

I

1

Lauded and glorified art Thou, O Lord, my God! How can I make mention of Thee, assured as I am that no tongue, however deep its wisdom, can befittingly magnify Thy name, nor can the bird of the human heart, however great its longing, ever hope to ascend into the heaven of Thy majesty and knowledge.

2

If I describe Thee, O my God, as Him Who is the All-Perceiving, I find myself compelled to admit that They Who are the highest Embodiments of perception have been created by virtue of Thy behest. And if I extol Thee as Him Who is the All-Wise, I, likewise, am forced to recognize that the Well Springs of wisdom have themselves been generated through the operation of Thy Will. And if I proclaim Thee as the Incomparable One, I soon discover that they Who are the inmost essence of oneness have been sent down by Thee and are but the evidences of Thine handiwork. And if I acclaim Thee as the Knower of all things, I must confess that they Who are the Quintessence of knowledge are but the creation and instruments of Thy Purpose.

I

1

I lavdëruar e i lartësuar qofsh Ti, O Zot, Perëndia im! E si mundem Unë të të përmend Ty, kur jam i sigurt se nuk ka gjuhë, sado e thellë qoftë urtia e saj, që të mundë të lartësojë denjësisht emrin Tënd, dhe as zog të zemrës njerëzore, sado e madhe qoftë dëshira e saj, që të mundë të shpresojë të ngjitet në qiellin e madhështisë Sate e të dijës Sate.

2

Në qoftë se Unë të përshkruaj Ty, O Perëndia im, si Ai Që dallon gjithçka, jam i detyruar të pranoj se Ata që janë Mishërimet më të larta të dallimit janë krijuar në saje të urdhërit Tënd. Dhe në qoftë se unë të lartësoj Ty si Ai Që është Urtiploti, po kështu jam i detyruar të pranoj se vetë Burimet e urtisë janë krijuar nëpërmjet veprimt të Vullnetit Tënd. Dhe në qoftë se Unë të shpall Ty si të Pakrahasueshmin, shpejt zbuloj se Ata Që janë thelbi më i thellë i njëshmërisë janë dërguar prej Teje dhe nuk janë veçse krijesa të veprës Sate. Dhe në qoftë se Unë të lëvdoj Ty si Njohësin e të gjitha gjërave, duhet ta pranoj se Ata që janë Kuintesenca e dijës, nuk janë veçse krijesa e instrumenta të Qëllimit Tënd.

3

Exalted, immeasurably exalted, art Thou above the strivings of mortal man to unravel Thy mystery, to describe Thy glory, or even to hint at the nature of Thine Essence. For whatever such strivings may accomplish, they never can hope to transcend the limitations imposed upon Thy creatures, inasmuch as these efforts are actuated by Thy decree, and are begotten of Thine invention. The loftiest sentiments which the holiest of saints can express in praise of Thee, and the deepest wisdom which the most learned of men can utter in their attempts to comprehend Thy nature, all revolve around that Center Which is wholly subjected to Thy sovereignty, Which adoreth Thy Beauty, and is propelled through the movement of Thy Pen.

4

Nay, forbid it, O my God, that I should have uttered such words as must of necessity imply the existence of any direct relationship between the Pen of Thy Revelation and the essence of all created things. Far, far are They Who are related to Thee above the conception of such relationship! All comparisons and likenesses fail to

3

I lartësuar, i lartësuar pamasë je Ti, tej çdo përpjekjeje të njerëzve të vdekshëm për të zbuluar misterin Tënd, për të përshkruar lavdinë Tënde ose edhe vetëm për të aluduar për natyrën e Thelbit Tënd. Sepse çfarëdo përpjekjesh që të bëjnë, kurrë nuk mund të shpresojnë të kapërcejnë kufizimet që u janë imponuar krijesave të Tua, duke qenë se të gjitha këto përpjekje bëhen me urdhërin Tënd dhe janë pjellë e shpikjes Sate. Ndjenjat më të larta që shenjtorët më të shenjtë mund të shprehin për të të thurur ty lavdi dhe mençuria më e madhe që më të diturit e njerëzve mund të përdorin në përpjekjet e tyre për të kuptuar natyrën Tënde, sillet e gjitha rreth asaj Qendre Që i nënshtrohet tërësisht sovranitetit Tënd, Që adhuron Bukurinë Tënde dhe Që merr shtytje nga lëvizja e Pendës Sate.

4

Madje mos lejo, O Perëndia im, që unë të mund të them fjalë të tilla që të nënkuptojnë medoemos ekzistencën e ndonjë lidhjeje të drejtpërdrejtë ndërmjet Pendës së Revelacionit Tënd dhe thelbit të të gjitha gjërave të krijuara. Larg, sa larg qëndrojnë Ata që janë të lidhur me Ty përmbi konceptimin e një marrëdhënieje të tillë! Të

do justice to the Tree of Thy Revelation, and every way is barred to the comprehension of the Manifestation of Thy Self and the Day Spring of Thy Beauty.

5

Far, far from Thy glory be what mortal man can affirm of Thee, or attribute unto Thee, or the praise with which he can glorify Thee! Whatever duty Thou hast prescribed unto Thy servants of extolling to the utmost Thy majesty and glory is but a token of Thy grace unto them, that they may be enabled to ascend unto the station conferred upon their own inmost being, the station of the knowledge of their own selves.

6

No one else besides Thee hath, at any time, been able to fathom Thy mystery, or befittingly to extol Thy greatness. Unsearchable and high above the praise of men wilt Thou remain for ever. There is none other God but Thee, the Inaccessible, the Omnipotent, the Omniscient, the Holy of Holies.

II

1

The beginning of all things is the

gjitha krahasimet e përngjasimet janë të pafuqishme për t'i dhënë vlerën e vërtetë Pemës së Revelacionit Tënd dhe çdo rrugë është e mbyllur për të kuptuar Manifestimin e Vetes Sate dhe Agimin e Bukurisë Sate.

5

Larg, shumë larg lavdisë Sate qoftë ajo që njeriu i vdekshëm mund të pohojë për Ty ose të të atribuojë Ty, ose lavdërimi me të cilin ai mund të të lartësojë Ty! Çdo detyrë që Ti u ke caktuar shërbëtorëve të Tu për të lartësuar sa më shumë madhësitinë dhe lavdinë Tënde s'është veçse një shenjë e hirit Tënd mbi ta, që ata të mund të ngjiten në rangun që i është dhuruar vetë qenies së tyre intime, në rangun e njohjes së vetes së tyre.

6

Askush tjetër veç Teje nuk ka mundur, në asnjë epokë, të thellohet në misterin Tënd ose të lartësojë ashtu si duhet madhësitinë Tënde. I pakapshëm e mbi lavdërimin e njerëzve do të mbetesh Ti përgjithmonë. Nuk ka tjetër Perëndi veç Teje, që je i Paarritshmi, Fuqiploti, i Gjithëdijshmi, i Shenjti i të Shenjtëve.

II

1

Fillimi i të gjitha gjërave është

knowledge of God, and the end of all things is strict observance of whatsoever hath been sent down from the empyrean of the Divine Will that pervadeth all that is in the heavens and all that is on the earth.

III

1

The Revelation which, from time immemorial, hath been acclaimed as the Purpose and Promise of all the Prophets of God, and the most cherished Desire of His Messengers, hath now, by virtue of the pervasive Will of the Almighty and at His irresistible bidding, been revealed unto men. The advent of such a Revelation hath been heralded in all the sacred Scriptures. Behold how, notwithstanding such an announcement, mankind hath strayed from its path and shut out itself from its glory.

2

Say: O ye lovers of the One true God! Strive, that ye may truly recognize and know Him, and observe befittingly His precepts. This is a Revelation, under which, if a man shed for its sake one drop of blood, myriads of oceans will be his recompense. Take heed, O friends, that ye forfeit not so inestimable a benefit, or disregard its transcendent station. Consider the multitude of lives that have

njohja e Perëndisë dhe fundi i të gjitha gjërave është zbatimi rigoroz i gjithçkaje që është dërguar nga lartësia qiellore e Vullnetit Hyjnor, që përshkon çdo gjë që ndodhet në qiell e mbi tokë.

III

1

Revelacioni, i cili që prej kohësh që s'mbahen mend është përshëndetur si Qëllimi e Premtimi i të gjithë Profetëve të Perëndisë dhe si Dëshira më e madhe e Lajmëtarëve të Tij, u është reveluar tani njerëzve në saje të Vullnetit depërtues të të Fuqiptotit dhe me urdhërin e Tij të pandalshëm. Ardhja e këtij Revelacioni është shpallur në të gjitha Shkrimet e shenjta. Shikoni ndërkaq sesi, megjithë këtë lajmërim, njerëzimi është larguar nga shtegu i tij dhe e ka privuar veten nga lavdia e tij.

2

Thuaj: O ju të dashur Të Të vetmit Perëndi të vërtetë! Përpiquni ta pranoni e ta njihni Atë me të vërtetë dhe të zbatoni porosinë e Tij. Ky është një Revelacion që, sikur një njeri të derdhë për hir të tij një pikë gjaku, mijëra e mijëra oqeanë do të jenë shpërblimi i tij. Kini mendjen, o miq, se mos e humbisni këtë përfitim kaq të çmuar, ose se mos nuk e vlerësoni karakterin sublim të tij. Shikoni sa

been, and are still being, sacrificed in a world deluded by a mere phantom which the vain imaginations of its peoples have conceived. Render thanks unto God, inasmuch as ye have attained unto your heart's Desire, and been united to Him Who is the Promise of all nations. Guard ye, with the aid of the one true God—exalted be His glory—the integrity of the station which ye have attained, and cleave to that which shall promote His Cause. He, verily, enjoineth on you what is right and conducive to the exaltation of man's station. Glorified be the All-Merciful, the Revealer of this wondrous Tablet.

IV

1

This is the Day in which God's most excellent favors have been poured out upon men, the Day in which His most mighty grace hath been infused into all created things. It is incumbent upon all the peoples of the world to reconcile their differences, and, with perfect unity and peace, abide beneath the shadow of the Tree of His care and loving-kindness. It behoveth them to cleave to whatsoever will, in this Day, be conducive to the exaltation of their stations, and to the promotion of their best interests.

shumë jetë janë sakrifikuar, dhe ende sakrifikohen, në një botë të mashtruar thjesht nga një fantazmë që imagjinata e kotë e popujve të saj ka krijuar. Falënderoni Perëndinë që keni plotësuar Dëshirën e zemrës suaj e që jeni bashkuar me Atë Që është Premtimi i të gjitha kombeve. Ruani në tërësinë e saj, me ndihmën e të vetmit Perëndi të vërtetë – lartësuar qoftë lavdia e Tij, – pozitën që keni arritur dhe përmbajuni fort asaj që do të çojë përpara Kauzën e Tij. Ai, me të vërtetë, ju urdhëron atë që është e drejtë dhe që çon në lartësimin e pozitës njerëzore. Lëvduar qoftë Mëshirëploti, Reveluesi i kësaj Tabele të mrekullueshme.

IV

1

Kjo është Dita në të cilën favoret më të çmuara të Perëndisë janë derdhur mbi njerëzit, Dita në të cilën hiri më i fuqishëm i Tij është futur në gjithë gjërat e krijuara. U bie për detyrë të gjithë popujve të botës të pajtojnë të gjitha mosmarrëveshjet e tyre dhe, në bashkim e paqe të përsosur, të qëndrojnë nën hijen e Pemës së kujdesit e të dashamirësisë së Tij. Ata duhet të kapen pas gjithçkaje që, në këtë Ditë, çon në lartësimin e pozitës së tyre dhe u shërben interesave të tyre më të mira. Të

Happy are those whom the all-glorious Pen was moved to remember, and blessed are those men whose names, by virtue of Our inscrutable decree, We have preferred to conceal.

2

Beseech ye the one true God to grant that all men may be graciously assisted to fulfil that which is acceptable in Our sight. Soon will the present-day order be rolled up, and a new one spread out in its stead. Verily, thy Lord speaketh the truth, and is the Knower of things unseen.

V

1

This is the Day whereon the Ocean of God's mercy hath been manifested unto men, the Day in which the Day Star of His loving-kindness hath shed its radiance upon them, the Day in which the clouds of His bountiful favor have overshadowed the whole of mankind. Now is the time to cheer and refresh the down-cast through the invigorating breeze of love and fellowship, and the living waters of friendliness and charity.

2

They who are the beloved of God, in whatever place they gather and whomsoever they may meet, must

lumtur janë ata që Penda lavdiplote lëvizti për t'i kujtuar dhe të bekuar janë ata njerëz, emrat e të cilëve, në saje të vendimit Tonë të padepërtueshëm, Ne preferuam t'i mbajmë të fshehur.

2

Lutjuni të vetmit Perëndi të vërtetë të lejojë që të gjithë njerëzit të ndihmohen me mirësi për të përmbushur atë që është e pranueshme në sytë Tanë. Së shpejti rendi i sotëm do të paloset dhe një rend i ri do të shpalojë në vend të tij. Me të vërtetë Zoti yt thotë të vërtetën dhe është Njohësi i gjërave të padukshme.

V

1

Kjo është Dita kur Oqeani i mëshirës së Perëndisë iu shfaq njerëzve, Dita në të cilën Dielli i dashamirësisë së Tij ka derdhur mbi ta shkëlqimin e vet, Dita në të cilën retë e favoreve të Tij bujare kanë mbuluar gjithë njerëzimin. Tani ka ardhur koha për të përtërirë e ngazëlyer të dëshpëruarit me flladin gjallërues të dashurisë e të miqësisë dhe me ujërat e gjalla të miqësisë e të bamirësisë.

2

Ata që janë të shumëdashurit e Perëndisë, kudo që të mbledhen e këdo që të takojnë, duhet të

evinced, in their attitude towards God, and in the manner of their celebration of His praise and glory, such humility and submissiveness that every atom of the dust beneath their feet may attest the depth of their devotion. The conversation carried by these holy souls should be informed with such power that these same atoms of dust will be thrilled by its influence. They should conduct themselves in such manner that the earth upon which they tread may never be allowed to address to them such words as these: "I am to be preferred above you. For witness, how patient I am in bearing the burden which the husbandman layeth upon me. I am the instrument that continually imparteth unto all beings the blessings with which He Who is the Source of all grace hath entrusted me. Notwithstanding the honor conferred upon me, and the unnumbered evidences of my wealth—a wealth that supplieth the needs of all creation—behold the measure of my humility, witness with what absolute submissiveness I allow myself to be trodden beneath the feet of men..."

3

Show forbearance and benevolence and love to one another. Should any one among you be incapable of grasping a certain truth, or be

tregojnë, në qëndrimin e tyre ndaj Perëndisë dhe në mënyrën sesi e lartësojnë e i thurin lavdi Atij, një përunjësi e nënshtrim të tillë sa që çdo grimcë e pluhurit nën këmbët e tyre të dëshmojë për thellësinë e devocionit të tyre. Biseda e këtyre shpirttrave të shenjtë duhet të përshkohet nga një fuqi e tillë, sa që vetë këto grimca pluhuri të drithërohen nga ndikimi i tyre. Ata duhet të sillen në mënyrë të tillë, sa që toka që shkelin të mos mundë kurrë t'u thotë atyre fjalë si këto: "Unë duhet të preferohem ndaj jush. Sepse shikoni sa e duruar jam unë duke mbajtur barrën që hedh mbi mua bujku. Unë jam instrumenti që u shpërndan vazhdimisht të gjitha qenieve bekimet që më ka besuar Ai që është Burimi i çdo mirësie. Me gjithë nderin që më është dhënë dhe dëshmitë e panumërta të pasurisë sime – një pasuri që plotëson nevojat e gjithë krijimit – shikoni sa e përunjur jam unë dhe me çfarë nënshtrimi të plotë lejoj të më shkelin këmbët e njerëzve..."

3

Tregoni durim, dashamirësi e dashuri për njëri-tjetrin. Sikur ndonjëri prej jush të mos jetë i aftë të kapë ndonjë të vërtetë, ose i

striving to comprehend it, show forth, when conversing with him, a spirit of extreme kindness and good-will. Help him to see and recognize the truth, without esteeming yourself to be, in the least, superior to him, or to be possessed of greater endowments.

4

The whole duty of man in this Day is to attain that share of the flood of grace which God poureth forth for him. Let none, therefore, consider the largeness or smallness of the receptacle. The portion of some might lie in the palm of a man's hand, the portion of others might fill a cup, and of others even a gallon-measure.

5

Every eye, in this Day, should seek what will best promote the Cause of God. He, Who is the Eternal Truth, beareth Me witness! Nothing whatever can, in this Day, inflict a greater harm upon this Cause than dissension and strife, contention, estrangement and apathy, among the loved ones of God. Flee them, through the power of God and His sovereign aid, and strive ye to knit together the hearts of men, in His Name, the Unifier, the All-Knowing, the All-Wise.

6

Beseech ye the one true God to

duhet të bëjë përpjekje për ta kuptuar atë, duke biseduar me të tregoni një frymë mirësie të pakufishme e vullneti të mirë. Ndihejoni atë ta kuptojë e ta njohë të vërtetën, pa e vlerësuar aspak veten superior ndaj tij ose se zotëroni dhunti më të mëdha.

4

Gjithë detyra e njeriut në këtë Ditë është të fitojë atë pjesë të vërshimit të mirësisë që Perëndia ka caktuar për të. Askush të mos shikojë sa e madhe ose e vogël është masa e saj. Pjesa e disave mund të jetë sa të mbahet në pëllëmbën e dorës, pjesa e disa të tjerëve mund të mbushë një kupë, ndërsa ajo e disa të tjerëve madje edhe një fuçi.

5

Çdo sy, në këtë ditë, duhet të kërkojë atë që çon sa më mirë përpara Kauzën e Perëndisë. Ai Që është e Vërteta e Përvetshme Më është dëshmitar! Asgjë në këtë Ditë nuk mund t'i shkaktojë kësaj Kauze më shumë dëm sesa mosmarrëveshja e grindja, konflikt, ftohtësia e apatia midis të dashurve të Perëndisë. Shmanguni atyre me fuqinë e Perëndisë e me ndihmën e Tij sovrane, dhe përpiquni t'i bashkoni zemrat e njerëzve në emër të Tij, që është Bashkuesi, i Gjithëdijshmi, Urtiploti.

6

Lutjuni përunjësisht të vetmit

grant that ye may taste the savor of such deeds as are performed in His path, and partake of the sweetness of such humility and submissiveness as are shown for His sake. Forget your own selves, and turn your eyes towards your neighbor. Bend your energies to whatever may foster the education of men. Nothing is, or can ever be, hidden from God. If ye follow in His way, His incalculable and imperishable blessings will be showered upon you. This is the luminous Tablet, whose verses have streamed from the moving Pen of Him Who is the Lord of all worlds. Ponder it in your hearts, and be ye of them that observe its precepts.

VI

1

Behold, how the divers peoples and kindreds of the earth have been waiting for the coming of the Promised One. No sooner had He, Who is the Sun of Truth, been made manifest, than, lo, all turned away from Him, except them whom God was pleased to guide. We dare not, in this Day, lift the veil that concealeth the exalted station which every true believer can attain, for the joy which such a revelation must provoke might well

Perëndi të vërtetë që t'ju lejojë të provoni shijen e atyre veprave që kryhen në shtegun e Tij dhe të merrni pjesë në ëmbëlsinë e asaj përunjësie e të atij nënshtrimi që tregohen për hir të Tij. Harrojeni veten tuaj dhe kthejini sytë nga i afërmi juaj. Drejtojini energjitë tuaja në çdo gjë që mund të stimulojë edukimin e njerëzve. Asgjë nuk është, dhe kurrë nuk mund të jetë, e fshehur nga Perëndia. Në qoftë se ndiqni rrugën e Tij, bekimet e Tij të panumërta e të pavdekshme do të derdhen mbi ju. Kjo është Tabela e ndritshme, vargjet e së cilës kanë buruar nga lëvizja e Pendës së Atij që është Zoti i të gjitha botëve. Peshojeni këtë në zemrat tuaja dhe jini ndër ata që i zbatojnë porositë e Tij.

VI

1

Shikoni sesi popujt e fiset e ndryshme të botës kanë qenë në pritje të të Premtuarit. Por, sapo Ai që është Dielli i së Vërtetës është shfaqur, menjëherë të gjithë janë larguar prej Tij, me përjashtim të atyre që Perëndia kishte dëshirë t'i udhëhiqte. Ne nuk guxojmë, në këtë Ditë, të ngrejmë perden që fsheh pozitën sublime që mund të arrijë çdo besimtar i vërtetë, sepse gëzimi që do të shkaktonte një revelim i tillë

cause a few to faint away and die.

2

He Who is the Heart and Center of the Bayán hath written: "The germ that holdeth within itself the potentialities of the Revelation that is to come is endowed with a potency superior to the combined forces of all those who follow Me." And, again, He saith: "Of all the tributes I have paid to Him Who is to come after Me, the greatest is this, My written confession, that no words of Mine can adequately describe Him, nor can any reference to Him in My Book, the Bayán, do justice to His Cause."

3

Whoso hath searched the depths of the oceans that lie hid within these exalted words, and fathomed their import, can be said to have discovered a glimmer of the unspeakable glory with which this mighty, this sublime, and most holy Revelation hath been endowed. From the excellence of so great a Revelation the honor with which its faithful followers must needs be invested can be well imagined. By the righteousness of the one true God! The very breath of these souls is in itself richer than all the treasures of the earth. Happy is the man that hath attained thereunto,

mund të bënte që disa të humbnin ndjenjat e të vdisnin.

2

Ai që është Zemra dhe Qendra e Bayán it ka shkruar: "Fara që bart brenda vetes potencialet e Revelacionit që do të vijë është e pajisur me një fuqi më të madhe se forcat e bashkuara të të gjithë atyre që më pasojnë Mua." Dhe Ai, gjithashtu, thotë: "Nga të gjitha homazhet që i kam kushtuar Atij Që do të vijë pas Meje, më i madhi është pohimi Im i shkruar, se cilatdo fjalë të Miat nuk mund ta përshkruajnë si duhet Atë dhe se çfarëdo referencë për Të në Librin Tim, Bayán in, nuk i jep dot vlerën e vërtetë Kauzës së Tij."

3

Cilido që ka kërkuar në thellësitë e oqeanëve që fshihen brenda këtyre fjalëve të larta dhe ka depërtuar në rëndësinë e tyre, mund të thuhet se ka zbuluar një shkëndijë të lavdisë së patregueshme që ka ky Revelacion i fuqishëm, sublim e më i shenjtë. Nga përsosuria e një Revelacioni kaq të madh, mund të merret fare mirë me mend nderi që u takon pasuesve të tij besnikë. Për drejtësinë e të vetmit Perëndi të vërtetë! Vetë frymëmarrja e këtyre shpirttrave është në vetvete një pasuri më e madhe se të gjitha thesaret e tokës. Lum njeriu që ka mbërritur deri atje, dhe mjerë

and woe betide the heedless.

VII

1

Verily I say, this is the Day in which mankind can behold the Face, and hear the Voice, of the Promised One. The Call of God hath been raised, and the light of His countenance hath been lifted up upon men. It behoveth every man to blot out the trace of every idle word from the tablet of his heart, and to gaze, with an open and unbiased mind, on the signs of His Revelation, the proofs of His Mission, and the tokens of His glory.

2

Great indeed is this Day! The allusions made to it in all the sacred Scriptures as the Day of God attest its greatness. The soul of every Prophet of God, of every Divine Messenger, hath thirsted for this wondrous Day. All the divers kindreds of the earth have, likewise, yearned to attain it. No sooner, however, had the Day Star of His Revelation manifested itself in the heaven of God's Will, than all, except those whom the Almighty was pleased to guide, were found dumbfounded and heedless.

moskokëçarësit.

VII

1

Me të vërtetë, Unë them, kjo është dita në të cilën njerëzimi mund të sodisë Fytyrën dhe të dëgjojë Zërin e të Premtuarit. Thirrja e Perëndisë është shpallur dhe drita e shëmbëlltyrës së Tij është ngritur mbi njerëzit. Çdo njeri duhet të fshijë çdo gjurmë fjale të kotë nga tabela e zemrës së vet dhe të shohë me mendje të hapur e të paanshme shenjat e Revelacionit të Tij, provat e Misionit të Tij dhe treguesit e lavdisë së Tij.

2

E madhe është me të vërtetë kjo Ditë! Aluzionet që janë bërë për të në të gjitha Shkrimet e shenjta si Dita e Perëndisë vërtetojnë madhështinë e saj. Shpirti i çdo profeti të Perëndisë, i çdo Lajmëtari Hyjnor ka qenë i etur për këtë Ditë të mahnitshme. Edhe të gjitha fiset e ndryshme të tokës gjithashtu digjeshin nga dëshira për t'ia arritur kësaj Dite. Megjithatë, sapo Dielli i Manifestimit të Tij u shfaq në qiellin e Vullnetit të Perëndisë, të gjithë mbetën pa gojë e të shkujdesur, me përjashtim të atyre që Fuqiploti kishte dashur t'i udhëheqë.

3

O thou that hast remembered Me! The most grievous veil hath shut out the peoples of the earth from His glory, and hindered them from hearkening to His call. God grant that the light of unity may envelop the whole earth, and that the seal, "the Kingdom is God's", may be stamped upon the brow of all its peoples.

VIII

1

By the righteousness of God! These are the days in which God hath proved the hearts of the entire company of His Messengers and Prophets, and beyond them those that stand guard over His sacred and inviolable Sanctuary, the inmates of the celestial Pavilion and dwellers of the Tabernacle of Glory. How severe, therefore, the test to which they who join partners with God must needs be subjected!

IX

1

O Husayn! Consider the eagerness with which certain peoples and nations have anticipated the return of Imám-Husayn, whose coming, after the appearance of the Qá'im, hath been prophesied, in days past, by the chosen ones of God, exalted

3

O ti që më ke kujtuar Mua! Perdja më e dhimbshme i ka mbajtur popujt e tokës larg Lavdisë së Tij dhe i ka penguar ata të dëgjojnë thirrjen e Tij. Dhëntë Zoti që drita e unitetit të mbështjellë gjithë tokën dhe që vula "Mbretëria është e Perëndisë" të stampohet në ballin e të gjithë popujve të Tij.

VIII

1

Për drejtësinë e Perëndisë! Këto janë ditët në të cilat Perëndia ka provuar zemrat e gjithë grupit të Lajmëtarëve e të Profetëve të Tij dhe, më tej, të atyre që ruajnë Altarin e Tij të shenjtë e të padhunueshëm, të banorëve të Shatorres qiellore e të Faltores së Lavdisë. Prandaj ç'prove të rëndë duhet t'i nënshtrohen ata që e vënë veten në një radhë me Perëndinë!

IX

1

O Husayn! Shiko dëshirën e zjarhtë me të cilën disa popuj e kombe e kanë pritur kthimin e Imám Husayn it, ardhja e të cilit, pas shfaqjes së Qá'im it, është parashikuar në kohët e shkuara nga të zgjedhurit e Perëndisë, lartësuar

be His glory. These holy ones have, moreover, announced that when He Who is the Day Spring of the manifold grace of God manifesteth Himself, all the Prophets and Messengers, including the Qá'im, will gather together beneath the shadow of the sacred Standard which the Promised One will raise. That hour is now come. The world is illumined with the effulgent glory of His countenance. And yet, behold how far its peoples have strayed from His path! None have believed in Him except them who, through the power of the Lord of Names, have shattered the idols of their vain imaginings and corrupt desires and entered the city of certitude. The seal of the choice Wine of His Revelation hath, in this Day and in His Name, the Self-Sufficing, been broken. Its grace is being poured out upon men. Fill thy cup, and drink in, in His Name, the Most Holy, the All-Praised.

X

1

The time foreordained unto the peoples and kindreds of the earth is now come. The promises of God, as recorded in the holy Scriptures, have all been fulfilled. Out of Zion hath gone forth the Law of God, and Jerusalem, and the hills and

qoftë lavdia e Tij. Këta shenjtorë, për më tepër, kanë shpallur se, kur të shfaqet Ai që është Agimi i mirësive të shumta të Perëndisë, të gjithë Profetët dhe Lajmëtarët, duke përfshirë Qá'im in, do të mbliidhen së bashku nën hijen e Flamurit të shenjtë që do të ngrëjë i Premtuari. Kjo orë tashmë ka ardhur. Bota është ndriçuar me lavdinë e shndritshme të shëmbëll-tyrës së Tij. E megjithatë, shikoni sa shumë janë larguar njerëzit nga rruga e Tij! Askush nuk ka besuar tek Ai, veç atyre që, nëpërmjet fuqisë së Zotit të Emrave, i kanë copëtuar idhujt e fantazive të tyre të kota e të dëshirave të zvetënuara dhe kanë hyrë në qytetin e sigurisë. Në këtë Ditë e në emër të Atij që është i Vetmjaftueshmi, Vula e Verës së zgjedhur të Revelacionit të Tij është thyer. Mirësia e Tij po derdhet mbi njerëzit. Mbushe kupën tënde dhe pi në emër të Atij, që është Më i Shenjti, i Gjithlëvduari.

X

1

Koha e paracaktuar për njerëzit dhe fiset e botës ka ardhur. Premtimet e Perëndisë, që përmbahen në Shkrimet e shenjta, janë plotësuar. Prej Sionit ka dalë Ligji i Perëndisë dhe Jeruzalemi, kodrat e toka rreth e qark janë

land thereof, are filled with the glory of His Revelation. Happy is the man that pondereth in his heart that which hath been revealed in the Books of God, the Help in Peril, the Self-Subsisting. Meditate upon this, O ye beloved of God, and let your ears be attentive unto His Word, so that ye may, by His grace and mercy, drink your fill from the crystal waters of constancy, and become as steadfast and immovable as the mountain in His Cause.

2

In the Book of Isaiah it is written: “Enter into the rock, and hide thee in the dust, for fear of the Lord, and for the glory of His majesty.” No man that meditateth upon this verse can fail to recognize the greatness of this Cause, or doubt the exalted character of this Day—the Day of God Himself. This same verse is followed by these words: “And the Lord alone shall be exalted in that Day.” This is the Day which the Pen of the Most High hath glorified in all the holy Scriptures. There is no verse in them that doth not declare the glory of His holy Name, and no Book that doth not testify unto the loftiness of this most exalted theme. Were We to make mention of all that hath been revealed in these heavenly Books and holy

mbushur me lavdinë e Revelacionit të Tij. Lum njeriu që në zemrën e tij peshon ato që janë reveluar në Librat e Perëndisë, që është Ndihma në Rrezik, i Vetqenëshmi. Meditoni për këtë, o ju të shumëdashurit e Perëndisë dhe vëriini veshin Fjalës së Tij, në mënyrë që, nëpërmjet hirit e mëshirës së Tij, të mund të pini pa kursim nga ujërat e kristalta të besnikërisë dhe të bëheni të qëndrueshëm e të patundur si mali në Kauzën e Tij.

2

Në Librin e Isaisë është shkruar: “Hyri në shkëmb dhe fshihet në pluhur nga frika e Zotit dhe para lavdisë e madhësisë së Tij.” Cilido që mediton për këtë varg nuk mund të mos e njohë madhësinë e kësaj Kauze, ose të vërë në dyshim karakterin e lartë të kësaj Dite – të Ditës së Vetë Perëndisë. I njëjti varg pasohet prej këtyre fjalëve: “Dhe vetëm Zoti do të lartësohet atë Ditë.” Kjo është Dita, së cilës Penda e Më të Lartit i ka thurur lavdi në të gjitha Shkrimet e shenjtja. Nuk ka në to asnjë varg që nuk shpall lavdinë e Emrit të Tij të shenjtë dhe asnjë Libër që nuk dëshmon për lartësinë e kësaj teme kaq sublime. Sikur të Na duhej të përmendnim të gjitha ato që janë reveluar në këta Libra qiellorë e

Scriptures concerning this Revelation, this Tablet would assume impossible dimensions. It is incumbent in this Day, upon every man to place his whole trust in the manifold bounties of God, and arise to disseminate, with the utmost wisdom, the verities of His Cause. Then, and only then, will the whole earth be enveloped with the morning light of His Revelation.

XI

1

All glory be to this Day, the Day in which the fragrances of mercy have been wafted over all created things, a Day so blest that past ages and centuries can never hope to rival it, a Day in which the countenance of the Ancient of Days hath turned towards His holy seat. Thereupon the voices of all created things, and beyond them those of the Concourse on high, were heard calling aloud: "Haste thee, O Carmel, for lo, the light of the countenance of God, the Ruler of the Kingdom of Names and Fashioner of the heavens, hath been lifted upon thee."

2

Seized with transports of joy, and raising high her voice, she thus exclaimed: "May my life be a sacrifice to Thee, inasmuch as Thou

Shkrime të shenjta lidhur me këtë Revelacion, kjo Tabelë do të merrte përpjesëtime të padëgjua. Në këtë Ditë, çdo njeriu i bie detyra ta mbështesë gjithë besimin e tij në mirësitë e shumta të Perëndisë dhe të ngrihet për të përhapur me urtinë më të madhe të vërtetat e Kauzës së Tij. Atëherë dhe vetëm atëherë, gjithë toka do të mbështillet nga drita mëngjezore e Revelacionit të Tij.

XI

1

Lavdi i qoftë kësaj Dite, Ditës në të cilën aromat e mëshirës janë përhapur mbi të gjitha gjërat e krijuara, një Ditë kaq e bekuar sa që epokat e shekujt e shkuar nuk mund të shpresojnë kurrë ta konkurrojnë, një Ditë në të cilën fytyra e të Lashtit të Kohëve është kthyer ndaj selisë së Tij të shenjtë. Pastaj, zërat e të gjitha gjërave të krijuara dhe, tej tyre, ato të Tubimit të Epërm, u dëgjuan të thërrisnin: 'Nxito, o Karmel, sepse ja, drita e fytyrës së Perëndisë, Sundues i Mbretërisë së Emrave dhe Artues i qiejve, është ngritur mbi ty'.

2

I rrëmbyer nga vrulli i ngazëllimit dhe duke ngritur lart zërin, ai thirri: 'U flijoftë jeta ime për Ty, sepse Ti ke mbërthyer mbi mua

hast fixed Thy gaze upon me, hast bestowed upon me Thy bounty, and hast directed towards me Thy steps. Separation from Thee, O Thou Source of everlasting life, hath well nigh consumed me, and my remoteness from Thy presence hath burned away my soul. All praise be to Thee for having enabled me to hearken to Thy call, for having honored me with Thy footsteps, and for having quickened my soul through the vitalizing fragrance of Thy Day and the shrilling voice of Thy Pen, a voice Thou didst ordain as Thy trumpet-call amidst Thy people. And when the hour at which Thy resistless Faith was to be made manifest did strike, Thou didst breathe a breath of Thy spirit into Thy Pen, and lo, the entire creation shook to its very foundations, unveiling to mankind such mysteries as lay hidden within the treasures of Him Who is the Possessor of all created things.”

3

No sooner had her voice reached that most exalted Spot than We made reply: “Render thanks unto thy Lord, O Carmel. The fire of thy separation from Me was fast consuming thee, when the ocean of My presence surged before thy face, cheering thine eyes and those of all creation, and filling with delight all things visible and

vështrimin Tënd, më dhurove bujarinë Tënde dhe i drejtove për tek unë hapat e Tu. Ndarja prej Teje, o Ti Burim i jetës së pasosur, pothuajse më ka tretur dhe largësia prej pranisë Sate më ka djegur shpirtin. Lëvduar qofsh që më dhe mundësinë të dëgjoj thirrjen Tënde, që më nderove me hapat e Tu dhe që e zgjove shpirtin tim me aromën jetëdhënëse të Ditës Sate e me zërin tingëllues të Penës Sate, zë që Ti e caktove të buçasë si kushtimi Yt midis njerëzve të Tu. Dhe kur ra ora në të cilën Besimi Yt i papërballueshëm duhej të shfaqej, Ti dhe frymë nga fryma e shpirtit Tënd në Penën Tënde, dhe ja, gjithë krijimi u tund nga themelet, duke i zbuluar njerëzimit misteret e fshehura në thesaret e Atij Që është Zotëruesi i të gjitha gjërave të krijuara’.

3

Sapo zëri i tij arriti atë Vend të lartë, Ne u përgjigjëm: ‘Falëndero Zotin tënd, o Karmel. Zjarri i ndarjes sate prej Meje po të treste me shpejtësi, kur oqeani i pranisë Sime gufoi para fytyrës sate, duke gëzuar sytë e tu dhe sytë e gjithë krijimit e duke mbushur me kënaqësi të gjitha gjërat e dukshme e të padukshme. Ngazëllehu, sepse

invisible. Rejoice, for God hath in this Day established upon thee His throne, hath made thee the dawning-place of His signs and the day spring of the evidences of His Revelation. Well is it with him that circleth around thee, that proclaimeth the revelation of thy glory, and recounteth that which the bounty of the Lord thy God hath showered upon thee. Seize thou the Chalice of Immortality in the name of thy Lord, the All-Glorious, and give thanks unto Him, inasmuch as He, in token of His mercy unto thee, hath turned thy sorrow into gladness, and transmuted thy grief into blissful joy. He, verily, loveth the spot which hath been made the seat of His throne, which His footsteps have trodden, which hath been honored by His presence, from which He raised His call, and upon which He shed His tears.

4

“Call out to Zion, O Carmel, and announce the joyful tidings: He that was hidden from mortal eyes is come! His all-conquering sovereignty is manifest; His all-encompassing splendor is revealed. Beware lest thou hesitate or halt. Hasten forth and circumambulate the City of God that hath descended from heaven, the celestial Kaaba round which have circled in adoration the favored of

në këtë Ditë Perëndia e ka vendosur mbi ty fronin e Tij, të ka bërë ty vendagimin e shenjave të Tij dhe agun e provave të Revelacionit të Tij. Lum ai që sillet rreth teje, që shpall revelimin e lavdisë sate dhe rrëfen për atë që bujaria e Zotit, Perëndisë tënd, ka derdhur mbi ty. Rrëmbe Kupën e Pavdekësisë në emër të Zotit tënd, Lavdiplotit, dhe falënderoje Atë, sepse Ai, si shenjë e mëshirës së Tij për ty, ta ka kthyer brengën në gëzim dhe ta ka shndërruar dhimbjen në shend e hare. Ai, me të vërtetë, e do vendin që është bërë selia e fronit të Tij, që e kanë shkelur hapat e Tij, që e ka nderuar me praninë e Tij, nga ku ka lëshuar thirrjen e Tij dhe mbi të cilin ka derdhur lotët e Tij.

4

“Thirri Sionit, o Karmel, dhe shpall lajmin e gëzuar: Ai që ishte i fshehur prej syve të vdekshëm ka ardhur! Sovraniteti i Tij që gjithçka pushton u shfaq; shkëlqimi i Tij gjithëpërfshirës u revelua. Hap sytë të mos ngurrosh ose ndalesh. Nxito dhe sillu rreth Qytetit të Perëndisë që ka zbritur nga qielli, Qabesë qiellore rreth së cilës janë sjellur në adhurim të preferuarit e Perëndisë, të dëlirët në zemër, dhe

God, the pure in heart, and the company of the most exalted angels. Oh, how I long to announce unto every spot on the surface of the earth, and to carry to each one of its cities, the glad-tidings of this Revelation—a Revelation to which the heart of Sinai hath been attracted, and in whose name the Burning Bush is calling: ‘Unto God, the Lord of Lords, belong the kingdoms of earth and heaven.’ Verily this is the Day in which both land and sea rejoice at this announcement, the Day for which have been laid up those things which God, through a bounty beyond the ken of mortal mind or heart, hath destined for revelation. Ere long will God sail His Ark upon thee, and will manifest the people of Bahá who have been mentioned in the Book of Names.”

5

Sanctified be the Lord of all mankind, at the mention of Whose name all the atoms of the earth have been made to vibrate, and the Tongue of Grandeur hath been moved to disclose that which had been wrapt in His knowledge and lay concealed within the treasury of His might. He, verily, through the potency of His name, the Mighty, the All-Powerful, the Most High, is the ruler of all that is in the heavens

aradha e engjëjve më të lartë. Oh, sa dëshiroj të shpall në çdo vend mbi sipërfaqen e tokës dhe të çoj në secilin prej qyteteve të saj lajmin e gëzuar të këtij Revelacioni – një Revelacion që ka tërhequr zemrën e Sinait dhe në emër të të cilit Driza e Përflakur po thërret: “Perëndisë, Zotit të Zotërve, i përkasin mbretëritë e tokës e të qiellit”. Me të vërtetë kjo është Dita në të cilën toka dhe deti ngazëlleshen për këtë kumt, Dita për të cilën janë ruajtur gjërat që Perëndia, me një bujari që mendja ose zemra e vdekshme s’e kapin dot, i ka caktuar t’i revelojë. Së shpejti Perëndia do të verë në lundrim Arkën e Tij mbi ty dhe do të shfaqë njerëzit e Bahá it që janë përmendur në Librin e Emrave’.

5

Shenjtëruar qoftë Zoti i gjithë njerëzimit, përmendja e emrit të të Cilit ka bërë që të gjitha atomet e tokës të vibrojnë dhe Gjuha e Madhështisë të lëvizë për të zbuluar atë që ishte e mbështjellur në dijen e Tij dhe qëndronte e fshehur në thesarin e fuqisë së Tij. Ai, me të vërtetë, me fuqinë e Emrit të Tij, të Pushtetshmit, Fuqiplotit, Më të Lartit, është sundimtari i gjithçkaje që ndodhet

and all that is on earth.

XII

1

Bestir yourselves, O people, in anticipation of the days of Divine justice, for the promised hour is now come. Beware lest ye fail to apprehend its import and be accounted among the erring.

XIII

1

Consider the past. How many, both high and low, have, at all times, yearningly awaited the advent of the Manifestations of God in the sanctified persons of His chosen Ones. How often have they expected His coming, how frequently have they prayed that the breeze of Divine mercy might blow, and the promised Beauty step forth from behind the veil of concealment, and be made manifest to all the world. And whensoever the portals of grace did open, and the clouds of divine bounty did rain upon mankind, and the light of the Unseen did shine above the horizon of celestial might, they all denied Him, and turned away from His face — the face of God Himself....

2

Reflect, what could have been the motive for such deeds? What could

në qiejt e mbi tokë.

XII

1

Zgjuhuni, o njerëz, në pritje të ditëve të drejtësisë Hyjnore, sepse ora e premtuar tashmë ka ardhur. Kujdes se mos nuk kuptoni rëndësinë e saj dhe renditeni mes të gabuarve.

XIII

1

Shihni të kaluarën. Sa njerëz, të fuqishëm e të përvuajtur, kanë pritur me dëshirë të zjarrtë në të gjitha kohët ardhjen e Manifestimeve të Perëndisë në personat e bekuar të të Zgjedhurve të Tij. Sa shpesh kanë pritur ata ardhjen e Tij, sa dendur janë lutur që flladi i mëshirës hyjnore të frynte dhe Bukuria e premtuar të dilte nga prapa perdes që e fshihte e të shfaqej para gjithë botës. Dhe sa herë që portat e mirësisë u hapën dhe retë e bujarisë hyjnore u zbrazën mbi njerëzimin, dhe drita e të Padukshmit shkëlqeu mbi horizontin e fuqisë qiellore, ata të gjithë e mohuan Atë dhe u larguan nga fytyra e Tij – fytyra e Vetë Perëndisë...

2

Mendoni, cili mund të ketë qenë motivi i veprimeve të tilla? Çfarë

have prompted such behavior towards the Revealers of the beauty of the All-Glorious? Whatever in days gone by hath been the cause of the denial and opposition of those people hath now led to the perversity of the people of this age. To maintain that the testimony of Providence was incomplete, that it hath therefore been the cause of the denial of the people, is but open blasphemy. How far from the grace of the All-Bountiful and from His loving providence and tender mercies it is to single out a soul from amongst all men for the guidance of His creatures, and, on one hand, to withhold from Him the full measure of His divine testimony, and, on the other, inflict severe retribution on His people for having turned away from His chosen One! Nay, the manifold bounties of the Lord of all beings have, at all times, through the Manifestations of His Divine Essence, encompassed the earth and all that dwell therein. Not for a moment hath His grace been withheld, nor have the showers of His loving-kindness ceased to rain upon mankind. Consequently, such behavior can be attributed to naught save the petty-mindedness of such souls as tread the valley of arrogance and pride, are lost in the wilds of remoteness, walk in the

mund ta ketë shkaktuar një qëndrim të tillë ndaj Reveluesve të bukurisë së Lavdiplotit? Cilido që të ketë qenë në të kaluarën shkaku i mohimit e i kundërvënies nga ana e atyre njerëzve, ai ka çuar tani në mbrapshtinë e njerëzve të kohës së sotme. Të thuash se dëshmia e Providencës ishte jo e plotë, se ky, pra, ka qenë shkaku i mohimit të njerëzve, s'është veçse një blasfemi e hapur. Sa larg është nga hiri i Bujariplotit, nga provania e Tij plot dashuri dhe nga mëshira e Tij e dhembshur të zgjedhë një shpirt të vetëm midis të gjithë njerëzve për të udhëhequr krijesat e Tij dhe, nga njëra anë, të mos i japë Atij dëshminë e plotë hyjnore të Tij, kurse nga ana tjetër, t'i ngarkojë njerëzit e Vet me një shpagë të rreptë sepse i kanë kthyer shpinën të Zgjedhurit të Tij! Përkundrazi, bujaritë e shumta të Zotit të të gjitha qenieve kanë përfshirë, në çdo kohë, përmes Manifestimeve të Thelbit të Tij hyjnor, tokën e gjithçka gjendet në të. Për asnjë çast nuk është mohuar bujaria e Tij, dhe as kanë pushuar së rëni mbi njerëzimin reshjet e dashamirësisë së Tij. Për rrjedhojë, një sjellje e tillë s'mund t'i atribuohet veçse shpirtvogëlsisë së atyre që enden në luginat e arrogancës e të kryelartësisë, që kanë humbur në shkretëtirat e largësisë, që ecin në

ways of their idle fancy, and follow the dictates of the leaders of their faith. Their chief concern is mere opposition; their sole desire is to ignore the truth. Unto every discerning observer it is evident and manifest that had these people in the days of each of the Manifestations of the Sun of Truth sanctified their eyes, their ears, and their hearts from whatever they had seen, heard, and felt, they surely would not have been deprived of beholding the beauty of God, nor strayed far from the habitations of glory. But having weighed the testimony of God by the standard of their own knowledge, gleaned from the teachings of the leaders of their faith, and found it at variance with their limited understanding, they arose to perpetrate such unseemly acts....

3

Consider Moses! Armed with the rod of celestial dominion, adorned with the white hand of Divine knowledge, and proceeding from the Páran of the love of God, and wielding the serpent of power and everlasting majesty, He shone forth from the Sinai of light upon the world. He summoned all the peoples and kindreds of the earth to the kingdom of eternity, and

rrugët e fantazisë së vet boshe dhe shkojnë pas asaj që u diktojnë krerët e besimit të tyre. Meraku kryesor i tyre është thjesht të kundërvihen; dëshira e tyre e vetme është të injorojnë të vërtetën. Për çdo vëzhgues mendjemprehtë është evidente dhe e qartë që, sikur këta njerëz, në ditët e secilit prej Manifestimeve të Diellit të së Vërtetës, të kishin dëlirur sytë e tyre, veshët e tyre dhe zemrat e tyre nga çdo gjë që kishin parë, dëgjuar e ndjerë, ata nuk do të ishin privuar nga soditja e bukurisë së Perëndisë dhe as do të ishin mënjanuar nga banesat e lavdisë. Por duke e peshuar dëshminë e Perëndisë me masën e dijes së tyre, të nxjerrë nga mësimet e krerëve të besimit të tyre, dhe duke e gjetur atë në kundërshtim me kuptimin e vet të kufizuar, ata u ngritën për të kryer veprime të tilla të pahijshme. ...

3

Mendoni Moisiun! I armatosur me shkopin e sundimit qiellor, i stolitur me dorën e bardhë të dijes hyjnore, duke ardhur nga Páran i i dashurisë së Perëndisë dhe duke tundur gjarprin e fuqisë e të madhështinë së përjetshme, Ai shkëlqeu nga Sinai i dritës mbi botë. Ai i thirri të gjithë popujt dhe fiset e tokës në mbretërinë e përjetësisë dhe i ftoi ata të shijojnë

invited them to partake of the fruit of the tree of faithfulness. Surely you are aware of the fierce opposition of Pharaoh and his people, and of the stones of idle fancy which the hands of infidels cast upon that blessed Tree. So much so that Pharaoh and his people finally arose and exerted their utmost endeavor to extinguish with the waters of falsehood and denial the fire of that sacred Tree, oblivious of the truth that no earthly water can quench the flames of Divine wisdom, nor mortal blasts extinguish the lamp of everlasting dominion. Nay, rather, such water cannot but intensify the burning of the flame, and such blasts cannot but ensure the preservation of the lamp, were ye to observe with the eye of discernment, and walk in the way of God's holy will and pleasure....

4

And when the days of Moses were ended, and the light of Jesus, shining forth from the Day Spring of the Spirit, encompassed the world, all the people of Israel arose in protest against Him. They clamored that He Whose advent the Bible had foretold must needs promulgate and fulfil the laws of Moses, whereas this youthful Nazarene, who laid claim to the station of the divine Messiah, had

frytin e pemës së besës. Ju, sigurisht, jeni në dijeni për kundërvënien e egër të Faraonit e të njerëzve të tij, si dhe për gurët e fantazisë boshe, që duart e të pabesëve hodhën mbi atë Pemë të bekuar. Derisa më në fund Faraoni dhe njerëzit e tij u ngritën dhe bënë të gjitha përpjekjet për të shuar zjarrin e asaj Peme të shenjtë me ujërat e gënjeshtëres e të mohimit, duke harruar të vërtetën se s'ka ujë tokësor që të shuajë zjarrin e urtisë hyjnore, as erëra të vdekshme që të fikin llambën e sundimit të përjetshëm. Madje, po ta shihnit me syrin e gjykimit dhe të ecnit në rrugën e vullnetit e të pëlqimit të shenjtë të Perëndisë, një ujë i tillë s'bën tjetër veçse shton djegien e flakës, dhe erëra të tilla s'bëjnë tjetër veçse sigurojnë ruajtjen e kësaj llambe. ...

4

E kur ditët e Moisiut mbaruan dhe drita e Jesuit, që shkëlqeu nga Agimi i Shpirtit, përfshiu botën, gjithë njerëzit e Izraelit u ngritën për të protestuar kundër tij. Ata ngritën zërin se Ai që Bibla kishte paralajmëruar se do të vinte, duhej të shpallte e të vinte në jetë ligjet e Moisiut, ndërsa i riu Nazaren, që pretendonte pozitën e Mesisë hyjnor, anuloi ligjet e divorcit e të ditës së Sabathit – ligjet më të

annulled the laws of divorce and of the sabbath day—the most weighty of all the laws of Moses. Moreover, what of the signs of the Manifestation yet to come? These people of Israel are even unto the present day still expecting that Manifestation which the Bible hath foretold! How many Manifestations of Holiness, how many Revealers of the light everlasting, have appeared since the time of Moses, and yet Israel, wrapt in the densest veils of satanic fancy and false imaginings, is still expectant that the idol of her own handiwork will appear with such signs as she herself hath conceived! Thus hath God laid hold of them for their sins, hath extinguished in them the spirit of faith, and tormented them with the flames of the nethermost fire. And this for no other reason except that Israel refused to apprehend the meaning of such words as have been revealed in the Bible concerning the signs of the coming Revelation. As she never grasped their true significance, and, to outward seeming, such events never came to pass, she, therefore, remained deprived of recognizing the beauty of Jesus and of beholding the Face of God. And they still await His coming! From time immemorial even unto this day, all the kindreds and peoples of

rëndësishme të Moisiut. Për më tepër, ku ishin shenjat e Manifestimit që do të vinte? Këta njerëz të Izraelit edhe sot e kësaj dite ende presin Manifestimin që ka paralajmëruar Bibla! Sa Manifestime të Shenjtërisë, sa Revelues të dritës së përjetshme kanë dalë që nga koha e Moisiut, e megjithatë Izraeli, i mbështjellë me perdet më të dendura të fantazisë djallëzore e të imagjinatës së rreme, është ende në pritje që idhulli i krijuar prej duarve të atij vetë të shfaqet me ato shenja që ai vetë kishte konceptuar! Kështu Perëndia i ka mbërthyer ata për mëkatet e tyre, ka shuar tek ata shpirtin e besimit dhe i ka torturuar me flakët e zjarrit më djegës. Dhe kjo për arsyen e vetme që Izraeli refuzoi të kuptonte domethënien e fjalëve të reveluara në Bibël lidhur me shenjat e Revelacionit të ardhshëm. Meqenëse Izraeli nuk e kuptoi kurrë domethënien e tyre të vërtetë, dhe në pamje të jashtme ngjarje të tilla nuk ndodhën kurrë, ai mbeti i privuar nga njohja e bukurisë së Jesuit dhe nga soditja e Fytyrës së Perëndisë. Dhe ata ende presin ardhjen e Tij! Që nga kohë që s'mbahen mend e deri në ditët e sotme, të gjitha fiset dhe popujt e tokës janë kapur pas mendimesh të tilla imagjinare e të padenja dhe kështu i kanë mohuar vetes ujërat

the earth have clung to such fanciful and unseemly thoughts, and thus have deprived themselves of the clear waters streaming from the springs of purity and holiness....

5

To them that are endowed with understanding, it is clear and manifest that, when the fire of the love of Jesus consumed the veils of Jewish limitations, and His authority was made apparent and partially enforced, He, the Revealer of the unseen Beauty, addressing one day His disciples, referred unto His passing, and, kindling in their hearts the fire of bereavement, said unto them: "I go away and come again unto you." And in another place He said: "I go and another will come, Who will tell you all that I have not told you, and will fulfil all that I have said." Both these sayings have but one meaning, were ye to ponder upon the Manifestations of the Unity of God with Divine insight.

6

Every discerning observer will recognize that in the Dispensation of the Qur'án both the Book and the Cause of Jesus were confirmed. As to the matter of names, Muḥammad, Himself, declared: "I am Jesus." He recognized the truth

e kulluara që rrjedhin nga krojet e pastërtisë e të shenjtërisë. ...

5

Për ata që kanë dhuntinë e të kuptuarit është e qartë dhe evidente se, kur zjarri i dashurisë së Jesuit dogji perdet e kufizimeve të hebrenjve dhe autoriteti i Tij u bë i dukshëm e pjesërisht u pranua, Ai, Reveluesi i Bukurisë së paparë, duke iu drejtuar një ditë dishepujve të Vet, iu referua largimit së Tij nga kjo jetë dhe, duke ndezur në zemrat e tyre zjarrin e ndarjes, u tha: "Unë po shkoj, por do të vij përsëri tek ju". Dhe në një vend tjetër tha: "Unë po shkoj, por një tjetër do të vijë, i Cili do t'ju thotë ato që Unë nuk jua kam thënë dhe do të përmbushë të gjitha ato që kam thënë". Të dyja këto thënie kanë një kuptim të vetëm, po qe se thelloheni me intuitë hyjnore në Manifestimet e unitetit të Perëndisë.

6

Çdo vëzhgues i mprehtë do ta kuptojë se në Dispensacionin edhe Libri edhe Kauza e Jesuit u konfirmuan. Përsa u përket emrave, vetë Muhameti ka deklaruar: "Unë jam Jesui". Ai e njohu të vërtetën e shenjave, të

of the signs, prophecies, and words of Jesus, and testified that they were all of God. In this sense, neither the person of Jesus nor His writings hath differed from that of Muhammad and of His holy Book, inasmuch as both have championed the Cause of God, uttered His praise, and revealed His commandments. Thus it is that Jesus, Himself, declared: "I go away and come again unto you." Consider the sun. Were it to say now, "I am the sun of yesterday," it would speak the truth. And should it, bearing the sequence of time in mind, claim to be other than that sun, it still would speak the truth. In like manner, if it be said that all the days are but one and the same, it is correct and true. And if it be said, with respect to their particular names and designations, that they differ, that again is true. For though they are the same, yet one doth recognize in each a separate designation, a specific attribute, a particular character. Conceive accordingly the distinction, variation, and unity characteristic of the various Manifestations of holiness, that thou mayest comprehend the allusions made by the Creator of all names and attributes to the mysteries of distinction and unity, and discover the answer to thy question as to why that everlasting

profecive e të fjalëve të Jesuit dhe dëshmoi se të gjitha ato ishin nga Perëndia. Në këtë kuptim, as personi i Jesuit as Shkrimet e Tij nuk ndryshojnë nga ato të Muhametit e të Librit të Tij të shenjtë, sepse që të dy kanë mbrojtur Kauzën e Perëndisë, kanë kënduar lavdinë e Tij dhe kanë reveluar porosinë e Tij. Kështu, Vetë Jesui deklaroi: "Unë po shkoj, por do të vij përsëri tek ju". Shikoni diellin. Nëse ai do të thoshte: "Unë jam dielli i djeshëm", ai do të thoshte të vërtetën. E nëse, duke mbajtur parasysh rrjedhën e kohës, do të pretendonte se është diell tjetër, përsëri do të thoshte të vërtetën. Po kështu, në qoftë se thuhet se të gjitha ditët janë e njëjta ditë, kjo është e drejtë dhe e vërtetë. E në qoftë se, duke pasur parasysh emrat e veçoritë e ndryshme të tyre, do të thuhej se ato ndryshojnë nga njëra-tjetra, edhe kjo do të ishte e vërtetë. Sepse, megjithëse janë të njëjta, njeriu përsëri sheh në secilën prej tyre diçka të posaçme, një atribut specifik, një karakter të veçantë. Koncepto në të njëjtën mënyrë dallimin, ndryshimin dhe karakteristikën e përbashkët të Manifestimeve të ndryshme të shenjtërisë, që të mund të kuptosh aluzionet e bëra nga Krijuesi i të gjithë emrave

Beauty should have, at sundry times, called Himself by different names and titles....

7

When the Unseen, the Eternal, the Divine Essence, caused the Day Star of Muḥammad to rise above the horizon of knowledge, among the cavils which the Jewish divines raised against Him was that after Moses no Prophet should be sent of God. Yea, mention hath been made in the Scriptures of a Soul Who must needs be made manifest and Who will advance the Faith, and promote the interests of the people of Moses, so that the Law of the Mosaic Dispensation may encompass the whole earth. Thus hath the King of eternal glory referred in His Book to the words uttered by those wanderers in the vale of remoteness and error: “‘The hand of God,’ say the Jews, ‘is chained up.’ Chained up be their own hands; And for that which they have said, they were accursed. Nay, outstretched are both His hands!” “The hand of God is above their hands.” Although the commentators of the Qur’án have related in divers manners the circumstances attending the

e atributeve për misteret e dallimit e të unitetit dhe që të mund të zbulosh përgjigjen për pyetjen përse ajo Bukuri e përjetshme në kohë të ndryshme e ka thirrur veten me emra e tituj të ndryshëm.

...

7

Kur i Padukshmi, i Përjetshmi, Thelbi hyjnor, bëri që Ylli i ditës i Muhametit të ngrihej mbi horizontin e dijes, midis yçklave që teologët hebrenj nxorën kundër Tij ishte se pas Moisiut Perëndia nuk do të dërgonte asnjë Profet tjetër. Por në shkrimet flitet për një Shpirt i Cili duhet të manifestohet dhe i Cili do ta çojë përpara Besimin e Moisiut e do të përkrahë interesat e pasuesve të Tij, në mënyrë që ligji i Dispensacionit të Moisiut të përhapet në mbarë botën. Kështu u referrohet në Librin e Tij Mbreti i lavdisë së përjetëshme fjalëve të shqiptuara prej atyre që enden në luginën e largësisë e të gabimit: “‘Dora e Perëndisë’, thonë hebrenjtë, ‘është e lidhur me pranga’. Të lidhura me pranga qofshin duart e tyre! Dhe për atë që kanë thënë, ata janë mallkuar. Jo, të dy duart e Tij janë të hapura!”¹ “Dora e Perëndisë është mbi duart e tyre”² Edhe pse komentuesit e Kuranit i kanë dhënë në versione të ndryshme rrethanat që kanë shoqëruar

revelation of this verse, yet thou shouldst endeavor to apprehend the purpose thereof. He saith: How false is that which the Jews have imagined! How can the hand of Him Who is the King in truth, Who caused the countenance of Moses to be made manifest, and conferred upon Him the robe of Prophethood—how can the hand of such a One be chained and fettered? How can He be conceived as powerless to raise up yet another Messenger after Moses? Behold the absurdity of their saying; how far it hath strayed from the path of knowledge and understanding! Observe how in this Day also, all these people have occupied themselves with such foolish absurdities. For over a thousand years they have been reciting this verse, and unwittingly pronouncing their censure against the Jews, utterly unaware that they themselves, openly and privily, are voicing the sentiments and belief of the Jewish people! Thou art surely aware of their idle contention, that all Revelation is ended, that the portals of Divine mercy are closed, that from the day springs of eternal holiness no Sun shall rise again, that the Ocean of everlasting bounty is forever stilled, and that out of the Tabernacle of ancient glory the Messengers of God have

revelimin e këtij vargu, ti, megjithatë, duhet të përpiqesh ta kuptosh domethënien e tij. Ai thotë: Sa e gabuar është ajo që kanë imagjinuar hebrenjtë! Si mundet dora e Atij Që në të vërtetë është Mbreti, Që bëri të shfaqej shëmbëlltyra e Moisiut dhe i dha Atij rrobën e Profetërisë, – si mundet dora e Një Qenieje të tillë të lidhet me pranga e zinxhirë? Si mund të mendohet Ai i pafuqishëm për të nxitur një Lajmëtar tjetër pas Moisiut? Shiko absurditetin e thënies së tyre; sa i është larguar ajo shtegut të dijes e të të kuptuarit! Shih sesi edhe sot e kësaj dite të gjithë këta njerëz merren me të tilla absurditete të trasha. Për më se njëmijë vjet ata e kanë recituar këtë varg dhe në mënyrë të pavetëdijshme kanë qortuar hebrenjtë, pa e kuptuar se ata vetë, hapur e brenda për brenda, përhapin ndjenjat dhe besimin e hebrenjve! Ti me siguri ke dëgjuar për këmbënguljen e tyre të kotë se të gjitha Revelacionet kanë marrë fund, se portat e mëshirës Hyjnore janë mbyllur, se nga agimet e Shenjtërisë së amshuar nuk do të ngrihet më tjetër Diell, se Oqeani i bujarisë së përjetshme është qetësuar përgjithmonë dhe se nga Tenda e lavdisë së lashtë nuk shfaqen më Lajmëtarë të Perëndisë. Kaq dinë

ceased to be made manifest. Such is the measure of the understanding of these small-minded, contemptible people. These people have imagined that the flow of God's all-encompassing grace and plenteous mercies, the cessation of which no mind can contemplate, has been halted. From every side they have risen and girded up the loins of tyranny, and exerted the utmost endeavor to quench with the bitter waters of their vain fancy the flame of God's Burning Bush, oblivious that the globe of power shall, within its own mighty stronghold, protect the Lamp of God....

8

Behold how the sovereignty of Muḥammad, the Messenger of God, is today apparent and manifest amongst the people. You are well aware of what befell His Faith in the early days of His Dispensation. What woeful sufferings did the hand of the infidel and erring, the divines of that age and their associates, inflict upon that spiritual Essence, that most pure and holy Being! How abundant the thorns and briars which they have strewn over His path! It is evident that that wretched generation, in their wicked and satanic fancy, regarded every injury to that immortal Being as a means to the attainment of an

të kuptojnë këta njerëz mendjengushtë e të përçmuar. Këta njerëz kanë imagjinuar se rrjedha e mirësisë gjithpërfshirëse dhe e mëshirës së madhe të Perëndisë, mbarimin e së cilës asnjë mendje s'mund ta konceptojë, është ndalur. Ata janë ngritur nga çdo anë, kanë ngjeshur brezin e tiranisë dhe kanë bërë të gjitha përpjekjet për të shuar me ujërat e hidhura të fantazisë së tyre boshe Drizën e Përflakur të Perëndisë, duke harruar se globi i pushtetit do të ruante brenda kështjellës së vet të fuqishme Lllambën e Perëndisë. ...

8

Shikoni sesi sovraniteti i Muhametit – i Lajmëtarit të Perëndisë, sot është i dukshëm e shfaqet në mes të njerëzve. Ju e dini mirë se ç'i ndodhi Besimit të Tij në ditët e hershme të Dispensacionit të Tij. Ç'vuajtje të tmerrshme i solli atij Thelbi shpirtëror, asaj Qenieje aq të pastër e të shenjtë, dora e të pabesit, e të zvetënuarit, e teologëve të asaj epoke dhe e bashkëpunëtorëve të tyre! Sa shumë gjemba e ferra hodhën ata në shtegun e Tij! Është e qartë se ajo gjeneratë e fëlliqur, me imagjinatën e saj të pabesë e satanike, e konsideronte çdo goditje kundër kësaj Qenieje të

abiding felicity; inasmuch as the recognized divines of that age, such as ‘Abdu’lláh-i-Ubayy, Abú’Amír, the hermit, Ka’b-ibn-i-Ashraf, and Nadr-ibn-i-Háarith, all treated Him as an impostor, and pronounced Him a lunatic and a calumniator. Such sore accusations they brought against Him that in recounting them God forbiddeth the ink to flow, Our pen to move, or the page to bear them. These malicious imputations provoked the people to arise and torment Him. And how fierce that torment, if the divines of the age be its chief instigators, if they denounce Him to their followers, cast Him out from their midst, and declare Him a miscreant! Hath not the same befallen this Servant, and been witnessed by all?

9

For this reason did Muḥammad cry out: “No Prophet of God hath suffered such harm as I have suffered.” And in the Qur’án are recorded all the calumnies and reproaches uttered against Him, as well as all the afflictions which He suffered. Refer ye thereunto, that haply ye may be informed of that which hath befallen His Revelation. So grievous was His plight, that for a time all ceased to hold intercourse

paudekshme si një mjet për të arritur një lumturi të qëndrueshme; sepse teologët e njohur të asaj epoke, si ‘Abdu’lláh-i-Ubayy, Abú ‘Ámir i, oshënari, Ka’b-ibn-i-Ashraf i dhe Nadr-ibn-i-Háarith i, të gjithë e trajtuan Atë si mashtrues dhe e shpallën të çmendur e gënjeshtar. Ata ngritën kundër Tij akuza të tilla të rënda, saqë po t’i përmendja Perëndia do ta ndalte bojën të rrjedhë, pendën Tonë të lëvizë ose fletën t’i mbajë ato. Këto shpifje keqdashëse i nxitën njerëzit të ngrihen e ta mundojnë Atë. Dhe sa të mëdha janë ato mundime, duke parë që teologët e asaj kohe janë nxitësit kryesorë, janë ata që e denoncojnë Atë te pasuesit e tyre, e dëbojnë nga rrethi i tyre dhe e shpallin keqbërës! A nuk i ka ndodhur e njëjta gjë këtij Shërbëtori, siç e kanë parë të gjithë?

9

Ja përse Muhamedi thirri: “Asnjë Profet i Perëndisë nuk ka vuajtur atë që kam vuajtur unë.” Dhe në Kuran janë regjistruar të gjitha shpifjet e qortimet e thëna kundër Atij, si dhe fatkeqësitë që vuajti Ai. Referojuni atyre, që të mund të informoheni për atë që i ka ndodhur Revelacionit të Tij. Kaq e rëndë ishte gjendja e Tij, saqë për njëfarë kohe të gjithë i ndërprejnë lidhjet me Të e me shokët e Tij.

with Him and His companions. Whoever associated with Him fell a victim to the relentless cruelty of His enemies....

10

Consider, how great is the change today! Behold, how many are the Sovereigns who bow the knee before His name! How numerous the nations and kingdoms who have sought the shelter of His shadow, who bear allegiance to His Faith, and pride themselves therein! From the pulpit-top there ascendeth today the words of praise which, in utter lowliness, glorify His blessed name; and from the heights of minarets there resoundeth the call that summoneth the concourse of His people to adore Him. Even those Kings of the earth who have refused to embrace His Faith and to put off the garment of unbelief, none-the-less confess and acknowledge the greatness and overpowering majesty of that Day Star of loving-kindness. Such is His earthly sovereignty, the evidences of which thou dost on every side behold. This sovereignty must needs be revealed and established either in the lifetime of every Manifestation of God or after His ascension unto His true habitation in the realms above....

Kushdo që shoqërohej me Të binte viktimë e egërsisë së pamëshirshme të armiqve të Tij...

10

Mendo, ç'ndryshim të madh ka sot! Shiko, sa shumë Sovranë bien në gjunjë para emrit të Tij! Sa shumë kombe e mbretëri kanë kërkuar strehë në hijen e Tij, kanë shprehur besnikërinë ndaj Besimit të Tij dhe janë krenarë për këtë! Që nga katedrat zbresin sot fjalë lavdërimi, të cilat me përlësi të thellë lartësojnë emrin e Tij të bekuar; dhe nga majat e minareve dëgjohet thirrja që fton turmat e njerëzve të Tij që Ta adhurojnë. Madje edhe ata mbretër të tokës që kanë refuzuar të përqafojnë Besimin e Tij dhe të heqin rrobën e mosbesimit, e pranojnë dhe e njohin, megjithatë, madhësitinë dhe madhërinë e parezistueshme të Atij Ylli të Ditës të dashamirësisë. I tillë është Sovraniteti i Tij tokësor, dëshmitë e të cilit mund t'i shohësh në çdo anë. Ky sovranitet duhet të revelohet e të afirmohet ose gjatë jetës së çdo Manifestimi të Perëndisë, ose pas ngjitjes së Tij në banesën e Tij të vërtetë në mbretërinë e epërme. ...

It is evident that the changes brought about in every Dispensation constitute the dark clouds that intervene between the eye of man's understanding and the Divine Luminary which shineth forth from the day spring of the Divine Essence. Consider how men for generations have been blindly imitating their fathers, and have been trained according to such ways and manners as have been laid down by the dictates of their Faith. Were these men, therefore, to discover suddenly that a Man, Who hath been living in their midst, Who, with respect to every human limitation hath been their equal, had risen to abolish every established principle imposed by their Faith—principles by which for centuries they have been disciplined, and every opposer and denier of which they have come to regard as infidel, profligate and wicked,—they would of a certainty be veiled and hindered from acknowledging His truth. Such things are as “clouds” that veil the eyes of those whose inner being hath not tasted the Salsabíl of detachment, nor drunk from the Kawthar of the knowledge of God. Such men, when acquainted with those circumstances, become so veiled that, without the least

Shihet qartë se ndryshimet e kryera në çdo Dispensacion përbëjnë retë e errëta që ndërfuten midis syrit të kuptimit njerëzor dhe Yllit hyjnor që shkëlqen nga agimi i Thelbit hyjnor. Shih sesi njerëzit për breza të tërë kanë imituar verbërisht etërit e vet dhe janë ushtruar sipas rregullash e mënyrash të vendosura nga diktatet e Besimit të tyre. Prandaj sikur këta njerëz të zbulonin papritur se një Njeri, i Cili ka jetuar midis tyre, i Cili, në përputhje me çdo kufizim njerëzor, ka qenë i barabartë me ta, është ngritur për të hequr të gjitha parimet tradicionale të imponuara nga Besimi i tyre – parime që i kishin disiplinuar ata për shekuj dhe çdo kundërshtar ose mohues të të cilave ishin mësuar ta shikonin si të pabesë, të shturur e të lig, – ata me siguri do të errësoheshin e pengoheshin për të njohur të vërtetën e Tij. Gjëra të tilla janë si “re” që veshin sytë e atyre, qenia e brendëshme e të cilëve nuk e ka shijuar Salsabíl in e shkëputjes, as ka pirë nga Kawthar i i dijes së Perëndisë. Njerëz të tillë, kur njihen me këto rrethana, bëhen aq të verbër sa që pa më të voglin ngurrim e shpallin Manifestimin e Perëndisë si të pabesë dhe e dënojnë me vdekje. Ti duhet të kesh dëgjuar për gjëra

question, they pronounce the Manifestation of God as infidel, and sentence Him to death. You must have heard of such things taking place all down the ages, and are now observing them in these days.

12

It behoveth us, therefore, to make the utmost endeavor, that, by God's invisible assistance, these dark veils, these clouds of Heavensent trials, may not hinder us from beholding the beauty of His shining Countenance, and that we may recognize Him only by His own Self.

XIV

1

The Divine Springtime is come, O Most Exalted Pen, for the Festival of the All-Merciful is fast approaching. Bestir thyself, and magnify, before the entire creation, the name of God, and celebrate His praise, in such wise that all created things may be regenerated and made new. Speak, and hold not thy peace. The day star of blissfulness shineth above the horizon of Our name, the Blissful, inasmuch as the kingdom of the name of God hath been adorned with the ornament of the name of thy Lord, the Creator of the heavens. Arise before the

të tilla që kanë ndodhur në të gjitha epokat, e tani i sheh edhe në këto ditë.

12

Prandaj na takon të bëjmë përpjekjet më të mëdha që, me ndihmën e padukshme të Perëndisë, këto perde të errëta, këto re të sprovave të dërguara nga Qielli të mos na pengojnë të soditim bukurinë e Shëmbëlltyrës së Tij të shndritshme dhe ta njohim Atë vetëm përmes Vetes së Tij.

XIV

1

Pranvera Hyjnore ka ardhur, O Penda Më e Lavdëruar, sepse Festa e Mëshirëplotit po afrohet me shpejtësi. Çohu dhe lartëso para gjithë krijimit emrin e Perëndisë, dhe thuri lavde Atij, në mënyrë që të gjitha gjërat e krijuara të rigjenerohen e përtërihen. Fol e mos pusho. Dielli i lumturisë shkëlqen mbi horizontin e emrit Tonë, Fatlumit, sepse mbretëria e emrit të Perëndisë është stolisur me ornamentin e Zotit Tënd, Krijuesit të Qiejve. Çohu para kombeve të tokës dhe armatosu me fuqinë e këtij Emri Më të

nations of the earth, and arm thyself with the power of this Most Great Name, and be not of those who tarry.

2

Methinks that thou hast halted and movest not upon My Tablet. Could the brightness of the Divine Countenance have bewildered thee, or the idle talk of the froward filled thee with grief and paralyzed thy movement? Take heed lest anything deter thee from extolling the greatness of this Day—the Day whereon the Finger of majesty and power hath opened the seal of the Wine of Reunion, and called all who are in the heavens and all who are on the earth. Preferrest thou to tarry when the breeze announcing the Day of God hath already breathed over thee, or art thou of them that are shut out as by a veil from Him?

3

No veil whatever have I allowed, O Lord of all names and Creator of the heavens, to shut me from the recognition of the glories of Thy Day—the Day which is the lamp of guidance unto the whole world, and the sign of the Ancient of Days unto all them that dwell therein. My silence is by reason of the veils that have blinded Thy creatures' eyes to Thee, and my muteness is because of the impediments that have

Madh, dhe mos ji ndër ata që vonojnë.

2

Më duket se ti ke ndalur, O Pendë, e nuk po lëviz në Tabelën Time. Mos vallë shkëlqimi i Shëmbëlltyrës Hyjnore të ka hutuar, apo bisedat e kota të jobesimtarëve të kanë brengosur e ta kanë paralizuar lëvizjen? Ki kujdes që asgjë të mos të të pengojë të lartësosh madhësitinë e kësaj Dite – të Ditës kur Gishti i madhërisë e i fuqisë theu vulën e Verës së Bashkimit dhe thirri të gjithë ata që janë në qiej e të gjithë ata që janë mbi tokë. Mos vallë ti preferon të vonohesh, kur fladi që shpall Ditën e Perëndisë ka fryrë tashmë mbi ty, apo mos je nga ato që janë të ndara prej Tij si me një perde?

3

Asnjëlloj perde nuk kam lejuar, O Zot i të gjithë emrave e Krijues i qiejve, që të më pengojë të njoh lavditë e Ditës Sate – të Ditës që është llamba udhërrëfyese e botës mbarë dhe shenja e të Lashtit të Kohëve për të gjithë ata që jetojnë aty. Heshtja ime është shkaktuar nga perdet që kanë mbuluar sytë e krijesave të Tua e nuk i lënë të të shohin Ty, dhe nemitja ime vjen nga pengesat që nuk i lejojnë

hindered Thy people from recognizing Thy truth. Thou knowest what is in me, but I know not what is in Thee. Thou art the All-Knowing, the All-Informed. By Thy name that excelleth all other names! If Thy overruling and all-compelling behest should ever reach me, it would empower me to revive the souls of all men, through Thy most exalted Word, which I have heard uttered by Thy Tongue of power in Thy Kingdom of glory. It would enable me to announce the revelation of Thy effulgent countenance wherethrough that which lay hidden from the eyes of men hath been manifested in Thy name, the Perspicuous, the sovereign Protector, the Self-Subsisting.

4

Canst thou discover any one but Me, O Pen, in this Day? What hath become of the creation and the manifestations thereof? What of the names and their kingdom? Whither are gone all created things, whether seen or unseen? What of the hidden secrets of the universe and its revelations? Lo, the entire creation hath passed away! Nothing remaineth except My Face, the Ever-Abiding, the Resplendent, the All-Glorious.

njerëzit e Tu të njohin të vërtetën Tënde. Ti e di ç'ka tek unë, por unë nuk e di ç'ka në Ty. Ti je i Gjithëdijshmi, i Gjithinformuari. Për emrin Tënd që ua kalon të gjithë emrave të tjerë! Sikur urdhëri Yt mbizotërues e detyrimplotë të arrinte ndonjëherë tek unë, ai do të më bënte të ripërtërija shpirtrat e të gjithë njerëzve përmes fjalës Sate më të lavdëruar, që Unë e kam dëgjuar të shqiptohet nga Gjuha Jote e fuqisë në Mbretërinë Tënde të lavdisë. Kjo do të më bënte të aftë të shpall revelimin e shëmbëlltyrës Sate të shndritshme, nëpërmjet së cilës ajo që ishte e fshehur nga sytë e njerëzve është shfaqur në emrin Tënd, që je Mendjemprehti, Mrojtësi Sovran, i Vetqenëshmi.

4

A mundesh ti, O Pendë, të zbulosh ndonjë tjetër veç Meje në këtë Ditë? Ç'ka ndodhur me krijimin e me manifestimet? Po me emrat e me mbretërinë e tyre? Ku kanë shkuar të gjitha gjërat e krijuara, të dukshme ose të padukshme? Ç'ka ndodhur me sekretet e fshehura të Gjithësisë e me revelacionet e saj? Ja, gjithë krijimi është zhdukur! Asgjë s'ka mbetur veç Fytyrës Sime, të Përvetshmit, të Shndritshmit, Lavdiplotit.

5

This is the Day whereon naught can be seen except the splendors of the Light that shineth from the face of Thy Lord, the Gracious, the Most Bountiful. Verily, We have caused every soul to expire by virtue of Our irresistible and all-subduing sovereignty. We have, then, called into being a new creation, as a token of Our grace unto men. I am, verily, the All-Bountiful, the Ancient of Days.

6

This is the Day whereon the unseen world crieth out: "Great is thy blessedness, O earth, for thou hast been made the foot-stool of thy God, and been chosen as the seat of His mighty throne." The realm of glory exclaimeth: "Would that my life could be sacrificed for thee, for He Who is the Beloved of the All-Merciful hath established His sovereignty upon thee, through the power of His Name that hath been promised unto all things, whether of the past or of the future." This is the Day whereon every sweet smelling thing hath derived its fragrance from the smell of My garment—a garment that hath shed its perfume upon the whole of creation. This is the Day whereon the rushing waters of everlasting life have gushed out of

5

Kjo është Dita në të cilën asgjë nuk mund të shihet, veç vezullimeve të Dritës që shkëlqen në fytyrën e Zotit Tënd, të Hirshmit, Bujariplotit. Me të vërtetë, Ne kemi bërë që çdo shpirt të shuhet përmes sovranitetit Tonë të parezistueshëm e gjithnënshtues. E pastaj kemi thirrur në jetë një krijim të ri, si shenjë të dashamirësisë Sonë për njerëzit. Unë jam, me të vërtetë, Bujariploti, i Lashti i Kohëve.

6

Kjo është Dita në të cilën bota e padukshme thërret: "I madh është bekimi yt, o tokë, sepse ti je bërë këmbëmbështetësja e Perëndisë Tënd dhe je zgjedhur si selia e fronit të Tij të fuqishëm." Mbretëria e lavdisë thërret: "U flijoftë jeta ime për ty, sepse Ai Që është i Shumëdashuri i Mëshirëplotit ka vendosur sovranitetin e Tij mbi ty, përmes fuqisë së Emrit të Tij, që u është premtuar të gjitha gjërave, qofshin të së shkuarës ose të së ardhmes." Kjo është Dita në të cilën çdo gjë që kundërmon, e ka marrë aromën e saj nga kundërmimi i rrobës Sime – rrobë që e ka derdhur parfumin e vet mbi të gjithë krijimin. Kjo është dita në të cilën ujërat e rrëmbyera të jetës së amshuar kanë vërshuar prej Vullnetit të Mëshirëplotit. Nxitoni,

the Will of the All-Merciful. Haste ye, with your hearts and souls, and quaff your fill, O Concourse of the realms above!

7

Say: He it is Who is the Manifestation of Him Who is the Unknowable, the Invisible of the Invisibles, could ye but perceive it. He it is Who hath laid bare before you the hidden and treasured Gem, were ye to seek it. He it is Who is the one Beloved of all things, whether of the past or of the future. Would that ye might set your hearts and hopes upon Him!

8

We have heard the voice of thy pleading, O Pen, and excuse thy silence. What is it that hath so sorely bewildered thee?

9

The inebriation of Thy presence, O Well-Beloved of all worlds, hath seized and possessed me.

10

Arise, and proclaim unto the entire creation the tidings that He Who is the All-Merciful hath directed His steps towards the Ridván and entered it. Guide, then, the people unto the garden of delight which God hath made the Throne of His Paradise. We have chosen thee to be our most mighty Trumpet, whose blast is to signalize the resurrection of all mankind.

me gjithë zemër e shpirt, dhe pini pa kursim, O Tubim i mbretërive të epërme!

7

Thuaj: Ai është Manifestimi i Atij Që është i Panjohshmi, i Padukshmi i të Padukshmëve, sikur të mund ta kuptonit. Është Ai që ka zbuluar para jush Margaritarin e fshehur e të ruajtur, po qe se e kërkoni atë. Ai është i Shumëdashuri i të gjitha gjërave, qoftë të së shkuarës ose të së ardhmes. Sikur ju t'i mbështetnit zemrat dhe shpresat mbi Të!

8

Ne e kemi dëgjuar zërin e lutjes sate, O Pendë, dhe ta falim heshtjen tënde. Ç'të ka hutuar kaq shumë ty?

9

Dehja e pranisë Sate, O i Shumëdashur i të gjitha botëve, më ka mbërthyer e më ka pushtuar.

10

Ngrehu dhe shpalli tërë krijimit lajmin e mirë se Ai që është Mëshirëploti i ka drejtuar hapat e Tij nga Ridván i dhe ka hyrë aty. Pastaj udhëhiqi njerëzit në kopshin e kënaqësisë, të cilin Perëndia e ka bërë Fronin e Parajsës së Tij. Ne të kemi zgjedhur ty që të jesh Boria jonë më e fuqishme, kumbimi i së cilës do të shënojë ringjalljen e gjithë njerëzimit.

11

Say: This is the Paradise on whose foliage the wine of utterance hath imprinted the testimony: "He that was hidden from the eyes of men is revealed, girded with sovereignty and power!" This is the Paradise, the rustling of whose leaves proclaims: "O ye that inhabit the heavens and the earth! There hath appeared what hath never previously appeared. He Who, from everlasting, had concealed His Face from the sight of creation is now come." From the whispering breeze that wafteth amidst its branches there cometh the cry: "He Who is the sovereign Lord of all is made manifest. The Kingdom is God's," while from its streaming waters can be heard the murmur: "All eyes are gladdened, for He Whom none hath beheld, Whose secret no one hath discovered, hath lifted the veil of glory, and uncovered the countenance of Beauty."

12

Within this Paradise, and from the heights of its loftiest chambers, the Maids of Heaven have cried out and shouted: "Rejoice, ye dwellers of the realms above, for the fingers of Him Who is the Ancient of Days are ringing, in the name of the All-Glorious, the Most Great Bell, in the midmost heart of the

11

Thua: Kjo është Parajsja, në gjethnajën e së cilës nektari i fjalës ka stampuar dëshminë: "Ai që ishte i fshehur nga sytë e njerëzve është shfaqur, i veshur me sovranitet e fuqi!" Kjo është Parajsja, fëshfërima e gjetheve të së cilës proklamon: "O ju që banoni në qiej e mbi tokë! Është shfaqur ajo që kurrë më parë nuk qe shfaqur. Ai Që përjetësisht e kishte fshehur Fytyrën e Tij nga syri i krijimit, tani ka ardhur." Nga pëshpërima e fladit që fryn midis degëve vjen thirrja: "Ai që është Zoti sovran i të gjithëve u shfaq. Mbretëria është e Perëndisë", ndërsa nga ujërat që rrjedhin mund të dëgjohet mërmërima: "Të gjithë sytë janë gëzuar, sepse Ai Që askush s'e ka soditur, sekretin e të Cilit askush nuk e ka zbuluar, e ka ngritur perden e lavdisë dhe ka zbuluar shëmbëlltyrën e Bukurisë."

12

Brenda kësaj parajse dhe nga lartësitë e dhomave të saj më të zgjedhura, Shërbëtoret e Qiellit kanë thirrur me zë të lartë: "Gëzohuni, ju banorë të mbretërive të epërme, sepse gishtat e Atij Që është i Lashti i Kohëve po i bien, në emër të Lavdiplotit, Këmbanës Më të Madhe mu në

heavens. The hands of bounty have borne round the cup of everlasting life. Approach, and quaff your fill. Drink with healthy relish, O ye that are the very incarnations of longing, ye who are the embodiments of vehement desire!”

13

This is the Day whereon He Who is the Revealer of the names of God hath stepped out of the Tabernacle of glory, and proclaimed unto all who are in the heavens and all who are on the earth: “Put away the cups of Paradise and all the life-giving waters they contain, for lo, the people of Bahá have entered the blissful abode of the Divine Presence, and quaffed the wine of reunion, from the chalice of the beauty of their Lord, the All-Possessing, the Most High.”

14

Forget the world of creation, O Pen, and turn thou towards the face of thy Lord, the Lord of all names. Adorn, then, the world with the ornament of the favors of thy Lord, the King of everlasting days. For We perceive the fragrance of the Day whereon He Who is the Desire of all nations hath shed upon the kingdoms of the unseen and of the seen the splendor of the light of His most excellent names, and enveloped them with the

zemër të qiejve. Duart e bujarisë kanë çuar përçark gotën e jetës së pasosur. Afrohuni dhe pini pa kursim. Pini me shije të shëndetshme, O ju që jeni mishërimi vetë i mallit, ju që jeni trupëzimi i dëshirave rrëmbenjese!”

13

Kjo është Dita në të cilën Ai Që është Reveluesi i Emrave të Perëndisë ka dalë nga Faltorja e lavdisë dhe u ka shpallur të gjithë atyre që janë në qiell e mbi tokë: “Hiqini kupat e Parajsës dhe gjithë ujërat jetëdhënëse që përmbajnë, sepse ja, njerëzit e Bahá it kanë hyrë në banesën e bekuar të Pranisë Hyjnore dhe kanë pirë verën e bashkimit nga kupa e bukurisë së Zotit të tyre, Gjithzotëruesit, Më të Lartit.”

14

Harroje botën e krijimit, O Pendë, dhe kthehu nga fytyra e Zotit Tënd, e Zotit të të gjithë emrave. Zbukuroje, pra, botën me stolitë e favoreve të Zotit Tënd, të Mbretit të Ditëve të përjetshme. Sepse Ne ndiejmë aromën e Ditës, në të cilën Ai Që është dëshira e të gjitha kombeve ka derdhur mbi mbretëritë e së dukshmes e të së padukshmes shkëlqimin e dritës së emrave të Tij më të përsosur, i ka mbështjellë ato me vezullimin e

radiance of the luminaries of His most gracious favors—favors which none can reckon except Him, Who is the omnipotent Protector of the entire creation.

15

Look not upon the creatures of God except with the eye of kindness and of mercy, for Our loving providence hath pervaded all created things, and Our grace encompassed the earth and the heavens. This is the Day whereon the true servants of God partake of the life-giving waters of reunion, the Day whereon those that are nigh unto Him are able to drink of the soft-flowing river of immortality, and they who believe in His unity, the wine of His Presence, through their recognition of Him Who is the Highest and Last End of all, in Whom the Tongue of Majesty and Glory voiceth the call: “The Kingdom is Mine. I, Myself, am, of Mine own right, its Ruler.”

16

Attract the hearts of men, through the call of Him, the one alone Beloved. Say: This is the Voice of God, if ye do but hearken. This is the Day Spring of the Revelation of God, did ye but know it. This is the Dawning-Place of the Cause of God, were ye to recognize it. This is the Source of the commandment of God, did ye but judge it fairly.

llambave të favoreve të Tij më mirëdashëse – favore të cilat askush nuk mund t'i llogaritë, veç Atij që është Mbrojtësi i gjithëfuqishëm i mbarë krijimit.

15

Mos i shiko krijesat e Perëndisë, përpos me syrin e mirësisë e të mëshirës, sepse urtia Jonë dashamirëse ka përshkuar të gjitha gjërat e krijuara dhe hiri Ynë ka përfshirë tokën e qiejt. Kjo është Dita në të cilën shërbëtorët e vërtetë të Perëndisë janë pjesëtarë në ujërat jetëdhënëse të bashkimit, Dita në të cilën ata që i qëndrojnë pranë mund të pinë në lumin e pavdekësisë që rrjedh butë dhe ata që besojnë në unitetin e Tij të pinë verën e Pranisë së Tij, duke njohur Atë Që është Më i Larti e Skaji i Fundmë i gjithçkaje, në të Cilin Gjuha e Madhërisë dhe e Lavdisë lëshon thirrjen: “Mbretëria është Imja. Unë Vetë, për të drejtën Time, jam Sundimtari i saj.”

16

Tërhiqi zemrat e njerëzve nëpërmjet thirrjes së Atij, që është i Shumëdashuri i vetëm. Thuaj: ky është Zëri i Perëndisë, po t'i vinit veshin. Ky është Agimi i Revelacionit të Perëndisë, po ta dinit. Ky është Vendagimi i Kauzës së Perëndisë, po ta njihnit. Ky është burimi i porosisë së Perëndisë, po ta gjykonit drejt. Ky është Sekret i

This is the manifest and hidden Secret; would that ye might perceive it. O peoples of the world! Cast away, in My name that transcendeth all other names, the things ye possess, and immerse yourselves in this Ocean in whose depths lay hidden the pearls of wisdom and of utterance, an ocean that surgeth in My name, the All-Merciful. Thus instructeth you He with Whom is the Mother Book.

17

The Best-Beloved is come. In His right hand is the sealed Wine of His name. Happy is the man that turneth unto Him, and drinketh his fill, and exclaimeth: "Praise be to Thee, O Revealer of the signs of God!" By the righteousness of the Almighty! Every hidden thing hath been manifested through the power of truth. All the favors of God have been sent down, as a token of His grace. The waters of everlasting life have, in their fullness, been proffered unto men. Every single cup hath been borne round by the hand of the Well-Beloved. Draw near, and tarry not, though it be for one short moment.

18

Blessed are they that have soared on the wings of detachment and attained the station which, as ordained by God, overshadoweth the entire creation, whom neither

hapur dhe i fshehur, po të mund ta kuptonit. O popuj të botës! Hidhni tutje, në emrin Tim, që ua kalon të gjithë emrave, gjithçka keni, dhe zhytuni në këtë Oqean, në thellësitë e të cilit janë të fshehur margaritarët e urtisë e të fjalës, një oqean që ngrihet në emrin Tim, Mëshirëplotit. Kështu ju mëson Ai Që ka me vete Librin Mëmë.

17

I Shumëdashuri ka ardhur. Në dorën e djathtë të Tij është Vera e vulosur e emrit të Tij. Lum njeriu që kthehet nga Ai, pi pjesën e vet dhe thërret: "Lavdia qoftë me Ty, O Revelues i shenjave të Perëndisë!" Për drejtësinë e të Fuqiplotit! Çdo gjë e fshehur është shfaqur përmes fuqisë së të vërtetës. Të gjitha favoret e Perëndisë janë dërguar si shenjë e mirësisë së Tij. Ujërat e jetës së amshueme u janë ofruar të gjithë njerëzve. Çdo kupë është çuar përçark nga Dora e të Shumëdashurit. Afrohuni e mos ngurroni as edhe një çast të vetëm.

18

Të bekuar janë ata që janë ngritur lart mbi krahët e shkëputjes dhe kanë arritur pozitën që, siç e ka caktuar Perëndia, lëshon hijen e saj mbi tërë krijimin, ata të cilët as

the vain imaginations of the learned, nor the multitude of the hosts of the earth have succeeded in deflecting from His Cause. Who is there among you, O people, who will renounce the world, and draw nigh unto God, the Lord of all names? Where is he to be found who, through the power of My name that transcendeth all created things, will cast away the things that men possess, and cling, with all his might, to the things which God, the Knower of the unseen and of the seen, hath bidden him observe? Thus hath His bounty been sent down unto men, His testimony fulfilled, and His proof shone forth above the Horizon of mercy. Rich is the prize that shall be won by him who hath believed and exclaimed: "Lauded art Thou, O Beloved of all worlds! Magnified be Thy name, O Thou the Desire of every understanding heart!"

19

Rejoice with exceeding gladness, O people of Bahá, as ye call to remembrance the Day of supreme felicity, the Day whereon the Tongue of the Ancient of Days hath spoken, as He departed from His House, proceeding to the Spot from which He shed upon the whole of creation the splendors of His name, the All-Merciful. God is Our witness. Were We to reveal the

imagjinatat e kota të të diturve dhe as ushtritë e shumta të tokës nuk kanë mundur t'i shmangin nga Kauza e Tij. Cili prej jush, o njerëz, do të heqë dorë nga bota e do t'i afrohet Perëndisë, Zotit të të gjithë emrave? Ku do të gjendet Ai që, përmes fuqisë së emrit Tim, që ua kalon të gjitha gjërave të krijuara, do të flakë gjërat që zotërojnë njerëzit, dhe do t'u përmbahet me tërë fuqinë e vet atyre gjërave që Perëndia, Njohësi i së dukshmes e i së padukshmes, e ka urdhëruar t'u bindet? Kështu ka zbritur mbi njerëzit bujaria e Tij, është përmbushur dëshmia e Tij dhe prova e Tij ka shkëlqyer mbi Horizontin e mëshirës. I pasur është shpërblimi që do të fitojë ai që ka besuar e ka thirrur: "Lëvduar qofsh Ti, O i Shumëdashuri i të gjitha botëve! Lartësuar qoftë emri Yt, O Ti Dëshira e çdo zemre që kupton."

19

Gëzohuni me ngazëllim të paparë, o njerëz të Bahá it, ndërsa sillni ndërmend Ditën e lumturisë supreme, Ditën kur Gjuha e të Lashtit të Kohëve ka folur, ndërsa largohet nga Shtëpia e Tij për të shkuar në Vendin prej ku Ai lëshoi mbi gjithë krijimin vezullimet e emrit të Tij, Mëshirëplotit. Perëndia Na është dëshmitar. Sikur Ne të revelonim sekretet e

hidden secrets of that Day, all they that dwell on earth and in the heavens would swoon away and die, except such as will be preserved by God, the Almighty, the All-Knowing, the All-Wise.

20

Such is the inebriating effect of the words of God upon Him Who is the Revealer of His undoubted proofs, that His Pen can move no longer. With these words He concludeth His Tablet: "No God is there but Me, the Most Exalted, the Most Powerful, the Most Excellent, the All-Knowing."

XV

1

The Pen of Revelation exclaimeth: "On this Day the Kingdom is God's!" The Tongue of Power is calling: "On this Day all sovereignty is, in very deed, with God!" The Phoenix of the realms above crieth out from the immortal Branch: "The glory of all greatness belongeth to God, the Incomparable, the All-Compelling!" The Mystic Dove proclaimeth from its blissful bower, in the everlasting Paradise: "The source of all bounty is derived, in this Day, from God, the One, the Forgiving!" The Bird of the Throne warbleth its melody in its retreats of holiness: "Supreme ascendancy

fshehura të asaj Dite, të gjithë ata që jetojnë mbi tokë e në qiej do të humbnin ndjenjat e do të vdisnin, me përjashtim të atyre që do t'i ruante Perëndia, Fuqiploti, i Gjithëdijshmi, Urtiploti.

20

I tillë është efekti dehës i fjalëve të Perëndisë mbi Atë Që është Reveluesi i provave të Tij të padyshimta, saqë Penda e Tij nuk mund të lëvizë më. Ai e përfundon me këto fjalë Tabelën e Tij: "S'ka Perëndi tjetër veç Meje, Më të Lartësuarit, Më të Fuqishmit, Më të Përsosurit, të Gjithëdijshmit."

XV

1

Penda e Revelacionit thërret: "Në këtë Ditë Mbretëria është e Perëndisë!" Gjuha e fuqisë po thërret: "Në këtë Ditë çdo sovranitet, në realitetin absolut, është i Perëndisë!" Feniksi i mbretërive të epërme thërret nga Dega e pavdekshme: "Lavdia e çdo madhështie i përket Perëndisë, të Pakrahasueshmit, Gjithnënshtruesit!" Pëllumbi Mistik këndon nga pjergulla e tij e bekuar në Parajsën e përjetshme: "Burimi i çdo bujarie vjen në këtë ditë nga Perëndia, i Vetmi, Përdëllnjësi!" Zogu i Fronit këndon melodinë e vet në qoshkun e tij të shenjtërisë: "Pushteti suprem nuk duhet t'i

is to be attributed, this Day, to none except God, Him Who hath no peer nor equal, Who is the Most Powerful, the All-Subduing!" The inmost essence of all things voiceth in all things the testimony: "All forgiveness floweth, in this Day, from God, Him to Whom none can compare, with Whom no partners can be joined, the Sovereign Protector of all men, and the Concealer of their sins!" The Quintessence of Glory hath lifted up its voice above My head, and crieth from such heights as neither pen nor tongue can in any degree describe: "God is my witness! He, the Ancient of everlasting days is come, girded with majesty and power. There is none other God but Him, the All-Glorious, the Almighty, the All-Highest, the All-Wise, the All-Pervading, the All-Seeing, the All-Informed, the Sovereign Protector, the Source of eternal light!"

2

O My servant, who hast sought the good-pleasure of God and clung to His love on the Day when all except a few who were endued with insight have broken away from Him! May God, through His grace, recompense thee with a generous, an incorruptible and everlasting reward, inasmuch as thou hast

atribuohet në këtë Ditë askujt veç Perëndisë, Atij Që nuk ka as të ngjashëm as të krahasueshëm, Atij Që është Më i Fuqishmi, Gjithnënshtuesi!" Thelbi më i brendshëm i të gjitha gjërave u shpall atyre dëshminë: "Çdo falje rrjedh në këtë Ditë nga Perëndia, nga Ai me të Cilin askush nuk mund të krahasohet, me të Cilin askush nuk mund të shoqërohet, nga Mbrojtësi Sovran i të gjithë njerëzve dhe Fshirësi i mëkateve të tyre!" Kuintesenca e Lavdisë ka ngritur zërin sipër kokës Sime, dhe ka thirrur nga lartësi të tilla që as penda e as gjuha nuk i përshkruan dot: "Perëndia Më është dëshmitar! Ai, i Lashti i Kohëve të përjetshme, ka ardhur, i ngjeshur me madhësi e pushtet. Nuk ka Perëndi tjetër veç Atij, që është Lavdiploti, Fuqiploti, Më i Larti, Urtiploti, Gjithpërshkuesi, Gjithshikuesi, i Gjithinformuari, Mbrojtësi Sovran, Burimi i dritës së përjetshme!"

2

O shërbëtori Im, që ke kërkuar pëlqimin e Perëndisë dhe je kapur pas dashurisë së Tij në Ditën kur të gjithë, veç disave të pajisur me intuitë, janë ndarë prej Tij! Dashtë Perëndia, me mirësinë e Tij, të të japë një shpërblim bujar, të pacënueshëm e të përjetshëm, sepse ti e ke kërkuar Atë në Ditën

sought Him on the Day when eyes were blinded. Know thou that if We reveal to thee but a sprinkling of the showers which, through God's decree, and at the hands of the envious and the malicious, have rained upon Us, thou wouldst weep with a great weeping, and wouldst bewail day and night Our plight. Oh, would that a discerning and fair-minded soul could be found who would recognize the wonders of this Revelation—wonders that proclaim the sovereignty of God and the greatness of its power. Would that such a man might arise and, wholly for the sake of God, admonish, privately and openly, the people, that haply they may bestir themselves and aid this wronged One Whom the workers of iniquity have so sorely afflicted.

3

Methinks that I hear the Voice of the Holy Spirit calling from behind Me saying: Vary Thou Thy theme, and alter Thy tone, lest the heart of him who hath fixed his gaze upon Thy face be saddened. Say: I have through the grace of God and His might besought the help of no one in the past, neither will I seek the help of any one in the future. He it is Who aided Me, through the power of truth, during the days of My banishment in 'Irâq. He it is Who overshadowed Me with His

kur sytë ishin të verbuar. Dije se, po të të zbulonim ty vetëm një thërmijë të rrebesheve që, me vullnet të Perëndisë, Na kanë rënë mbi kokë nga duart e ziliqarëve e të zemërligjive, ti do t'i derdhje lotët rrëke e do të vajtoje ditë e natë për fatin Tonë të keq. Oh, sikur të gjendej një shpirt mendjemprehtë e i pastër, që të njihte mrekullitë e këtij Revelacioni – mrekulli që shpallin Sovranitetin e Perëndisë dhe madhësitinë e pushtetit të Tij. Sikur një njeri i tillë të ngrihej dhe, krejt për hir të Perëndisë, të qortonte privatisht e hapur njerëzit, që ata të shkundeshin e të ndihmonin këtë të Munduar, të Cilin mjeshtrit e paudhësisë e kanë bërë të vuajë aq shumë.

3

Më duket se dëgjoj prapa Meje Zërin e Shpirtit të Shenjtë Që thërret duke thënë: Ndërroje temën Tënde dhe ndryshojë tonin Tënd, që të mos trishtohet zemra e atij që ia ka mbërthyer shikimin fytyrës Sate. Thuaj: Në saje të hirit të Perëndisë e të fuqisë së Tij, Unë nuk kam kërkuar ndihmën e askujt në të shkuarën, as do të kërkoj ndihmë prej askujt në të ardhmen. Është Ai Që Më ndihmoi me fuqinë e së vërtetës gjatë ditëve të dëbimit Tim në Irak. Ai Më

protection at a time when the kindreds of the earth were contending with Me. He it is Who enabled Me to depart out of the city, clothed with such majesty as none, except the denier and the malicious, can fail to admit.

4

Say: My army is My reliance on God; My people, the force of My confidence in Him. My love is My standard, and My companion the remembrance of God, the Sovereign Lord of all, the Most Powerful, the All-Glorious, the Unconditioned.

5

Arise, O wayfarer in the path of the Love of God, and aid thou His Cause. Say: Barter not away this Youth, O people, for the vanities of this world or the delights of heaven. By the righteousness of the one true God! One hair of Him excelleth all that is in the heavens and all that is on the earth. Beware, O men, lest ye be tempted to part with Him in exchange for the gold and silver ye possess. Let His love be a storehouse of treasure for your souls, on the Day when naught else but Him shall profit you, the Day when every pillar shall tremble, when the very skins of men shall creep, when all eyes shall stare up with terror. Say: O people! Fear ye God, and turn not away

mbuloi me mbrojtjen e Tij, në kohën që fiset e tokës Më kundërviheshin. Ai Më dha mundësinë të largohem nga qyteti, i veshur me aq madhështi, sa askush nuk mund ta mohojë, veç mohuesit e dashakeqit.

4

Thuaj: Ushtria Ime është mbështetja Ime te Perëndia; njerëzit e Mi janë forca e besimit Tëm tek Ai. Dashuria Ime është flamuri Im, dhe shoku Im kujtimi i Perëndisë, i Zotit Sovran të gjithçkaje, Më të Fuqishmit, Lavdiplotit, të Pakushtëzuarit.

5

Ngrihu, o udhëtar në shtegun e dashurisë së Perëndisë dhe ndihmoje Kauzën e Tij. Thuaj: Mos e këmbeni këtë të Ri, o njerëz, për kotësitë e kësaj bote ose për kënaqësitë e qiellit. Për drejtësinë e të vetmit Perëndi të vërtetë! Një fije floku e Tij vlen më shumë se gjithçka që është në qiell e gjithçka që është mbi tokë. Kini kujdes, o njerëz, se mos tundoheni të ndaheni prej Tij në këmbim të arit e të argjendit që zotëroni. Le të jetë dashuria e Tij një thesar për shpirttrat tuaj, në Ditën kur asgjë tjetër veç Tij nuk do t'ju sjellë përfitim, në Ditën kur çdo shtyllë do të tundet, kur vetë lëkura e njerëzve do të ngjethet, kur sytë e të gjithëve do të zgurdullohen nga

disdainfully from His Revelation. Fall prostrate on your faces before God, and celebrate His praise in the daytime and in the night season.

6

Let thy soul glow with the flame of this undying Fire that burneth in the midmost heart of the world, in such wise that the waters of the universe shall be powerless to cool down its ardor. Make, then, mention of thy Lord, that haply the heedless among Our servants may be admonished through thy words, and the hearts of the righteous be gladdened.

XVI

1

Say: O men! This is a matchless Day. Matchless must, likewise, be the tongue that celebrateth the praise of the Desire of all nations, and matchless the deed that aspireth to be acceptable in His sight. The whole human race hath longed for this Day, that perchance it may fulfil that which well beseemeth its station, and is worthy of its destiny. Blessed is the man whom the affairs of the world have failed to deter from recognizing Him Who is the Lord of all things.

2

tmerri. Thuaj: O njerëz! Druajuni Zotit dhe mos i ktheni shpinën me mospërfillje Revelacionit të Tij. Bini përmbys me fytyrë përtokë para Perëndisë dhe i thurni lavde Atij ditë e natë.

6

Le të shkreprijë shpirti yt nga flakët e zjarrit të pashuar që digjet mu në zemër të botës, në mënyrë të tillë që ujërat e gjithësisë të jenë të pafuqishme ta ftohin zjarrminë e Tij. Përmende, pra, Zotin tënd, që moskokëçarësit midis shërbëtorëve Tanë të mund të qortohen prej fjalëve të tua dhe zemrat e të drejtëve të gëzohen.

XVI

1

Thuaj: O njerëz! Kjo është një Ditë e pashoqe. Po kështu e pashoqe duhet të jetë gjuha që i thur lavde Dëshirës së të gjitha kombeve dhe e pashoqe vepra që kërkon të jetë e pranueshme në sytë e Tij. Mbarë gjinia njerëzore e ka pritur me dëshirë të zjarrtë këtë Ditë, se ndoshta ajo plotëson atë që i ka hije pozitës së saj dhe është e denjë për fatin e saj. Bekuar qoftë njeriu të cilin punët e kësaj bote nuk e kanë penguar të njohë Atë Që është Zoti i të gjitha gjërave.

2

So blind hath become the human heart that neither the disruption of the city, nor the reduction of the mountain in dust, nor even the cleaving of the earth, can shake off its torpor. The allusions made in the Scriptures have been unfolded, and the signs recorded therein have been revealed, and the prophetic cry is continually being raised. And yet all, except such as God was pleased to guide, are bewildered in the drunkenness of their heedlessness!

3

Witness how the world is being afflicted with a fresh calamity every day. Its tribulation is continually deepening. From the moment the Súriy-i-Ra'ís (Tablet to Ra'ís) was revealed until the present day, neither hath the world been tranquillized, nor have the hearts of its peoples been at rest. At one time it hath been agitated by contentions and disputes, at another it hath been convulsed by wars, and fallen a victim to inveterate diseases. Its sickness is approaching the stage of utter hopelessness, inasmuch as the true Physician is debarred from administering the remedy, whilst unskilled practitioners are regarded with favor, and are accorded full freedom to act. ... The dust of sedition hath clouded the hearts of men, and blinded their eyes.

Kaq e verbër është bërë zemra njerëzore, saqë as shembja e një qyteti, as shndërrimi në pluhur i një mali, madje as çarja e tokës më dysh nuk mund ta shkundin topitjen e saj. Aluzionet që bëhen në Shkrimet janë shpalosur, shenjat që jepen në to janë zbuluar dhe thirrja profetike është ngritur vazhdimisht. E megjithatë të gjithë, me përjashtim të atyre që Perëndia ka dashur t'i udhëheqë, janë të çorientuar në dehjen e moskokëçarjes së tyre!

3

Shihni sesi bota po pëson çdo ditë fatkeqësi të reja. Telashet e saj thellohen vazhdimisht. Nga momenti që u zbulua Súriy-i-Ra'ís in (Tabela për Ra'ís in) e deri në ditën e sotme, as bota nuk është qetësuar, as zemrat e popujve të saj nuk kanë gjetur prehje. Ajo herë është trazuar nga grindje e mosmarrëveshje, herë është tronditur nga luftëra dhe ka rënë viktimë e sëmundjeve të pashërueshme. Sëmundja e saj po i afrohet fazës së humbjes së plotë të shpresës, sepse Mjeku i vërtetë nuk lejohet të përdorë kurën, ndërsa praktikantë të paafte favorizohen dhe kanë liri të plotë veprimi... Pluhuri i rebelimit i ka errësuar zemrat e njerëzve dhe i ka verbuar sytë e tyre. Shumë shpejt ata do t'i shohin pasojat e asaj që duart e

Erelong, they will perceive the consequences of what their hands have wrought in the Day of God. Thus warneth you He Who is the All-Informed, as bidden by One Who is the Most Powerful, the Almighty.

XVII

1

By Him Who is the Great Announcement! The All-Merciful is come invested with undoubted sovereignty. The Balance hath been appointed, and all them that dwell on earth have been gathered together. The Trumpet hath been blown, and lo, all eyes have stared up with terror, and the hearts of all who are in the heavens and on the earth have trembled, except them whom the breath of the verses of God hath quickened, and who have detached themselves from all things.

2

This is the Day whereon the earth shall tell out her tidings. The workers of iniquity are her burdens, could ye but perceive it. The moon of idle fancy hath been cleft, and the heaven hath given out a palpable smoke. We see the people laid low, awed with the dread of thy Lord, the Almighty, the Most Powerful. The Crier hath cried out, and men have been torn away, so

tyre kanë punuar në Ditën e Perëndisë. Kështu ju paralajmëron Ai që është i Gjithëdijshmi, me urdhër të Atij Që është Më i Pushtetshmi, Fuqiploti.

XVII

1

Për Atë që është Lajmi i Madh! Mëshirëploti ka ardhur i veshur me sovranitet të padyshimtë. Peshorja është vendosur dhe të gjithë ata që jetojnë mbi tokë janë mbledhur. Boria ka rënë dhe ja, të gjithë sytë shohin lart me tmerr, zemrat e të gjithë atyre që janë në qiell e mbi tokë janë dridhur, veç atyre që fryma e vargjeve të Perëndisë i ka gjallëruar dhe që e kanë shkëputur veten nga të gjitha gjërat.

2

Kjo është Dita, në të cilën toka do të tregojë të rejat e saj. Mjeshtrit e paudhësisë janë barrë që rëndojnë mbi të, sikur ta kuptonit. Hëna e fantazisë boshe është çarëme dysh dhe qielli ka nxjerrë një tym të dukshëm. Ne shohim njerëzit të dërrmuar, të tmerruar nga frika e Zotit Tënd, të Fuqiplotit, Më të Pushtetshmit. Tellalli ka thirrur dhe njerëzit janë shkukur nga

great hath been the fury of His wrath. The people of the left hand sigh and bemoan. The people of the right abide in noble habitations: they quaff the Wine that is life indeed, from the hands of the All-Merciful, and are, verily, the blissful.

3

The earth hath been shaken, and the mountains have passed away, and the angels have appeared, rank on rank, before Us. Most of the people are bewildered in their drunkenness and wear on their faces the evidences of anger. Thus have We gathered together the workers of iniquity. We see them rushing on towards their idol. Say: None shall be secure this Day from the decree of God. This indeed is a grievous Day. We point out to them those that led them astray. They see them, and yet recognize them not. Their eyes are drunken; they are indeed a blind people. Their proofs are the calumnies they uttered; condemned are their calumnies by God, the Help in Peril, the Self-Subsisting. The Evil One hath stirred up mischief in their hearts, and they are afflicted with a torment that none can avert. They hasten to the wicked, bearing the register of the workers of iniquity. Such are their doings.

4

vendi, kaq e madhe ka qenë furia e zemërimit të Tij. Njerëzit në krahun e majtë psherëtimë e ankohen. Njerëzit në të djathtë rrinë në banesa fisnike: ata pijnë nga duart e Mëshirëplotit atë Verë që është jeta e vërtetë dhe janë vërtet të bekuar.

3

Toka u lëkund, malet u zhdukën dhe engjëjt u renditën radhë-radhë përpara Nesh. Shumica e njerëzve janë të trullësuar në dehjen e tyre dhe kanë në fytyrë shenja zemërimi. Kështu kemi mbledhur Ne mjeshtrit e paudhësisë. Ne i shohim ata të vrapojnë drejt idhullit të tyre. Thuaj: askush nuk do të jetë i sigurt në këtë Ditë nga vendimi i Perëndisë. Kjo është me të vërtetë një Ditë ankthi. Ne u tregojmë atyre ata që i kanë çuar në rrugë të shtrembër. Ata i shohin e, megjithatë, nuk i njohin dot. Sytë e tyre janë të dehur; ata janë vërtet njerëz të verbër. Provat e tyre janë shpifjet që kanë folur; shpifjet e tyre i dënon Perëndia, Ndihma në Rrezik, i Vetqenëshmi. I Mallkuari ka ngjallur shpirtligësi në zemrat e tyre dhe ata janë goditur nga një torturë që askush nuk mund ta shmangë. Ata nxi-tojnë drejt të këqinjve, duke bartur listën e mjeshtrave të paudhësisë. Të tilla janë bëmat e tyre.

4

Say: The heavens have been folded together, and the earth is held within His grasp, and the corrupt doers have been held by their forelock, and still they understand not. They drink of the tainted water, and know it not. Say: The shout hath been raised, and the people have come forth from their graves, and arising, are gazing around them. Some have made haste to attain the court of the God of Mercy, others have fallen down on their faces in the fire of Hell, while still others are lost in bewilderment. The verses of God have been revealed, and yet they have turned away from them. His proof hath been manifested, and yet they are unaware of it. And when they behold the face of the All-Merciful, their own faces are saddened, while they are disporting themselves. They hasten forward to Hell Fire, and mistake it for light. Far from God be what they fondly imagine! Say: Whether ye rejoice or whether ye burst for fury, the heavens are cleft asunder, and God hath come down, invested with radiant sovereignty. All created things are heard exclaiming: "The Kingdom is God's, the Almighty, the All-Knowing, the All-Wise."

5

Know thou, moreover, that We have been cast into an afflictive

Thuaj: Qiejt janë palosur, toka mbahet shtrënguar në dorën e Tij dhe të paudhët tërhiqen për flokësh e akoma nuk marrin vesh. Ata pinë ujë të infektuar dhe nuk e dinë. Thuaj: Thirrja është lëshuar, dhe njerëzit kanë dalë nga varret e tyre e, duke u ngritur, vështrojnë rreth e qark. Disa nxitojnë të shkojnë në gjyqin e Perëndisë së Mëshirës, të tjerë bien me fytyra përmbys në zjarrin e Skëterrës, ndërsa të tjerë janë trullosur nga habia. Vargjet e Perëndisë janë zbuluar, e megjithatë ata u kanë kthyer shpinën. Prova e Tij është shfaqur e, megjithatë, ata s'dinë gjë për këtë. Dhe kur ata shohin fytyrën e Mëshirëplotit, fytyrat e tyre trishtohen, ndërsa jetojnë në dëfrime. Ata rendin drejt Zjarrit të Skëterrës, duke e ngatërruar atë me dritën. Sa larg Perëndisë është ajo që ata përkëdhelin me imagjinatën e tyre! Thuaj: Edhe nëse gëzoheni, edhe nëse zemëroheni, qiejt janë çarë më dysh dhe Perëndia ka zbritur, i veshur me sovranitet të shndritshëm. Të gjitha gjërat e krijuara dëgjojnë të thërrasin: "Mbretëria është e Perëndisë, e Atij që është Fuqiploti, i Gjithëdijshmi, Urtiploti."

5

Dije, për më tepër, se Ne na kanë hedhur në një Burg vuajtjesh dhe

Prison, and are encompassed with the hosts of tyranny, as a result of what the hands of the infidels have wrought. Such is the gladness, however, which the Youth hath tasted that no earthly joy can compare unto it. By God! The harm He suffereth at the hands of the oppressor can never grieve His heart, nor can He be saddened by the ascendancy of such as have repudiated His truth.

6

Say: Tribulation is a horizon unto My Revelation. The day star of grace shineth above it, and sheddeth a light which neither the clouds of men's idle fancy nor the vain imaginations of the aggressor can obscure.

7

Follow thou the footsteps of thy Lord, and remember His servants even as He doth remember thee, undeterred by either the clamor of the heedless ones or the sword of the enemy... Spread abroad the sweet savors of thy Lord, and hesitate not, though it be for less than a moment, in the service of His Cause. The day is approaching when the victory of thy Lord, the Ever-Forgiving, the Most Bountiful, will be proclaimed.

jemi të rrethuar nga hordhitë e tiranisë, për shkak të asaj që kanë punuar duart e të pabesëve. Megjithatë, i tillë është ngazëllimi që ka provuar ky i Ri, sa që asnjë gëzim tokësor nuk mund të krahasohet me të. Për Perëndi! Të këqijat që Ai ka vuajtur nga duart e shtypësit kurrë nuk mund ta brengosin zemrën e Tij dhe as mund të trishtohet Ai nga ngritja e atyre që e kanë mohuar të vërtetën e Tij.

6

Thuaj: Vuajtja është një horizont i Revelacionit T'im. Dielli i mirësisë shkëlqen mbi të dhe derdh një dritë, të cilën as retë e fantazisë boshe të njerëzve dhe as imagjinatat e kota të agresorit nuk mund ta errësojnë.

7

Ndiq hapat e Zotit Tënd dhe kujtoji shërbëtorët e Tij, ashtu si Ai të kujton ty, pa u shqetësuar as për zhurmën e moskokëçarësve as për shpatën e armikut... Përhap gjithandej shijet e ëmbla të Zotit Tënd dhe mos ngurro, qoftë edhe për një çast të vetëm, t'i shërbesh Kauzës së Tij. Po afrohet Dita kur do të shpallet fitorja e Zotit Tënd, Gjithëpërdëllënjësit, Bujariplotit.

XVIII

1

Say: We have caused the rivers of Divine utterance to proceed out of Our throne, that the tender herbs of wisdom and understanding may spring forth from the soil of your hearts. Will ye not be thankful? They who disdain to worship their Lord shall be of those who are cast off. And oft as Our verses are rehearsed unto them, they persist in proud disdain, and in their gross violation of His law, and know it not. As for them who have disbelieved in Him, they shall be in the shadow of a black smoke. "The Hour" hath come upon them, while they are disporting themselves. They have been seized by their forelock, and yet know it not.

2

The thing that must come hath come suddenly; behold how they flee from it! The inevitable hath come to pass; witness how they have cast it behind their backs! This is the Day whereon every man will fly from himself, how much more from his kindred, could ye but perceive it. Say: By God! The blast hath been blown on the trumpet, and lo, mankind hath swooned away before us! The Herald hath cried out, and the Summoner raised His voice saying: "The Kingdom is

XVIII

1

Thuaj: Ne kemi bërë që lumenjtë e fjalës Hyjnore të rrjedhin nga Froni Ynë, që bimët e njoma të urtisë e mirëkuptimit të mbijnë nga toka e zemrave tuaja. A nuk jeni mirënjohës për këtë? Ata që nuk denjojnë të adhurojnë Zotin e tyre do të jenë ndër ata që do të braktisen. Dhe shpesh, ndërsa u përsëriten vargjet Tona, ata këmbëngulin në mospërfilljen e tyre kryelartë e në shkeljen e rëndë të ligjit të Tij, dhe nuk e dinë këtë. Sa për ata që nuk i kanë besuar Atij, ata do të jenë në hijen e një tymi të zi. "Ora" ka rënë për ta, ndërsa janë të dhënë pas dëfrimeve. Ata i kanë mbërthyer nga perçja dhe akoma nuk e marrin vesh.

2

Ajo që duhej të ndodhte erdhi papritur; shikoni sesi ata largohen me vrap prej saj. E pashmangshmja ndodhi; jini dëshmitarë sesi ata i kthejnë shpinën asaj! Kjo është Dita kur çdo njeri do të largohet nga vetvetja, aq më tepër nga të afërmit e tij, sikur ta kuptonit këtë. Thuaj: Për Perëndi! Boria ka buçitur, dhe ja njerëzimi ka rënë i zalisur para Nesh! Lajmëtari ka thirrur dhe Ftuesi e ka ngritur zërin e Tij duke thënë: "Mbretëria i përket Perëndisë, Atij

God's, the Most Powerful, the Help in Peril, the Self-Subsisting.”

3

This is the Day on which all eyes shall stare up with terror, the Day in which the hearts of them that dwell on earth shall tremble, save them whom thy Lord, the All-Knowing, the All-Wise, pleaseth to deliver. All faces have turned black except those to whom the God of Mercy hath vouchsafed a radiant heart. Drunken are the eyes of those men that have openly refused to behold the face of God, the All-Glorious, the All-Praised.

4

Say: Perused ye not the Qur'án? Read it, that haply ye may find the Truth, for this Book is verily the Straight Path. This is the Way of God unto all who are in the heavens and all who are on the earth. If ye have been careless of the Qur'án, the Bayán cannot be regarded to be remote from you. Behold it open before your eyes. Read ye its verses, that perchance ye desist from committing that which will cause the Messengers of God to mourn and lament.

5

Speed out of your sepulchers. How long will ye sleep? The second blast hath been blown on the trumpet. On whom are ye gazing? This is your Lord, the God of Mercy.

që është Më i Pushtetshmi, Ndihma në Rrezik, i Vetqenëshmi.”

3

Kjo është Dita, kur të gjithë sytë do të shohin përpjetë me tmerr, Dita kur zemrat e atyre që jetojnë mbi tokë do të dridhen, veç atyre që Zoti yt, i Gjithëdijshmi, Urti-ploti, dëshiron t'i falë. Të gjitha fytyrat janë nxirë, veç atyre që Perëndia i Mëshirës u ka dhënë një zemër rrëzëlluese. Të dehur janë sytë e atyre njerëzve që kanë refuzuar hapur të sodisin fytyrën e Perëndisë, të Lavdiplotit, të Gjithlëvduarit.

4

Thuaj: Nuk e keni lexuar Kuranin? Lexojeni atë, që të mund të gjeni të Vërtetën, sepse ky Libër është me të vërtetë Rruga e Drejtë. Është rruga e Zotit për të gjithë ata që janë në qiej dhe për të gjithë ata që janë mbi tokë. Nëse nuk i keni kushtuar vëmendje Kuranit, Bayán i nuk duhet parë si i largët për ju. Mbajeni atë të hapur para syve tuaj. Lexojini vargjet e Tij, që të mund të shmangeni, ndoshta, nga ajo që do t'i bënte Lajmëtarët e Perëndisë të qajnë e të vajtojnë.

5

Nxitoni të dilni nga varret tuaja. Sa gjatë do të flini? Boria ka buçitur për së dyti. Cilin po vështroni? Ky është Zoti juaj, Perëndia i Mëshirës. Shikoni si u kundër-

Witness how ye gainsay His signs!
The earth hath quaked with a great
quaking, and cast forth her
burdens. Will ye not admit it? Say:
Will ye not recognize how the
mountains have become like flocks
of wool, how the people are sore
vexed at the awful majesty of the
Cause of God? Witness how their
houses are empty ruins, and they
themselves a drowned host.

6

This is the Day whereon the All-Merciful hath come down in the clouds of knowledge, clothed with manifest sovereignty. He well knoweth the actions of men. He it is Whose glory none can mistake, could ye but comprehend it. The heaven of every religion hath been rent, and the earth of human understanding been cleft asunder, and the angels of God are seen descending. Say: This is the Day of mutual deceit; whither do ye flee? The mountains have passed away, and the heavens have been folded together, and the whole earth is held within His grasp, could ye but understand it. Who is it that can protect you? None, by Him Who is the All-Merciful! None, except God, the Almighty, the All-Glorious, the Beneficent. Every woman that hath had a burden in

viheni ju shenjave të Tij! Toka është tundur nga një lëkundje e fuqishme, duke flakur tutje barrët e saj. Nuk doni ta pranoni këtë? Thuaj: Mos vallë nuk doni ta pranoni që malet janë bërë si tufa leshi, që njerëzit janë në një pësjtjellim të thellë përballë madhërisë së tmerrshme të Kauzës së Perëndisë? Shihni sesi shtëpitë e tyre janë kthyer në rrënoja të shkreta dhe ata vetë në një ushtri të mbytur.

6

Kjo është dita, në të cilën Mëshirëploti ka zbritur i rrethuar nga retë e dijes, i veshur me sovranitet të dukshëm. Ai i di mirë veprat e njerëzve. Ky është Ai, lavdinë e të Cilit askush nuk mund të mos e njohë, sikur të mund ta kuptonit këtë. Qielli i çdo feje është grisur, dhe toka e të kuptuarit njerëzor është çarë, dhe engjëjt e Perëndisë po zbresin. Thuaj: Kjo është dita e mashtrimit të njëri-tjetrit; ku do të ikni ju? Malet janë zhdukur, qiejt janë palosur, dhe gjithë toka mbahet shtërënguar në dorën e Tij, sikur të mund ta kuptonit këtë. Kush mund t'ju mbrojë ju? Askush, për Atë që është Mëshirëploti! Askush veç Perëndia, Fuqiploti, Lavdiploti, Mirëbërësi. Çdo grua që ka pasur një barrë në barkun e vet, e ka flakur barrën e saj. Ne shohim

her womb hath cast her burden.
We see men drunken in this Day,
the Day in which men and angels
have been gathered together.

7

Say: Is there any doubt concerning
God? Behold how He hath come
down from the heaven of His
grace, girded with power and
invested with sovereignty. Is there
any doubt concerning His signs?
Open ye your eyes, and consider
His clear evidence. Paradise is on
your right hand, and hath been
brought nigh unto you, while Hell
hath been made to blaze. Witness
its devouring flame. Haste ye to
enter into Paradise, as a token of
Our mercy unto you, and drink ye
from the hands of the All-Merciful
the Wine that is life indeed.

8

Drink with healthy relish, O people
of Bahá. Ye are indeed they with
whom it shall be well. This is what
they who have near access to God
have attained. This is the flowing
water ye were promised in the
Qur'án, and later in the Bayán, as a
recompense from your Lord, the
God of Mercy. Blessed are they
that quaff it.

9

O My servant that hath turned thy
face towards Me! Render thanks
unto God for having sent down
unto thee this Tablet in this Prison,

njerëz të dehur në këtë Ditë, Dita
në të cilën njerëz e engjëj janë
mbledhur bashkë.

7

Thuaj: A ka ndonjë dyshim lidhur
me Perëndinë? Shikoni sesi ka
zbritur Ai nga qielli i mirësisë së
Tij, i ngjeshur me pushtet e i
veshur me sovranitet. A ka ndonjë
dyshim lidhur me shenjat e Tij?
Hapni sytë dhe shikoni provat e
Tij të qarta. Parajsa është në
krahun tuaj të djathtë, ju është
sjellë pranë, ndërsa Skëterra digjet
zjarr. Shikojini flakët e saj
gllabëruese. Nxitoni të hyni në
Parajsë, si shenjë e mëshirës Sonë
për ju, dhe pini nga duart e
Mëshirëplotit Verën që është jetë e
vërtetë.

8

Pini me shije të shëndetshme, o
njerëz të Bahá it. Ju jeni me të
vërtetë ata që do ta kenë mirë. Kjo
është ajo që kanë arritur ata që janë
pranë Perëndisë. Ky është uji i
rrjedhshëm që ju është premtuar
në Kuran e më pas në Bayán, si
shpërblim nga Zoti, Perëndia i
Mëshirës. Lum ata që pinë nga ky
ujë.

9

O shërbëtori Im, që e ke kthyer
fytyrën ndaj Meje! Falëndero
Perëndinë që të ka dërguar këtë
Tabelë në këtë Burg, që Ti t'u

that thou mayest remind the people of the days of thy Lord, the All-Glorious, the All-Knowing. Thus have We established for thee, through the waters of Our wisdom and utterance, the foundations of thy belief. This, verily, is the water whereon the Throne of thy Lord hath been raised. "His Throne had stood upon the waters." Ponder this in thine heart, that thou mayest comprehend its meaning. Say: Praise be to God, the Lord of all worlds.

XIX

1

To every discerning and illuminated heart it is evident that God, the unknowable Essence, the Divine Being, is immensely exalted beyond every human attribute, such as corporeal existence, ascent and descent, egress and regress. Far be it from His glory that human tongue should adequately recount His praise, or that human heart comprehend His fathomless mystery. He is, and hath ever been, veiled in the ancient eternity of His Essence, and will remain in His Reality everlastingly hidden from the sight of men. "No vision taketh in Him, but He taketh in all vision; He is the Subtile, the All-Perceiving."...

kujtosh njerëzve ditët e Zotit tënd, Lavdiplotit, të Gjithëdijshmit. Kështu kemi hedhur Ne për ty, përmes ujërave të urtisë e të fjalës Sonë, themelet e besimit tënd. Ky është, me të vërtetë, uji mbi të cilin është ngritur Froni i Zotit tënd. "Froni i Tij ishte vendosur mbi ujërat."³ Peshoje këtë në zemrën tënde, që të mund të kuptosh domethënien e saj. Thuaj: Lëvduar qoftë Perëndia, Zoti i të gjitha botëve.

XIX

1

Për çdo zemër të ndieshme e të ndriçuar është e qartë se Perëndia, Thelbi i panjohshëm, Qenia Hyjnore, është pafundësisht i lartësuar tej çdo atributi njerëzor, si ekzistenca trupore, ngjitja e zbritja, shkuarja përpara e zmbarsja. Është larg lavdisë së Tij ajo që gjuha njerëzore mund të shprehë për Ta lartësuar ose ajo që zemra njerëzore mund të kuptojë nga misteri i Tij i padepërtueshëm. Ai është, dhe gjithmonë ka qenë, i veshur me përjetësinë e lashtë të Thelbit të Tij dhe do të mbetet, në realitetin e Vet, përjetësisht i fshehur nga shikimi i njerëzve. "Asnjë shikim s'e kap dot Atë, por Ai kap çdo shikim; Ai është Mendjemprehti, Gjithëshikuesi". ...

2

The door of the knowledge of the Ancient of Days being thus closed in the face of all beings, the Source of infinite grace, according to His saying, "His grace hath transcended all things; My grace hath encompassed them all," hath caused those luminous Gems of Holiness to appear out of the realm of the spirit, in the noble form of the human temple, and be made manifest unto all men, that they may impart unto the world the mysteries of the unchangeable Being, and tell of the subtleties of His imperishable Essence.

3

These sanctified Mirrors, these Day Springs of ancient glory, are, one and all, the Exponents on earth of Him Who is the central Orb of the universe, its Essence and ultimate Purpose. From Him proceed their knowledge and power; from Him is derived their sovereignty. The beauty of their countenance is but a reflection of His image, and their revelation a sign of His deathless glory. They are the Treasuries of Divine knowledge, and the Repositories of celestial wisdom. Through them is transmitted a grace that is infinite, and by them is revealed the Light that can never fade.... These Tabernacles of Holiness, these Primal Mirrors

2

Dhe duke qenë se dera e dijes e të Lashtit të Kohëve është, pra, e mbyllur para të gjitha qenieve, Burimi i hirit të pafund, sipas thënies së Tij: "Hiri i Tij ka kapërcyer të gjitha gjërat; hiri Im i ka përfshirë ato të gjitha", ka bërë që nga mbretëria e shpirtit, në formën fisnike të tempullit njerëzor, të shfaqen ata Margaritarë të ndritshëm të Shenjtërisë dhe t'u manifestohen të gjithë njerëzve, që ata t'i japin botës misteret e Qenies së pandryshueshme dhe të tregojnë nuansat e holla të Thelbit të Tij të pavdekshëm.

3

Këto Pasqyra të shenjtëruara, këto Agime të lavdisë së lashtë janë, të gjithë pa përjashtim, Eksponentë mbi tokë të Atij Që është Ylli Qëndror i universit, Thelbi dhe Qëllimi i fundit i Tij. Prej Tij vijnë dija dhe pushteti i tyre; prej Tij rrjedh sovraniteti i tyre. Bukuria e pamjes së tyre s'është veçse pasqyrim i shëmbëlltyrës së Tij dhe revelacioni i tyre shenjë e lavdisë së Tij të pavdekshme. Ata janë Thesaret e dijes hyjnore, Bartësit e urtisë qiellore. Nëpërmjet tyre vjen një hir që nuk ka fund dhe nga ata revelohet drita që kurrë nuk mund të shuhet. ... Këto Faltore të shenjtërisë, këto Pasqyra parësore që reflektojnë dritën e lavdisë së

which reflect the light of unfading glory, are but expressions of Him Who is the Invisible of the Invisibles. By the revelation of these Gems of Divine virtue all the names and attributes of God, such as knowledge and power, sovereignty and dominion, mercy and wisdom, glory, bounty, and grace, are made manifest.

4

These attributes of God are not, and have never been, vouchsafed specially unto certain Prophets, and withheld from others. Nay, all the Prophets of God, His well-favored, His holy and chosen Messengers are, without exception, the bearers of His names, and the embodiments of His attributes. They only differ in the intensity of their revelation, and the comparative potency of their light. Even as He hath revealed: "Some of the Apostles We have caused to excel the others."

5

It hath, therefore, become manifest and evident that within the tabernacles of these Prophets and chosen Ones of God the light of His infinite names and exalted attributes hath been reflected, even though the light of some of these attributes may or may not be outwardly revealed from these

pashuar, s'janë veçse shprehje të Atij Që është i Padukshmi i të Padukshmëve. Përmes revelimit të këtyre margaritarëve të virtytit hyjnor janë manifestuar të gjithë emrat e atributet e Perëndisë, si dija e pushteti, sovraniteti e sundimi, mëshira e urtia, lavdia, bujaria e mirësia.

4

Këto attribute të Perëndisë nuk janë, dhe kurrë nuk kanë qenë, dhuruar në mënyrë të posaçme për disa Profetë dhe t'u jenë mohuar të tjerëve. Jo, të gjithë Profetët e Perëndisë, të preferuarit e Tij, Lajmëtarët e Tij të shenjtë e të zgjedhur janë, pa përjashtim, bartësit e emrave të Tij dhe mishërimet e attributeve të Tij. Ata ndryshojnë vetëm nga intensiteti i revelimit të tyre dhe nga fuqia e krahasuar e dritës së tyre. Ashtu siç e ka reveluar Ai: "Ne kemi bërë që disa nga të Dërguarit t'ua kalojnë të tjerëve".

5

Prandaj është provuar qartë e në mënyrë evidente se brenda faltoreve të këtyre Profetëve e të Zgjedhurve të Perëndisë është pasqyruar drita e emrave të Tij të pafund dhe e attributeve të Tij të larta, edhe pse drita e disa prej këtyre attributeve mund të revelohet ose të mos revelohet

luminous Temples to the eyes of men. That a certain attribute of God hath not been outwardly manifested by these Essences of Detachment doth in no wise imply that they who are the Day Springs of God's attributes and the Treasuries of His holy names did not actually possess it. Therefore, these illuminated Souls, these beauteous Countenances have, each and every one of them, been endowed with all the attributes of God, such as sovereignty, dominion, and the like, even though to outward seeming they be shorn of all earthly majesty. ...

XX

1

Know thou of a certainty that the Unseen can in no wise incarnate His Essence and reveal it unto men. He is, and hath ever been, immensely exalted beyond all that can either be recounted or perceived. From His retreat of glory His voice is ever proclaiming: "Verily, I am God; there is none other God besides Me, the All-Knowing, the All-Wise. I have manifested Myself unto men, and have sent down Him Who is the Day Spring of the signs of My Revelation. Through Him I have caused all creation to testify that there is none other God except

hapur në sytë e njerëzve nga këta Tempuj të ndritshëm. Fakti që ndonjë atribut i Perëndisë nuk është shfaqur në pamje të jashtme prej këtyre Thelbeve të Shkëputjes, nuk do të thotë aspak se ata, që janë Agimet e attributeve të Perëndisë dhe Thesaret e emrave të shenjtë të Tij, nuk i kanë pasur ato në të vërtetë. Pra, këta Shpirtra të ndriçuar, këto Fytyra të hijshme, janë pajisur pa përjashtim me të gjitha atributet e Perëndisë, si sovraniteti, sundimi e të tjera si këto, edhe pse në pamje të jashtme janë të zhveshur nga çdo madhështi tokësore. ...

XX

1

Dije me siguri se i Padukshmi kurrsesi nuk mund ta trupëzojë Thelbin e Tij dhe t'ua revelojë atë njerëzve. Ai është, dhe gjithmonë ka qenë, pafundësisht i lartësuar tej çdo gjëje që mund të tregohet ose perceptohet. Nga vendveçimi i Tij i lavdisë zëri i Tij vazhdimisht thërret: "Me të vërtetë, Unë jam Perëndia; nuk ka Perëndi tjetër veç Meje, të Gjithëdijshmit, Urtiplotit. Unë Vetë u jam shfaqur njerëzve dhe u kam dërguar aty poshtë Atë që është Agimi i shenjave të Revelacionit Tm. Nëpërmjet Tij Unë kam bërë që gjithë krijimi të dëshmojë se nuk ka Perëndi tjetër

Him, the Incomparable, the All-Informed, the All-Wise.” He Who is everlastingly hidden from the eyes of men can never be known except through His Manifestation, and His Manifestation can adduce no greater proof of the truth of His Mission than the proof of His own Person.

XXI

1

O Salmán! The door of the knowledge of the Ancient Being hath ever been, and will continue for ever to be, closed in the face of men. No man’s understanding shall ever gain access unto His holy court. As a token of His mercy, however, and as a proof of His loving-kindness, He hath manifested unto men the Day Stars of His divine guidance, the Symbols of His divine unity, and hath ordained the knowledge of these sanctified Beings to be identical with the knowledge of His own Self. Whoso recognizeth them hath recognized God. Whoso hearkeneth to their call, hath hearkened to the Voice of God, and whoso testifieth to the truth of their Revelation, hath testified to the truth of God Himself. Whoso turneth away from them, hath turned away from God, and whoso

veç Tij, të Pakrahasueshmit, të Gjithinformuarit, Urtiplotit.” Ai Që është përgjithmonë i fshehur nga sytë e njerëzve kurrë nuk mund të njihet, veçse nëpërmjet Manifestimit të Tij dhe Manifestimi i Tij nuk mund të sjellë provë më të madhe të së vërtetës së misionit të Tij sesa prova e vetë Personit të Tij.

XXI

1

O Salmán! Dera e dijes e Qenies së Lashtë gjithmonë ka qenë, dhe do të vazhdojë të jetë përgjithnjë e mbyllur për njerëzit. Asnjë mendje njerëzore kurrë nuk do të lejohet të hyjë në oborrin e Tij të shenjtë. Por, si shenjë të mëshirës së Tij dhe si provë të dashamirësisë së Tij, Ai u ka shfaqur njerëzve Diejt e udhëheqjes së Tij hyjnore, Simbolet e unitetit të tij hyjnor, dhe ka urdhëruar që dija e këtyre Qenieve të shenjtëruara të jetë identike me dijen e Vetë Atij. Kush njih këta, ka njohur Perëndinë. Kush i vë vesh thirrjes së tyre, i ka vënë vesh Zërit të Perëndisë, dhe kush dëshmon të vërtetën e Revelacionit të tyre, ka dëshmuar të vërtetën e Vetë Perëndisë. Kushdo që largohet prej tyre, është larguar nga Perëndia, dhe kushdo që nuk beson në ta, nuk ka besuar te Perëndia. Çdonjëri prej tyre

disbelieveth in them, hath disbelieved in God. Every one of them is the Way of God that connecteth this world with the realms above, and the Standard of His Truth unto every one in the kingdoms of earth and heaven. They are the Manifestations of God amidst men, the evidences of His Truth, and the signs of His glory.

XXII

1

The Bearers of the Trust of God are made manifest unto the peoples of the earth as the Exponents of a new Cause and the Revealers of a new Message. Inasmuch as these Birds of the celestial Throne are all sent down from the heaven of the Will of God, and as they all arise to proclaim His irresistible Faith, they, therefore, are regarded as one soul and the same person. For they all drink from the one Cup of the love of God, and all partake of the fruit of the same Tree of Oneness.

2

These Manifestations of God have each a twofold station. One is the station of pure abstraction and essential unity. In this respect, if thou callest them all by one name, and dost ascribe to them the same

është Rruga e Perëndisë që lidh këtë botë me mbretëritë e epërme, është Flamuri i së Vërtetës së Tij për të gjithë ata që janë në mbretëritë e tokës e të qiellit. Ata janë Manifestimet e Perëndisë midis njerëzve, provat e së Vërtetës së Tij dhe shenjat e lavdisë së Tij.

XXII

1

Bartësit e Besimit të Perëndisë janë manifestuar te popujt e tokës si Përfaqësues të një Kauze të re dhe si Bartës të një Mesazhi të ri. Derisa këta Zogj të Fronit Qiellor janë dërguan të gjithë në tokë nga qielli i Vullnetit të Perëndisë, dhe derisa të gjithë janë ngritur për të shpallur Besimin e Tij të pandalshëm, ata, për rrjedhojë, konsiderohen si një shpirt i vetëm dhe si i njëjti person. Sepse ata të gjithë pinë nga e njëjta Kupë e dashurisë së Perëndisë dhe të gjithë shijojnë frytet e së njëjtës Pemë të Njëshmërisë.

2

Këto Manifestime të Perëndisë kanë secili një pozitë të dyfishtë. Njëra është pozita e abstraksionit të kulluar dhe e unitetit thelbësor. Nga kjo pikëpamje, nëse ti i thërret të gjithë ata me të njëjtin emër, dhe

attributes, thou hast not erred from the truth. Even as He hath revealed: "No distinction do We make between any of His Messengers." For they, one and all, summon the people of the earth to acknowledge the unity of God, and herald unto them the Kawthar of an infinite grace and bounty. They are all invested with the robe of prophethood, and are honored with the mantle of glory. Thus hath Muḥammad, the Point of the Qur'án, revealed: "I am all the Prophets." Likewise, He saith: "I am the first Adam, Noah, Moses, and Jesus." Similar statements have been made by Imám 'Alí. Sayings such as these, which indicate the essential unity of those Exponents of Oneness, have also emanated from the Channels of God's immortal utterance, and the Treasuries of the gems of Divine knowledge, and have been recorded in the Scriptures. These Countenances are the recipients of the Divine Command, and the Day Springs of His Revelation. This Revelation is exalted above the veils of plurality and the exigencies of number. Thus He saith: "Our Cause is but One." Inasmuch as the Cause is one and the same, the Exponents thereof also must needs be one and the same. Likewise, the Imáms of the Muḥammadan Faith,

u jep atyre të njëjtat atributet, ti nuk je larguar nga e vërteta. Siç e ka reveluar Ai: "Ne nuk bëjmë dallim midis Dërguarve të Tij." Sepse ata, secili e të gjithë bashkë, i ftojnë njerëzit e tokës të njohin unitetin e Perëndisë dhe u njoftojnë atyre Kawthar in e një mirësie e bujarie të pafund. Ata janë të gjithë të veshur me rrobën e profetërisë dhe të nderuar me mantelin e lavdisë. Kështu Muhameti, Pika e Kuranit, ka reveluar: "Unë jam të gjithë Profetët." Po ashtu, Ai thotë: "Unë jam Adami i parë, Noji, Moisiu dhe Jesui." Deklarata të ngjashme ka bërë Imám-'Alí u. Thënie të tilla, të cilat tregojnë unitetin thelbësor të këtyre Eksponentëve të Njëshmërisë, kanë dalë gjithashtu nga Rrjedhat e fjalës së pavdekshme të Perëndisë dhe nga Thesaret e margaritarëve të dijes Hyjnore, që përmbahen në shkrimet. Këto Shëmbëlltyra janë bartësit e Urdhërit Hyjnor dhe Agimet e Revelacionit të Tij. Ky Revelacion lartësohet mbi perdet e pluralitetit e mbi kërkesat e numrit. Kështu, Ai thotë: "Kauza Jonë është Një e Vetme". Duke qenë se Kauza është një dhe e njëjta, Eksponentët e saj, gjithashtu, duhet të jenë një e i njëjti. Po kështu, Imamët e Besimit Muhamedan, këto llamba të sigurisë, kanë thënë: "Muhameti është i pari

those lamps of certitude, have said: "Muhammad is our first, Muhammad is our last, Muhammad our all."

3

It is clear and evident to thee that all the Prophets are the Temples of the Cause of God, Who have appeared clothed in divers attire. If thou wilt observe with discriminating eyes, thou wilt behold Them all abiding in the same tabernacle, soaring in the same heaven, seated upon the same throne, uttering the same speech, and proclaiming the same Faith. Such is the unity of those Essences of Being, those Luminaries of infinite and immeasurable splendor! Wherefore, should one of these Manifestations of Holiness proclaim saying: "I am the return of all the Prophets," He, verily, speaketh the truth. In like manner, in every subsequent Revelation, the return of the former Revelation is a fact, the truth of which is firmly established....

4

The other station is the station of distinction, and pertaineth to the world of creation, and to the limitations thereof. In this respect, each Manifestation of God hath a distinct individuality, a definitely prescribed mission, a predestined revelation, and specially designated

ynë, Muhameti është i fundmi ynë, Muhameti është gjithçkaja jonë".

3

Për ty është e qartë dhe evidente se të gjithë Profetët janë Tempujt e Kauzës së Perëndisë, të Cilët janë paraqitur të veshur me rroba të ndryshme. Në qoftë se do t'i vëzhgosh me sy dallues, do të shohësh se ata të gjithë rrinë në të njëjtën tendë, fluturojnë në të njëjtin qiell, qëndrojnë në të njëjtin fron, thonë të njëjtat fjalë dhe shpallin të njëjtin Besim. I tillë është uniteti i këtyre Thelbeve të Qenies, i këtyre Yjeve me shkëlqim të pafund e të pamatur! Prandaj, sikur ndonjëri prej këtyre Manifestimeve të Shenjtërisë të deklaronte: "Unë jam kthimi i të gjithë Profetëve", Ai në fakt do të thoshte të vërtetën. Po kështu, në çdo Revelacion të mëvonshëm kthimi i Revelacionit të mëparshëm është një fakt, vërtetësia e të cilit është e patundur. ...

4

Pozita tjetër është ajo e dallimit, që i përket botës së krijimit dhe kufizimeve të saj. Nga kjo pikëpamje, çdo Manifestim i Perëndisë ka një individualitet të veçantë, një mision të përcaktuar me saktësi, një Revelacion të paracaktuar dhe kufizime të posaçme. Secili prej

limitations. Each one of them is known by a different name, is characterized by a special attribute, fulfils a definite mission, and is entrusted with a particular Revelation. Even as He saith: "Some of the Apostles We have caused to excel the others. To some God hath spoken, some He hath raised and exalted. And to Jesus, Son of Mary, We gave manifest signs, and We strengthened Him with the Holy Spirit."

5

It is because of this difference in their station and mission that the words and utterances flowing from these Well Springs of Divine knowledge appear to diverge and differ. Otherwise, in the eyes of them that are initiated into the mysteries of Divine wisdom, all their utterances are, in reality, but the expressions of one Truth. As most of the people have failed to appreciate those stations to which We have referred, they, therefore, feel perplexed and dismayed at the varying utterances pronounced by Manifestations that are essentially one and the same.

6

It hath ever been evident that all these divergencies of utterance are attributable to differences of station. Thus, viewed from the standpoint of their oneness and

tyre njihet me një emër të ndryshëm, karakterizohet nga një atribut i posaçëm, kryen një mision të përcaktuar dhe i është besuar një Revelacion i veçantë. Siç ka thënë Ai: "Kemi bërë që disa prej Apostujve t'ua kalojnë të tjerëve. Me disa ka folur Perëndia, disa Ai i ka ngritur e lartësuar. Dhe Jesuit, të Birit të Mërisë,, Ne i kemi dhënë shenja të qarta dhe e kemi forcuar me Shpirtin e Shenjtë".

5

Pikërisht për shkak të këtij dallimi në pozitën dhe misionin e tyre, fjalët dhe thëniet që rrjedhin nga këto Burime të dijes Hyjnore duken si kontradiktore e të ndryshme. Kurse në sytë e atyre që janë të mësuar me misteret e urtisë Hyjnore, të gjitha thëniet e tyre në realitet s'janë veçse shprehjet e një të Vërtete të vetme. Duke qenë se shumica e njerëzve nuk ka mundur t'i vlerësojë këto pozita, të cilave Ne iu referuam, ata, për këtë arsye, ndihen të hutuar e të shqetësuar përballë thënieve të ndryshme të shqiptuara nga Manifestimet, thënie që në thelb janë të njëjta.

6

Gjithmonë ka qenë e qartë se të gjitha këto divergjenca në thëniet u duhen atribuar dallimeve në pozitaën e tyre. Kështu, nga pikëpamja e njëshmërisë dhe e

sublime detachment, the attributes of Godhead, Divinity, Supreme Singleness, and Inmost Essence, have been, and are applicable to those Essences of Being, inasmuch as they all abide on the throne of Divine Revelation, and are established upon the seat of Divine Concealment. Through their appearance the Revelation of God is made manifest, and by their countenance the Beauty of God is revealed. Thus it is that the accents of God Himself have been heard uttered by these Manifestations of the Divine Being.

7

Viewed in the light of their second station—the station of distinction, differentiation, temporal limitations, characteristics and standards—they manifest absolute servitude, utter destitution, and complete self-effacement. Even as He saith: “I am the servant of God. I am but a man like you.”...

8

Were any of the all-embracing Manifestations of God to declare: “I am God,” He, verily, speaketh the truth, and no doubt attacheth thereto. For it hath been repeatedly demonstrated that through their Revelation, their attributes and names, the Revelation of God, His names and His attributes, are made

shkëputjes sublime, atributet Qenie Supreme, Hyjni, Veçanësi Absolute dhe Thelbi Më i Thellë kanë qenë e janë të aplikueshme për ato Thelbe të qenies, derisa të gjitha rrinë në fronin e Revelacionit hyjnor dhe qëndrojnë në vendin e Fshehjes hyjnore. Përmes shfaqjes së tyre Revelacioni i Perëndisë bëhet i dukshëm dhe nëpërmjet shprehjes së tyre revelohet Bukuria e Perëndisë. Ja përse fjalët e Vetë Perëndisë janë dëgjuar të shqiptuara nga këto Manifestime të Qenies hyjnore.

7

Të para në dritën e pozitës së tyre të dytë – të pozitës së dallimit e të diferencimit, të kufizimeve të përkohshme, të karakteristikave e të normave tokësore – ato shfaqin nënshtrim absolut, vetmohim të plotë dhe fshirje totale të vetvetes. Pikërisht siç ka thënë Ai: “Unë jam rob i Perëndisë. Unë s’jam veçse një njeri si ju”. ...

8

Nëse ndonjëri prej Manifestimeve gjithpërfshirëse të Perëndisë do të deklaronte: “Unë jam Perëndia!”, në fakt ai do të thoshte të vërtetën, për këtë nuk ka asnjë dyshim. Sepse është provuar shumë herë që nëpërmjet Revelacionit të tyre, attributeve dhe emrave të tyre shfaqen në botë Revelacioni i

manifest in the world. Thus, He hath revealed: “Those shafts were God’s, not Thine.” And also He saith: “In truth, they who plighted fealty unto Thee, really plighted that fealty unto God.” And were any of them to voice the utterance, “I am the Messenger of God,” He, also, speaketh the truth, the indubitable truth. Even as He saith: “Muhammad is not the father of any man among you, but He is the Messenger of God.” Viewed in this light, they are all but Messengers of that ideal King, that unchangeable Essence. And were they all to proclaim, “I am the Seal of the Prophets,” they, verily, utter but the truth, beyond the faintest shadow of doubt. For they are all but one person, one soul, one spirit, one being, one revelation. They are all the manifestation of the “Beginning” and the “End,” the “First” and the “Last,” the “Seen” and the “Hidden”—all of which pertain to Him Who is the Innermost Spirit of Spirits and Eternal Essence of Essences. And were they to say, “We are the Servants of God,” this also is a manifest and indisputable fact. For they have been made manifest in the uttermost state of servitude, a servitude the like of which no man can possibly attain. Thus in moments in which these Essences

Perëndisë, emri dhe atributet e Tij. Kështu, Ai ka reveluar: “Ato shigjeta ishin të Perëndisë, jo të Tuat!” Dhe Ai thotë gjithashtu: “Me të vërtetë, ata që të janë betuar për besnikëri ty, në fakt i janë betuar për besnikëri Perëndisë!” E në qoftë se ndonjëri prej tyre thotë fjalët: “Unë jam Lajmëtar i Perëndisë”, edhe ai thotë të vërtetën, të vërtetën e padyshimtë. Pikërisht siç thotë Ai: “Muhameti nuk është i ati i asnjëri prej jush, por është Dëreguari i Perëndisë.” Po t’i shohim në këtë dritë, ata të gjithë janë Lajmëtarë të atij Mbreti ideal, të atij Thelbi të pandryshueshëm. E nëse të gjithë do të shpallnin: “Unë jam Vula e Profetëve”, ata në fakt do të shprehnin vetëm të vërtetën, pa asnjë fije dyshimi. Sepse të gjithë ata janë një njeri i vetëm, një frymë, një shpirt, një qenie, një revelacion. Ata janë të gjithë shfaqje e “Fillimit” dhe e “Mbarimit”, e “të Parit” dhe e “të Fundit”, e “të Dukshmit” dhe e “të Fshehurit” – e gjithçkaje që i përket Atij Që është më i thelli Shpirt i Shpirtave dhe Thelbi i Përjetshëm i Thelbeve. Dhe në qoftë se ata do të thoshin: “Ne jemi shërbëtorët e Perëndisë”, edhe ky është një fakt i qartë e i padiskutueshëm. Sepse ata janë shfaqur në gjendjen më të plotë të

of Being were deep immersed beneath the oceans of ancient and everlasting holiness, or when they soared to the loftiest summits of Divine mysteries, they claimed their utterances to be the Voice of Divinity, the Call of God Himself.

9

Were the eye of discernment to be opened, it would recognize that in this very state, they have considered themselves utterly effaced and non-existent in the face of Him Who is the All-Pervading, the Incorruptible. Methinks, they have regarded themselves as utter nothingness, and deemed their mention in that Court an act of blasphemy. For the slightest whispering of self within such a Court is an evidence of self-assertion and independent existence. In the eyes of them that have attained unto that Court, such a suggestion is itself a grievous transgression. How much more grievous would it be, were aught else to be mentioned in that Presence, were man's heart, his tongue, his mind, or his soul, to be busied with any one but the Well-Beloved, were his eyes to behold any countenance other than His beauty, were his ear to be inclined

nënshtimit, të një nënshtimi të tillë që asnjëri nuk mund ta arrijë. Kështu, në çastet kur këto Thelbe të Qenies ishin zhytur thellë nën oqeanet e shenjtërisë së lashtë e të përrjetshme, ose kur fluturonin lart deri në majat sublime të mistereve hyjnore, ata rivendikonin se thëniet e tyre janë Zëri i hyjnisë, Thirrja e Vetë Perëndisë.

9

Në qoftë se do të hapej syri i mprehtësisë, ai do të shihte se pikërisht në këtë gjendje të ata e kanë parë veten krejt të fshirë e të mosqenë para Atij Që është Gjithdepërtuesi, i Pashkatërrueshmi. Mua më duket se ata e kanë parë veten e tyre si mosqenie të plotë dhe e kanë konsideruar përmendjen e tyre në atë Oborr si një akt blasfemie. Sepse dhe pëshpëritja më e lehtë për vetveten, brenda një Oborri të tillë, do të thotë afirmim i vetvetes dhe pranimit të ekzistencës së pavarur. Në sytë e atyre që kanë arritur në atë Oborr, një supozim i tillë është në vetvete një shkelje e rëndë. Por një shkelje shumë më e rëndë do të ishte sikur diçka tjetër të përmendej në atë Prani, sikur zemra e njeriut, gjuha, mendja ose shpirti i tij të merreshin me dikë tjetër që s'është i Shumëdashuri, sikur sytë e tij të sodisnin tjetër shëmbëlltje të jo bukurinë e Tij, sikur veshi i tij të prirej nga një

to any melody but His Voice, and were his feet to tread any way but His way....

10

By virtue of this station they have claimed for themselves the Voice of Divinity and the like, whilst by virtue of their station of Messengership, they have declared themselves the Messengers of God. In every instance they have voiced an utterance that would conform to the requirements of the occasion, and have ascribed all these declarations to Themselves, declarations ranging from the realm of Divine Revelation to the realm of creation, and from the domain of Divinity even unto the domain of earthly existence. Thus it is that whatsoever be their utterance, whether it pertain to the realm of Divinity, Lordship, Prophethood, Messengership, Guardianship, Apostleship, or Servitude, all is true, beyond the shadow of a doubt. Therefore these sayings which We have quoted in support of Our argument must be attentively considered, that the divergent utterances of the Manifestations of the Unseen and Day Springs of Holiness may cease to agitate the soul and perplex the mind.

melodi tjetër e jo nga Zëri i Tij dhe sikur këmbët e tij të ecnin në ndonjë rrugë tjetër që s'është rruga e Tij.

10

Për arsye të kësaj pozite ata kanë rivendikuar për veten e tyre Zërin e Hyjnisë e të tjera si kjo, ndërsa për arsye të pozitës së tyre të Lajmëtarisë e kanë shpallur veten Lajmëtarë të Perëndisë. Në çdo rrethanë ata kanë thënë fjalë që u përshtateshin kërkesave të asaj kohe dhe të gjitha këto deklarime – që shtrihen nga mbretëria e Revelacionit hyjnor deri në mbretërinë e krijimit, dhe nga fusha e Hyjnisë në fushën e ekzistencës tokësore – ia kanë atribuar vetes. Kështu, cilado qoftë fjala e tyre, nëse i përket mbretërisë së Hyjnisë, të Sovranitetit, të Profetërisë, të Lajmëtarisë, të Ruajtësisë, të Apostullarisë apo të Nënshtrimit, gjithçka është e vërtetë, pa asnjë fije dyshimi. Prandaj këto thënie që kemi cituar në mbështetje të argumentit Tonë, duhen vlerësuar me kujdes, me qëllim që thënie kontradiktore të Manifestimeve të të Padukshmit e të Agimeve të Shenjtërisë të mos trazojnë më shpirtin e të vënë në mëdyshje mendjen.

XXIII

1

Consider the former generations. Witness how every time the Day Star of Divine bounty hath shed the light of His Revelation upon the world, the people of His Day have arisen against Him, and repudiated His truth. They who were regarded as the leaders of men have invariably striven to hinder their followers from turning unto Him Who is the Ocean of God's limitless bounty.

2

Behold how the people, as a result of the verdict pronounced by the divines of His age, have cast Abraham, the Friend of God, into fire; how Moses, He Who held converse with the Almighty, was denounced as liar and slanderer. Reflect how Jesus, the Spirit of God, was, notwithstanding His extreme meekness and perfect tender-heartedness, treated by His enemies. So fierce was the opposition which He, the Essence of Being and Lord of the visible and invisible, had to face, that He had nowhere to lay His head. He wandered continually from place to place, deprived of a permanent abode. Ponder that which befell Muḥammad, the Seal of the Prophets, may the life of all else be a sacrifice unto Him. How severe

XXIII

1

Shihni brezat e shkuar. Vëreni që, sa herë Dielli i bujarisë Hyjnore ka hedhur dritën e Revelacionit të Tij mbi botë, njerëzit e Ditës së Tij janë ngritur kundër Tij dhe kanë hedhur poshtë të vërtetën e Tij. Ata që konsideroheshin si prijësit e njerëzve janë përpjekur vazhdimisht t'i pengonin pasuesit e tyre që ta kthenin fytyrën drejt Atij Që është Oqeani i Mirësisë së pakufishme të Perëndisë.

2

Shiko sesi njerëzit, si rezultat i dënimit të shpallur nga teologët e kohës së Tij, e hodhën Abrahamin, Mikun e Perëndisë, në zjarr; sesi Moisiun, Atë që bisedoi me të Gjithëfuqishmin, e akuzuan si gënjeshtar e shpifës. Mendo sesi u trajtua nga armiqtë e Vet Jesui, Shpirti i Perëndisë, me gjithë ëmbëlsinë e Tij që s'tregohet dhe zemërbutësinë e përsosur. Kaq e egër ishte armiqësia që iu desh Atij të përballonte, Thelbit të Qenies dhe Zotit të së dukshmes e të së padukshmes, saqë nuk kishte madje as ku të mbështeste kokën. Ai u end papushim nga një vend në tjetrin, pa pasur një banesë të përhershme. Mendo se ç'i ndodhi Muhametit, Vulës së Profetëve, u flijoftë jeta e të gjithëve për të! Ç'vuajtje të mëdha i shkaktuan

the afflictions which the leaders of the Jewish people and of the idol-worshippers caused to rain upon Him, Who is the sovereign Lord of all, in consequence of His proclamation of the unity of God and of the truth of His Message! By the righteousness of My Cause! My Pen groaneth, and all created things weep with a great weeping, as a result of the woes He suffered at the hands of them that have broken the Covenant of God, violated His Testament, rejected His proofs, and disputed His signs. Thus recount We unto thee the tale of that which happened in days past, haply thou mayest comprehend.

3

Thou hast known how grievously the Prophets of God, His Messengers and Chosen Ones, have been afflicted. Meditate a while on the motive and reason which have been responsible for such a persecution. At no time, in no Dispensation, have the Prophets of God escaped the blasphemy of their enemies, the cruelty of their oppressors, the denunciation of the learned of their age, who appeared in the guise of uprightness and piety. Day and night they passed through such agonies as none can ever measure, except the knowledge of the one true God,

hebrenjtë dhe idhujtarët Atij që është Zoti Sovran i gjithçkaje, sepse shpalli unitetin e Perëndisë dhe të vërtetën e Mesazhit të Tij! Për drejtësinë e Kauzës Sime! Penda Ime rënkon dhe të gjitha gjërat e krijuara qajnë me ngashërim, për shkak të vuajtjeve që Ai pësoi nga duart e atyre që shkelën Besëlidhjen e Perëndisë, që dhunuan Testamentin e Tij, që hodhën poshtë provat e Tij dhe kundërshtuan shenjat e Tij. Ne të tregojmë ty atë që ka ndodhur në kohët e shkuara, që ti të mund të kuptosh.

3

Ti e ke marrë vesh se sa shumë kanë vuajtur Profetët e Perëndisë, Lajmëtarët dhe të Zgjedhurit e Tij. Mendo pak për motivin dhe shkakun e persekutimit të tyre. Në asnjë kohë, në asnjë Dispensacion, Profetët e Zotit nuk u kanë shpëtuar blasfemisë së armiqve të tyre, egërsisë së shtypësve të tyre, akuzave të të diturve të epokës së tyre, që paraqiteshin të kamufluar me rrobën e drejtësisë e të mëshirës. Ditë e natë ata kanë kaluar agoni të tilla që askush nuk mund t'i masë, veç dijes së të vetmit Perëndi të vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e Tij.

exalted be His glory.

4

Consider this wronged One. Though the clearest proofs attest the truth of His Cause; though the prophecies He, in an unmistakable language, hath made have been fulfilled; though, in spite of His not being accounted among the learned, His being unschooled and inexperienced in the disputations current among the divines, He hath rained upon men the showers of His manifold and Divinely-inspired knowledge; yet, behold how this generation hath rejected His authority, and rebelled against Him! He hath, during the greater part of His life, been sore-tried in the clutches of His enemies. His sufferings have now reached their culmination in this afflictive Prison, into which His oppressors have so unjustly thrown Him. God grant that, with a penetrating vision and radiant heart, thou mayest observe the things that have come to pass and are now happening, and, pondering them in thine heart, mayest recognize that which most men have, in this Day, failed to perceive. Please God, He may enable thee to inhale the sweet fragrance of His Day, to partake of the limitless effusions of His grace, to quaff thy fill, through His gracious favor, from the most great

4

Shiko këtë të Munduar. Megjithëse provat flasin shumë qartë për vërtetësinë e Kauzës së Tij; megjithëse profecitë që Ai ka bërë me një gjuhë që s'le vend për mëdyshje janë përmbushur; megjithëse, edhe pse nuk numërohej midis të diturve, edhe pse pa shkollë e pa përvojë në diskutimet që zhvilloheshin ndërmjet teologëve, Ai ka derdhur mbi njerëzit shirat e dijes së Tij të shumanshme e me frymëzim Hyjnor; megjithatë, shih sesi kjo gjeneratë e ka refuzuar autoritetin e Tij dhe është rebeluar kundër Tij! Ai, gjatë pjesës më të madhe të jetës së Tij, është vënë në prova të rënda nga thonjtë e armiqve të Tij. Vuajtjet e Tij kanë arritur tani kulmin në këtë Burg të dëshpërimit, në të cilin shtypësit e kanë hedhur Atë aq padrejtësisht. Dhëntë Zoti që ti të shohësh, me vizion të thellë e me zemër të gëzuar, gjërat që kanë ndodhur e po ndodhin edhe tani dhe, duke i peshuar ato në zemrën tënde, të arrish të dallosh atë që më të shumtët e njerëzve nuk kanë mundur ta shohin në këtë Ditë. Lutju Perëndisë, që Ai të të lejojë të nuhasësh aromën e ëmbël të Ditës së Tij, të kesh pjesë në derdhjet e pafund të mirësisë së

Ocean that surgeth in this Day in the name of the Ancient King, and to remain firm and immovable as the mountain in His Cause.

5

Say: Glory be to Thee Who hast caused all the holy Ones to confess their helplessness before the manifold revelations of Thy might, and every Prophet to acknowledge His nothingness at the effulgence of Thine abiding glory. I beseech Thee, by Thy name that hath unlocked the gates of Heaven and filled with ecstasy the Concourse on high, to enable me to serve Thee, in this Day, and to strengthen me to observe that which Thou didst prescribe in Thy Book. Thou knowest, O my Lord, what is in me; but I know not what is in Thee. Thou art the All-Knowing, the All-Informed.

XXIV

1

Beware, O believers in the Unity of God, lest ye be tempted to make any distinction between any of the Manifestations of His Cause, or to discriminate against the signs that have accompanied and proclaimed their Revelation. This indeed is the true meaning of Divine Unity, if ye be of them that apprehend and

Tij, me lejën e Tij dashmirëse, të pish hisen tënde nga Oqeani i madh që ngrihet këtë Ditë në emrin e Mbretit të Lashtë dhe të qëndrosh i vendosur e i patundur si mali në Kauzën e Tij.

5

Thuaj: Lavdia qoftë me Ty, Që ke bërë të gjithë shenjtoret të pranojnë pafuqinë e tyre përpara revelimeve të shumta të fuqisë Sate dhe çdo profet të njohë se është hiç përpara shkëlqimit të Lavdisë Sate të përjetshme. Unë të lutem, për emrin Tënd që ka hapur portat e Qiellit dhe ka mbushur me ekstazë Tubimin e epërm, të më japësh mundësi të të shërbej Ty, në këtë Ditë, dhe të më forcosh që të zbatoj atë që Ti ke caktuar në Librin Tënd. Ti e di, O Zoti im, ç'ka brenda meje; por unë nuk e di atë që është në Ty. Ti je i Gjithëdijshmi, i Gjithinformuari.

XXIV

1

Kujdes, o ju që besoni në unitetin e Perëndisë, se mos tundoheni të bëni dallim midis Manifestimeve të Kauzës së Tij ose të diskriminoni shenjat që kanë shoqëruar e shpallur Revelacionin e tyre. Ky është padyshim kuptimi i vërtetë i Unitetit hyjnor, në qoftë se jeni ndër ata që e kuptojnë dhe e

believe this truth. Be ye assured, moreover, that the works and acts of each and every one of these Manifestations of God, nay whatever pertaineth unto them, and whatsoever they may manifest in the future, are all ordained by God, and are a reflection of His Will and Purpose. Whoso maketh the slightest possible difference between their persons, their words, their messages, their acts and manners, hath indeed disbelieved in God, hath repudiated His signs, and betrayed the Cause of His Messengers.

XXV

1

It is evident that every age in which a Manifestation of God hath lived is divinely ordained, and may, in a sense, be characterized as God's appointed Day. This Day, however, is unique, and is to be distinguished from those that have preceded it. The designation "Seal of the Prophets" fully revealeth its high station. The Prophetic Cycle hath, verily, ended. The Eternal Truth is now come. He hath lifted up the Ensign of Power, and is now shedding upon the world the unclouded splendor of His Revelation.

besojnë këtë të vërtetë. Sidomos të jeni të sigurt se punët dhe veprat e secilit e të të gjitha këtyre Manifestimeve të Perëndisë, madje çdo gjë që u përket atyre ose që ata do të shfaqin në të ardhmen, janë urdhëruar të gjitha prej Perëndisë dhe pasqyrojnë Vullnetin e Qëllimin e Tij. Kushdo që bën qoftë edhe dallimin më të vogël midis personave të tyre, fjalëve të tyre, mesazheve të tyre, veprimeve e sjelljeve të tyre, në të vërtetë nuk ka besuar në Perëndinë, nuk ka pranuar shenjat e Tij dhe ka tradhëtuar Kauzën e Lajmëtarëve të Tij.

XXV

1

Është evidente se çdo epokë në të cilën ka jetuar një Manifestim i Perëndisë, është urdhëruar në mënyrë hyjnore dhe, në një kuptim, mund të karakterizohet si Dita e caktuar nga Perëndia. Dita e Sotme është, sidoqoftë, unike dhe duhet dalluar nga ato që e kanë paraprirë. Emërtimi "Vula e Profetëve" e zbulon tërësisht pozitën e tij të lartë. Cikli Profetik me të vërtetë është mbyllur. E vërteta e përrjetshme ka ardhur tani. Ai ka ngritur Emblemën e Fuqisë, dhe po lëshon tani mbi botë shkëlqimin e paerrësuar të Revelacionit të Tij.

XXVI

1

Praise be to God, the All-Possessing, the King of incomparable glory, a praise which is immeasurably above the understanding of all created things, and is exalted beyond the grasp of the minds of men. None else besides Him hath ever been able to sing adequately His praise, nor will any man succeed at any time in describing the full measure of His glory. Who is it that can claim to have attained the heights of His exalted Essence, and what mind can measure the depths of His unfathomable mystery? From each and every revelation emanating from the Source of His glory, holy and never-ending evidences of unimaginable splendor have appeared, and out of every manifestation of His invincible power oceans of eternal light have outpoured. How immensely exalted are the wondrous testimonies of His almighty sovereignty, a glimmer of which, if it but touched them, would utterly consume all that are in the heavens and in the earth! How indescribably lofty are the tokens of His consummate power, a single sign of which, however inconsiderable, must transcend the comprehension of whatsoever hath, from the

XXVI

1

Lëvduar qoftë Perëndia, Gjithzotëruesi, Mbreti i lavdisë së pakrahasueshme, një lavdërim pafundësisht sipër kuptimit të të gjitha gjërave të krijuara dhe i lartësuar tej asaj që mund të kapë mendja e njerëzve. Askush tjetër veç Tij kurrë nuk ka qenë i aftë t'i këndojë si duhet lavde Atij, dhe as do të arrijë ndokush, në çdo kohë qoftë, të përshkruajë në mënyrë të plotë lavdinë e Tij. Kush mund të pretendojë të ketë arritur majat e Thelbit të Tij sublim dhe cila mendje mund të masë thellësitë e misterit të Tij të pakapshëm? Nga çdo revelacion që ka dalë prej Burimit të lavdisë së Tij janë shfaqur prova të shenja e të pafund shkëlqimi të paimagjinueshëm, dhe nga çdo manifestim i pushtetit të Tij të pamposhtur kanë rrjedhur Oqeane Drite të përjetshme. Sa pafundësisht të lartësuar janë dëshmitë e mahnitshme të sovranitetit të Tij të gjithëfuqishëm, një shkëndijë e të cilave, vetëm po t'i prekte, do t'i asgjësonte tërësisht të gjithë ata që janë në qiell e në tokë! Të larta sa nuk mund të përshkruhen janë shenjat e pushtetit të Tij të përsosur, një gjurmë e vetme e të cilave, sado e papërfillshme, kapërcen kuptimin e çdo gjëje që,

beginning that hath no beginning, been brought into being, or will be created in the future till the end that hath no end. All the Embodiments of His Names wander in the wilderness of search, athirst and eager to discover His Essence, and all the Manifestations of His Attributes implore Him, from the Sinai of Holiness, to unravel His mystery.

2

A drop of the billowing ocean of His endless mercy hath adorned all creation with the ornament of existence, and a breath wafted from His peerless Paradise hath invested all beings with the robe of His sanctity and glory. A sprinkling from the unfathomed deep of His sovereign and all-pervasive Will hath, out of utter nothingness, called into being a creation which is infinite in its range and deathless in its duration. The wonders of His bounty can never cease, and the stream of His merciful grace can never be arrested. The process of His creation hath had no beginning, and can have no end.

3

In every age and cycle He hath, through the splendourous light shed by the Manifestations of His

nga fillimi që nuk ka fillim, është sjellë në jetë, ose që do të krijohet në të ardhmen deri në fundin që nuk ka fund. Të gjitha Mishërimet e Emrave të Tij enden në shkretëtirën e kërkimeve, të etura e të zellshme për të zbuluar Thelbin e Tij, dhe të gjitha Manifestimet e Atributeve të Tij i luten nga Sinai i Shenjtërisë që të shpalosë misterin e Tij.

2

Një pikë e oqeanit të dallgëzuar të mëshirës së Tij të pafund ka stolitur gjithë krijimin me ornamentin e ekzistencës, dhe një fllad i lehtë që ka dalë nga Parajsa e Tij e pakrahasueshme i ka mbështjellë të gjitha qeniet me rrobën e shenjtërisë e të lavdisë së Tij. Një spërkatje nga thellësitë e pakapshme të Vullnetit të Tij sovran e gjithdepërtues, ka thirrur në jetë nga hiçi i plotë një krijim që është i pafund në shtrirjen e tij e i pavdekshëm në kohëzgjatjen e tij. Mrekullitë e bujarisë së Tij nuk mund të mbarojnë asnjëherë dhe rrjedha e mirësisë së Tij të mëshirshme nuk mund të ndalet kurrë. Procesi i krijimit të Tij nuk ka pasur fillim dhe nuk mund të ketë fund.

3

Në çdo epokë e cikël, Ai, me anë të dritës vezulluese të përhapur nga Manifestimet e Thelbit të Tij

wondrous Essence, recreated all things, so that whatsoever reflecteth in the heavens and on the earth the signs of His glory may not be deprived of the outpourings of His mercy, nor despair of the showers of His favors. How all-encompassing are the wonders of His boundless grace! Behold how they have pervaded the whole of creation. Such is their virtue that not a single atom in the entire universe can be found which doth not declare the evidences of His might, which doth not glorify His holy Name, or is not expressive of the effulgent light of His unity. So perfect and comprehensive is His creation that no mind nor heart, however keen or pure, can ever grasp the nature of the most insignificant of His creatures; much less fathom the mystery of Him Who is the Day Star of Truth, Who is the invisible and unknowable Essence. The conceptions of the devoutest of mystics, the attainments of the most accomplished amongst men, the highest praise which human tongue or pen can render are all the product of man's finite mind and are conditioned by its limitations. Ten thousand Prophets, each a Moses, are thunderstruck upon the Sinai of their search at His forbidding voice, "Thou shalt never behold

të Mahnitshëm, ka rikrijuar çdo gjë, në mënyrë që gjithçka që pasqyron në qiej e mbi tokë shenjat e lavdisë së Tij të mos privohet nga vërshimi i mëshirës së Tij, as të mos dëshpërohet se mos mbetet pa shiun e favoreve të Tij. Shih sesi mrekullitë e mirësisë së Tij të pakufishme përfshijnë gjithçka! Shikoni si ato kanë përshkuar gjithë krijimin. I tillë është efekti i tyre, saqë në mbarë gjithësinë nuk mund të gjendet qoftë edhe një atom i vetëm që të mos flasë për provat e fuqisë së Tij, që të mos i thurë lavde Emrit të Tij të Shenjtë, ose që të mos pasqyrojë dritën e shkëlqyeshme të Unitetit të Tij. Kaq i përsosur e i gjerë është Krijimi i Tij, saqë asnjë mendje ose zemër, sado e mprehtë ose e kulluar, asnjëherë nuk mund të depërtojë në natyrën e më të papërfillshmes krijesë të Tij; aq më pak mund të depërtojë në misterin e Atij që është Dielli i së Vërtetës, që është Thelbi i padukshëm e i panjohshëm. Konceptet e mistikëve më të devotshëm, arritjet e njerëzve më të përkryer, lavdet më të mëdha që mund të shprehë gjuha ose penda njerëzore janë të gjitha produkt i mendjes së fundme njerëzore e të kushtëzuara nga kufizimet e saj. Dhjetë mijë Profetë, secili prej tyre një Moisi, janë shtangur mbi Sinain e

Me!"; whilst a myriad Messengers, each as great as Jesus, stand dismayed upon their heavenly thrones by the interdiction, "Mine Essence thou shalt never apprehend!" From time immemorial He hath been veiled in the ineffable sanctity of His exalted Self, and will everlastingly continue to be wrapt in the impenetrable mystery of His unknowable Essence. Every attempt to attain to an understanding of His inaccessible Reality hath ended in complete bewilderment, and every effort to approach His exalted Self and envisage His Essence hath resulted in hopelessness and failure.

4

How bewildering to me, insignificant as I am, is the attempt to fathom the sacred depths of Thy knowledge! How futile my efforts to visualize the magnitude of the power inherent in Thine handiwork—the revelation of Thy creative power! How can mine eye, which hath no faculty to perceive itself, claim to have discerned Thine Essence, and how can mine heart, already powerless to apprehend the significance of its own potentialities, pretend to have

kërkimeve të tyre nga zëri i Tij ndalues: "Ti kurrë nuk do të më soditësh Mual!"; ndërsa një miliard Lajmëtarë, secili po aq i madh sa Jesui, qëndrojnë mbi fronet e tyre qiellore të topitur përballë ndalimit: "Thelbin Tim ti kurrë nuk do ta kuptosh!" Nga kohë që s'mbahen mend, Ai ka qenë i mbuluar nga shenjtëria e parrëfyeshme e Qenies së Tij subline, dhe do të vazhdojë përgjithmonë të jetë i mbështjellë me misterin e padepërtueshëm të Thelbit të Tij të panjohshëm. Çdo përpjekje për të kapur domethënien e Realitetit të Tij të paarrtshëm ka përfunduar në hutim të plotë, dhe çdo orvatje për t'iu afruar Qenies së Tij subline e për të soditur Thelbin e Tij ka rezultuar në disfatë të pashpresë.

4

Sa më habit mua, i parëndësishëm siç jam, përpjekja për të depërtuar në thellësitë e shenjta të dijes Sate! Sa të kota duken përpjekjet e mia për të përfytyruar madhësinë e fuqisë që bart vepra Jote – Revelacionin e fuqisë Sate krijuese! Si mundet syri im, i cili nuk ka aftësinë të shohë veten e vet, të pretendojë se ka parë Thelbin Tënd, dhe si mundet zemra ime, tashmë e pafuqishme për të kuptuar domethënien e mundësive të veta, të pretendojë se e ka

comprehended Thy nature? How can I claim to have known Thee, when the entire creation is bewildered by Thy mystery, and how can I confess not to have known Thee, when, lo, the whole universe proclaimeth Thy Presence and testifieth to Thy truth? The portals of Thy grace have throughout eternity been open, and the means of access unto Thy Presence made available, unto all created things, and the revelations of Thy matchless Beauty have at all times been imprinted upon the realities of all beings, visible and invisible. Yet, notwithstanding this most gracious favor, this perfect and consummate bestowal, I am moved to testify that Thy court of holiness and glory is immeasurably exalted above the knowledge of all else besides Thee, and the mystery of Thy Presence is inscrutable to every mind except Thine own. No one except Thyself can unravel the secret of Thy nature, and naught else but Thy transcendental Essence can grasp the reality of Thy unsearchable being. How vast the number of those heavenly and all-glorious beings who, in the wilderness of their separation from Thee, have wandered all the days of their lives, and failed in the end to find Thee! How great the multitude of the sanctified and immortal

kuptuar natyrën Tënde? Si mund të pretendoj Unë se të kam njohur Ty, kur gjithë krijimi është habitur nga misteri Yt, dhe si mund të pranoj se nuk të kam njohur Ty, kur ja, gjithësia mbarë shpall praninë Tënde dhe dëshmon për të vërtetën Tënde? Përjetësisht portat e mirësisë Sate kanë qenë të hapura dhe mjetet e arritjes në praninë Tënde janë bërë të mundura për të gjitha gjërat e krijuara, ndërsa revelacionet e Bukurisë Sate të pashoqe kanë qenë gjithmonë të stampuara mbi realitetin e të gjitha qenieve, të dukshme e të padukshme. Por, me gjithë këtë favor kaq mirëdashës, këtë dhunti të përsosur e të plotë, unë jam i shtytur të dëshmoj se oborri Yt i shenjtërisë e i lavdisë është pamasë i lartësuar mbi dijet e të gjithëve, përpos dijes Sate dhe se misteri i pranisë Tënde është i padepërtueshëm për çdo mendje, përpos mendjes Sate. Askush veç Teje nuk mund të zbulojë sekretin e natyrës Sate, dhe asgjë tjetër veçse Thelbi Yt i përsosur mund të kapë realitetin e Qenies Sate të panjohshme. Sa i madh është numri i atyre qenieve qiellore e lavdiplote që, në shkretëtirën e ndarjes së tyre prej Teje, janë endur gjatë të gjitha ditëve të jetës së tyre për të të gjetur Ty, e më në fund kanë dështuar! Sa shumë

souls who were lost and bewildered while seeking in the desert of search to behold Thy face! Myriad are Thine ardent lovers whom the consuming flame of remoteness from Thee hath caused to sink and perish, and numberless are the faithful souls who have willingly laid down their lives in the hope of gazing on the light of Thy countenance. The sighs and moans of these longing hearts that pant after Thee can never reach Thy holy court, neither can the lamentations of the wayfarers that thirst to appear before Thy face attain Thy seat of glory.

XXVII

1

All praise to the unity of God, and all honor to Him, the sovereign Lord, the incomparable and all-glorious Ruler of the universe, Who, out of utter nothingness, hath created the reality of all things, Who, from naught, hath brought into being the most refined and subtle elements of His creation, and Who, rescuing His creatures from the abasement of remoteness and the perils of ultimate extinction, hath received them into

shpirtra të shenjtëuar e të pavdekshëm kanë humbur të hutuar, ndërsa kërkonin në shkretëtirë të sodisnin fytyrën Tënde! Janë me miliarda adhuruesit e Tu të zjarrtë, të cilët flaka gllabëruese e të qenit larg Teje i ka bërë të fundosen e të vdesin, dhe të panumërt janë shpirtrat besnikë, që me dëshirë kanë bërë theror jetën e tyre me shpresë që të shikonin për një çast dritën e shëmbëlltyrës Sate. Psherëtimat e rënkimet e këtyre zemrave të djegura nga malli, që rrahin për Ty, nuk mund ta arrijnë kurrë oborrin Tënd të shenjtë, as munden ankesat e Udhëtarëve që janë të etur të dalin përpara fytyrës Sate të arrijnë në selinë Tënde të lavdisë.

XXVII

1

Lëvduar qoftë uniteti i Perëndisë, u nderoftë Ai, Zoti Sovran, Sundimtari i pakrahasueshëm e lavdiplotë i gjithësisë, Ai që nga hiçi absolut ka krijuar realitetin e të gjitha gjërave, Ai që nga asgjëja ka sjellë në jetë elementët më të përsosur e më të hollë të krijimit të Tij, Ai që, duke i shpëtuar krijesat e Veta nga poshtërimi i vetmisë e nga rreziqet e shuarjes së plotë, i ka pranuar ato në mbretërinë e Tij të lavdisë së përjetshme. Asgjë veç

His kingdom of incorruptible glory. Nothing short of His all-encompassing grace, His all-pervading mercy, could have possibly achieved it. How could it, otherwise, have been possible for sheer nothingness to have acquired by itself the worthiness and capacity to emerge from its state of non-existence into the realm of being?

2

Having created the world and all that liveth and moveth therein, He, through the direct operation of His unconstrained and sovereign Will, chose to confer upon man the unique distinction and capacity to know Him and to love Him—a capacity that must needs be regarded as the generating impulse and the primary purpose underlying the whole of creation.... Upon the inmost reality of each and every created thing He hath shed the light of one of His names, and made it a recipient of the glory of one of His attributes. Upon the reality of man, however, He hath focused the radiance of all of His names and attributes, and made it a mirror of His own Self. Alone of all created things man hath been singled out for so great a favor, so enduring a bounty.

3

These energies with which the Day Star of Divine bounty and Source

mirësisë së Tij që përfshin gjithçka dhe mëshirës së Tij që përshkon gjithçka nuk mund ta bënte këtë. Ndryshe si do të ishte e mundur që hiçi absolut të krijonte vetë zotësinë e aftësinë për të dalë nga gjendja e vet e mosqenies në mbretërinë e qenies?

2

Pasi e krijoi botën dhe çdo gjë që jeton e lëviz në të, Ai, me anë të veprimit të drejtpërdrejtë të Vullnetit të Tij të lirë e sovran, vendosi t'i dhurojë vetëm njeriut dallimin dhe aftësinë për ta njohur e për ta dashur Atë – aftësi që duhet parë si shtytja krijuese dhe si qëllimi parësor që qëndron në themel të gjithë krijimit... Mbi realitetin më të thellë të çdo gjëje të krijuar Ai ka lëshuar dritën e njërit prej emrave të Vet dhe e ka bërë atë bartëse të lavdisë së njërit prej attributeve të Veta. Por mbi realitetin e njeriut Ai ka përqendruar shkëlqimin e të gjithë emrave e attributeve të Tij dhe e ka bërë atë pasqyrë të vetes së Tij. Nga të gjitha gjërat e krijuara, vetëm njeriu është zgjedhur për një favor kaq të madh, për një bujari kaq të qëndrueshme.

3

Por këto energji, me të cilat Dielli i Bujarisë Hyjnore dhe Burimi i

of heavenly guidance hath endowed the reality of man lie, however, latent within him, even as the flame is hidden within the candle and the rays of light are potentially present in the lamp. The radiance of these energies may be obscured by worldly desires even as the light of the sun can be concealed beneath the dust and dross which cover the mirror. Neither the candle nor the lamp can be lighted through their own unaided efforts, nor can it ever be possible for the mirror to free itself from its dross. It is clear and evident that until a fire is kindled the lamp will never be ignited, and unless the dross is blotted out from the face of the mirror it can never represent the image of the sun nor reflect its light and glory.

4

And since there can be no tie of direct intercourse to bind the one true God with His creation, and no resemblance whatever can exist between the transient and the Eternal, the contingent and the Absolute, He hath ordained that in every age and dispensation a pure and stainless Soul be made manifest in the kingdoms of earth and heaven. Unto this subtle, this mysterious and ethereal Being He hath assigned a twofold nature; the

udhërrëfimit qiellor ka pajisur realitetin e njeriut, qëndrojnë të fshehura brenda tij ashtu si flaka fshihet brenda qiririt dhe rrezet e dritës janë potencialisht të pranishme në llambë. Ndrichimi i këtyre energjive mund të errësohet nga dëshira tokësore, ashtu si drita e diellit mund të fshihet nën pluhurin e papastërtitë që mbulojnë pasqyrën. As qiriri, as llamba nuk mund të ndrigojnë me përpjekjet e veta, pa ndihmë, ashtu siç nuk do të ishte kurrë e mundur që pasqyra të pastrohej vetë nga papastërtitë. Është e qartë e evidente që, derisa të mos shkrepet një zjarr, llamba kurrë nuk do të ndizet, dhe nëse papastërtitë nuk fshihen nga faqja e pasqyrës, ajo kurrë nuk do të mund të paraqesë shëmbëlltyrën e diellit, as të reflektojë dritën e lavdinë e tij.

4

Dhe meqenëse nuk mund të ketë lidhje të një komunikimi të drejtpërdrejtë që të bashkojë të vetmin Perëndi të vërtetë me krijesën e Tij, dhe se asnjëlloj ngjashmërie nuk mund të ekzistojë ndërmjet kalimtares e të Përrjetshmes, të rastësishmes e Absolutes, Ai ka urdhëruar që në çdo epokë e dispensacion një Shpirt i pastër e i panjollë të manifestohet në mbretëritë e tokës e të qiellit. Kësaj Qenieje të mprehtë, misterioze dhe

physical, pertaining to the world of matter, and the spiritual, which is born of the substance of God Himself. He hath, moreover, conferred upon Him a double station. The first station, which is related to His innermost reality, representeth Him as One Whose voice is the voice of God Himself. To this testifieth the tradition: "Manifold and mysterious is My relationship with God. I am He, Himself, and He is I, Myself, except that I am that I am, and He is that He is." And in like manner, the words: "Arise, O Muḥammad, for lo, the Lover and the Beloved are joined together and made one in Thee." He similarly saith: "There is no distinction whatsoever between Thee and Them, except that They are Thy Servants." The second station is the human station, exemplified by the following verses: "I am but a man like you." "Say, praise be to my Lord! Am I more than a man, an apostle?" These Essences of Detachment, these resplendent Realities are the channels of God's all-pervasive grace. Led by the light of unfailing guidance, and invested with supreme sovereignty, They are commissioned to use the inspiration of Their words, the effusions of Their infallible grace and the sanctifying breeze of Their

eterike, Ai i ka caktuar një natyrë të dyfishtë: atë fizike, që i përket botës së materies, dhe atë shpirtërore, që lind prej substancës së Vetë Perëndisë. Ai, për më tepër, i ka dhënë Atij një pozitë të dyfishtë. Pozita e parë, e cila lidhet me realitetin e tij më të thellë, e paraqet atë si Një, zëri i të Cilit është zëri i Vetë Perëndisë. Këtë e dëshmon tradita: "Të shumanshme e misterioze janë marrëdhëniet e Mia me Perëndinë. Unë jam Ai vetë, ndërsa Ai është Unë Vetë, edhe pse Unë jam ai që jam, e Ai është ai që është." Dhe po kështu fjalët: "Ngrehu, o Muhamet, se ja, Dashuruesi e i Shumëdashuri janë bashkuar dhe janë bërë një në Ty." Ai gjithashtu thotë: "Nuk ka asnjë dallim ndërmjet Teje dhe Atyre, me përjashtim që Ata janë Shërbëtorët e Tu." Pozita e dytë është pozita njerëzore, që jepet në vargjet e mëposhtme: "Unë s'jam veçse një njeri si ju." "Thuaj: lëvduar qoftë Zoti im! A jam Unë më tepër se një njeri, një apostull?" Këto Thelbe të Shkëputjes, këto Realitete të shndritshme janë kanalet e hirit të Perëndisë që përshkon gjithçka. Të prirë nga drita e udhëheqjes së pagabueshme dhe të veshur me sovranitet suprem, Ato janë ngarkuar të përdorin frymëzimin e fjalëve të Tyre, vërshimet e mirësisë së tyre

Revelation for the cleansing of every longing heart and receptive spirit from the dross and dust of earthly cares and limitations. Then, and only then, will the Trust of God, latent in the reality of man, emerge, as resplendent as the rising Orb of Divine Revelation, from behind the veil of concealment, and implant the ensign of its revealed glory upon the summits of men's hearts.

5

From the foregoing passages and allusions it hath been made indubitably clear that in the kingdoms of earth and heaven there must needs be manifested a Being, an Essence Who shall act as a Manifestation and Vehicle for the transmission of the grace of the Divinity Itself, the Sovereign Lord of all. Through the Teachings of this Day Star of Truth every man will advance and develop until he attaineth the station at which he can manifest all the potential forces with which his inmost true self hath been endowed. It is for this very purpose that in every age and dispensation the Prophets of God and His chosen Ones have appeared amongst men, and have evinced such power as is born of God and such might as only the

të pagabueshme dhe flladin shenjtërues të Revelacionit të Tyre, për të pastruar çdo zemër të devotshme e çdo shpirt të hapur nga pluhuri e papastërtitë e shqetësimeve e të kufizimeve tokësore. Atëherë e vetëm atëherë, Besimi i Perëndisë, i fshehur në realitetin e njeriut, do të dalë nga pas perdes që e fsheh, në pah, i shndritshëm si Ylli në ngritje i Revelacionit Hyjnor dhe do të mbjellë shenjat e lavdisë së tij të reveluar mbi majat e zemrave njerëzore.

5

Nga pjesët e aluzionet e mësipërme është bërë padyshim e qartë se në mbretëritë e qiellit e të tokës duhet të shfaqet një Qenie, një Thelb Që të veprojë si një Manifestim e një Mjet bartës për të transmetuar mirësinë e Vetë Hyjnisë, Zotit Sovran të të gjithëve. Përmes Mësimeve të këtij Ylli të Ditës të së Vërtetës çdo njeri do të përparojë e do të zhvillohet, derisa të arrijë gjendjen kur ai mund të shfaqë të gjitha forcat potenciale me të cilat është pajisur vetja intime e vërtetë e Tij. Pikërisht për këtë qëllim, në çdo epokë e dispensacion Profetët e Perëndisë dhe të Zgjedhurit e Tij janë shfaqur midis njerëzve dhe kanë treguar një pushtet të tillë të lindur nga Perëndia dhe një fuqi të tillë që vetëm i Përjetshmi mund të

Eternal can reveal.

6

Can one of sane mind ever seriously imagine that, in view of certain words the meaning of which he cannot comprehend, the portal of God's infinite guidance can ever be closed in the face of men? Can he ever conceive for these Divine Luminaries, these resplendent Lights either a beginning or an end? What outpouring flood can compare with the stream of His all-embracing grace, and what blessing can excel the evidences of so great and pervasive a mercy? There can be no doubt whatever that if for one moment the tide of His mercy and grace were to be withheld from the world, it would completely perish. For this reason, from the beginning that hath no beginning the portals of Divine mercy have been flung open to the face of all created things, and the clouds of Truth will continue to the end that hath no end to rain on the soil of human capacity, reality and personality their favors and bounties. Such hath been God's method continued from everlasting to everlasting.

revelojë.

6

A mundet një njeri me mendje të shëndoshë të imagjinojë seriozisht se, për shkak të fjalëve të caktuara, domethënien e të cilave ai nuk mund ta kuptojë, portat e udhërrëfimit të pafund të Perëndisë mund të mbyllen ndonjëherë për njerëzit? A mund të përfytyrojë ai një fillim e një fund për këta Pishtarë Hyjnorë, për këto Drita të shkëlqyeshme? Çfarë përmbytje që vërshon mund të krahasohet me rrymën e mirësisë së Tij gjithpërfshirëse dhe ç'bekim mund të tejkalojë provat e një mëshire kaq të madhe e përshekuese? S'mund të ketë pikë dyshimi që, sikur batica e mëshirës dhe e hirit të Tij t'i tërhiqej botës qoftë edhe për një çast, ajo do të merrte fund e tëra. Për këtë arsye, qysh nga fillimi që nuk ka fillim, portat e mëshirës Hyjnore kanë qenë të hapura gjerësisht para të gjitha gjërave të krijuara, dhe retë e së vërtetës do të vazhdojnë deri në fundin që nuk ka fund të lëshojnë mbi tokën e aftësisë, të realitetit e të personalitetit njerëzor shiun e favoreve e të dhuratave të tyre. E tillë ka qenë metoda e Perëndisë, që vazhdon nga përjetësia në përjetësi.

XXVIII

1

Happy is the man who will arise to serve My Cause, and glorify My beautiful Name. Take hold of My Book with the power of My might, and cleave tenaciously to whatsoever commandment thy Lord, the Ordainer, the All-Wise, hath prescribed therein. Behold, O Muhammad, how the sayings and doings of the followers of Shi'ih Islám have dulled the joy and fervor of its early days, and tarnished the pristine brilliancy of its light. In its primitive days, whilst they still adhered to the precepts associated with the name of their Prophet, the Lord of mankind, their career was marked by an unbroken chain of victories and triumphs. As they gradually strayed from the path of their Ideal Leader and Master, as they turned away from the Light of God and corrupted the principle of His Divine unity, and as they increasingly centered their attention upon them who were only the revealers of the potency of His Word, their power was turned into weakness, their glory into shame, their courage into fear. Thou dost witness to what a pass they have come. Behold, how they have joined partners with Him Who is the Focal-Point of Divine unity.

XXVIII

1

Lum njeriu që do të ngrihet për t'i shërbyer Kauzës Sime dhe për t'i thurur lavde Emrit Tëm të bukurisë. Merre Librin Tëm me forcën e fuqisë Sime dhe përmbaju me këmbëngulje çdo porosie që Zotit Yt, Urdhëruesi, Urtiploti, ka caktuar aty. Shiko, o Muhamet, sesi fjalët dhe veprat e pasuesve të Islamit Shiit kanë topitur gëzimin e zellin e ditëve të tij të para, dhe kanë errësuar shkëlqimin fillestar të dritës së Tij. Në ditët e tij të hershme, ndërsa ata ende u përmbaheshin porosive që lidheshin me emrin e Profetit të tyre, Zotit të njerëzimit, rruga e tyre përshkohej nga një zinxhir i pashkëputur fitoresh e triumfesh. Kur ata hap pas hapi u larguan nga shtegu i Udhëheqësit dhe Mjeshtrit të tyre Ideal, kur ata i kthyen shpinën Dritës së Perëndisë dhe zvetënuan parimin e unitetit të Tij Hyjnor, kur e përqendruan gjithnjë më shumë vëmendjen tek ata që ishin vetëm reveluesit e fuqisë së Fjalës së Tij, fuqia e tyre u shndërrua në dobësi, lavdia e tyre në turp, kurajoja e tyre në frikë. Ti je dëshmitar sesi janë katandisur ata. Shiko, sesi ata janë bashkuar kundër Atij Që është Pika Vatrore e unitetit Hyjnor. Shiko sesi veprat e tyre të këqija i kanë penguar ata

Behold how their evil doings have hindered them from recognizing, in the Day of Resurrection, the Word of Truth, exalted be His glory. We cherish the hope that this people will henceforth shield themselves from vain hopes and idle fancies, and will attain to a true understanding of the meaning of Divine unity.

2

The Person of the Manifestation hath ever been the representative and mouthpiece of God. He, in truth, is the Day Spring of God's most excellent Titles, and the Dawning-Place of His exalted Attributes. If any be set up by His side as peers, if they be regarded as identical with His Person, how can it, then, be maintained that the Divine Being is One and Incomparable, that His Essence is indivisible and peerless? Meditate on that which We have, through the power of truth, revealed unto thee, and be thou of them that comprehend its meaning.

XXIX

1

The purpose of God in creating man hath been, and will ever be, to enable him to know his Creator and to attain His Presence. To this most excellent aim, this supreme objective, all the heavenly Books

që të njohin, në Ditën e Ringjalljes, Fjalën e së Vërtetës, u lartësoftë lavdia e Saj. Ne ushqejmë shpresën se këta njerëz tash e tutje do të çlirohen nga shpresat e kota e nga fantazitë boshe dhe do të arrijnë në kuptimin e vërtetë të Unitetit Hyjnor.

2

Personi i Manifestimit gjithmonë ka qenë përfaqësuesi e zëdhënësi i Perëndisë. Ai, me të vërtetë, është Agimi i Titujve më të shkëlqyer të Perëndisë dhe Burimi i Atributeve të Tij të larta. Nëse ndokush do të vendosej përkrah Tij si i barabartë, nëse ai do të konsiderohej identik me Personin e Tij, si mundet atëherë të thuhej se Qenia Hyjnore është Një e Vetme dhe e Pakrahasueshme, se Thelbi i Saj është i pandashëm e i pakrahasueshëm? Medito për atë që Ne, nëpërmjet fuqisë së të vërtetës, të kemi reveluar, dhe ji ndër ata që e kuptojnë domethënien e saj.

XXIX

1

Duke krijuar njeriun, qëllimi i Perëndisë ka qenë, dhe do të jetë gjithmonë, ta bëjë atë të aftë të njohë Krijuesin e vet dhe të arrijë në praninë e Tij. Të gjithë Librat qiellorë dhe të gjitha Shkrimet e

and the divinely-revealed and weighty Scriptures unequivocally bear witness. Whoso hath recognized the Day Spring of Divine guidance and entered His holy court hath drawn nigh unto God and attained His Presence, a Presence which is the real Paradise, and of which the loftiest mansions of heaven are but a symbol. Such a man hath attained the knowledge of the station of Him Who is “at the distance of two bows,” Who standeth beyond the Sadratu'l-Muntahá. Whoso hath failed to recognize Him will have condemned himself to the misery of remoteness, a remoteness which is naught but utter nothingness and the essence of the nethermost fire. Such will be his fate, though to outward seeming he may occupy the earth's loftiest seats and be established upon its most exalted throne.

2

He Who is the Day Spring of Truth is, no doubt, fully capable of rescuing from such remoteness wayward souls and of causing them to draw nigh unto His court and attain His Presence. “If God had pleased He had surely made all men one people.” His purpose, however, is to enable the pure in spirit and the detached in heart to ascend, by virtue of their own

reveluara në mënyrë hyjnore e me peshë e vërtetojnë pa mëdyshje këtë. Kush ka njohur Agimin e udhëheqjes Hyjnore dhe ka hyrë në oborin e Tij të shenjtë, i është afruar Perëndisë dhe ka arritur Praninë e Tij, Prani që është Parajsa e vërtetë, për të cilën pallatet më të larta të qiellit s'janë veçse një simbol. Një njeri i tillë ka arritur dijen e pozitës së Atij që është “në distancën e dy harqeve”, Që qëndron përtej Sadratu'l-Muntahá. Por ai që nuk ka mundur ta njohë Atë e ka dënuar veten me gjëmën e veçimit, veçim që s'është veçse hiç i plotë dhe thelbi i zjarrit më gllabërues. I tillë do të jetë fati i tij, edhe pse ai mund të ketë pozitë më të larta të botës dhe mund të rrijë në fronin e saj më të lartësuar.

2

Ai që është Agimi i së Vërtetës është, padyshim, plotësisht i aftë t'i shpëtojë nga një veçim i tillë shpirtrat e çoroditur dhe të bëjë që ata të afrohen pranë oborrit të Tij dhe të arrijnë në Praninë e Tij. “Në qoftë se do të dëshironte Perëndia, Ai me siguri do t'i kishte bërë të gjithë njerëzit një popull.” Sidoqoftë, qëllimi i Tij është t'i bëjë të aftë të pastrin në shpirt e të çinte-

innate powers, unto the shores of the Most Great Ocean, that thereby they who seek the Beauty of the All-Glorious may be distinguished and separated from the wayward and perverse. Thus hath it been ordained by the all-glorious and resplendent Pen....

3

That the Manifestations of Divine justice, the Day Springs of heavenly grace, have when they appeared amongst men always been destitute of all earthly dominion and shorn of the means of worldly ascendancy, should be attributed to this same principle of separation and distinction which animateth the Divine Purpose. Were the Eternal Essence to manifest all that is latent within Him, were He to shine in the plenitude of His glory, none would be found to question His power or repudiate His truth. Nay, all created things would be so dazzled and thunderstruck by the evidences of His light as to be reduced to utter nothingness. How, then, can the godly be differentiated under such circumstances from the froward?

4

This principle hath operated in each of the previous Dispensations and been abundantly demonstrated... It is for this reason that,

resuarin për vetveten që të ngjiten, në saje të fuqive të tyre të lindura, në brigjet e Oqeanit Më të Madh, në mënyrë që ata që kërkojnë Bukurinë e Lavdiplotit të mund të shquhen e të ndahen nga të çoroditurit e të mbrapshtit. Kështu është urdhëruar nga Penda e gjithëlavdishme e shkëlqimplotë...

3

Që Manifestimet e drejtësisë Hyjnore, Agimet e hirit qiellor, kur janë shfaqur midis njerëzve, gjithmonë kanë qenë të zhveshura nga çdo sundim tokësor e pa kurrfarë mjetesh autoriteti të kësaj bote, kjo i duhet atribuar të njëjtit parim të shkëputjes e të shquarjes që ka frymëzuar Qëllimin Hyjnor. Sikur Thelbi i Përjetshëm të shfaqte gjithçka fshihet brenda Tij, Sikur Ai të shkëlqente në tërë lavdinë e Tij, askush nuk do të vinte në dyshim fuqinë e Tij ose të mohonte të vërtetën e Tij. Madje, të gjitha gjërat e krijuara do të ishin aq të verbuara e të hutuara nga shkëlqimi i Dritës së Tij, sa që kjo do t'i çonte në asgjësim të plotë. Atëherë, si mund të dallohet në rrethana të tilla besimtari nga tersi?

4

Ky parim ka vepruar në secilin prej dispensacioneve të mëparshme dhe është provuar gjerësisht... Kjo është arsyeja që, në çdo epokë, kur

in every age, when a new Manifestation hath appeared and a fresh revelation of God's transcendent power was vouchsafed unto men, they that misbelieved in Him, deluded by the appearance of the peerless and everlasting Beauty in the garb of mortal men, have failed to recognize Him. They have erred from His path and eschewed His company—the company of Him Who is the Symbol of nearness to God. They have even arisen to decimate the ranks of the faithful and to exterminate such as believed in Him.

5

Behold how in this Dispensation the worthless and foolish have fondly imagined that by such instruments as massacre, plunder and banishment they can extinguish the Lamp which the Hand of Divine power hath lit, or eclipse the Day Star of everlasting splendor. How utterly unaware they seem to be of the truth that such adversity is the oil that feedeth the flame of this Lamp! Such is God's transforming power. He changeth whatsoever He willeth; He verily hath power over all things....

6

Consider at all times the sovereignty exercised by the Ideal King, and behold the evidences of

është shfaqur një Manifestim i ri dhe kur njerëzve u është bërë një revelim tjetër i fuqisë të paarritshme të Perëndisë, ata që nuk kanë besuar në Të, të zhgënjyer nga paraqitja e Bukurisë së pashoqe e të përjetshme me veshjen e një njeriut të vdekshëm, nuk e kanë njohur Atë. Ata janë larguar nga shtegu i Tij dhe i janë shmangur shoqërisë së Tij – shoqërisë së Atij që është Simboli i afërsisë së Perëndisë. Ata madje janë ngritur të vrasin besnikët dhe të shfarosin ata që besonin tek Ai.

5

Shikoni sesi në këtë Dispensacion njerëzit pa vlerë e të marrët kanë imagjinuar me naivitet se me mjete të tilla si masakra, plaçkitja e syrgjynosja mund të fikin Llambën që ka ndezur Dora e fuqisë Hyjnore, ose të eklipsojnë Diellin e shkëlqimit të përjetshëm. Ata duket se janë krejt të paditur për të vërtetën që, pikërisht kundërshtime të tilla janë vaji që ushqen flakën e kësaj Llambe! E tillë është fuqia transformuese e Perëndisë. Ai ndryshon çdo gjë që dëshiron; Ai me të vërtetë ka pushtet mbi të gjitha gjërat...

6

Mbaj parasysh, në të gjitha epokat, sovranitetin e ushtruar prej Mbretit Ideal dhe shiko provat e fuqisë e të

His power and paramount influence. Sanctify your ears from the idle talk of them that are the symbols of denial and the exponents of violence and anger. The hour is approaching when ye will witness the power of the one true God triumphing over all created things and the signs of His sovereignty encompassing all creation. On that day ye will discover how all else besides Him will have been forgotten and come to be regarded as utter nothingness.

7

It should, however, be borne in mind that God and His Manifestation can, under no circumstances, be dissociated from the loftiness and sublimity which They inherently possess. Nay, loftiness and sublimity are themselves the creations of His Word, if ye choose to see with My sight not with yours.

XXX

1

God witnesseth that there is no God but Him, the Gracious, the Best-Beloved. All grace and bounty are His. To whomsoever He will He giveth whatsoever is His wish. He, verily, is the All-Powerful, the Almighty, the Help in Peril, the Self-Subsisting. We, verily, believe in Him Who, in the person of the Báb, hath been sent down by the

ndikimit të Tij suprem. Spastroi veshët nga fjalët e kota të atyre që janë simbolet e mohimit dhe krerët e dhunës e të zemërimit. Po afron ora kur ju do të shihni fuqinë e të vetmit Perëndi të vërtetë të triumfojë mbi të gjitha gjërat e krijuara, dhe shenjat e sovranitetit të Tij të përfshijnë gjithë krijimin. Atë ditë do të zbuloni sesi gjithçka tjetër veç Tij do të harrohet e do të shihet thjesht si një hiç.

7

Por duhet mbajtur parasysh se Perëndia dhe Manifestimi i Tij kurrsesi nuk mund të ndahen nga lartësia e natyra sublime, të cilat i zotërojnë në mënyrë të qenësishme. Madje lartësia e natyra sublime janë ato vetë krijimet e Fjalës së Tij, nëse doni t'i shihni nga këndvështrimi Im e jo tuaji.

XXX

1

Perëndia dëshmon se s'ka Perëndi tjetër veç Tij, të Hirshmit, Më të Dashurit. Çdo mirësi e bujari vijnë prej Tij. Kujtdo që Ai dëshiron, i jep çdo gjë që i pëlqen. Me të vërtetë, Ai është i Gjithëpush-tetshmi, Fuqiploti, Ndihma në Rrezik, i Vetqenëshmi. Ne me të vërtetë besojmë tek Ai Që, në personin e Báb it, është dërguar

Will of the one true God, the King of Kings, the All-Praised. We, moreover, swear fealty to the One Who, in the time of Mustagháth, is destined to be made manifest, as well as to those Who shall come after Him till the end that hath no end. We recognize in the manifestation of each one of them, whether outwardly or inwardly, the manifestation of none but God Himself, if ye be of those that comprehend. Every one of them is a mirror of God, reflecting naught else but His Self, His Beauty, His Might and Glory, if ye will understand. All else besides them are to be regarded as mirrors capable of reflecting the glory of these Manifestations Who are themselves the Primary Mirrors of the Divine Being, if ye be not devoid of understanding. No one hath ever escaped them, neither are they to be hindered from achieving their purpose. These Mirrors will everlastingly succeed each other, and will continue to reflect the light of the Ancient of Days. They that reflect their glory will, in like manner, continue to exist for evermore, for the Grace of God can never cease from flowing. This is a truth that none can disprove.

me vullnetin e të Vetmit Perëndi të vërtetë, Mbretit të Mbretërve, të Gjithlëvduarit. Për më tepër, Ne betohemi për besnikëri ndaj Atij Që është i destinuar të shfaqet në kohën e Mustagháth it, si dhe ndaj atyre që do të vijnë pas Tij deri në fundin që nuk ka fund. Ne njohim në shfaqjen e secilit prej tyre, qoftë nga jashtë ose nga brenda, shfaqjen e askujt tjetër veç të Vetë Perëndisë, nëse jeni ndër ata që kuptojnë. Secili prej tyre është një pasqyrë e Perëndisë, që s'pasqyron tjetër veç Qenies së Tij, Bukurisë së Tij, Forcës e Lavdisë së Tij, sikur ta kuptonit. Gjithë të tjerët veç tyre duhen parë si pasqyra të afta të pasqyrojnë lavdinë e këtyre Manifestimeve, të cilat janë vetë Pasqyrat Parësore të Qenies Hyjnore, nëse nuk ju mungon gjykimi. Askush nuk u ka shpëtuar kurrë atyre, dhe as janë penguar ato për t'ia arritur qëllimit të vet. Këto Pasqyra do të zëvendësojnë pambarimisht njëra-tjetrën dhe do të vazhdojnë të reflektojnë dritën e të Lashtit të Kohëve. Ata që pasqyrojnë lavdinë e tyre do të vazhdojnë, po kështu, të egzistojnë përgjithmonë, sepse Hiri i Perëndisë kurrë nuk mund të pushojë së vërshuari. Kjo është një e vërtetë që askush nuk mund ta mohojë.

XXXI

1

Contemplate with thine inward eye the chain of successive Revelations that hath linked the Manifestation of Adam with that of the Báb. I testify before God that each one of these Manifestations hath been sent down through the operation of the Divine Will and Purpose, that each hath been the bearer of a specific Message, that each hath been entrusted with a divinely-revealed Book and been commissioned to unravel the mysteries of a mighty Tablet. The measure of the Revelation with which every one of them hath been identified had been definitely fore-ordained. This, verily, is a token of Our favor unto them, if ye be of those that comprehend this truth.... And when this process of progressive Revelation culminated in the stage at which His peerless, His most sacred, and exalted Countenance was to be unveiled to men's eyes, He chose to hide His own Self behind a thousand veils, lest profane and mortal eyes discover His glory. This He did at a time when the signs and tokens of a divinely-appointed Revelation were being showered upon Him—signs and tokens which none can reckon except the Lord, your God, the Lord of all worlds. And when the

XXXI

1

Vrojto me syrin tënd të brendshëm zinxhirin e Revelacioneve të njëpasnjëshme që ka lidhur Manifestimin e Adamit me atë të Báb it. Unë dëshmoj përpara Perëndisë që secili prej këtyre Manifestimeve është dërguar me anë të veprimit të Vullnetit e të Qëllimit Hyjnor, që secili ka qenë bartës i një Mesazhi specifik, që secilit i është besuar një Libër i reveluar në mënyrë hyjnore dhe i është ngarkuar të zbulojë misteret e një Tabele të fuqishme. Përmasat e Revelacionit me të cilin është njëjësuar çdonjëri prej tyre, ishin paracaktuar me saktësi. Kjo është me të vërtetë një shenjë e favorit Tonë ndaj tyre, nëse jeni ndër ata që e kuptojnë këtë të vërtetë... Dhe kur ky proces i Revelacionit progresiv arriti kulmin në fazën, në të cilën Shëmbëlltyra e Tij e pashoqe, më e shenjtë dhe e lartësuar duhej të zbulohet para syve të njerëzve, Ai vendosi ta fshihte Vetën e Tij pas njëmijë vellove, që sy profanë e të vdekshëm të mos zbulonin lavdinë e Tij. Ai e bëri këtë në një kohë kur shenjat dhe simbolet e një Revelacioni të përcaktuar në mënyrë hyjnore derdheshin mbi Të – shenja e simbole të cilat askush nuk mund t'i numërojë veç

set time of concealment was fulfilled, We sent forth, whilst still wrapt within a myriad veils, an infinitesimal glimmer of the effulgent Glory enveloping the Face of the Youth, and lo, the entire company of the dwellers of the Realms above were seized with violent commotion and the favored of God fell down in adoration before Him. He hath, verily, manifested a glory such as none in the whole creation hath witnessed, inasmuch as He hath arisen to proclaim in person His Cause unto all who are in the heavens and all who are on the earth.

XXXII

1

That which thou hast heard concerning Abraham, the Friend of the All-Merciful, is the truth, and no doubt is there about it. The Voice of God commanded Him to offer up Ishmael as a sacrifice, so that His steadfastness in the Faith of God and His detachment from all else but Him may be demonstrated unto men. The purpose of God, moreover, was to sacrifice him as a ransom for the sins and iniquities of all the peoples of the earth. This same honor, Jesus, the Son of Mary, besought

Zotit, Perëndisë suaj, Zotit të të gjitha botëve. Dhe kur koha e caktuar e fshehjes u plotësua, Ne dërguam, megjithëse ende të mbuluar me mijëra vello, një vezullim fare të vogël të Lavdisë së shkëlqyeshme që rrethon Fytyrën e Djaloshit, dhe ja, tërë aradha e banorëve të Mbretërive të epërme u përfshi nga emocione të fuqishme dhe të preferuarit e Perëndisë ranë në adhurim përpara Tij. Ai, me të vërtetë, ka shfaqur një lavdi të tillë që askush në mbarë krijimin kurrë nuk e ka parë, duke qenë se Ai është ngritur vetë për t'u shpallur Kauzën e Tij të gjithë atyre që janë në qiej e mbi tokë.

XXXII

1

Ajo që ti ke dëgjuar lidhur me Abrahamin, Mikun e Mëshirëplotit, është e vërtetë dhe nuk lë vend për dyshim. Zëri i Perëndisë e urdhëroi Atë të bënte fli Ismailin, në mënyrë që t'u provohej njerëzve vendosmëria e Tij në Besimin e Zotit dhe shkëputja e Tij nga gjithçka tjetër veç Perëndisë. Qëllimi i Perëndisë ishte, për më tepër, ta bënte fli atë si shpërblësë për mëkatet e mbrapshtitë e të gjithë popujve të tokës. Jesui, i biri i Marisë, iu lut të vetmit Perëndi të vërtetë, lartësuar

the one true God, exalted be His name and glory, to confer upon Him. For the same reason was Husayn offered up as a sacrifice by Muḥammad, the Apostle of God.

2

No man can ever claim to have comprehended the nature of the hidden and manifold grace of God; none can fathom His all-embracing mercy. Such hath been the perversity of men and their transgressions, so grievous have been the trials that have afflicted the Prophets of God and their chosen ones, that all mankind deserveth to be tormented and to perish. God's hidden and most loving providence, however, hath, through both visible and invisible agencies, protected and will continue to protect it from the penalty of its wickedness. Ponder this in thine heart, that the truth may be revealed unto thee, and be thou steadfast in His path.

XXXIII

1

It hath been decreed by Us that the Word of God and all the potentialities thereof shall be manifested unto men in strict conformity with such conditions as have been foreordained by Him Who is the All-Knowing, the All-

qoftë emri e lavdia e Tij, t'i bënte edhe Atij të njëjtin nder. Po për këtë arsye, Muhameti, Apostulli i Perëndisë, ofroi për flijim Husayn in.

2

Askush nuk mund të pretendojë të ketë kuptuar ndonjëherë natyrën e fshehur e të shumanshme të hirit të Perëndisë; askush nuk mund ta matë mëshirën e Tij gjithpërfshirëse. Të tilla kanë qenë mbrapshtia dhe fajet e njerëzve, kaq të rënda kanë qenë sprovat që kanë vuajtur Profetët e Perëndisë dhe të zgjedhurit e tyre, saqë gjithë njerëzimi meriton të torturohet e të vdesë. Megjithatë, providenca e fshehtë e dashamirëse e Perëndisë, me mjete të dukshme e të padukshme, e ka mbrojtur dhe do të vazhdojë ta mbrojë atë nga dënimi për mbrapshtitë që ka bërë. Peshoje këtë në zemrën tënde, në mënyrë që të të zbulohet e vërteta dhe ti të qëndrosh i vendosur në rrugën e Tij.

XXXIII

1

Është vendosur prej Nesh që Fjala e Perëndisë dhe të gjitha mundësitë që ajo përmban do t'u shfaqen njerëzve në përputhje me rregullat e rrepta të kushteve që janë paracaktuar nga Ai që është i Gjithëdijshmi, Urtiploti. Për më

Wise. We have, moreover, ordained that its veil of concealment be none other except its own Self. Such indeed is Our Power to achieve Our Purpose. Should the Word be allowed to release suddenly all the energies latent within it, no man could sustain the weight of so mighty a Revelation. Nay, all that is in heaven and on earth would flee in consternation before it.

2

Consider that which hath been sent down unto Muḥammad, the Apostle of God. The measure of the Revelation of which He was the bearer had been clearly fore-ordained by Him Who is the Almighty, the All-Powerful. They that heard Him, however, could apprehend His purpose only to the extent of their station and spiritual capacity. He, in like manner, uncovered the Face of Wisdom in proportion to their ability to sustain the burden of His Message. No sooner had mankind attained the stage of maturity, than the Word revealed to men's eyes the latent energies with which it had been endowed—energies which manifested themselves in the plenitude of their glory when the Ancient Beauty appeared, in the year sixty, in the person of 'Alí-Muḥammad, the Báb.

tepër, Ne kemi urdhëruar që perdja e fshehjes të mos mbulojë tjetërkënd veç Vetes së Tij. I tillë është, me të vërtetë, pushteti Ynë për të arritur Qëllimin Tonë. Sikur Fjala të lejohej të çlironte papritur të gjitha energjitë e fshehura brenda saj, asnjëri nuk do të mund të mbante peshën e një Revelacioni të tillë. Madje, gjithçka ndodhet në qiell e mbi tokë do të ikte e tmerruar para kësaj.

2

Mendo çfarë iu dërgua Muhametit, Apostullit të Perëndisë. Përmasat e Revelacionit, bartës i të cilit Ai ishte, qenë paracaktuar në mënyrë të qartë prej Atij që është Fuqploti, i Gjithëpushtetshmi. Por ata që e dëgjuan Atë mundën ta kuptonin qëllimin e Tij vetëm sipas shkallës së pozitës e të kapacitetit shpirtëror të tyre. Po kështu, Ai e zbuloi Fytyrën e Urtisë në përshtatje me aftësinë e tyre për të mbajtur barrën e Mesazhit të Tij. Sapo njerëzimi arriti shkallën e pjekurisë, Fjala reveloi në sytë e njerëzve energjitë e fshehura që zotëronte – energji që u shfaqën me tërë lavdinë e tyre, kur Bukuria e Lashtë u duk në vitin '60 në personin e 'Alí-Muḥammad it, Báb i.

XXXIV

1

All praise and glory be to God Who, through the power of His might, hath delivered His creation from the nakedness of non-existence, and clothed it with the mantle of life. From among all created things He hath singled out for His special favor the pure, the gem-like reality of man, and invested it with a unique capacity of knowing Him and of reflecting the greatness of His glory. This twofold distinction conferred upon him hath cleansed away from his heart the rust of every vain desire, and made him worthy of the vesture with which his Creator hath deigned to clothe him. It hath served to rescue his soul from the wretchedness of ignorance.

2

This robe with which the body and soul of man hath been adorned is the very foundation of his well-being and development. Oh, how blessed the day when, aided by the grace and might of the one true God, man will have freed himself from the bondage and corruption of the world and all that is therein, and will have attained unto true and abiding rest beneath the shadow of the Tree of Knowledge!

3

The songs which the bird of thine

XXXIV

1

Lavdi e lavdërim Perëndisë, Që me forcën e fuqisë së Tij e ka shpëtuar krijimin e Vet nga lakuriqësia e mosqenies dhe e ka veshur atë me rrobën e jetës. Midis të gjitha gjërave të krijuara, Ai ka veçuar si objekt të favorit të Tij të veçantë stolinë e çmuar e të kulluar të realitetit të njeriut dhe i ka dhënë këtij aftësinë unikale që ta njohë Atë e të pasqyrojë madhështinë e lavdisë së Tij. Kjo shquarje e dyfishtë që i është dhënë, ia ka pastruar zemrën nga ndryshku i çdo dëshire të kotë dhe e ka bërë atë të denjë për rrobën me të cilën Krijuesi i tij ka pasur mirësinë ta mbështillte. Kjo ka shërbyer për ta shpëtuar shpirtin e tij nga fatkeqësia e injorancës.

2

Kjo rrobë, me të cilën janë stolisur trupi dhe shpirti i njeriut, është vetë themeli i mirëqenies e i zhvillimit të tij. Oh, bekuar qoftë dita kur, i ndihmuar nga hiri e fuqia e të vetmit Perëndi të vërtetë, njeriu do ta çlirojë veten nga skllavëria e shturja e botës dhe e gjithçkaje brenda saj, dhe do të arrijë prehjen e vërtetë e të qëndrueshme nën hijen e pemës së Dijes!

3

Këngët që zogu i zemrës sate ka

heart had uttered in its great love for its friends have reached their ears, and moved Me to answer thy questions, and reveal to thee such secrets as I am allowed to unfold. In thine esteemed letter thou hadst inquired which of the Prophets of God should be regarded as superior to others. Know thou assuredly that the essence of all the Prophets of God is one and the same. Their unity is absolute. God, the Creator, saith: There is no distinction whatsoever among the Bearers of My Message. They all have but one purpose; their secret is the same secret. To prefer one in honor to another, to exalt certain ones above the rest, is in no wise to be permitted. Every true Prophet hath regarded His Message as fundamentally the same as the Revelation of every other Prophet gone before Him. If any man, therefore, should fail to comprehend this truth, and should consequently indulge in vain and unseemly language, no one whose sight is keen and whose understanding is enlightened would ever allow such idle talk to cause him to waver in his belief.

4

The measure of the revelation of the Prophets of God in this world, however, must differ. Each and every one of them hath been the Bearer of a distinct Message, and

kënduar me dashuri të madhe për miqtë e tij kanë arritur veshët e tyre dhe më kanë shtyrë Mua t'u përgjigjem pyetjeve të tua e të të zbuloj ty ato sekrete që Më janë lejuar t'i bëj të njohura. Në letrën tënde të nderuar ti pyet se cili nga Profetët e Perëndisë duhet konsideruar si superior ndaj të tjerëve. Dije që, padyshim, thelbi i të gjithë Profetëve të Perëndisë është një e i njëjtë. Uniteti i tyre është absolut. Perëndia, Krijuesi thotë: Nuk ka asnjë dallim midis Bartësve të Mesazhit Tim. Ata të gjithë s'kanë veçse një qëllim; sekreti i tyre është i njëjti sekret. Të nderosh njërin duke e preferuar ndaj një tjetri, të lartësosh disa mbi të tjerët, kjo kurrsesi nuk duhet lejuar. Çdo Profet i vërtetë e ka parë Mesazhin e Vet si të njëjtë në thelb me Revelacionin e çdo Profeti tjetër para Tij. Prandaj në qoftë se dikush nuk do ta kuptonte këtë të vërtetë dhe, për rrjedhojë, do të merrej me fjalë të kota e të papërshtatshme, asnjë njeri me mendje të mprehtë e të ndriçuar nuk do të lejonte që biseda të tilla të kota të lëkundnin besimin e tij.

4

Përmasat e Revelacionit të Profetëve të Perëndisë në botë, sidoqoftë, duhet të ndryshojnë. Secili prej tyre ka qenë Bartësi i një Mesazhi të caktuar dhe i ngarkuar

hath been commissioned to reveal Himself through specific acts. It is for this reason that they appear to vary in their greatness. Their Revelation may be likened unto the light of the moon that sheddeth its radiance upon the earth. Though every time it appeareth, it revealeth a fresh measure of its brightness, yet its inherent splendor can never diminish, nor can its light suffer extinction.

5

It is clear and evident, therefore, that any apparent variation in the intensity of their light is not inherent in the light itself, but should rather be attributed to the varying receptivity of an ever-changing world. Every Prophet Whom the Almighty and Peerless Creator hath purposed to send to the peoples of the earth hath been entrusted with a Message, and charged to act in a manner that would best meet the requirements of the age in which He appeared. God's purpose in sending His Prophets unto men is twofold. The first is to liberate the children of men from the darkness of ignorance, and guide them to the light of true understanding. The second is to ensure the peace and tranquillity of mankind, and provide all the means by which they can be established.

ta reuelojë Vetveten përmes veprash specifike. Për këtë shkak duket sikur ata ndryshojnë në madhësinë e tyre. Revelacioni i tyre është si drita e hënës që përhap shkëlqimin e saj mbi tokë. Megjithëse sa herë del, ajo revelon një shkallë të re të shkëlqimit të saj, shkëlqimi i saj i brendshëm kurrë nuk mund të pakësohet, as mund të shuhet drita e saj.

5

Është e qartë dhe evidente se çdo dallim në dukje i intensitetit të dritës së tyre nuk është diçka e qenësishme e vetë dritës, por i duhet atribuar ndjeshmërisë së ndryshme të një bote në ndryshim. Çdo Profeti, Që Fuqploti e Krijuesi i Pashoq ka caktuar t'u dërgojë popujve të botës, i është besuar një mesazh dhe i është ngarkuar të veprojë në mënyrën që do t'u përgjigjej më mirë kërkesave të epokës në të cilën është shfaqur. Qëllimi i Perëndisë në dërgimin e Profetëve të Tij midis njerëzve është i dyfishtë. I pari është t'i çlirojë bijtë e njerëzve nga errësira e injorancës dhe t'i çojë ata drejt dritës së të kuptuarit të vërtetë. I dyti është të sigurojë paqen e qetësinë e njerëzimit dhe të gjejë të gjitha mjetet me të cilat ato mund të vendosen.

The Prophets of God should be regarded as physicians whose task is to foster the well-being of the world and its peoples, that, through the spirit of oneness, they may heal the sickness of a divided humanity. To none is given the right to question their words or disparage their conduct, for they are the only ones who can claim to have understood the patient and to have correctly diagnosed its ailments. No man, however acute his perception, can ever hope to reach the heights which the wisdom and understanding of the Divine Physician have attained. Little wonder, then, if the treatment prescribed by the physician in this day should not be found to be identical with that which he prescribed before. How could it be otherwise when the ills affecting the sufferer necessitate at every stage of his sickness a special remedy? In like manner, every time the Prophets of God have illumined the world with the resplendent radiance of the Day Star of Divine knowledge, they have invariably summoned its peoples to embrace the light of God through such means as best befitted the exigencies of the age in which they appeared. They were thus able to scatter the darkness of ignorance, and to shed upon the

Profetët e Zotit duhet të konsiderohen si mjekë, detyra e të cilëve është të kujdesen për mirëqenien e botës e të popujve të saj, në mënyrë që përmes frymës së unitetit të shërojnë sëmundjen e një njerëzimi të përçarë. Askujt nuk i është dhënë e drejta të vërë në dyshim fjalët e tyre ose të hedhë poshtë sjelljen e tyre, sepse ata janë të vetmit që mund të pretendojnë të kenë kuptuar pacientin dhe të kenë diagnostikuar saktë nga se vuan ai. Asnjëri, sado i mprehtë që të jetë, nuk mund të shpresojë kurrë të arrijë lartësitë që ka arritur urtia e kuptimi i Mjekut Hyjnor. Prandaj nuk ka asgjë për t'u habitur nëse ilaçi i dhënë nga mjeku sot nuk është i njëjtë me atë që ai ka dhënë më parë. Si mund të jetë ndryshe, kur sëmundjet nga të cilat vuan i pamunduri kërkojnë në çdo fazë të sëmundjes së tij përdorimin e një ilaçi të posaçëm? Po kështu, sa herë që Profetët e Perëndisë kanë ndriçuar botën me shkëlqimin vezullues të Diellit të dijës Hyjnore, ata gjithmonë u kanë bërë thirrje popujve të përqafojnë Dritën e Perëndisë me mjetet që u përshtateshin më mirë kërkesave të kohës në të cilën ata janë shfaqur. Ata kanë qenë kështu në gjendje të shpërndajnë errësirën e injorancës dhe të përhapin mbi

world the glory of their own knowledge. It is towards the inmost essence of these Prophets, therefore, that the eye of every man of discernment must be directed, inasmuch as their one and only purpose hath always been to guide the erring, and give peace to the afflicted.... These are not days of prosperity and triumph. The whole of mankind is in the grip of manifold ills. Strive, therefore, to save its life through the wholesome medicine which the almighty hand of the unerring Physician hath prepared.

7

And now concerning thy question regarding the nature of religion. Know thou that they who are truly wise have likened the world unto the human temple. As the body of man needeth a garment to clothe it, so the body of mankind must needs be adorned with the mantle of justice and wisdom. Its robe is the Revelation vouchsafed unto it by God. Whenever this robe hath fulfilled its purpose, the Almighty will assuredly renew it. For every age requireth a fresh measure of the light of God. Every Divine Revelation hath been sent down in a manner that befitted the circumstances of the age in which it hath appeared.

botë lavdinë e dijes së tyre. Prandaj syri i çdo njeriu që kupton duhet të drejtohet nga thelbi i qenësishëm i këtyre Profetëve, sepse qëllimi i tyre i vetëm ka qenë gjithmonë të udhëheqin ata që enden në rrugë të gabuar dhe t'u sjellin qetësim atyre që vuajnë. Këto nuk janë ditë mbarësie e triumfi. Gjithë njerëzimi është mbërthyer nga sëmundje të shumta. Përpiquuni, pra, të shpëtoni jetën e tij me anë të ilaçit shërues që ka përgatitur dora e gjithëfuqishme e Mjekut të pagabueshëm.

7

Dhe tani lidhur me pyetjen tënde për natyrën e fesë. Dije se ata që janë me të vërtetë të zgjuar e kanë krahasuar botën me tempullin njerëzor. Ashtu si trupi i njeriut ka nevojë për një rrobë me të cilën të vishet, edhe trupi i njerëzimit ka nevojë të stoliset me mantelin e drejtësisë e të urtisë. Rroba e tij është Revelacioni që i ka dhuruar Perëndia. Kur kjo rrobë ta ketë plotësuar qëllimin e saj, me siguri Fuqiploti do ta ndërrojë atë. Sepse çdo epokë kërkon një sasi të re të dritës së Perëndisë. Çdo Revelacion Hyjnor është dërguar në një mënyrë që t'u përshtatet rrethanave të epokës në të cilën është shfaqur.

As to thy question regarding the sayings of the leaders of past religions. Every wise and praiseworthy man will no doubt eschew such vain and profitless talk. The incomparable Creator hath created all men from one same substance, and hath exalted their reality above the rest of His creatures. Success or failure, gain or loss, must, therefore, depend upon man's own exertions. The more he striveth, the greater will be his progress. We fain would hope that the vernal showers of the bounty of God may cause the flowers of true understanding to spring from the soil of men's hearts, and may wash them from all earthly defilements.

XXXV

1

Ponder a while. What is it that prompted, in every Dispensation, the peoples of the earth to shun the Manifestation of the All-Merciful? What could have impelled them to turn away from Him and to challenge His authority? Were men to meditate on these words which have flowed from the Pen of the Divine Ordainer, they would, one and all, hasten to embrace the truth of this God-given, and ever-

Përsa i përket pyetjes sate lidhur me thëniet e krerëve të feve të së kaluarës. Çdo njeri i zgjuar e i denjë, padyshim, do t'i shmangej një bisede të tillë të kotë e të padobishme. Krijuesi i pakrah-sueshëm i ka krijuar të gjithë njerëzit nga e njëjta substancë dhe e ka lartësuar realitetin e tyre mbi pjesën tjetër të krijesave të tij. Prandaj suksesi ose dështimi, fitimi ose humbja duhet të varen nga përpjekjet e vetë njeriut. Sa më shumë të përpiqet ai, aq më i madh do të jetë përparimi i tij. Ne do të shpresonim me dëshirë që shirat pranverore të bujarisë së Perëndisë të bënin që lulet e kuptimit të vërtetë të mbijnë në zemrat njerëzore dhe t'i pastrojnë ato nga të gjitha papastërtitë tokësore.

XXXV

1

Mendo për një çast. Ç'i ka nxitur në çdo Dispensacion popujt e tokës t'i shmangen Manifestimit të Mëshirëplotit? Çfarë mund t'i ketë detyruar ata të largohen prej Tij dhe të sfidojnë autoritetin e Tij? Sikur njerëzit të meditonin për ato fjalë që kanë dalë nga Penda e Urdhëruesit Hyjnor, ata të gjithë do të nxitonin të përqafojnë të vërtetën e këtij Revelacioni të dhënë nga Perëndia e që s'ka fund,

enduring Revelation, and would testify to that which He Himself hath solemnly affirmed. It is the veil of idle imaginations which, in the days of the Manifestations of the Unity of God and the Day Springs of His everlasting glory, hath intervened, and will continue to intervene, between them and the rest of mankind. For in those days, He Who is the Eternal Truth manifesteth Himself in conformity with that which He Himself hath purposed, and not according to the desires and expectations of men. Even as He hath revealed: "So oft, then, as an Apostle cometh to you with that which your souls desire not, do ye swell with pride, and treat some as impostors, and slay others."

2

There can be no doubt whatever that had these Apostles appeared, in bygone ages and cycles, in accordance with the vain imaginations which the hearts of men had devised, no one would have repudiated the truth of these sanctified Beings. Though such men have been, night and day, remembering the one true God, and have been devoutly engaged in the exercise of their devotions, yet they failed in the end to recognize, and partake of the grace of, the Day Springs of the signs of God

dhe do të dëshmonin për atë që Ai Vetë ka afirmuar solemnisht. Është perdja e imagjinatave boshe që, në ditët e Manifestimeve të Unitetit të Perëndisë e të Burimeve të lavdisë së Tij të përjetshme, ka ndërhyrë e do të vazhdojë të ndërhyjë midis Tij dhe pjesës tjetër të njerëzimit. Sepse në ato ditë, Ai Që është e Vërteta e Përjetshme e manifeston Vetveten në përshtatje me atë që Ai Vetë ka shtruar si qëllim, e jo sipas dëshirave të njerëzve dhe asaj që pritinin ata. Siç e ka reveluar Ai: "Pra, sa herë që një Apostull vjen tek ju me atë që shpirtrat tuaj nuk e dëshirojnë, ju fryheni nga krenaria dhe disa i trajtoni si mashtrues e disa të tjerë i vrisni."

2

Nuk ka asnjë dyshim që, sikur këta apostuj të ishin shfaqur në epoka e cikle të shkuara në pajtim me imagjinatat e kota të sajuara nga zemrat e njerëzve, askush nuk do ta kishte mohuar të vërtetën e këtyre Qenieve të shenjtëruara. Megjithëse njerëz të tillë natë e ditë kujtonin të vetmin Perëndi të vërtetë dhe ushtronin me përkushtim praktikatat e tyre të lutjeve, ata në fund të fundit nuk i njohën dot, e nuk u bënë pjesëtarë të hirit të atyre, që janë Burimet e shenjave të Perëndisë e Manifes-

and the Manifestations of His irrefutable evidences. To this the Scriptures bear witness. Thou hast, no doubt, heard about it.

3

Consider the Dispensation of Jesus Christ. Behold, how all the learned men of that generation, though eagerly anticipating the coming of the Promised One, have nevertheless denied Him. Both Annas, the most learned among the divines of His day, and Caiaphas, the high priest, denounced Him and pronounced the sentence of His death.

4

In like manner, when Muḥammad, the Prophet of God—may all men be a sacrifice unto Him—appeared, the learned men of Mecca and Medina arose, in the early days of His Revelation, against Him and rejected His Message, while they who were destitute of all learning recognized and embraced His Faith. Ponder a while. Consider how Balál, the Ethiopian, unlettered though he was, ascended into the heaven of faith and certitude, whilst ‘Abdu’lláh Ubayy, a leader among the learned, maliciously strove to oppose Him. Behold, how a mere shepherd was so carried away by the ecstasy of the words of God that he was able to gain admittance into the habitation

timet e provave të Tij të pakundërshtueshme. Për këtë dëshmojnë Shkrimet. Ti, padyshim, ke dëgjuar për këtë.

3

Kujto Dispensacionin e Jesu Krishtit. Shiko sesi gjithë të diturit e atij brezi, megjithëse prisnin me dëshirë të madhe ardhjen e të Premtuarit, e mohuan Atë. Si Annasi, më i shkolluari i teologëve të kohës së tij, dhe Kajafi, kryepriifti, e akuzuan Atë dhe shpallën dënimin e Tij me vdekje.

4

Po kështu, kur Muhameti, Profeti i Perëndisë – u bëfshin fli të gjithë njerëzit për Të – u shfaq, të diturit e Mekës e të Medinës, në ditët e hershme të Revelacionit të Tij, u ngritën kundër dhe e hodhën poshtë Mesazhin e Tij, ndërsa ata që nuk kishin kurrfarë diturie e njohën dhe e përqaftuan Besimin e Tij. Reflekto pak. Kujto sesi Balál i, etiopiani, megjithëse analfabet, u ngjiti në qiellin e besimit e të sigurisë, ndërsa ‘Abdu’lláh-i-Ubayy, një nga krerët e të diturve, u orvat me keqdashje t’i kundërvihet Atij. Shiko sesi një bari i thjeshtë u rrëmbye nga ekstaza e fjalëve të Perëndisë, sa që mundi të arrijë të pranohet në vendbanimin e Më të

of his Best-Beloved, and was united to Him Who is the Lord of Mankind, whilst they who prided themselves on their knowledge and wisdom strayed far from His path and remained deprived of His grace. For this reason He hath written: "He that is exalted among you shall be abased, and he that is abased shall be exalted." References to this theme are to be found in most of the heavenly Books, as well as in the sayings of the Prophets and Messengers of God.

5

Verily I say, such is the greatness of this Cause that the father flieth from his son, and the son flieth from his father. Call ye to mind the story of Noah and Canaan. God grant that, in these days of heavenly delight, ye may not deprive yourselves of the sweet savors of the All-Glorious God, and may partake, in this spiritual Springtime, of the outpourings of His grace. Arise in the name of Him Who is the Object of all knowledge, and, with absolute detachment from the learning of men, lift up your voices and proclaim His Cause. I swear by the Day Star of Divine Revelation! The very moment ye arise, ye will witness how a flood of Divine knowledge will gush out of your hearts, and will behold the wonders

Shumëdashurit dhe të bashkohet me Atë Që është Zoti i Njerëzimit, ndërsa ata që mbaheshin më të madh për dijet e urtinë e tyre u larguan nga shtegu i Tij dhe mbetën të privuar nga hiri i Tij. Kjo është arsyeja që Ai ka shkruar: "Kush lartësohet midis jush do të ulet, dhe kush ulet do të lartësohet." Referenca për këtë temë gjenden në shumicën e Librave qiellorë, si dhe në thëniet e Profetëve e të Lajmëtarëve të Perëndisë.

5

Me të vërtetë Unë them, e tillë është madhështia e kësaj Kauze, sa që ati ikën nga biri i tij dhe biri ikën nga ati. Sillni në kujtesë ngjarjen e Nojit e të Kanaanit. Dhëntë Zoti që, në këto ditë kënaqësie qiellore, ju të mos e privoni veten nga aromat e ëmbla të të Gjithëlavdishmit Perëndi dhe të keni pjesë në vërshimet e hirit të Tij në këtë Pranverë shpirtërore. Çohuni në emrin e Atij që është Objekti i çdo dije e, duke u shkëputur plotësisht nga dituritë e njerëzve, ngrijini zërat dhe shpallni Kauzën e Tij. Beto hem për Diellin e Revelacionit Hyjnor! Në vetë çastin që ngriheni, ju do të konstatonit sesi një rrymë e dijes Hyjnore do të vërshojë prej zemrave tuaja dhe do të soditni

of His heavenly wisdom manifested in all their glory before you. Were ye to taste of the sweetness of the sayings of the All-Merciful, ye would unhesitatingly forsake your selves, and would lay down your lives for the Well-Beloved.

6

Who can ever believe that this Servant of God hath at any time cherished in His heart a desire for any earthly honor or benefit? The Cause associated with His Name is far above the transitory things of this world. Behold Him, an exile, a victim of tyranny, in this Most Great Prison. His enemies have assailed Him on every side, and will continue to do so till the end of His life. Whatever, therefore, He saith unto you is wholly for the sake of God, that haply the peoples of the earth may cleanse their hearts from the stain of evil desire, may rend its veil asunder, and attain unto the knowledge of the one true God—the most exalted station to which any man can aspire. Their belief or disbelief in My Cause can neither profit nor harm Me. We summon them wholly for the sake of God. He, verily, can afford to dispense with all creatures.

mrekullitë e urtisë së Tij qiellore të shfaqen me tërë lavdinë para jush. Sikur të shijonit ëmbëlsinë e thënieve të Mëshirëplotit, ju pa ngurrim do të harronit vetveten dhe do të flijonit jetët tuaja për të Shumëdashurin.

6

Kush mund ta besojë që ky Shërbëtor i Perëndisë nuk ka ushqyer ndonjëherë në zemrën e Tij dëshirën për ndonjë nder apo përfitim tokësor? Kauza që lidhet me Emrin e Tij qëndron shumë më lart se sendet jetëshkurtëra të kësaj bote. Shikojeni Atë, një të mërguar, një viktimë të tiranisë, në këtë Burg të Madh. Armiqtë e Tij e kanë sulmuar nga çdo anë dhe do të vazhdojnë kështu deri në fund të jetës së Tij. Prandaj çdo gjë që Ai ju thotë është krejtësisht për hir të Perëndisë, që popujt e botës të pastrojnë zemrat e tyre nga njollat e dëshirave të liga, të grisin perdet e tyre dhe të arrijnë të njohin të vetmin Perëndi të vërtetë – pozita më e lartë që njeriu mund të aspirojë. Besimi ose mosbesimi i tyre në Kauzën Time as më dëmton e as më sjell fitim Mua. Ne u bëjmë thirrje atyre vetëm për hir të Perëndisë. Ai, me të vërtetë, mund të bëjë pa të gjitha krijesat e Tij.

XXXVI

1

Know thou that when the Son of Man yielded up His breath to God, the whole creation wept with a great weeping. By sacrificing Himself, however, a fresh capacity was infused into all created things. Its evidences, as witnessed in all the peoples of the earth, are now manifest before thee. The deepest wisdom which the sages have uttered, the profoundest learning which any mind hath unfolded, the arts which the ablest hands have produced, the influence exerted by the most potent of rulers, are but manifestations of the quickening power released by His transcendent, His all-pervasive, and resplendent Spirit.

2

We testify that when He came into the world, He shed the splendor of His glory upon all created things. Through Him the leper recovered from the leprosy of perversity and ignorance. Through Him, the unchaste and wayward were healed. Through His power, born of Almighty God, the eyes of the blind were opened, and the soul of the sinner sanctified.

3

Leprosy may be interpreted as any veil that interveneth between man and the recognition of the Lord, his

XXXVI

1

Dije se kur i Biri i Njeriut ia dha frymën e tij Perëndisë, mbarë krijimi vajtoi me ngashërim. Por duke flijuar Vetën, Ai futi një fuqi të re në të gjitha gjërat e krijuara. Provat e saj, siç vërtetohet në të gjithë popujt e botës, tani janë të dukshme para teje. Urtia më e madhe që kanë treguar dijetarët, njohuritë më të thella që ndonjë mendje ka zbuluar, artet që kanë prodhuar duart më të shkathta, ndikimi i ushtruar nga sundimtarët më të fuqishëm, s'janë tjetër veçse shfaqje të fuqisë gjallëruese të çliruar nga shpirti i Tij i parritshëm, gjithdepërtues e i shndritshëm.

2

Ne dëshmojmë se kur erdhi në botë, Ai përhapi shkëlqimin e lavdisë së Tij mbi të gjitha gjërat e krijuara. Nëpërmjet Tij lebrozi u shërua nga lebra e mbrapshtisë dhe e injorancës. Nëpërmjet Tij të papastërtit e të ligjtë u shëruan. Me anë të fuqisë së Tij, të lindur nga Perëndia i Gjithëfuqishëm, sytë e të verbrit u hapën dhe shpirti i mëkatarit u shenjtërua.

3

Lebra mund të interpretohet si një perde që ndërvilhet midis njeriut dhe njohjes së Zotit, Perëndisë së

God. Whoso alloweth himself to be shut out from Him is indeed a leper, who shall not be remembered in the Kingdom of God, the Mighty, the All-Praised. We bear witness that through the power of the Word of God every leper was cleansed, every sickness was healed, every human infirmity was banished. He it is Who purified the world. Blessed is the man who, with a face beaming with light, hath turned towards Him.

XXXVII

1

Blessed is the man that hath acknowledged his belief in God and in His signs, and recognized that “He shall not be asked of His doings.” Such a recognition hath been made by God the ornament of every belief, and its very foundation. Upon it must depend the acceptance of every goodly deed. Fasten your eyes upon it, that haply the whisperings of the rebellious may not cause you to slip.

2

Were He to decree as lawful the thing which from time immemorial had been forbidden, and forbid that which had, at all times, been regarded as lawful, to none is given the right to question His authority. Whoso will hesitate, though it be for less than a moment, should be

tij. Kush i lejon vetes të shkëputet prej Tij është me të vërtetë një lebroz, i cili nuk do të kujtohet në Mbretërinë e Perëndisë, të Fuqishmit, të Gjithlëvduarit. Ne dëshmojmë që përmes Fuqisë së Fjalës së Perëndisë çdo lebroz u pastrua, çdo sëmundje u shërua, çdo gjymtim njerëzor u hoq. Është Ai që e pastroi botën. I bekuar është njeriu që me fytyrën që shkëlqen nga drita është kthyer drejt Tij.

XXXVII

1

I bekuar është njeriu që shpall besimin e tij te Perëndia e shenjat e Tij dhe e di se “Atij nuk do t’i kërkohet llogari për bëmat e Tij”. Një njohje të tillë Perëndia e ka bërë stolinë e çdo besimi dhe vetë themelin e tij. Nga kjo varet pranimi i çdo veprë të mirë. Mbërthejini sytë në këtë, se ndoshta kështu nuk shkisni në rrugë të gabuar nga pëshpëritjet e rebelëve.

2

Edhe sikur Ai të shpallte si të ligjshme atë që prej kohësh që s’mbahen mend ka qenë e ndaluar dhe të ndalonte atë që në çdo kohë ka qenë konsideruar si e ligjshme, askush nuk ka të drejtë të vërë në dyshim autoritetin e Tij. Kush do të ngurronte, qoftë edhe për më

regarded as a transgressor.

3

Whoso hath not recognized this sublime and fundamental verity, and hath failed to attain this most exalted station, the winds of doubt will agitate him, and the sayings of the infidels will distract his soul. He that hath acknowledged this principle will be endowed with the most perfect constancy. All honor to this all-glorious station, the remembrance of which adorneth every exalted Tablet. Such is the teaching which God bestoweth on you, a teaching that will deliver you from all manner of doubt and perplexity, and enable you to attain unto salvation in both this world and in the next. He, verily, is the Ever-Forgiving, the Most Bountiful.

XXXVIII

1

Know of a certainty that in every Dispensation the light of Divine Revelation hath been vouchsafed unto men in direct proportion to their spiritual capacity. Consider the sun. How feeble its rays the moment it appeareth above the horizon. How gradually its warmth and potency increase as it approacheth its zenith, enabling meanwhile all created things to

pak se një çast, do të shihej si shkelës.

3

Kushdo që nuk e ka njohur këtë të vërtetë sublime e themelore dhe nuk e ka arritur këtë pozitë kaq të lartësuar, do të rrëmbehet nga erërat e dyshimit dhe thëniet e të pabesëve do t'i tronditin shpirtin. Kush e ka njohur këtë parim, do të marrë dhuntinë e qëndrueshmërisë më të përsosur. Nder kësaj pozite lavdiplote, përmendja e së cilës stolis çdo Tabelë të lartësuar. Ky është mësimi që ju jep Perëndia, një mësim që do t'ju çlirojë prej çdo lloj dyshimi e mëdyshjeje dhe do t'ju japë mundësi të arrini shpëtimin si në këtë botë dhe në tjetrën. Ai, me të vërtetë, është Gjithmonëfalësi, Më Zemërgjeri.

XXXVIII

1

Dije me siguri se në çdo Dispensacion drita e Revelacionit Hyjnor u është dhënë njerëzve në përpjesëtim të drejtpërdrejtë me kapacitetin e tyre shpirtëror. Shikoni diellin. Sa të dobëta janë rrezet e tij në momentin kur ai shfaqet në horizont. Dhe si shtohen gradualisht ngrohtësia e fuqia e tij sa më shumë i afrohet zenitit, duke u dhënë mundësi të

adapt themselves to the growing intensity of its light. How steadily it declineth until it reacheth its setting point. Were it, all of a sudden, to manifest the energies latent within it, it would, no doubt, cause injury to all created things.... In like manner, if the Sun of Truth were suddenly to reveal, at the earliest stages of its manifestation, the full measure of the potencies which the providence of the Almighty hath bestowed upon it, the earth of human understanding would waste away and be consumed; for men's hearts would neither sustain the intensity of its revelation, nor be able to mirror forth the radiance of its light. Dismayed and overpowered, they would cease to exist.

XXXIX

1

Praise be to Thee, O Lord My God, for the wondrous revelations of Thy inscrutable decree and the manifold woes and trials Thou hast destined for Myself. At one time Thou didst deliver Me into the hands of Nimrod; at another Thou hast allowed Pharaoh's rod to persecute Me. Thou, alone, canst estimate, through Thine all-encompassing knowledge and the

gjitha gjërave të krijuara t'i përshtaten intensitetit të dritës së tij që shkon në rritje. Po kështu ai zbret pak nga pak derisa arrin pikën ku perëndon. Sikur ai t'i shfaqte përnjëherësh të gjitha energjitë që fshihen brenda tij, do të dëmtonte, padyshim, të gjitha gjërat e krijuara... Po kështu sikur Dielli i së Vërtetës të shfaqte papritur, që në fazat e hershme të manifestimit të vet, tërë masën e forcave që i ka dhuruar providenca e të Fuqplotit, trualli i të kuptuarit njerëzor do të shteronte e do të konsumohej; sepse zemrat e njerëzve nuk do të mund ta duronin intensitetin e revelacionit të Tij, as do të ishin në gjendje të pasqyronin shkëlqimin e kësaj drite. Të tronditura e të mposhtura, ato do të pushonin së ekzistuari.

XXXIX

1

Lëvduar qofsh, O Zot Perëndia im, për revelacionet mahnitëse të vendimit Tënd të padepërtueshëm dhe për vuajtjet e sprovat e shumta që Ti ke destinuar për Mua. Një herë Ti Më dorëzove në duart e Nimrodit; një herë tjetër lejove që të Më përndiqte shkopi i Faraonit. Vetëm Ti, përmes dijes Sate gjithpërfshirëse e veprimt të Vullnetit Tënd, mund të gjykos

operation of Thy Will, the incalculable afflictions I have suffered at their hands. Again Thou didst cast Me into the prison-cell of the ungodly, for no reason except that I was moved to whisper into the ears of the well-favored denizens of Thy Kingdom an intimation of the vision with which Thou hadst, through Thy knowledge, inspired Me, and revealed to Me its meaning through the potency of Thy might. And again Thou didst decree that I be beheaded by the sword of the infidel. Again I was crucified for having unveiled to men's eyes the hidden gems of Thy glorious unity, for having revealed to them the wondrous signs of Thy sovereign and everlasting power. How bitter the humiliations heaped upon Me, in a subsequent age, on the plain of Karbilá! How lonely did I feel amidst Thy people! To what a state of helplessness I was reduced in that land! Unsatisfied with such indignities, My persecutors decapitated Me, and, carrying aloft My head from land to land paraded it before the gaze of the unbelieving multitude, and deposited it on the seats of the perverse and faithless. In a later age, I was suspended, and My breast was made a target to the darts of the malicious cruelty of My

për vuajtjet e pallogaritshme që kam hequr në duart e tyre. Përsëri je Ti që Më ke hedhur në qelinë e burgut të të pafeve, për të vetmin shkak që u prira t'u pëshpëris në vesh banorëve më të nderuar të Mbretërisë Sate një paralajmërim për vizionin me të cilin Ti, përmes dijes Sate, Më frymëzove dhe që Më revelove kuptimin e tij me anë të forcës së fuqisë Sate. Dhe përsëri Ti urdhërove që Mua të më pritej koka nga shpata e të pabesit. Pastaj u kryqëzova sepse zbulova para syve të njerëzve margaritarët e fshehur të unitetit Tënd të lavdishëm, sepse u zbulova atyre shenjat mahnitëse të pushtetit Tënd Sovran e të përjetshëm. Sa të hidhura ishin poshtërimet që m'u bënë Mua më pas në fushën e Karbilá së! Sa të vetmuar e ndjeva veten midis njerëzve të Tu! Në ç'gjendje braktisjeje u katandisa në atë vend! Të pakënaqur me këto poshtërime, persekutuesit e Mi më prenë kokën dhe, duke e mbajtur atë në një hu, e shëtitën nga një vend në tjetrin para syve të turmave të jobsimtarëve, dhe e vendosën në poltronat e njerëzve të mbrapshtë e të pafe. Në një kohë të mëvonshme, Më lidhën të varur dhe gjoksi Im u bë tabelë qitjeje për shigjetat e mizorisë shpirtligë të armiqve të Mi. Gjymtyrët e Mia u bënë shoshë

foes. My limbs were riddled with bullets, and My body was torn asunder. Finally, behold how, in this Day, My treacherous enemies have leagued themselves against Me, and are continually plotting to instill the venom of hate and malice into the souls of Thy servants. With all their might they are scheming to accomplish their purpose.... Grievous as is My plight, O God, My Well-Beloved, I render thanks unto Thee, and My Spirit is grateful for whatsoever hath befallen me in the path of Thy good-pleasure. I am well pleased with that which Thou didst ordain for Me, and welcome, however calamitous, the pains and sorrows I am made to suffer.

XL

1

O My Well-Beloved! Thou hast breathed Thy Breath into Me, and divorced Me from Mine own Self. Thou didst, subsequently, decree that no more than a faint reflection, a mere emblem of Thy Reality within Me be left among the perverse and envious. Behold, how, deluded by this emblem, they have risen against Me, and heaped upon Me their denials! Uncover Thy Self, therefore, O My Best-Beloved, and deliver Me from My plight.

nga plumbat dhe trupi Im u copëtua. Më në fund, shih sesi në këtë Ditë armiqtë e Mi tradhtarë janë bashkuar kundër meje dhe vazhdimisht komplotojnë për të futur helmin e urrejtjes e të ligësisë në shpirtat e shërbëtorëve të Tu. Ata përpiqen me të gjitha forcat t'ia arrijnë qëllimit të tyre... Sado e rëndë që është gjendja ime, O Perëndi, i Shumëdashuri Im, Unë të falenderoj dhe shpirti Im të është mirënjohës për çdo gjë që Më ka ndodhur në shtegun e asaj që dëshiron Ti. Unë jam plotësisht i kënaqur me atë që Ti ke paracaktuar për mua dhe mirëpres hidhërimet e mundimet që duhet ende të vuaj, sado të mjerueshme qofshin.

XL

1

O i Shumëdashuri Im! Ti ke fryrë brenda Meje frymën Tënde dhe Më ke ndarë nga Vetja Ime. Pastaj urdhërova që vetëm një pasqyrim i dobët, thjesht një shenjë e realitetit Tënd brenda Meje të mbetej midis njerëzve të mbrapshtë e ziliqarëve. Shih sesi, të gënijer nga kjo shenjë, ata u ngritën kundër Meje dhe hodhën mbi Mua mohimet e tyre! Zbuloje, pra, Veten Tënde, O i Shumëdashuri Im, dhe Më çliro nga fati Im i rëndë.

2

Thereupon a Voice replied: "I love, I dearly cherish this emblem. How can I consent that Mine eyes, alone, gaze upon this emblem, and that no heart except Mine heart recognize it? By My Beauty, which is the same as Thy Beauty! My wish is to hide Thee from Mine own eyes: how much more from the eyes of men!"

3

I was preparing to make reply, when lo, the Tablet was suddenly ended, leaving My theme unfinished, and the pearl of Mine utterance unstrung.

XLI

1

God is My witness, O people! I was asleep on My couch, when lo, the Breeze of God wafting over Me roused Me from My slumber. His quickening Spirit revived Me, and My tongue was unloosed to voice His Call. Accuse Me not of having transgressed against God. Behold Me, not with your eyes but with Mine. Thus admonisheth you He Who is the Gracious, the All-Knowing. Think ye, O people, that I hold within My grasp the control of God's ultimate Will and Purpose? Far be it from Me to advance such claim. To this I

2

Pastaj një Zë u përgjigj: "Unë e dua, unë e kam shumë për zemër këtë shenjë. E si mund të pranoj Unë që vetëm sytë e Mi ta shohin këtë shenjë, dhe asnjë zemër tjetër, veç zemrës Sime, të mos e njohë atë? Për Bukurinë Time, që është e njëjtë me Bukurinë Tëndë! Dëshira ime është që të të fsheh Ty nga vetë sytë e Mi: aq më tepër nga sytë e njerëzve!"

3

Unë po përgatitesha të përgjigjem, kur papritur Tabela mori fund, duke e lënë të papërfunduar temën Time e jashtë gjerdanit margarin e Fjalës Sime.

XLI

1

Perëndia Më është dëshmitar, o njerëz! Unë po flija në shtratin Tim, kur ja, Flladi i Perëndisë fryu mbi Mua dhe Më zgjoi nga gjumi. Fryma e Tij gjallëruese Më përtëriu dhe gjuha Ime u zgjidh për të lëshuar thirrjen e Tij. Mos Më akuzoni se kam bërë mëkatë kundër Perëndisë. Mos Më shikoni me sytë tuaj, por me të Mitë. Kështu ju paralajmëron Ai që është i Hirshmi, i Gjithëdijshmi. Mos mendoni vallë, o njerëz, se Unë mbaj në dorën Time kontrollin e Vullnetit e të Qëllimit të fundit të Perëndisë? Larg Meje

testify before God, the Almighty, the Exalted, the All-Knowing, the All-Wise. Had the ultimate destiny of God's Faith been in Mine hands, I would have never consented, even though for one moment, to manifest Myself unto you, nor would I have allowed one word to fall from My lips. Of this God Himself is, verily, a witness.

XLII

1

O Son of Justice! In the night season the beauty of the immortal Being hath repaired from the emerald height of fidelity unto the Sadratu'l-Muntahá, and wept with such a weeping that the Concourse on high and the dwellers of the realms above wailed at His lamenting. Whereupon there was asked, Why the wailing and weeping? He made reply: As bidden I waited expectant upon the hill of faithfulness, yet inhaled not from them that dwell on earth the fragrance of fidelity. Then summoned to return I beheld, and lo! certain doves of holiness were sore tried within the claws of the dogs of earth. Thereupon the Maid of Heaven hastened forth unveiled and resplendent from Her mystic

qoftë një pretendim i tillë. Dëshmoj për këtë para Perëndisë, Atij që është Fuqiploti, i Lavdëruari, i Gjithëdijshmi, Urtiploti. Sikur fati i fundit i Besimit të Perëndisë të kishte qenë në duart e Mia, Unë kurrë nuk do të pranoja, qoftë edhe për një çast, të shfaqja veten Time para jush, as do të kisha lejuar qoftë edhe një fjalë të vetme të dilte prej buzëve të Mia. Për këtë Vetë Perëndia është, me të vërtetë, dëshmitar.

XLII

1

O Bir i Drejtësisë! Në kohë nate bukuria e Qenies së pavdekshme kaloi nga lartësia e smeraldtë e besnikërisë nën Sadratu'l-Muntahá dhe qau me aq ngashërim sa që Tubimi atje lart dhe banorët e mbretërive të epërme vajtuan për rënkimet e Tij. Dhe atëherë e pyetën përse qante e vajtonte? Ai u përgjigj: Siç qe kërkuar, ndenja në pritje mbi kodrën e besës, por nga ata që jetojnë mbi tokë nuk Më erdhi aroma e besnikërisë. I thirrur që të kthehem, Unë pashë ah, disa pëllumba të shenjtërisë të torturuar në kthetrat e qenve të tokës. E atëherë Vasha e Qiellit nxitoi të dalë, e shkëlqyer dhe e pambuluar, nga banesa e Saj mistike dhe pyeti për emrat e tyre, dhe iu thanë të gjithë përveç njërit. E kur nguli

mansion, and asked of their names, and all were told but one. And when urged, the first letter thereof was uttered, whereupon the dwellers of the celestial chambers rushed forth out of their habitation of glory. And whilst the second letter was pronounced they fell down, one and all, upon the dust. At that moment a voice was heard from the inmost shrine: "Thus far and no farther." Verily, We bear witness unto that which they have done, and now are doing.

XLIII

1

O Afnán, O thou that hast branched from Mine ancient Stock! My glory and My loving-kindness rest upon thee. How vast is the tabernacle of the Cause of God! It hath overshadowed all the peoples and kindreds of the earth, and will, ere long, gather together the whole of mankind beneath its shelter. Thy day of service is now come. Countless Tablets bear the testimony of the bounties vouchsafed unto thee. Arise for the triumph of My Cause, and, through the power of thine utterance, subdue the hearts of men. Thou must show forth that which will ensure the peace and the well-being of the miserable and the down-trodden. Gird up the loins of thine

këmbë, u shqiptua germa e parë e tij, dhe banorët e dhomave qiellore vërshuan nga banesa e tyre e lavdisë. E kur u shqiptua germa e dytë, ata të gjithë ranë poshtë në pluhur. Në këtë çast një zë u dëgjua nga më e shenjta faltore: "Deri këtu e jo më tej." Me të vërtetë, Ne dëshmojmë për atë që ata kanë bërë e që janë duke bërë tani.

XLIII

1

O Afnán, o ti që je degëzuar nga trungu Im i lashtë! Lavdia dhe dashamirësia Ime qofshin me ty. Sa i madh është faltorja e Kauzës së Perëndisë! Ai ka lëshuar hijen e vet mbi të gjithë popujt e fiset e tokës dhe së shpejti do të mbledhë nën strehën e tij gjithë njerëzimin. Dita jote e shërbimit tashmë ka ardhur. Tabela të panumërta dëshmojnë për dhuntitë që të janë dhënë. Ngrihu për triumfin e Kauzës Sime dhe nënshtro zemrat e njerëzve me fuqinë e fjalës sate. Ti duhet të tregosh atë që do të sigurojë paqen dhe mirëqenien e të vuajturve e të shtypurve. Përgatitu të bësh çdo përpjekje, se ndoshta çliron të burgosurin prej zinxhirëve dhe i jep mundësinë të

endeavor, that perchance thou mayest release the captive from his chains, and enable him to attain unto true liberty.

2

Justice is, in this day, bewailing its plight, and Equity groaneth beneath the yoke of oppression. The thick clouds of tyranny have darkened the face of the earth, and enveloped its peoples. Through the movement of Our Pen of glory We have, at the bidding of the omnipotent Ordainer, breathed a new life into every human frame, and instilled into every word a fresh potency. All created things proclaim the evidences of this world-wide regeneration. This is the most great, the most joyful tidings imparted by the Pen of this wronged One to mankind. Wherefore fear ye, O My well-beloved ones? Who is it that can dismay you? A touch of moisture sufficeth to dissolve the hardened clay out of which this perverse generation is molded. The mere act of your gathering together is enough to scatter the forces of these vain and worthless people....

3

Every man of insight will, in this day, readily admit that the counsels which the Pen of this wronged One hath revealed constitute the

arrijë lirinë e vërtetë.

2

Drejtësia, në këtë ditë, vajton fatin e saj të keq dhe Barazia rënkon nën zgjedhën e shtypjes. Retë e zeza të tiranisë kanë errësuar faqen e tokës dhe kanë mbështjellë popujt e saj. Me anë të lëvizjes së Pendës Sime të lavdisë Ne, sipas urdhërit të Urdhëruesit të gjithëfuqishëm, kemi flladitur një jetë të re në çdo formë njerëzore dhe kemi futur fuqi të re në çdo fjalë. Të gjitha gjërat e krijuara shpallin shenjat e kësaj rilindjeje të përbotshme. Ky është lajmi më i madh, më i gëzueshëm që i është dhënë njerëzimit nga penda e Këtij të munduari. Nga çfarë keni frikë, pra, o të shumëdashurit e Mi! Kush mund t'ju trembë ju? Një gjurmë lagështire mjafton për ta shkrië koren e ngurtësuar me të cilën është brumosur kjo gjeneratë e mbrapshtë. Akti i thjeshtë që mblidheni së bashku është i mjaftueshëm për të shprishur forcat e këtyre njerëzve të kotë e pa vlerë...

3

Në këtë ditë, çdo njeri i kthjellët është i gatshëm të pranojë se këshillat që ka reveluar Penda e Këtij të munduari përbëjnë fuqinë

supreme animating power for the advancement of the world and the exaltation of its peoples. Arise, O people, and, by the power of God's might, resolve to gain the victory over your own selves, that haply the whole earth may be freed and sanctified from its servitude to the gods of its idle fancies—gods that have inflicted such loss upon, and are responsible for the misery of, their wretched worshipers. These idols form the obstacle that impedeth man in his efforts to advance in the path of perfection. We cherish the hope that the Hand of Divine power may lend its assistance to mankind, and deliver it from its state of grievous abasement.

4

In one of the Tablets these words have been revealed: O people of God! Do not busy yourselves in your own concerns; let your thoughts be fixed upon that which will rehabilitate the fortunes of mankind and sanctify the hearts and souls of men. This can best be achieved through pure and holy deeds, through a virtuous life and a goodly behavior. Valiant acts will ensure the triumph of this Cause, and a saintly character will reinforce its power. Cleave unto righteousness, O people of Bahá! This, verily, is the commandment

gjallëruese supreme për përparimin e botës dhe lartësimin e popujve të saj. Ngrihuni, o njerëz, dhe, me pushtetin e fuqisë së Perëndisë, vendosni të triumfoni mbi vetveten, në mënyrë që gjithë bota të mund të çlirohet e të spastrohet nga nënshtrimi ndaj perëndive të fantazive të saj boshe – perëndi që i kanë shkaktuar humbje të mëdha dhe janë përgjegjëse për mjerimin e adhuruesve të tyre të pafat. Këta idhuj formojnë pengesën që e ndalon njeriun në përpjekjet e tij për të ecur përpara në shtegun e përsosurisë. Ne ushqejmë shpresën se Dora e fuqisë Hyjnore do të mund t'i japë njerëzimit ndihmën e saj dhe ta çlirojë atë nga gjendja e poshtëritimit të tij të dhimbshëm.

4

Në njërën prej Tabelave janë reveluar këto fjalë: O njerëz të Perëndisë! Mos u merrni me gjërat tuaja; përqendrojni mendimet tuaja mbi atë që do të shërojë fatet e njerëzimit e do të shenjtërojë shpirtat dhe zemrat e njerëzve. Kjo mund të arrihet më mirë përmes veprash të pastra e të shenjta, përmes një jete të virtytshme e një sjelljeje të mirë. Vepra trimërie do të sigurojnë triumfin e kësaj Kauze dhe një karakter i pastër do të përforcojë pushtetin e tij. Përmbajuni drejtësisë, o njerëz të Bahá it! Kjo

which this wronged One hath given unto you, and the first choice of His unrestrained Will for every one of you.

5

O friends! It behoveth you to refresh and revive your souls through the gracious favors which in this Divine, this soul-stirring Springtime are being showered upon you. The Day Star of His great glory hath shed its radiance upon you, and the clouds of His limitless grace have overshadowed you. How high the reward of him that hath not deprived himself of so great a bounty, nor failed to recognize the beauty of his Best-Beloved in this, His new attire. Watch over yourselves, for the Evil One is lying in wait, ready to entrap you. Gird yourselves against his wicked devices, and, led by the light of the name of the All-Seeing God, make your escape from the darkness that surroundeth you. Let your vision be world-embracing, rather than confined to your own self. The Evil One is he that hindereth the rise and obstructeth the spiritual progress of the children of men.

6

It is incumbent upon every man, in this Day, to hold fast unto whatsoever will promote the interests, and exalt the station, of

është me të vërtetë porosia që ju ka dhënë ky i munduar dhe e para që ka zgjedhur për secilin prej jush Vullneti i Tij i Padetyruar!

5

O miq! Ju duhet të ripërtëri e të ringjallni shpirtat tuaj me favorët dashamirëse që po vërshojnë mbi ju në këtë Pranverë Hyjnore që zgjon shpirtat. Dielli i lavdisë së Tij të madhe ka derdhur shkëlqimin e vet mbi ju dhe retë e hirit të Tij të pakufishëm ju kanë futur nën hijen e tyre. Sa i lartë është shpërblimi i atij që nuk ia ka mohuar vetes këtë bujari kaq të madhe dhe nuk ka munguar të njohë bukurinë e të Shumëdashurit të vet në këtë veshje të Tij të re. Kini mendjen, sepse i Ligu është në pritë, gati që t'ju zërë në grackë. Mbrohuni kundër mënyrave të tij dinake dhe, të udhëhequr nga drita e emrit të Perëndisë Që Sheh Gjithçka, ikni nga errësira që ju rrethon. Le të përfshijë shikimi juaj gjithë botën, në vend që të kufizohet në veten tuaj. I Ligu është ai që pengon rritjen dhe shkatërron progresin shpirtëror të bijve të njerëzve.

6

Në këtë ditë çdo njeri duhet të kapet fort pas gjithçkaje që u shërben interesave dhe lartëson pozitën e të gjitha kombeve dhe

all nations and just governments. Through each and every one of the verses which the Pen of the Most High hath revealed, the doors of love and unity have been unlocked and flung open to the face of men. We have erewhile declared—and Our Word is the truth—: “Consort with the followers of all religions in a spirit of friendliness and fellowship.” Whatsoever hath led the children of men to shun one another, and hath caused dissensions and divisions amongst them, hath, through the revelation of these words, been nullified and abolished. From the heaven of God’s Will, and for the purpose of ennobling the world of being and of elevating the minds and souls of men, hath been sent down that which is the most effective instrument for the education of the whole human race. The highest essence and most perfect expression of whatsoever the peoples of old have either said or written hath, through this most potent Revelation, been sent down from the heaven of the Will of the All-Possessing, the Ever-Abiding God. Of old it hath been revealed: “Love of one’s country is an element of the Faith of God.” The Tongue of Grandeur hath, however, in the day of His manifestation proclaimed: “It is not his

qeverive të drejta. Me secilin prej vargjeve që Penda e Më të Lartit ka reveluar, dyert e dashurisë e të unitetit janë hapur para njerëzve. Ne e kemi deklaruar – dhe Fjala Jonë është e vërteta: “Mbani marrëdhënie me pasuesit e të gjitha feve në një frymë miqësie e shoqërie.” Çdo gjë që i ka bërë bijt e njerëzve t’i shmangen njëri-tjetrit dhe që ka shkaktuar mosmarrëveshje e ndarje në mes tyre është anuluar e hequr përmes revelimit të këtyre fjalëve. Nga qielli i Vullnetit të Perëndisë, dhe me qëllim që të fisnikërohet bota e qenieve e të lartësohen mendjet e shpirtrat e njerëzve, është dërguar ai që është instrumenti më efektiv për edukimin e mbarë racës njerëzore. Thelbi më i lartë dhe shprehja më e përsosur e gjithçkaje që popujt e së kaluarës kanë thënë ose shkruar është dërguar, me anë të këtij Revelacioni më të fuqishëm, nga qielli i Vullnetit të Perëndisë Gjithzotërues e të Përherëpranishëm. Në të shkuarën është reveluar: “Të duash vendin tënd është një element i Besimit të Perëndia.” Por Gjuha e Madhështisë, në ditën e Manifestimit të Saj, ka shpallur: “Nuk duhet të krenohet ai që do vendin e vet, por ai që do gjithë botën.” Me anë të fuqisë së çliruar nga këto fjalë të larta, Ai i ka dhënë një shtytje të re

to boast who loveth his country, but it is his who loveth the world.” Through the power released by these exalted words He hath lent a fresh impulse, and set a new direction, to the birds of men’s hearts, and hath obliterated every trace of restriction and limitation from God’s holy Book.

7

O people of Justice! Be as brilliant as the light, and as splendid as the fire that blazed in the Burning Bush. The brightness of the fire of your love will no doubt fuse and unify the contending peoples and kindreds of the earth, whilst the fierceness of the flame of enmity and hatred cannot but result in strife and ruin. We beseech God that He may shield His creatures from the evil designs of His enemies. He verily hath power over all things.

8

All praise be to the one true God—exalted be His glory—inasmuch as He hath, through the Pen of the Most High, unlocked the doors of men’s hearts. Every verse which this Pen hath revealed is a bright and shining portal that discloseth the glories of a saintly and pious life, of pure and stainless deeds. The summons and the message which We gave were never intended to reach or to benefit one

e i ka hapur një drejtim të ri zogjve të zemrave njerëzore, duke fshirë çdo gjurmë ngushtimi e kufizimi nga Libri i shenjtë i Perëndisë.

7

O njerëz të Drejtësisë! Shndritni si drita dhe shkëlqeni si zjarri që digjej në Drizën e Përflakur. Shkëlqimi i zjarrit të dashurisë suaj padyshim do t’i shkrijë e bashkojë popujt dhe fiset e përçarë të tokës, ndërsa egërsia e flaka e armiqësisë dhe e urrejtjes mund të çojnë vetëm në luftë e rrënim. Ne i lutemi Perëndisë t’i mbrojë krijesat e Veta nga synimet keqdashëse të armiqve të Tij. Ai me të vërtetë ka pushtet mbi të gjitha gjërat.

8

Lëvduar qoftë i Vetmi Perëndi i vërtetë, u lartësoftë lavdia e Tij, që me Pendën e Më të Lartit ka hapur dyert e zemrave njerëzore. Çdo varg që ka reveluar kjo Pendë është një portë e shndritshme dhe e shkëlqyeshme që hap pamjen e lavdive të një jete të shenjtë e të devotshme, të veprave të pastra e të panjolla. Thirrjet dhe mesazhi që Ne kemi lëshuar nuk kanë pasur kurrë për qëllim të arrijnë ose t’u

land or one people only. Mankind in its entirety must firmly adhere to whatsoever hath been revealed and vouchsafed unto it. Then and only then will it attain unto true liberty. The whole earth is illuminated with the resplendent glory of God's Revelation. In the year sixty He Who heralded the light of Divine Guidance—may all creation be a sacrifice unto Him—arose to announce a fresh revelation of the Divine Spirit, and was followed, twenty years later, by Him through Whose coming the world was made the recipient of this promised glory, this wondrous favor. Behold how the generality of mankind hath been endowed with the capacity to hearken unto God's most exalted Word—the Word upon which must depend the gathering together and spiritual resurrection of all men....

9

Incline your hearts, O people of God, unto the counsels of your true, your incomparable Friend. The Word of God may be likened unto a sapling, whose roots have been implanted in the hearts of men. It is incumbent upon you to foster its growth through the living waters of wisdom, of sanctified and holy words, so that its root may become firmly fixed and its branches may spread out as high as

sjellin përfitim vetëm një vendi ose një populli. Mbarë njerëzimi duhet t'i përmbahet fort gjithçkaje që i është zbuluar e akorduar. Atëherë e vetëm atëherë ai do të arrijë lirinë e vërtetë. Gjithë bota është ndriçuar nga lavdia e shndritshme e Revelacionit të Perëndisë. Në vitin gjashtëdhjetë, Ai që paralajmëroi dritën e Udhërrëfimit hyjnor – gjithë krijimi u bëftë fli për Të – u ngrit për të shpallur një revelacion të ri të Shpirtit Hyjnor dhe u pasua njëzet vjet më vonë prej Atij, me ardhjen e të Cilit botës iu dhurua lavdia e premtuar, ky favor mahnitës. Shikoni sesi shumicës së njerëzve i ishte dhënë aftësia për të dëgjuar Fjalën më të lartësuar të Perëndisë – Fjalën nga e cila varet bashkimi dhe ringjallja shpirtërore e të gjithë njerëzve..

9

Le të priren zemrat tuaja, o njerëz të Perëndisë, ndaj këshillave të Mikut tuaj të vërtetë e të pashoq. Fjala e Perëndisë i ngjet një fidani, rrënjët e të cilit janë mbjellë në zemrat e njerëzve. Është detyra juaj ta ndihmoni rritjen e tij me ujërat e gjalla të urtisë, të fjalëve të kulluara e të shenjta, në mënyrë që rrënjët e tij të mund të ngulen thellë dhe degët e saj të përhapen deri në qiell e më tej.

the heavens and beyond.

10

O ye that dwell on earth! The distinguishing feature that marketh the preeminent character of this Supreme Revelation consisteth in that We have, on the one hand, blotted out from the pages of God's holy Book whatsoever hath been the cause of strife, of malice and mischief amongst the children of men, and have, on the other, laid down the essential prerequisites of concord, of understanding, of complete and enduring unity. Well is it with them that keep My statutes.

11

Time and again have We admonished Our beloved ones to avoid, nay to flee from, anything whatsoever from which the odor of mischief can be detected. The world is in great turmoil, and the minds of its people are in a state of utter confusion. We entreat the Almighty that He may graciously illuminate them with the glory of His Justice, and enable them to discover that which will be profitable unto them at all times and under all conditions. He, verily is the All-Possessing, the Most High.

10

O ju që banoni mbi tokë! T'ipari dallues që shquan karakterin mbizotërues të këtij Revelacioni Suprem qëndron në faktin që Ne, nga njëra anë, kemi fshirë nga faqet e Librit të shenjtë të Perëndisë gjithçka që ka qenë shkak grindjeje, dashaligësie e mbrapshtie midis bijve të njerëzve dhe, nga ana tjetër, kemi parashtruar kërkesat thelbësore të harmonisë, të mirëkuptimit, të unitetit të plotë e të qëndrueshëm. Lum ata që u përmbahen ligjeve të Mia.

11

Vazhdimisht Ne kemi këshilluar të dashurit Tanë që t'i shmangen, madje t'i largohen me nxitim, çdo gjëje që bie sadopak erë ligësi. Bota është në rrëmujë të madhe dhe mendjet e njerëzve janë në pësjtjellim të plotë. Ne i lutemi të Fuqplotit që Ai t'i ndriçojë mirësisht ata me lavdinë e Drejtësisë së Tij dhe t'i lejojë të kuptojnë atë që do t'u sjellë atyre përfitim në çdo kohë e në të gjitha rrethanat. Ai, me të vërtetë, është Gjithëzotëruesi, Më i Larti.

XLIV

1

Lay not aside the fear of God, O ye the learned of the world, and judge fairly the Cause of this unlettered One to Whom all the Books of God, the Protector, the Self-Subsisting, have testified.... Will not the dread of Divine displeasure, the fear of Him Who hath no peer or equal, arouse you? He Whom the world hath wronged hath, at no time, associated with you, hath never studied your writings, nor participated in any of your disputations. The garb He weareth, His flowing locks, His headdress, attest the truth of His words. How long will ye persist in your injustice? Witness the habitation in which He, Who is the incarnation of justice, hath been forced to dwell. Open your eyes, and, beholding His plight, meditate diligently upon that which your hands have wrought, that haply ye may not be deprived of the light of His Divine utterance, nor remain bereft of your share of the ocean of His knowledge.

2

Certain ones among both commoners and nobles have objected that this wronged One is neither a member of the ecclesiastical order nor a descendant of the Prophet. Say: O

XLIII

1

Mos e lini mënjanë frikën ndaj Perëndisë, o ju të diturit e botës, dhe gjykojeni me drejtësi Kauzën e këtij analfabeti, për të cilën gjithë Librat e Perëndisë, Mbrojtësit, të Vetëqenëshmit, kanë dëshmuar. ... A nuk do t'ju kapë ju frika e pakënaqësisë Hyjnore, tmerri i Atij që s'ka shok as të ngjashëm? Ai Që bota e ka poshtëruar, asnjëherë nuk është shoqëruar me ju, kurrë nuk i ka studiuar shkrimet tuaja, as ka marrë pjesë në diskutimet që bënit. Rrobat që mban, flokët e Tij të derdhur, kësula e Tij, dëshmojnë për drejtësinë e fjalëve të Tij. Për sa kohë ende do të ngulni këmbë në padrejtësinë tuaj? Shihni banesën, në të cilën Ai që është mishërimi i drejtësisë ka qënë detyruar të banojë. Hapini sytë dhe, duke parë gjendjen e Tij të keqe, meditoni me kujdes për atë që kanë bërë duart tuaja, që të mos privoheni nga drita e thënieve të Tij Hyjnore, as të mos mbeteni pa pjesën tuaj nga oqeani i dijes së Tij.

2

Njerëz të caktuar nga të rëndomtët dhe fisnikët, kanë kundërshtuar duke thënë se ky i munduar nuk është as anëtar i ndonjë urdhëri fetar dhe as pasardhës i Profetit. Thuaj: O ju që pretendoni të jeni

ye that claim to be just! Reflect a little while, and ye shall recognize how infinitely exalted is His present state above the station ye claim He should possess. The Will of the Almighty hath decreed that out of a house wholly devoid of all that the divines, the doctors, the sages, and scholars commonly possess His Cause should proceed and be made manifest.

3

The Breathings of the Divine Spirit awoke Him, and bade Him arise and proclaim His Revelation. No sooner was He roused from His slumber than He lifted up His voice and summoned the whole of mankind unto God, the Lord of all worlds. We have been moved to reveal these words in consideration of the weakness and frailty of men; otherwise, the Cause We have proclaimed is such as no pen can ever describe, nor any mind conceive its greatness. To this beareth witness He with Whom is the Mother Book.

XLV

1

The Ancient Beauty hath consented to be bound with chains that mankind may be released from its bondage, and hath accepted to be made a prisoner within this

të drejtë! Reflektoni për një çast dhe do ta kuptoni se sa pafundësisht më e lartë është gjendja e tij e tanishme në krahasim me pozitën që ju pretendoni se duhej të kishte. Vullneti i të Fuqiptotit ka vendosur që prej një shtëpie krejt të privuar nga çdo gjë, që zotërojnë zakonisht teologët, doktorët, të urtët e të shkolluarit, do të dalë e do të manifestohet Kauza e Tij.

3

Flladet e Shpirtit Hyjnor e zgjuan Atë dhe e urdhëruan të ngrihet e të shpallë Revelacionin e Tij. Sapo u zgjua nga dremitja, Ai ngriti zërin e Tij dhe i bëri thirrje mbarë njerëzimit drejt Perëndisë, Zotit të të gjitha botëve. Ne u shtytëm t'i revelojmë këto fjalë duke pasur parasysh dobësinë dhe brishtësinë e njerëzve; ndryshe Kauza që kemi shpallur është e tillë që asnjë pendë nuk mund ta përshkruajë dhe asnjë mendje nuk mund ta përfytyrojë madhësinë e saj. Për këtë dëshmon Ai me të Cilin është Libri Mëmë.

XLV

1

Bukuria e Lashtë ka pranuar të lidhet me zinxhirë që njerëzimi të çlirohet nga zgjedha dhe ka pranuar të burgoset në këtë Fortesë të llahtarshme që gjithë

most mighty Stronghold that the whole world may attain unto true liberty. He hath drained to its dregs the cup of sorrow, that all the peoples of the earth may attain unto abiding joy, and be filled with gladness. This is of the mercy of your Lord, the Compassionate, the Most Merciful. We have accepted to be abased, O believers in the Unity of God, that ye may be exalted, and have suffered manifold afflictions, that ye might prosper and flourish. He Who hath come to build anew the whole world, behold, how they that have joined partners with God have forced Him to dwell within the most desolate of cities!

XLVI

1

I sorrow not for the burden of My imprisonment. Neither do I grieve over My abasement, or the tribulation I suffer at the hands of Mine enemies. By My life! They are My glory, a glory wherewith God hath adorned His own Self. Would that ye know it!

2

The shame I was made to bear hath uncovered the glory with which the whole of creation had been invested, and through the cruelties I have endured, the Day Star of Justice hath manifested itself, and

bota të arrijë lirinë e vërtetë. Ai e ka pirë me fund kupën e dhimbjes që gjithë popujt e tokës të arrijnë gëzimin e përjetshëm e të mbushen me hare. Kjo bëhet me dashjen e Zotit tuaj, Zemërdhembshurit, Më të Mëshirshmit. Ne kemi pranuar të na poshtërojnë, o ju që besoni në Unitetin e Perëndisë, që ju të lartësoheni, dhe Ne kemi hequr vuajtje të shumta që juve t'ju ecë mbarë e të begatoheni. Shihni sesi Ai që ka ardhur për të ndërtuar sërish mbarë botën, është detyruar, nga ata që e vënë veten në një radhë me Perëndinë, të jetojë në qytetet më të shkretuara.

XLVI

1

Unë nuk pikëllohem për barrën Time të burgimit. As Më vjen keq për vuajtjet që po heq nga duart e armiqve të Mi. Për jetën Time! Ato janë lavdia Ime, një lavdi me të cilën Perëndia ka stolisur Vetën e Tij. Sikur ta dinit këtë!

2

Poshtërimi që Më është bërë ka zbuluar lavdinë me të cilën është veshur gjithë krijimi, dhe nëpërmjet vuajtjeve që Unë kam duruar Dielli i Drejtësisë ka manifestuar veten e ka derdhur

shed its splendor upon men.

3

My sorrows are for those who have involved themselves in their corrupt passions, and claim to be associated with the Faith of God, the Gracious, the All-Praised.

4

It behoveth the people of Bahá to die to the world and all that is therein, to be so detached from all earthly things that the inmates of Paradise may inhale from their garment the sweet smelling savor of sanctity, that all the peoples of the earth may recognize in their faces the brightness of the All-Merciful, and that through them may be spread abroad the signs and tokens of God, the Almighty, the All-Wise. They that have tarnished the fair name of the Cause of God, by following the things of the flesh—these are in palpable error!

XLVII

1

O Jews! If ye be intent on crucifying once again Jesus, the Spirit of God, put Me to death, for He hath once more, in My person, been made manifest unto you. Deal with Me as ye wish, for I have vowed to lay down My life in the path of God. I will fear no one, though the powers of earth and heaven be leagued against Me. Followers of

shkëlqimin e tij mbi njerëzit.

3

Keqardhja ime është për ata që janë rrëmbyer nga pasionet e tyre të zvetënuara dhe pretendojnë të jenë pjesë e Besimit të Perëndisë, të Mirit, të Gjithlëvduarit.

4

U takon njerëzve të Bahá it të vdesin për botën e për gjithçka ndodhet në të, të jenë aq të shkëputur nga gjërat tokësore saqë banorët e Parajsës të thithin nga rrobat e tyre aromën e ëmbël të shenjtërisë, saqë gjithë njerëzit e tokës të njohin në fytyrat e tyre shkëlqimin e Mëshirëplotit dhe përmes tyre të përhapen shenjat dhe simbolet e Perëndisë, të Fuqiplotit, Urtiplotit. Ata që, duke rendur pas epsheve të mishit, kanë njollosur emrin e mirë të Kauzës së Perëndisë, janë në gabim të dukshëm.

XLVII

1

O hebrej! Në qoftë se keni për qëllim ta kryqëzoni edhe një herë Jesuin, Shpirtin e Perëndisë, më vritni Mua, sepse Ai është shfaqur përsëri para jush në personin Tim. Bëni ç'të doni me Mua, sepse Unë jam betuar të flijoj jetën Time në shtegun e Perëndisë. Unë nuk do t'i trembem askujt, edhe sikur fuqitë e tokës e të qiellit të radhiten

the Gospel! If ye cherish the desire to slay Muḥammad, the Apostle of God, seize Me and put an end to My life, for I am He, and My Self is His Self. Do unto Me as ye like, for the deepest longing of Mine heart is to attain the presence of My Best-Beloved in His Kingdom of Glory. Such is the Divine decree, if ye know it. Followers of Muḥammad! If it be your wish to riddle with your shafts the breast of Him Who hath caused His Book the Bayán to be sent down unto you, lay hands on Me and persecute Me, for I am His Well-Beloved, the revelation of His own Self, though My name be not His name. I have come in the shadows of the clouds of glory, and am invested by God with invincible sovereignty. He, verily, is the Truth, the Knower of things unseen. I, verily, anticipate from you the treatment ye have accorded unto Him that came before Me. To this all things, verily, witness, if ye be of those who hearken. O people of the Bayán! If ye have resolved to shed the blood of Him Whose coming the Báb hath proclaimed, Whose advent Muḥammad hath prophesied, and Whose Revelation Jesus Christ Himself hath announced, behold Me standing, ready and defenseless, before you. Deal with Me after your own desires.

kundër Meje. Pasues të Ungjillit! Në qoftë se ushqeni dëshirën të vrisni Muhametin, Apostullin e Perëndisë, më kapni Mua dhe jepini fund jetës Sime, sepse Unë jam Ai dhe Vetja Ime është Vetja e Tij. Bëni ç'të doni me Mua, sepse dëshira më e madhe e zemrës Sime është të arrijë praninë e të Shumëdashurit Tim në Mbretërinë e Tij të Lavdisë. I tillë është vendimi Hyjnor, sikur ta dinit atë. Pasues të Muhametit! Nëse dëshironi të bëni shoshë me shigjetat tuaja gjoksin e Atij që ju ka dërguar Librin e Tij, Bayán in, vini dorë mbi Mua dhe më perksekutoni, sepse Unë jam i Shumëdashuri i Tij, Shfaqja e Vetes së Tij, edhe pse emri Im nuk është emri i Tij. Unë kam ardhur i mbështjellur nga retë e lavdisë dhe jam veshur nga Perëndia me sovranitet të pamposhtur. Me të vërtetë, Ai është e Vërteta, Njohësi i gjërave të padukshme. Unë, me të vërtetë, pres nga ju trajtimin që i keni bërë Atij që erdhi para meje. Për këtë, me të vërtetë, dëshmojnë të gjitha gjërat, nëse jeni ndër ata që dëgjojnë. O njerëz të Bayán it! Nëse ju keni vendosur të derdhni gjakun e Atij, ardhjen e të Cilit ka shpallur Báb i, shfaqjen e të Cilit ka profetizuar Muhameti dhe Revelacionin e të Cilit ka lajmëruar vetë Jesu Krishti, shikomëni Mua që qëndroj i gatshëm e i pa-

XLVIII

1

God is my witness! Had it not been in conflict with that which the Tablets of God have decreed, I would have gladly kissed the hands of whosoever attempted to shed my blood in the path of the Well-Beloved. I would, moreover, have bestowed upon him a share of such worldly goods as God had allowed me to possess, even though he who perpetrated this act would have provoked the wrath of the Almighty, incurred His malediction, and deserved to be tormented throughout the eternity of God, the All-Possessing, the Equitable, the All-Wise.

XLIX

1

Know verily that whenever this Youth turneth His eyes towards His own self, he findeth it the most insignificant of all creation. When He contemplates, however, the bright effulgences He hath been empowered to manifest, lo, that self is transfigured before Him into a sovereign Potency permeating the essence of all things visible and invisible. Glory be to Him Who, through the power of truth, hath

mbrojtur para jush. Bëni me Mua si t'ju dojë qejfi.

XLVIII

1

Perëndia Më është dëshmitar! Po të mos ishte në kundër shtim me atë që është vendosur në Tabelat e Perëndisë, Unë do t'i puthja duart me gjithë qejf cilitdo që do të përpiqej të derdhte gjakun Tim në shtegun e të Shumëdashurit. Për më tepër, do t'i jepja atij një pjesë të të mirave tokësore që Perëndia Më ka lejuar të kem, edhe sikur ai që do ta bënte këtë veprim të shkaktonte zemërimin e të Fuqplotit, të pësonte mallkimin e Tij dhe të meritonte të torturohej gjatë tërë përjetësisë së Perëndisë, Gjithzotëruesit, të Paanshmit, Urtiplotit.

XLIX

1

Dije me të vërtetë se, saherë që ky i Ri i kthen sytë nga vetja e Tij, ai sheh se është gjëja më e parëndësishme e gjithë krijimit. Por, kur Ai sodit shkëlqimet e ndritshme që ka pasur fuqinë të manifestojë, ja, kjo qenie shndërrohet para Tij në një Pushtet sovran që përshkon thelbin e të gjitha gjërave të dukshme e të padukshme. Lavdi i qoftë Atij, që me fuqinë e së vërtetës ka dërguar

sent down the Manifestation of His own Self and entrusted Him with His message unto all mankind.

L

1

Shake off, O heedless ones, the slumber of negligence, that ye may behold the radiance which His glory hath spread through the world. How foolish are those who murmur against the premature birth of His light. O ye who are inly blind! Whether too soon or too late, the evidences of His effulgent glory are now actually manifest. It behoveth you to ascertain whether or not such a light hath appeared. It is neither within your power nor mine to set the time at which it should be made manifest. God's inscrutable Wisdom hath fixed its hour beforehand. Be content, O people, with that which God hath desired for you and predestined unto you.... O my ill-wishers! The Day Star of eternal Guidance beareth me witness: Had it been in my power, I would have, under no circumstances, consented to distinguish myself amongst men, for the Name I bear utterly disdaineth to associate itself with this generation whose tongues are sullied and whose hearts are false. And whenever I chose to hold my peace and be still, lo, the voice of the

Manifestimin e Vetes së Tij dhe ia ka besuar atë me Mesazhin e Tij gjithë njerëzimit.

L

1

Shkunduni, o të plogësht, nga gjumi i neglizhencës, që të mund të shihni shkëlqimin që lavdia e Tij ka përhapur në mbarë botën. Sa të marrë janë ata që mërmërisin kundër lindjes së parakohshme të dritës së Tij. O ju që jeni të verbër nga brenda! Herët a vonë qoftë, provat e lavdisë së Tij të ndritshme tani janë me të vërtetë të dukshme. Ju takon juve të siguroheni nëse një dritë e tillë është shfaqur. Nuk është as në dorën tuaj as në Timen të përcaktojmë kohën kur ajo duhej të shfaqej. Urtia e padepërtueshme e Perëndisë e ka përcaktuar që më parë orën e saj. Jini të kënaqur, o njerëz, me atë që Perëndia ka dëshiruar e ka paracaktuar për ju... O ju që Më doni të keqen! Dielli i Udhërrëfimit të përjetshëm Më është dëshmitar: Po të ishte në dorën time, Unë kurrë nuk do të pranoja ta dalloja veten time midis njerëzve, sepse Emri që mbaj nuk denjon në asnjë mënyrë ta shoqërojë veten me këtë gjeneratë me gjuhë të fëlliqura e me zemra të rreme. Dhe saherë kam vendosur të qëndroj i heshtur e i qetë, ja, zëri

Holy Ghost, standing on my right hand, aroused me, and the Supreme Spirit appeared before my face, and Gabriel overshadowed me, and the Spirit of Glory stirred within my bosom, bidding me arise and break my silence. If your hearing be purged and your ears be attentive, ye will assuredly perceive that every limb of my body, nay all the atoms of my being, proclaim and bear witness to this call: "God, besides Whom is none other God, and He, Whose beauty is now manifest, is the reflection of His glory unto all that are in heaven and on earth."

LI

1

O people! I swear by the one true God! This is the Ocean out of which all seas have proceeded, and with which every one of them will ultimately be united. From Him all the Suns have been generated, and unto Him they will all return. Through His potency the Trees of Divine Revelation have yielded their fruits, every one of which hath been sent down in the form of a Prophet, bearing a Message to God's creatures in each of the worlds whose number God, alone, in His all-encompassing Know-

i Shpirtit të Shenjtë, duke qëndruar në krahun Tim të djathtë, Më ka shkundur dhe Shpirti Suprem Më ka dalë përpara, dhe Gabrieli Më ka futur nën hijen e tij, dhe Shpirti i Lavdisë ka lëvrirë brenda Meje, duke Më urdhëruar të ngrihem e të thyej heshtjen time. Sikur dëgjimi juaj të ishte i mprehtë e veshët tuaj të vëmendshëm, ju me siguri do ta vinit re se çdo gjymtyrë e trupit tim, madje të gjitha atomet e qenies sime, shpallin e dëshmojnë këtë thirrje: "Perëndia, veç të Cilit nuk ka Perëndi tjetër, dhe Ai, bukuria e të Cilit është tani e dukshme, është pasqyrimi i lavdisë së Tij në sytë e të gjithë atyre që janë në qiell e mbi tokë."

LI

1

O njerëz! Unë betohem për të vetmin Perëndi të vërtetë! Ky është oqeani prej të cilit kanë rrjedhur të gjithë detrat e me të cilin çdonjëri prej tyre do të bashkohet më në fund. Prej Tij kanë lindur të gjithë Diejt dhe tek Ai do të kthehen. Përmes fuqisë së Tij Pemët e Revelacionit Hyjnor kanë dhënë frytet e tyre, çdonjëri prej të cilëve është dërguar në trajtën e një Profeti që barte një Mesazh për krijesat e Perëndisë në çdo botë, numrin e të cilave vetëm Perëndia, me Dijen e Tij gjithë-

ledge, can reckon. This He hath accomplished through the agency of but one Letter of His Word, revealed by His Pen—a Pen moved by His directing Finger—His Finger itself sustained by the power of God's Truth.

LII

1

Say: O people! Withhold not from yourselves the grace of God and His mercy. Whoso withholdeth himself therefrom is indeed in grievous loss. What, O people! Do ye worship the dust, and turn away from your Lord, the Gracious, the All-Bountiful? Fear ye God, and be not of those who perish. Say: The Book of God hath been sent down in the form of this Youth. Hallowed, therefore, be God, the most excellent of makers! Take ye good heed, O peoples of the world, lest ye flee from His face. Nay, make haste to attain His presence, and be of them that have returned unto Him. Pray to be forgiven, O people, for having failed in your duty towards God, and for having trespassed against His Cause, and be not of the foolish. He it is Who hath created you; He it is Who hath nourished your souls through His Cause, and enabled you to recognize Him Who is the Almighty, the Most Exalted, the

përfshirëse, mund ta llogarisë. Ai e ka kryer këtë me anë të një Germe të vetme të Fjalës së Tij, të reveluar prej Pendës së Tij – pendë e lëvizur nga Gishti i Tij drejtues – e vetë Gishti i Tij i mbështetur nga pushteti i së Vërtetës së Perëndisë.

LII

1

Thuaj: O njerëz! Mos u largoni nga hiri i Perëndisë e nga mëshira e Tij. Kush u largohet pëson me të vërtetë një humbje të dhimbshme. Çfarë, o njerëz! Adhuroni pluhurin dhe largoheni nga Zoti juaj, i Hirshmi, Bujariploti? Rrini në frikë të Perëndisë dhe mos jini ndër ata që humbin jetën. Thuaj: Libri i Perëndisë është dërguar në trajtën e këtij të Riu. Shenjtëruar qofsh, pra, O Perëndi, më i përsosuri i gjithë krijesve! Kini mendjen, o popuj të botës, se mos largoni shikimin nga fytyra e Tij. Përkundrazi, nxitoni të arrini në praninë e Tij dhe jini ndër ata që janë kthyer tek Ai. Lutjuni t'ju falin, o njerëz, që nuk keni kryer detyrën tuaj ndaj Perëndisë, që keni mëkatuar kundër Kauzës së Tij, dhe mos u bëni të marrë. Ai ju ka krijuar; Ai i ka ushqyer shpirtat tuaj me Kauzën e Tij dhe ju ka bërë të aftë të njihni Atë, që është Fuqiploti, Më i Lartësuar, i Gjithëdijshmi. Është Ai që ka

All-Knowing. He it is Who hath unveiled to your eyes the treasures of His knowledge, and caused you to ascend unto the heaven of certitude—the certitude of His resistless, His irrefutable, and most exalted Faith. Beware that ye do not deprive yourselves of the grace of God, that ye do not bring to naught your works, and do not repudiate the truth of this most manifest, this lofty, this shining, and glorious Revelation. Judge ye fairly the Cause of God, your Creator, and behold that which hath been sent down from the Throne on high, and meditate thereon with innocent and sanctified hearts. Then will the truth of this Cause appear unto you as manifest as the sun in its noon-tide glory. Then will ye be of them that have believed in Him.

2

Say: The first and foremost testimony establishing His truth is His own Self. Next to this testimony is His Revelation. For whoso faileth to recognize either the one or the other He hath established the words He hath revealed as proof of His reality and truth. This is, verily, an evidence of His tender mercy unto men. He hath endowed every soul with the capacity to recognize the signs of God. How could He, otherwise,

zbuluar para syve tuaj thesaret e dijës së Tij dhe ka bërë që ju të ngjiteni në qiellin e sigurisë – të sigurisë së Besimit të Tij të pamposhtur, të pakundërshtueshëm e tepër të lartësuar. Kujdes që të mos e privoni veten nga hiri i Perëndisë, që të mos asgjësoni veprat tuaja dhe mos mohoni të vërtetën e këtij Revelacioni më të dukshëm, të lartë, të ndritshëm e të lavdishëm. Gjykojeni drejt Kauzën e Perëndisë, të Krijuesit tuaj, shikojeni atë që ju është dërguar nga Froni atje lart, dhe meditoni me zemra të kulluara e të dëlira. Atëherë e vërteta e Kauzës do të shfaqet para jush e dukshme si dielli në lavdinë e mesditës. Atëherë do të jeni ndër ata që kanë besuar tek Ai.

2

Thuaj: Dëshmia e parë e më e madhe që provon të vërtetën e Tij është vetë Vetja e Tij. Pas kësaj dëshmie vjen Revelacioni i Tij. Për ata që nuk arrijnë të njohin as njërën as tjetrën, Ai ka përpiluar, si provë të realitetit e të së vërtetës së tij, fjalët që ka reveluar. Kjo është, me të vërtetë, një dëshmi e mëshirës së Tij të dhimbsur për njerëzit. Ai ka pajisur çdo shpirt me aftësinë për të njohur shenjat e Perëndisë. Ndryshe si do të

have fulfilled His testimony unto men, if ye be of them that ponder His Cause in their hearts. He will never deal unjustly with any one, neither will He task a soul beyond its power. He, verily, is the Compassionate, the All-Merciful.

3

Say: So great is the glory of the Cause of God that even the blind can perceive it, how much more they whose sight is sharp, whose vision is pure. The blind, though unable to perceive the light of the sun, are, nevertheless, capable of experiencing its continual heat. The blind in heart, however, among the people of the Bayán—and to this God is My witness—are impotent, no matter how long the Sun may shine upon them, either to perceive the radiance of its glory, or to appreciate the warmth of its rays.

4

Say: O people of the Bayán! We have chosen you out of the world to know and recognize Our Self. We have caused you to draw nigh unto the right side of Paradise—the Spot out of which the undying Fire crieth in manifold accents: “There is none other God besides Me, the

mundej Ai të përmbushte dëshminë e Tij për njerëzit, po të jeni ndër ata që e peshojnë në zemër Kauzën e Tij. Ai nuk do të veprojë kurrë padrejtësisht me ndokënd, as do të ngarkojë asnjë shpirt tej asaj që mund të mbajë. Ai është, me të vërtetë, i Dhembshuri, Mëshirëploti.

3

Thujaj: Kaq e madhe është lavdia e Kauzës së Perëndisë, saqë edhe i verbëri mund ta shohë atë, aq më tepër ata që kanë shikim të mprehtë e pamje të qartë. Të verbërit, megjithëse jo në gjendje të shohin dritën e diellit, janë, megjithatë, të aftë të ndiejnë ngrohtësinë e tij të vazhdueshme. Megjithatë, të verbërit në zemër midis njerëzve të Bayánit, pavarësisht sa gjatë dielli shkëlqen mbi ta, – dhe Perëndia Më është dëshmitar për këtë – janë të pafuqishëm, qoftë që të shohin shkëlqimin e lavdisë së tij, qoftë që të vlerësojnë ngrohtësinë e rrezeve të tij.

4

Thujaj: O njerëz të Bayánit! Ne ju kemi zgjedhur në botë që të njihni e të kuptoni Vetën Tonë. Ne kemi bërë që ju të afroheni në krahun e djathtë të Parajsës – vendit jashtë të cilit Zjarri i pashuar thërret me zëra të ndryshëm: “Nuk ka Perëndi tjetër veç Meje, të Fuqiplotit, Më

All-Powerful, the Most High!" Take heed lest ye allow yourselves to be shut out as by a veil from this Day Star that shineth above the dayspring of the Will of your Lord, the All-Merciful, and whose light hath encompassed both the small and the great. Purge your sight, that ye may perceive its glory with your own eyes, and depend not on the sight of any one except your self, for God hath never burdened any soul beyond its power. Thus hath it been sent down unto the Prophets and Messengers of old, and been recorded in all the Scriptures.

5

Strive, O people, to gain admittance into this vast Immensity for which God ordained neither beginning nor end, in which His voice hath been raised, and over which have been wafted the sweet savors of holiness and glory. Divest not yourselves of the Robe of grandeur, neither suffer your hearts to be deprived of remembering your Lord, nor your ears of hearkening unto the sweet melodies of His wondrous, His sublime, His all-compelling, His clear, and most eloquent voice.

LIII

1

O Nâşir, O My servant! God, the Eternal Truth, beareth Me witness.

të Lartit!" Kini kujdes, mos e lejoni veten të ndaheni me një perde nga Dielli që ndriçon mbi agimin e Vullnetit të Zotit tuaj, Mëshirëplotit, dhe drita e të cilit ka përfshirë të madh e të vogël. Pastrojeni shikimin tuaj, që të mund të shihni lavdinë e Tij me sytë tuaja, dhe mos u mbështetni në shikimin e askujt veç tuajit, sepse Perëndia kurrë nuk ka ngarkuar ndonjë shpirt më tepër nga sa ai mban. Kjo u është dërguar Profetëve e Lajmëtarëve të Lashtësisë dhe është shkruar në të gjitha Shkrimet.

5

Përpiquni, o njerëz, të arrini të hyni në këtë Pafundësi të pasosur, për të cilën Perëndia nuk ka vendosur as fillim as fund, në të cilën është ngritur zëri i Tij dhe mbi të cilën janë përhapur aromat e ëmbla të shenjtërisë e të lavdisë. Mos u zhvishni nga Petku i madhështisë, as mos lejoni që zemrat tuaja të privohen nga kujtimi i Zotit tuaj, e as që veshët tuaj të mos dëgjojnë meloditë e ëmbla të Zërit të Tij mahnitës, sublim, të fuqishëm, të qartë e aq elokuent.

LIII

1

O Nâşir, o shërbëtori Im! Perëndia, e Vërteta e Përjet shme, Më

The Celestial Youth hath, in this Day, raised above the heads of men the glorious Chalice of Immortality, and is standing expectant upon His seat, wondering what eye will recognize His glory, and what arm will, unhesitatingly, be stretched forth to seize the Cup from His snow-white Hand and drain it. Only a few have as yet quaffed from this peerless, this soft-flowing grace of the Ancient King. These occupy the loftiest mansions of Paradise, and are firmly established upon the seats of authority. By the righteousness of God! Neither the mirrors of His glory, nor the revealers of His names, nor any created thing, that hath been or will ever be, can ever excel them, if ye be of them that comprehend this truth.

2

O Nāṣir! The excellence of this Day is immensely exalted above the comprehension of men, however extensive their knowledge, however profound their understanding. How much more must it transcend the imaginations of them that have strayed from its light, and been shut out from its glory! Shouldst thou rend asunder the grievous veil that blindeth thy vision, thou wouldst behold such a bounty as naught, from the beginning that hath no beginning till the end that

është dëshmitar. I Riu Qiellor ka ngritur në këtë Ditë mbi kokat e njerëzve Kupën e lavdishme të Pavdekësisë dhe po qëndron në pritje në ndenjësën e Tij, duke parë se cili sy do ta njohë lavdinë e tij dhe cili krah do të zgjatet pa ngurrim për të marrë kupën nga Dora e Tij e bardhë si bora e për ta pirë. Vetëm pak kanë pirë gjer tani nga ky hir i pashoq e i rrjedhshëm i Mbretit të Lashtë. Ata rrinë në banesat më të larta të Parajsës dhe janë vendosur fort në fronet e autoritetit. Për Drejtësinë e Perëndisë! As pasqyrat e lavdisë së Tij, as reveluesit e emrave të Tij, as ndonjë gjë e krijuar, që ka qenë ose që mund të krijohet ndonjëherë, kurrë nuk mund t'ua kalojë atyre, po qetë ndër ata që e kuptojnë këtë të vërtetë.

2

O Nāṣir! Shkëlqimi i kësaj dite është lartësuar pafundësisht tej logjikës së njerëzve, sado e gjerë qoftë dija e tyre e sado i thellë të kuptuarit e tyre. Aq më shumë duhet t'i kapërcejë ajo përfytyrimet e atyre që i janë larguar dritës së saj e janë ndarë nga lavdia e saj! Sikur ti ta grisje perden e trashë që errëson pamjen tënde, do të shihje një bujari të tillë, së cilës asgjë nuk mund t'i shembëllejë e as të krahasohet me të, që nga fillimi që nuk ka fillim deri në fundin që nuk

hath no end, can either resemble or equal. What language should He Who is the Mouthpiece of God choose to speak, so that they who are shut out as by a veil from Him can recognize His glory? The righteous, inmates of the Kingdom on high, shall drink deep from the Wine of Holiness, in My name, the all-glorious. None other besides them will share such benefits.

LIV

By the righteousness of God, my Well-Beloved! I have never aspired after worldly leadership. My sole purpose hath been to hand down unto men that which I was bidden to deliver by God, the Gracious, the Incomparable, that it may detach them from all that pertaineth to this world, and cause them to attain such heights as neither the ungodly can conceive, nor the froward imagine.

LV

1

Call thou to remembrance, O Land of Tá (Tíhrán), the former days in which thy Lord had made thee the seat of His throne, and had enveloped thee with the effulgence of His glory. How vast the number of those sanctified beings, those symbols of certitude, who, in their

ka fund. Ç'gjuhë duhej të zgjidhte për të folur Ai, që është Zëdhënësi i Perëndisë, në mënyrë që ata që janë të ndarë prej Tij si me një perde të mund të njohin lavdinë e Tij? Të drejtët, banorë të Mbretërisë qiellore, do të pinë pa kursim nga Vera e Shenjtërisë, në emrin Tim, të Lavdiplotit. Askush tjetër veç tyre nuk do të përfitojë nga këto të mira.

LIV

Për drejtësinë e Perëndisë, të Shumëdashurit tim! Unë nuk kam aspiruar kurrë për udhëheqje tokësore. Qëllimi im i vetëm ka qenë t'u çoj njerëzve atë që më ishte urdhëruar nga Perëndia, i Hirshmi, i Pakrahasueshmi, t'u çoja, për t'i shkëputur ata nga gjithçka që i përket kësaj bote dhe për t'i bërë të arrijnë lartësi të tilla që as të pafetë nuk mund t'i kuptojnë, as të pabindurit t'i përfytyrojnë.

LV

1

Sill ndërmend, o Tokë e Tá së (Tíhrán), ditët e shkuara, kur Zoti yt të pat bërë ty selinë e fronit të Tij dhe të pat mbështjellë me ndriçimin e lavdisë së Vet. Sa i madh është numri i atyre qenieve të shenjtëruara, i atyre simboleve të sigurisë, që nga dashuria e madhe

great love for thee, have laid down their lives and sacrificed their all for thy sake! Joy be to thee, and blissfulness to them that inhabit thee. I testify that out of thee, as every discerning heart knoweth, proceedeth the living breath of Him Who is the Desire of the world. In thee the Unseen hath been revealed, and out of thee hath gone forth that which lay hid from the eyes of men. Which one of the multitude of thy sincere lovers shall We remember, whose blood hath been shed within thy gates, and whose dust is now concealed beneath thy soil? The sweet savors of God have unceasingly been wafted, and shall everlastingly continue to be wafted upon thee. Our Pen is moved to commemorate thee, and to extol the victims of tyranny, those men and women that sleep beneath thy dust.

2

Among them is Our own sister, whom We now call to mind as a token of Our fidelity, and as proof of Our loving-kindness, unto her. How piteous was her plight! In what a state of resignation she returned to her God! We, alone, in Our all-encompassing knowledge, have known it.

3

O Land of Tál! Thou art still, through the grace of God, a center

për ty kanë flijuar jetën e tyre e kanë sakrifikuar gjithçka për hatrin tënd! Gëzimi qoftë me ty dhe lumturia me ata që jetojnë brenda teje. Unë dëshmoj se prej teje, siç e di çdo zemër e ndriçuar, përhapet fryma e jetës e Atij Që është Dëshira e botës. Aty është zbuluar e padukshmja dhe prej teje ka dalë ajo që ishte e fshehur nga sytë e njerëzve. Cilin do të kujtojmë nga numri i madh i atyre që të kanë dashur, gjaku i të cilëve është derdhur brenda mureve të tua dhe pluhuri i të cilëve është fshehur nën truallin tënd? Aromat e ëmbla të Perëndisë janë përhapur pareshtur dhe do të vazhdojnë të përhapen përjetë mbi ty. Penda Ime priret të të lavdërojë ty dhe të lartësojë viktimat e tiranisë, ata burra e gra që flenë nën pluhurin tënd.

2

Në mes të tyre është motra Jonë, që e kujtojmë tani në shenjë të besnikërisë Sonë e si provë të dashamirisë Sonë për të. Sa i vajtueshëm qe fati i saj! Në ç'gjendje nënshtrimi ndaj fatit u kthye ajo te Perëndia i saj! Vetëm Ne, me dijen Tonë Gjithpërfshirëse, e kemi ditur këtë.

3

O Tokë e Tál! Ti je ende, me hir të Perëndisë, një qendër rreth së

around which His beloved ones have gathered. Happy are they; happy every refugee that seeketh thy shelter, in his sufferings in the path of God, the Lord of this wondrous Day! Blessed are they that remember the one true God, that magnify His Name, and seek diligently to serve His Cause. It is to these men that the sacred Books of old have referred. On them hath the Commander of the Faithful lavished his praise, saying: "The blessedness awaiting them excelleth the blessedness we now enjoy." He, verily, hath spoken the truth, and to this We now testify. The glory of their station, however, is as yet undisclosed. The Hand of Divine power will, assuredly, lift up the veil, and expose to the sight of men that which shall cheer and lighten the eye of the world.

4

Render thanks unto God, the Eternal Truth, exalted be His glory, inasmuch as ye have attained so wondrous a favor, and been adorned with the ornament of His praise. Appreciate the value of these days, and cleave to whatsoever beseemeth this Revelation. He, verily, is the Counsellor, the Compassionate, the All-Knowing.

cilës mblidhen të dashurit e Tij. Lum ata; lum çdo refugjat që, në vuajtjet e tij në shtegun e Perëndisë, të Zotit të kësaj Dite të mahnitshme, kërkon strehë tek ti! Të bekuar janë ata që kujtojnë të vetmin Perëndi të vërtetë, që madhërojnë Emrin e Tij dhe përpiqen t'i shërbejnë me zell Kauzës së Tij. Këtyre njerëzve u janë referuar Librat e shenjtë. Për ta Komandanti i Besnikëve ka shprehur lavdërimin e Tij, duke thënë: "Bekimet që i presin ata i kapërcejnë bekimet që gëzojmë ne tani." Ai, me të vërtetë, ka thënë të vërtetën, dhe për këtë dëshmojmë Ne tani. Por Lavdia e pozitës së tyre ende nuk është zbuluar. Dora e Pushtetit Hyjnor, me siguri, do ta ngrejë perden dhe do të ekspozojë para syve të njerëzve atë që do të gëzojë e ndriçojë syrin e botës.

4

Falëndero Perëndinë, Të Vërtetën e Përjetshme, u lartësoftë lavdia e Tij, që keni fituar një favor kaq të mahnitshëm dhe jeni zbukuruar me stolinë e lëvdatës së Tij. Vlerësojeni vlefën e këtyre ditëve dhe përmbajuni gjithçkaje që i përshtatet këtij Revelacioni. Ai, me të vërtetë, është Këshilluesi, i Mëshirshmi, i Gjithëdijshti.

LVI

1

Let nothing grieve thee, O Land of T́a (T́ihrán), for God hath chosen thee to be the source of the joy of all mankind. He shall, if it be His Will, bless thy throne with one who will rule with justice, who will gather together the flock of God which the wolves have scattered. Such a ruler will, with joy and gladness, turn his face towards, and extend his favors unto, the people of Bahá. He indeed is accounted in the sight of God as a jewel among men. Upon him rest forever the glory of God, and the glory of all that dwell in the kingdom of His revelation.

2

Rejoice with great joy, for God hath made thee “the Day Spring of His light,” inasmuch as within thee was born the Manifestation of His Glory. Be thou glad for this name that hath been conferred upon thee—a name through which the Day Star of grace hath shed its splendor, through which both earth and heaven have been illumined.

3

Ere long will the state of affairs within thee be changed, and the reins of power fall into the hands of the people. Verily, thy Lord is

LVI

1

Mos u brengos për asgjë, o tokë e T́a sê (T́ihrán), sepse Perëndia të ka zgjedhur të jesh burim i gëzimit të mbarë njerëzimit. Ai, në qoftë ky Vullneti i Tij, ka për ta bekuar fronin tënd me dikë që do të sundojë me drejtësi dhe do të mbledhë grigjën e Perëndisë, që ujquit e kanë shpërndarë. Ai sundimtar do ta kthejë me gëzim e hare shikimin nga njerëzit e Bahá it dhe do të shtrijë mbi ta favoret e tij. Ai me të vërtetë konsiderohet në sytë e Perëndisë si një gur i çmuar midis njerëzve. Mbi të qëndroftë përjetë lavdia e Perëndisë dhe lavdia e të gjithë atyre që banojnë në mbretërinë e Revelacionit të Tij.

2

Gëzohu me hare të madhe, sepse Perëndia të bëri ty “Agimin e dritës së Vet”, përderisa brenda teje lindi Manifestimi i Lavdisë së Tij. Ji e gëzuar për këtë emër që të është dhënë, një emër, përmes të cilit Ylli i Ditës i Mirësisë ka lëshuar shkëlqimin e vet dhe tokë e qiell janë ndriçuar.

3

Së shpejti gjendja e punëve brenda teje do të ndryshojë dhe frerët e pushtetit do të bien në duart e popullit. Me të vërtetë, Zoti yt

the All-Knowing. His authority embraceth all things. Rest thou assured in the gracious favor of thy Lord. The eye of His loving-kindness shall everlastingly be directed towards thee. The day is approaching when thy agitation will have been transmuted into peace and quiet calm. Thus hath it been decreed in the wondrous Book.

LVII

1

When thou art departed out of the court of My presence, O Muḥammad, direct thy steps towards My House (Baghdád House), and visit it on behalf of thy Lord. When thou reachest its door, stand thou before it and say: Whither is the Ancient Beauty gone, O most great House of God, He through Whom God hath made thee the cynosure of an adoring world, and proclaimed thee to be the sign of His remembrance unto all who are in the heavens and all who are on the earth? Oh! for the former days when thou, O House of God, wert made His footstool, the days when in ceaseless strains the melody of the All-Merciful poured forth from thee! What hath become of thy jewel whose glory hath irradiated all creation? Whither are gone the days in which He, the Ancient King, had made thee the throne of His glory,

është i Gjithëdijshmi. Pushteti i Tij përfshin të gjitha gjërat. Të jesh e sigurt për favorin dashamirës të Zotit tënd. Syri i mirëdashjes së Tij do të drejtohet përgjithmonë tek ti. Po afron dita kur trazimi yt do të shndërrohet në paqe e qetësi të plotë. Kështu është dekretuar në Librin e mrekullueshëm.

LVII

1

Kur të jesh larguar nga oborri i Pranisë Sime, o Muhamet, drejtoi hapat nga Shtëpia Ime (Shtëpia e Baghdád-it) dhe vizitoje atë në emër të Zotit tënd. Kur të arrish te porta e saj, qëndro aty dhe thuaj: ku ka shkuar Bukuria e Lashtë, o Shtëpia më e madhe e Perëndisë, Ai për të Cilin Perëndia të ka bërë ty qendrën e një bote në adhurim dhe të ka shpallur si shenjë e kujtimit të Tij për të gjithë ata që janë në qiell e mbi tokë? Oh! Për ditët e shkuara, kur ti, o Shtëpi e Perëndisë, qe bërë stoli i këmbëve të Tij, ditë kur melodija e Mëshirëplotit përhapej pareshtur valë-valë prej teje! Ç'ka ndodhur me margaritarin tënd, lavdia e të cilit ka ndriçuar gjithë krijimin? Ku kanë shkuar ditët kur Ai, Mbreti i Lashtë, të pat bërë ty fronin e lavdisë së Vet, ditët në të cilat Ai të pat zgjedhur vetëm ty si pishtar të

the days in which He had chosen thee alone to be the lamp of salvation between earth and heaven, and caused thee to diffuse, at dawn and at eventide, the sweet fragrance of the All-Glorious?

2

Where, O House of God, is the Sun of majesty and power Who had enveloped thee with the brightness of His presence? Where is He, the Day Spring of the tender mercies of thy Lord, the Unconstrained, Who had established His seat within thy walls? What is it, O throne of God, that hath altered thy countenance, and made thy pillars to tremble? What could have closed thy door to the face of them that eagerly seek thee? What hath made thee so desolate? Couldst thou have been told that the Beloved of the world is pursued by the swords of His enemies? The Lord bless thee, and bless thy fidelity unto Him, inasmuch as thou hast remained His companion through all His sorrows and His sufferings.

3

I testify that thou art the scene of His transcendent glory, His most holy habitation. Out of thee hath gone forth the Breath of the All-Glorious, a Breath that hath breathed over all created things, and filled with joy the breasts of

shpëtimit midis tokës e qiellit dhe pat bërë që ti të shpërndash në agim e në mbrëmje aromën e ëmbël të Lavdiplotit?

2

Ku është, o Shtëpi e Perëndisë, Dielli i madhështisë e i fuqisë që të kishte rrethuar me shkëlqimin e pranisë së Tij? Ku është Ai, Agimi i mëshirës së dhembshur të Zotit tënd, të Padetyrueshmit, që pat vendosur selinë e Vet brenda mureve të tua? Ç'ka ndodhur, o fron i Perëndisë, që ka ndryshuar shëmbëlltyrën tënde dhe ka bërë të lëkundën shtyllat e tua? Çfarë ka mundur të mbyllë portën tënde para fytyrës së atyre që të kërkojnë me zell? Çfarë të ka bërë kaq të shkretuar? A është e mundur të të kenë thënë se i Shumëdashuri i botës ndiqet nga shpatat e armiqve të Tij? Zoti të bekoftë, dhe bekoftë besnikërinë tënde ndaj Tij, sepse ti ke mbetur shoqëruesja e Tij në të gjitha hidhërimet dhe vuajtjet e Tij.

3

Unë dëshmoj se ti je selia e lavdisë së Tij qiellore, banesa e Tij më e shenjtë. Prej teje është ndierë Fryma e Lavdiplotit, një Frymë që është përhapur mbi të gjitha gjërat e krijuara dhe ka mbushur me gëzim gjokset e besnikëve që

the devout that dwell in the mansions of Paradise. The Concourse on high, and they that inhabit the Cities of the Names of God, weep over thee, and bewail the things that have befallen thee.

4

Thou art still the symbol of the names and attributes of the Almighty, the Point towards which the eyes of the Lord of earth and heaven are directed. There hath befallen thee what hath befallen the Ark in which God's pledge of security had been made to dwell. Well is it with him that apprehendeth the intent of these words, and recognizeth the purpose of Him Who is the Lord of all creation.

5

Happy are those that inhale from thee the sweet savors of the Merciful, that acknowledge thine exaltation, that safeguard thy sanctity, that reverence, at all times, thy station. We implore the Almighty to grant that the eyes of those who have turned away from thee, and failed to appreciate thy worth, may be opened, that they may truly recognize thee, and Him Who, through the power of truth, hath raised thee up on high. Blind, indeed, are they about thee, and utterly unaware of thee in this day. Thy Lord is, verily, the Gracious, the Forgiving.

jetojnë në banesat e Parajsës. Tubimi i epërm dhe ata që jetojnë në qytetet e Emrave të Perëndisë qajnë për ty dhe vajtojnë për ato që të kanë ndodhur.

4

Ti je ende simboli i emrave e itributeve të të Fuqiptotit, Pika drejt së cilës janë drejtuar sytë e Zotit të tokës e të qiellit. Ty të ka ndodhur ajo që i ka ndodhur Arkës në të cilën Perëndia kishte vendosur premtimin e sigurisë. Lum ai që e kap kuptimin e këtyre fjalëve dhe njeh qëllimin e Atij që është Zoti i gjithë krijimit.

5

Të lumtur janë ata që thithin nga ti aromat e ëmbla të të Mëshirshmit, që njohin lartësimin tënd, që ruajnë shenjtërinë tënde dhe nderojnë vazhdimisht pozitën tënde. Ne i lutemi të Fuqiptotit të bëjë që sytë e atyre që janë larguar prej teje dhe nuk kanë çmuar vlerën tënde të hapen, që ata të mund të të njohin ty dhe Atë Që me fuqinë e së vërtetës të ka ngritur ty aq lart. Të verbër janë me të vërtetë ata që, duke qenë pranë teje, nuk të njohin fare ty në këtë ditë. Zoti yt është, me të vërtetë, i Hirshmi, Zemërdhembshuri.

6

I bear witness that through thee God hath proved the hearts of His servants. Blessed be the man that directeth his steps toward thee, and visiteth thee. Woe to him that denieth thy right, that turneth away from thee, that dishonoreth thy name, and profaneth thy holiness.

7

Grieve not, O House of God, if the veil of thy sanctity be rent asunder by the infidels. God hath, in the world of creation, adorned thee with the jewel of His remembrance. Such an ornament no man can, at any time, profane. Towards thee the eyes of thy Lord shall, under all conditions, remain directed. He, verily, will incline His ear to the prayer of every one that visiteth thee, who will circle around thee, and calleth upon Him in thy name. He, in truth, is the Forgiving, the All-Merciful.

8

I beseech Thee, O my God, by this House that hath suffered such change in its separation from Thee, that bewaileth its remoteness from Thy presence, and lamenteth Thy tribulation, to forgive me, and my parents, and my kindred, and such of my brethren as have believed in Thee. Grant that all my needs be satisfied, through Thy bounty, O Thou Who art the King of Names.

6

Unë dëshmoj se nëpërmjet teje Zoti ka vënë në provë zemrat e shërbëtorëve të Tij. I bekuar qoftë njeriu që i drejton hapat nga ti e të viziton. Mjerë ai që mohon të drejtën tënde, që largohet prej teje, që shnderon emrin tënd dhe dhunon shenjtërinë tënde.

7

Mos u hidhëro, o Shtëpi e Perëndisë, në qoftë se perdja e shenjtërisë sate do të grisët nga të pabesët. Perëndia, në botën e krijimit, të ka stolitur ty me gurin e çmuar të kujtimit të Tij. Një stoli të tillë askush kurrë nuk mund ta dhunojë. Nga Ti do të drejtohen në të gjitha rrethanat sytë e Zotit. Ai, me të vërtetë, do të dëgjojë lutjen e çdo njeriu që do të të vizitojë, që do të vijë për qark teje dhe do t'i lutet Atij në emrin tënd. Ai, me të vërtetë, është Zemërdhembshuri, Mëshirëploti.

8

Unë të lutem, O Perëndia im, për këtë Shtëpi që ka pësuar një ndryshim aq të madh nga ndarja prej Teje, që vajton sepse ndodhet larg pranisë Sate dhe që i vjen keq për vuajtjet e Tua, të më falësh mua, prindët e të afërmit e mi dhe vëllezërit e mi që kanë besuar tek Ti. Bëj që të gjitha nevojat e mia të plotësohen, në saje të bujarisë Sate, O Ti që je Mbreti i Emrave. Ti je

Thou art the most Bountiful of the bountiful, the Lord of all worlds.

LVIII

1

Call thou to mind that which hath been revealed unto Mihdí, Our servant, in the first year of Our banishment to the Land of Mystery (Adrianople). Unto him have We predicted that which must befall Our House (Baghdád House), in the days to come, lest he grieve over the acts of robbery and violence already perpetrated against it. Verily, the Lord, thy God, knoweth all that is in the heavens and all that is on the earth.

2

To him We have written: This is not the first humiliation inflicted upon My House. In days gone by the hand of the oppressor hath heaped indignities upon it. Verily, it shall be so abased in the days to come as to cause tears to flow from every discerning eye. Thus have We unfolded to thee things hidden beyond the veil, inscrutable to all save God, the Almighty, the All-Praised. In the fullness of time, the Lord shall, by the power of truth, exalt it in the eyes of all men. He shall cause it to become the Standard of His Kingdom, the Shrine round which will circle the concourse of the faithful. Thus

më Bujari i bujarëve, Zoti i të gjitha botëve.

LVIII

1

Sill ndërmend atë që i është reveluar Mihdí ut, shërbëtorit Tonë, në vitin e parë të mërgimit Tonë në Tokën e Misterit (Adrianopojë). Ne i parathamë atij atë që do t'i ndodhte Shtëpisë Sonë (Shtëpia e Baghdád it) në ditët që do të vinin, që të mos hidhërohej për aktet e grabitjes e të dhunës që ishin kryer tashmë ndaj saj. Në të vërtetë Zoti, Perëndia yt, di gjithçka që është në qiej e mbi tokë.

2

Ne i kemi shkruar atij: Ky nuk është poshtërimi i parë që i bëhet Shtëpisë Sime. Në ditët e shkuara dora e shtypësit e kishte mbuluar atë plot me poshtërsi. Me të vërtetë, ajo do të poshtërohet kaq shumë në ditët që do të vijnë, sa që nga çdo sy që sheh do të rrjedhin lotë. Kështu Ne të zbuluam ty gjëra të fshehura prapa perdes, të padepërtueshme për të gjithë veç Perëndisë, të Fuqplotit, të Gjithlëvduarit. Kur të vijë koha, Zoti, me fuqinë e së vërtetës, do ta lartësojë Atë në sytë e gjithë njerëzve. Ai do ta bëjë atë flamurin e Mbretërisë së Vet, Altarin rreth të cilit do të mbledhen kohortat e

hath spoken the Lord, thy God, ere the day of lamentation arriveth. This revelation have We given thee in Our holy Tablet, lest thou sorrow for what hath befallen Our House through the assaults of the enemy. All praise be to God, the All-Knowing, the All-Wise.

LIX

1

Every unbiased observer will readily admit that, ever since the dawn of His Revelation, this wronged One hath invited all mankind to turn their faces towards the Day Spring of Glory, and hath forbidden corruption, hatred, oppression, and wickedness. And yet, behold what the hand of the oppressor hath wrought! No pen dare describe his tyranny. Though the purpose of Him Who is the Eternal Truth hath been to confer everlasting life upon all men, and ensure their security and peace, yet witness how they have arisen to shed the blood of His loved ones, and have pronounced on Him the sentence of death.

2

The instigators of this oppression are those very persons who, though so foolish, are reputed the wisest of the wise. Such is their blindness that, with unfeigned severity, they

besimtarëve. Kështu ka folur Zoti, Perëndia yt, para se të vijë dita e pikëllimit. Ne të bëmë këtë revelacion në Tabelën Tonë të shenjtë, që të mos hidhërohesh për atë që i ka ndodhur Shtëpisë Sonë nga sulmet e armikut. Lëvduar qoftë Perëndia, i Gjithëdijshmi, Urtiploti.

LIX

1

Çdo vëzhgues i paanshëm do ta pranojë me lehtësi se, që nga agimi i Revelacionit të Tij, ky i Munduar ka ftuar gjithë njerëzimin ta kthejë shikimin nga Burimi i Lavdisë dhe ka ndaluar korrupsionin, urrejtjen, shtypjen e ligësinë. E megjithatë, shihni ç'ka bërë dora e shtypësit! Asnjë pendë s'do të guxonte të përshkruante tiraninë e tij. Megjithëse qëllimi i Atij që është e Vërteta e Përrjetshme ka qenë t'u jepej jeta e përjetshme gjithë njerëzve dhe t'u sigurohej atyre paqja e qetësia, shih sesi ata janë ngritur të derdhin gjakun e të dashurve të Tij dhe kanë dhënë kundër Tij dënimin me vdekje.

2

Nxitësit e kësaj shtypjeje janë pikërisht ata persona që, megjithëse me dy pare mend, mbahen si më të urtët midis të urtëve. Verbëria e tyre është e tillë, saqë

have cast into this fortified and afflictive Prison Him, for the servants of Whose Threshold the world hath been created. The Almighty, however, in spite of them and those that have repudiated the truth of this “Great Announcement,” hath transformed this Prison House into the Most Exalted Paradise, the Heaven of Heavens.

3

We did not refuse such material benefits as could relieve Us from Our afflictions. Every one of Our companions, however, will bear Us witness that Our holy court is sanctified from, and far above, such material benefits. We have nevertheless accepted, while confined in this Prison, those things of which the infidels have striven to deprive Us. If a man be found willing to rear, in Our name, an edifice of pure gold or silver, or a house begemmed with stones of inestimable value, such a wish will no doubt be granted. He, verily, doeth what He willeth, and ordaineth that which He pleaseth. Leave hath, moreover, been given to whosoever may desire to raise, throughout the length and breadth of this land, noble and imposing structures, and dedicate the rich and sacred territories adjoining the Jordan and its vicinity to the

me ashpërsinë më të madhe hodhën në këtë Burg të zymtë e plot vuajtje Atë, për shërbëtorët e Pragut të të Cilit është krijuar bota. Por Fuqiploti, në kundërshtim me ata që e mohuan të vërtetën e këtij “Njoftimi të Madh”, e bëri këtë Shtëpi-Burg Parajsën Më të Lartë, Qiell të Qiejve.

3

Ne nuk i kemi refuzuar të mirat materiale që mund të Na i lehtësonin vuajtjet. Por secili nga shokët Tanë është dëshmitar se Oborri Ynë i shenjtë është i çliruar nga të mira të tilla materiale dhe qëndron shumë lart tyre. Ne, megjitatë, kemi pranuar, ndërsa ishim të mbyllur në këtë Burg, ato gjëra që të pabesët u përpoqën të Na i mohonin. Në qoftë se do të gjendej ndonjë njeri që do të dëshironte të ngrinte në emrin Tonë një godinë krejt prej ari ose argjendi, apo një shtëpi të mbushur me gurë të çmuar me vlerë të pallogaritshme, një dëshirë e tillë padyshim do t'i ishte pranuar. Ai, me të vërtetë, bën atë që do dhe urdhëron atë që i pëlqen. Për më tepër, kujtdo që dëshiron i është dhënë leja të ngrejë, në tërë gjatësinë e gjerësinë e kësaj toke, ndërtesa fisnike e imponante dhe t'ia kushtojë territoret e pasura e të

worship and service of the one true God, magnified be His glory, that the prophecies recorded by the Pen of the Most High in the sacred Scriptures may be fulfilled, and that which God, the Lord of all worlds, hath purposed in this most exalted, this most holy, this mighty, and wondrous Revelation may be made manifest.

4

We have, of old, uttered these words: Spread thy skirt, O Jerusalem! Ponder this in your hearts, O people of Bahá, and render thanks unto your Lord, the Expounder, the Most Manifest.

5

Were the mysteries, that are known to none except God, to be unraveled, the whole of mankind would witness the evidences of perfect and consummate justice. With a certitude that none can question, all men would cleave to His commandments, and would scrupulously observe them. We, verily, have decreed in Our Book a goodly and bountiful reward to whosoever will turn away from wickedness and lead a chaste and godly life. He, in truth, is the Great Giver, the All-Bountiful.

shenjta pranë Jordanit e rrethinave të tij adhurimit e shërbimit të të vetmit Perëndi të vërtetë, u madhëroftë lavdia e Tij, në mënyrë që të përmbushen profecitë e shënuara nga Penda e Më të Lartit në Shkrimet e shenjta dhe të shfaqet ajo që Perëndia, Zoti i të gjitha botëve, ka vendosur me këtë Revelacion kaq të lartësuar, të shenjtë, të fuqishëm e të mrekullueshëm.

4

Ne, në kohët e shkuara, kemi shqiptuar këto fjalë: Shtrije rrobën tënde, o Jerusalem! Peshojeni këtë në zemrat tuaja, o njerëz të Bahá it, dhe falenderoni Zotin tuaj, Shpjeguesin, Më të Qartin.

5

Sikur misteret, që veç Perëndisë askush nuk i di, të zbuloheshin, gjithë njerëzimi do të shihte provat e një drejtësie të përkryer e të plotë. Me një siguri që askush s'mund ta vërë në dyshim, të gjithë njerëzit do t'u përmbaheshin porosive të Tij dhe do t'i zbatonin ato pikë për pikë. Ne, me të vërtetë, kemi vendosur në Librin Tonë një shpërblim të mirë e bujar për cilindo që largohet nga ligësia dhe bën një jetë të pastër e të devotshme. Ai është, me të vërtetë, Dhuruesi i Madh, Bujariploti.

LX

1

My captivity can bring on Me no shame. Nay, by My life, it conferreth on Me glory. That which can make Me ashamed is the conduct of such of My followers as profess to love Me, yet in fact follow the Evil One. They, indeed, are of the lost.

2

When the time set for this Revelation was fulfilled, and He Who is the Day Star of the world appeared in 'Iráq, He bade His followers observe that which would sanctify them from all earthly defilements. Some preferred to follow the desires of a corrupt inclination, while others walked in the way of righteousness and truth, and were rightly guided.

3

Say: He is not to be numbered with the people of Bahá who followeth his mundane desires, or fixeth his heart on things of the earth. He is My true follower who, if he come to a valley of pure gold, will pass straight through it aloof as a cloud, and will neither turn back, nor pause. Such a man is, assuredly, of Me. From his garment the Concourse on high can inhale the fragrance of sanctity.... And if he met the fairest and most comely of women, he would not feel his heart

LX

1

Burgimi Mua nuk më sjell turp. Jo, për jetën Time, ai Më jep lavdi. Ajo që mund të Më turpërojë është sjellja e të tillë pasuesve të Mi, që thonë se më duan Mua, por në fakt shkojnë pas të Paudhit. Ata, me të vërtetë, janë të humbur.

2

Kur erdhi koha e caktuar për këtë Revelacion dhe Ai që është Dielli i botës u shfaq në Irak, Ai i porositi pasuesit e Tij të zbatojnë atë që do t'i pastronte ata nga çdo fëlliqësi tokësore. Disa preferuan të ndjekin dëshirat e një prirjeje të zvetënuar, ndërsa të tjerë ecën në rrugën e virtytit e të së vërtetës dhe u orientuan drejt.

3

Thuj: Nuk duhet numëruar midis njerëzve të Bahá it ai që shkon pas dëshirave tokësore ose e ka zemrën në gjërat e tokës. Pasues i vërtetë i Imi është ai që, sikur të shkonte përmes një lugine prej ari të kulluar do ta kalonte atë si një re e vetmuar, pa u kthyer prapa e pa u ndalur. Një njeri i tillë është, me siguri, nga të mitë. Nga rrobat e tij Tubimi i epërm mund të thithë aromën e shenjtërisë. ... Dhe sikur të takonte më të bukurën e më të hijshmen grua, ai nuk do ta

seduced by the least shadow of desire for her beauty. Such an one, indeed, is the creation of spotless chastity. Thus instructeth you the Pen of the Ancient of Days, as bidden by your Lord, the Almighty, the All-Bountiful.

LXI

The world is in travail, and its agitation waxeth day by day. Its face is turned towards waywardness and unbelief. Such shall be its plight, that to disclose it now would not be meet and seemly. Its perversity will long continue. And when the appointed hour is come, there shall suddenly appear that which shall cause the limbs of mankind to quake. Then, and only then, will the Divine Standard be unfurled, and the Nightingale of Paradise warble its melody.

LXII

1

Recall thou to mind My sorrows, My cares and anxieties, My woes and trials, the state of My captivity, the tears that I have shed, the bitterness of Mine anguish, and now My imprisonment in this far-off land. God, O Muşţafá, beareth Me witness. Couldst thou be told

ndiente zemrën e tij të tërhequr as nga hija më e vogël e dëshirës për bukurinë e saj. Një njeri i tillë është, me të vërtetë, mishërimi i dëlirësisë së papërlyer. Kështu ju mëson Penda e të Lashtit të Kohëve, siç është urdhëruar prej Zotit tuaj, të Fuqiplotit, Bujariplotit.

LXI

Bota është në trazim dhe shqetësimi i saj shtohet dita ditës. Fytyra e saj është kthyer drejt mbrapshtisë e mosbesimit. Fati i saj i trishtueshëm do të jetë i tillë, saqë ta zbulosh atë tani nuk do të ishte e përshtatshme. Zvetënimi i saj do të vazhdojë për një kohë të gjatë. Dhe kur të vijë ora e caktuar, papritur do të duket ajo që do t'i bëjë gjymtyrët e njerëzimit të dridhen. Atëherë e vetëm atëherë do të shpaloset Flamuri Hyjnor dhe Bilbili i Parajsës do të cicërojë melodinë e Tij.

LXII

1

Sill ndërmend brengat e Mia, shqetësimet dhe ankthet e Mia, fatkeqësitë dhe sprovat e Mia, gjendjen Time si i burgosur, Lotët që kam derdhur, hidhërimin e pikëllimit Tim, ndërsa tani Burgimin Tim në këtë tokë të largët. Perëndia, o Muşţafá, Më

what hath befallen the Ancient Beauty, thou wouldst flee into the wilderness, and weep with a great weeping. In thy grief, thou wouldst smite thyself on the head, and cry out as one stung by the sting of the adder. Be thou grateful to God, that We have refused to divulge unto thee the secrets of those unsearchable decrees that have been sent down unto Us from the heaven of the Will of thy Lord, the Most Powerful, the Almighty.

2

By the righteousness of God! Every morning I arose from My bed, I discovered the hosts of countless afflictions massed behind My door; and every night when I lay down, lo! My heart was torn with agony at what it had suffered from the fiendish cruelty of its foes. With every piece of bread the Ancient Beauty breaketh is coupled the assault of a fresh affliction, and with every drop He drinketh is mixed the bitterness of the most woeful of trials. He is preceded in every step He taketh by an army of unforeseen calamities, while in His rear follow legions of agonizing sorrows.

3

Such is My plight, wert thou to ponder it in thine heart. Let not, however, thy soul grieve over that

është dëshmitar. Sikur ty të tregonin se ç'i ka ndodhur Bukurisë së Lashtë, ti do të ikje në shkretëtirë e do të qaje me ngashërim. Në trishtimin tënd, ti do t'i bije kokës me grushta dhe do të thërrisje si ai që e kafshon nepërka. I ji mirënjohës Perëndisë që Ne kemi refuzuar të të vëmë në dëjnen për sekretet e atyre vendimeve të padepërtueshme që Na janë dërguar nga qielli i Vullnetit të Zotit tënd, Më të Pushtetshmit, të Fuqplotit.

2

Për drejtësinë e Perëndisë! Çdo mëngjes, duke u ngritur nga shtrati, gjeja hidhërimi të panumërta të grumbulluara pas derës Sime; dhe çdo mbrëmje, kur shtrihesha, ja! zemra Më copëtohej në agoni për atë që kishte pësuar nga egërsia djallëzore e armiqve të saj. Çdo copë buke që thyen Bukuria e Lashtë shoqërohet nga sulmi i një pikëllimi të ri, dhe çdo pikë uji që Ai pi përziejhet me hidhërimin e një sprove nga më tronditëset. Çdo hap që Ai bën e paraprin një ushtri fatkeqësish të paparashikuara dhe e pasojnë legjione vuajtjesh të tmerrshme.

3

Kaq e rëndë është gjendja ime, nëse ti e peshon në zemrën tënde. Megjithatë, shpirti yt le të mos

which God hath rained down upon Us. Merge thy will in His pleasure, for We have, at no time, desired anything whatsoever except His Will, and have welcomed each one of His irrevocable decrees. Let thine heart be patient, and be thou not dismayed. Follow not in the way of them that are sorely agitated.

LXIII

1

O thou whose face is turned towards Me! As soon as thine eyes behold from afar My native city (Tíhrán), stand thou and say: I am come to thee out of the Prison, O Land of Tá, with tidings from God, the Help in Peril, the Self-Subsisting. I announce unto thee, O mother of the world and fountain of light unto all its peoples, the tender mercies of thy Lord, and greet thee in the name of Him Who is the Eternal Truth, the Knower of things unseen. I testify that within thee He Who is the Hidden Name was revealed, and the Unseen Treasure uncovered. Through thee the secret of all things, be they of the past or of the future, hath been unfolded.

2

O Land of Tá! He Who is the Lord of Names remembereth thee in His

brengoset për atë që Perëndia ka hedhur mbi Ne. Bashkoje vullnetin tënd me atë që i pëlqen Atij, sepse Ne gjithnjë s'kemi dëshiruar tjetër gjë veç Vullnetit të Tij, dhe kemi mirëpritur çdonjërin prej vendimeve të Tij të pakthyeshme. Le të jetë e durueshme zemra jote, dhe ti mos u trondit. Mos shko në gjurmët e atyre që shqetësohen në mënyrë të dhimbshme.

LXIII

1

O ti që e ke fytyrën të kthyer drejt Meje! Sapo sytë e tu të shohin nga larg qytetin Tim të lindjes (Tíhrán in), qëndro dhe thuaj: “Unë kam ardhur tek ti nga Burgu, o Tokë e Tájë, me lajme të gëzuara nga Perëndia, Ndihma në Rrezik, i Vetqenëshmi. Të njoftoj, o nënë e botës e burim drite i gjithë popujve të saj, për shpirtmadhësinë dashamirëse të Zotit tënd dhe të përshëndes në emrin e Atij që është e Vërteta e Përvetshme, Njohësi i gjërave të papara. Unë dëshmoj se brenda teje u revelua Ai që është Emri i Fshehur dhe u zbulua Thesari i Padukshëm. Përmes teje u shpalo sekreti i të gjitha gjërave, qoftë të së shkuarës dhe të së ardhmes.

2

O Tokë e Tájë! Ai që është Zoti i Emrave të kujton në pozitën e Tij

glorious station. Thou wert the Day Spring of the Cause of God, the fountain of His Revelation, the manifestation of His Most Great Name—a Name that hath caused the hearts and souls of men to tremble. How vast the number of those men and women, those victims of tyranny, that have, within thy walls, laid down their lives in the path of God, and been buried beneath thy dust with such cruelty as to cause every honored servant of God to bemoan their plight.

LXIV

1

It is Our wish to remember the Abode of supreme blissfulness (Ṭīhrán), the holy and shining city—the city wherein the fragrance of the Well-Beloved hath been shed, wherein His signs have been diffused, wherein the evidences of His glory have been revealed, wherein His standards have been raised, wherein His tabernacle hath been pitched, wherein each of His wise decrees hath been unfolded.

2

It is the city in which the sweet savors of reunion have breathed, which have caused the sincere lovers of God to draw nigh unto Him, and to gain access to the Habitation of holiness and beauty.

të lavdishme. Ti ishe Agimi i Kauzës së Perëndisë, burimi i Revelacionit të Tij, manifestimi i Emrit të Tij Më të Madh – një emër që i ka bërë të dridhen zemrat dhe shpirtat e njerëzve. Sa i madh është numri i atyre grave e burrave, i atyre viktimave të tiranisë, që brenda mureve të tua flijuan jetën e vet në shtegun e Perëndisë dhe janë varrosur nën pluhurin tënd me një egërsi të tillë që do ta bënte çdo shërbëtor të nderuar të Perëndisë të rënkonte për fatin e tyre!

LXIV

1

Është dëshira Jonë të kujtojmë Banesën e lumturisë Supreme (Ṭīhrán in), qytetin e shenjtë e të ndritshëm – qytetin ku është përhapur aroma e të Shumëdashurit, ku janë shpërndarë shenjat e Tij, ku janë zbuluar provat e lavdisë së Tij, ku janë shpallur flamujt e Tij, ku është ngritur faltorja e Tij, ku është shpallur secili prej vendimeve të Tij të urta.

2

Ai është qyteti në të cilin janë përhapur aromat e ëmbla të bashkimit, që i kanë shtyrë dashuruesit e sinqertë të Perëndisë t'i afrohen Atij dhe të hyjnë në Banesën e shenjtërisë e të bukurisë. Lum

Happy is the wayfarer that directeth his steps towards this city, that gaineth admittance into it, and quaffeth the wine of reunion, through the outpouring grace of his Lord, the Gracious, the All-Praised.

3

I am come to thee, O land of the heart's desire, with tidings from God, and announce to thee His gracious favor and mercy, and greet and magnify thee in His name. He, in truth, is of immense bounteousness and goodness. Blessed be the man that turneth his face towards thee, that perceiveth from thee the fragrance of God's Presence, the Lord of all worlds. His glory be on thee, and the brightness of His light envelop thee, inasmuch as God hath made thee a paradise unto His servants, and proclaimed thee to be the blest and sacred land of which He, Himself, hath made mention in the Books which His Prophets and Messengers have revealed.

4

Through thee, O land of resplendent glory, the ensign, "There is none other God but Him," hath been unfurled, and the standard, "Verily I am the Truth, the Knower of things unseen," been hoisted. It behoveth every one that visiteth thee to glory in thee and in them that inhabit thee, that have branched from My Tree,

shtegtari që i drejton hapat drejt këtij qyteti, që pranohet në të dhe pi verën e bashkimit përmes mirësisë së Zotit të tij, të Hirshmit, të Gjithlëvduarit.

3

Kam ardhur tek ti, o Tokë e dëshirës së zemrës, me lajme të gëzuara nga Perëndia, të të njoftoj për favorin e mëshirën e Tij dashamirëse dhe të të përshëndes e të lavdëroj ty në emër të Tij. Ai, me të vërtetë, ka mirësi e bujari të pafund. Bekuar qoftë njeriu që e kthen fytyrën drejt teje, që thith prej teje aromën e Pranisë së Perëndisë, Zotit të të gjitha botëve. Lavdia e Tij qoftë mbi ty dhe të rrethoftë shkëlqimi i dritës së Tij, sepse Perëndia të ka bërë ty një parajsë për shërbëtorët e Vet dhe të ka shpallur ty tokën e bekuar e të shenjtë, që Ai Vetë ka bërë të përmendet në Librat që Profetët dhe Lajmëtarët e Tij kanë reveluar.

4

Përmes teje, o Tokë e lavdisë së shndritshme, është shpalosur emblema "Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij" dhe është ngritur flamuri "Me të vërtetë, unë jam e Vërteta, Njohësi i gjërave të padukshme". Është detyrë e cilitdo që të viziton të lëvdohet me ty dhe me ata që jetojnë brenda teje, që janë degëzuar nga Pema Ime, që janë

who are the leaves thereof, who are the signs of My glory, who follow Me and are My lovers, and who, with the most mighty determination, have turned their faces in the direction of My glorious station.

LXV

1

Call Thou to remembrance Thine arrival in the City (Constantinople), how the Ministers of the Sultān thought Thee to be unacquainted with their laws and regulations, and believed Thee to be one of the ignorant. Say: Yes, by My Lord! I am ignorant of all things except what God hath, through His bountiful favor, been pleased to teach Me. To this We assuredly testify, and unhesitatingly confess it.

2

Say: If the laws and regulations to which ye cleave be of your own making, We will, in no wise, follow them. Thus have I been instructed by Him Who is the All-Wise, the All-Informed. Such hath been My way in the past, and such will it remain in the future, through the power of God and His might. This, indeed, is the true and right way. If they be ordained by God, bring forth, then, your proofs, if ye be of them that speak the truth. Say: We

gjethet e saj, shenjat e lavdisë Sime, që Më pasojnë e Më duan dhe që me vendosmërinë më të madhe i kanë kthyer fytyrat drejt pozitës Sime të lavdishme.

LXV

1

Sill ndërmend arritjen Tënde në Qytet (Konstantinopojë), sesi Ministrat e Sulltanit, duke kujtuar se Ti nuk i njihje ligjet dhe rregullat e tyre, të konsideronin injorant. Thuaj: Po, për Zotin Tim! Unë jam injorant për çdo gjë veç asaj që Perëndia, në mirësinë e Vet bujare, ka dashur të Më mësojë. Ne dëshmojmë për këtë pa lëkundje dhe e pranojmë pa ngurrim.

2

Thuaj: Në qoftë se ligjet e rregullat të cilave u përmbaheni i bëni ju vetë, Ne kurrsesi nuk do t'i ndjekim ato. Kështu Më ka mësuar Ai që është Urtiploti, i Gjith-informuari. Kjo ka qenë rruga Ime në të shkuarën dhe e tillë do të mbetet në të ardhmen, në saje të pushtetit të Perëndisë dhe fuqisë së Tij. Kjo është, me të vërtetë, rruga e vërtetë dhe e drejtë. Në qoftë se ligjet janë urdhëruar nga Perëndia, atëherë nxirrni provat

have written down in a Book which leaveth not unrecorded the work of any man, however insignificant, all that they have imputed to Thee, and all that they have done unto Thee.

3

Say: It behoveth you, O Ministers of State, to keep the precepts of God, and to forsake your own laws and regulations, and to be of them who are guided aright. Better is this for you than all ye possess, did ye but know it. If ye transgress the commandment of God, not one jot or one tittle of all your works shall be acceptable in His sight. Ye shall, ere long, discover the consequences of that which ye shall have done in this vain life, and shall be repaid for them. This, verily, is the truth, the undoubted truth.

4

How great the number of those who, in bygone ages, have committed the things ye have committed, and who, though superior to you in rank, have, in the end, returned unto dust, and been consigned to their inevitable doom! Would that ye might ponder the Cause of God in your hearts! Ye shall follow in their wake, and shall be made to enter a habitation wherein none shall be found to befriend or help you. Ye shall, of a

tuaja, po qetë ndër ata që thonë të vërtetën. Thuaj: Ne kemi shkruar në një Libër që nuk lë pa shënuar punën e çdo njeriu, sado i parëndësishëm qoftë, gjithçka që ata të kanë ngarkuar e të kanë bërë Ty.

3

Thuaj: Është detyra juaj, o Ministra Shteti, t'u përmbaheni porosive të Perëndisë, të braktisni ligjet e rregullat tuaja dhe të jeni kështu ndër ata që orientohen drejt. Kjo është për ju më e mirë se çdo gjë që zotëroni, sikur ta dinit këtë. Në rast se e shkelni urdhërin e Perëndisë, asnjë thërrime a grimcë e punëve tuaja nuk do të jetë e pranueshme në sytë e Tij. Së shpejti do t'i zbuloni rrjedhojat e asaj që keni bërë në këtë jetë të kotë dhe do të paguani për të. Kjo është, me siguri, e vërteta, e vërteta e padyshimtë.

4

Sa i madh është numri i atyre që, në kohët e shkuara, kanë bërë po ato gjëra që keni bërë ju dhe, megjithëse me pozitë më të lartë se ju, në fund u kthyen në pluhur dhe iu dorëzuan fatit të tyre të pashmangshëm! Sikur të mund ta peshonit në zemrat tuaja Kauzën e Perëndisë! Por ju do të ecni në gjurmët e tyre dhe do të detyrohëni të hyni në një banesë ku askush nuk do t'ju jetë mik e t'ju ndihmojë. Juve, me të vërtetë, do

truth, be asked of your doings, shall be called to account for your failure in duty with regard to the Cause of God, and for having disdainfully rejected His loved ones who, with manifest sincerity, have come unto you.

5

It is ye who have taken counsel together regarding them, ye that have preferred to follow the promptings of your own desires, and forsaken the commandment of God, the Help in Peril, the Almighty.

6

Say: What! Cleave ye to your own devices, and cast behind your backs the precepts of God? Ye, indeed, have wronged your own selves and others. Would that ye could perceive it! Say: If your rules and principles be founded on justice, why is it, then, that ye follow those which accord with your corrupt inclinations and reject such as conflict with your desires? By what right claim ye, then, to judge fairly between men? Are your rules and principles such as to justify your persecution of Him Who, at your bidding, hath presented Himself before you, your rejection of Him, and your infliction on Him every day of grievous injury? Hath He ever, though it be for one short moment, disobeyed you? All the

t'ju kërkohet llogari për bëmat tuaja e për moskryerjen e detyrës ndaj Kauzës së Perëndisë, si dhe pse keni refuzuar me përbuzje të dashurit e Tij, që kanë ardhur tek ju me sinqeritet të plotë.

5

Jeni ju që jeni këshilluar së bashku lidhur me ta, ju që keni preferuar të ndiqni shtysën e dëshirave tuaja dhe keni braktisur urdhërin e Perëndisë, Ndihmës në Rrezik, të Fuqiplotit.

6

Thuaj: Çfarë? U përmbaheni rrugë-zgjidhjeve tuaja dhe flakni pas shpine porositë e Perëndisë? Ju, me të vërtetë, i keni bërë keq vetvetes dhe të tjerëve. Ah, sikur ta kuptonit këtë! Thuaj: Po qe se rregullat e parimet tuaja do të mbështeteshin në drejtësi, pse atëherë ju ndiqni ato që përkojnë me prirjet tuaja të zvetënuara dhe flakni ato që vijnë ndesh me dëshirat tuaja? Me ç'të drejtë, pra, pretendoni të gjykoni me paanësi midis njerëzve? Janë rregullat e parimet tuaja të tilla, që të përlligjin persekutimin e Atij që, me urdhërin tuaj, u paraqit para jush, të përlligjin refuzimin e Tij nga ju dhe ato poshtëtime të rënda që i keni shkaktuar çdo ditë? A ka shfaqur ndonjëherë Ai, qoftë edhe

inhabitants of 'Irâq, and beyond them every discerning observer, will bear witness to the truth of My words.

7

Be fair in your judgment, O ye Ministers of State! What is it that We have committed that could justify Our banishment? What is the offense that hath warranted Our expulsion? It is We Who have sought you, and yet, behold how ye refused to receive Us! By God! This is a sore injustice that ye have perpetrated—an injustice with which no earthly injustice can measure. To this the Almighty is Himself a witness....

8

Know ye that the world and its vanities and its embellishments shall pass away. Nothing will endure except God's Kingdom which pertaineth to none but Him, the Sovereign Lord of all, the Help in Peril, the All-Glorious, the Almighty. The days of your life shall roll away, and all the things with which ye are occupied and of which ye boast yourselves shall perish, and ye shall, most certainly, be summoned by a company of His angels to appear at the spot where the limbs of the entire creation shall be made to tremble, and the flesh of every oppressor to creep.

për një çast të vetëm, mosbindje ndaj jush? Të gjithë banorët e Irakut dhe, veç tyre, çdo vëzhgues i mprehtë, do të dëshmojnë për vërtetësinë e fjalëve të Mia.

7

Jini të drejtë në gjykimin tuaj, o Ministra Shteti! Çfarë kemi bërë Ne që të justifikojë syrgjynosjen Tonë? Cili ka qenë faji që ka përlegjur dëbimin Tonë? Ishim Ne që ju kemi kërkuar e megjithatë, shihni, ju refuzuat të Na prisnit! Për Perëndi! Kjo është një padrejtësi e madhe që keni bërë – një padrejtësi, me të cilën asnjë padrejtësi tokësore nuk mund të krahasohet. Për këtë Vetë Fuqiptoti është dëshmitar...

8

Dijeni se bota dhe kotësitë e zbukurimet e saj do të zhduken. Asgjë s'do të qëndrojë, veç Mbretërisë së Perëndisë, e cila nuk i përket askujt veçse Atij që është Zoti sovran i gjithçkaje, Ndihma në Rrezik, Lavdiploti, Fuqiptoti. Ditët e jetës suaj do të rrokullisen dhe të gjitha gjërat me të cilat merreni e për të cilat mburreni do të vdesin, dhe ju, me siguri, do të thirreni nga një aradhë engjëjsh të Tij që të paraqiteni në vendin ku gjithë krijimit do t'i dridhen gjunjët dhe çdo shtypësi do t'i ngjethet mishtë. Do t'ju kërkohet llogari për gjërat që duart tuaja kanë bërë

Ye shall be asked of the things your hands have wrought in this, your vain life, and shall be repaid for your doings. This is the day that shall inevitably come upon you, the hour that none can put back. To this the Tongue of Him that speaketh the truth and is the Knower of all things hath testified.

LXVI

1

Fear God, ye inhabitants of the City (Constantinople), and sow not the seeds of dissension amongst men. Walk not in the paths of the Evil One. Walk ye, during the few remaining days of your life, in the ways of the one true God. Your days shall pass away as have the days of them who were before you. To dust shall ye return, even as your fathers of old did return.

2

Know ye that I am afraid of none except God. In none but Him have I placed My trust; to none will I cleave but Him, and wish for naught except the thing He hath wished for Me. This, indeed, is My heart's desire, did ye but know it. I have offered up My soul and My body as a sacrifice for God, the Lord of all worlds. Whoso hath known God shall know none but Him, and he that feareth God shall be afraid of no one except Him,

në këtë jetë tuaj të kotë dhe do të paguani për bëmat tuaja. Kjo është dita që do të vijë në mënyrë të pashmangshme tek ju, ora që askush s'mund ta kthejë prapa. Për këtë ka dëshmuar gjuha e Atij që thotë të vërtetën e që është Njohësi i të gjitha gjërave.

LXVI

1

Rrini në frikë të Zotit, ju banorë të Qytetit (Konstantinopojë), dhe mos mbillni farën e përçarjes midis njerëzve. Mos ecni në shtigjet e të Ligut. Gjatë ditëve të jetës që ju mbeten ecni në rrugën e të Vetmit Perëndi të vërtetë. Ditët tuaja do të kalojnë ashtu si dhe ditët e atyre që kanë qenë para jush. Në pluhur do të ktheheni, ashtu siç janë kthyer etërit tuaj në të shkuarën.

2

Dijeni se Unë nuk i trembem askujt veç Perëndisë. Tek askush tjetër nuk e kam mbështetur Unë besimin, veçse tek Ai; pas askujt nuk do të kapem Unë, veç Tij, dhe nuk dëshiroj gjë tjetër veç asaj që Ai ka dashur për Mua. Kjo është, me të vërtetë, dëshira e zemrës Sime, sikur ta dinit. Unë e kam ofruar shpirtin dhe trupin Tim si flijim për Perëndinë, Zotin e të gjitha botëve. Kush ka njohur Perëndinë nuk do të njohë askënd

though the powers of the whole earth rise up and be arrayed against him. I speak naught except at His bidding, and follow not, through the power of God and His might, except His truth. He, verily, shall recompense the truthful.

3

Narrate, O Servant, the things Thou didst behold at the time of Thine arrival in the City, that Thy testimony may endure amongst men, and serve as a warning unto them that believe. We found, upon Our arrival in the City, its governors and elders as children gathered about and disporting themselves with clay. We perceived no one sufficiently mature to acquire from Us the truths which God hath taught Us, nor ripe for Our wondrous words of wisdom. Our inner eye wept sore over them, and over their transgressions and their total disregard of the thing for which they were created. This is what We observed in that City, and which We have chosen to note down in Our Book, that it may serve as a warning unto them, and unto the rest of mankind.

4

Say: If ye be seekers after this life and the vanities thereof, ye should

veç Tij dhe kush rri në frikë të Perëndisë nuk do t'i trembet askujt veç Tij, edhe sikur fuqitë e të gjithë botës të ngrihen e të radhiten kundër Tij. Unë nuk them asgjë, veçse me urdhër të Tij, dhe nuk ndjek, përmes pushtetit e fuqisë së Perëndisë, veçse të vërtetën e Tij. Ai, me të vërtetë, do t'i shpërblejë besnikët.

3

Trego, O Shërbëtor, gjërat që pe kur arrite në qytet, që dëshmia Jote të mbetet midis njerëzve dhe të shërbejë si paralajmërim për ata që besojnë. Kur erdhëm në qytet, Ne i gjetëm guvernatorët dhe drejtuesit e tij si fëmijë që janë mbledhur bashkë e luajnë me baltë. Ne nuk pamë asnjë mjaft të pjekur, që të përfitonte nga Ne të vërtetat që Na ka mësuar Perëndia, dhe asnjë të gatshëm që të merrte fjalët Tona të mrekullueshme të urtisë. Syri Ynë i brendshëm qau hidhur për ta dhe për shkeljet e moskokëçarjen e tyre ndaj asaj gjëje për të cilën ata ishin krijuar. Kjo është ajo që Ne vumë re në atë Qytet dhe që e pamë me vend ta shënojmë në Librin Tonë, në mënyrë që të shërbejë si paralajmërim për ata dhe për pjesën tjetër të njerëzimit.

4

Thuaj: Po t'u jeni kushtuar kësaj jete e kotësive të saj, ju duhet ta

have sought them while ye were still enclosed in your mothers' wombs, for at that time ye were continually approaching them, could ye but perceive it. Ye have, on the other hand, ever since ye were born and attained maturity, been all the while receding from the world and drawing closer to dust. Why, then, exhibit such greed in amassing the treasures of the earth, when your days are numbered and your chance is well-nigh lost? Will ye not, then, O heedless ones, shake off your slumber?

5

Incline your ears to the counsels which this Servant giveth you for the sake of God. He, verily, asketh no recompense from you and is resigned to what God hath ordained for Him, and is entirely submissive to God's Will.

6

The days of your life are far spent, O people, and your end is fast approaching. Put away, therefore, the things ye have devised and to which ye cleave, and take firm hold on the precepts of God, that haply ye may attain that which He hath purposed for you, and be of them that pursue a right course. Delight not yourselves in the things of the world and its vain ornaments, neither set your hopes on them. Let

kishit bërë këtë në kohën që ndodheshit në barkun e nënës, sepse në atë kohë u afroheshit vazhdimisht atyre. Sikur ta kuptonit këtë! Nga ana tjetër, që kur keni lindur e keni arritur pjekurinë, ju jeni larguar gjithnjë e më shumë nga bota dhe i jeni afruar pluhurit. Përse, pra, tregoni kaq lakmi për të grumbulluar thesaret e tokës, kur i keni ditët të numëruara dhe mundësia për këtë është gati e humbur? Përse, pra, o moskokëçarës, nuk shkundeni nga gjumi juaj?

5

Vërinë veshin këshillave që ju jep ky Shërbëtor për hir të Perëndisë. Ai, me të vërtetë, nuk kërkon shpërblim nga ju, i bindet asaj që Perëndia ka urdhëruar për Të dhe është krejt i nënshtruar ndaj Vullnetit të Perëndisë.

6

Ditët e jetës suaj janë harxhuar gati tërësisht, o njerëz, dhe fundi juaj po afrohet me shpejtësi. Lini, pra, mënjatë gjërat që keni sajuar e pas të cilave jeni kapur dhe përmbajuni me vendosmëri porosive të Perëndisë, që të mund të arrini atë që Ai ka caktuar për ju, dhe jini ndër ata që ecin në rrugë të drejtë. Mos u kënaqni me gjërat e kësaj bote e me zbukurimet e kota të saj, as mos i mbështetni shpresat tuaja

your reliance be on the remembrance of God, the Most Exalted, the Most Great. He will, ere long, bring to naught all the things ye possess. Let Him be your fear, and forget not His covenant with you, and be not of them that are shut out as by a veil from Him.

7

Beware that ye swell not with pride before God, and disdainfully reject His loved ones. Defer ye humbly to the faithful, they that have believed in God and in His signs, whose hearts witness to His unity, whose tongues proclaim His oneness, and who speak not except by His leave. Thus do We exhort you with justice, and warn you with truth, that perchance ye may be awakened.

8

Lay not on any soul a load which ye would not wish to be laid upon you, and desire not for any one the things ye would not desire for yourselves. This is My best counsel unto you, did ye but observe it.

9

Respect ye the divines and learned amongst you, they whose conduct accords with their professions, who transgress not the bounds which God hath fixed, whose judgments are in conformity with His behests

në to. Mbështeteni besimin tuaj në të kujtuarit e Perëndisë, Më të Lartit, Më të Madhit. Së shpejti Ai do t'i reduktojë në hiç të gjitha gjërat që zotëroni. Rrini në frikë të Tij dhe mos harroni besëlidhjen e Tij me ju, dhe mos jini ndër ata që ndahen prej Tij si me një perde.

7

Kini kujdes, mos u fryni para Perëndisë dhe mos flakni me përbuzje të dashurit e Tij. Trajtojini me përunjësi besnikët, ata që kanë besuar te Perëndia e te shenjat e Tij, zemrat e të cilëve dëshmojnë për unitetin e Tij, gjuha e të cilëve shpall njëshmërinë e Tij dhe që nuk flasin veçse me leje të Tij. Kështu ju këshillojmë Ne me drejtësi dhe ju paralajmërojmë me të vërtetën, se ndoshta të mund të zgjoheni.

8

Mos i ngarkoni asnjë shpirt një barrë që nuk do të dëshironit t'ju ngarkojnë juve dhe mos dëshironi për askënd atë që nuk do të dëshironit për veten tuaj. Kjo është këshilla Ime më e mirë për ju, sikur ta zbatonit atë!

9

Respektojini njerëzit e fesë dhe të diturit në mesin tuaj, ata sjellja e të cilëve është në përputhje me atë që predikojnë, ata që nuk i kalojnë kufijtë e caktuar nga Perëndia dhe gjykimi i të cilëve është në

as revealed in His Book. Know ye that they are the lamps of guidance unto them that are in the heavens and on the earth. They who disregard and neglect the divines and learned that live amongst them—these have truly changed the favor with which God hath favored them.

10

Say: Await ye till God will have changed His favor unto you. Nothing whatsoever escapeth Him. He knoweth the secrets both of the heavens and of the earth. His knowledge embraceth all things. Rejoice not in what ye have done, or will do in the future, nor delight in the tribulation with which ye have afflicted Us, for ye are unable by such means as these to exalt your stations, were ye to examine your works with acute discernment. Neither will ye be capable of detracting from the loftiness of Our state. Nay, God will add unto the recompense with which He shall reward Us, for having sustained with persevering patience the tribulations We have suffered. He, verily, shall increase the reward of them that endure with patience.

11

Know ye that trials and tribulations have, from time immemorial, been the lot of the chosen Ones of God and His beloved, and such of His

përshtatje me kërkesat e reveluara në Librin e Tij. Dijeni se ata janë llambat e udhërrëfimit për ata që janë në qiej e mbi tokë. Ata që s'i përfillin e i neglizhojnë njerëzit e fesë dhe të diturit që jetojnë në mes tyre – ata me të vërtetë kanë braktisur favorin që Perëndia u kishte dhuruar.

10

Thuaj: Pritni derisa Perëndia të ketë ndryshuar simpatinë e Tij ndaj jush. Atij absolutisht asgjë nuk i shpëton. Ai di sekretet si të qiellit dhe të tokës. Dija e Tij përfshin gjithçka. Mos u gëzoni për atë që keni bërë ose do të bëni në të ardhmen, as mos u kënaqni për fatkeqësitë që Na keni shkaktuar, sepse po ta shihni veprën tuaj me mprehtësi. Ju nuk jeni në gjendje që me mjete të tilla të lartësoni pozitën tuaj. As nuk do të jeni në gjendje të ulni sadopak lartësinë e pozitës Sonë. Përkundrazi, Perëndia do ta rritë shpërblimin për Ne, që u kemi qëndruar me durim të papërkulur fatkeqësive që kemi vuajtur. Ai, me të vërtetë, do ta rritë shpërblimin për ata që tregojnë durim.

11

Dijeni se, që nga kohë që s'mbahen mend, sprovat dhe fatkeqësitë kanë qenë fati i të zgjedhurve të Perëndisë e i të

servants as are detached from all else but Him, they whom neither merchandise nor traffic beguile from the remembrance of the Almighty, they that speak not till He hath spoken, and act according to His commandment. Such is God's method carried into effect of old, and such will it remain in the future. Blessed are the steadfastly enduring, they that are patient under ills and hardships, who lament not over anything that befalleth them, and who tread the path of resignation....

12

The day is approaching when God will have raised up a people who will call to remembrance Our days, who will tell the tale of Our trials, who will demand the restitution of Our rights from them that, without a tittle of evidence, have treated Us with manifest injustice. God, assuredly, dominateth the lives of them that wronged Us, and is well aware of their doings. He will, most certainly, lay hold on them for their sins. He, verily, is the fiercest of avengers.

13

Thus have We recounted unto you the tales of the one true God, and sent down unto you the things He had preordained, that haply ye may

shumëdashurve të Tij, si dhe i të tillë shërbëtorëve të Tij që janë shkëputur nga gjithçka veç Atij, i atyre që as pasuritë e as tregtia nuk i largojnë nga të kujtuarit e të Fuqplotit, i atyre që nuk flasin derisa të ketë folur Ai dhe që veprojnë sipas porosisë së Tij. E tillë është metoda e Perëndisë që zbatohej në të kaluarën, e tillë do të mbetet ajo edhe në të ardhmen. Të bekuar janë ata që durojnë pa u lëkundur, ata që janë të duruar në të këqija e në vështirësi, ata që nuk ankohen për çfarëdo që u ndodh dhe që ecin në shtegun e nënshtrimit...

12

Po afrohet dita kur Perëndia do të ngrejë një popull që do të sjellë në kujtesë ditët Tona, që do të tregojë historinë e vuajtjeve Tona, që do të kërkojë kthimin e të drejtave Tona nga ata që pa asnjë provë Na kanë trajtuar me padrejtësi flagrante. Perëndia me siguri e ka në dorë jetën e atyre që Na kanë bërë keq dhe i di mirë bëmat e tyre. Ai, padyshim, do t'i dënojë ata për mëkatet e tyre. Ai, me të vërtetë, është hakmarrësi më i rreptë.

13

Kështu, Ne ju treguam historinë e të vetmit Perëndi të vërtetë, duke ju sjellë gjërat që Ai ka paravendosur, në mënyrë që të

ask forgiveness of Him, may return unto Him, may truly repent, may realize your misdeeds, may shake off your slumber, may be roused from your heedlessness, may atone for the things that have escaped you, and be of them that do good. Let him who will, acknowledge the truth of My words; and as to him that willeth not, let him turn aside. My sole duty is to remind you of your failure in duty towards the Cause of God, if perchance ye may be of them that heed My warning. Wherefore, hearken ye unto My speech, and return ye to God and repent, that He, through His grace, may have mercy upon you, may wash away your sins, and forgive your trespasses. The greatness of His mercy surpasseth the fury of His wrath, and His grace encompasseth all who have been called into being and been clothed with the robe of life, be they of the past or of the future.

LXVII

1

There hath appeared in this Revelation what hath never appeared before. As to the infidels that have witnessed what hath been manifested, they murmur and say: "Verily, this is a sorcerer who hath devised a lie against God." They are indeed an outcast people.

mund t'i kërkoni ndjesë Atij, të ktheheni tek Ai, të pendoheni me të vërtetë, të kuptoni gabimet tuaja, të shkundeni nga gjumi, të flakni moskokëçarjen, të paguani për ato gjëra që keni lënë pas dore dhe të jeni ndër ata që bëjnë mirë. Ai që dëshiron le ta njohë të vërtetën e fjalëve të Mia; kurse ai që nuk dëshiron le të largohet. Unë kam për detyrë vetëm t'ju kujtoj që nuk keni kryer detyrat ndaj Kauzës së Perëndisë, në qoftë se jeni ndër ata që i vënë vesh paralajmërimit Tim. Prandaj dëgjojeni fjalën Time, kthehuni te Perëndia dhe pendohuni, në mënyrë që Ai, me mirësinë e Vet, të ketë mëshirë për ju, t'ju spastrojë nga mëkatet dhe t'jua falë fajet. Madhështia e mëshirës së Tij ia kalon furisë së zemërimit të Tij, dhe mirësia e Tij përfshin të gjithë ata që janë thirrur në jetë e janë veshur me rrobën e jetës, qofshin të së shkuarës apo të së ardhmes.

LXVII

1

Në këtë Revelacion është shfaqur ajo që nuk ishte shfaqur kurrë më parë. Përsa u përket të pafeve që e kanë parë atë që është dukur, ata mërmërisin e thonë: "Me të vërtetë, ky është një magjistar që ka kurdisur një gënjeshtër kundër Perëndisë." Ata janë me të vërtetë

2

Tell out to the nations, O Pen of the Ancient of Days, the things that have happened in 'Irâq. Tell them of the messenger whom the congregation of the divines of that land had delegated to meet Us, who, when attaining Our presence, questioned Us concerning certain sciences, and whom We answered by virtue of the knowledge We inherently possess. Thy Lord is, verily, the Knower of things unseen. "We testify," said he, "that the knowledge Thou dost possess is such as none can rival. Such a knowledge, however, is insufficient to vindicate the exalted station which the people ascribe to Thee. Produce, if Thou speakest the truth, what the combined forces of the peoples of the earth are powerless to produce." Thus was it irrevocably decreed in the court of the presence of thy Lord, the All-Glorious, the Loving.

3

"Witness! What is it thou seest?" He was dumbfounded. And when he came to himself, he said: "I truly believe in God, the All-Glorious, the All-Praised." "Go thou to the people, and tell them: 'Ask whatsoever ye please. Powerful is He to do what He willeth. Nothing whatsoever, be it of the past or of

plehra.

2

Tregojtu kombeve, O Pendë e të Lashtit të Kohëve, gjërat që kanë ndodhur në Irak. Tregojtu atyre për të dërguarin që mbledhja e krerëve të fesë të atij vendi e çoi të Na takonte, i cili, kur arriti në praninë Tonë, Na pyeti rreth disa shkencave dhe të cilit Ne iu përgjigjëm në saje të dijes së natyrshme që zotërojmë. Zoti Yt, me të vërtetë, është Njohësi i gjërave të papara. "Ne dëshmojmë", tha ai, "se dija që zotëron Ti është e tillë që askush nuk mund të rivalizojë me Ty. Por një dije e tillë është sidoqoftë e pamjaftueshme për të përligjur atë pozitë të lartë që njerëzit të atribuojnë Ty. Në qoftë se ajo që thua Ti është e vërtetë, atëherë bëj atë që forcat e bashkuara të popujve të botës janë të pafuqishme ta bëjnë." Kështu që vendosur në mënyrë të pakthyeshme në oborrin e pranisë së Zotit, Lavdiplotit, Dashuruesit.

3

"Dëshmitar! Çfarë sheh?" Ai mbeti pa mend. Dhe kur erdhi në vete, tha: "Unë me të vërtetë besoj te Perëndia, Lavdiploti, i Gjithlëvduari." "Shko te njerëzit dhe thuaju atyre: 'Pyeteni çfarë të doni. Ai ka fuqi të bëjë atë që do. Asgjë, qoftë e së shkuarës ose e së ardhmes, nuk mund ta pengojë

the future, can frustrate His Will.' Say: 'O ye congregation of the divines! Choose any matter ye desire, and ask your Lord, the God of Mercy, to reveal it unto you. If He fulfil your wish, by virtue of His sovereignty, believe ye then in Him, and be not of those that reject His truth.'" "The dawn of understanding hath now broken," said he, "and the testimony of the All-Merciful is fulfilled." He arose and returned unto them that sent him, at the bidding of God, the All-Glorious, the Well-Beloved.

4

Days passed and he failed to come back to Us. Eventually, there came another messenger who informed Us that the people had given up what they originally had purposed. They are indeed a contemptible people. This is what happened in 'Irâq, and to what I reveal I Myself am witness. This happening was noised abroad, yet none was found to comprehend its meaning. Thus did We ordain it. Would that ye knew this!

5

By My Self! Whoso hath in bygone ages asked Us to produce the signs of God, hath, no sooner We revealed them to him, repudiated God's truth. The people, however, have, for the most part, remained heedless. They whose eyes are

Vullnetin e Tij.' Thuaj: 'O tubim teologësh! Zgjidhni çfarë subjekti të doni dhe kërkojini Zotit tuaj, Perëndisë së mëshirës, që t'jua revelojë. Në qoftë se Ai jua plotëson dëshirën në saje të sovranitetit të Vet, atëherë besoni tek Ai, dhe mos u bëni nga ata që e refuzojnë të vërtetën e Tij.'" "Agimi i të kuptuarit u duk tashmë", tha Ai, "dhe dëshmia e Mëshirëplotit u plotësua." Ai u ngrit dhe u kthye tek ata që e kishin dërguar, me urdhër të Perëndisë, Lavdiplotit, të Shumëdashurit.

4

Kaluan ditë dhe ai nuk u kthye më te Ne. Më në fund, erdhi një i dërguar tjetër, i cili Na informoi se ata kishin hequr dorë nga ajo që patën vendosur më parë. Ata janë me të vërtetë njerëz të përçmuar. Kjo është ajo që ndodhi në Irak dhe për këtë që po tregoj isha Vetë dëshmitar. Kjo ngjarje bëri bujë, megjithatë askush nuk e kuptoi domethënien e saj. Kështu kishim urdhëruar Ne. Sikur ta dinit këtë!

5

Për kokën Time! Kushdo që në epokat e shkuara Na ka kërkuar të paraqesim shenjat e Perëndisë, sapo ia kemi reveluar ato, menjëherë ka mohuar të vërtetën e Perëndisë. Megjithatë, njerëzit, në pjesën më të madhe, kanë

illumined with the light of understanding will perceive the sweet savors of the All-Merciful, and will embrace His truth. These are they who are truly sincere.

LXVIII

1

O thou who art the fruit of My Tree and the leaf thereof! On thee be My glory and My mercy. Let not thine heart grieve over what hath befallen thee. Wert thou to scan the pages of the Book of Life, thou wouldst, most certainly, discover that which would dissipate thy sorrows and dissolve thine anguish.

2

Know thou, O fruit of My Tree, that the decrees of the Sovereign Ordainer, as related to fate and predestination, are of two kinds. Both are to be obeyed and accepted. The one is irrevocable, the other is, as termed by men, impending. To the former all must unreservedly submit, inasmuch as it is fixed and settled. God, however, is able to alter or repeal it. As the harm that must result from such a change will be greater than if the decree had remained unaltered, all, therefore, should willingly acquiesce in what God hath willed and confidently abide by the same.

qëndruar indiferentë. Ata, sytë e të cilëve janë ndriçuar me dritën e të kuptuarit, do të ndiejnë aromat e ëmbla të Mëshirëplotit dhe do të përqafojnë të vërtetën e Tij. Këta janë me të vërtetë të sinqertët.

LXVIII

1

O ti që je fryti i pemës Sime dhe fleta e saj! Mbi ty qoftë lavdia Ime dhe mëshira Ime. Le të mos hidhërohet zemra jote për atë që të ka ndodhur. Sikur t'i shihje faqet e Librit të Jetës, ti, me siguri, do të zbuloje Atë që do t'i largonte hidhërimet e tua dhe do të ta hiqte ankthin.

2

Dije, o fryt i Pemës Sime, se dekretet e Urdhëruesit Sovran, lidhur me fatin dhe predestinimin, janë dy llojesh. Të dyja atyre duhet t'u bindesh e t'i pranosh. Njëri është i padiskutueshëm, tjetri, siç thonë njerëzit, të qëndron mbi kokë. Të parit të gjithë duhet t'i nënshtrohen pa rezerva, sepse është i caktuar e i vendosur. Perëndia, megjithatë, mund ta ndryshojë ose ta rishikojë atë. Meqenëse e keqja që do të rezultonte nga një ndryshim i tillë do të ishte më e madhe sesa në rastin që dekreti të mbetej i pandryshuar, të gjithë, pra, duhet ta pranojnë me dëshirë atë që Perëndia ka vendosur dhe t'i

3

The decree that is impending, however, is such that prayer and entreaty can succeed in averting it.

4

God grant that thou who art the fruit of My Tree, and they that are associated with thee, may be shielded from its evil consequences.

5

Say: O God, my God! Thou hast committed into mine hands a trust from Thee, and hast now according to the good-pleasure of Thy Will called it back to Thyself. It is not for me, who am a handmaid of Thine, to say, whence is this to me or wherefore hath it happened, inasmuch as Thou art glorified in all Thine acts, and art to be obeyed in Thy decree. Thine handmaid, O my Lord, hath set her hopes on Thy grace and bounty. Grant that she may obtain that which will draw her nigh unto Thee, and will profit her in every world of Thine. Thou art the Forgiving, the All-Bountiful. There is none other God but Thee, the Ordainer, the Ancient of Days.

6

Vouchsafe Thy blessings, O Lord, my God, unto them that have quaffed the wine of Thy love before the face of men, and, in spite of Thine enemies, have

binden asaj.

3

Kurse dekreti që qëndron mbi kokë është i tillë që lutjet mund të arrijnë ta ndryshojnë atë.

4

Dhëntë Perëndia që ti, fryt i Pemës Sime, dhe ata që janë së bashku me ty të jeni të mbrojtur nga pasojat e tij të këqija.

5

Thuaj: O Perëndi, Perëndia im! Ti kishe besuar në duart e mia diçka Tënden dhe tani, sipas dëshirës së Vullnetit Tënd, po e thërret përsëri pranë Vetes. Nuk më takon mua, që jam një shërbëtoare e Jote, të them si e pse ndodhi kjo, sepse Ti je i lavdëruar në të gjitha veprimet e Tua dhe ne duhet t'i bindemi vendimit Tënd. Shërbëtorja Jote, O Zoti im, e ka mbështetur shpresën te mirësia e bujaria Jote. Bëj që ajo të arrijë atë që do ta afrojë pranë Teje dhe të pëfitojë në çdo botë Tënden. Ti je i Mëshirshmi, Bujariploti. Nuk ka Perëndi tjetër veç Teje, Urdhëruesit, të Lashtit të Kohëve.

6

Jepu bekimet e Tua, O Zot, Perëndia im, atyre që kanë shijuar verën e dashurisë për Ty para syve të njerëzve dhe, pa iu trembur armiqve të Tu, kanë njohur

acknowledged Thy unity, testified to Thy oneness, and confessed their belief in that which hath made the limbs of the oppressors among Thy creatures to quake, and the flesh of the proud ones of the earth to tremble. I bear witness that Thy Sovereignty can never perish, nor Thy Will be altered. Ordain for them that have set their faces towards Thee, and for Thine handmaids that have held fast by Thy Cord, that which beseemeth the Ocean of Thy bounty and the Heaven of Thy grace.

7

Thou art He, O God, Who hath proclaimed Himself as the Lord of Wealth, and characterized all that serve Him as poor and needy. Even as Thou hast written: "O ye that believe! Ye are but paupers in need of God; but God is the All-Possessing, the All-Praised." Having acknowledged my poverty, and recognized Thy wealth, suffer me not to be deprived of the glory of Thy riches. Thou art, verily, the Supreme Protector, the All-Knowing, the All-Wise.

LXIX

1

Call thou to mind the behavior of Ashraf's mother, whose son laid down his life in the Land of Zā

Unitetin Tënd, kanë dëshmuar njëshmërinë Tënde dhe kanë pohuar besimin e tyre në atë që ka bërë, midis krijesave të Tua, t'u dridhen gjunjët shtypësve dhe t'u ngjethet mishi kryelartëve. Unë dëshmoj se Sovraniteti Yt nuk do të vdesë kurrë dhe as do të ndryshojë Vullneti Yt. Jepu atyre që e kanë kthyer fytyrën drejt teje dhe shërbëtove të Tua që janë mbajtur fort pas Fillit Tënd atë që i përshtatet Oqeanit të bujarisë Sate dhe Qiellit të hirit Tënd.

7

Ti je Ai, O Perëndi, që e ka shpallur Vetën Zot të Pasurisë dhe i ka cilësuar të gjithë ata që i shërbejnë Atij si të varfër e nevojtarë. Ashtu siç ke shkruar Ti: "O ju që besoni! Ju s'jeni veçse të varfër që keni nevojë për Perëndinë; por Perëndia është Gjithzotëruesi, i Gjithlëvduari."18 Pasi kam pranuar varfërinë time dhe kam njohur begatinë tënde, mos më lër të vuaj duke më mohuar lavdinë e pasurive të Tua. Ti je, me të vërtetë, Mbrojtësi Suprem, i Gjithëdijshmi, Urtiploti.

LXIX

1

Sill ndërmend sjelljen e nënës së Ashrafit, djali i së cilës bëri flijetën e vet në tokën e Zāit

(Zanján). He, most certainly, is in the seat of truth, in the presence of One Who is the Most Powerful, the Almighty.

2

When the infidels, so unjustly, decided to put him to death, they sent and fetched his mother, that perchance she might admonish him, and induce him to recant his faith, and follow in the footsteps of them that have repudiated the truth of God, the Lord of all worlds.

3

No sooner did she behold the face of her son, than she spoke to him such words as caused the hearts of the lovers of God, and beyond them those of the Concourse on high, to cry out and be sore pained with grief. Truly, thy Lord knoweth what My tongue speaketh. He Himself beareth witness to My words.

4

And when addressing him she said: "My son, mine own son! Fail not to offer up thyself in the path of thy Lord. Beware that thou betray not thy faith in Him before Whose face have bowed down in adoration all who are in the heavens and all who are on the earth. Go thou straight on, O my son, and persevere in the path of the Lord, thy God. Haste thee to attain the presence of Him

(Zanján it) Ai, me siguri, ndodhet në selinë e së vërtetës, në praninë e Atij që është Më i Pushtetshmi, Fuqiploti.

2

Kur të pafetë, aq padrejtësisht, vendosën ta dënonin atë me vdekje, ata çuan e morën nënën e tij, se mos ndoshta ajo i mbushte mendjen, e shtynte të mohonte besimin e tij dhe të ecte në gjurmët e atyre që kishin mohuar të vërtetën e Perëndisë, Zotit të të gjitha botëve.

3

Sapo pa fytyrën e të birit, ajo i foli fjalë të tilla, që i bënë të vajtonin e të copëtoheshin nga dhimbja zemrat e dashuruesve të Perëndisë dhe, tej tyre, ato të kohortës qiellore. Me të vërtetë, Zoti yt e di se ç'flet gjuha Ime. Vetë Ai dëshmon për fjalët e Mia.

4

Dhe kur, duke iu drejtuar atij, ajo tha: "Biri im, oh biri im! Mos ngurro të bësh fli veten tënde në shtegun e Zotit tënd. Ki mendjen, mos e tradhto besimin tek Ai, para fytyrës së të Cilit janë përlurur me adhurim të gjithë ata që ndodhen në qiej e mbi tokë. Ec drejt, o biri im, dhe ngul këmbë në rrugën e Zotit, Perëndisë tënd. Nxito për të arritur në praninë e Atij që është i

Who is the Well-Beloved of all worlds.”

5

On her be My blessings, and My mercy, and My praise, and My glory. I Myself shall atone for the loss of her son—a son who now dwelleth within the tabernacle of My majesty and glory, and whose face beameth with a light that envelopeth with its radiance the Maids of Heaven in their celestial chambers, and beyond them the inmates of My Paradise, and the denizens of the Cities of Holiness. Were any eye to gaze on his face, he would exclaim: “Lo, this is no other than a noble angel!”

LXX

1

The world’s equilibrium hath been upset through the vibrating influence of this most great, this new World Order. Mankind’s ordered life hath been revolutionized through the agency of this unique, this wondrous System—the like of which mortal eyes have never witnessed.

2

Immerse yourselves in the ocean of My words, that ye may unravel its secrets, and discover all the pearls of wisdom that lie hid in its depths. Take heed that ye do not vacillate in your determination to embrace

Shumëdashuri i të gjitha botëve.”

5

Mbi të qofshin bekimet e Mia, mëshira Ime, lavdërimi Im dhe lavdia Ime. Unë Vetë do ta shpaguaj humbjen e të birit të saj – bir që banon tani në Faltoren e madhështisë e të lavdisë Sime dhe fytyra e të cilit ndriçon me një dritë që mbështjell me shkëlqimin e vet Shërbyeset e Qiellit në dhomat e tyre qiellore e, tej tyre, mysafirët e Parajsës Sime dhe banorët e Qyteteve të Shenjtërisë. Sikur ndonjë sy të sodiste fytyrën e tij, ai do të thërriste: “Ja, ky s’mund të jetë veçse një engjëll fisnik!”

LXX

1

Drejtpehimi botëror është tronditur nga ndikimi drithërues i këtij Rendi Botëror madhështor e të ri. Jeta e organizuar e gjinisë njerëzore është revolucionarizuar nga veprimi i këtij Sistemi të pashoq, të mahnitshëm, të ngjashëm me të cilin sytë e vdekshëm kurrë s’kanë parë.

2

Zhytuni në oqeanin e fjalëve të Mia, që të gjeni sekretet e tij dhe të zbuloni të gjithë margaritarët e urtisë që fshihen në thellësitë e tij. Kujdes të mos ngurroni në vendosmërinë tuaj për të përqaftuar

the truth of this Cause—a Cause through which the potentialities of the might of God have been revealed, and His sovereignty established. With faces beaming with joy, hasten ye unto Him. This is the changeless Faith of God, eternal in the past, eternal in the future. Let him that seeketh, attain it; and as to him that hath refused to seek it—verily, God is Self-Sufficient, above any need of His creatures.

3

Say: This is the infallible Balance which the Hand of God is holding, in which all who are in the heavens and all who are on the earth are weighed, and their fate determined, if ye be of them that believe and recognize this truth. Say: Through it the poor have been enriched, the learned enlightened, and the seekers enabled to ascend unto the presence of God. Beware, lest ye make it a cause of dissension amongst you. Be ye as firmly settled as the immovable mountain in the Cause of your Lord, the Mighty, the Loving.

LXXI

1

Be not dismayed, O peoples of the world, when the day star of My

të vërtetën e kësaj Kauze, një Kauzë përmes së cilës potencialet e fuqisë së Perëndisë janë zbuluar e është vendosur sovraniteti i Tij. Me fytyrat që ju shkëlqejnë nga gëzimi, nxitoni tek Ai. Ky është Besimi i pandryshueshëm i Perëndisë, i përjetshëm në të shkuarën, i përjetshëm në të ardhmen. Bëj që kush e kërkon ta arrijë atë; dhe sa për atë që ka refuzuar ta kërkojë, Perëndia është me të vërtetë i Vetëmjaftueshëm, mbi çdo nevojë të krijesave të Tij.

3

Thuaj: Kjo është Peshorja e pagabueshme që e mban Dora e Perëndisë, me të cilën të gjithë ata që janë në qiell dhe të gjithë ata që janë mbi tokë peshohen e përcaktohet fati i tyre, në qofshi ndër ata që e besojnë dhe e njohin këtë të vërtetë. ... Thuaj: përmes saj të varfërit janë pasuruar, të diturit janë ndriçuar dhe kërkuesit kanë mundur të ngjiten në prani të Perëndisë. Kini mendjen mos e bëni atë shkak mosmarrëveshjeje në mes jush. Qëndroni të patundur, si male të palëvizshme, në kauzën e Zotit tuaj, të Fuqishmit, Dashuruesit.

LXXI

1

Mos u tronditni, o popuj të botës, kur ylli i ditës i bukurisë Sime të

beauty is set, and the heaven of My tabernacle is concealed from your eyes. Arise to further My Cause, and to exalt My Word amongst men. We are with you at all times, and shall strengthen you through the power of truth. We are truly almighty. Whoso hath recognized Me, will arise and serve Me with such determination that the powers of earth and heaven shall be unable to defeat his purpose.

2

The peoples of the world are fast asleep. Were they to wake from their slumber, they would hasten with eagerness unto God, the All-Knowing, the All-Wise. They would cast away everything they possess, be it all the treasures of the earth, that their Lord may remember them to the extent of addressing to them but one word. Such is the instruction given you by Him Who holdeth the knowledge of things hidden, in a Tablet which the eye of creation hath not seen, and which is revealed to none except His own Self, the omnipotent protector of all worlds. So bewildered are they in the drunkenness of their evil desires, that they are powerless to recognize the Lord of all being, Whose voice calleth aloud from every direction: "There

ketë përënduar dhe qielli i faltores Sime të jetë fshehur prej syve tuaj. Ngrihuni për të ndjekur Kauzën Time dhe për të lartësuar Fjalën Time midis njerëzve. Ne do të jemi gjithnjë me ju dhe do t'ju forcojmë me fuqinë e së vërtetës. Ne jemi me të vërtetë të plot-fuqishëm. Kush më ka njohur Mua, do të ngrihet e do të Më shërbejë me vendosmëri të tillë, sa fuqitë e tokës e të qiellit nuk do të jenë në gjendje ta mposhtin qëllimin e tij.

2

Popujt e botës janë në gjumë të thellë. Sikur të zgjoheshin nga letargjia, ata do të nxitonin me vrull te Përëndia, i Gjithëdijshmi, Urtiploti. Ata do të flaknin gjithçka zotërojnë, qofshin edhe të gjitha thesaret e tokës, që Zoti i tyre t'i kujtojë qoftë edhe duke u drejtuar atyre vetëm një fjalë. E tillë është porosia e Atij që bart dijet e gjërave të fshehura në një Tabelë, të cilën syri i krijimit nuk e ka parë dhe e cila nuk i është reveluar askujt, veç Atij Vetë, Mbrojtësit të gjithëfuqishëm të të gjitha botëve. Kaq të hutuar janë ata në dehjen e dëshirave të tyre të mbrapshta, saqë s'janë në gjendje të njohin Zotin e të gjitha qenieve, zëri i të Cilit kumbon nga çdo drejtim: "Nuk ka tjetër Përëndi, veç Meje, të Fuqishmit, Urtiplotit".

is none other God but Me, the Mighty, the All-Wise.”

3

Say: Rejoice not in the things ye possess; tonight they are yours, tomorrow others will possess them. Thus warneth you He Who is the All-Knowing, the All-Informed. Say: Can ye claim that what ye own is lasting or secure? Nay! By Myself, the All-Merciful. The days of your life flee away as a breath of wind, and all your pomp and glory shall be folded up as were the pomp and glory of those gone before you. Reflect, O people! What hath become of your bygone days, your lost centuries? Happy the days that have been consecrated to the remembrance of God, and blessed the hours which have been spent in praise of Him Who is the All-Wise. By My life! Neither the pomp of the mighty, nor the wealth of the rich, nor even the ascendancy of the ungodly will endure. All will perish, at a word from Him. He, verily, is the All-Powerful, the All-Compelling, the Almighty. What advantage is there in the earthly things which men possess? That which shall profit them, they have utterly neglected. Erelong, they will awake from their slumber, and find themselves unable to obtain that which hath escaped them in the days of their Lord, the Almighty,

3

Thuaje; Mos iu gëzoni gjërave që zotëroni; sonte ato janë tuajat, nesër do t'i kenë të tjerë. Kështu ju paralajmëron Ai që është i Gjithëdijshmi, i Gjithinformuari. Thuaje: A mund të pretendoni se ajo që zotëroni është e qëndrueshme dhe e sigurt? Jo! Për kokën Time, të Mëshirëplotit. Ditët e jetës suaj fluturojnë si flad ere dhe gjithë salltaneti e lavdia juaj do të marrin fund ashtu siç kanë marrë fund salltaneti e lavdia e të tjerëve që kanë shkuar para jush. Vriteni mendjen, o njerëz! Ç'ka ndodhur me ditët tuaja të shkuara, me shekujt tuaj të humbur? Të lumtura kanë qenë ditët që i janë kushtuar të kujtuarit të Perëndisë dhe të bekuara orët që janë harxhuar për të lëvduar Atë Që është Urtiploti. Për jetën Time! As salltaneti i të fuqishmëve, as begatia e të pasurve, madje as sundimi i të pafeve, nuk do të zgjasin. Të gjitha do të zhduken vetëm me një fjalë të Tij. Ai, me të vërtetë, është i Gjithëfuqishmi, Gjithëdetyruesi, i Gjithëpushtetshmi. Ç'përfitim ka prej gjërave tokësore që zotërojnë njerëzit? Ata e kanë lënë krejtësisht pasdore atë që do t'u sillte përfitim. Së shpejti ata do të zgjohen nga gjumi dhe do

the All-Praised. Did they but know it, they would renounce their all, that their names may be mentioned before His throne. They, verily, are accounted among the dead.

LXXII

1

Let not your hearts be perturbed, O people, when the glory of My Presence is withdrawn, and the ocean of My utterance is stilled. In My presence amongst you there is a wisdom, and in My absence there is yet another, inscrutable to all but God, the Incomparable, the All-Knowing. Verily, We behold you from Our realm of glory, and shall aid whosoever will arise for the triumph of Our Cause with the hosts of the Concourse on high and a company of Our favored angels.

2

O peoples of the earth! God, the Eternal Truth, is My witness that streams of fresh and soft-flowing waters have gushed from the rocks, through the sweetness of the words uttered by your Lord, the Unconstrained; and still ye slumber.

ta gjejnë veten të pafuqishëm të fitojnë atë që kanë lënë t'u shpëtojë në ditët e Zotit të tyre, të Gjithëfuqishmit, të Shumlëvduarit. Veç po ta dinin këtë, ata do të hiqnin dorë nga të gjitha, që emrat e tyre të përmendeshin para fronit të Tij. Ata, me të vërtetë, duhen numëruar midis të vdekurve.

LXXII

1

Le të mos shqetësohen zemrat tuaja, o njerëz, kur lavdia e Pranisë Sime të jetë tërhequr dhe oqeani i thënieve të Mia të jetë fashitur. Në praninë Time midis jush ka një urti dhe në mungesën Time ka përsëri një tjetër, që është e padukshme për të gjithë veç Perëndisë, të Pakrahasueshmit, të Gjithëdijshmit. Me të vërtetë, Ne ju vështrajmë nga mbretëria Jonë e lavdisë dhe cilindo që do të ngrihet për triumfin e Kauzës Sonë do ta ndihmojmë me turmat e legjioneve qiellore dhe me një aradhe të engjëjve Tanë më të dashur.

2

O popuj të botës! Perëndia, e Vërteta e Përjetshme, Më është dëshmitar që rrëke ujërash të freskët që rrjedhin qetë kanë buruar nga shkëmbinjtë falë ëmbëlsisë së fjalëve të shqiptuara nga Zoti juaj, i Padetyruari; dhe ju

Cast away that which ye possess, and, on the wings of detachment, soar beyond all created things. Thus biddeth you the Lord of creation, the movement of Whose Pen hath revolutionized the soul of mankind.

3

Know ye from what heights your Lord, the All-Glorious is calling? Think ye that ye have recognized the Pen wherewith your Lord, the Lord of all names, commandeth you? Nay, by My life! Did ye but know it, ye would renounce the world, and would hasten with your whole hearts to the presence of the Well-Beloved. Your spirits would be so transported by His Word as to throw into commotion the Greater World—how much more this small and petty one! Thus have the showers of My bounty been poured down from the heaven of My loving-kindness, as a token of My grace; that ye may be of the thankful....

4

Beware lest the desires of the flesh and of a corrupt inclination provoke divisions among you. Be ye as the fingers of one hand, the members of one body. Thus counselleth you the Pen of Revelation, if ye be of them that believe.

ende flini. Flakeni tej atë që zotëroni dhe me krahët e shkëputjes ngrihuni më lart se të gjitha gjërat e krijuara. Kështu ju urdhëron Zoti i krijimit, lëvizja e Pendës së të Cilit ka revolucionarizuar shpirtin e njerëzimit.

3

A e dini nga ç'largësi Zoti juaj, Lavdiploti, po ju thërret? A mendoni se e keni njohur Pendën me të cilën Zoti juaj, Zoti i të gjithë emrave, ju komandon? Jo, për jetën Time! Po ta dinit këtë, do të hiqnit dorë nga bota dhe do të nxitonit me gjithë zemër në praninë e të Shumëdashurit. Shpirtrat tuaj do të rrëmbeheshin aq shumë nga Fjala e Tij, sa që do të tronditnin Botën Më të Madhe, aq më tepër këtë botë të vogël e të ngushtë! Kështu kanë vërshuar nga qielli i dashamirësisë Sime shirat e bujarisë Sime, si shenjë e mirësisë Sime; që ju të jeni ndër mirënjohësit. ...

4

Kini mendjen që dëshirat trupore e të ndonjë prirjeje të zvetënuar të mos shkaktojnë përçarje në mes jush. Jini si gishtat e një dore, si organet e një trupi. Kështu ju këshillon Penda e Revelacionit, në qofshi ndër ata që besojnë.

Consider the mercy of God and His gifts. He enjoineth upon you that which shall profit you, though He Himself can well dispense with all creatures. Your evil doings can never harm Us, neither can your good works profit Us. We summon you wholly for the sake of God. To this every man of understanding and insight will testify.

LXXIII

It is clear and evident that when the veils that conceal the realities of the manifestations of the Names and Attributes of God, nay of all created things visible or invisible, have been rent asunder, nothing except the Sign of God will remain—a sign which He, Himself, hath placed within these realities. This sign will endure as long as is the wish of the Lord thy God, the Lord of the heavens and of the earth. If such be the blessings conferred on all created things, how superior must be the destiny of the true believer, whose existence and life are to be regarded as the originating purpose of all creation. Just as the conception of faith hath existed from the beginning that hath no beginning, and will endure till the end that

Mendoni mëshirën e Perëndisë dhe dhuratat e Tij. Edhe pse Vetë mund të bëjë fare mirë pa të gjitha krijesat, Ai ju urdhëron atë që do t'ju sjellë juve përfitim. Veprat tuaja të këqija kurrë nuk Na bëjnë dot keq Neve, dhe as veprat tuaja të hijshme nuk Na sjellin përfitim. Ne ju bëjmë thirrje krejtësisht për hir të Perëndisë. Për këtë do të dëshmojë çdo njeri që kupton e që ka intuitë.

LXXIII

Është e qartë dhe e dukshme se kur të hapen perdet që mbulojnë realitetet e manifestimeve të Emrave e të Atributeve të Perëndisë, madje të të gjitha gjërave të krijuara, të dukshme ose të padukshme, asgjë tjetër nuk do të mbetet veç Shenjës së Perëndisë – shenjë të cilën Ai Vetë e ka vendosur midis këtyre realiteteve. Kjo shenjë do të qëndrojë aq gjatë sa është dëshira e Zotit, Perëndisë tënd, e Zotit të qiejve e të tokës. Në qoftë se të tilla janë bekimet që u dhurohen të gjitha krijesave, sa superior duhet të jetë fati i besimtarit të vërtetë, qenia dhe jeta e të cilit duhen parë si qëllimi parësor i çdo krijimi. Ashtu si koncepti i besimit ka ekzistuar që nga fillimi që nuk ka fillim dhe do të zgjatë deri në fundin që nuk ka

hath no end, in like manner will the true believer eternally live and endure. His spirit will everlastingly circle round the Will of God. He will last as long as God, Himself, will last. He is revealed through the Revelation of God, and is hidden at His bidding. It is evident that the loftiest mansions in the Realm of Immortality have been ordained as the habitation of them that have truly believed in God and in His signs. Death can never invade that holy seat. Thus have We entrusted thee with the signs of thy Lord, that thou mayest persevere in thy love for Him, and be of them that comprehend this truth.

LXXIV

Every word that proceedeth out of the mouth of God is endowed with such potency as can instill new life into every human frame, if ye be of them that comprehend this truth. All the wondrous works ye behold in this world have been manifested through the operation of His supreme and most exalted Will, His wondrous and inflexible Purpose. Through the mere revelation of the word "Fashioner," issuing forth from His lips and proclaiming His attribute to mankind, such power is released as can generate, through successive ages, all the manifold

fund, po kështu edhe besimtari i vërtetë do të jetojë e do të ekzistojë përjetësisht. Shpirti i tij do të rrotullohet përgjithmonë rreth Vullnetit të Perëndisë. Ai do të vazhdojë sa edhe Vetë Perëndia. Ai është zbuluar përmes Revelimit të Perëndisë dhe është fshehur me urdhër të Tij. Është e qartë se banesat më të larta të Mbretërisë së Pavdekësisë janë caktuar për ata që kanë besuar me të vërtetë te Perëndia e te Shenjat e Tij. Vdekja kurrë nuk mund ta pushtojë atë seli të shenjtë. Kështu Ne të kemi besuar Shenjat e Zotit Tënd, që ti të mund të këmbëngulësh në dashurinë tënde për Të dhe të kuptosh këtë të vërtetë.

LXXIV

Çdo fjalë që del nga goja e Perëndisë ka një fuqi të tillë, që mund t'i japë jetë të re çdo forme njerëzore, në qofshi ndër ata që e kuptojnë këtë të vërtetë. Të gjitha veprat e mahnitshme që shihni në këtë botë janë manifestuar përmes veprimit të Vullnetit të Tij suprem e më të lartësuar, përmes Synimit të Tij të mahnitshëm e të papërkultur. Me anë të revelimit të thjeshtë të fjalës "Krijues", të dalë nga buzët e Tij për t'i shpallur njerëzimit atributin e Tij, është çliruar një fuqi të tillë që, nga një epokë në tjetrën, është në gjendje

arts which the hands of man can produce. This, verily, is a certain truth. No sooner is this resplendent word uttered, than its animating energies, stirring within all created things, give birth to the means and instruments whereby such arts can be produced and perfected. All the wondrous achievements ye now witness are the direct consequences of the Revelation of this Name. In the days to come, ye will, verily, behold things of which ye have never heard before. Thus hath it been decreed in the Tablets of God, and none can comprehend it except them whose sight is sharp. In like manner, the moment the word expressing My attribute "The Omniscient" issueth forth from My mouth, every created thing will, according to its capacity and limitations, be invested with the power to unfold the knowledge of the most marvelous sciences, and will be empowered to manifest them in the course of time at the bidding of Him Who is the Almighty, the All-Knowing. Know thou of a certainty that the Revelation of every other Name is accompanied by a similar manifestation of Divine power. Every single letter proceeding out of the mouth of God is indeed a mother letter, and every word uttered by Him Who is the Well Spring of

të krijojë të gjitha artet e shumëllojshme që duart e njeriut mund të prodhojnë. Kjo është, padyshim, një e vërtetë e sigurt. Sapo kjo fjalë e shkëlqyer thuhet, energjitë e saj jetëdhënëse, që veprojnë në të gjitha gjërat e krijuara, lindin mjetet dhe instrumentet me të cilat arte të tilla mund të prodhohen e të përsosen. Të gjitha arritjet e mahnitshme që shihni sot janë rrjedhojat e drejtpërdrejta të Revelacionit të këtij Emri. Në ditët që do të vijnë, ju do të shihni, me të vërtetë, gjëra për të cilat nuk keni dëgjuar kurrë më parë. Kështu është dekretuar në Tabelat e Perëndisë, dhe askush nuk mund ta kuptojë atë, veç atyre që kanë shikim të mprehtë. Po kështu, në momentin kur fjala që shpreh atributin Tim "i Gjithëdijshmi" del nga goja Ime, çdo gjë e krijuar, sipas aftësisë e kufizimeve të veta, do të vishet me fuqinë për të shpalosur dijen e shkencave më të mrekullueshme dhe do të bëhet e aftë t'i manifestojë ato gjatë kohëve me urdhër të Atij që është Fuqiploti, i Gjithëdijshmi. Dije me siguri se Revelacioni i çdo Emri tjetër shoqërohet nga një manifestim i ngjashëm i Fuqisë Hyjnore. Çdo germë e veçantë që del nga goja e Perëndisë është, me të vërtetë, një germë-mëmë, dhe çdo fjalë e

Divine Revelation is a mother word, and His Tablet a Mother Tablet. Well is it with them that apprehend this truth.

LXXXV

1

Tear asunder, in My Name, the veils that have grievously blinded your vision, and, through the power born of your belief in the unity of God, scatter the idols of vain imitation. Enter, then, the holy paradise of the good-pleasure of the All-Merciful. Sanctify your souls from whatsoever is not of God, and taste ye the sweetness of rest within the pale of His vast and mighty Revelation, and beneath the shadow of His supreme and infallible authority. Suffer not yourselves to be wrapt in the dense veils of your selfish desires, inasmuch as I have perfected in every one of you My creation, so that the excellence of My handiwork may be fully revealed unto men. It follows, therefore, that every man hath been, and will continue to be, able of himself to appreciate the Beauty of God, the Glorified. Had he not been endowed with such a capacity, how could he be called to account for his failure? If, in the Day when all the peoples of the earth will be

shqiptuar prej Atij që është Burimi i Revelacionit Hyjnor është një fjalë-mëmë, dhe Tabela e Tij një Tabelë-Mëmë. Lum ata që e kuptojnë këtë të vërtetë.

LXXXV

1

Bëjini copë-copë, në Emrin Tim, perdet që u kanë errësuar keq pamjen tuaj dhe i flakni, me anë të fuqisë së lindur nga besimi juaj në Unitetin e Perëndisë, idhujt e imitimit të kotë. Hyni, atëherë, në parajsën e shenjtë të pëlqimit të Mëshirëplotit. Spastrojini shpirtat tuaj nga çdo gjë që nuk vjen nga Perëndia dhe shijoni ëmbëlsinë e prehjes në gjirin e Revelacionit të Tij të gjerë e të fuqishëm, nën hijen e autoritetit të Tij suprem e të pagabueshëm. Mos lini t'ju mbështjellin perdet e trasha të dëshirave tuaja egoiste, sepse te secili prej jush Unë kam përsosur krijesën Time, në mënyrë që përsosuria e veprës Sime t'u revelohet plotësisht njerëzve. Që këtë rrjedh, pra, se çdo njeri ka qenë dhe do të vazhdojë të jetë vetë i aftë të vlerësojë Bukurinë e Perëndisë, të Lavdishmit. Po të mos e kishte këtë aftësi, si mund të thirrej Ai për të dhënë llogari për dështimin e tij? Në qoftë se, në ditën kur të gjithë popujt e botës do të mbledhen së bashku, një

gathered together, any man should, whilst standing in the presence of God, be asked: “Wherefore hast thou disbelieved in My Beauty and turned away from My Self,” and if such a man should reply and say: “Inasmuch as all men have erred, and none hath been found willing to turn his face to the Truth, I, too, following their example, have grievously failed to recognize the Beauty of the Eternal,” such a plea will, assuredly, be rejected. For the faith of no man can be conditioned by any one except himself.

2

This is one of the verities that lie enshrined in My Revelation—a verity which I have revealed in all the heavenly Books, which I have caused the Tongue of Grandeur to utter, and the Pen of Power to inscribe. Ponder a while thereon, that with both your inner and outer eye, ye may perceive the subtleties of Divine wisdom and discover the gems of heavenly knowledge which, in clear and weighty language, I have revealed in this exalted and incorruptible Tablet, and that ye may not stray far from the All-Highest Throne, from the Tree beyond which there is no passing, from the Habitation of everlasting might and glory.

njeriu çfarëdo, duke qëndruar para Perëndisë, do t'i bëhej pyetja: “Përse nuk ke besuar në Bukurinë Time dhe je larguar prej Meje?”; dhe në qoftë se ky njeri do të përgjigjej duke thënë: “Meqenëse të gjithë njerëzit kanë gabuar dhe nuk u gjend asnjeri që të dëshironte ta kthente fytyrën nga e vërteta, edhe unë, duke ndjekur shembullin e tyre, nuk arrita ta njoh Bukurinë e të Përjetshmit”, një justifikim i tillë, sigurisht, do të hidhej poshtë. Sepse besimi i askujt nuk mund të kushtëzohet nga askush, veçse prej atij vetë.

2

Kjo është një nga të vërtetat që përmbahet në Revelacionin Tim – një e vërtetë që Unë e kam reveluar në të gjithë Librat qiellorë, të cilët kam bërë t'i shqiptojë Gjuha e Madhështisë dhe t'i shkruajë Penda e Pushtetit. Mendoni një çast për këtë, që si me syrin e brendshëm dhe me atë të jashtëm të mund të kapni gjërat e holla të urtisë Hyjnore dhe të zbuloni margaritarët e dijes qiellore, të cilat, me një gjuhë të qartë e të fuqishme, i kam reveluar në këtë Tabelë sublime e të paprekshme, që ju të mos largoheni nga Froni Më i Lartë, nga Pema tej së cilës nuk ka kalim, nga Banesa e fuqisë dhe e lavdisë së përjetshme.

3

The signs of God shine as manifest and resplendent as the sun amidst the works of His creatures. Whatsoever proceedeth from Him is apart, and will always remain distinguished, from the inventions of men. From the Source of His knowledge countless Luminaries of learning and wisdom have risen, and out of the Paradise of His Pen the breath of the All-Merciful hath continually been wafted to the hearts and souls of men. Happy are they that have recognized this truth.

LXXVI

1

Give ear, O My servant, unto that which is being sent down unto thee from the Throne of thy Lord, the Inaccessible, the Most Great. There is none other God but Him. He hath called into being His creatures, that they may know Him, Who is the Compassionate, the All-Merciful. Unto the cities of all nations He hath sent His Messengers, Whom He hath commissioned to announce unto men tidings of the Paradise of His good pleasure, and to draw them nigh unto the Haven of abiding security, the Seat of eternal holiness and transcendent glory.

3

Shenjat e Perëndisë shkëlqejnë të dukshme e të shndritshme si dielli midis veprave të krijesave të Tij. Çdo gjë që del prej Tij është e veçantë dhe do të dallohet gjithmonë nga shpikjet e njerëzve. Nga Burimi i dijes së Tij janë ngritur Yje të panumërt dije e urtie dhe nga Parajsa e Pendës së Tij fryma e Mëshirëplotit ka fladitur vazhdimisht zemrat dhe shpirtrat e njerëzve. Lum ata që e kanë njohur këtë të vërtetë.

LXXVI

1

Mbaj vesh, o shërbëtori Im, për atë që të është dërguar nga Froni i Zotit tënd, të Paarritshmit, Më të Madhit. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij. Ai i ka thirrur në jetë krijesat e Tij, që ato të mund ta njohin Atë, që është Zemërdhembshuri, Mëshirëploti. Ai ka dërguar në qytetet e të gjitha kombeve Lajmëtarët e Tij, të Cilët i ka ngarkuar t'u shpallin njerëzve lajmet e gëzuara të Parajsës së pëlqimit të Tij dhe t'i afrojnë ata pranë Strehës së sigurisë së qëndrueshme, Selisë së shenjtërisë së përjetshme e të lavdisë së përkryer.

2

Some were guided by the Light of God, gained admittance into the court of His presence, and quaffed, from the hand of resignation, the waters of everlasting life, and were accounted of them that have truly recognized and believed in Him. Others rebelled against Him, and rejected the signs of God, the Most Powerful, the Almighty, the All-Wise.

3

Agas rolled away, until they attained their consummation in this, the Lord of days, the Day whereon the Day Star of the Bayán manifested itself above the horizon of mercy, the Day in which the Beauty of the All-Glorious shone forth in the exalted person of 'Alí-Muḥammad, the Báb. No sooner did He reveal Himself, than all the people rose up against Him. By some He was denounced as one that hath uttered slanders against God, the Almighty, the Ancient of Days. Others regarded Him as a man smitten with madness, an allegation which I, Myself, have heard from the lips of one of the divines. Still others disputed His claim to be the Mouthpiece of God, and stigmatized Him as one who had stolen and used as his the words of the Almighty, who had

2

Disa, të udhëhequr nga drita e Perëndisë, kanë fituar të drejtën e hyrjes në oborrin e pranisë së Tij, kanë pirë nga dora e nënshtrimit ujërat e jetës së amshuar dhe janë renditur midis atyre që me të vërtetë e kanë njohur Atë e kanë besuar tek Ai. Të tjerë janë rebeluar kundër Tij dhe kanë hedhur poshtë shenjat e Perëndisë, Më të Pushtetshmit, të Fuqiploitit, Urtiploitit.

3

Epoka janë rrokullisur, derisa arritën përmbushjen e tyre në këtë ditë, në Zotin e ditëve, në Ditën kur Dielli i Bayánit shfaqti Vetveten në horizontin e mëshirës, në Ditën kur Bukuria e Lavdiplotit shkëlqeu në personin e shquar të 'Alí-Muḥammadit, Báb i. Sapo Ai reveloi Vetën, të gjithë u ngritën kundër Tij. Disa e akuzuan Atë si njeri që kishte thënë shpifje kundër Perëndisë, të Fuqiploitit, të Lashtit të Kohëve. Të tjerë e shihnin si njeri të prekur nga çmenduria, mendim që Unë Vetë e kam dëgjuar nga goja e njërit prej krerëve të fesë. Disa të tjerë hidhnin poshtë rivendikimin e Tij se ishte Zëdhënësi i Perëndisë dhe e stigmatizonin si njeri që kishte vjedhur e përdorur si të vetat fjalët e të Fuqiploitit, që kishte shtrembëruar kuptimin e tyre dhe i

pervverted their meaning, and mingled them with his own. The Eye of Grandeur weepeth sore for the things which their mouths have uttered, while they continue to rejoice upon their seats.

4

“God,” said He, “is My witness, O people! I am come to you with a Revelation from the Lord, your God, the Lord of your fathers of old. Look not, O people, at the things ye possess. Look rather at the things God hath sent down unto you. This, surely, will be better for you than the whole of creation, could ye but perceive it. Repeat the gaze, O people, and consider the testimony of God and His proof which are in your possession, and compare them unto the Revelation sent down unto you in this Day, that the truth, the infallible truth, may be indubitably manifested unto you. Follow not, O people, the steps of the Evil One; follow ye the Faith of the All-Merciful, and be ye of them that truly believe. What would it profit man, if he were to fail to recognize the Revelation of God? Nothing whatever. To this Mine own Self, the Omnipotent, the Omniscient, the All-Wise, will testify.”

5

The more He exhorted them, the fiercer grew their enmity, till, at the

kishte përzjerë ato me të vetat. Syri i Madhështisë qan me dënesë për ato që kanë folur gojët e tyre, ndërsa ata vazhdojnë të gëzojnë në postet e tyre.

4

“Perëndia”, tha Ai, “Më është dëshmitar, o njerëz! Kam ardhur te ju me një Revelacion nga Zoti, Perëndia juaj, Zoti i tërve tuaj të kohëve të shkuara. Mos shihni, o njerëz, gjërat që zotëroni. Shihni më mirë gjërat që Perëndia ju ka dërguar. Kjo, me siguri, do të jetë më e mirë për ju sesa tërë krijimi, sikur ta kuptonit këtë. Vëreni më me kujdes, o njerëz, dhe mbani parasysh dëshminë e Perëndisë e provat e Tij që keni, dhe krahasojini ato me Revelacionin që ju është dërguar në këtë Ditë, që e vërteta, e vërteta e pagabueshme t’ju shfaqet juve në mënyrë të padyshimtë. Mos ndiqni, o njerëz, hapat e të Ligut; pasoni Besimin e Mëshirëplotit dhe jini ndër ata që besojnë me të vërtetë. Ç’përfitim do të kishte njeriu në rast se nuk do të njihje Revelacionin e Perëndisë? Kurrfarë përfitimi. Për këtë dëshmon Vetja Ime, i Shumëfuqishmi, i Gjithëdijshmi, Urtiploti.”

5

Sa më shumë i këshillonte Ai, aq më e pamëshirshme bëhej

last, they put Him to death with shameful cruelty. The curse of God be upon the oppressors!

6

A few believed in Him; few of Our servants are the thankful. These He admonished, in all His Tablets—nay, in every passage of His wondrous writings—not to give themselves up in the Day of the promised Revelation to anything whatever, be it in the heaven or in the earth. “O people!” said He, “I have revealed Myself for His Manifestation, and have caused My Book, the Bayán, to descend upon you for no other purpose except to establish the truth of His Cause. Fear ye God, and contend not with Him as the people of the Qur’án have contended with Me. At whatever time ye hear of Him, hasten ye towards Him, and cleave ye to whatsoever He may reveal unto you. Naught else besides Him can ever profit you, no, not though ye produce from first to last the testimonies of all those who were before you.”

7

And when after the lapse of a few years the heaven of Divine decree was cleft asunder, and the Beauty of the Báb appeared in the clouds of the names of God, arrayed in a new raiment, these same people

armiçësia e tyre, derisa më në fund e çuan Atë në vdekje me egërsi të paparë. Mallkimi i Zotit rëntë mbi shtypësit!

6

Pak ishin ata që besuan tek Ai dhe pak nga shërbëtorët Tanë janë mirënjohës. Këta Ai i ka paralajmëruar në të gjitha Tabelat e Tij – madje në çdo radhë të Shkrimeve të Tij të mahnitshme – që të mos jepen, në Ditën e Revelacionit të premtuar, pas asgjëje tjetër, në qiell apo mbi tokë qoftë. “O njerëz!” tha Ai, “Unë u shfaqta për hir të Manifestimit të Tij dhe bëra që Libri Im, Bayán i, të zbresë mbi ju me të vetmin qëllim që të vendoset e vërteta e Kauzës së tij. Rrini në frikë të Perëndisë dhe mos e luftoni Atë, siç më kanë luftuar Mua njerëzit e Kuranit. Sa herë të dëgjoni për Të, nxitoni drejt Tij dhe përmbajuni çdo gjëje që Ai mund t’ju reulojë. Asgjë veç Tij nuk mund t’ju sjellë përfitim, jo, edhe sikur të përsëritni nga e para deri tek e fundit dëshmitë e atyre që kanë qenë para jush.”

7

Dhe kur pas disa vitesh, qielli i dekretit Hyjnor u hap dhe Bukuria e Báb it u shfaq në retë e Emrave të Perëndisë, i veshur me një rrobë të re, po ata njerëz u ngritën në mënyrë keqdashëse kundër Atij,

maliciously rose up against Him, Whose light embraceth all created things. They broke His Covenant, rejected His truth, contended with Him, caviled at His signs, treated His testimony as falsehood, and joined the company of the infidels. Eventually, they determined to take away His life. Such is the state of them who are in a far-gone error!

8

And when they realized their powerlessness to achieve their purpose, they arose to plot against Him. Witness how every moment they devise a fresh device to harm Him, that they may injure and dishonor the cause of God. Say: Woe be to you! By God! Your schemings cover you with shame. Your Lord, the God of mercy, can well dispense with all creatures. Nothing whatever can either increase or diminish the things He doth possess. If ye believe, to your own behoof will ye believe; and if ye believe not, ye yourselves will suffer. At no time can the hand of the infidel profane the hem of His Robe.

9

O My servant that believest in God! By the righteousness of the Almighty! Were I to recount to thee the tale of the things that have befallen Me, the souls and minds of men would be incapable of

drita e të Cilit përçafon të gjitha gjërat e krijuara. Ata shkelën Besëlidhjen e Tij, refuzuan të vërtetën e Tij, e luftuan Atë, nxorrën yçkla për shenjat e Tij, e quajtën mashtrim dëshminë e Tij dhe u bashkuan me shoqërinë e të pabesëve. Më në fund, vendosën t'i marrin jetën. Ja cila është gjendja e atyre që zhyten thellë në gabime!

8

Dhe kur e kuptuan se ishin të pafuqishëm t'ia arrinin qëllimit të tyre, ata u ngritën të komplotonin kundër Tij. Shihni sesi në çdo moment ata sajnin një mënyrë të re për ta dëmtuar Atë, për të dëmtuar e çnderuar kështu Kauzën e Perëndisë. Thuaj: Mallkuar qofshi! Për Perëndi! Makinacionet tuaja ju mbulojnë me turp. Zoti juaj, Perëndia i mëshirës, mund të bëjë fare mirë pa të gjitha krijesat. Asgjë nuk mundet as t'i shtojë as t'i pakësojë gjërat që Ai zotëron. Në qoftë se besoni, do të besoni për të mirën tuaj; dhe në qoftë se nuk besoni, ju vetë do të vuani. Kurrë dora e të pabesit nuk mund të fëlliqë as cepin e Rrobës së Tij.

9

O shërbëtori Im që beson në Perëndinë! Për drejtësinë e të Fuqiplotit! Sikur të të tregoja historinë e gjërave që më kanë ndodhur Mua, shpirtrat dhe mendjet e njerëzve do të ishin të

sustaining its weight. God Himself beareth Me witness. Watch over thyself, and follow not the footsteps of these people. Meditate diligently upon the Cause of thy Lord. Strive to know Him through His own Self and not through others. For no one else besides Him can ever profit thee. To this all created things will testify, couldst thou but perceive it.

10

Emerge from behind the veil, by the leave of thy Lord, the All-Glorious, the Most Powerful, and seize, before the eyes of those who are in the heavens and those who are on the earth, the Chalice of Immortality, in the name of thy Lord, the Inaccessible, the Most High, and quaff thy fill, and be not of them that tarry. I swear by God! The moment thou touchest the Cup with thy lips, the Concourse on high will acclaim thee saying, "Drink with healthy relish, O man that hast truly believed in God!" and the inhabitants of the Cities of Immortality will cry out, "Joy be to thee, O thou that hast drained the Cup of His love!" and the Tongue of Grandeur will hail thee, "Great is the blessedness that awaiteth thee, O My servant, for thou hast attained unto that which none hath attained, except such as have detached themselves from all that is

paafta të mbanin peshën e tyre. Vetë Perëndia Më është dëshmitar. Ki mendjen e mos ndiq hapat e këtyre njerëzve. Medito me zell për Kauzën e Zotit tënd. Përpiqu ta njohësh Atë përmes Vetes së Tij e jo përmes të tjerëve. Sepse askush veç Tij nuk mund të të sjellë përfitim. Për këtë dëshmojnë të gjitha gjërat e krijuara; sikur të mund ta kuptoje këtë.

10

Dil nga prapa perdes, me lejen e Zotit tënd, Lavdiplotit, Më të Fuqishmit, merre, para syve të atyre që janë në qiell e të atyre që janë mbi tokë, Kupën e Pavdekësisë, në emër të Zotit tënd, të Paarritshmit, Më të Lartit, dhe pi pjesën tënde dhe mos ji ndër ata që ngurrojnë. Beto hem për Perëndi! Në çastin që ti do të prekësh Kupën me buzët e tua, Tubimi i epërm do të të përshëndesë duke thënë: "Pije me ëndje e shëndet, o njeri që ke besuar me të vërtetë te Perëndia!" dhe banorët e Qyteteve të Pavdekësisë do të thërrasin: "Qofsh i gëzuar, o ti që pive me fund Kupën e dashurisë së Tij!" dhe Gjuha e Madhështisë do të të përshëndesë me këto fjalë: "I madh është bekimi që të pret, o shërbëtori Im, sepse ti arrite atë që askush s'e ka arritur, veç atyre që janë shkëputur nga gjithçka që është në qiej e mbi tokë e që janë

in the heavens and all that is on the earth, and who are the emblems of true detachment.”

LXXXVII

And now, concerning thy question regarding the creation of man. Know thou that all men have been created in the nature made by God, the Guardian, the Self-Subsisting. Unto each one hath been prescribed a pre-ordained measure, as decreed in God’s mighty and guarded Tablets. All that which ye potentially possess can, however, be manifested only as a result of your own volition. Your own acts testify to this truth. Consider, for instance, that which hath been forbidden, in the Bayán, unto men. God hath in that Book, and by His behest, decreed as lawful whatsoever He hath pleased to decree, and hath, through the power of His sovereign might, forbidden whatsoever He elected to forbid. To this testifieth the text of that Book. Will ye not bear witness? Men, however, have wittingly broken His law. Is such a behavior to be attributed to God, or to their proper selves? Be fair in your judgment. Every good thing is of God, and every evil thing is from yourselves. Will ye not comprehend? This same truth hath been revealed in all the Scriptures,

simbole të shkëputjes së vërtetë.”

LXXXVII

Dhe tani, lidhur me pyetjen tënde për krijimin e njeriut. Dije se të gjithë njerëzit janë krijuar në natyrën e bërë prej Perëndisë, Ruajtësit, të Vetqenëshmit. Për secilin prej tyre është porositur një masë e paracaktuar, sipas Tabelave të fuqishme e të ruajtura të Perëndisë. Por çdo gjë që zotëroni si mundësi, mund të manifestohet vetëm si rezultat i vullnetit tuaj. Vetë veprat tuaja dëshmojnë për këtë të vërtetë. Mendoni, për shembull, për atë që njerëzve u është ndaluar në Bayán. Në atë Libër, e me urdhër të Vet, Perëndia ka dekretuar si të ligjshme ato që i ka pëlqyer të dekretojë dhe, me pushtetin e fuqisë së Vet sovrane, ka ndaluar çdo gjë që ka dashur të ndalonte. Për këtë dëshmon teksti i atij Libri. A nuk do të dëshmoni ju për këtë? Megjithatë, njerëzit e kanë shkelur me dashje ligjin e Tij. A mund t’i atribuohet një sjellje e tillë Perëndisë, apo vetes së tyre? Tregohuni të drejtë në gjykimin tuaj. Çdo gjë e mirë është nga Perëndia, dhe çdo gjë e ligë është nga ju vetë. A nuk e kuptoni? Po kjo e vërtetë është reveluar në të

if ye be of them that understand. Every act ye meditate is as clear to Him as is that act when already accomplished. There is none other God besides Him. His is all creation and its empire. All stands revealed before Him; all is recorded in His holy and hidden Tablets. This fore-knowledge of God, however, should not be regarded as having caused the actions of men, just as your own previous knowledge that a certain event is to occur, or your desire that it should happen, is not and can never be the reason for its occurrence.

LXXVIII

1

As to thy question concerning the origin of creation. Know assuredly that God's creation hath existed from eternity, and will continue to exist forever. Its beginning hath had no beginning, and its end knoweth no end. His name, the Creator, presupposeth a creation, even as His title, the Lord of Men, must involve the existence of a servant.

2

As to those sayings, attributed to the Prophets of old, such as, "In the beginning was God; there was no creature to know Him," and

gjitha Shkrimet, në qofshi ndër ata që kuptojnë. Çdo veprim që ju mendoni të bëni është aq i qartë për Të, sikur ky veprim të ishte kryer tashmë. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij. Të Tijat janë gjithë krijimi dhe sundimi mbi të. Gjithçka qëndron e zbuluar para Tij; gjithçka është shënuar në Tabelat e Tij të shenjta e të fshehura. Kjo paradije e Perëndisë, sidoqoftë, nuk duhet parë si shkaktare e veprimeve të njerëzve, ashtu sikundër dija juaj se një ngjarje e caktuar do të ndodhë, ose dëshira juaj që ajo të ndodhë, nuk mund të jetë kurrë shkaku që e bën atë të ndodhë.

LXXVIII

1

Përsa i përket pyetjes sate lidhur me origjinën e krijimit. Dije me siguri se krijimi i Perëndisë ka ekzistuar përjetësisht dhe do të vazhdojë të ekzistojë përgjithmonë. Fillimi i tij nuk ka fillim dhe fundi i tij nuk njuh fund. Emri i Tij "Krijuesi" presupozon një krijim, ashtu sikundër titulli i Tij "Zoti i Njerëzve" nënkupton ekzistencën e një shërbëtori.

2

Sa për ato thënie që u atribuohen Profetëve të lashtë, si: "Në fillim ishte Perëndia; nuk kishte ndonjë krijesë që ta njihje Atë", dhe "Zoti

“The Lord was alone; with no one to adore Him,” the meaning of these and similar sayings is clear and evident, and should at no time be misapprehended. To this same truth bear witness these words which He hath revealed: “God was alone; there was none else besides Him. He will always remain what He hath ever been.” Every discerning eye will readily perceive that the Lord is now manifest, yet there is none to recognize His glory. By this is meant that the habitation wherein the Divine Being dwelleth is far above the reach and ken of any one besides Him. Whatsoever in the contingent world can either be expressed or apprehended, can never transgress the limits which, by its inherent nature, have been imposed upon it. God, alone, transcendeth such limitations. He, verily, is from everlasting. No peer or partner has been, or can ever be, joined with Him. No name can be compared with His Name. No pen can portray His nature, neither can any tongue depict His glory. He will, for ever, remain immeasurably exalted above any one except Himself.

3

Consider the hour at which the supreme Manifestation of God

ishte vetëm dhe nuk kishte askënd që ta adhuronte Atë”, kuptimi i këtyre thënieve e i të tjerave si këto është i qartë e i dukshëm dhe kurrë nuk duhet keqkuptuar. Për këtë të vërtetë dëshmojnë këto fjalë që Ai ka reveluar: “Perëndia ishte i vetëm; nuk kishte askënd tjetër veç Tij. Ai do të mbesë gjithnjë po Ai që ka qenë.” Çdo sy që sheh do ta kuptojë menjëherë se tani Zoti është shfaqur, megjithatë nuk ka asnjë që ta njohë lavdinë e Tij. Kjo do të thotë se banesa ku rri Qenia Hyjnore është shumë më lart se kufiri e horizonti që mund të arrijë kushdo qoftë, veç Tij. Çdo gjë që mund të shprehet ose të kuptohet në këtë botë të rastit nuk mund t’i kalojë kurrë kufijtë që i janë imponuar për vetë natyrën e saj të brendshme. Vetëm Perëndia i kapërcen këta kufij. Ai, me të vërtetë, ekziston përjetësisht. Askush, si i barabartë apo partner, nuk është bashkuar dhe kurrë nuk mund të bashkohet me Të. Asnjë emër nuk mund të krahasohet me Emrin e Tij. Asnjë Pendë nuk është në gjendje të paraqesë natyrën e Tij e as ndonjë gjuhë të përshkruajë lavdinë e Tij. Ai do të mbetet përgjithmonë i lartësuar pamasë mbi cilindo, veç Vetes së Tij.

3

Mbaj parasysh orën në të cilën Manifestimi suprem i Perëndisë

revealeth Himself unto men. Ere that hour cometh, the Ancient Being, Who is still unknown of men and hath not as yet given utterance to the Word of God, is Himself the All-Knower in a world devoid of any man that hath known Him. He is indeed the Creator without a creation. For at the very moment preceding His Revelation, each and every created thing shall be made to yield up its soul to God. This is indeed the Day of which it hath been written: "Whose shall be the Kingdom this Day?" And none can be found ready to answer!

LXXIX

As to thy question concerning the worlds of God. Know thou of a truth that the worlds of God are countless in their number, and infinite in their range. None can reckon or comprehend them except God, the All-Knowing, the All-Wise. Consider thy state when asleep. Verily, I say, this phenomenon is the most mysterious of the signs of God amongst men, were they to ponder it in their hearts. Behold how the thing which thou hast seen in thy dream is, after a considerable lapse of time, fully realized. Had the world in which thou didst find thyself in thy dream been identical with the world in

shfaq Vetën e Tij para njerëzve. Para se të vijë kjo orë, Qenia e Lashtë, që është ende e panjohur për njerëzit dhe akoma nuk e ka shqiptuar Fjalën e Perëndisë, është Ai Vetë i Gjithëdijshmi në një botë ku nuk ka asnjë njeri që ta ketë njohur Atë. Ai është, me të vërtetë, Krijues pa krijim. Sepse pikërisht në çastin para Shfaqjes së Tij, çdo gjë e krijuar duhej t'i japë shpirtin Perëndisë. Kjo është me të vërtetë Dita për të cilën është shkruar: "E kujt do të jetë Mbretëria në këtë Ditë?" Dhe nuk gjendet askush i gatshëm që të përgjigjet!

LXXIX

Lidhur me pyetjen tënde për botët e Perëndisë. Dije se në të vërtetë botët e Perëndisë janë të panumërta në sasi dhe të pafundme në shtrirjen e tyre. Askush nuk mund t'i numërojë ose t'i kuptojë ato, veç Perëndisë, të Gjithëdijshmit, Urtiplotit. Mbjaj parasysh gjendjen tënde kur fle. Me të vërtetë, Unë them se kjo dukuri është më e mistershmja e shenjave të Perëndisë midis njerëzve, sikur ata ta peshonin këtë në zemrat e tyre. Shih sesi gjëja që ke parë në ëndërr, pas kalimit të një periudhe të gjatë kohe, realizohet tërësisht. Në qoftë se bota në të cilën je gjendur në

which thou livest, it would have been necessary for the event occurring in that dream to have transpired in this world at the very moment of its occurrence. Were it so, you yourself would have borne witness unto it. This being not the case, however, it must necessarily follow that the world in which thou livest is different and apart from that which thou hast experienced in thy dream. This latter world hath neither beginning nor end. It would be true if thou wert to contend that this same world is, as decreed by the All-Glorious and Almighty God, within thy proper self and is wrapped up within thee. It would equally be true to maintain that thy spirit, having transcended the limitations of sleep and having stripped itself of all earthly attachment, hath, by the act of God, been made to traverse a realm which lieth hidden in the innermost reality of this world. Verily I say, the creation of God embraceth worlds besides this world, and creatures apart from these creatures. In each of these worlds He hath ordained things which none can search except Himself, the All-Searching, the All-Wise. Do thou meditate on that which We have revealed unto thee, that thou mayest discover the purpose of God, thy Lord, and the Lord of all

ëndrrën tënde do të ishte e njëllëjtë me botën në të cilën jeton, do të duhej që ngjarja që të ka ndodhur në ëndërr të ishte shfaqur në këtë botë pikërisht në momentin që sheh ëndrrën. Po të ishte kështu, ti vetë do të ishe dëshmitar për këtë. Por duke qenë se nuk ndodh kështu, që këtej rrjedh domosdoshmërisht se bota në të cilën jeton është e ndryshme dhe e ndarë nga ajo që ke parë në ëndërr. Kjo botë e fundit nuk ka as fillim, as mbarim. Do të ishte e vërtetë në rast se ti do të thoshe se kjo botë, siç e ka dekretuar Perëndia Lavdiplotë e i Gjithëfuqishëm, është brenda vetë vetes sate dhe e mbështjellë brenda teje. Po kështu do të ishte e vërtetë të thuhej se shpirti yt, pasi ka kapërcyer kufijtë e gjumit dhe është zhveshur nga çdo lidhje tokësore, ka kaluar, me vullnet të Perëndisë, një mbretëri që qëndron e fshehur në realitetin më të brendshëm të kësaj bote. Me të vërtetë, Unë them se krijimi i Perëndisë përfshin botë të tjera veç kësaj bote dhe krijesa të tjera veç këtyre krijesave. Në secilën prej këtyre botëve Ai ka paracaktuar gjëra që askush nuk mund t'i hetojë veç Tij, Gjithhulumtuesit, Urtiplotit. Medito për atë që Ne të kemi reveluar, që të mund të zbulosh qëllimin e Perëndisë, Zotit

worlds. In these words the mysteries of Divine Wisdom have been treasured. We have refrained from dwelling upon this theme owing to the sorrow that hath encompassed Us from the actions of them that have been created through Our words, if ye be of them that will hearken unto Our Voice.

LXXX

Thou hast asked Me whether man, as apart from the Prophets of God and His chosen ones, will retain, after his physical death, the self-same individuality, personality, consciousness, and understanding that characterize his life in this world. If this should be the case, how is it, thou hast observed, that whereas such slight injuries to his mental faculties as fainting and severe illness deprive him of his understanding and consciousness, his death, which must involve the decomposition of his body and the dissolution of its elements, is powerless to destroy that understanding and extinguish that consciousness? How can any one imagine that man's consciousness and personality will be maintained, when the very instruments necessary to their existence and function will have completely disintegrated?

tënd dhe Zotit të të gjitha botëve. Në këto fjalë janë mbledhur thesare të mistereve të Urtisë Hyjnore. Ne jemi vetpërmbajtur për të mos u ndalur në këtë temë, për shkak të keqardhjes që Na ka përfshirë nga veprimet e atyre që janë krijuar përmes fjalëve Tona, në qofshi ndër ata që i vënë vesh Zërit Tonë.

LXXX

Ti Më ke pyetur nëse njeriu, duke lënë mënjanë Profetët e Perëndisë dhe të zgjedhurit e Tij, do të ruajë pas vdekjes së tij fizike të njëjtin individualitet, personalitet, vetëdije e intelekt që karakterizonin jetën e Tij në këtë botë. Po të ishte kështu, thua ti, atëherë si është e mundur që, ndërsa dëmtime të tilla të vogla të aftësive të tij mendore, si humbja e ndjenjave apo sëmundje të rënda, e bëjnë Atë të humbasë të kuptuarit e vetëdijen, kurse vdekja e tij, e cila sjell dekompozimin e trupit të tij dhe shpërbërjen e elementëve, është e pafuqishme ta shkatërrojë atë intelekt dhe ta shuajë atë vetëdije? Si mund të imagjinohet që vetëdija dhe personaliteti i njeriut do të mbeten, kur instrumentat e nevojshëm për ekzistencën dhe funksionimin e tyre të jenë shpërbërë plotësisht?

2

Know thou that the soul of man is exalted above, and is independent of all infirmities of body or mind. That a sick person showeth signs of weakness is due to the hindrances that interpose themselves between his soul and his body, for the soul itself remaineth unaffected by any bodily ailments. Consider the light of the lamp. Though an external object may interfere with its radiance, the light itself continueth to shine with undiminished power. In like manner, every malady afflicting the body of man is an impediment that preventeth the soul from manifesting its inherent might and power. When it leaveth the body, however, it will evince such ascendancy, and reveal such influence as no force on earth can equal. Every pure, every refined and sanctified soul will be endowed with tremendous power, and shall rejoice with exceeding gladness.

3

Consider the lamp which is hidden under a bushel. Though its light be shining, yet its radiance is concealed from men. Likewise, consider the sun which hath been obscured by the clouds. Observe how its splendor appeareth to have diminished, when in reality the source of that light hath remained

2

Dije se shpirti i njeriut qëndron më lart dhe është i pavarur nga sëmundjet e trupit ose të mendjes. Që një person i sëmurë tregon shenja dobësie, kjo u detyrohet pengesave që futen në mes shpirtit dhe trupit të tij, sepse vetë shpirti nuk preket nga çfarëdo sëmundje e trupit. Shih dritën e llambës. Megjithëse një trup i jashtëm mund të ndërhyjë me ndriçimin e tij, vetë drita vazhdon të ndriçojë me jo më pak fuqi. Po kështu, çdo sëmundje që mundon trupin e njeriut është një pengesë që nuk e lë shpirtin të manifestojë forcën e fuqinë e tij të brendshme. Megjithatë, kur të largohet nga trupi, shpirti do të tregojë një ngjijtje të tillë dhe do të shfaqë një ndikim të tillë, me të cilat asnjë forcë në botë nuk mund të barazohet. Çdo shpirt i kulluar, i pastër e i shenjtëruar do të pajiset me një fuqi të pamasë dhe do të gëzohet me ngazëllim të madh.

3

Mendo një llambë të futur në një arkë. Megjithëse drita e saj ndriçon, ajo megjithatë është e fshehur nga njerëzit. Po kështu, shiko diellin e errësuar nga retë. Shih sesi shkëlqimi i tij duket sikur është pakësuar, kur në të vërtetë burimi i asaj drite nuk ka ndryshuar. Shpirti i njeriut duhet

unchanged. The soul of man should be likened unto this sun, and all things on earth should be regarded as his body. So long as no external impediment interveneth between them, the body will, in its entirety, continue to reflect the light of the soul, and to be sustained by its power. As soon as, however, a veil interposeth itself between them, the brightness of that light seemeth to lessen.

4

Consider again the sun when it is completely hidden behind the clouds. Though the earth is still illumined with its light, yet the measure of light which it receiveth is considerably reduced. Not until the clouds have dispersed, can the sun shine again in the plenitude of its glory. Neither the presence of the cloud nor its absence can, in any way, affect the inherent splendor of the sun. The soul of man is the sun by which his body is illumined, and from which it draweth its sustenance, and should be so regarded.

5

Consider, moreover, how the fruit, ere it is formed, lieth potentially within the tree. Were the tree to be cut into pieces, no sign nor any part of the fruit, however small, could be detected. When it appeareth, however, it manifesteth itself, as

krahasuar me këtë diell dhe të gjitha gjërat mbi tokë duhen parë si trupi i tij. Sa kohë që asnjë pengesë e jashtme nuk ndërhyjnë ndërmjet tyre, trupi në tërësinë e tij do të vazhdojë të pasqyrojë dritën e shpirtit dhe të mbështetet nga fuqia e tij. Por sapo një perde futet ndërmjet tyre, shkëlqimi i asaj drite duket sikur pakësohet.

4

Mendo përsëri diellin kur është krejt i fshehur pas reve. Megjithëse toka ndriçohet ende nga drita e tij, por sasia e dritës që ajo merr është pakësuar shumë. Dhe sa kohë retë nuk janë shpërndarë, dielli nuk do të shkëlqejë përsëri në tërë lavdinë e vet. Por as prania e resë dhe as mungesa e saj nuk mundet kurrsesi të ndikojë mbi shkëlqimin e qenësishëm të diellit. Shpirti i njeriut është dielli prej të cilit ndriçohet trupi i tij dhe nga i cili ai merr jetë, dhe kështu duhet parë.

5

Shih, veç kësaj, sesi fruti, para se të formohet, gjendet si mundësi brenda pemës. Sikur të pritej ajo pemë copa-copa, asnjë shenjë e as ndonjë pjesë, sado e vogël, e frutit nuk do të mund të zbulohet. Por kur shfaqet, ai e manifeston veten,

thou hast observed, in its wondrous beauty and glorious perfection. Certain fruits, indeed, attain their fullest development only after being severed from the tree.

LXXXI

And now concerning thy question regarding the soul of man and its survival after death. Know thou of a truth that the soul, after its separation from the body, will continue to progress until it attaineth the presence of God, in a state and condition which neither the revolution of ages and centuries, nor the changes and chances of this world, can alter. It will endure as long as the Kingdom of God, His sovereignty, His dominion and power will endure. It will manifest the signs of God and His attributes, and will reveal His loving kindness and bounty. The movement of My Pen is stilled when it attempteth to befittingly describe the loftiness and glory of so exalted a station. The honor with which the Hand of Mercy will invest the soul is such as no tongue can adequately reveal, nor any other earthly agency describe. Blessed is the soul which, at the hour of its separation from the body, is sanctified from the vain imaginings of the peoples of the

siç e ke vënë re, me bukurinë e vet të mahnitshme e përsosurinë e tij të lavdishme. Disa fruta, me të vërtetë, e arrijnë zhvillimin e tyre të plotë vetëm pasi janë ndarë nga pema.

LXXXI

Dhe tani lidhur me pyetjen tënde për shpirtin e njeriut dhe mbijetesën e tij pas vdekjes. Dije, me të vërtetë, se shpirti, pas ndarjes së tij nga trupi, do të vazhdojë të përparojë derisa të arrijë praninë e Perëndisë, në një gjendje e në kushte që as rrokullisja e epokave dhe e shekujve, as ndryshimet e ngjarjet e kësaj bote nuk mund t'i ndryshojnë. Ai do të vazhdojë aq gjatë sa vetë Mbretëria e Perëndisë, sovraniteti, sundimi e fuqia e Saj. Ai do të manifestojë shenjat e Perëndisë e atributet e Tij, dhe do të shfaqë mirëdashjen e zemërgjerësinë e Tij. Lëvizja e Pendës Sime ndalet, kur përpiqet të përshkruajë ashtu si duhet fisnikërinë dhe lavdinë e kësaj pozite aq sublime. Nderi, me të cilin Dora e Mëshirës do ta veshë shpirtin, është i tillë sa asnjë gjuhë nuk mund ta revelojë ashtu si duhet, dhe as ndonjë mjet tjetër tokësor nuk mund ta përshkruajë. I bekuar është ai shpirt që në kohën e ndarjes nga trupi është

world. Such a soul liveth and moveth in accordance with the Will of its Creator, and entereth the all-highest Paradise. The Maids of Heaven, inmates of the loftiest mansions, will circle around it, and the Prophets of God and His chosen ones will seek its companionship. With them that soul will freely converse, and will recount unto them that which it hath been made to endure in the path of God, the Lord of all worlds. If any man be told that which hath been ordained for such a soul in the worlds of God, the Lord of the throne on high and of earth below, his whole being will instantly blaze out in his great longing to attain that most exalted, that sanctified and resplendent station.... The nature of the soul after death can never be described, nor is it meet and permissible to reveal its whole character to the eyes of men. The Prophets and Messengers of God have been sent down for the sole purpose of guiding mankind to the straight Path of Truth. The purpose underlying Their revelation hath been to educate all men, that they may, at the hour of death, ascend, in the utmost purity and sanctity and with absolute detachment, to the throne of the Most High. The light which these souls radiate is

spastruar nga përfytyrimet e kota të njerëzve të kësaj bote. Një shpirt i tillë jeton e lëviz në pajtim me Vullnetin e Krijuesit të Tij dhe hyn në Parajsën më të lartë. Shërbëtoret e Qiellit, banore të pallateve më të larta, do të mbledhen rreth Tij, dhe Profetët e të zgjedhurit e Perëndisë do të kërkojnë shoqërinë e tij. Ai shpirt do të bisedojë lirshëm me ta dhe do t'u tregojë ç'i është dashur të vuajë në shtegun e Perëndisë, Zotit të të gjitha botëve. Po t'i thuhej ndonjë njeriu se ç'i është caktuar një shpirti të tillë në botët e Perëndisë, Zotit të Fronit atje lart e të tokës këtu poshtë, tërë qenia e tij do të ndizej menjëherë nga dëshira e zjarrtë për të arritur këtë pozitë aq sublime, të shenjtëruar e të ndritshme... Natyra e shpirtit pas vdekjes kurrë nuk mund të përshkruhet, e as është e përshtatshme dhe e lejueshme të zbulohet në sytë e njerëzve tërë karakteri i tij. Profetët dhe Lajmëtarët e Perëndisë janë dërguar për të vetmin qëllim që ta udhëheqin njerëzimin në Shtegun e drejtë të së Vërtetës. Qëllimi që qëndron në themel të Revelacionit të tyre ka qenë të edukojnë të gjithë njerëzit, që ata, në orën e vdekjes, të mund të ngjiten, me çiltërsinë e shenjtërinë më të madhe dhe me shkëputje absolute,

responsible for the progress of the world and the advancement of its peoples. They are like unto leaven which leaveneth the world of being, and constitute the animating force through which the arts and wonders of the world are made manifest. Through them the clouds rain their bounty upon men, and the earth bringeth forth its fruits. All things must needs have a cause, a motive power, an animating principle. These souls and symbols of detachment have provided, and will continue to provide, the supreme moving impulse in the world of being. The world beyond is as different from this world as this world is different from that of the child while still in the womb of its mother. When the soul attaineth the Presence of God, it will assume the form that best befitteth its immortality and is worthy of its celestial habitation. Such an existence is a contingent and not an absolute existence, inasmuch as the former is preceded by a cause, whilst the latter is independent thereof. Absolute existence is strictly confined to God, exalted be His glory. Well is it with them that apprehend this truth. Wert thou to ponder in thine heart the behavior of the Prophets of God thou wouldst assuredly and readily testify that there must needs be other

te Froni i Më të Lartit. Drita që këta shpirtra rrezatojnë është ajo që çon në progresin e botës e në përparimin e popujve të saj. Ata janë si tharmi që fermenton botën e qenies dhe përbëjnë forcën gjallëruese përmes së cilës shfaqen artet dhe mrekullitë e botës. Përmes tyre retë derdhin bujarinë e tyre mbi njerëzit dhe toka jep frytet e saj. Të gjitha gjërat duhet të kenë një shkak, një fuqi motivuese, një parim që u jep jetë. Këta shpirtra e simbole shkëputjeje kanë dhënë e do të vazhdojnë të japin impulsin lëvizës suprem në botën e qenies. Bota e përtejme ndryshon nga kjo botë po aq sa kjo botë ndryshon nga bota e foshnjës që ndodhet ende në mitrën e nënës. Kur shpirti arrin në Praninë e Perëndisë, ai merr formën që i përshtatet më mirë pavdekësisë së tij dhe që është e denjë për banesën e tij qiellore. Një ekzistencë e tillë është e rastësishme e jo absolute, sepse e para [e rastësishmja] prihet nga një shkak, ndërsa tjetra [absolutja] është e pavarur prej tij. Ekzistenca absolute është rigorozisht e kufizuar te Perëndia, lartësuar qoftë lavdia e Tij. Lum ata që e kuptojnë këtë të vërtetë. Po të përsiatje në zemrën tënde sjelljen e Profetëve të Perëndisë, ti me siguri e pa ngurruar do të dëshmoje se

worlds besides this world. The majority of the truly wise and learned have, throughout the ages, as it hath been recorded by the Pen of Glory in the Tablet of Wisdom, borne witness to the truth of that which the holy Writ of God hath revealed. Even the materialists have testified in their writings to the wisdom of these divinely-appointed Messengers, and have regarded the references made by the Prophets to Paradise, to hell fire, to future reward and punishment, to have been actuated by a desire to educate and uplift the souls of men. Consider, therefore, how the generality of mankind, whatever their beliefs or theories, have recognized the excellence, and admitted the superiority, of these Prophets of God. These Gems of Detachment are acclaimed by some as the embodiments of wisdom, while others believe them to be the mouthpiece of God Himself. How could such Souls have consented to surrender themselves unto their enemies if they believed all the worlds of God to have been reduced to this earthly life? Would they have willingly suffered such afflictions and torments as no man hath ever experienced or witnessed?

duhet të ketë botë të tjera veç kësaj bote. Shumica e të urtëve dhe e dijetarëve të vërtetë, gjatë epokave, siç është shënuar nga Penda e lavdisë në Tabelën e Urtisë, kanë dëshmuar për të vërtetën që ka reveluar Shkrimi i Shenjtë i Perëndisë. Madje edhe materialistët kanë dëshmuar në shkrimet e veta për urtinë e këtyre Lajmëtarëve hyjnorë, dhe i kanë parë referencat e bëra nga këta Profetë për Parajsën, për zjarrin e skëterrës, për shpërblimin e ardhshëm dhe dënimin si të diktuar nga dëshira për të edukuar e lartësuar shpirtat e njerëzve. Shih, pra, sesi shumica e njerëzve, të çfarëdo besimi ose teorie, e kanë njohur përsosurinë dhe e kanë pranuar epërsinë e këtyre Profetëve të Perëndisë. Këta Margaritarë të Shkëputjes janë përshëndetur nga disa si mishërime të urtisë, ndërsa të tjerë besojnë se ata janë zëdhënësit e Vetë Perëndisë. Si do të mundnin shpirta të tillë të pranonin t'u dorëzoheshin armiqve të tyre, në qoftë se do të besonin se të gjitha botët e Perëndisë reduktoheshin në këtë jetë tokësore? A do të kishin vuajtur ata me dëshirë hidhërime e tortura të tilla, që askush kurrë nuk i ka parë ose provuar?

LXXXII

Thou hast asked Me concerning the nature of the soul. Know, verily, that the soul is a sign of God, a heavenly gem whose reality the most learned of men hath failed to grasp, and whose mystery no mind, however acute, can ever hope to unravel. It is the first among all created things to declare the excellence of its Creator, the first to recognize His glory, to cleave to His truth, and to bow down in adoration before Him. If it be faithful to God, it will reflect His light, and will, eventually, return unto Him. If it fail, however, in its allegiance to its Creator, it will become a victim to self and passion, and will, in the end, sink in their depths.

2

Whoso hath, in this Day, refused to allow the doubts and fancies of men to turn him away from Him Who is the Eternal Truth, and hath not suffered the tumult provoked by the ecclesiastical and secular authorities to deter him from recognizing His Message, such a man will be regarded by God, the Lord of all men, as one of His mighty signs, and will be numbered among them whose names have been inscribed by the Pen of the

LXXXII

Ti Më pyesje lidhur me natyrën e shpirtit. Dije, në të vërtetë, se shpirti është një shenjë e Perëndisë, një Margaritar qiellor, realiteti i të cilit u ka shpëtuar edhe njerëzve më të ditur dhe misterin e të cilit asnjë mendje, sado e mprehtë, nuk mund të shpresojë ta zbulojë. Ai është i pari midis gjërave të krijuara që shpall përsosurinë e Krijuesit, i pari që njeh lavdinë e Tij, që kapet pas së vërtetës së Tij dhe përulet me adhurim para Tij. Në qoftë se do t'i jetë besnik Perëndisë, do të pasqyrojë dritën e Tij dhe, më në fund, do të kthehet tek Ai. Por në qoftë se nuk i përmbahet besnikërisë ndaj Krijuesit të vet, do të bjerë viktimë e egos dhe e pasionit e, në fund, do të zhytet në humnerën e tyre.

2

Kushdo që në këtë Ditë nuk ka lënë që dyshimet e fantazitë e njerëzve ta largojnë nga Ai që është e Vërteta e Përjetshme, dhe nuk ka lejuar që pështjellimi i shkaktuar prej autoriteteve fetare ose laike ta pengojnë të njohë Mesazhin e Tij, një njeri i tillë do të shihet nga Perëndia, Zoti i të gjithë njerëzve, si një prej shenjave të Tij të fuqishme dhe do të numërohet midis atyre, emrat e të cilëve janë shkruar në Librin e Tij

Most High in His Book. Blessed is he that hath recognized the true stature of such a soul, that hath acknowledged its station, and discovered its virtues.

3

Much hath been written in the books of old concerning the various stages in the development of the soul, such as concupiscence, irascibility, inspiration, benevolence, contentment, Divine good-pleasure, and the like; the Pen of the Most High, however, is disinclined to dwell upon them. Every soul that walketh humbly with its God, in this Day, and cleaveth unto Him, shall find itself invested with the honor and glory of all goodly names and stations.

4

When man is asleep, his soul can, in no wise, be said to have been inherently affected by any external object. It is not susceptible of any change in its original state or character. Any variation in its functions is to be ascribed to external causes. It is to these external influences that any variations in its environment, its understanding, and perception should be attributed.

5

Consider the human eye. Though it hath the faculty of perceiving all

nga Penda e Më të Lartit. Lum ai që ka njohur peshën e vërtetë të një shpirti të tillë, që ka shquar pozitën e tij dhe ka zbuluar virtytet e tij.

3

Shumë është shkruar në librat e lashtë lidhur me statet e ndryshme të zhvillimit të shpirtit, siç janë: epshi, gjaknxehësia, frymëzimi, dashamirësia, kënaqësia, pëlqimi Hyjnor etj; por Penda e Më të Lartit nuk është e prirur të ndalet në to. Çdo shpirt që, në këtë Ditë, shkon me përunjësi me Perëndinë e vet dhe mbahet pas Tij, do ta shohë veten të veshur me nderin e lavdinë e gjithë emrave e të pozitave fatlume.

4

Kur njeriu është në gjumë, nuk mund të thuhet kurrsesi që shpirti i tij të jetë ndikuar në brendinë e vet nga ndonjë objekt i jashtëm. Ai nuk është i ndjeshëm ndaj asnjë ndryshimi në gjendjen ose karakterin e vet fillestar. Çdo ndryshim në funksionet e tij duhet lidhur me shkaqe të jashtme. Këtyre ndikimeve të jashtme u duhen atribuar ndryshimet në mjedisin, në të kuptuarit e në perceptimin e tij.

5

Merr syrin njerëzor. Megjithëse ai ka dhuntinë e perceptimit të të

created things, yet the slightest impediment may so obstruct its vision as to deprive it of the power of discerning any object whatsoever. Magnified be the name of Him Who hath created, and is the Cause of, these causes, Who hath ordained that every change and variation in the world of being be made dependent upon them. Every created thing in the whole universe is but a door leading into His knowledge, a sign of His sovereignty, a revelation of His names, a symbol of His majesty, a token of His power, a means of admittance into His straight Path....

6

Verily I say, the human soul is, in its essence, one of the signs of God, a mystery among His mysteries. It is one of the mighty signs of the Almighty, the harbinger that proclaimeth the reality of all the worlds of God. Within it lieth concealed that which the world is now utterly incapable of apprehending. Ponder in thine heart the revelation of the Soul of God that pervadeth all His Laws, and contrast it with that base and appetitive nature that hath rebelled against Him, that forbiddeth men to turn unto the Lord of Names, and impelleth them to walk after their lusts and wickedness. Such a soul hath, in truth, wandered far in

gjitha gjërave të krijuara, pengesa më e vogël mund ta pengojë pamjen e tij aq sa ta privojë atë nga aftësia për të shquar çfarëdo objekti. U madhëroftë emri i Atij që i ka krijuar këto shkaqe, dhe që është Shkaku i shkaqeve, i Atij që ka urdhëruar që çdo ndryshim e variacion në botën e qenies të varet prej tyre. Çdo gjë e krijuar në tërë gjithësinë s'është veçse një portë që të çon në dijen e Tij, një shenjë e sovranitetit të Tij, një revelacion i emrave të Tij, një simbol i Madhështisë së Tij, një shfaqje e fuqisë së Tij, një mjet për të hyrë në rrugën e Tij të drejtë...

6

Me të vërtetë, Unë them se shpirti njerëzor është, në thelbin e vet, një prej shenjave të Perëndisë, një mister midis mistereve të Tij. Ai është një prej shenjave të fuqishme të të Fuqiplotit, lajmëtari që shpall realitetin e të gjitha botëve të Perëndisë. Brenda tij fshihet ajo që tani bota është krejt e paaftë ta kuptojë. Pesho në zemrën tënde revelacionin e Shpirtit të Perëndisë që përshkon të gjitha Ligjet e Tij dhe vjen ndesh me natyrën e ulët e të pangopur që është rebeluar kundër Tij, që i pengon njerëzit të kthehen nga Zoti i emrave dhe i shtyn ata të jepen pas epsheve e shpirtligësisë së tyre. Një shpirt i tillë, me të vërtetë, ka shkuar larg

the path of error...

7

Thou hast, moreover, asked Me concerning the state of the soul after its separation from the body. Know thou, of a truth, that if the soul of man hath walked in the ways of God, it will, assuredly, return and be gathered to the glory of the Beloved. By the righteousness of God! It shall attain a station such as no pen can depict, or tongue describe. The soul that hath remained faithful to the Cause of God, and stood unwaveringly firm in His Path shall, after his ascension, be possessed of such power that all the worlds which the Almighty hath created can benefit through him. Such a soul provideth, at the bidding of the Ideal King and Divine Educator, the pure leaven that leaveneth the world of being, and furnisheth the power through which the arts and wonders of the world are made manifest. Consider how meal needeth leaven to be leavened with. Those souls that are the symbols of detachment are the leaven of the world. Meditate on this, and be of the thankful.

8

In several of Our Tablets We have referred to this theme, and have set forth the various stages in the development of the soul. Verily I

në rrugën e gabimit...

7

Ti Më pyesje, veç kësaj, për gjendjen e shpirtit pas ndarjes së tij nga trupi. Dije, me të vërtetë, që në qoftë se shpirti i njeriut ka ecur në rrugën e Perëndisë, ai, me siguri, do të kthehet tek i Shumëdashuri dhe do të pritët në lavdinë e Tij. Për drejtësinë e Perëndisë! Ai do të arrijë një pozitë të tillë që asnjë pendë nuk mund ta paraqesë e asnjë gjuhë ta përshkruajë. Shpirti që i ka mbetur besnik Kauzës së Perëndisë dhe ka qëndruar i patundur në Shtegun e Tij, do të zotërojë pas ngjitjes një fuqi të tillë, sa që të gjitha botët që Fuqploti ka krijuar do të përfitojnë nëpërmjet tij. Një shpirt i tillë sjell, me urdher të Mbretit Ideal e Edukatorit Hyjnor, tharmin e pastër që fermenton botën e qenies dhe siguron fuqinë, përmes së cilës artet dhe mrekullitë e botës manifestohen. Shih sesi buka ka nevojë për maja që të fryhet. Ata shpirtira që janë simbolet e shkëputjes janë majaja e botës. Medito për këtë dhe ji ndër ata që janë mirënjohës.

8

Në disa nga Tabelat Tona e kemi prekur këtë temë dhe kemi treguar statet e ndryshme në zhvillimin e shpirtit. Me të vërtetë Unë them se

say, the human soul is exalted above all egress and regress. It is still, and yet it soareth; it moveth, and yet it is still. It is, in itself, a testimony that beareth witness to the existence of a world that is contingent, as well as to the reality of a world that hath neither beginning nor end. Behold how the dream thou hast dreamed is, after the lapse of many years, re-enacted before thine eyes. Consider how strange is the mystery of the world that appeareth to thee in thy dream. Ponder in thine heart upon the unsearchable wisdom of God, and meditate on its manifold revelations....

9

Witness the wondrous evidences of God's handiwork, and reflect upon its range and character. He Who is the Seal of the Prophets hath said: "Increase my wonder and amazement at Thee, O God!"

10

As to thy question whether the physical world is subject to any limitations, know thou that the comprehension of this matter dependeth upon the observer himself. In one sense, it is limited; in another, it is exalted beyond all limitations. The one true God hath everlastingly existed, and will everlastingly continue to exist. His creation, likewise, hath had no

shpirti njerëzor është i lartësuar mbi të gjitha daljet e kthimet. Ai është i palëvizshëm, por fluturon lart; ai lëviz, por është i palëvizshëm. Ai është, në vetvete, një provë që dëshmon për ekzistencën e një bote të rastësishme, si dhe për realitetin e një bote që nuk ka as fillim, as fund. Shiko sesi ëndrra që ke parë, pas kalimit të shumë viteve, rishfaqet para syve të tu. Mendo sa i çuditshëm është misteri i botës që të shfaqet ty në ëndërr. Gjyko në zemrën tënde për urtinë e padepërtueshme të Perëndisë dhe medito për revelacionet e saj të shumta...

9

Shih faktet mahnitëse të veprës së Perëndisë dhe reflekto për rëndësinë e karakterin e saj. Ai që është Vula e Profetëve ka thënë: "Shtojë mahnitjen e habinë time për Ty, O Perëndi!"

10

Përsa i përket pyetjes sate nëse bota fizike ka kufizime, dije se të kuptuarit e kësaj çështjeje varet nga vetë vëzhguesi. Në një sens ajo është e kufizuar; në një tjetër qëndron tej çdo kufizimi. I vetmi Perëndi i vërtetë ka ekzistuar gjithmonë dhe do të vazhdojë të ekzistojë përjetësisht. Po kështu edhe krijimi i Tij nuk ka pasur fillim dhe nuk do të ketë fund.

beginning, and will have no end. All that is created, however, is preceded by a cause. This fact, in itself, establisheth, beyond the shadow of a doubt, the unity of the Creator.

11

Thou hast, moreover, asked Me concerning the nature of the celestial spheres. To comprehend their nature, it would be necessary to inquire into the meaning of the allusions that have been made in the Books of old to the celestial spheres and the heavens, and to discover the character of their relationship to this physical world, and the influence which they exert upon it. Every heart is filled with wonder at so bewildering a theme, and every mind is perplexed by its mystery. God, alone, can fathom its import. The learned men, that have fixed at several thousand years the life of this earth, have failed, throughout the long period of their observation, to consider either the number or the age of the other planets. Consider, moreover, the manifold divergencies that have resulted from the theories propounded by these men. Know thou that every fixed star hath its own planets, and every planet its own creatures, whose number no man can compute.

Megjithatë, çdo gjë e krijuar është paraprirë nga një shkak. Ky fakt në vetvete provon, pa fijen e dyshimit, unitetin e Krijuesit

11

Ti, veç kësaj, Më ke pyetur lidhur me natyrën e sferave qiellore. Për të kuptuar natyrën e tyre, do të ishte e nevojshme të kërkoresh domethënien e aluzioneve që janë bërë në Librat e lashtë për sferat qiellore e për qiejt dhe të zbulosh karakterin e raportit të tyre me këtë botë fizike, si dhe ndikimin që ato ushtrojnë mbi të. Çdo zemër mbushet me çudi para një subjekti kaq të habitshëm dhe çdo mendje mbetet e hutuar përballë misterit të tij. Veç Perëndia mund ta matë rëndësinë e saj. Dijetarët, që e kanë përcaktuar në disa mijëvjeçarë jetën e kësaj toke, nuk kanë mundur asnjëherë të përcaktojnë, në periudhën e gjatë të vëzhgimeve të tyre, as numrin e as moshën e planeteve të tjera. Për më tepër, mbaj parasysh divergjencat e shumta që kanë rezultuar nga teoritë e shtjelluara prej këtyre njerëzve. Dije se çdo yll i palëvizshëm ka planetet e veta dhe çdo planet krijesat e veta, numrin e të cilave askush nuk mund ta llogaritë.

12

O thou that hast fixed thine eyes upon My countenance! The Day Spring of Glory hath, in this Day, manifested its radiance, and the Voice of the Most High is calling. We have formerly uttered these words: "This is not the day for any man to question his Lord. It behoveth whosoever hath hearkened to the Call of God, as voiced by Him Who is the Day Spring of Glory, to arise and cry out: 'Here am I, here am I, O Lord of all Names; here am I, here am I, O Maker of the heavens! I testify that, through Thy Revelation, the things hidden in the Books of God have been revealed, and that whatsoever hath been recorded by Thy Messengers in the sacred Scriptures hath been fulfilled.'"

LXXXIII

1

Consider the rational faculty with which God hath endowed the essence of man. Examine thine own self, and behold how thy motion and stillness, thy will and purpose, thy sight and hearing, thy sense of smell and power of speech, and whatever else is related to, or transcendeth, thy physical senses or spiritual perceptions, all proceed from, and owe their existence to, this same faculty. So

12

O ti që i ke mbërthyer sytë mbi shëmbëlltyrën Time! Agimi i Lavdisë ka manifestuar, në këtë Ditë, shkëlqimin e vet dhe Zëri i Më të Lartit po thërret. Ne kemi shqiptuar më parë këto fjalë: "Kjo nuk është dita që ndonjëri të vërë në dyshim Zotin e tij. Kushdo që ka dëgjuar Thirrjen e Perëndisë, të shqiptuar prej Atij që është Agimi i Lavdisë, le të ngrihet e të thërrasë: "Ja ku jam, ja ku jam, O Zot i të gjithë Emrave; ja ku jam, ja ku jam, O Krijues i qiejve! Unë dëshmoj se, përmes Revelacionit Tënd, gjërat e fshehura në Librat e Perëndisë janë zbuluar dhe se çdo gjë që është shënuar nga Lajmëtarët e Tu në Librat e shenja është përmbushur."

LXXXIII

1

Mbaj parasysh dhuntinë e arsyetimit, me të cilën Perëndia ka pajisur thelbin e njeriut. Ekzamino veten tënde dhe shih sesi lëvizja dhe palëvizshmëria jote, vullneti dhe qëllimi yt, shikimi dhe dëgjimi yt, shqisa e të nuhaturit dhe zotësia e të folurit tënd, si dhe çdo gjë tjetër që lidhet me shqisat tuaja fizike apo perceptimet shpirtërore ose që i kapërcen ato, të gjitha vijnë pikërisht nga kjo dhunti e ia

closely are they related unto it, that if in less than the twinkling of an eye its relationship to the human body be severed, each and every one of these senses will cease immediately to exercise its function, and will be deprived of the power to manifest the evidences of its activity. It is indubitably clear and evident that each of these afore-mentioned instruments has depended, and will ever continue to depend, for its proper functioning on this rational faculty, which should be regarded as a sign of the revelation of Him Who is the sovereign Lord of all. Through its manifestation all these names and attributes have been revealed, and by the suspension of its action they are all destroyed and perish.

2

It would be wholly untrue to maintain that this faculty is the same as the power of vision, inasmuch as the power of vision is derived from it and acteth in dependence upon it. It would, likewise, be idle to contend that this faculty can be identified with the sense of hearing, as the sense of hearing receiveth from the rational faculty the requisite energy for performing its functions.

detyrojnë asaj ekzistencën e tyre. Ato janë të lidhura aq ngushtë me të, saqë sikur lidhjet e tyre me trupin njerëzor të shkëputeshin, qoftë edhe më pak sesa të hapësh e të mbyllësh sytë, atëherë secila prej këtyre shqisave do të pushonte menjëherë së ushtruari funksionet e veta dhe do të humbiste aftësinë për të manifestuar provat e veprimtarisë së vet. Është padyshim e qartë dhe evidente që secili prej këtyre instrumentave të sipërpërmendur varet, dhe do të vazhdojë gjithnjë të varet, nga funksionimi i përsosur i kësaj dhuntie racionale, e cila duhet parë si një shenjë e revelacionit të Atij që është Zoti sovran i gjithçkaje. Përmes manifestimit të saj janë reveluar të gjithë emrat e atributet, dhe me ndërprerjen e veprimit të saj të gjitha ato shkatërrohen e vdesin.

2

Do të ishte tërësisht e rreme të mendohej që kjo dhunti është njëlloj si aftësia e të parit, sepse aftësia e të parit rrjedh prej saj dhe vepron e varur prej saj. Po ashtu, do të ishte e kotë të thuhej që kjo dhunti mund të njëjësohet me shqisën e të dëgjuarit, sepse shqisa e të dëgjuarit e merr nga dhuntia racionale energjinë e nevojshme për të kryer funksionet e veta.

3

This same relationship bindeth this faculty with whatsoever hath been the recipient of these names and attributes within the human temple. These diverse names and revealed attributes have been generated through the agency of this sign of God. Immeasurably exalted is this sign, in its essence and reality, above all such names and attributes. Nay, all else besides it will, when compared with its glory, fade into utter nothingness and become a thing forgotten.

4

Wert thou to ponder in thine heart, from now until the end that hath no end, and with all the concentrated intelligence and understanding which the greatest minds have attained in the past or will attain in the future, this divinely ordained and subtle Reality, this sign of the revelation of the All-Abiding, All-Glorious God, thou wilt fail to comprehend its mystery or to appraise its virtue. Having recognized thy powerlessness to attain to an adequate understanding of that Reality which abideth within thee, thou wilt readily admit the futility of such efforts as may be attempted by thee, or by any of the created things, to fathom the mystery of the Living God, the Day Star of

3

Po kjo marrëdhënie e lidh këtë dhunti racionale me çfarëdo që ka qenë bartësi i këtyre emrave e attributeve brenda tempullit njerëzor. Këta emra të ndryshëm e attribute të reveluara janë lindur nga veprimi i kësaj shenje të Perëndisë. E lartësuar pafund është kjo shenjë, në thelbin e në realitetin e saj, mbi të gjithë këta emra e attribute. Madje gjithçka tjetër, kur krahasohet me lavdinë e saj, venitet deri në hiç e bëhet një gjë e harruar.

4

Sikur ti të gjykoje në zemrën tënde, që tani e deri në fundin që s'ka fund, me tërë inteligjencën e të kuptuarit e përqendruar që mendjet më të mëdha kanë arritur në të shkuarën ose do të arrijnë në të ardhmen, për këtë Realitet të hollë e të krijuar në mënyrë hyjnore, për këtë shenjë të revelacionit të Perëndisë së Gjithëhershëm, Lavdiplotë, ti përsëri nuk do të arrije të kuptoje misterin e Tij ose të çmoje si duhet vlerën e Tij. Pasi të kesh njohur se është e pamundur të arrish një kuptim të përshtatshëm të atij Realiteti që është brenda teje, ti do të pranosh me lehtësi sa të kota janë përpjekjet që mund të bësh ti, ose çdo krijesë tjetër, për të hetuar misteret e Perëndisë Që Jeton, të

unfading glory, the Ancient of everlasting days. This confession of helplessness which mature contemplation must eventually impel every mind to make is in itself the acme of human understanding, and marketh the culmination of man's development.

LXXXIV

1

Regard thou the one true God as One Who is apart from, and immeasurably exalted above, all created things. The whole universe reflecteth His glory, while He is Himself independent of, and transcendeth His creatures. This is the true meaning of Divine unity. He Who is the Eternal Truth is the one Power Who exerciseth undisputed sovereignty over the world of being, Whose image is reflected in the mirror of the entire creation. All existence is dependent upon Him, and from Him is derived the source of the sustenance of all things. This is what is meant by Divine unity; this is its fundamental principle.

2

Some, deluded by their idle fancies, have conceived all created things as associates and partners of God, and imagined themselves to be the exponents of His unity. By Him Who is the one true God! Such

Diellit të Lavdisë së pashuar, të të Lashtit të Kohëve të përjetshme. Ky rrëfim për pafuqinë, që një gjykim i pjekur duhet të shtyjë çdo mendje ta bëjë, është në vetvete apogjeu i kuptimit njerëzor dhe shënon kulmin e zhvillimit të njeriut.

LXXXIV

1

Shikoje të Vetmin Perëndi të vërtetë si Ai që është i veçantë e superior pamasë mbi të gjitha gjërat e krijuara. Tërë gjithësia pasqyron lavdinë e Tij, ndërsa Ai Vetë është i pavarur e ua kalon krijesave të Tij. Ky është kuptimi i vërtetë i unitetit Hyjnor. Ai që është e vërteta e përjetshme është Fuqia e vetme që ushtron sovranitet të padiskutueshëm mbi botën e qenies, imazhi i së Cilës reflektohet në pasqyrën e gjithë krijimit. Çdo ekzistencë varet prej Tij dhe prej Tij rrjedh burimi i jetesës së të gjitha gjërave. Kjo spjegon çdo të thotë unitet Hyjnor; ky është parimi bazë i tij.

2

Disa, të gënjyer nga fantazitë e tyre të kota, i kanë konceptuar të gjitha gjërat e krijuara si bashkëpunëtorë të Perëndisë e të barabarta me të, dhe e kanë përfytyruar veten e tyre si përfaqësuesit e Unitetit të Tij.

men have been, and will continue to remain, the victims of blind imitation, and are to be numbered with them that have restricted and limited the conception of God.

3

He is a true believer in Divine unity who, far from confusing duality with oneness, refuseth to allow any notion of multiplicity to becloud his conception of the singleness of God, who will regard the Divine Being as One Who, by His very nature, transcendeth the limitations of numbers.

4

The essence of belief in Divine unity consisteth in regarding Him Who is the Manifestation of God and Him Who is the invisible, the inaccessible, the unknowable Essence as one and the same. By this is meant that whatever pertaineth to the former, all His acts and doings, whatever He ordaineth or forbiddeth, should be considered, in all their aspects, and under all circumstances, and without any reservation, as identical with the Will of God Himself. This is the loftiest station to which a true believer in the unity of God can ever hope to attain. Blessed is the man that reacheth this station,

Për atë që është i Vetmi Perëndi i vërtetë! Njerëz të tillë kanë qenë e do të vazhdojnë të jenë viktima të imitimit të verbër dhe duhen radhitur me ata që kanë një konceptim të ngushtë e të kufizuar për Perëndinë.

3

Besimtar i vërtetë në Unitetin Hyjnor është ai që, duke mos e ngatërruar aspak dualitetin me njëshmërinë, refuzon të lejojë çfarëdo nocioni të pluralizmit që errëson konceptimin e veçanësisë së Perëndisë dhe që e konsideron Qenien Hyjnore si Ai, që për vetë natyrën e Tij, i kapërcen kufizimet e numrave.

4

Thelbi i besimit në Unitetin Hyjnor konsiston në të konsideruarit e Atij që është Manifestimi i Perëndisë, dhe të Atij që është Thelbi i padukshëm, i paarritshëm e i panjohshëm, si e njëjta dhe e vetmja gjë. Me këtë nënkuptohet se çdo gjë që i përket të parit, të gjitha veprimet e bëmat e Tij, çdo gjë që Ai urdhëron apo ndalon, duhet konsideruar, në të gjitha aspektet, në çdo rrethanë e pa kurrfarë rezerve, si identike me Vullnetin e Vetë Perëndisë. Kjo është pozita më e lartë që mund të shprejojë të arrijë ndonjëherë një besimtar i vërtetë në Unitetin e Perëndisë. Lum njeriu që e ka

and is of them that are steadfast in their belief.

LXXXV

1

O My servants! It behoveth you to refresh and revive your souls through the gracious favors which, in this Divine, this soul-stirring Springtime, are being showered upon you. The Day Star of His great glory hath shed its radiance upon you, and the clouds of His limitless grace have overshadowed you. How high the reward of him that hath not deprived himself of so great a bounty, nor failed to recognize the beauty of his Best-Beloved in this, His new attire.

2

Say: O people! The Lamp of God is burning; take heed, lest the fierce winds of your disobedience extinguish its light. Now is the time to arise and magnify the Lord, your God. Strive not after bodily comforts, and keep your heart pure and stainless. The Evil One is lying in wait, ready to entrap you. Gird yourselves against his wicked devices, and, led by the light of the name of the one true God, deliver yourselves from the darkness that surroundeth you. Center your thoughts in the Well-Beloved,

arritur këtë pozitë dhe ajo u përket atyre që janë të patundur në besimin e tyre.

LXXXV

1

O shërbëtorë të Mi! Ju duhet të rifreskoni e rigjallëroni shpirtat tuaj përmes favoreve dashamirëse që, në këtë Pranverë hyjnore e rrëmbenjësë, po vërshojnë mbi ju. Dielli i lavdisë së Tij të madhe ka derdhur mbi ju shkëlqimin e vet, dhe retë e mirësisë së Tij të pakufishme ju kanë mbështjellë në hijen e tyre. Sa i madh është shpërblimi i atij që nuk ia ka mohuar vetes një bujari kaq të madhe, dhe nuk ka munguar të njohë bukurinë e të Shumëdashurit të tij nën këtë veshje të re të Tij.

2

Thuaj: O njerëz! Llamba e Perëndisë po ndriçon; kini kujdes, se mos erërat e furishme të mosbindjes shuajnë dritën e saj. Tani është koha të ngriheni e të madhëroni Zotin, Perëndinë tuaj. Mos u përpiqni për rehati trupore dhe mbajeni zemrën tuaj të pastër e të panjollë. I Ligu është në pritë, i gatshëm t'ju zërë në grackë. Ruhuni nga dredhitë e tij të mbrapshta dhe, të udhëhequr nga drita e emrit të të vetmit Perëndi të vërtetë, çlirojeni veten nga errësira që ju rrethon. Përqendrojeni

rather than in your own selves.

3

Say: O ye that have strayed and lost your way! The Divine Messenger, Who speaketh naught but the truth, hath announced unto you the coming of the Best-Beloved. Behold, He is now come. Wherefore are ye downcast and dejected? Why remain despondent when the Pure and Hidden One hath appeared unveiled amongst you? He Who is both the Beginning and the End, He Who is both Stillness and Motion, is now manifest before your eyes. Behold how, in this Day, the Beginning is reflected in the End, how out of Stillness Motion hath been engendered. This motion hath been generated by the potent energies which the words of the Almighty have released throughout the entire creation. Whoso hath been quickened by its vitalizing power, will find himself impelled to attain the court of the Beloved; and whoso hath deprived himself therefrom, will sink into irretrievable despondency. He is truly wise whom the world and all that is therein have not deterred from recognizing the light of this Day, who will not allow men's idle talk to cause him to swerve from the way of righteousness. He is indeed as one dead who, at the wondrous

mendimet tuaja tek i
Shumëdashuri, e jo te vetvetja.

3

Thuaj: O ju që jeni larguar e keni ngatërruar rrugën! Lajmëtari Hyjnor, që thotë vetëm të vërtetën, ju ka njoftuar ardhjen e të Shumëdashurit. Shikoni, Ai tashmë ka ardhur. Përse, pra, jeni të dëshpëruar e të dërrmuar? Përse qëndroni të poshtëruar, kur i Pastro e i Fshehuri është shfaqur pa perde midis jush? Ai që është edhe Fillimi edhe Mbarimi, Ai që është edhe Palëvizshmëri edhe Lëvizje, është tani i dukshëm para syve tuaj. Shihni sesi, në këtë Ditë, Fillimi pasqyrohet në Fundin, sesi nga Palëvizshmëria ka lindur Lëvizja. Kjo lëvizje ka lindur nga energjitë e fuqishme që fjalët e të Fuqiplotit kanë përhapur në gjithë krijimin. Kush është gjallëruar nga fuqia e tyre jetëdhënëse, do ta ndiejë veten të shtyrë për të hyrë në oborrin e të Shumëdashurit; dhe kush e privon veten nga kjo, do të zhytet në rraskapitje të pashërueshme. Me të vërtetë i urtë është ai që bota e gjithçka ndodhet në të nuk e kanë penguar të njohë dritën e kësaj Dite, ai që nuk ka lejuar që fjalët e kota të njerëzve ta largojnë nga rruga e drejtësisë. I ngjan, me të vërtetë, një të vdekuri, ai që në agimin mahnitës të këtij Revelacioni nuk është gjallëruar

dawn of this Revelation, hath failed to be quickened by its soul-stirring breeze. He is indeed a captive who hath not recognized the Supreme Redeemer, but hath suffered his soul to be bound, distressed and helpless, in the fetters of his desires.

4

O My servants! Whoso hath tasted of this Fountain hath attained unto everlasting Life, and whoso hath refused to drink therefrom is even as the dead. Say: O ye workers of iniquity! Covetousness hath hindered you from giving a hearing ear unto the sweet voice of Him Who is the All-Sufficing. Wash it away from your hearts, that His Divine secret may be made known unto you. Behold Him manifest and resplendent as the sun in all its glory.

5

Say: O ye that are bereft of understanding! A severe trial pursueth you, and will suddenly overtake you. Bestir yourselves, that haply it may pass and inflict no harm upon you. Acknowledge the exalted character of the name of the Lord, your God, Who hath come unto you in the greatness of His glory. He, verily, is the All-Knowing, the All-Possessing, the Supreme Protector.

nga flladi i tij shpirtpërtëritës. Ai është me të vërtetë një rob që nuk e ka njohur Shëlbuesin Suprem, por ka lënë që shpirti i tij të mbetet i lidhur, i dëshpëruar e i pafuqishëm në prangat e dëshirave të tij.

4

O shërbëtorë të Mi! Kush ka provuar ujët e këtij Burimi ka arritur Jetën e përjetshme, dhe kush ka refuzuar të pijë nga ai i ngjan një të vdekuri. Thuaj: O ju krijues padrejtësish! Lakmia ju ka penguar të dëgjoni zërin e ëmbël të Atij që është i Gjithmjaftueshmi. Çrrenjoseni atë nga zemrat tuaja, që të mund të njihni sekretin e Tij Hyjnor. Shikojeni Atë, të dukshëm e të shndritshëm si dielli në tërë lavdinë e vet.

5

Thuaj: O ju që jeni të privuar nga të kuptuarit! Një sprovë e rëndë ju kërcënon dhe do t'ju arrijë papritur. Shkunduni, që të mund ta kaloni atë pa pësuar ndonjë të keqe. Njihni karakterin sublim të Emrit të Zotit, Perëndisë suaj, që ka ardhur te ju në madhësinë e lavdisë së Tij. Ai, me të vërtetë, është i Gjithëdijshmi, Gjithëzotëruesi, Mbrojtësi Suprem.

LXXXVI

1

And now concerning thy question whether human souls continue to be conscious one of another after their separation from the body. Know thou that the souls of the people of Bahá, who have entered and been established within the Crimson Ark, shall associate and commune intimately one with another, and shall be so closely associated in their lives, their aspirations, their aims and strivings as to be even as one soul. They are indeed the ones who are well-informed, who are keen-sighted, and who are endued with understanding. Thus hath it been decreed by Him Who is the All-Knowing, the All-Wise.

2

The people of Bahá, who are the inmates of the Ark of God, are, one and all, well aware of one another's state and condition, and are united in the bonds of intimacy and fellowship. Such a state, however, must depend upon their faith and their conduct. They that are of the same grade and station are fully aware of one another's capacity, character, accomplishments and merits. They that are of a lower grade, however, are incapable of comprehending adequately the station, or of

LXXXVI

1

Dhe tani lidhur me pyetjen tënde nëse shpirtat njerëzorë vazhdojnë të jenë të vetëdijshëm për njëri-tjetrin pas ndarjes së tyre nga trupi. Dije se shpirtat e njerëzve të Bahá it, që kanë hyrë e janë vendosur brenda Arkës Kërmëz, do të shoqërohen e do të bisedojnë përzemërsisht me njëri-tjetrin, dhe do të jenë të lidhur aq ngushtë në jetët e tyre, në aspiratat e tyre dhe në qëllimet e përpjekjet e tyre, sikur të ishin një shpirt i vetëm. Ata janë me të vërtetë të mirinformuarit, ata që kanë shikim të mprehtë e që janë të pajisur me intuitë. Kështu është dekretuar prej Atij që është i Gjithëdijshmi, Urtoploti.

2

Njerëzit e Bahá it që jetojnë në Arkën e Perëndisë janë, që të gjithë, mirë në dijeni të gjendjes e të kushteve të njëri-tjetrit, ata janë të bashkuar nga lidhje intime e shoqërore. Një gjendje e tillë, sidoqoftë, varet nga besimi dhe sjelljet e tyre. Ata që janë të së njëjtës gradë e pozitë i njohin mirë kapacitetin, karakterin dhe meritat e njëri-tjetrit. Por ata që janë të një grade më të ulët, janë të paaftë të kuptojnë si duhet pozitën ose të vlerësojnë meritat e atyre që radhiten mbi ta. Secili do të marrë

estimating the merits, of those that rank above them. Each shall receive his share from thy Lord. Blessed is the man that hath turned his face towards God, and walked steadfastly in His love, until his soul hath winged its flight unto God, the Sovereign Lord of all, the Most Powerful, the Ever-Forgiving, the All-Merciful.

3

The souls of the infidels, however, shall—and to this I bear witness—when breathing their last be made aware of the good things that have escaped them, and shall bemoan their plight, and shall humble themselves before God. They shall continue doing so after the separation of their souls from their bodies.

4

It is clear and evident that all men shall, after their physical death, estimate the worth of their deeds, and realize all that their hands have wrought. I swear by the Day Star that shineth above the horizon of Divine power! They that are the followers of the one true God shall, the moment they depart out of this life, experience such joy and gladness as would be impossible to describe, while they that live in error shall be seized with such fear and trembling, and shall be filled with such consternation, as nothing

pjesën e vet prej Zotit tënd. Lum njeriu që e ka kthyer fytyrën drejt Perëndisë dhe ka ecur i patundur në dashurinë e Tij, derisa shpirti i tij ka nisur fluturimin drejt Perëndisë, Zotit sovran të gjithçkaje, Më të Fuqishmit, Gjithmonëpërdëllenjësit, Mëshirëplotit.

3

Kurse shpirtat e të pabesëve, – dhe Unë dëshmoj për këtë, – në çastin që japin frymën e fundit, do të bëhen të vetëdijshëm për gjërat e mira që u kanë shpëtuar, do të vajtojnë për fatin e tyre të keq dhe do ta përunjnin veten para Perëndisë. Ata do të vazhdojnë të bëjnë kështu pas ndarjes së shpirtave të tyre nga trupi.

4

Është e qartë dhe evidente që të gjithë njerëzit, pas vdekjes së tyre fizike, do të gjykojnë për vlerën e veprave të tyre dhe do të kuptojnë gjithçka kanë bërë duart e tyre. Beto hem për Diellin që shkëlqen mbi horizontin e fuqisë Hyjnore! Ata që janë pasuesit e të vetmit Perëndi të vërtetë do të ndiejnë, qysh në çastin e ndarjes nga kjo jetë, një gëzim e një ngazëllim të tillë që nuk mund të përshkruhet, ndërsa ata që jetojnë në gabim do të kapen nga një frikë e të dridhura të tilla dhe do të mbushen me një

can exceed. Well is it with him that hath quaffed the choice and incorruptible wine of faith through the gracious favor and the manifold bounties of Him Who is the Lord of all Faiths....

5

This is the Day when the loved ones of God should keep their eyes directed towards His Manifestation, and fasten them upon whatsoever that Manifestation may be pleased to reveal. Certain traditions of bygone ages rest on no foundations whatever, while the notions entertained by past generations, and which they have recorded in their books, have, for the most part, been influenced by the desires of a corrupt inclination. Thou dost witness how most of the commentaries and interpretations of the words of God, now current amongst men, are devoid of truth. Their falsity hath, in some cases, been exposed when the intervening veils were rent asunder. They themselves have acknowledged their failure in apprehending the meaning of any of the words of God.

6

Our purpose is to show that should the loved ones of God sanctify their hearts and their ears from the vain sayings that were uttered aforesaid, and turn with their inmost souls to Him Who is the

trishtim të tillë që s'kanë të krahasuar. Lum ai që ka pirë verën e zgjedhur e të pavidrë të besimit në saje të mirëdashjes e të bujarive të shumta të Atij që është Zoti i të gjitha Besimeve...

5

Kjo është Dita kur të dashurit e Perëndisë duhet t'i mbajnë sytë nga Manifestimi i Tij dhe t'i mbërthejnë në çdo gjë që këtij Manifestimi do t'i pëlqejë të revelojë. Disa tradita të kohëve të lashta nuk kanë kurrfarë baze, ndërsa nocionet e përkrahura nga brezat e kaluar, të cilat ata i kanë shënuar në librat e veta, janë ndikuar në pjesën më të madhe nga dëshirat e një prirjeje të zvetënuar. Ti mund ta shohësh sesi pjesa më e madhe e komenteve dhe e interpretimeve të fjalëve të Perëndisë që qarkullojnë sot midis njerëzve janë të zhveshura nga e vërteta. Falsiteti i tyre, në disa raste, ka dalë sheshit, kur perdet ndërmjetëse janë shqyer. Ata vetë e kanë pranuar se nuk kanë arritur të kuptojnë domethënien e një fjale të vetme të Perëndisë.

6

Qëllimi Ynë është të tregojmë që, në qoftë se të dashurit e Perëndisë do t'i spastrojnë zemrat dhe veshët e tyre nga thëniet e kota të shqiptuara dikur dhe do ta kthejnë me gjithë shpirt shikimin nga Ai që

Day Spring of His Revelation, and to whatsoever things He hath manifested, such behavior would be regarded as highly meritorious in the sight of God....

7

Magnify His Name, and be thou of the thankful. Convey My greetings to My loved ones, whom God hath singled out for His love, and caused them to achieve their objects. All glory be to God, the Lord of all worlds.

LXXXVII

1

And now regarding thy question, "How is it that no records are to be found concerning the Prophets that have preceded Adam, the Father of Mankind, or of the kings that lived in the days of those Prophets?" Know thou that the absence of any reference to them is no proof that they did not actually exist. That no records concerning them are now available, should be attributed to their extreme remoteness, as well as to the vast changes which the earth hath undergone since their time.

2

Moreover such forms and modes of writing as are now current amongst men were unknown to the generations that were before Adam. There was even a time when men

është Agimi i Revelacionit të Tij dhe nga çdo gjë që Ai ka manifestuar, një sjellje e tillë do të shihet si tepër e merituar në sytë e Perëndisë...

7

Madhëro Emrin e Tij dhe ji ndër ata që janë mirënjohës. Çoji përshëndetjet e Mia të dashurve të Mi, që Perëndia i ka zgjedhur për dashurinë e Tij dhe i ka bërë të arrijnë objektivat e tyre. Gjithë lavdia qoftë mbi Perëndinë, Zotin e të gjitha botëve.

LXXXVII

1

Dhe tani lidhur me pyetjen tënde, "Përse nuk gjendet asnjë gjurmë për Profetët që kanë qenë para Adamit, Atit të Njerëzimit, ose për mbretërit që kanë jetuar në ditët e atyre Profetëve?" Dije se mungesa e ndonjë reference për ta nuk provon që ata nuk kanë ekzistuar me të vërtetë. Mungesa e kujtimeve në lidhje me ta i duhet atribuar largësisë së tyre të skajshme në kohë, si dhe ndryshimeve të mëdha që ka pësuar toka që nga koha e tyre.

2

Për më tepër, forma e mënyra të tilla shkrimi që janë të përhapura tani midis njerëzve nuk njiheshin nga gjeneratat që kanë ekzistuar para Adamit. Ka qenë madje një

were wholly ignorant of the art of writing, and had adopted a system entirely different from the one which they now use. For a proper exposition of this an elaborate explanation would be required.

3

Consider the differences that have arisen since the days of Adam. The divers and widely-known languages now spoken by the peoples of the earth were originally unknown, as were the varied rules and customs now prevailing amongst them. The people of those times spoke a language different from those now known. Diversities of language arose in a later age, in a land known as Babel. It was given the name Babel, because the term signifieth “the place where the confusion of tongues arose.”

4

Subsequently Syriac became prominent among the existing languages. The Sacred Scriptures of former times were revealed in that tongue. Later, Abraham, the Friend of God, appeared and shed upon the world the light of Divine Revelation. The language He spoke while He crossed the Jordan became known as Hebrew (‘Ibránî), which meaneth “the language of the crossing.” The Books of God

kohë që njerëzit ishin tërësisht të paditur në artin e të shkruarit dhe kishin adoptuar një sistem krejt të ndryshëm nga ai që përdorin sot. Për ta shtjelluar si duhet këtë, do të ishte i nevojshëm një shpjegim më i përpunuar.

3

Ki parasysh diferencat që janë shfaqur që nga ditët e Adamit. Gjuhët e ndryshme të përhapura gjerësisht, që fliten tani nga popujt e botës, në fillim nuk njiheshin, siç nuk njiheshin dhe rregullat e zakonet e ndryshme që mbizotërojnë tani në mes tyre. Njerëzit e atyre kohëve flisnin një gjuhë të ndryshme nga ato që njihen tani. Larmi të gjuhëve u shfaqën në një epokë të mëvonshme, në një tokë të njohur me emrin Babel. Asaj iu dha emri Babel, sepse ky term do të thotë “Vendi ku lindi ngatërrimi i gjuhëve”.

4

Pastaj, midis gjuhëve që ekzistonin në atë kohë predominoi Siriakishtja. Shkrimet e Shenjta të kohëve të lashta u reveluan në atë gjuhë. Më pas doli Abrahami, Miku i Perëndisë, dhe derdhi mbi botë dritën e Revelacionit Hyjnor. Gjuha që Ai foli kur po kalonte Jordanin u bë e njohur si Hebraishtja (‘Ibránî), që do të thotë “gjuha e kalimit”. Librat e Perëndisë dhe Shkrimet e Shenjta

and the Sacred Scriptures were then revealed in that tongue, and not until after a considerable lapse of time did Arabic become the language of Revelation....

5

Witness, therefore, how numerous and far-reaching have been the changes in language, speech, and writing since the days of Adam. How much greater must have been the changes before Him!

6

Our purpose in revealing these words is to show that the one true God hath, in His all-highest and transcendent station, ever been, and will everlastingly continue to be, exalted above the praise and conception of all else but Him. His creation hath ever existed, and the Manifestations of His Divine glory and the Day Springs of eternal holiness have been sent down from time immemorial, and been commissioned to summon mankind to the one true God. That the names of some of them are forgotten and the records of their lives lost is to be attributed to the disturbances and changes that have overtaken the world.

7

Mention hath been made in certain books of a deluge which caused all that existed on earth, historical

u reveluan pastaj në këtë gjuhë, dhe vetëm pas një kohe të konsiderueshme gjuha e Revelacionit u bë Arabishtja...

5

Shih, pra, sa të shumta e me shtrirje të gjerë kanë qenë ndryshimet në gjuhë, në të folur e në të shkruar, që nga ditët e Adamit. Po sa më të mëdha duhet të kenë qenë ndryshimet para Tij?

6

Qëllimi Ynë në revelimin e këtyre fjalëve është të tregojmë se i vetmi Perëndi i vërtetë, në pozitën e Tij tepër të lartë e që s'njeh kufi, ka qenë përherë, dhe do të vazhdojë përjetësisht të jetë, i lartësuar tej lavdërimit e konceptimit të cilitdo tjetër, veç Tij. Krijimi i tij ka ekzistuar gjithmonë, dhe Manifestimet e lavdisë së Tij Hyjnore e Agimet e shenjtërisë së përjetshme janë çuar që prej kohësh që s'mbahen mend dhe kanë pasur për qëllim ta ftojnë njerëzimin të njohë të vetmin Perëndi të vërtetë. Fakti që emrat e disave prej tyre janë harruar dhe kujtimet nga jeta e tyre kanë humbur, i duhet atribuar çrregullimeve e ndryshimeve që kanë ndodhur në botë.

7

Në disa libra bëhet fjalë për një përmytje që solli shkatërrimin e gjithçkaje që ekzistonte mbi tokë,

records as well as other things, to be destroyed. Moreover, many cataclysms have occurred which have effaced the traces of many events. Furthermore, among existing historical records differences are to be found, and each of the various peoples of the world hath its own account of the age of the earth and of its history. Some trace their history as far back as eight thousand years, others as far as twelve thousand years. To any one that hath read the book of Jük it is clear and evident how much the accounts given by the various books have differed.

8

Please God thou wilt turn thine eyes towards the Most Great Revelation, and entirely disregard these conflicting tales and traditions.

LXXXVIII

Know verily that the essence of justice and the source thereof are both embodied in the ordinances prescribed by Him Who is the Manifestation of the Self of God amongst men, if ye be of them that recognize this truth. He doth verily incarnate the highest, the infallible standard of justice unto all creation. Were His law to be such as to strike terror into the hearts of all that are in heaven and on earth,

duke përfshirë edhe kujtimet historike bashkë me të tjerat. Veç kësaj, kanë ndodhur shumë kataklizma që kanë fshirë gjurmët e mjaft ngjarjeve. Për më tepër, midis dokumenteve historike ekzistuese ndeshen ndryshime, dhe secili prej popujve të botës ka versionin e vet për moshën e tokës e historinë e saj. Disa e gjejnë historinë e vet deri në tetëmijë vjet më parë, të tjerë deri në dymbëdhjetëmijë vjet më parë. Për çdo njeri që ka lexuar Librin e Jük'ut, është e qartë dhe evidente sesa shumë ndryshojnë të dhënat që jepen në libra të ndryshëm.

8

Dhëntë Perëndia që ti t'i kthesh sytë nga Revelacioni Më i Madh dhe të mos i marrësh parasysh këto përralla e tradita kontradiktore.

LXXXVIII

Dije me të vërtetë se thelbi i drejtësisë dhe burimi i saj mishërohet në porositë e dhëna nga Ai që është Manifestimi i Vetë Perëndisë midis njerëzve, në qofshi prej atyre që e njohin këtë të vërtetë. Ai mishëron, me të vërtetë, shkallën më të lartë e të pagabueshme të drejtësisë në gjithë krijimin. Edhe sikur ligji i Tij të ishte i tillë që t'u fuste tmerrin në zemër të gjithë atyre që janë në qiell e mbi tokë, ky

that law is naught but manifest justice. The fears and agitation which the revelation of this law provokes in men's hearts should indeed be likened to the cries of the suckling babe weaned from his mother's milk, if ye be of them that perceive. Were men to discover the motivating purpose of God's Revelation, they would assuredly cast away their fears, and, with hearts filled with gratitude, rejoice with exceeding gladness.

LXXXIX

1

Know assuredly that just as thou firmly believest that the Word of God, exalted be His glory, endureth for ever, thou must, likewise, believe with undoubting faith that its meaning can never be exhausted. They who are its appointed interpreters, they whose hearts are the repositories of its secrets, are, however, the only ones who can comprehend its manifold wisdom. Whoso, while reading the Sacred Scriptures, is tempted to choose therefrom whatever may suit him with which to challenge the authority of the Representative of God among men, is, indeed, as one dead, though to outward seeming he may walk and converse with his neighbors, and share with them their food and their drink.

ligj nuk do të ishte veçse drejtësi e dukshme. Frika e shqetësimi që shkakton në zemrat e njerëzve revelimi i këtij ligji, mund të krahasohen, me të vërtetë, me të qarat e foshnjës që e shkëpusin nga gjiri i nënës, në qofshi prej atyre që kuptojnë. Sikur njerëzit të zbulonin qëllimin e Revelacionit të Perëndisë, ata me siguri do ta flaknin frikën e tyre dhe, me zemrat plot mirënjohje, do të ngazëlleshin pamasë.

LXXXIX

1

Dije me siguri që, ashtu siç beson në mënyrë të vendosur se Fjala e Perëndisë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, do të jetojë përgjithmonë, ti duhet të besosh gjithashtu me bindje të plotë se domethënia e saj kurrë nuk mund të shterë. Por vetëm ata që janë interpretuesit e caktuar të saj, ata, zemrat e të cilëve bartin të fshehtat e saj, janë të vetmit që mund të kuptojnë gjithë urtinë e saj. Kushdo që, kur lexon Shkrimet e Shenjta, tundohet të zgjedhë prej tyre atë që mund t'i shërbejë atij për të kundërshtuar autoritetin e Përfaqësuesit të Perëndisë midis njerëzve, i ngjan me të vërtetë një të vdekuri, megjithëse në dukje ai mund të ecë e të bisedojë me të afërmit e tij, të hajë e të pijë bashkë me ta.

2

Oh, would that the world could believe Me! Were all the things that lie enshrined within the heart of Bahá, and which the Lord, His God, the Lord of all names, hath taught Him, to be unveiled to mankind, every man on earth would be dumbfounded.

3

How great the multitude of truths which the garment of words can never contain! How vast the number of such verities as no expression can adequately describe, whose significance can never be unfolded, and to which not even the remotest allusions can be made! How manifold are the truths which must remain unuttered until the appointed time is come! Even as it hath been said: "Not everything that a man knoweth can be disclosed, nor can everything that he can disclose be regarded as timely, nor can every timely utterance be considered as suited to the capacity of those who hear it."

4

Of these truths some can be disclosed only to the extent of the capacity of the repositories of the light of Our knowledge, and the recipients of Our hidden grace. We beseech God to strengthen thee

2

Ah, sikur bota të mund të më besonte Mua! Sikur të gjitha gjërat që ruhen të mbyllura në zemrën e Bahá it dhe që Zoti, Perëndia i Tij, Zoti i të gjithë emrave, i ka mësuar Atij, t'i reveloheshin njerëzimit, çdo njeri mbi tokë do të mbetej pa mend.

3

Sa e madhe është moria e të vërtetave që veshja e fjalëve kurrë nuk mund t'i përfshijë! Sa i madh është numri i të tilla të vërtetave që asnjë shprehje nuk mund t'i përshkruajë siç duhet, domethënia e të cilave kurrë nuk mund të shpaloset dhe për të cilat as aluzioni më i largët nuk mund të bëhet! Sa shumë janë të vërtetat që duhet të mbeten pa u thënë derisa të vijë koha e caktuar! Ashtu siç është thënë: "Jo çdo gjë që di njeriu mund të tregohet, as çdo gjë që ai mund të tregojë mund të konsiderohet se është në kohën e duhur, dhe jo çdo gjë e folur në kohën e duhur mund të konsiderohet e përshtatshme për aftësinë e atyre që e dëgjojnë."

4

Disa prej këtyre të vërtetave mund të tregohen vetëm sipas shkallës së aftësisë së atyre që bartin dritën e dijes Sonë dhe të atyre që marrin mirësinë Tonë të fshehur. Ne lutim Perëndinë të të forcojë ty me

with His power, and enable thee to recognize Him Who is the Source of all knowledge, that thou mayest detach thyself from all human learning, for, "what would it profit any man to strive after learning when he hath already found and recognized Him Who is the Object of all knowledge?" Cleave to the Root of Knowledge, and to Him Who is the Fountain thereof, that thou mayest find thyself independent of all who claim to be well versed in human learning, and whose claim no clear proof, nor the testimony of any enlightening book, can support.

XC

1

Whatever is in the heavens and whatever is on the earth is a direct evidence of the revelation within it of the attributes and names of God, inasmuch as within every atom are enshrined the signs that bear eloquent testimony to the revelation of that Most Great Light. Methinks, but for the potency of that revelation, no being could ever exist. How resplendent the luminaries of knowledge that shine in an atom, and how vast the oceans of wisdom that surge within a drop! To a supreme degree is this true of man, who, among all created things, hath been invested

fuqinë e Tij dhe të të bëjë të aftë të njohësh Atë Që është Burimi i të gjitha dijeve, që ti të mund të shkëputesh nga çdo dije njerëzore, sepse "Ç'përfitim ka njeriu të rendë pas dijeve, kur ai ka gjetur e njohur tashmë Atë Që është Objekti i çdo dije?" Kapu pas Rrënjës së Dijes dhe pas Atij Që është burimi i saj, që të mund të bëhesh i pavarur nga të gjithë ata që pretendojnë se dinë shumë nga shkenca njerëzore, por që asnjë provë e qartë, as dëshmia e ndonjë libri të ndritur nuk mund ta mbështesë këtë pretendim.

XC

1

Çdo gjë që ndodhet në qiejt e mbi tokë është një provë e drejtpërdrejtë e revelimit brenda saj të attributeve e të emrave të Perëndisë, sepse brenda çdo atomi janë shenjat që dëshmojnë në mënyrë elokuate për revelimin e Dritës më të madhe. Më duket se pa forcën e atij revelacioni, asnjë qenie kurrë nuk do të mund të ekzistonte. Sa të shkëlqyeshme janë dritat e dijes që ndritin në një atom, dhe sa të gjera oqeanet e urtisë që valëzojnë brenda një pike! Kjo është e vërtetë në shkallën më të lartë për njeriun, i cili, ndër të gjitha gjërat e krijuara, është veshur

with the robe of such gifts, and hath been singled out for the glory of such distinction. For in him are potentially revealed all the attributes and names of God to a degree that no other created being hath excelled or surpassed. All these names and attributes are applicable to him. Even as He hath said: “Man is My mystery, and I am his mystery.” Manifold are the verses that have been repeatedly revealed in all the Heavenly Books and the Holy Scriptures, expressive of this most subtle and lofty theme. Even as He hath revealed: “We will surely show them Our signs in the world and within themselves.” Again He saith: “And also in your own selves: will ye not, then, behold the signs of God?” And yet again He revealeth: “And be ye not like those who forget God, and whom He hath therefore caused to forget their own selves.” In this connection, He Who is the eternal King—may the souls of all that dwell within the mystic Tabernacle be a sacrifice unto Him—hath spoken: “He hath known God who hath known himself.”

2

... From that which hath been said it becometh evident that all things, in their inmost reality, testify to the revelation of the names and

me rrobën e dhuntive të tilla dhe është veçuar për lavdinë e një shquarsie të tillë. Sepse tek ai revelohen si mundësi të gjitha atributet dhe emrat e Perëndisë, në një shkallë që asnjë qenie tjetër e krijuar nuk i ka kapërcyer apo tejkaluar. Të gjithë këta emra e attribute janë të zbatueshëm tek ai. Ashtu siç ka thënë Ai: “Njeriu është misteri Im dhe Unë jam misteri i tij”. Të shumta janë vargjet e reveluara vazhdimisht në të gjitha Librat qiellorë e në Shkrimet e shenja, që trajtojnë këtë çështje kaq të hollë e subline. Siç e ka reveluar Ai: “Ne me siguri do t’u tregojmë atyre shenjat Tona në botë e midis vetë atyre”.¹⁹ Dhe Ai shton: “Gjithashtu brenda vetes suaj: a nuk do t’i shihni, pra, shenjat e Perëndisë?”²⁰ Dhe përsëri Ai revelon: “Dhe mos jini ndër ata që harrojnë Perëndinë, të cilët për këtë arsye, Ai i ka bërë të harrojnë vetveten.”²¹ Lidhur me këtë, Ai Që është Mbreti i përgjeshëm – u befshin fli për Të të gjithë shpirtat që jetojnë brenda Faltores mistike – thotë: “Ka njohur Perëndinë ai që ka njohur vetveten.”

2

... Nga ajo që u tha del qartë se të gjitha gjërat në realitetin e tyre të brendshëm dëshmojnë për revelimin e emrave e të attributeve të

attributes of God within them. Each according to its capacity, indicateth, and is expressive of, the knowledge of God. So potent and universal is this revelation, that it hath encompassed all things visible and invisible. Thus hath He revealed: "Hath aught else save Thee a power of revelation which is not possessed by Thee, that it could have manifested Thee? Blind is the eye which doth not perceive Thee." Likewise hath the eternal King spoken: "No thing have I perceived, except that I perceived God within it, God before it, or God after it." Also in the tradition of Kumayl it is written: "Behold, a light hath shone forth out of the morn of eternity, and lo, its waves have penetrated the inmost reality of all men." Man, the noblest and most perfect of all created things, excelleth them all in the intensity of this revelation, and is a fuller expression of its glory. And of all men, the most accomplished, the most distinguished, and the most excellent are the Manifestations of the Sun of Truth. Nay, all else besides these Manifestations, live by the operation of Their Will, and move and have their being through the outpourings of Their grace.

Perëndisë në to. Secila, sipas aftësisë së vet, tregon e shpreh dijen e Perëndisë. Kaq i fuqishëm e universal është ky revelacion, saqë ka përfshirë të gjitha gjërat e dukshme e të padukshme. Kështu, Ai ka reveluar: "A ka kush tjetër veç Teje një fuqi revelimi që Ti nuk e zotëron, që të mund të Të manifestonte Ty? I verbër është syri që nuk të sheh Ty". Po kështu, Mbreti i përjetshëm ka thënë: "Nuk kam parë asgjë, vetëm kam parë Perëndinë brenda saj, Perëndinë para saj, ose Perëndinë pas saj". Gjithashtu në hadithin e Kumayl it është shkruar: "Shiko, një dritë ka shkëlqyer nga Agimi i përjetësisë, dhe ja! valët e saj kanë pushtuar realitetin e brendshëm të të gjithë njerëzve". Njeriu, më e përsosura e më fisnikja e të gjitha gjërave të krijuara, ua kalon të gjithave me intesitetin e këtij revelacioni dhe me shprehjen më të plotë të lavdisë së tij. Dhe nga të gjithë njerëzit, më të përsosurit, më të shquarit e më të shkëlqyerit janë Manifestimet e Diellit të së Vërtetës. Madje, të gjithë të tjerët veç këtyre Manifestimeve jetojnë falë veprimit të Vullnetit të tyre dhe lëvizin e ekzistojnë përmes vërshimit të mirësisë së tyre.

XCI

1

Amongst the proofs demonstrating the truth of this Revelation is this, that in every age and Dispensation, whenever the invisible Essence was revealed in the person of His Manifestation, certain souls, obscure and detached from all worldly entanglements, would seek illumination from the Sun of Prophethood and Moon of Divine guidance, and would attain unto the Divine Presence. For this reason, the divines of the age and those possessed of wealth, would scorn and scoff at these people. Even as He hath revealed concerning them that erred: "Then said the chiefs of His people who believed not, 'We see in Thee but a man like ourselves; and we see not any who have followed Thee except our meanest ones of hasty judgment, nor see we any excellence in you above ourselves: nay, we deem you liars.'" They caviled at those holy Manifestations, and protested saying: "None hath followed you except the abject amongst us, those who are worthy of no attention." Their aim was to show that no one amongst the learned, the wealthy, and the renowned believed in them. By this and similar proofs they sought to demonstrate the falsity of Him that speaketh naught

XCI

1

Midis provave që demonstrojnë të vërtetën e këtij Revelacioni është se në çdo epokë e Dispensacion, sa herë që Thelbi i padukshëm është shfaqur në personin e Manifestimit të Tij, disa shpirtra të përveuajtur e të shkëputur nga çdo lidhje tokësore kanë kërkuar ndriçim nga Dielli i Profetërisë e Hëna e udhërrëfimit Hyjnor dhe kanë arritur në Praninë Hyjnore. Për këtë shkak teologët e asaj kohe dhe ata që kishin pasuri i përbuznin e i tallnin këta njerëz. Ashtu siç e ka reveluar Ai lidhur me ata që gabonin: "Atëherë krerët e njerëzve të Tij, që nuk besonin, thanë: 'Ne shohim tek Ti vetëm një njeri si ne; dhe ne nuk shohim ndonjë që të Të ketë ndjekur pas, veç më të ultëve e më mendjelehtëve midis nesh, as nuk shohim tek ju ndonjë epërsi mbi ne: jo, ne ju mbajmë për gënjeshtarë'". Ata u binin në qafë këtyre Manifestimeve të shenjta dhe protestonin duke thënë: "Askush nuk ju ka ndjekur juve veç të fëlliqurve midis nesh, atyre që nuk meritojnë asnjë vëmendje". Qëllimi i tyre ishte të tregonin që askush midis të diturve, të pasurve dhe njerëzve të shquar nuk u besonte atyre. Me këtë e me prova të tjera si kjo, ata kërkonin të

but the truth.

2

In this most resplendent Dispensation, however, this most mighty Sovereignty, a number of illumined divines, of men of consummate learning, of doctors of mature wisdom, have attained unto His Court, drunk the cup of His divine Presence, and been invested with the honor of His most excellent favor. They have renounced, for the sake of the Beloved, the world and all that is therein....

3

All these were guided by the light of the Sun of Divine Revelation, confessed and acknowledged His truth. Such was their faith, that most of them renounced their substance and kindred, and cleaved to the good pleasure of the All-Glorious. They laid down their lives for their Well-Beloved, and surrendered their all in His path. Their breasts were made targets for the darts of the enemy, and their heads adorned the spears of the infidel. No land remained which did not drink the blood of these embodiments of detachment, and no sword that did not bruise their necks. Their deeds, alone, testify to the truth of their words. Doth not the testimony of these holy souls,

provonin pavërtetësinë e Atij që s'thotë gjë tjetër veç së vërtetës.

2

Megjithatë, në këtë Dispensacion kaq të shkëlqyer, në këtë Sovranitet kaq të fuqishëm, një numër telogësh të ditur, njerëzish me njohuri të përkryera, doktorësh të pajisur me urti e pjekuri, arritën në Oborrin e Tij, pinë Kupën e Pranisë së Tij Hyjnore dhe u veshën me nderet e favorit të Tij më të lartë. Ata, për hir të të Shumëdashurit, hoqën dorë nga bota e nga gjithçka ndodhet në të.

...

3

Ata të gjithë u udhëhoqën nga drita e Diellit e Revelacionit hyjnor, pohuan e njohën të vërtetën e Tij. Besimi që kishin ishte i tillë, saqë shumë prej tyre mohuan kamjen e të afërmit e vet dhe u kapën pas asaj që i pëlqen Lavdiplotit. Ata flijuan jetën e vet për të Shumëdashurin e tyre dhe sakrifikuan gjithçka në shtegun e Tij. Gjoksi i tyre u bë tabelë qitjeje për shigjetat e armikut dhe kokat e tyre stolisën shtizat e të pabesëve. Nuk mbeti tokë pa u njomur me gjakun e këtyre mishërimeve të shkëputjes, nuk mbeti shpatë pa goditur qafën e tyre. Vetëm bëmat e tyre dëshmojnë për të vërtetën e fjalëve të tyre. Nuk u mjafton njerëzve të sotëm dëshmia e këtyre

who have so gloriously risen to offer up their lives for their Beloved that the whole world marveled at the manner of their sacrifice, suffice the people of this day? Is it not sufficient witness against the faithlessness of those who for a trifle betrayed their faith, who bartered away immortality for that which perisheth, who gave up the Kawthar of the Divine Presence for salty springs, and whose one aim in life is to usurp the property of others? Even as thou dost witness how all of them have busied themselves with the vanities of the world, and have strayed far from Him Who is the Lord, the Most High.

4

Be fair: Is the testimony of those acceptable and worthy of attention whose deeds agree with their words, whose outward behavior conforms with their inner life? The mind is bewildered at their deeds, and the soul marveleth at their fortitude and bodily endurance. Or is the testimony of these faithless souls who breathe naught but the breath of selfish desire, and who lie imprisoned in the cage of their idle fancies, acceptable? Like the bats of darkness, they lift not their heads from their couch except to pursue the transient things of the world, and find no rest by night except as

shpirtrave të shenjtë, që në mënyrë aq të lavdishme u ngritën e ofruan jetën e tyre për të Shumëdashurin, saqë mbarë bota u mahnit për mënyrën sesi ata u flijuan? A nuk është kjo dëshmi e mjaftueshme kundër pabesisë së atyre që për hijçjë tradhtuan besimin e tyre, që këmbyen përjetësinë me atë që është e vdekshme, që hoqën dorë nga Kawthar i i Pranisë Hyjnore për hir të burimeve të kripura, për ata qëllimi i të cilëve në jetë është të rrëmbejnë pronat e të tjerëve? Siç mund ta shohësh edhe ti vetë, të gjithë ata u janë kushtuar kotësive të botës dhe janë larguar nga Ai që është Zoti, Më i Larti.

4

Ji i drejtë: A s'është e pranueshme dhe a s'meriton vëmendje dëshmia e atyre, veprat e të cilëve përputhen me fjalët që thonë dhe sjellja e jashtme e të cilëve i përgjigjet jetës së tyre të brendshme? Mendja shtanget nga bëmat e tyre dhe shpirti mrekullohet nga burrëria e qëndresa trupore e tyre. Apo mos është e pranueshme dëshmia e atyre shpirtrave pa besë, që nuk thithin veçse erën e dëshirave egoiste dhe që janë të burgosur brenda kafazit të fantazive të tyre të kota? Si lakuriqët e errësirës, ata nuk e ngrejne kokën nga shtrati, veçse

they labor to advance the aims of their sordid life. Immersed in their selfish schemes, they are oblivious of the Divine decree. In the daytime they strive with all their soul after worldly benefits, and in the night season their sole occupation is to gratify their carnal desires. By what law or standard could men be justified in cleaving to the denials of such petty-minded souls and in ignoring the faith of them that have renounced, for the sake of the good pleasure of God, their life and substance, their fame and renown, their reputation and honor?...

5

With what love, what devotion, what exultation and holy rapture, they sacrificed their lives in the path of the All-Glorious! To the truth of this all witness. And yet, how can they belittle this Revelation? Hath any age witnessed such momentous happenings? If these companions be not the true strivers after God, who else could be called by this name? Have these companions been seekers after power or glory? Have they ever yearned for riches? Have they cherished any desire except the good pleasure of God? If these

për të rendur pas gjërave kalimtare të botës, dhe nuk gjejnë prehje natën, veçse kur përpiqen të çojnë më tej synimet e jetës së tyre të ndyrë. Të zhytur në makinacionet e tyre egoiste, ata harrojnë ligjin Hyjnor. Ditën ata përpiqen me të gjitha forcat duke rendur pas përfitimeve tokësore, kurse natën qëllimi i tyre i vetëm është të kënaqin epshet e veta. Me çfarë ligj apo normë do të mund të justifikoheshin njerëzit që do të bashkoheshin me refuzimet që kanë bërë këta shpirttra mendjengushtë, duke injoruar besimin e atyre që, për hir të pëlqimit të Perëndisë, kanë hequr dorë nga jeta e tyre, nga kamja, nga fama e lavdia, nga reputacioni e nderimet? ...

5

Me çfarë dashuri, çfarë devocion, çfarë ngazëllim e ekstazë të shenjtë flijuan ata jetën e tyre në shtegun e Lavdiplotit! Të gjithë dëshmojnë për këtë të vërtetë. E, pra, si munden ata të ulin rëndësinë e këtij Revelacioni? A ka qenë ndonjë epokë dëshmitare ngjarjesh kaq të rëndësishme? Në qoftë se këta shokë nuk janë ithtarët e vërtetë të Perëndisë, kush tjetër do të mund të thirrej me këtë emër? A kanë rendur këta shokë pas pushtetit apo lavdisë? A kanë aspiruar ndonjëherë për pasuri? A kanë ushqyer dëshirë tjetër, veç

companions, with all their marvelous testimonies and wondrous works, be false, who then is worthy to claim for himself the truth? I swear by God! Their very deeds are a sufficient testimony, and an irrefutable proof unto all the peoples of the earth, were men to ponder in their hearts the mysteries of Divine Revelation. "And they who act unjustly shall soon know what lot awaiteth them!"...

6

Consider these martyrs of unquestionable sincerity, to whose truthfulness testified the explicit text of the Book, and all of whom, as thou hast witnessed, have sacrificed their life, their substance, their wives, their children, their all, and ascended unto the loftiest chambers of Paradise. Is it fair to reject the testimony of these detached and exalted beings to the truth of this pre-eminent and Glorious Revelation, and to regard as acceptable the denunciations which have been uttered against this resplendent Light by this faithless people, who for gold have forsaken their faith, and who for the sake of leadership have repudiated Him Who is the First

pëlqimit të Perëndisë? Në qoftë se këta shokë, me të gjitha dëshmitë e tyre të mahnitshme e bëmat e mrekullueshme, janë mashtrues, cili atëherë është i denjë të pretendojë për vete të vërtetën? Betohem për Perëndi! Vetë veprat e tyre janë një dëshmi e mjaftueshme dhe një provë e pakundërshtueshme për të gjithë popujt e botës, sikur njerëzit të gjykonin në zemrat e veta për misteret e Revelacionit Hyjnor. "Dhe ata që veprojnë padrejtësisht shpejt do të mësojnë se çfarë fat i pret!"...

6

Mendo këta martirë të një sinqeriteti të padiskutueshëm, për çiltërinë e të cilëve dëshmon shprehimisht teksti i Librit, dhe të gjithë ata që, siç e ke parë, kanë sakrifkuan jetën e tyre, kamjen, gratë, fëmijët, gjithçka dhe janë ngjitur në banesat më të larta të Parajsës. A është e drejtë të hedhësh poshtë dëshminë e këtyre qenieve të shkëputura e sublime për vërtetësinë e këtij Revelacioni të lartë e të lavdishëm, dhe të quash të pranueshme akuzat që janë bërë kundër kësaj Drite të shkëlqyeshme nga këta të pabesë, që për flori braktisën besimin dhe që për etjen e tyre për pushtet mohuan Atë Që është Udhëheqësi Numër Një i gjithë njerëzimit?

Leader of all mankind? This, although their character is now revealed unto all people who have recognized them as those who will in no wise relinquish one jot or one tittle of their temporal authority for the sake of God's holy Faith, how much less their life, their substance, and the like.

XCI

1

The Book of God is wide open, and His Word is summoning mankind unto Him. No more than a mere handful, however, hath been found willing to cleave to His Cause, or to become the instruments for its promotion. These few have been endued with the Divine Elixir that can, alone, transmute into purest gold the dross of the world, and have been empowered to administer the infallible remedy for all the ills that afflict the children of men. No man can obtain everlasting life, unless he embraceth the truth of this inestimable, this wondrous, and sublime Revelation.

2

Incline your ears, O friends of God, to the voice of Him Whom the world hath wronged, and hold fast unto whatsoever will exalt His Cause. He, verily, guideth whom-

Kështu ka ndodhur, megjithëse karakteri i tyre është zbuluar tashmë para gjithë njerëzve, të cilët i kanë njohur ata si qenie që në asnjë mënyrë nuk heqin dorë, për hir të Besimit të shenjtë të Perëndisë, qoftë edhe një grimë prej pushtetit të tyre tokësor, aq më pak japin jetën e vet, kamjen e tyre e të tjera si këto.

XCI

1

Libri i Perëndisë është i hapur dhe Fjala e Tij po thërret tek Ai njerëzimin. Por është gjendur vetëm një grusht njerëzish që kanë dashur të përqafojnë Kauzën e Tij ose të bëhen mjete për ta përhapur. Këta të paktë janë pajisur me dhuntinë e Elikzirit Hyjnor, i vetmi që mund të kthejë në ar të kulluar zgjyrën e botës, dhe që janë ngarkuar të përdorin ilaçin e pagabueshëm për të gjitha sëmundjet nga të cilat vuajnë bijt e njerëzve. Askush nuk mund të fitojë jetë të përjetshme, pa përqaftuar të vërtetën e këtij Revelacioni të paçmuar, të mahnitshëm e sublim.

2

Dëgjoni e mbani vesh, o miq të Perëndisë, zërin e Atij Që bota e ka keqtrajtuar dhe përmbajuni fort çdo gjëje që do të lartësojë Kauzën e Tij. Ai, me të vërtetë, udhëheq

soever He pleaseth unto His straight Path. This is a Revelation that infuseth strength into the feeble, and crowneth with wealth the destitute.

3

With the utmost friendliness and in a spirit of perfect fellowship take ye counsel together, and dedicate the precious days of your lives to the betterment of the world and the promotion of the Cause of Him Who is the Ancient and Sovereign Lord of all. He, verily, enjoineth upon all men what is right, and forbiddeth whatsoever degradeth their station.

XCIII

1

Know thou that every created thing is a sign of the revelation of God. Each, according to its capacity, is, and will ever remain, a token of the Almighty. Inasmuch as He, the sovereign Lord of all, hath willed to reveal His sovereignty in the kingdom of names and attributes, each and every created thing hath, through the act of the Divine Will, been made a sign of His glory. So pervasive and general is this revelation that nothing whatsoever in the whole universe can be discovered that doth not reflect His splendor. Under such conditions every consideration of proximity

atë që do në Shtegun e Tij të drejtë. Ky është një Revelacion që i jep fuqi të dobët dhe kurorëzon me pasuri nevojtarin.

3

Këshillohuni së bashku në frymën e miqësisë së madhe e të shoqërisë së ngushtë, ia kushtoni ditët e çmuara të jetës suaj përmirësimit të botës dhe përparimit të Kauzës së Atij Që është Zoti i Lashtë e Sovran i gjithçkaje. Me të vërtetë, Ai u urdhëron të gjithë njerëzve atë që është e drejtë, dhe ndalon çdo gjë që i ul ata.

XCIII

1

Dije se çdo gjë e krijuar është një shenjë e revelacionit së Perëndisë. Secili, sipas aftësisë së vet, është, dhe do të mbetet gjithmonë, një provë e të Fuqiptotit. Meqenëse Ai, Zoti sovran i gjithçkaje, ka dashur të revelonte sovranitetin e Tij në Mbretërinë e emrave e të atributëve, çdo gjë e krijuar, përmes aktit të Vullnetit Sovran, është bërë një shenjë e lavdisë së Tij. Kaq i gjerë e i përgjithshëm është ky revelacion, sa që në mbarë gjithësinë nuk mund të gjendet asgjë që nuk pasqyron madhështinë e Tij. Në këto kushte, çdo konsideratë afërsie e largësie

and remoteness is obliterated... Were the Hand of Divine power to divest of this high endowment all created things, the entire universe would become desolate and void.

2

Behold, how immeasurably exalted is the Lord your God above all created things! Witness the majesty of His sovereignty, His ascendancy, and supreme power. If the things which have been created by Him—magnified be His glory—and ordained to be the manifestations of His names and attributes, stand, by virtue of the grace with which they have been endowed, exalted beyond all proximity and remoteness, how much loftier must be that Divine Essence that hath called them into being?...

3

Meditate on what the poet hath written: “Wonder not, if my Best-Beloved be closer to me than mine own self; wonder at this, that I, despite such nearness, should still be so far from Him.”... Considering what God hath revealed, that “We are closer to man than his life-vein,” the poet hath, in allusion to this verse, stated that, though the revelation of my Best-Beloved hath so permeated my being that He is closer to me than my life-vein, yet, notwithstanding my certitude of its reality and my recognition of my

fshihet... Sikur Dora e fuqisë Hyjnore të zhvishte nga kjo dhunti e lartë çdo krijesë, tërë gjithësia do të bëhej e zbrazët dhe e shkretuar.

2

Shikoni sa i lartësuar, tej çdo kufiri, është Zoti Perëndia juaj mbi të gjitha gjërat e krijuara! Kundroni madhësinë e Sovranitetit të Tij, ndikimin dhe pushtetin suprem të Tij. Në qoftë se gjërat e krijuara nga Ai – lavdëruar qoftë lavdia e Tij – dhe të caktuara të jenë manifestimet e emrave e të atributëve të Tij, janë, në saje të mirësisë që u është dhuruar, të lartësuar te j çdo afrie ose largësie, sa më lart duhet të jetë ai Thelb Hyjnor që i ka thirrur ato në jetë.

3

Mendo për atë që ka shkruar një poet: “Mos u çudit që i Shumëdashuri im është më pranë meje sesa unë vetë; çuditë për atë që unë, me gjithë këtë afri, jam ende shumë larg Tij”... Duke pasur parasysh atë që Perëndia ka reveluar se “Ne jemi më pranë njeriut sesa damari i qafës së tij”, poeti, në përgjigje të këtij vargu, ka thënë që, edhe pse revelacioni i të Shumëdashurit tim ka përshkuar qenien time dhe Ai është më pranë meje sesa damari i qafës sime, por megjithëse jam i sigurt për këtë

station, I am still so far removed from Him. By this he meaneth that his heart, which is the seat of the All-Merciful and the throne wherein abideth the splendor of His revelation, is forgetful of its Creator, hath strayed from His path, hath shut out itself from His glory, and is stained with the defilement of earthly desires.

4

It should be remembered in this connection that the one true God is in Himself exalted beyond and above proximity and remoteness. His reality transcendeth such limitations. His relationship to His creatures knoweth no degrees. That some are near and others are far is to be ascribed to the manifestations themselves.

5

That the heart is the throne, in which the Revelation of God the All-Merciful is centered, is attested by the holy utterances which We have formerly revealed. Among them is this saying: "Earth and heaven cannot contain Me; what can alone contain Me is the heart of him that believeth in Me, and is faithful to My Cause." How often hath the human heart, which is the recipient of the light of God and the seat of the revelation of the All-Merciful, erred from Him Who is the Source of that light and the

realitet e për pozitën time, unë jam ende shumë larg Tij. Me këtë ai do të thotë se zemra e tij, që është selia e Mëshirëplotit dhe froni ku qëndron shkëlqimi i revelacionit të Tij, e harron Krijuesin e saj, është shmangur nga rruga e Tij, e ka privuar veten nga lavdia e Tij dhe është njolllosur me fëlliqësitë e dëshirave tokësore.

4

Lidhur me këtë, duhet sjellë ndërmend se i vetmi Perëndi i vërtetë është në Vetvete i lartësuar tej afërsisë ose largësisë e mbi to. Realiteti i Tij i kapërcen kufizime të tilla. Lidhja e Tij me krijesat e Veta nuk njeh shkallëzim. Që disa janë pranë ndërsa të tjerë janë larg, kjo u duhet atribuar vetë Manifestimeve.

5

Që zemra është froni, në të cilin Revelacioni i Perëndisë, Mëshirëplotit, është përqendruar, këtë e dëshmojnë thëniet e shenjta që Ne kemi reveluar më parë. Ndër to është kjo thënie: "Toka e qielli nuk më nxënë Mua; e vetmja gjë që Më nxe është zemra e atij që beson tek Unë dhe është besnik i Kauzës Sime." Sa shpesh zemra njerëzore, që është bartësja e dritës së Perëndisë dhe selia e Revelacionit të Mëshirëplotit, është larguar prej Atij Që është Burimi i kësaj drite dhe Kroi i këtij revelacioni. Është

Well Spring of that revelation. It is the waywardness of the heart that removeth it far from God, and condemneth it to remoteness from Him. Those hearts, however, that are aware of His Presence, are close to Him, and are to be regarded as having drawn nigh unto His throne.

6

Consider, moreover, how frequently doth man become forgetful of his own self, whilst God remaineth, through His all-encompassing knowledge, aware of His creature, and continueth to shed upon him the manifest radiance of His glory. It is evident, therefore, that, in such circumstances, He is closer to him than his own self. He will, indeed, so remain for ever, for, whereas the one true God knoweth all things, perceiveth all things, and comprehendeth all things, mortal man is prone to err, and is ignorant of the mysteries that lie enfolded within him....

7

Let no one imagine that by Our assertion that all created things are the signs of the revelation of God is meant that—God forbid—all men, be they good or evil, pious or infidel, are equal in the sight of God. Nor doth it imply that the Divine Being—magnified be His

mosbindja e zemrës që e largon atë nga Perëndia dhe e dënon të jetë e ndarë prej Tij. Ato zemra që, sidoqoftë, janë të vetëdijshme për Praninë e Tij, ndodhen pranë Tij dhe duhen konsideruar se janë afruar te Froni i Tij.

6

Mbaj parasysht, veç kësaj, sa shpesh njeriu harron vetveten, ndërsa Perëndia, në saje të dijes së Tij që përfshin gjithçka, mbetet i vetëdijshëm për krijesën e Vet dhe vazhdon të derdhë mbi të shkëlqimin e dukshëm të lavdisë së Tij. Shihet qartë, pra, se në rrethana të tilla Ai është më pranë saj sesa është ajo ndaj vetvetes. Ajo, me të vërtetë, do të mbetet e tillë pëgjithmonë, sepse ndërsa i vetmi Perëndi i vërtetë di të gjitha gjërat, sheh të gjitha gjërat dhe kupton të gjitha gjërat, njeriu i vdekshëm është i prirur të gabojë dhe nuk i di misteret që fshihen brenda tij...

7

Askush të mos mendojë se pohimi Ynë që të gjitha gjërat janë shenjat e revelacionit të Perëndisë do të thotë – mos e dhëntë Zoti – se të gjithë njerëzit, të mirë apo të këqinj, besimtarë apo të pabesë qofshin, janë të barabartë në sytë e Perëndisë. As nuk nënkupton kjo

name and exalted be His glory—is, under any circumstances, comparable unto men, or can, in any way, be associated with His creatures. Such an error hath been committed by certain foolish ones who, after having ascended into the heavens of their idle fancies, have interpreted Divine Unity to mean that all created things are the signs of God, and that, consequently, there is no distinction whatsoever between them. Some have even outstripped them by maintaining that these signs are peers and partners of God Himself. Gracious God! He, verily, is one and indivisible; one in His essence, one in His attributes. Everything besides Him is as nothing when brought face to face with the resplendent revelation of but one of His names, with no more than the faintest intimation of His glory—how much less when confronted with His own Self!

8

By the righteousness of My name, the All-Merciful! The Pen of the Most High trembleth with a great trembling and is sore shaken at the revelation of these words. How puny and insignificant is the evanescent drop when compared

që Qenia Hyjnore – u madhëroftë Emri i Saj dhe u lartësoftë lavdia e Saj – është, në çfarëdo rrethanash qoftë, e krahasueshme me njerëzit ose se mund të radhitet në njëfarë mënyre me krijesat e Veta. Një gabim i tillë është bërë nga disa të marrë që, pasi janë ngjitur në qiejt e fantazive të tyre boshe, e kanë interpretuar Unitetin Hyjnor sikur ky do të thotë se të gjitha gjërat e krijuara janë shenjat e Perëndisë dhe se, për rrjedhojë, nuk ka kurrfarë dallimi midis tyre. Madje disa ua kanë kaluar këtyre, duke thënë se këto shenja janë të barabarta e partnere të Vetë Perëndisë. O Perëndi i Mëshirshëm! Ai, me të vërtetë, është një i vetëm e i pandarë; një i vetëm në thelbin e Tij, një i vetëm në atributet e Tij. Çdo gjë tjetër veç Tij është asgjë, kur ballafaqohet me revelacionin e ndritshëm edhe vetëm të njërit prej emrave të Tij, i cili të përmbajë vetëm gjurmën më të lehtë të lavdisë së Tij, – dhe sa më pak akoma kur ballafaqohet me Vetë Perëndinë!

8

Për drejtësinë e emrit Tim, Mëshirëplotit! Penda e Më të Lartit dridhet e tëra dhe është e tronditur thellë nga revelimi i këtyre fjalëve. Sa e varfër dhe e papërfillshme është një pikë e paqëndrueshme uji kur krahasohet me dallgët e tallazet

with the waves and billows of God's limitless and everlasting Ocean, and how utterly contemptible must every contingent and perishable thing appear when brought face to face with the uncreated, the unspeakable glory of the Eternal! We implore pardon of God, the All-Powerful, for them that entertain such beliefs, and give utterance to such words. Say: O people! How can a fleeting fancy compare with the Self-Subsisting, and how can the Creator be likened unto His creatures, who are but as the script of His Pen? Nay, His script excelleth all things, and is sanctified from, and immeasurably exalted above, all creatures.

9

Furthermore, consider the signs of the revelation of God in their relation one to another. Can the sun, which is but one of these signs, be regarded as equal in rank to darkness? The one true God beareth Me witness! No man can believe it, unless he be of those whose hearts are straitened, and whose eyes have become deluded. Say: Consider your own selves. Your nails and eyes are both parts of your bodies. Do ye regard them of equal rank and value? If ye say, yea; say, then: ye have indeed charged with imposture, the Lord,

e Oqeanit të pakufishëm e të përjetshëm të Perëndisë, dhe krejtësisht e përçmuar duhet të duket çdo gjë kalimtare dhe e vdekshme kur vihet përballë lavdisë së pashuar e të parrëfyeshme të të Amshuemit! I lutemi Perëndisë, të Gjithëpushtetshmit, t'i falë ata që kanë besime të tilla dhe flasin të tilla fjalë. Thuaj: O njerëz! Si mund të krahasohet një fantazi kalimtare me të Vetqenëshmin, dhe si mund të krahasohet Krijuesi me krijesat e Tij, që s'janë veçse germat e shkruara prej Pendës së Tij? Madje shkrimi i Saj ua kalon të gjitha gjërave, është i spastruar prej tyre dhe i lartësuar pamasë mbi të gjitha krijesat.

9

Mbaj parasysh, veç kësaj, shenjat e revelacionit të Perëndisë në raport me njëra-tjetrën. A mundet Dielli, që s'është veçse njëra prej këtyre shenjave, të konsiderohet i barabartë nga rangu me errësirën? I vetmi Perëndi i vërtetë Më është dëshmitar! Askush nuk mund ta besojë këtë, veç në qoftë ndër ata që janë zemërngushtë ose i gënjejnë sytë. Thuaj: Shihni veten tuaj. Thonjtë dhe sytë janë pjesë e trupit tuaj. A i konsideroni ju këto si të barabarta nga rangu e nga vlera? Në qoftë se thoni po, atëherë pohojeni: me të vërtetë, ju

my God, the All-Glorious, inasmuch as ye pare the one, and cherish the other as dearly as your own life.

10

To transgress the limits of one's own rank and station is, in no wise, permissible. The integrity of every rank and station must needs be preserved. By this is meant that every created thing should be viewed in the light of the station it hath been ordained to occupy.

11

It should be borne in mind, however, that when the light of My Name, the All-Pervading, hath shed its radiance upon the universe, each and every created thing hath, according to a fixed decree, been endowed with the capacity to exercise a particular influence, and been made to possess a distinct virtue. Consider the effect of poison. Deadly though it is, it possesseth the power of exerting, under certain conditions, a beneficial influence. The potency infused into all created things is the direct consequence of the revelation of this most blessed Name. Glorified be He, Who is the Creator of all names and attributes! Cast into the fire the tree that hath rot and dried up, and abide under the shadow of the green and goodly Tree, and partake of the

keni gënjyer Zotin, Perëndinë tim, Lavdiplotin, sepse ndërsa thonjtë i prisni, sytë i ruani si vetë jetën tuaj.

10

Të kapërcesh kufijtë e një rangu e pozite nuk është kurrsesi e lejueshme. Integriteti i çdo rangu e pozite duhet ruajtur. Me këtë nënkuptohet se çdo gjë e krijuar duhet parë në dritën e pozitës që i është caktuar të zërë.

11

Duhet mbajtur parasysht, ndërkaq, se kur drita e Emrit Tim, Gjithpërshkuesit, përhapi rrezet mbi gjithësinë, çdo gjëje të krijuar iu dha, sipas një ligji të paracaktuar, aftësia për të ushtruar një ndikim të veçantë dhe për të pasur një virtyt të posaçëm. Shiko efektin e helmit. Megjithëse vdekjeprurës, ai ka fuqinë për të ushtruar, në disa kushte, një ndikim mirëbërës. Aftësia që u është dhënë gjërave të krijuara është rrjedhoja e drejt-përdrejtë e revelimit të këtij Emri më të bekuar. Lavdi Atij, që është Krijuesi i të gjithë emrave e attributeve! Hidhe në zjarr pemën që është kalbur e tharë dhe rri nën hijen e Pemës së gjelbër e të shëndetshme e përfito nga frytet e saj.

fruit thereof.

12

The people living in the days of the Manifestations of God have, for the most part, uttered such unseemly sayings. These have been set down circumstantially in the revealed Books and Holy Scriptures.

13

He is really a believer in the Unity of God who recognizeth in each and every created thing the sign of the revelation of Him Who is the Eternal Truth, and not he who maintaineth that the creature is indistinguishable from the Creator.

14

Consider, for instance, the revelation of the light of the Name of God, the Educator. Behold, how in all things the evidences of such a revelation are manifest, how the betterment of all beings dependeth upon it. This education is of two kinds. The one is universal. Its influence pervadeth all things and sustaineth them. It is for this reason that God hath assumed the title, "Lord of all worlds." The other is confined to them that have come under the shadow of this Name, and sought the shelter of this most mighty Revelation. They, however, that have failed to seek this shelter, have deprived themselves of this privilege, and are

12

Njerëzit që kanë jetuar në ditët e Manifestimeve të Perëndisë, në pjesën më të madhe kanë thënë gjëra të tilla të pahijshme. Këto janë shtjelluar me hollësi në Librat e Shkrimet e Shenjta të reveluara.

13

Besimtar i vërtetë në Unitetin e Perëndisë është ai që në çdo gjë të krijuar sheh shenjën e revelacionit të Atij Që është e Vërteta e përvetshme, dhe jo ai që thotë se krijesa nuk dallon nga Krijuesi.

14

Merr, për shembull, revelacionin e dritës së Emrit të Perëndisë, Edukatorit. Vëre sesi në të gjitha gjërat shfaqen provat e një revelacioni të tillë, sesi prej tij varet përmirësimi i të gjitha gjërave. Ky edukim është dy llojesh. Njëri është universal. Ndikimi i tij përshkon të gjitha gjërat dhe i mbështet ato. Për këtë shkak Perëndia ka marrë titullin "Zot i të gjitha botëve". Tjetri kufizohet me ata që kanë ardhur nën hijen e këtij Emri dhe kanë kërkuar strehën e këtij Revelacioni kaq të fuqishëm. Kurse ata që nuk e kanë kërkuar këtë strehë, i kanë mohuar vetes këtë privilegj dhe janë të pafuqishëm të përfitojnë nga

powerless to benefit from the spiritual sustenance that hath been sent down through the heavenly grace of this Most Great Name. How great the gulf fixed between the one and the other! If the veil were lifted, and the full glory of the station of those that have turned wholly towards God, and have, in their love for Him, renounced the world, were made manifest, the entire creation would be dumb-founded. The true believer in the Unity of God will, as it hath already been explained, recognize, in the believer and the unbeliever, the evidences of the revelation of both of these Names. Were this revelation to be withdrawn, all would perish.

15

Consider, in like manner, the revelation of the light of the Name of God, the Incomparable. Behold, how this light hath enveloped the entire creation, how each and every thing manifesteth the sign of His Unity, testifieth to the reality of Him Who is the Eternal Truth, proclaimeth His sovereignty, His oneness, and His power. This revelation is a token of His mercy that hath encompassed all created things. They that have joined partners with Him, however, are unaware of such a revelation, and are deprived of the Faith through

mbështetja shpirtërore që është dërguar përmes hirit qiellor të këtij Emri Më të Madh. Ç'humnerë i ndan ata nga njëri-tjetri! Po të ngrihej perdja dhe të bëhej e dukshme lavdia e plotë e pozitës së atyre që e kanë kthyer tërësisht fytyrën drejt Perëndisë e që, në dashurinë për Të, kanë hequr dorë nga bota, gjithë krijimi do të mbetej i mahnitur. Kush beson vërtet në Unitetin e Perëndisë, siç është shpjeguar tashmë, do të dallojë te besimtari e te jobesimtari provat e revelacionit të këtyre dy emrave. Sikur ky revelacion të hiqej, gjithçka do të vdiste.

15

Merr, po kështu, revelacionin e dritës së Emrit të Perëndisë, të Pakrahasueshmit. Shih sesi kjo dritë ka përfshirë tërë krijimin, sesi çdo gjë manifeston shenjë e Unitetit të Tij, dëshmon për realitetin e Atij Që është e Vërteta e Përrjetshme, shpall sovranitetin e Tij, njëshmërinë e Tij dhe pushtetin e Tij. Ky revelacion është një shenjë e mëshirës së Tij që ka përfshirë të gjitha gjërat e krijuara. Por ata, që e vënë veten në një radhë me Perëndinë, nuk e dinë një revelacion të tillë dhe janë privuar nga besimi, përmes të cilit

which they can draw near unto, and be united with, Him. Witness how the divers peoples and kindreds of the earth bear witness to His unity, and recognize His oneness. But for the sign of the Unity of God within them, they would have never acknowledged the truth of the words, "There is none other God but God." And yet, consider how grievously they have erred, and strayed from His path. Inasmuch as they have failed to recognize the Sovereign Revealer, they have ceased to be reckoned among those who may be regarded as true believers in the Unity of God.

16

This sign of the revelation of the Divine Being in them that have joined partners with Him may, in a sense, be regarded as a reflection of the glory with which the faithful are illumined. None, however, can comprehend this truth save men endowed with understanding. They that have truly recognized the Unity of God should be regarded as the primary manifestations of this Name. It is they who have quaffed the wine of Divine Unity from the cup which the hand of God hath proffered unto them, and who have turned their faces towards Him. How vast the distance that separateth these sanctified beings from those men

do të mund t'i afroreshin Atij e të bashkoheshin me Të. Shih sesi popuj e fise të ndryshme të botës dëshmojnë për Unitetin e Tij dhe njohin njëshmërinë e Tij. Po të mos ishte për shenjën e Unitetit të Perëndisë brenda tyre, ata kurrë nuk do ta kishin njohur të vërtetën e fjalëve "Nuk ka Perëndi tjetër veç Perëndisë". E megjithatë, shiko sa rëndë kanë gabuar ata dhe janë larguar nga shtegu i Tij. Meqenëse nuk e kanë njohur Reveluesin Sovran, ata nuk numërohen më midis atyre që mund të konsiderohen si besimtarë të vërtetë në Unitetin e Perëndisë.

16

Kjo shenjë e revelacionit të Qenies Hyjnore tek ata që e kanë vënë veten në një radhë me Të, në një drejtim mund të konsiderohet si pasqyrim i lavdisë me të cilën janë të ndriçuar besnikët. Por askush nuk mund ta kuptojë këtë të vërtetë, veç njerëzve që kanë dhuntinë e të kuptuarit. Ata që e kanë njohur me të vërtetë Unitetin e Perëndisë, duhen konsideruar si manifestimet parësore të këtij Emri. Janë ata që kanë pirë verën e Unitetit Hyjnor nga kupa që dora e Perëndisë u ka ofruar dhe që i kanë kthyer fytyrat drejt Tij. Sa e madhe është largësia që i ndan këto qenie të shenjtëruara prej atyre njerëzve që janë aq larg

that are so far away from God!...

17

God grant that, with a penetrating vision, thou mayest perceive, in all things, the sign of the revelation of Him Who is the Ancient King, and recognize how exalted and sanctified from the whole creation is that most holy and sacred Being. This, in truth, is the very root and essence of belief in the unity and singleness of God. "God was alone; there was none else besides Him." He, now, is what He hath ever been. There is none other God but Him, the One, the Incomparable, the Almighty, the Most Exalted, the Most Great.

XCIV

1

And now concerning thy reference to the existence of two Gods. Beware, beware, lest thou be led to join partners with the Lord, thy God. He is, and hath from everlasting been, one and alone, without peer or equal, eternal in the past, eternal in the future, detached from all things, ever-abiding, unchangeable, and self-subsisting. He hath assigned no associate unto Himself in His Kingdom, no counsellor to counsel Him, none to compare unto Him, none to rival His glory. To this every atom of the

Perëndisë!...

17

Dhëntë Zoti që, me një shikim depërtues, ti të mund të dallosh në të gjitha gjërat shenjat e revelacionit të Atij që është Mbreti i Lashtë, dhe të njohësh sa e lartësuar dhe e shenjtëruar është në krahasim me mbarë krijimin kjo Qenie aq e shenjtë e hyjnore. Kjo, në të vërtetë, është vetë rrënja dhe thelbi i besimit në unitetin e njëshmërinë e Perëndisë. "Ishte vetëm Perëndia; nuk kishte asnjë tjetër veç Tij." Tani Ai është Ai që ka qenë. Nuk ka Perëndi tjetër veç Atij, të Vetmit, të Pakrahasueshmit, të Fuqplotit, Më të Lartësuarit, Më të Madhit.

XCIV

1

Dhe tani në lidhje me thënien tënde për ekzistencën e dy Perëndive. Hap sytë, hap sytë se mos priresh të bëhesh i barabartë me Zotin, Perëndinë tënd. Ai është, dhe ka qenë përjetë, një e i vetëm, pa të barabartë me Të, i përjetshëm në të shkuarën, i përjetshëm në të ardhmen, i shkëputur nga të gjitha gjërat, i pavdekshëm, i pandryshueshëm e i vetqenëshëm. Ai nuk ka caktuar asnjë shok të Vetvetes në Mbretërinë e Tij, as këshilltar që ta këshillojë Atë, asnjë që të krahasohet me të, as ndonjë

universe beareth witness, and beyond it the inmates of the realms on high, they that occupy the most exalted seats, and whose names are remembered before the Throne of Glory.

2

Bear thou witness in thine inmost heart unto this testimony which God hath Himself and for Himself pronounced, that there is none other God but Him, that all else besides Him have been created by His behest, have been fashioned by His leave, are subject to His law, are as a thing forgotten when compared to the glorious evidences of His oneness, and are as nothing when brought face to face with the mighty revelations of His unity.

3

He, in truth, hath, throughout eternity, been one in His Essence, one in His attributes, one in His works. Any and every comparison is applicable only to His creatures, and all conceptions of association are conceptions that belong solely to those that serve Him. Immeasurably exalted is His Essence above the descriptions of His creatures. He, alone, occupieth the Seat of transcendent majesty, of supreme and inaccessible glory. The birds of men's hearts, however high they soar, can never hope to attain the

që të rivalizojë me lavdinë e Tij. Për këtë dëshmon çdo atom i universit dhe, veç kësaj, dëshmojnë banorët e mbretërive të epërme, ata që zënë vendet më të lartësuarra dhe emrat e të cilëve do të kujtohen para Fronit të Lavdisë.

2

Dëshmo brenda zemrës sate për këtë provë që Perëndia Vetë e për Veten e Tij ka shpallur, se nuk ka Perëndi tjetër veç Tij, se gjithë të tjerët përveç Tij janë krijuar me urdhër të Tij dhe janë artuar me lejen e Tij, i nënshtrohen ligjit të Tij, janë si një gjë e harruar kur krahasohen me provat e lavdishme të njëshmërisë së Tij, dhe janë një hiç kur ballafaqohen me revelacionet e fuqishme të unitetit të Tij.

3

Ai, në të vërtetë, ka qenë përjetë i vetëm në Thelbin e tij, i vetëm në atributet e tij, i vetëm në bëmat e tij. Çdo lloj krahasimi është i zbatueshëm vetëm për krijesat e Tij, dhe të gjitha konceptimet e shoqërimit janë konceptime që u përkasin vetëm atyre që i shërbejnë Atij. I lartësuar pamasë është thelbi i Tij teç çdo përkrahimi të krijesave të Tij. Ai, vetëm Ai, qëndron në fronin e madhësisë së pakufishme, të lavdisë supreme e të paarritshme. Zogjtë e zemrave njerëzore, sado lart që të

heights of His unknowable Essence. It is He Who hath called into being the whole of creation, Who hath caused every created thing to spring forth at His behest. Shall, then, the thing that was born by virtue of the word which His Pen hath revealed, and which the finger of His Will hath directed, be regarded as partner with Him, or an embodiment of His Self? Far be it from His glory that human pen or tongue should hint at His mystery, or that human heart conceive His Essence. All else besides Him stand poor and desolate at His door, all are powerless before the greatness of His might, all are but slaves in His Kingdom. He is rich enough to dispense with all creatures.

4

The tie of servitude established between the worshiper and the adored One, between the creature and the Creator, should in itself be regarded as a token of His gracious favor unto men, and not as an indication of any merit they may possess. To this testifyeth every true and discerning believer.

XCV

1

Know thou that, according to what

fluturojnë, kurrë nuk mund të shpresojnë të arrijnë lartësitë e Thelbit të Tij të panjohshëm. Është Ai që ka thirrur në jetë mbarë krijimin, Ai ka bërë që çdo gjë e krijuar të burojë me urdhër të Tij. A mundet, pra, të shihet si e barabartë me Të ose si mishërim i Atij Vetë gjëja që ka lindur në saje të fjalës që Penda e Tij ka reveluar dhe që gishti i Vullnetit të Tij e ka drejtuar? Larg qoftë nga lavdia e Tij, që penda ose gjuha njerëzore të hetojë misterin e Tij, ose që zemra njerëzore të konceptojë Thelbin e Tij. Gjithë të tjerët, veç Tij, qëndrojnë të varfër e të shkretë te dera e Tij, të gjithë janë të pafuqishëm përpara madhështisë së fuqisë së Tij, të gjithë s'janë veçse skllëvër në Mbretërinë e Tij. Ai është aq i pasur sa që mund të bëjë pa të gjitha krijesat.

4

Lidhja e shërbyesisë e vendosur midis adhuruesit e të Adhuruarit, midis krijesës e Krijuesit, duhet parë në vetvete si shenjë e dashamirësisë së Tij për njerëzit, dhe jo si tregues i ndonjë merite që ata zotërojnë. Për këtë dëshmon çdo besimtar i vërtetë e i ditur.

XCV

1

Dije se, në përputhje me atë që

thy Lord, the Lord of all men, hath decreed in His Book, the favors vouchsafed by Him unto mankind have been, and will ever remain, limitless in their range. First and foremost among these favors, which the Almighty hath conferred upon man, is the gift of understanding. His purpose in conferring such a gift is none other except to enable His creature to know and recognize the one true God—exalted be His glory. This gift giveth man the power to discern the truth in all things, leadeth him to that which is right, and helpeth him to discover the secrets of creation. Next in rank, is the power of vision, the chief instrument whereby his understanding can function. The senses of hearing, of the heart, and the like, are similarly to be reckoned among the gifts with which the human body is endowed. Immeasurably exalted is the Almighty Who hath created these powers, and revealed them in the body of man.

2

Every one of these gifts is an undoubted evidence of the majesty, the power, the ascendancy, the all-embracing knowledge of the one true God—exalted be His glory. Consider the sense of touch. Witness how its power hath spread

Zoti yt, Zoti i të gjithë njerëzve, ka dekretuar në Librin e Vet, favoret që Ai i ka dhuruar njerëzimit kanë qenë, dhe gjithmonë do të jenë, të pakufishme për nga madhësia. I pari e më kryesori midis këtyre favoreve që Fuqiploti u ka dhënë njerëzve, është dhuntia e të kuptuarit. Qëllimi i tij në dhënien e një dhuntie të tillë është që ta bëjë krijesën e Tij të aftë për të njohur të vetmin Perëndi të vërtetë – lartësuar qoftë lavdia e Tij. Kjo dhunti i jep njeriut fuqinë për të dalluar të vërtetën në të gjitha gjërat, e çon atë ndaj asaj që është e drejtë dhe e ndihmon për të zbuluar sekretet e krijimit. Pas saj, nga rëndësia, vjen aftësia e shikimit, instrumenti kryesor nga i cili mund të funksionojë intelekti i tij. Shqisat e të dëgjuarit, të zemrës e të tjera si këto, duhen parë gjithashtu si dhunti që i janë dhuruar trupit njerëzor. I lartësuar pamasë është Fuqiploti, që i ka krijuar këto aftësi dhe i ka shfaqur ato në trupin e njeriut.

2

Secila prej këtyre dhuntive është një provë e padyshimtë e madhësisë, e fuqisë, e prestigjit, e dijes gjithëpërfshirëse të të vetmit Perëndi të vërtetë – lartësuar qoftë lavdia e Tij. Merr shqisën e të prekurit. Shih sesi fuqia e saj

itself over the entire human body. Whereas the faculties of sight and of hearing are each localized in a particular center, the sense of touch embraceth the whole human frame. Glorified be His power, magnified be His sovereignty!

3

These gifts are inherent in man himself. That which is preeminent above all other gifts, is incorruptible in nature, and pertaineth to God Himself, is the gift of Divine Revelation. Every bounty conferred by the Creator upon man, be it material or spiritual, is subservient unto this. It is, in its essence, and will ever so remain, the Bread which cometh down from Heaven. It is God's supreme testimony, the clearest evidence of His truth, the sign of His consummate bounty, the token of His all-encompassing mercy, the proof of His most loving providence, the symbol of His most perfect grace. He hath, indeed, partaken of this highest gift of God who hath recognized His Manifestation in this Day.

4

Render thanks unto thy Lord for having vouchsafed unto thee so great a bounty. Lift up thy voice and say: All praise be to Thee, O Thou, the Desire of every understanding heart!

shtrihet në tërë trupin njerëzor. Ndërsa aftësitë e të parit dhe të dëgjuarit janë të lokalizuara secila në një qendër të caktuar, shqisa e të prekurit përfshin të gjithë trajtën njerëzore. Lavdëruar qoftë fuqia e Tij, madhëruar qoftë sovraniteti i Tij!

3

Këto dhunti i ka vetë njeriu. Ajo që spikat midis të gjitha dhuntive të tjera, që është e pandryshueshme për nga natyra dhe që i përket vetë Perëndisë, është dhuntia e Revelacionit Hyjnor. Çdo bujari, qoftë materiale ose shpirtërore, që Krijuesi u ka dhuruar njerëzve i nënshtrohet asaj. Ajo është, në thelb, dhe do të mbetet gjithmonë, Buka që zbret nga qielli. Ajo është dëshmia supreme e Perëndisë, treguesi më i qartë i së vërtetës së Tij, shenja e bujarisë së Tij të përkryer, shprehja e mëshirës së tij gjithëpërfshirëse, prova e kujdesit të Tij më dashamirës, simboli i mirësisë së Tij më të përsosur. Ai që ka njohur Manifestimin e Tij në këtë Ditë, ka marrë me të vërtetë këtë dhunti të lartë të Perëndisë.

4

Falënderoje Zotin tënd, që të ka bërë ty një dhuratë kaq të madhe. Ngrije zërin dhe thuaj: Çdo lavdërim qoftë mbi Ty, O Ti, Dëshira e çdo zemre që kupton!

XCVI

1

The Pen of the Most High is unceasingly calling; and yet, how few are those that have inclined their ear to its voice! The dwellers of the kingdom of names have busied themselves with the gay livery of the world, forgetful that every man that hath eyes to perceive and ears to hear cannot but readily recognize how evanescent are its colors.

2

A new life is, in this age, stirring within all the peoples of the earth; and yet none hath discovered its cause or perceived its motive. Consider the peoples of the West. Witness how, in their pursuit of that which is vain and trivial, they have sacrificed, and are still sacrificing, countless lives for the sake of its establishment and promotion. The peoples of Persia, on the other hand, though the repository of a perspicuous and luminous Revelation, the glory of whose loftiness and renown hath encompassed the whole earth, are dispirited and sunk in deep lethargy.

3

O friends! Be not careless of the virtues with which ye have been endowed, neither be neglectful of your high destiny. Suffer not your labors to be wasted through the

XCVI

1

Penda e Më të Lartit thërret pareshtur; megjithatë, sa të paktë janë ata që i vënë veshin thirrjes së Tij! Banorët e mbretërisë së emrave u janë kushtuar qejfeve të botës, duke harruar se njeriu ka veshë për të dëgjuar e sy për të parë sesa fluturake janë ngjyrat e saj.

2

Një jetë e re po bulon në këtë epokë brenda të gjithë popujve të tokës; e megjithatë, askush nuk e ka zbuluar shkakun ose nuk e ka parë motivin e saj. Shiko popujt e Perëndimit. Vëre sesi ata, duke rendur pas diçkaje të kotë e krejt të rëndomtë, kanë sakrifikuar dhe ende sakrifikojnë jetë të panumërta, për ta krijuar e çuar më tej atë. Njerëzit e Persisë, nga ana tjetër, megjithëse bartës të një Revelacioni të kulluar e të ndritshëm, lavdia e lartësisë dhe e famës së të cilit ka përfshirë botën mbarë, janë të demoralizuar e të zhytur në letargji të thellë.

3

O miq! Mos u tregoni moskokëçarës ndaj virtyteve që ju janë dhuruar, as mos harroni fatin tuaj të madh. Mos lejoni që përpjekjet tuaja të shkojnë kot për fantazi

vain imaginations which certain hearts have devised. Ye are the stars of the heaven of understanding, the breeze that stirreth at the break of day, the soft-flowing waters upon which must depend the very life of all men, the letters inscribed upon His sacred scroll. With the utmost unity, and in a spirit of perfect fellowship, exert yourselves, that ye may be enabled to achieve that which beseemeth this Day of God. Verily I say, strife and dissension, and whatsoever the mind of man abhorreth are entirely unworthy of his station. Center your energies in the propagation of the Faith of God. Whoso is worthy of so high a calling, let him arise and promote it. Whoso is unable, it is his duty to appoint him who will, in his stead, proclaim this Revelation, whose power hath caused the foundations of the mightiest structures to quake, every mountain to be crushed into dust, and every soul to be dumbfounded. Should the greatness of this Day be revealed in its fullness, every man would forsake a myriad lives in his longing to partake, though it be for one moment, of its great glory—how much more this world and its corruptible treasures!

4

Be ye guided by wisdom in all your doings, and cleave ye tenaciously

boshe, të sajuara nga disa zemra. Ju jeni yjet e qiellit të të kuptuarit, flladi që fryn në të aguar, ujërat e rrjedhshme, prej të cilave varet vetë jeta e gjithë njerëzve, germat e shkruara mbi pergamenën e Tij të shenjtë. Në unitetin më të madh dhe në frymën e shoqërisë së përsosur, përpiquni të bëheni të aftë për të kryer atë që kërkon kjo ditë e Perëndisë. Me të vërtetë ju them se konfliktet e përçarja, dhe çdo gjë që truri njerëzor e urren, janë krejt të padenja për pozitën e tij. Përqendrojni energjitë tuaja në përhapjen e besimit të Perëndisë. Kush është i denjë për një prirje kaq të lartë, le të ngrihet e ta përhapë atë. Kush nuk është i aftë e ka për detyrë të caktojë atë që mundet të shpallë në vend të tij këtë Revelacion, fuqia e të cilit ka bërë që të tunden themelet e strukturave më të fuqishme, të shemben e bëhen pluhur malet dhe të mahnitën shpirtrat. Sikur madhështia e kësaj dite të revelohej në tërë shkëlqimin e vet, çdo njeri do të braktiste mijëra jetë në dëshirën e tij për të marrë pjesë, qoftë edhe për një moment, nga lavdia e saj e madhe – për më tepër do të braktiste edhe këtë botë e thesaret e saj kalimtare.

4

Udhëhiquni në bëmat tuaja nga urtia dhe kapuni fort pas saj.

unto it. Please God ye may all be strengthened to carry out that which is the Will of God, and may be graciously assisted to appreciate the rank conferred upon such of His loved ones as have arisen to serve Him and magnify His name. Upon them be the glory of God, the glory of all that is in the heavens and all that is on the earth, and the glory of the inmates of the most exalted Paradise, the heaven of heavens.

XCVII

Consider the doubts which they who have joined partners with God have instilled into the hearts of the people of this land. "Is it ever possible," they ask, "for copper to be transmuted into gold?" Say, Yes, by my Lord, it is possible. Its secret, however, lieth hidden in Our Knowledge. We will reveal it unto whom We will. Whoso doubteth Our power, let him ask the Lord his God, that He may disclose unto him the secret, and assure him of its truth. That copper can be turned into gold is in itself sufficient proof that gold can, in like manner, be transmuted into copper, if they be of them that can apprehend this truth. Every mineral can be made to acquire the density, form, and substance of each and every other mineral. The know-

Dashtë Zoti që ju të gjithë të forcoheni për të kryer atë që është Vullneti i Perëndisë dhe të ndihmoheni mirësisht që të mund të çmoni pozitën që u jepet atyre të dashurve të Tij që janë ngritur për t'i shërbyer Atij e për të lartësuar emrin e Tij. Mbi ta qoftë lavdia e Zotit, lavdia e gjithçkaje që është në qiej e mbi tokë, dhe lavdia e banorëve të Parajsës më të lartësuar, të qiellit të qiejve.

XCVII

Mbaj parasysh dyshimet që kanë futur në zemrat e njerëzve të kësaj toke ata që e vënë veten në një radhë me Perëndinë. "Si është e mundur", pyesin ata, "që bakri të kthehet në ar?" Thuaj: Po, për Zotin, është e mundur. Por ky sekret është i fshehur brenda Dijes Sonë. Ne do t'ia reuelojmë atë atij që duam. Kush dyshon në fuqinë Tonë, le të pyesë Zotin Perëndinë e tij, që t'ia zbulojë atij sekretin dhe ta sigurojë për vërtetësinë e tij. Që bakri mund të kthehet në ar është në vetvete një provë e mjaftueshme që ari, gjithashtu, mund të kthehet në bakër, në qofshin ndër ata që e kuptojnë këtë të vërtetë. Çdo mineral mund të marrë densitetin, formën dhe përbërjen e mineraleve të tjera. Dijet për këtë i kemi Ne në Librin

ledge thereof is with Us in the Hidden Book.

XCVIII

1

Say: O leaders of religion! Weigh not the Book of God with such standards and sciences as are current amongst you, for the Book itself is the unerring balance established amongst men. In this most perfect balance whatsoever the peoples and kindreds of the earth possess must be weighed, while the measure of its weight should be tested according to its own standard, did ye but know it.

2

The eye of My loving-kindness weepeth sore over you, inasmuch as ye have failed to recognize the One upon Whom ye have been calling in the daytime and in the night season, at even and at morn. Advance, O people, with snow-white faces and radiant hearts, unto the blest and crimson Spot, wherein the Sadratu'l-Muntahá is calling: "Verily, there is none other God beside Me, the Omnipotent Protector, the Self-Subsisting!"

3

O ye leaders of religion! Who is the man amongst you that can rival Me in vision or insight? Where is he to be found that dareth to claim to be My equal in utterance or wisdom?

e Fshehur.

XCVIII

1

Thuaj: O udhëheqës të fesë! Mos e gjykoni Librin e Perëndisë sipas atyre modeleve e shkencave që përdoren ndër ju, sepse vetë Libri është peshorja e pagabueshme e vendosur midis njerëzve. Në këtë peshore kaq të përsosur duhet të peshohet gjithçka zotërojnë popujt dhe fiset e tokës, kurse masa e peshës së saj duhet të matet sipas vetë modelit të saj, veç ta kuptonit këtë.

2

Syri i dashamirësisë Sime qan me dënësë për ju, sepse nuk njohët Atë që e keni thirrur ditë e natë, çdo mbrëmje e mëngjes. O njerëz, shkoni përpara, me fytyra të bardha borë e me zemra të gëzuara, për në Vendin e bekuar kërmëz, prej nga Sadratul Muntaha [Sadratu'l Muntahá] thërret: "Me të vërtetë, nuk ka Perëndi tjetër veç Meje, Mbrojtësit të Gjithëfuqishëm, të Vetëqenëshmit!"

3

O ju udhëheqës të fesë! Cili prej jush mund të matet me Mua në përfytyrim ose largpamësi? Ku është ai që guxon të pretendojë se është i barabartë me Mua në fjalë

No, by My Lord, the All-Merciful!
All on the earth shall pass away;
and this is the face of your Lord,
the Almighty, the Well-Beloved.

4

We have decreed, O people, that
the highest and last end of all
learning be the recognition of Him
Who is the Object of all know-
ledge; and yet, behold how ye have
allowed your learning to shut you
out, as by a veil, from Him Who is
the Day Spring of this Light,
through Whom every hidden thing
hath been revealed. Could ye but
discover the source whence the
splendor of this utterance is
diffused, ye would cast away the
peoples of the world and all that
they possess, and would draw nigh
unto this most blessed Seat of
glory.

5

Say: This, verily, is the heaven in
which the Mother Book is
treasured, could ye but compre-
hend it. He it is Who hath caused
the Rock to shout, and the Burning
Bush to lift up its voice, upon the
Mount rising above the Holy Land,
and proclaim: "The Kingdom is
God's, the sovereign Lord of all,
the All-Powerful, the Loving!"

6

We have not entered any school,
nor read any of your dissertations.

ose urti? Jo, për Zotin 'Tim,
Mëshirëplotin! Gjithçka në botë do
të zhduket; e kjo është fytyra e
Zotit tuaj, Fuqiplotit, të Shumë-
dashurit.

4

Ne kemi dekretuar, o njerëz, që
qëllimi më i lartë e i fundit i çdo
diturie të jetë njohja e Atij Që
është Objekti i çdo dije; e
megjithatë, shih sesi keni lejuar që
dituria juaj t'ju ndajë si me perde
prej Atij Që është Agimi i kësaj
Drite, falë të Cilit çdo gjë e fshehur
është reveluar. Sikur vetëm të
zbulonit burimin nga përhapet
shkëlqimi i kësaj fjale, ju do të
braktisnit popujt e tokës e çdo gjë
që ata zotërojnë dhe do t'i qaseshit
pranë kësaj Selie kaq të bekuar të
lavdisë.

5

Thuaj: Ky, me të vërtetë, është
qielli në të cilin Libri Mëmë është
ruajtur, veç ta kuptonit këtë. Është
Ai që e ka bërë shkëmbin të
thërrasë dhe Drizën e Përflakur të
ngrejë zërin në Malin që ngrihet
mbi Tokën e Shenjtë për të
shpallur: "Mbretëria është e Perën-
disë, Zotit Sovran të gjithçkaje,
Fuqiplotit, Dashuruesit!"

6

Ne nuk kemi ndjekur ndonjë
shkollë, as kemi lexuar ndonjë prej

Incline your ears to the words of this unlettered One, wherewith He summoneth you unto God, the Ever-Abiding. Better is this for you than all the treasures of the earth, could ye but comprehend it.

XCIX

The vitality of men's belief in God is dying out in every land; nothing short of His wholesome medicine can ever restore it. The corrosion of ungodliness is eating into the vitals of human society; what else but the Elixir of His potent Revelation can cleanse and revive it? Is it within human power, O Hakím, to effect in the constituent elements of any of the minute and indivisible particles of matter so complete a transformation as to transmute it into purest gold? Perplexing and difficult as this may appear, the still greater task of converting satanic strength into heavenly power is one that We have been empowered to accomplish. The Force capable of such a transformation transcendeth the potency of the Elixir itself. The Word of God, alone, can claim the distinction of being endowed with the capacity required for so great and far-reaching a change.

disertacioneve tuaja. Veruni veshin fjalëve të këtij të Pashkolluari, tek ju thërret te Perëndia, i Përherëpranishmi. Kjo është më e mirë për ju sesa të gjitha thesaret e tokës, veç të mund ta kuptonit këtë.

XCIX

Vitaliteti i besimit të njerëzve te Perëndia po shuhet në çdo vend; asgjë tjetër veç ilaçit të Tij universal nuk mund ta rikthejë atë. Gërryerja e afetarisë po bren organet jetësore të shoqërisë njerëzore; ç'gjë tjetër, veç Elikzirit të Revelacionit të Tij të fuqishëm, mund ta pastrojë e gjallërojë atë? A është brenda fuqisë njerëzore, o Hakím, të kryejë në elementët përbërës të ndonjërës prej pjesëzave të vogla e të pandashme të materies një transformim kaq të plotë sa ta shndërrojë atë tërësisht në arin më të pastër? Sado e dyshimtë dhe e vështirë që të duket kjo, megjithatë Neve na është dhënë fuqia që të kryejmë detyrën edhe më të madhe për të kthyer forcën satanike në fuqi qiellore. Forca e aftë për një transformim të tillë ia kalon edhe fuqisë së vetë Elikzirit. Vetëm Fjala e Perëndisë mund të pretendojë dallimin se zotëron aftësinë e kërkuar për të kryer një ndryshim kaq të madh e të gjerë.

C

1

The voice of the Divine Herald, proceeding out of the throne of God, declareth: O ye My loved ones! Suffer not the hem of My sacred vesture to be smirched and mired with the things of this world, and follow not the promptings of your evil and corrupt desires. The Day Star of Divine Revelation, that shineth in the plenitude of its glory in the heaven of this Prison, beareth Me witness. They whose hearts are turned towards Him Who is the Object of the adoration of the entire creation must needs, in this Day, pass beyond and be sanctified from all created things, visible and invisible. If they arise to teach My Cause, they must let the breath of Him Who is the Unconstrained, stir them and must spread it abroad on the earth with high resolve, with minds that are wholly centered in Him, and with hearts that are completely detached from and independent of all things, and with souls that are sanctified from the world and its vanities. It behoveth them to choose as the best provision for their journey reliance upon God, and to clothe themselves with the love of their Lord, the Most Exalted, the All-Glorious. If they do so, their words shall influence their hearers.

C

1

Zëri i Lajmëtarit Hyjnor, që vjen nga fronti i Perëndisë, deklaroi: O ju të dashurit e Mi! Mos lejoni që cepi i Rrobës Sime të shenjtë të njolloset e të përlyhet me gjërat e kësaj bote, dhe mos shkoni pas dëshirave tuaja të liga e të shthurura. Dielli i Revelacionit Hyjnor, që shkëlqen me tërë lavdinë e vet në qiellin e këtij Burgu, Më është dëshmitar. Ata, zemrat e të cilëve janë kthyer drejt Atij që është Objekti i adhurimit i të gjitha gjërave të krijuara, duhet, në këtë Ditë, të largohen e të spastrohen nga çdo gjë e krijuar, e dukshme ose e padukshme. Në qoftë se ngrihen për të shpjeguar Kauzën Time, ata duhet të lejojnë që fryma e Atij që është i Padetyrueshmi t'i nxisë ata që ta përhapin atë gjerësisht mbi tokë me vendosmëri të madhe, me mendje të përqendruara tërësisht tek Ai, me zemra krejtësisht të shkëputura e të pavaruara nga të gjitha gjërat dhe me shpirta të spastruar nga bota e kotësitë e saj. Atyre u bie për detyrë të zgjedhin si mjetin më të mirë për udhëtimin e tyre mbështetjen te Perëndia dhe të vishen me dashurinë e Zotit të tyre, Më të Lartësuarit, Lavdiplotit. Po ta bëjnë këtë, fjalët e tyre do të ndikojnë mbi dëgjuesit e tyre.

2

How great, how very great, the gulf that separateth Us from them who, in this Day, are occupied with their evil passions, and have set their hopes on the things of the earth and its fleeting glory! Many a time hath the court of the All-Merciful been to outward seeming so denuded of the riches of this world that they who lived in close association with Him suffered from dire want. Despite their sufferings, the Pen of the Most High hath, at no time, been willing to refer, nor even to make the slightest allusion, to the things that pertain to this world and its treasures. And if, at any time, any gift were presented to Him, that gift was accepted as a token of His grace unto him that offered it. Should it ever please Us to appropriate to Our own use all the treasures of the earth, to none is given the right to question Our authority, or to challenge Our right. It would be impossible to conceive any act more contemptible than soliciting, in the name of the one true God, the riches which men possess.

3

It is incumbent upon thee, and upon the followers of Him Who is the Eternal Truth, to summon all

2

Sa i thellë, me të vërtetë tepër i thellë, është hendeku që na ndan Ne nga ata që, në këtë Ditë, jepen pas pasioneve të tyre të liga dhe i kanë mbështetur shpresat në gjërat e tokës e në lavdinë e saj jetëshkurtër! Shpeshherë oborri i Mëshirëplotit ka qenë në dukje kaq i zhveshur nga pasuritë e kësaj bote, saqë ata që jetonin në shoqëri të ngushtë me Të vuanin në skamje të tmerrshme. Megjithë vuajtjet e tyre, Penda e Më të Lartit asnjëherë nuk ka dashur as t'u referohet, madje as të bëjë edhe aluzionin më të vogël rreth gjërave që i përkasin kësaj bote e thesareve të saj. Edhe në qoftë se, ndonjëherë, i është ofruar Atij ndonjë dhuratë, ajo dhuratë është pranuar si shenjë e dashamirësisë së Tij ndaj atij që e ka ofruar. Sikur Neve të na pëlqente ndonjëherë të përvetësonim për përdorimin Tonë të gjitha thesaret e botës, askujt nuk do t'i jepej e drejta të vinte në diskutim autoritetin Tonë ose të kundërshtonte të drejtën Tonë. Do të ishte e pamundur të mendohej një veprim më i përçmuar sesa të kërkosh, në emër të të vetmit Perëndi të vërtetë, pasuritë që zotërojnë njerëzit.

3

Të takon ty dhe pasuesve të Atij Që është e Vërteta e Përjetshme, detyra për t'u bërë thirrje gjithë

men to whatsoever shall sanctify them from all attachment to the things of the earth and purge them from its defilements, that the sweet smell of the raiment of the All-Glorious may be smelled from all them that love Him.

4

They who are possessed of riches, however, must have the utmost regard for the poor, for great is the honor destined by God for those poor who are steadfast in patience. By My life! There is no honor, except what God may please to bestow, that can compare to this honor. Great is the blessedness awaiting the poor that endure patiently and conceal their sufferings, and well is it with the rich who bestow their riches on the needy and prefer them before themselves.

5

Please God, the poor may exert themselves and strive to earn the means of livelihood. This is a duty which, in this most great Revelation, hath been prescribed unto every one, and is accounted in the sight of God as a goodly deed. Whoso observeth this duty, the help of the invisible One shall most certainly aid him. He can enrich, through His grace, whomsoever He pleaseth. He, verily, hath power over all things....

njerëzve të çlirohen me çdo mënyrë nga çdo lidhje me gjërat tokësore dhe të spastrohen nga fëlliqësitë e tyre, në mënyrë që të gjithë ata që e duan Lavdiplotin të mund të thithin aromën e ëmbël të rrobës së Tij.

4

Ata që kanë pasuri, sidoqoftë, duhet të tregojnë kujdesin më të madh për të varfërit, sepse i madh është nderi i caktuar nga Perëndia për ata të varfër që janë të qëndrueshëm në durim. Për jetën Time! Nuk ka nder, veç atij që Perëndia dëshiron të dhurojë, që mund të krahasohet me këtë nder. I madh është bekimi që i pret të varfërit që i përjetojnë me durim e i fshehin vuajtjet, dhe lum të pasurit që i japin pasuritë e veta për nevojtarët e i preferojnë ata kundrejt vetvetes.

5

Dashtë Perëndia që të varfërit të mund të ushtrohen e të përpiqen të sigurojnë mjetet e jetesës. Kjo është një detyrë, e cila në këtë Revelacion më të madh u shtrohet të gjithëve dhe konsiderohet në sytë e Perëndisë si një vepër e mirë. Kujtdo që e kryen këtë detyrë, me siguri do t'i vijë në ndihmë mbështetja e të Padukshmit. Ai mund të pasurojë – me mirësinë e Tij – cilindo që i pëlqen. Ai, me të vërtetë, ka pushtet mbi të

6

Tell, O 'Alí, the loved ones of God that equity is the most fundamental among human virtues. The evaluation of all things must needs depend upon it. Ponder a while on the woes and afflictions which this Prisoner hath sustained. I have, all the days of My life, been at the mercy of Mine enemies, and have suffered each day, in the path of the love of God, a fresh tribulation. I have patiently endured until the fame of the Cause of God was spread abroad on the earth. If any one should now arise and, prompted by the vain imaginations his heart hath devised, endeavor, openly or in secret, to sow the seeds of dissension amongst men—can such a man be said to have acted with equity? No, by Him Whose might extendeth over all things! By My life! Mine heart groaneth and mine eyes weep sore for the Cause of God and for them that understand not what they say and imagine what they cannot comprehend.

7

It beseemeth all men, in this Day, to take firm hold on the Most Great Name, and to establish the unity of all mankind. There is no place to flee to, no refuge that any one can seek, except Him. Should

gjitha gjërat...

6 Thuaju, o 'Alí, të dashurve të Perëndisë se ndershmëria është më e rëndësishmja midis virtyteve njerëzore. Vlerësimi i të gjitha gjërave duhet të varet medoemos prej saj. Mendo një çast për vuajtjet e hidhërimet që ka pësuar ky i Burgosur. Unë, në çdo ditë të jetës Sime, kam qenë në mëshirën e armiqve të Mi dhe kam vuajtur çdo ditë një mynxyrë të re në shtegun e dashurisë për Perëndinë. Unë kam duruar kokulur gjersa emri i Kauzës së Perëndisë u përhap gjerësisht mbi tokë. Në qoftë se ndokush, i shtyrë nga fantazitë e kota të sajuara nga zemra e tij, do të ngrihej e do të orvatej, hapur ose fshehtas, të mbillte farën e përçarjes në mes njerëzve – a mund të thuhet se një njeri i tillë ka vepruar me ndershmëri? Jo, për Atë, fuqia e të Cilit shtrihet mbi të gjitha gjërat! Për jetën Time! Zemra ime rënkon dhe sytë e mi vajtojnë hidhur për Kauzën e Perëndisë dhe për ata që nuk e kuptojnë ç'thonë dhe imagjinojnë atë që s'ua kap dot mendja.

7 U ka hije gjithë njerëzve, në këtë Ditë, të mbahen fort pas Emrit Më të Madh dhe të vendosin unitetin e mbarë njerëzimit. Nuk ka vend ku të ikësh, nuk ka strehë ku të futesh, veç Tij. Sikur ndonjëri të prirej për

any man be led to utter such words as will turn away the people from the shores of God's limitless ocean, and cause them to fix their hearts on anything except this glorious and manifest Being, that hath assumed a form subject to human limitations—such a man, however lofty the station he may occupy, shall be denounced by the entire creation as one that hath deprived himself of the sweet savors of the All-Merciful.

8

Say: Observe equity in your judgment, ye men of understanding heart! He that is unjust in his judgment is destitute of the characteristics that distinguish man's station. He Who is the Eternal Truth knoweth well what the breasts of men conceal. His long forbearance hath emboldened His creatures, for not until the appointed time is come will He rend any veil asunder. His surpassing mercy hath restrained the fury of His wrath, and caused most people to imagine that the one true God is unaware of the things they have privily committed. By Him Who is the All-Knowing, the All-Informed! The mirror of His knowledge reflecteth, with complete distinctness, precision and fidelity, the doings of all men. Say: Praise be to Thee, O Concealer of

të folur fjalë që do t'i largonin njerëzit nga brigjet e oqeanit të pakufishëm të Perëndisë dhe do t'i bënë ata t'i vinin zemrat e tyre në çdo gjë tjetër veç kësaj Qenieje të lavdishme e të dukshme, e cila ka marrë një formë që u nënshtrohet kufizimeve njerëzore – një njeri i tillë, sado e lartë qoftë pozita që mund të ketë, do të akuzohet prej mbarë krijimit si njeri që e ka privuar veten nga aromat e ëmbla të Mëshirëplotit.

8

Thuaj: Jini të drejtë në gjykimin tuaj, ju njerëz me zemër që kupton! Të padrejtët në gjykim i mungojnë karakteristikat dalluese të pozitës së njeriut. Ai Që është e Vërteta e Përrjetshme e di mirë se ç'fshihet në gjokset e njerëzve. Durimi i Tij i gjatë i ka inkurajuar krijesat e Tij, sepse gjersa të vijë koha e duhur, Ai nuk do të hapë asnjë perde. Mëshira e Tij tepër e madhe e ka përmbajtur furinë e zemërimit të Tij dhe ka bërë që shumica e njerëzve të mendojnë se i Vetmi Perëndi i Vërtetë nuk i di gjërat që ata kanë bërë fshehtas. Për Atë që është i Gjithëdijshmi, i Gjithinformuari. Pasqyra e dijes së Tij reflekton me qartësi, saktësi e besnikëri të plotë bëmat e të gjithë njerëzve. Thuaj: Lëvduar qofsh Ti, O Fshirës i mëkateve të të dobtëve e të të pafuqishmëve! Lartësuar

the sins of the weak and helpless!
Magnified be Thy name, O Thou
that forgivest the heedless ones that
trespass against Thee!

9

We have forbidden men to walk
after the imaginations of their
hearts, that they may be enabled to
recognize Him Who is the
sovereign Source and Object of all
knowledge, and may acknowledge
whatsoever He may be pleased to
reveal. Witness how they have
entangled themselves with their idle
fancies and vain imaginations. By
My life! They are themselves the
victims of what their own hearts
have devised, and yet they perceive
it not. Vain and profitless is the talk
of their lips, and yet they under-
stand not.

10

We beseech God that He may
graciously vouchsafe His grace
unto all men, and enable them to
attain the knowledge of Him and of
themselves. By My life! Whoso
hath known Him shall soar in the
immensity of His love, and shall be
detached from the world and all
that is therein. Nothing on earth
shall deflect him from his course,
how much less they who,
prompted by their vain
imaginations, speak those things
which God hath forbidden.

qoftë emri Yt, O Ti që i fal mos-
kokëçarësit që mëkatojnë ndaj
Teje.

9

Ne ua kemi ndaluar njerëzve të
shkojnë pas fantazive të zemrave
të tyre, në mënyrë që ata të mund
të njohin Atë që është Burimi
sovran e objekti i të gjitha dijeve
dhe të mund të bëhen të
vetëdijshëm për çdo gjë që Ai
dëshiron të revelojë. Shih sesi ata
janë ngatërruar me fantazitë e tyre
boshe e me imagjinatat e tyre të
kota. Për jetën Time! Ata vetë janë
viktimat e asaj që zemrat e tyre
kanë sajuar, por nuk e shohin këtë.
Të kota e të pafrytshme janë fjalët
që dalin prej buzëve të tyre, por ata
nuk e kuptojnë këtë.

10

I lutemi Perëndisë t'u falë me
dashamirësi gjithë njerëzve
mëshirën e Tij dhe t'i bëjë ata të
aftë të njohin Atë dhe vetveten.
Për jetën Time! Kush do ta ketë
njohur atë do të ngjitet në
pafundësinë e dashurisë së Tij dhe
do të shkëputet nga bota e nga
gjithçka ndodhet në të. Asgjë mbi
tokë nuk do ta kthejë dot atë nga
rruga e tij, aq më pak ata që, të
shtyrë nga iluzionet e tyre të kota,
flasin gjëra që Perëndia i ka
ndaluar.

11

Say: This is the Day when every ear must needs be attentive to His voice. Harken ye to the Call of this wronged One, and magnify ye the name of the one true God, and adorn yourselves with the ornament of His remembrance, and illumine your hearts with the light of His love. This is the key that unlocketh the hearts of men, the burnish that shall cleanse the souls of all beings. He that is careless of what hath poured out from the finger of the Will of God liveth in manifest error. Amity and rectitude of conduct, rather than dissension and mischief, are the marks of true faith.

12

Proclaim unto men what He, Who speaketh the truth and is the Bearer of the Trust of God, hath bidden thee observe. My glory be with thee, O thou that callest upon My name, whose eyes are directed towards My court, and whose tongue uttereth the praise of thy Lord, the Beneficent.

CI

The purpose underlying the revelation of every heavenly Book, nay, of every divinely-revealed verse, is to endue all men with righteousness and understanding, so that peace and tranquillity may

11

Thuaj: Kjo është dita kur çdo vesh duhet të dëgjojë me vëmendje zërin e Tij. Dëgjojeni me vëmendje zërin e Tij. Vini veshin Thirrjes së këtij të Munduari dhe madhëroni emrin e të vetmit Perëndi të vërtetë; zbukurohuni me stolinë e kujtimit të Tij dhe ndriçojini zemrat tuaja me dritën e dashurisë së Tij. Ky është çelësi që hap zemrat e njerëzve, shkëlqimi që spastron shpirtrat e të gjitha qenieve. Kush është moskokëçarës ndaj asaj që ka treguar gishti i Vullnetit të Perëndisë bën gabim të madh. Miqësia e ndershmëria në sjellje dhe jo sherri e shpirtligësia, janë shenjat e besimit të vërtetë.

12

Shpallu njerëzve atë që të ka urdhëruar të zbatosh Ai që flet të vërtetën dhe që gëzon Besimin e Perëndisë. Lavdia Ime qoftë me ty, o ti që thërret emrin Tim, që i ke drejtuar sytë nga oborri Im dhe me gjuhën tënde i thur lavde Zotit Tënd, Bamirësit.

CI

Qëllimi që qëndron në themel të revelimit të çdo Libri qiellor, madje të çdo vargu të reveluar në mënyrë hyjnore, është t'i pajisë të gjithë njerëzit me drejtësi e kuptim, që paqja e qetësia të jenë të

be firmly established amongst them. Whatsoever instilleth assurance into the hearts of men, whatsoever exalteth their station or promoteth their contentment, is acceptable in the sight of God. How lofty is the station which man, if he but choose to fulfill his high destiny, can attain! To what depths of degradation he can sink, depths which the meanest of creatures have never reached! Seize, O friends, the chance which this Day offereth you, and deprive not yourselves of the liberal effusions of His grace. I beseech God that He may graciously enable every one of you to adorn himself, in this blessed Day, with the ornament of pure and holy deeds. He, verily, doeth whatsoever He willeth.

CII

Give a hearing ear, O people, to that which I, in truth, say unto you. The one true God, exalted be His glory, hath ever regarded, and will continue to regard, the hearts of men as His own, His exclusive possession. All else, whether pertaining to land or sea, whether riches or glory, He hath bequeathed unto the Kings and rulers of the earth. From the beginning that hath no beginning the ensign proclaiming the words "He doeth whatsoever

qendrueshme midis tyre. Çdo gjë që sjell siguri në zemrat e njerëzve, çdo gjë që lartëson pozitën e tyre ose shton kënaqësinë e tyre është e pranueshme në sytë e Perëndisë. Ç'pozitë të lartë mund të arrijë njeriu, në qoftë se ai vendos të përmbushë destinacionin e tij të lartë! Në ç'humnerë degradimi mund të zhytet ai, humnerë ku krijesat më të përçmuara kurrë nuk kanë rënë. Shfrytëzoni, o miq, rastin që ju ofron kjo Ditë dhe mos ia mohoni vetes vërshimin bujar të mirësisë së Tij. Unë i lutem Perëndisë që, me dashamirësi, t'i japë secilit prej jush mundësinë për ta stolitur veten, në këtë Ditë të bekuar, me ornamentin e bëmave të kulluara e të shenja. Ai, me të vërtetë, bën gjithçka që dëshiron.

CII

Mbani vesh, o njerëz, atë që Unë, me të vërtetë, ju them juve. I vetmi Perëndi i vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e tij, gjithmonë i ka parë e do t'i shohë zemrat e njerëzve si të Vetat, si zotërim ekskluziv të Tij. Çdo gjë tjetër, qoftë e tokës ose e detit, qoftë pasuri ose lavdi, Ai ua ka besuar Mbretërve e sundimtarëve të tokës. Nga fillimi që nuk ka fillim, para Manifestimit të Tij është ngritur stema që shpall fjalët "Ai

He willeth” hath been unfurled in all its splendor before His Manifestation. What mankind needeth in this day is obedience unto them that are in authority, and a faithful adherence to the cord of wisdom. The instruments which are essential to the immediate protection, the security and assurance of the human race have been entrusted to the hands, and lie in the grasp, of the governors of human society. This is the wish of God and His decree.... We cherish the hope that one of the kings of the earth will, for the sake of God, arise for the triumph of this wronged, this oppressed people. Such a king will be eternally extolled and glorified. God hath prescribed unto this people the duty of aiding whosoever will aid them, of serving his best interests, and of demonstrating to him their abiding loyalty. They who follow Me must strive, under all circumstances, to promote the welfare of whosoever will arise for the triumph of My Cause, and must at all times prove their devotion and fidelity unto him. Happy is the man that hearkeneth and observeth My counsel. Woe unto him that faileth to fulfil My wish.

CIII

1

God hath, through His tongue that

bën atë që do”. Ajo që ka nevojë njerëzimi në këtë ditë është bindja ndaj atyre që kanë pushtetin dhe kapja me besnikëri pas fillit të urtisë. Instrumentat thelbësorë për mbrojtjen imediate, për qetësinë e sigurinë e racës njerëzore u janë besuar duarve e pushtetit të qeverisësve të shoqërisë njerëzore. Kjo është dëshira e Zotit dhe dekreti i Tij... Ne ushqejmë shpresën se ndonjëri prej mbretërve, për hir të Perëndisë, do të ngrihet për triumfin e këtyre njerëzve të munduar, të shtypur. Një mbret i tillë do të lartësohet e mbulohet me lavdi përjetë. Perëndia u ka ngarkuar këtyre njerëzve detyrën që të ndihmojnë cilindo që i ndihmon ata, t’u shërbejnë interesave të tij të larta dhe të tregojnë ndaj tij besnikëri të vazhdueshme. Ata që më pasojnë Mua duhet të përpiqen, në të gjitha rrethanat, të përkrahin mirëqenien e cilitdo që do të ngrihet për triumfin e Kauzës Sime dhe vazhdimisht të japin prova devocioni e besnikërie ndaj Tij. Lum njeriu që e dëgjon dhe e zbaton këshillën Time. Mjerë ai që nuk e plotëson dëshirën Time.

CIII

1

Perëndia, me gjuhën e Tij që flet të

uttereth the truth, testified in all His Tablets to these words: "I am He that liveth in the Abhá Realm of Glory."

2

By the righteousness of God! He, from the heights of this sublime, this holy, this mighty, and transcendent station, seeth all things, heareth all things, and is, at this hour, proclaiming: Blessed art thou, O Javád, inasmuch as thou hast attained unto that which no man before thee hath attained. I swear by Him Who is the Eternal Truth! Through thee the eyes of the inmates of the Exalted Paradise have been gladdened. The people, however, are utterly heedless. Were We to reveal thy station, the hearts of men would be sorely agitated, their footsteps would slip, the embodiments of vain-glory would be dumbfounded, would fall down upon the ground, and would thrust the fingers of heedlessness into their ears, for fear of hearing.

3

Grieve thou not over those that have busied themselves with the things of this world, and have forgotten the remembrance of God, the Most Great. By Him Who is the Eternal Truth! The day is approaching when the wrathful anger of the Almighty will have taken hold of them. He, verily, is

vërtetën, ka dësh muar në të gjitha Tabelat e Tij këto fjalë: "Unë jam Ai që jeton në Mbretërinë e Lavdisë Abhá."

2

Për drejtësinë e Perëndisë! Ai, nga lartësitë e kësaj pozite të shenjtë, të fuqishme e të pakufizuar, sheh gjithçka, dëgjon gjithçka dhe në këtë çast shpall: I bekuar je ti, o Xhevat, sepse ke arritur atë që askush para teje nuk e kishte arritur. Beto hem për Atë Që është e Vërteta e Përjetshme! Përmes teje janë gëzuar sytë e banorëve të Parajsës së Lartë. Por njerëzit rrinë krejt indiferentë. Sikur Ne të tregonim pozitën tënde, zemrat e njerëzve do të tronditeshin thellë, hapat e tyre do të shkisnin, mishërimet e vetlavdisë do të mbeteshin të trulllosura, ata do të rrëzoheshin përtokë dhe do të mbyllnin veshët me gishtat e moskokëçarjes të trembur nga dëgjimi.

3

Mos u hidhëro për ata që janë marrë me gjërat e kësaj bote dhe kanë harruar të kujtojnë Perëndinë, Më të Madhin. Për Atë që është e Vërteta e Përjetshme! Po afron dita kur zemërimi i madh i të Fuqiptotit do t'i arrijë ata. Ai, me të vërtetë, është Fuqiptoti, Gjithnënshtuesi, Më i Pushtet-

the Omnipotent, the All-Subduing, the Most Powerful. He shall cleanse the earth from the defilement of their corruption, and shall give it for an heritage unto such of His servants as are nigh unto Him.

4

Say: O people! Dust fill your mouths, and ashes blind your eyes, for having bartered away the Divine Joseph for the most paltry of prices. Oh, the misery that resteth upon you, ye that are far astray! Have ye imagined in your hearts that ye possess the power to outstrip Him and His Cause? Far from it! To this He, Himself, the All-Powerful, the Most Exalted, the Most Great, doth testify.

5

Soon shall the blasts of His chastisement beat upon you, and the dust of hell enshroud you. Those men who, having amassed the vanities and ornaments of the earth, have turned away disdainfully from God—these have lost both this world and the world to come. Ere long, will God, with the Hand of Power, strip them of their possessions, and divest them of the robe of His bounty. To this they themselves shall soon witness. Thou, too, shalt testify.

6

Say: O people! Let not this life and

shmi. Ai do ta pastrojë tokën nga fëlliqësia e shthurjes së tyre dhe do t'ua japë trashëgim atyre shërbëtorëve të Vet që janë pranë Tij.

4

Thuaj: O njerëz! Pluhuri ka mbushur gojët tuaja dhe hiri ka verbuar sytë tuaj, sepse e shitët Josifin Hyjnor me çmimin më të ulët. Oh, mjerimi rëntë mbi ju, o ju që jeni larguar nga rruga e drejtë! Mos keni menduar vallë në zemrat tuaja se keni fuqi t'ia kaloni Atij dhe Kauzës së Tij? Larg qoftë! Për këtë dëshmon Ai Vetë, i Gjithëpushtetshmi, Më i Lartësuar, Më i Madhi.

5

Së shpejti goditjet e dënimit të Tij do t'ju qëllojnë dhe pluhuri i skëterrës do t'ju mbulojë. Ata njerëz që, pasi kanë grumbulluar kotësitë e stolitë e tokës, janë larguar me mospërfillje nga Perëndia, – ata kanë humbur si këtë botë dhe botën që do të vijë. Nuk do të kalojë shumë kohë dhe Perëndia, me Dorën e Fuqisë, do t'i zhveshë ata nga zotërimet e tyre e do t'i lërë pa rrobën e bujarisë së Tij. Për këtë së shpejti ata vetë do të jenë dëshmitarë. Ti, gjithashtu, do të dëshmosh.

6

Thuaj: O njerëz! Le të mos ju

its deceits deceive you, for the world and all that is therein is held firmly in the grasp of His Will. He bestoweth His favor on whom He willeth, and from whom He willeth He taketh it away. He doth whatsoever He chooseth. Had the world been of any worth in His sight, He surely would never have allowed His enemies to possess it, even to the extent of a grain of mustard seed. He hath, however, caused you to be entangled with its affairs, in return for what your hands have wrought in His Cause. This, indeed, is a chastisement which ye, of your own will, have inflicted upon yourselves, could ye but perceive it. Are ye rejoicing in the things which, according to the estimate of God, are contemptible and worthless, things wherewith He proveth the hearts of the doubtful?

CIV

1

O ye peoples of the world! Know, verily, that an unforeseen calamity is following you, and that grievous retribution awaiteth you. Think not the deeds ye have committed have been blotted from My sight. By My beauty! All your doings hath My Pen graven with open characters upon tablets of chrysolite.

gënjejnë kjo jetë dhe mashtrimet e saj, sepse bota dhe çdo gjë që ndodhet në të mbahen fort në grushtin e Vullnetit të Tij. Ai ia dhuron favorin e Tij kujtdo që dëshiron dhe ia heq atë kujtdo që dëshiron. Ai bën si të dojë. Po të kishte pasur bota ndonjë vlerë në sytë e Tij, Ai me siguri nuk do t'i kishte lejuar armiqtë e Tij të zotëronin në të as edhe një farë sinapi. Ai, megjithatë, bëri që ju të futeni në valle në punët e Tij, si shkëmbim për atë që duart tuaja i kanë bërë kauzës së Tij. Ky është, me të vërtetë, një dënim që ju i keni dhënë vetvetes me vetë vullnetin tuaj, sikur ta shihnit këtë. Mos vallë ju po kënaqeni me gjëra që, sipas vlerësimit të Perëndisë, janë të përçmuara e pa vlerë, gjëra me të cilat Ai vë në provë zemrat e atyre që dyshojnë?

CIV

1

O popuj të botës! Dijeni, me të vërtetë, se një mynxyrë e papara-shikuar po ju ndjek nga pas dhe se një dënim i rëndë ju pret. Mos mendoni se bëmat që keni kryer i janë fshehur vështrimit Tim. Për bukurinë Time! Të gjitha bëmat tuaja Penda Ime i ka shkruar me germa të dukshme në tabela krizoliti.

CV

1

O kings of the earth! He Who is the sovereign Lord of all is come. The Kingdom is God's, the omnipotent Protector, the Self-Subsisting. Worship none but God, and, with radiant hearts, lift up your faces unto your Lord, the Lord of all names. This is a Revelation to which whatever ye possess can never be compared, could ye but know it.

2

We see you rejoicing in that which ye have amassed for others and shutting out yourselves from the worlds which naught except My guarded Tablet can reckon. The treasures ye have laid up have drawn you far away from your ultimate objective. This ill beseemeth you, could ye but understand it. Wash your hearts from all earthly defilements, and hasten to enter the Kingdom of your Lord, the Creator of earth and heaven, Who caused the world to tremble and all its peoples to wail, except them that have renounced all things and clung to that which the Hidden Tablet hath ordained.

3

This is the Day in which He Who held converse with God hath

CV

1

O mbretër të tokës! Ai Që është Zoti sovran i çdo gjëje ka ardhur. Mbretëria është e Perëndisë, Mbrotjtësit të gjithëfuqishëm, të Vetëqenëshmit. Mos adhuronit asgjë veç Perëndisë dhe, me zemra rrëzëlyese, ngrini lart fytyrat nga Zoti juaj, Zoti i të gjithë emrave. Ky është një Revelacion, me të cilin nuk mund të krahasohet kurrë çdo gjë që zotëroni, sikur ta dinit këtë.

2

Ju shohim të gëzoheni për atë që kenë grumbulluar për të tjerët dhe t'i mbyllni vetes rrugën për në botët, të cilat asgjë veç Tabelës Sime të ruajtur nuk mund t'i numërojë. Thesaret që kenë vënë mënjanë ju kanë larguar së tepërmi nga synimi juaj përfundimtar. Kjo ju përshtatet keq juve, sikur ta kuptonit këtë. Pastroni nga zemrat tuaja çdo ndotje tokësore dhe shpejtoni të hyni në Mbretërinë e Zotit tuaj, Krijuesit të tokës e të qiellit, i Cili bëri të lëkundet toka dhe të gjithë popujt e saj të vajtojnë, me përjashtim të atyre që kanë hequr dorë prej çdo gjëje dhe mbahen pas asaj që ka urdhëruar Tabela e Fshehur.

3

Kjo është Dita në të cilën Ai Që ka biseduar me Perëndinë ka arritur

attained the light of the Ancient of Days, and quaffed the pure waters of reunion from this Cup that hath caused the seas to swell. Say: By the one true God! Sinai is circling round the Day Spring of Revelation, while from the heights of the Kingdom the Voice of the Spirit of God is heard proclaiming: "Bestir yourselves, ye proud ones of the earth, and hasten ye unto Him." Carmel hath, in this Day, hastened in longing adoration to attain His court, whilst from the heart of Zion there cometh the cry: "The promise is fulfilled. That which had been announced in the holy Writ of God, the most Exalted, the Almighty, the Best-Beloved, is made manifest."

4

O kings of the earth! The Most Great Law hath been revealed in this Spot, this scene of transcendent splendor. Every hidden thing hath been brought to light, by virtue of the Will of the Supreme Ordainer, He Who hath ushered in the Last Hour, through Whom the Moon hath been cleft, and every irrevocable decree expounded.

5

Ye are but vassals, O kings of the earth! He Who is the King of Kings hath appeared, arrayed in His most wondrous glory, and is summoning

dritën e të Lashtit të Kohëve dhe ka pirë nga ujërat e kulluara të ribashkimit, me këtë Kupë që i ka bërë detrat të fryhen. Thuaj: Për Perëndinë e vërtetë Që është Një! Sinai sillet rreth Burimit të Revelacionit, ndërsa nga lartësitë e Mbretërisë Zëri i Frymës së Perëndisë dëgjohet të shpallë: "Shkunduni, o ju krenarët e tokës, dhe nxitoni tek Ai". Në këtë Ditë, Karmeli ka shpejtuar me adhurim të zjarrtë të arrijë oborrin e Tij, ndërkohë që nga zemra e Sionit vjen thirrja: "Premtimi u përmbush. Ajo që ishte njoftuar në Shkrimin e shenjtë të Perëndisë, Më të Lartësuarit, Fuqiptotit, Më të Shumëdashurit, u shfaq".

4

O mbretër të tokës! Ligji Më i Madh është reveluar në këtë Vend, në këtë skenë të shkëlqimit transhendent. Çdo gjë e fshehur është nxjerrë në dritë falë Vullnetit të Urdhëruesit Suprem, të Atij Që ka sjellë Orën e Fundit dhe përmes të Cilit Hëna është çarë e çdo dekret i pakundërshtueshëm është shtjelluar.

5

Ju s'jeni veçse vasalë, o mbretër të tokës! Ai Që është Mbreti i Mbretërve është shfaqur, i veshur me lavdinë e Tij më të

you unto Himself, the Help in Peril, the Self-Subsisting. Take heed lest pride deter you from recognizing the Source of Revelation, lest the things of this world shut you out as by a veil from Him Who is the Creator of heaven. Arise, and serve Him Who is the Desire of all nations, Who hath created you through a word from Him, and ordained you to be, for all time, the emblems of His sovereignty.

6

By the righteousness of God! It is not Our wish to lay hands on your kingdoms. Our mission is to seize and possess the hearts of men. Upon them the eyes of Bahá are fastened. To this testifieth the Kingdom of Names, could ye but comprehend it. Whoso followeth his Lord, will renounce the world and all that is therein; how much greater, then, must be the detachment of Him Who holdeth so august a station! Forsake your palaces, and haste ye to gain admittance into His Kingdom. This, indeed, will profit you both in this world and in the next. To this testifieth the Lord of the realm on high, did ye but know it.

7

How great the blessedness that awaiteth the king who will arise to

mahnitshme, dhe ju thërret ju pranë Vetes, Ndihma në Rrezik, i Vetëqenëshmi. Kini mendjen që krenaria të mos ju pengojë të njihni Burimin e Revelacionit, që gjërat e kësaj bote të mos ju ndajnë si një perde nga Ai Që është Krijuesi i qiellit. Ngrihuni dhe vihuni në shërbim të Atij Që është Dëshira e të gjitha kombeve, Që ju ka krijuar me një fjalë të Vetën dhe ju ka urdhëruar të jeni përgjithmonë emblemat e sovranitetit të Tij.

6

Për drejtësinë e Perëndisë! Nuk është dëshira jonë të vëmë dorë mbi mbretëritë tuaja. Misioni Ynë është të pushtojmë e të zotërojmë zemrat e njerëzve. Mbi to janë mbërthyer sytë e Bahá it. Për këtë dëshmon Mbretëria e Emrave, po ta kuptonit këtë. Kush shkon pas Zotit të tij heq dorë nga bota e nga çdo gjë që ndodhet në të; sa më e madhe është, pra, shkëputja e Atij Që ka një pozitë kaq të madhërisme! Braktisni pallatet tuaja dhe shpejtoni të fitoni hyrjen në Mbretërinë e Tij. Kjo, me të vërtetë, do t'ju vlejë si në këtë botë dhe në tjetrën. Për këtë dëshmon Zoti i mbretërisë qiellore, veç ta dinishtë këtë.

7

Ç'bekim i madh e pret mbretin që do të ngrihet për të mbrojtur

aid My Cause in My Kingdom, who will detach himself from all else but Me! Such a king is numbered with the companions of the Crimson Ark—the Ark which God hath prepared for the people of Bahá. All must glorify his name, must reverence his station, and aid him to unlock the cities with the keys of My Name, the omnipotent Protector of all that inhabit the visible and invisible kingdoms. Such a king is the very eye of mankind, the luminous ornament on the brow of creation, the fountain-head of blessings unto the whole world. Offer up, O people of Bahá, your substance, nay your very lives, for his assistance.

CVI

1

The All-Knowing Physician hath His finger on the pulse of mankind. He perceiveth the disease, and prescribeth, in His unerring wisdom, the remedy. Every age hath its own problem, and every soul its particular aspiration. The remedy the world needeth in its present-day afflictions can never be the same as that which a subsequent age may require. Be anxiously concerned with the needs of the age ye live in, and center your deliberations on its exigencies and requirements.

Kauzën Time në Mbretërinë Time, që do të shkëputet nga çdo gjë tjetër veç Meje! Një mbret i tillë numërohet ndër shokët e Arkës Kërmëz, të Arkës që Perëndia ka përgatitur për njerëzit e Bahá it. Të gjithë duhet t'i thurin lavdi emrit të tij, të nderojnë pozitën e tij dhe ta ndihmojnë atë të hapë qytetet me çelësat e Emrit Tim, Mbrojtësit të gjithëfuqishëm të të gjithë atyre që banojnë në mbretëritë e dukshme e të padukshme. Një mbret i tillë është syri i njerëzimit, stolia e ndritshme në ballin e krijimit, burimi i bekimeve mbi mbarë botën. Jepni, o njerëz të Bahá it, pasurinë tuaj, madje vetë jetët tuaja, për ta ndihmuar.

CVI

1

Mjeku i Gjithëdijshtëm e ka gishtin mbi pulsën e njerëzimit. Ai e sheh sëmundjen dhe, me urtinë e Tij të pagabueshme, jep ilaçin. Çdo epokë ka problemin e vet dhe çdo shpirt aspiratën e vet të veçantë. Ilaçi për të cilin ka nevojë bota në fatkeqësitë e saj të sotme nuk mund të jetë kurrë e njëjtë me atë që mund të kërkojë një epokë e mëvonshme. Interesohuni me kujdes për hallet e epokës në të cilën jetoni dhe i përqendroni diskutimet tuaja në kërkesat e nevojat e saj.

2

We can well perceive how the whole human race is encompassed with great, with incalculable afflictions. We see it languishing on its bed of sickness, sore-tried and disillusioned. They that are intoxicated by self-conceit have interposed themselves between it and the Divine and infallible Physician. Witness how they have entangled all men, themselves included, in the mesh of their devices. They can neither discover the cause of the disease, nor have they any knowledge of the remedy. They have conceived the straight to be crooked, and have imagined their friend an enemy.

3

Incline your ears to the sweet melody of this Prisoner. Arise, and lift up your voices, that haply they that are fast asleep may be awakened. Say: O ye who are as dead! The Hand of Divine bounty proffereth unto you the Water of Life. Hasten and drink your fill. Whoso hath been re-born in this Day, shall never die; whoso remaineth dead, shall never live.

CVII

He Who is your Lord, the All-Merciful, cherisheth in His heart the desire of beholding the entire

2

Ne mund ta shohim fare mirë sesi gjithë racën njerëzore e kanë përfshirë fatkeqësi të mëdha e të pallogaritshme. Ne e shohim atë të dërgjet në shtratin e sëmundjes, të dërrmuar e të zhgënjyer rëndë. Ata që janë helmuar nga mendjemadhësia janë futur ndërmjet saj dhe Mjekut Hyjnor e të pagabueshëm. Shihni sesi ata i kanë ngatërruar të gjithë njerëzit, duke përfshirë edhe veten e tyre, në rrjetën e sajimeve të tyre. Ata nuk mundën as të zbulojnë shkakun e sëmundjes, as kanë dijeni për ilaçin. Ata kanë përfytyruar si të shtrembër atë që është e drejtë, dhe kanë konsideruar si mik një armik.

3

I vini veshin melodisë së ëmbël të këtij të Burgosuri. Çohuni dhe ngrini zërin, se ndoshta ata që flenë gjumin e thellë zgjohen. Thuaj: O ju që jeni si të vdekur! Dora e bujarisë Hyjnore ju ofron Ujin e Jetës. Nxitoni e pini pa kursim. Kushdo që rilind në këtë Ditë nuk do të vdesë kurrë; kushdo që mbetet i vdekur nuk do të jetojë kurrë.

CVII

Ai që është Zoti juaj, Mëshirëploti, ushqen në zemrën e Tij dëshirën për ta parë mbarë racën njerëzore

human race as one soul and one body. Haste ye to win your share of God's good grace and mercy in this Day that eclipseth all other created Days. How great the felicity that awaiteth the man that forsaketh all he hath in a desire to obtain the things of God! Such a man, We testify, is among God's blessed ones.

CVIII

We have a fixed time for you, O peoples. If ye fail, at the appointed hour, to turn towards God, He, verily, will lay violent hold on you, and will cause grievous afflictions to assail you from every direction. How severe, indeed, is the chastisement with which your Lord will then chastise you!

CIX

1

O Kamál! The heights which, through the most gracious favor of God, mortal man can attain, in this Day, are as yet unrevealed to his sight. The world of being hath never had, nor doth it yet possess the capacity for such a revelation. The day, however, is approaching when the potentialities of so great a favor will, by virtue of His behest, be manifested unto men. Though

si një shpirt e një trup të vetëm. Nxitoni të fitoni pjesën tuaj të dashamirësisë e të mëshirës së Perëndisë në këtë Ditë, që eklipson të gjitha Ditët e tjera të krijuara. Ç'lumturi e madhe e pret njeriun që braktis çdo gjë që ka, me dëshirën për të fituar gjërat e Perëndisë! Një njeri i tillë, dëshmojmë Ne, është midis të bekuarve të Perëndisë.

CVIII

Ne kemi një kohë të caktuar për ju, o popuj. Në qoftë se ju, në orën e caktuar, nuk do ta ktheni shikimin drejt Perëndisë, Ai me të vërtetë do të ushtrojë ndaj jush dhunën dhe do të bëjë që fatkeqësi të rënda të bien mbi ju nga çdo drejtim. I ashpër, me të vërtetë, do të jetë atëherë dënimi, me të cilin Perëndia juaj do t'ju dënojë.

CIX

1

O Kamál! Lartësitë që, me favorin më dashamirës të Perëndisë, mund të arrijë njeriu i vdekshëm në këtë Ditë, ende nuk janë reveluar në sytë e tij. Bota e qenies kurrë nuk ka pasur, dhe as tani nuk ka, aftësinë për të marrë një revelacion të tillë. Por po afrohet dita, kur aftësitë për një favor kaq të madh do t'u shfaqen njerëzve me urdhër të Tij. Edhe sikur forcat e

the forces of the nations be arrayed against Him, though the kings of the earth be leagued to undermine His Cause, the power of His might shall stand unshaken. He, verily, speaketh the truth, and summoneth all mankind to the way of Him Who is the Incomparable, the All-Knowing.

2

All men have been created to carry forward an ever-advancing civilization. The Almighty beareth Me witness: To act like the beasts of the field is unworthy of man. Those virtues that befit his dignity are forbearance, mercy, compassion and loving-kindness towards all the peoples and kindreds of the earth. Say: O friends! Drink your fill from this crystal stream that floweth through the heavenly grace of Him Who is the Lord of Names. Let others partake of its waters in My name, that the leaders of men in every land may fully recognize the purpose for which the Eternal Truth hath been revealed, and the reason for which they themselves have been created.

CX

The Great Being saith: O ye children of men! The fundamental purpose animating the Faith of God and His Religion is to safeguard the interests and

kombeve të rreshtohen kundër Tij, edhe sikur mbretërit e tokës të lidhen për të minuar Kauzën e Tij, pushteti i fuqisë së Tij do të qëndrojë i patundur. Ai, padyshim, thotë të vërtetën dhe thërret gjithë njerëzimin në rrugën e Atij që është i Pakrahasueshmi, i Gjithë-dijshmi.

2

Të gjithë njerëzit janë krijuar për të çuar përpara një qytetërim që është në progres të vazhdueshëm. Fuqiploti Më është dëshmitar: Nuk i ka hije njeriut të sillet si kafshët e pyllit. Virtytet që i shkojnë dinjitetit të tij janë vetpërmbajtja, mëshira, dhembshuria dhe dashamirësia ndaj gjithë popujve e fiseve të tokës. Thuaj: O miq! Pini pa kursim nga rrëkeja e kristaltë që rrjedh në saje të mirësisë qiellore të Atij Që është Zoti i Emrave. Lërimi që edhe të tjerët të shijojnë ujërat e tij në emrin Tim, që udhëheqësit e njerëzve në çdo tokë të mund të njohin plotësisht qëllimin për të cilin e Vërteta e Përrjetshme është reveluar dhe shkakun për të cilin ata vetë janë krijuar.

CX

Qenia e Madhe thotë: O ju bij të njerëzve! Qëllimi themelor që frymëzon Besimin e Perëndisë dhe Fenë e Tij është të mbrojë interesat dhe t'i japë shtytje unitetit

promote the unity of the human race, and to foster the spirit of love and fellowship amongst men. Suffer it not to become a source of dissension and discord, of hate and enmity. This is the straight Path, the fixed and immovable foundation. Whatsoever is raised on this foundation, the changes and chances of the world can never impair its strength, nor will the revolution of countless centuries undermine its structure. Our hope is that the world's religious leaders and the rulers thereof will unitedly arise for the reformation of this age and the rehabilitation of its fortunes. Let them, after meditating on its needs, take counsel together and, through anxious and full deliberation, administer to a diseased and sorely-afflicted world the remedy it requireth.... It is incumbent upon them who are in authority to exercise moderation in all things. Whatsoever passeth beyond the limits of moderation will cease to exert a beneficial influence. Consider for instance such things as liberty, civilization and the like. However much men of understanding may favorably regard them, they will, if carried to excess, exercise a pernicious influence upon men.... Please God, the peoples of the world may be led, as the result of the high

të racës njerëzore, si dhe të farkëtojë frymën e dashurisë e të miqësisë midis njerëzve. Mos ndodhtë kurrë që të bëheni burim përçarjeje e mosmarrëveshjeje, urrejtjeje e armiqësie. Ky është Shtegu i drejtë, themeli i përhershëm e i patundur. Çdo gjëje që ngrihet mbi këtë themel nuk mund t'ia dobësojnë kurrë fuqinë ndryshimet e ngjarjet e botës, as nuk mund t'ia shkatërrojë strukturën rrokullisja e shekujve të panumërt. Shpresa Jonë është që prijësit fetarë dhe sundimtarët e botës do të ngrihen të bashkuar për ta reformuar këtë epokë dhe për të rimëkëmbur fatet e saj. Pasi të kenë reflektuar për nevojat e saj, le të këshillohen ata së bashku dhe, përmes një debati të kujdesshëm e të plotë, t'i japin botës së sëmure rëndë ilaçin e duhur... Është detyrë e atyre që kanë pushtetin të përdorin moderim në gjithçka. Çdo gjë që i kalon kufijtë e moderimit pushon së ushtruari një ndikim mirëbërës. Merrni, për shembull, gjëra të tilla si liria, qytetërimi e të tjera si këto. Sado që shumë njerëz të zgjuar mund t'i shikojnë ato në mënyrë të favorshme, po të çohen në ekstrem ato ushtrojnë mbi njerëzit një ndikim dëmprurës... Dhëntë Perëndia që popujt e botës të udhëhiqen që të njohin interesat e

endeavors exerted by their rulers and the wise and learned amongst men, to recognize their best interests. How long will humanity persist in its waywardness? How long will injustice continue? How long is chaos and confusion to reign amongst men? How long will discord agitate the face of society?... The winds of despair are, alas, blowing from every direction, and the strife that divideth and afflicteth the human race is daily increasing. The signs of impending convulsions and chaos can now be discerned, inasmuch as the prevailing order appeareth to be lamentably defective. I beseech God, exalted be His glory, that He may graciously awaken the peoples of the earth, may grant that the end of their conduct may be profitable unto them, and aid them to accomplish that which beseemeth their station.

CXI

O contending peoples and kindreds of the earth! Set your faces towards unity, and let the radiance of its light shine upon you. Gather ye together, and for the sake of God resolve to root out whatever is the source of contention amongst you. Then will the effulgence of the world's great Luminary envelop the whole earth, and its inhabitants

tyre të vërteta, si rezultat i përpjekjeve të mëdha të ushtruara nga sundimtarët e tyre dhe nga njerëzit e urtë e të ditur. Deri kur do të këmbëngulë njerëzimi në mosbindjen e tij? Deri kur do të vazhdojë padrejtësia? Deri kur do të sundojnë midis njerëzve kaosi e konfuzioni? Deri kur përçarja do të trazojë fytyrën e shoqërisë? Erërat e dëshpërimit, mjerisht, po fryjnë nga çdo drejtim dhe grindjet që përçajnë e brengosin racën njerëzore po shtohen nga dita në ditë. Tani mund të shihen Shenjat kanosëse të konvulsioneve e të kaosit, sepse rendi mbisundues duket se është në mënyrë të vajtueshme i çalë. Unë i lutem Perëndisë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, që me dashamirësi t'i zgjojë popujt e tokës, të bëjë që sjellja e tyre të jetë në fund me përfitim për ta dhe t'i ndihmojë ata të kryejnë atë që i ka hije pozitës së tyre.

CXI

O popuj e fise rivale të botës! Kthejini fytyrat nga uniteti dhe lereni të ndriçojë mbi ju shkëlqimi i dritës së Tij. Mblidhuni së bashku dhe, për hir të Perëndisë, vendosni të çrrenjosni çdo gjë që është burim kundërvënijeje midis jush. Atëherë shkëlqimi i pishtarit më të madh të botës do të mbështjellë gjithë tokën, dhe banorët e saj do

become the citizens of one city, and the occupants of one and the same throne. This wronged One hath, ever since the early days of His life, cherished none other desire but this, and will continue to entertain no wish except this wish. There can be no doubt whatever that the peoples of the world, of whatever race or religion, derive their inspiration from one heavenly Source, and are the subjects of one God. The difference between the ordinances under which they abide should be attributed to the varying requirements and exigencies of the age in which they were revealed. All of them, except a few which are the outcome of human perversity, were ordained of God, and are a reflection of His Will and Purpose. Arise and, armed with the power of faith, shatter to pieces the gods of your vain imaginings, the sowers of dissension amongst you. Cleave unto that which draweth you together and uniteth you. This, verily, is the most exalted Word which the Mother Book hath sent down and revealed unto you. To this beareth witness the Tongue of Grandeur from His habitation of glory.

CXII

Behold the disturbances which, for many a long year, have afflicted the earth, and the perturbation that

të bëhen qytetarë të një qyteti e do të rrinë në të njëjtin fron. Ky i Munduar, që në ditët e hershme të jetës së Tij, nuk ka ushqyer dëshirë tjetër përveç kësaj dhe do të vazhdojë të mos ketë tjetër dëshirë veç saj. Nuk mund të ketë asnjë dyshim se popujt e botës, të çfarëdo race ose feje qofshin, e marrin frymëzimin nga i vetmi Burim qiellor dhe janë nënshtetas të të vetmit Perëndi. Ndryshimi midis ligjeve nën të cilat ata jetojnë, u duhet atribuar nevojave e kërkesave të ndryshme të epokës në të cilën ato janë zbuluar. Të gjithë ata, me përjashtim të disave që janë fryt i mbrapshtisë njerëzore, janë urdhëruar nga Perëndia dhe janë pasqyrim i Vullnetit e i Qëllimit të Tij. Ngrihuni dhe, të armatosur me fuqinë e Besimit, bëjini copë perënditë e imagjinatave tuaja të kota, mbjellëse të përçarjes midis jush. Përmbajuni asaj që ju afron e bashkon. Kjo është, me të vërtetë, Fjala më e lartësuar që Libri Mëmë ju ka dërguar e zbuluar. Për këtë dëshmon Gjuha e Madhësisë nga banesa e saj e lavdisë.

CXII

Shikoni turbullirat që për shumë vite kanë munduar tokën dhe trazirat që kanë përfshirë popujt e

hath seized its peoples. It hath either been ravaged by war, or tormented by sudden and unforeseen calamities. Though the world is encompassed with misery and distress, yet no man hath paused to reflect what the cause or source of that may be. Whenever the True Counsellor uttered a word in admonishment, lo, they all denounced Him as a mover of mischief and rejected His claim. How bewildering, how confusing is such behavior! No two men can be found who may be said to be outwardly and inwardly united. The evidences of discord and malice are apparent everywhere, though all were made for harmony and union. The Great Being saith: O well-beloved ones! The tabernacle of unity hath been raised; regard ye not one another as strangers. Ye are the fruits of one tree, and the leaves of one branch. We cherish the hope that the light of justice may shine upon the world and sanctify it from tyranny. If the rulers and kings of the earth, the symbols of the power of God, exalted be His glory, arise and resolve to dedicate themselves to whatever will promote the highest interests of the whole of humanity, the reign of justice will assuredly be established amongst the children of men, and the effulgence of its light

saj. Ajo ose është shkatërruar nga lufta, ose është cflitur nga fatkeqësi të papritura e të paparashikuara. Megjithëse bota është përfshirë nga mjerimi e skamja, askush nuk është ndalur për të reflektuar cili mund të jetë shkak apo burimi i tyre. Sa herë që Këshilltari i Vërtetë ka thënë ndonjë fjalë qortimi, ja, ata të gjithë e kanë akuzuar Atë si keqbërës dhe kanë hedhur poshtë rivendikimin e tij. Sa e habitshme, sa tronditëse është një sjellje e tillë. Nuk gjenden dy njerëz, që mund të thuhet se bashkohen nga jashtë e nga brenda. Shenjat e përcarjes e të ligësisë duken kudo, megjithëse të gjithë njerëzit janë krijuar për harmoni e bashkim. Qenia e Madhe thotë: O të shumëdashur! Faltorja e unitetit është ngritur; mos e shikoni njëri-tjetrin si të huaj. Ju jeni frytet e një peme të vetme dhe gjethet e së njëjtës degë. Ne ushqejmë shpresën se drita e drejtësisë do të mund të shkëlqejë mbi botë dhe ta spastrojë atë nga tirania. Në qoftë se sundimtarët dhe mbretërit e botës, simbole të pushtetit të Perëndisë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, do të ngriheshin e do të vendosnin t'ia kushtonin veten çdo gjëje që do të favorizonte interesat e larta të mbarë njerëzimit, me siguri midis bijve të njerëzve do të vendosej mbretëria

will envelop the whole earth. The Great Being saith: The structure of world stability and order hath been reared upon, and will continue to be sustained by, the twin pillars of reward and punishment.... In another passage He hath written: Take heed, O concourse of the rulers of the world! There is no force on earth that can equal in its conquering power the force of justice and wisdom.... Blessed is the king who marcheth with the ensign of wisdom unfurled before him, and the battalions of justice massed in his rear. He verily is the ornament that adorneth the brow of peace and the countenance of security. There can be no doubt whatever that if the day star of justice, which the clouds of tyranny have obscured, were to shed its light upon men, the face of the earth would be completely transformed.

CXIII

1

Dost thou imagine, O Minister of the Sháh in the City (Constantinople), that I hold within My grasp the ultimate destiny of the Cause of God? Thinkest thou that My imprisonment, or the shame I have been made to suffer, or even My death and utter annihilation, can deflect its course?

e drejtësisë dhe shkëlqimi i dritës së saj do të mbulonte gjithë tokën. Qenia e Madhe thotë: Struktura e stabilitetit dhe e rendit botëror është ngritur, dhe do të vazhdojë të mbështetet, në dy shtyllat binjake të shpërblimit e të dënimit... Në një fragment tjetër ai shkruan: Kini mendjen, o kohortë e sundimtarëve të botës! Nuk ka forcë në botë që të mund të barazohet për nga fuqia pushtuese me forcën e drejtësisë e të urtisë... I bekuar është mbreti që marshon me emblemën e urtisë të shpalosur para tij dhe me batalionet e drejtësisë të radhitura pas tij. Ai, me të vërtetë, është diadema që stolis ballin e paqes dhe shëmbëlltyrën e sigurisë. Nuk ka asnjë dyshim që, në rast se dielli i drejtësisë, të cilin retë e tiranisë e kanë errësuar, do të përhapte dritën e tij mbi njerëzit, fytyra e tokës do të shndërrohej krejtësisht.

CXIII

1

A imagjinon ti, o Ministër i Sháhut në Qytet (Konstantinopojë), se unë mbaj në dorën Time fatin përfundimtar të Kauzës së Perëndisë? A mendon ti se burgimi Im, ose poshtërimi që Më është bërë, madje edhe vdekja e eliminimi Im i plotë, mund ta ndryshojnë rrugën e saj? E shëmtuar është ajo që ke

Wretched is what thou hast imagined in thine heart! Thou art indeed of them that walk after the vain imaginings which their hearts devise. No God is there but Him. Powerful is He to manifest His Cause, and to exalt His testimony, and to establish whatsoever is His Will, and to elevate it to so eminent a position that neither thine own hands, nor the hands of them that have turned away from Him, can ever touch or harm it.

2

Dost thou believe thou hast the power to frustrate His Will, to hinder Him from executing His judgment, or to deter Him from exercising His sovereignty? Pretendest thou that aught in the heavens or in the earth can resist His Faith? No, by Him Who is the Eternal Truth! Nothing whatsoever in the whole of creation can thwart His Purpose. Cast away, therefore, the mere conceit thou dost follow, for mere conceit can never take the place of truth. Be thou of them that have truly repented and returned to God, the God Who hath created thee, Who hath nourished thee, and made thee a minister among them that profess thy faith.

3

Know thou, moreover, that He it is Who hath, by His own behest,

imagjinuar në zemrën tënde! Ti je me të vërtetë ndër ata që shkojnë pas imagjinatave të kota që sajón zemra e tyre. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij. I fuqishëm është Ai për të manifestuar Kauzën e Tij, për të lartësuar dëshminë e Tij, për të afirmuar çdo gjë që është Vullneti i Tij dhe për ta ngritur atë në një pozitë aq të shquar, saqë as duart e tua, as duart e atyre që janë larguar prej Tij kurrë nuk mund ta prekin ose dëmtojnë.

2

A beson ti se ke pushtet të pengosh Vullnetin e Tij, të mos e lejosh Atë të zbatojë gjykimin e Tij ose të ushtrojë sovranitetin e Tij? A pretendon ti se ka në qiell a në tokë ndonjë gjë që mund t'i rezistojë Besimit të Tij? Jo, për atë që është e Vërteta e Përjetshme! Asgjë, çfarëdo qoftë, në gjithë krijimin nuk mund t'i kundërvihet Qëllimit të Tij. Flake, pra, mendjemadhësinë pas së cilës shkon, sepse mendjemadhësia kurrë nuk mund t'i zërë vendin së vërtetës. Ji ndër ata që me të vërtetë janë penduar e janë kthyer te Perëndia, Perëndia Që të ka krijuar, Që të ka ushqyer dhe të ka bërë ministër ndërmjet atyre që ushtrojnë besimin tënd.

3

Dije, për më tepër, se është Ai Që, me urdhër të Vet, ka krijuar çdo

created all that is in the heavens and all that is on the earth. How can, then, the thing that hath been created at His bidding prevail against Him? High is God exalted above what ye imagine about Him, ye people of malice! If this Cause be of God, no man can prevail against it; and if it be not of God, the divines amongst you, and they that follow their corrupt desires and such as have rebelled against Him will surely suffice to overpower it.

4

Hast thou not heard what a man of the family of Pharaoh, a believer, hath said of old, and which God recounted unto His Apostle, Whom He hath chosen above all human beings, and entrusted with His Message, and made the source of His mercy unto all them that dwell on earth? He said, and He, verily, speaketh the truth: "Will ye slay a man because he saith my Lord is God, when he hath already come to you with proofs of his mission? And if he be a liar, on him will be his lie, but if he be a man of truth, part at least of what he threateneth will fall upon you." This is what God hath revealed unto His Well-Beloved One, in His unerring Book.

gjë që është në qiej e mbi tokë. Si mundet, pra, gjëja e krijuar sipas urdhërit të Tij të mbizotërojë mbi Të? I lartësuar pamasë është Perëndia, tej asaj që imagjironi ju për Të, o njerëz të ligj. Në qoftë se kjo Kauzë është e Perëndisë, asnjëri nuk mund të mbizotërojë mbi të; ndërsa po nuk që e Perëndisë, krerët fetarë që keni midis jush, edhe ata që shkojnë pas dëshirave të tyre të mbrapshta, edhe ata që janë rebeluar kundër Tij, me siguri që do të mjaftojnë për ta mposhtur atë.

4

A nuk e ke dëgjuar që çka thënë në të kaluarën një njeri i familjes së Faraonit, një besimtar, Perëndia ia tregoi Apostullit të Vet, të Cilin e kishte zgjedhur midis të gjitha qenieve njerëzore, duke i besuar Mesazhin e Tij dhe duke e bërë burimin e mëshirës së Tij për të gjithë ata që jetojnë mbi tokë? Ai tha dhe, padyshim, Ai thoshte të vërtetën: "Doni ta vrisni një njeri, sepse ai thotë Zoti im është Perëndia, kur ai ka ardhur tashmë te ju me provat e misionit të tij? Dhe në qoftë se ai është gënjeshtar, gënjeshtria e tij do të bjerë mbi të, por në qoftë se është njeri i së vërtetës, të paktën një pjesë e asaj që ai ka kërcënuar do të bjerë mbi ty." Kjo është ajo që Perëndia i ka reveluar të Shumëdashurit të

5

And yet, ye have failed to incline your ears unto His bidding, have disregarded His law, have rejected His counsel as recorded in His Book, and have been of them that have strayed far from Him. How many those who, every year, and every month, have because of you been put to death! How manifold the injustices ye have perpetrated— injustices the like of which the eye of creation hath not seen, which no chronicler hath ever recorded! How numerous the babes and sucklings who were made orphans, and the fathers who lost their sons, because of your cruelty, O ye unjust doers! How oft hath a sister pined away and mourned over her brother, and how oft hath a wife lamented after her husband and sole sustainer!

6

Your iniquity waxed greater and greater until ye slew Him Who had never taken His eyes away from the face of God, the Most Exalted, the Most Great. Would that ye had put Him to death after the manner men are wont to put one another to death! Ye slew Him, however, in such circumstances as no man hath ever witnessed. The heavens wept sore over Him, and the souls of them who are nigh unto God cried

Vet në Librin e Tij të pagabueshëm.

5

E megjithatë, ju nuk ia keni vënë veshin urdhërit të Tij, e keni injoruar ligjin e Tij, keni hedhur poshtë këshillën që është shënuar në Librin e Tij dhe keni qenë ndër ata që janë larguar prej Tij. Sa shumë janë ata që, çdo vit e çdo muaj, janë çuar në vdekje për shkakun tuaj! Sa të shumta janë padrejtësitë që ju keni kryer – padrejtësi që syri i krijimit kurrë nuk ka parë dhe asnjë kronist nuk ka regjistruar! Sa shumë fëmijë e foshnja kanë mbetur jetimë dhe sa etër kanë humbur bijtë e tyre për shkak të mizorisë suaj, o ju padrejtësisbërës! Sa shpesh motra është tretur e ka mbajtur zi për vëllanë dhe sa shpesh gruaja ka vajtuar burrin, mbështetësin e vetëm të saj.

6

Padrejtësia juaj u shtua gjithnjë më shumë, derisa e vratë Atë që kurrë nuk i kishte shqitur sytë nga fytyra e Perëndisë, Më të Lartësuarit, Më të Madhit. Të paktën ta kishit vrarë sipas mënyrës që njerëzit janë mësuar të vrasin njëri-tjetrin! Por ju e vratë Atë në rrethana të tilla që asnjëri nuk kishte parë ndonjëherë. Qiejtë vajtuan hidhur për Të dhe shpirtrat e atyre që ishin pranë Perëndisë u ngashëryen për

out for His affliction. Was He not a Scion of your Prophet's ancient House? Had not His fame as a direct descendant of the Apostle been spread abroad amongst you? Why, then, did ye inflict upon Him what no man, however far ye may look back, hath inflicted upon another? By God! The eye of creation hath never beheld your like. Ye slay Him Who is a Scion of your Prophet's House, and rejoice and make merry while seated on your seats of honor! Ye utter your imprecations against them who were before you, and who have perpetrated what ye have perpetrated, and remain yourselves all the time unaware of your enormities!

7

Be fair in your judgment. Did they whom you curse, upon whom ye invoke evil, act differently from yourselves? Have they not slain the descendant of their Prophet as ye have slain the descendant of your own? Is not your conduct similar to their conduct? Wherefore, then, claim ye to be different from them, O ye sowers of dissension amongst men?

8

And when ye took away His life, one of His followers arose to avenge His death. He was unknown of men, and the design

vuajtjet e Tij. A nuk ishte Ai pinjoll i Shtëpisë së lashtë të Profetit tuaj? A nuk ishte përhapur gjerësisht midis jush fama e Tij si pasardhës i drejtpërdrejtë i Apostullit? Përse, pra, i bëtë Atij atë që askush, sado të kërkosh në të kaluarën, kurrë nuk i ka bërë tjetrit? Për Perëndi! Syri i krijimit kurrë s'ka parë njerëz të tillë si ju. Ju vratë Atë që është pinjoll i Shtëpisë së Profetit tuaj dhe gëzoheni e zbaviteni duke ndenjtur në postet tuaja të nderit! Ju lëshoni sharje kundër atyre që kanë qenë para jush e që kanë bërë atë që kenë bërë ju, dhe tërë kohën ju vetë jeni të pavetëdijshtëm për krimet tuaja të përbindshme!

7

Jini të drejtë në gjykimin tuaj. Mos vallë ata që ju i mallkoni e të cilëve u ndillni të keqen, kanë vepruar ndryshe nga ju? A nuk e kanë vrarë ata pasardhësin e Profetit të tyre ashtu siç vratë ju pasardhësin e Profetit tuaj? A nuk është sjellja juaj e njëjtë me të tyre? Përse, pra, pretendoni se jeni të ndryshëm nga ata, o ju mbjellës të përçarjes midis njerëzve?

8

Dhe kur ju i morët jetën Atij, njëri prej pasuesve të Tij u ngrit të hakmerrej për vdekjen e Tij. Atë nuk e njihite njeri dhe për planin që

he had conceived was unnoticed by any one. Eventually he committed what had been preordained. It behoveth you, therefore, to attach blame to no one except to yourselves, for the things ye have committed, if ye but judge fairly. Who is there on the whole earth who hath done what ye have done? None, by Him Who is the Lord of all worlds!

9

All the rulers and kings of the earth honor and revere the descendants of their Prophets and holy men, could ye but perceive it. Ye, on the other hand, are responsible for such acts as no man hath, at any time, performed. Your misdeeds have caused every understanding heart to be consumed with grief. And yet, ye have remained sunk in your heedlessness, and failed to realize the wickedness of your actions.

10

Ye have persisted in your waywardness until ye rose up against Us, though We had committed nothing to justify your enmity. Fear ye not God Who hath created you, and fashioned you, and caused you to attain your strength, and joined you with them that have resigned themselves to Him (Muslims)? How long will ye persist in your waywardness? How

ai kishte menduar askush nuk ishte në dijeni. Më në fund, ai bëri atë që ishte paracaktuar. S'ka, pra, përse t'i vini faj askujt veç vetes suaj për gjërat që keni bërë, po të gjykoni me drejtësi. Kush në mbarë tokën ka bërë atë që keni bërë ju? Askush, për Atë që është Zoti i të gjitha botëve!

9

Të gjithë sundimtarët e mbretërit e tokës i nderojnë e i adhurojnë pasardhësit e profetëve të tyre dhe njerëzit e shenjtë, sikur ta kuptonit këtë. Ju, nga ana tjetër, mbani përgjegjësi për veprime të tilla që askush, kurrë ndonjëherë, nuk i ka bërë. Krimet tuaja kanë mbushur me hidhërim çdo zemër të ndjeshme. E megjithatë, ju keni mbetur të zhytur në moskokëçarjen tuaj dhe nuk e keni kuptuar ligësinë e veprimeve tuaja.

10

Ju keni ngulur këmbë në kryeneçësinë tuaj, derisa u ngritët kundër Nesh, megjithëse Ne nuk kishim bërë asgjë që të justifikonte armiqësinë tuaj. Mos vallë nuk i trembeni Perëndisë që ju ka krijuar e artuar, ju ka dhënë fuqinë tuaj dhe ju ka bashkuar me ata që i janë nënshtruar Atij (Myslimanët)? Deri kur do të ngulni këmbë në kryeneçësinë tuaj? Deri kur do të

long will ye refuse to reflect? How long ere ye shake off your slumber and are roused from your heedlessness? How long will ye remain unaware of the truth?

11

Ponder in thine heart. Did ye, notwithstanding your behavior and the things your hands have wrought, succeed in quenching the fire of God or in putting out the light of His Revelation—a light that hath enveloped with its brightness them that are immersed in the billowing oceans of immortality, and hath attracted the souls of such as truly believe in and uphold His unity? Know ye not that the Hand of God is over your hands, that His irrevocable Decree transcendeth all your devices, that He is supreme over His servants, that He is equal to His Purpose, that He doth what He wisheth, that He shall not be asked of whatever He willeth, that He ordaineth what He pleaseth, that He is the Most Powerful, the Almighty? If ye believe this to be the truth, wherefore, then, will ye not cease from troubling and be at peace with yourselves?

12

Ye perpetrate every day a fresh injustice, and treat Me as ye treated Me in times past, though I never

refuzoni të mendoni? Sa kohë duhet akoma që ju të zgjoheni nga gjumi dhe të shkundeni nga moskokëçarja? Për sa kohë akoma do të jeni të pavetëdijshëm për të vërtetën?

11

Peshojeni në zemrën tuaj. A keni arritur ju, me gjithë sjelljen tuaj e gjërat që kanë kryer duart tuaja, të shuani zjarrin e Perëndisë ose të fikni dritën e Revelacionit të Tij – dritë që ka mbështjellë me shkëlqimin e saj ata që janë zhytur në oqeanet e dallgëzuara të pavdekësisë dhe ka tërhequr shpirtrat e atyre që me të vërtetë besojnë në unitetin e Tij dhe e mbështesin atë? A nuk e dini ju se Dora e Perëndisë është mbi duart tuaja, se Dekreti i Tij i pandryshueshëm i kapërcen të gjitha sajimet tuaja, se Ai është sovran mbi shërbëtorët e Tij, se Ai është i barabartë me Qëllimin e Tij, se Ai bën atë që do, se Atij nuk i kërkohet llogari për atë që Ai dëshiron, se Ai urdhëron çfarë i pëlqen, se Ai është Më i Pushtetshmi, Fuqiploti? Në rast se besoni që kjo është e vërteta, atëherë përse nuk pushoni së shqetësuar e të bini kështu në paqe me veten tuaj?

12

Ju bëni çdo ditë një padrejtësi të re dhe më trajtoni Mua siç Më keni trajtuar në të kaluarën, megjithëse

attempted to meddle with your affairs. At no time have I opposed you, neither have I rebelled against your laws. Behold how ye have, at the last, made Me a prisoner in this far-off land! Know for a certainty, however, that whatever your hands or the hands of the infidels have wrought will never, as they never did of old, change the Cause of God or alter His ways.

13

Give heed to My warning, ye people of Persia! If I be slain at your hands, God will assuredly raise up one who will fill the seat made vacant through My death, for such is God's method carried into effect of old, and no change can ye find in God's method of dealing. Seek ye to put out God's light that shineth upon His earth? Averse is God from what ye desire. He shall perfect His light, albeit ye abhor it in the secret of your hearts.

14

Pause for but a little while and reflect, O Minister, and be fair in thy judgment. What is it that We have committed that could justify thee in having slandered Us unto the King's Ministers, in following

Unë kurrë nuk jam përpjekur të përzihem në punët tuaja. Unë kurrë nuk ju jam kundërvënë, as kam ngritur krye kundër ligjeve tuaja. Shihni, më në fund, sesi Më keni burgosur në këtë vend të largët! Por të jeni të sigurt se, çfarëdo që kanë bërë duart tuaja ose duart e të pabesëve, ato nuk do të mundin kurrë, siç nuk kanë mundur në të kaluarën, të shtrembërojnë Kauzën e Perëndisë dhe as të ndryshojnë rrugët e Tij.

13

Vini veshin paralajmërimit Tim, o ju njerëz të Persisë! Po të vritem nga duart tuaja, Perëndia me siguri do të ngrejë një tjetër që të mbushë vendin e mbetur bosh me vdekjen Time, sepse e tillë është metoda e Perëndisë e përdorur në të kaluarën, dhe nuk mund të ketë ndryshim në metodat e veprimt të Perëndisë. Mos vallë kërkonti të shuani dritën e Perëndisë që shkëlqen mbi tokën e Tij? Perëndia është kundër asaj që dëshironi ju. Ai do ta përsosë dritën e Tij, sado ta urreni ju atë në fshehtësinë e zemrave tuaja.

14

Qëndro një çast të vetëm e mendohu, o Ministër, dhe ji i drejtë në gjykimin tënd. Çfarë kemi bërë Ne që të mund të të justifikojë ty për përgojimin Tonë para ministrave të Mbretit, për

thy desires, in perverting the truth, and in uttering thy calumnies against Us? We have never met each other except when We met thee in thy father's house, in the days when the martyrdom of Imám Husayn was being commemorated. On those occasions no one could have the chance of making known to others his views and beliefs in conversation or in discourse. Thou wilt bear witness to the truth of My words, if thou be of the truthful. I have frequented no other gatherings in which thou couldst have learned My mind or in which any other could have done so. How, then, didst thou pronounce thy verdict against Me, when thou hadst not heard My testimony from Mine own lips? Hast thou not heard what God, exalted be His glory, hath said: "Say not to every one who meeteth you with a greeting, 'Thou art not a believer.'" "Thrust not away those who cry to their Lord at morn and even, craving to behold His face." Thou hast indeed forsaken what the Book of God hath prescribed, and yet thou deemest thyself to be a believer!

15

Despite what thou hast done I entertain—and to this God is My witness—no ill-will against thee,

shtrembërimin e së vërtetës dhe për shpifjet kundër Nesh, duke shkuar pas dëshirave tuaja? Ne kurrë s'jemi takuar me njëri-tjetrin, me përjashtim të asaj here që Ne të takuam në shtëpinë e babait tënd, në ditët kur u përkujtua martirizimi i Imám Husayn it. Në ato rrethana askush nuk pati rastin t'u bënte të njohur të tjerëve pikëpamjet e besimet e veta në biseda apo diskutime. Ti mund të dëshmosh për vërtetësinë e fjalëve të Mia, po që njeri i drejtë. Unë nuk kam marrë pjesë në ndonjë takim tjetër, ku ti të mund të mësoje për pikëpamjet e Mia ose ku ndonjë tjetër të kish mundur ta bënte këtë. Si munde, pra, të shpallësh dënimin tënd kundër Meje, kur ti nuk kishe dëgjuar dëshminë Time nga vetë goja Ime? A nuk ke dëgjuar ti se Perëndia, lartësuar qoftë lavdia e Tij, ka thënë: "Mos i thuaj kujtdo që të pret me përshëndetje 'Ti nuk je besimtar'." "Mos i flak tutje ata që mëngjes e mbrëmje thërrasin me lutje Zotin e tyre, të etur për të soditur fytyrën e Tij."26 Ti me të vërtetë ke shkelur atë që urdhëron Libri i Perëndisë, e megjithatë pretendon se je besimtar!

15

Me gjithë atë që ti ke bërë, Unë – dhe Perëndia Më është dëshmitar për këtë, – nuk të mbaj mëri e as i

nor against any one, though from thee and others We receive such hurt as no believer in the unity of God can sustain. My cause is in the hand of none except God, and My trust is in no one else but Him. Ere long shall your days pass away, as shall pass away the days of those who now, with flagrant pride, vaunt themselves over their neighbor. Soon shall ye be gathered together in the presence of God, and shall be asked of your doings, and shall be repaid for what your hands have wrought, and wretched the abode of the wicked doers!

16

By God! Wert thou to realize what thou hast done, thou wouldst surely weep sore over thyself, and wouldst flee for refuge to God, and wouldst pine away and mourn all the days of thy life, till God will have forgiven thee, for He, verily, is the Most Generous, the All-Bountiful. Thou wilt, however, persist, till the hour of thy death, in thy heedlessness, inasmuch as thou hast, with all thine heart, thy soul and inmost being, busied thyself with the vanities of the world. Thou shalt, after thy departure, discover what We have revealed unto thee, and shalt find all thy doings recorded in the Book

mbaj mëri ndonjë tjetri, megjithëse prej teje e prej disa të tjerësh Ne kemi marrë plagë të tilla që asnjë besimtar në unitetin e Perëndisë nuk do të mund t'i duronte. Kauza Ime nuk është në duart e askujt veç Perëndisë, dhe besimi Im nuk është për askënd tjetër veç Tij. Së shpejti ditët tuaja do të marrin fund, siç do të marrin fund ditët e atyre që me mendjemadhësi që duket sheshit mburren se janë mbi të tjerët. Së shpejti ju do të mblidheni në prani të Perëndisë, do t'ju kërkohet llogari për bëmat tuaja, do të shpagueheni për atë që do të kenë bërë duart tuaja dhe mjerë banesa e shtriganëve!

16

Për Perëndi! Sikur ta kuptoje se ç'ke bërë, ti me siguri do të qaje me dënësë për veten tënde, dhe do të kërkroje strehë te Perëndia, dhe do të vuaje e do të mbaje zi tërë jetën, derisa Perëndia të të falte, sepse Ai, me të vërtetë, është Më Zemërgjeri, Bujariploti. Por ti do të këmbëngulësh, deri në çastin e vdekjes, në moskokëçarjen tënde, sepse je dhënë me gjithë zemër, me gjithë shpirt e me gjithë qenien tënde intime, pas kotësive të botës. Ti, pas largimit tënd, do të zbulosh atë që të kemi reveluar Ne dhe do t'i gjesh të gjitha bëmat e tua të regjistruara në Librin ku janë të shënuara bëmat e të gjithë atyre që

wherein the works of all them that dwell on earth, be they greater or less than the weight of an atom, are noted down. Heed, therefore, My counsel, and hearken thou, with the hearing of thine heart, unto My speech, and be not careless of My words, nor be of them that reject My truth. Glory not in the things that have been given thee. Set before thine eyes what hath been revealed in the Book of God, the Help in Peril, the All-Glorious: “And when they had forgotten their warnings, We set open to them the gates of all things,” even as We did set open to thee and to thy like the gates of this earth and the ornaments thereof. Wait thou, therefore, for what hath been promised in the latter part of this holy verse, for this is a promise from Him Who is the Almighty, the All-Wise—a promise that will not prove untrue.

17

I know not the path ye have chosen and which ye tread, O congregation of My ill-wishers! We summon you to God, We remind you of His Day, We announce unto you tidings of your reunion with Him, We draw you nigh unto His court, and send down upon you tokens of His wondrous wisdom, and yet lo, behold how ye reject Us, how ye condemn Us, through the things

jetojnë mbi tokë, qofshin ato më të mëdha ose më të vogla sesa pesha e një atomi. Kushtoji, pra, vëmendje këshillës Sime dhe dëgjoi me veshin e zemrës këto që po të them, mos u trego moskokëçarës ndaj fjalëve të Mia dhe as mos ji ndër ata që refuzojnë të vërtetën Time. Mos u lavdëro me gjërat që të janë dhënë. Mbaj parasysh atë që është zbuluar në Librin e Perëndisë, Ndihmës në Rrezik, Lavdiplotit: “Dhe kur ata i harruan paralajmërimet e tyre, Ne u hapëm atyre portat e të gjitha gjërave”,²⁷ ashtu siç të hapëm Ne ty e të tjerëve si ti portat e kësaj toke e të stolive të saj. Prit, pra, atë që premtohet në pjesën e fundit të këtij vargu të shenjtë, sepse ky është një premtim nga Fuqiploti, Urtopliti – një premtim që nuk do të jetë i pavërtetë.

17

Unë nuk e di shtegun që ju keni zgjedhur e ndiqni, o grumbullim i atyre që Më duan të keqen! Ne ju bëjmë thirrje të vini te Perëndia, ju kujtojmë Ditën e Tij, ju njoftojmë lajmin e ribashkimit me Të, ju afrojmë pranë oborrit të Tij dhe sjellim te ju shenjat e urtisë së Tij mahnitëse, e megjithatë shih sesi ju na refuzoni Ne, sesi Na dënoni si të pabesë me ato që ka folur goja

which your lying mouths have uttered, as an infidel, how ye devise your devices against Us! And when We manifest unto you what God hath, through His bountiful favor, bestowed upon Us, ye say, "It is but plain magic." The same words were spoken by the generations that were before you and were what you are, did ye but perceive it. Ye have thereby deprived yourselves of the bounty of God and of His grace, and shall never obtain them till the day when God will have judged between Us and you, and He, verily, is the best of Judges.

18

Certain ones among you have said: "He it is Who hath laid claim to be God." By God! This is a gross calumny. I am but a servant of God Who hath believed in Him and in His signs, and in His Prophets and in His angels. My tongue, and My heart, and My inner and My outer being testify that there is no God but Him, that all others have been created by His behest, and been fashioned through the operation of His Will. There is none other God but Him, the Creator, the Raiser from the dead, the Quickener, the Slayer. I am He that telleth abroad the favors with which God hath, through His bounty, favored Me. If this be My transgression, then I am truly the first of the transgressors. I

juaj gënjeshtare, sesi kurdisni plane kundër Nesh! Dhe kur Ne ju shfaqim juve ato që Perëndia, përmes favorit të Tij bujar, na ka dhuruar Neve, ju thoni, "Është thjesht magji". Po këto fjalë kanë thënë edhe brezat që kanë qenë para jush e që ishin si ju,²⁸ sikur ta kuptonit këtë. Me këtë ju i keni mohuar vetes dhuratat e Perëndisë dhe mirësinë e Tij, dhe kurrë nuk do t'i fitoni ato deri në ditën që Perëndia do të gjykojë midis Nesh e jush, dhe Ai është, me të vërtetë, Gjykatësi më i mirë.

18

Disa prej jush kanë thënë: "Ky është Ai që ka pretenduar se është Perëndi." Për Perëndi! Kjo është një shpifje e trashë. Unë s'jam veçse një shërbëtor i Perëndisë, Që ka besuar tek Ai e te shenjat e Tij, si dhe te Profetët e te engjëjt e Tij. Gjuha Ime, zemra Ime, qenia Ime e brendshme dhe e jashtme pohojnë se nuk ka tjetër Perëndi veç Tij, se gjithë të tjerët janë krijuar me urdhër të Tij dhe janë artuar përmes veprimit të Vullnetit të Tij. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij, Krijuesit, Ngjallësit të të vdekurve, Gjallëruesit, Atij që vret. Unë jam Ai që i tregon botës favoret që Perëndia, me të mirë të Tij, Më ka dhuruar. Në qoftë se ky është një mëkat, atëherë Unë jam

and My kindred are at your mercy. Do ye as ye please, and be not of them that hesitate, that I might return to God My Lord, and reach the place where I can no longer behold your faces. This, indeed, is My dearest wish, My most ardent desire. Of My state God is, verily, sufficiently informed, observant.

19

Imagine thyself to be under the eye of God, O Minister! If thou seest Him not, He, in truth, clearly seeth thee. Observe, and judge fairly Our Cause. What is it that We have committed that could have induced thee to rise up against Us, and to slander Us to the people, if thou be of them who are just? We departed out of Tihrán, at the bidding of the King, and, by his leave, transferred Our residence to 'Irâq. If I had transgressed against him, why, then, did he release Me? And if I were innocent of guilt, wherefore did ye afflict Us with such tribulation as none among them that profess your faith hath suffered? Hath any of Mine acts, after Mine arrival in 'Irâq, been such as to subvert the authority of the government? Who is it that can be said to have detected any thing

me të vërtetë i pari midis mëkata-rëve. Unë dhe farefisi Im jemi në mëshirën tuaj. Bëni si të doni, e mos jini ndër ata që ngurrojnë, në mënyrë që Unë të mund të kthehem te Perëndia, Zoti Im, dhe të arrij në vendin ku Unë nuk do të mund t'i shoh më fytyrat tuaja. Kjo është, me të vërtetë, dëshira Ime më e madhe, kërkesa Ime më e zjarrtë. Perëndia, me siguri, është mirë i informuar dhe e di gjendjen Time.

19

Imagjinoje veten se je nën vështrimin e Perëndisë, o Ministër! Në qoftë se Ti nuk e sheh Atë, Ai, me të vërtetë, të sheh qartë ty. Vështroje e gjykoje me drejtësi Kauzën Tonë. Çfarë kemi bërë Ne që të ka shtyrë të ngrihesh kundër Nesh e të shpifësh për Ne para njerëzve, në qofsh ndër ata që janë të drejtë? Ne u larguam nga Teherani me urdhër të mbretit dhe me lejën e tij e transferuam selinë Tonë në Irak. Në qoftë se Unë do të isha fajtor ndaj tij, përse, pra, më liroi? Dhe në qoftë se isha i pafajshëm, përse Na shkaktove mynxyra të tilla që askush prej atyre që ushtrojnë besimin tënd nuk i ka vuajtur? A ka qenë ndonjë prej veprimeve të Mia, pas arritjes Sime në Irak, i tillë që të përmbyste autoritetin e qeverisë? Cili, mund të thuhet, se ka diktuar

reprehensible in Our behavior? Enquire for thyself of its people, that thou mayest be of them who have discerned the truth.

20

For eleven years We dwelt in that land, until the Minister representing thy government arrived, whose name Our pen is loth to mention, who was given to wine, who followed his lusts, and committed wickedness, and was corrupt and corrupted 'Iráq. To this will bear witness most of the inhabitants of Baghdád, wert thou to inquire of them, and be of such as seek the truth. He it was who wrongfully seized the substance of his fellowmen, who forsook all the commandments of God, and perpetrated whatever God had forbidden. Eventually, he, following his desires, rose up against Us, and walked in the ways of the unjust. He accused Us, in his letter to thee, and thou didst believe him and followed in his way, without seeking any proof or trustworthy evidence from him. Thou didst ask for no explanation, nor didst thou attempt either to investigate or ascertain the matter, that the truth might be distinguished from falsehood in thy sight, and that thou mightest be clear in thy discernment. Find out

ndonjë gjë të qortueshme në sjelljen Tonë? Heto vetë midis popullit atje, në mënyrë që të mund të jesh ndër ata që kanë parë të vërtetën.

20

Për njëmbëdhjetë vjet Ne banuam në atë vend, derisa arriti Ministri që përfaqësonte qeverinë tënde, emrin e të cilit Penda Ime e ka bezdi ta përmendë, që ishte i dhënë pas verës, që ndiqte epshet e tij e bënte ligësira, që ishte i korruptuar dhe korruptoi Irakun. Për këtë mund të dëshmojnë shumica e banorëve të Baghdád it, në qoftë se do t'i pyesje ata dhe në qofsh ndër ata që kërkojnë të vërtetën. Ishte ai që me të padrejtë përvetësoi mallin e të tjerëve, që harroi të gjitha porositë e Perëndisë dhe bëri çdo gjë që Perëndia e ndalonte. Më në fund, ai, duke ndjekur dëshirat e tij, u ngrit kundër Nesh dhe u end në rrugët e padrejtësisë. Ai na akuzoi Ne në letrën që të dërgoi ty dhe ti e besove, e ndoqe rrugën e tij pa kërkuar prej tij asnjë provë ose fakt të besueshëm. Ti nuk kërrove asnjë shpjegim, as u përpoqe të hetosh ose të sigurohesh për çështjen, në mënyrë që në sytë e tu e vërteta të mund të dallohej nga gënjeshtria dhe ti të ishe i qartë në gjykimin tënd. Shihe vetë ç'njeri ishte ai, duke pyetur ata Ministra

for thyself the sort of man he was by asking those Ministers who were, at that time, in 'Iráq, as well as the Governor of the City (Baghdád) and its high Counsellor, that the truth may be revealed to thee, and that thou mayest be of the well-informed.

21

God is Our witness! We have, under no circumstances, opposed either him, or others. We observed, under all conditions, the precepts of God, and were never one of those that wrought disorders. To this he himself doth testify. His intention was to lay hold on Us, and send Us back to Persia, that he might thereby exalt his fame and reputation. Thou hast committed the same crime, and for the self-same purpose. Ye both are of equal grade in the sight of God, the sovereign Lord of all, the All-Knowing.

22

It is not Our purpose in addressing to thee these words to lighten the burden of Our woe, or to induce thee to intercede for Us with any one. No, by Him Who is the Lord of all worlds! We have set forth the whole matter before thee, that perchance thou might realize what thou hast done, might desist from inflicting on others the hurt thou hast inflicted on Us, and might be

që në atë kohë ishin në Irak, si dhe Guvernatorin e qytetit (Baghdád) dhe Këshilltarin e tij të lartë, në mënyrë që e vërteta të zbulohet para teje dhe ti të jesh i mirinformuar.

21

Zoti Na është dëshmitar! Ne, në asnjë rrethanë, nuk i jemi kundërvënë as atij, as të tjerëve. Ne kemi zbatuar, në të gjitha rrethanat, porositë e Perëndisë dhe kurrë nuk kemi qenë ndër ata që mbjellin trazira. Këtë e dëshmon ai vetë. Qëllimi i tij ishte të na kapte Ne dhe të na kthente në Persi, për të rritur kështu famën dhe reputacionin e tij. Ti ke kryer të njëjtin krim dhe për të njëjtin qëllim. Ju jeni që të dy në të njëjtën shkallë në sytë e Perëndisë, Zotit Sovran të çdo gjëje, të Gjithëdijshmit.

22

Nuk është qëllimi Ynë që, duke të drejtuar këto fjalë, të lehtësojmë barrën e brengës Sonë, ose të të shtyjme të ndërhysh për Ne te ndonjëri. Jo, për atë që është Zoti i të gjitha botëve! Ne shtjelluam para teje tërë çështjen, se ndoshta, duke kuptuar atë që ke bërë, nuk do t'u bësh të tjerëve të këqijat që na ke bërë Neve, do të jesh ndër ata që janë penduar me të vërtetë

of them that have truly repented to God, Who created thee and created all things, and might act with discernment in the future. Better is this for thee than all thou dost possess, than thy ministry whose days are numbered.

23

Beware lest thou be led to connive at injustice. Set thy heart firmly upon justice, and alter not the Cause of God, and be of them whose eyes are directed towards the things that have been revealed in His Book. Follow not, under any condition, the promptings of thine evil desires. Keep thou the law of God, thy Lord, the Beneficent, the Ancient of Days. Thou shalt most certainly return to dust, and shalt perish like all the things in which thou takest delight. This is what the Tongue of truth and glory hath spoken.

24

Rememberest thou not God's warning uttered in times past, that thou mayest be of them that heed His warning? He said, and He, verily, speaketh the truth: "From it (earth) have We created you, and unto it will We return you, and out of it will We bring you forth a second time." This is what God ordained unto all them that dwell on earth, be they high or low. It behoveth not, therefore, him who

para Perëndisë Që të ka krijuar ty e të gjitha gjërat dhe do të veprosh me mend në të ardhmen. Kjo është më e mirë për ty sesa të gjitha ato që ke, sesa ditët e ofiqit tënd që janë të numëruara.

23

Kujdes se mos bëhesh bashkë-fajtor në padrejtësi. Vendose fort zemrën tënde në drejtësinë, mos shtrembëro Kauzën e Perëndisë dhe ji ndër ata që i kanë drejtuar sytë në gjërat e reveluara në Librin e Tij. Mos bjer, në çfarëdo kushtesh, në tundimet e dëshirave tuaja të liga. Zbato ligjin e Perëndisë, Zotit tënd, Bamirësit, të Lashtit të Kohëve. Ti, me siguri, do të kthehesh përsëri në pluhur dhe do të vdesësh si të gjitha gjërat në të cilat ti gjen kënaqësi. Këto ka folur Gjuha e së vërtetës dhe e lavdisë.

24

A nuk e kujton paralajmërimin e Perëndisë, thënë në të kaluarën, që të jesh ndër ata që i kushtojnë vëmendje paralajmërimit të Tij? Ai ka thënë, dhe Ai, padyshim, flet të vërtetën: "Prej saj (tokës) Ne ju kemi krijuar dhe tek ajo do t'ju kthejmë, dhe prej saj do t'ju nxjerrim për herë të dytë."29 Këtë ka urdhëruar Perëndia për të gjithë ata që jetojnë mbi tokë, qofshin të mëdhenj ose të përvuajtur.

was created from dust, who will return unto it, and will again be brought forth out of it, to swell with pride before God, and before His loved ones, to proudly scorn them, and be filled with disdainful arrogance. Nay, rather it behoveth thee and those like thee to submit yourselves to them Who are the Manifestations of the unity of God, and to defer humbly to the faithful, who have forsaken their all for the sake of God, and have detached themselves from the things which engross men's attention, and lead them astray from the path of God, the All-Glorious, the All-Praised. Thus do We send down upon you that which shall profit you and profit them that have placed their whole trust and confidence in their Lord.

CXIV

1

Hearken, O King (Sultán 'Abdu'l-'Azíz), to the speech of Him that speaketh the truth, Him that doth not ask thee to recompense Him with the things God hath chosen to bestow upon thee, Him Who unerringly treadeth the straight Path. He it is Who summoneth thee unto God, thy Lord, Who showeth thee the right course, the way that leadeth to true felicity, that haply thou mayest be of them with whom

Prandaj, nuk i përshtatet atij që është krijuar prej pluhurit e që do të kthehet në të dhe përsëri do të nxirret prej andej, të mburret me krenari përpara Perëndisë e të dashurve të tij, t'i përbuzë ata me mospërfillje, i mbushur plot arrogancë përçmuese. Përkundrazi, ty dhe atyre që janë si ti ju takon t'u nënshtroheni atyre që janë Manifestimet e unitetit të Perëndisë, të respektoni përunjesisht besnikët që kanë braktisur gjithçka për hir të Perëndisë e janë shkëputur nga gjërat që pushtojnë vëmendjen e njeriut dhe e largojnë atë nga rruga e Perëndisë, Lavdiplotit, të Gjithlëvduarit. Kështu sjellim Ne tek ju atë që do të jetë me përfitim për ty e për ata që e kanë vënë tërë besimin e sigurinë te Zoti i tyre.

CXIV

1

Dëgjo, o Mbret (Sultán 'Abdu'l-'Azíz), fjalën e Atij që thotë të vërtetën, të Atij që nuk të kërkon ta shpërblesh me gjërat që Perëndia të ka dhuruar ty, të Atij që ecën pa u gabuar në Shtegun e drejtë. Ai të bën thirrje të vish te Perëndia, Zoti yt, të tregon ty rrugën e drejtë, rrugën që të çon në lumturinë e vërtetë, në mënyrë që të mund të jesh ndër ata që do të kenë të mira.

it shall be well.

2

Beware, O King, that thou gather not around thee such ministers as follow the desires of a corrupt inclination, as have cast behind their backs that which hath been committed into their hands and manifestly betrayed their trust. Be bounteous to others as God hath been bounteous to thee, and abandon not the interests of thy people to the mercy of such ministers as these. Lay not aside the fear of God, and be thou of them that act uprightly. Gather around thee those ministers from whom thou canst perceive the fragrance of faith and of justice, and take thou counsel with them, and choose whatever is best in thy sight, and be of them that act generously.

3

Know thou for a certainty that whoso disbelieveth in God is neither trustworthy nor truthful. This, indeed, is the truth, the undoubted truth. He that acteth treacherously towards God will, also, act treacherously towards his king. Nothing whatever can deter such a man from evil, nothing can hinder him from betraying his neighbor, nothing can induce him to walk uprightly.

2

Kujdes, o Mbret, se mos mbledhësh rreth vetes ministra të tillë që rendin pas tundimeve të një prirjeje të shthurur, që kanë flakur pas shpine atë që është lënë në duart e tyre dhe që kanë tradhtuar haptazi besimin. Ji shpirtmadh me të tjerët, ashtu siç ka qenë shpirtmadh Perëndia me ty dhe mos i lër interesat e popullit tënd në mëshirën e ministrave të tillë. Mos harro frikën e Perëndisë dhe ji ndër ata që veprojnë me drejtësi. Mblidh rreth teje ata ministra, nga të cilët mund të thithësh aromën e besimit e të drejtësisë, këshillohu me ta, zgjidh atë që sipas mendimit tënd është më e mirë dhe ji ndër ata që veprojnë me shpirtmadhësi.

3

Dije me siguri se kush nuk beson te Perëndia nuk është as i besueshëm, as i drejtë. Kjo është, sigurisht, e vërteta, e vërteta e padyshimtë. Ai që vepron pabesisht kundrejt Perëndisë, do të veprojë pabesisht edhe kundër mbretit të vet. Asgjë nuk mund ta ndalojë një njeri të tillë nga e liga, asgjë nuk mund ta pengojë atë të tradhtojë të afërmin e tij, asgjë nuk mund ta bëjë atë të ecë drejt.

4

Take heed that thou resign not the reins of the affairs of thy state into the hands of others, and repose not thy confidence in ministers unworthy of thy trust, and be not of them that live in heedlessness. Shun them whose hearts are turned away from thee, and place not thy confidence in them, and entrust them not with thine affairs and the affairs of such as profess thy faith. Beware that thou allow not the wolf to become the shepherd of God's flock, and surrender not the fate of His loved ones to the mercy of the malicious. Expect not that they who violate the ordinances of God will be trustworthy or sincere in the faith they profess. Avoid them, and preserve strict guard over thyself, lest their devices and mischief hurt thee. Turn away from them, and fix thy gaze upon God, thy Lord, the All-Glorious, the Most Bountiful. He that giveth up himself wholly to God, God shall, assuredly, be with him; and he that placeth his complete trust in God, God shall, verily, protect him from whatsoever may harm him, and shield him from the wickedness of every evil plotter.

5

Wert thou to incline thine ear unto My speech and observe My counsel, God would exalt thee to

4

Kujdes që të mos i lësh frenat e punëve të shtetit tënd në duar të të tjerëve, mos ki besim te ministrat që s'e meritojnë një besim të tillë, dhe mos ji ndër ata që jetojnë në moskokëçarje. Shmangi ata, zemrat e të cilëve janë larguar prej teje, mos ki besim tek ata dhe mos lër në dorë të tyre punët e tua e të atyre që ushtrojnë besimin tënd. Kujdes që të mos lejosh ujkun të bëhet bariu i grigjës së Perëndisë dhe mos e lër fatin e të dashurve të Tij në mëshirën e të ligut. Mos prit që ata që shkelin porositë e Perëndisë të jenë të denjë ose të sinqertë në besimin që ushtrojnë. Shmangi ata dhe ruaje shumë veten, që synimet keqdashëse e djallëzitetë e tyre të mos të të dëmtojnë. Largohu prej tyre dhe mbërtheje shikimin tënd te Perëndia, Zoti yt, Lavdiploti, Më Bujari. Ai që e dorëzon krejtësisht veten te Perëndia, me siguri Perëndia do të jetë me të; dhe atë që ka besim të plotë te Perëndia, me të vërtetë Perëndia do ta mbrojë nga çdo e keqe e do ta ruajë nga ligësia e çdo komplotisti të pabesë.

5

Në qoftë se ti do t'u vije veshin fjalëve të Mia dhe do të dëgjoje këshillën Time, Perëndia do të të

so eminent a position that the designs of no man on the whole earth can ever touch or hurt thee. Observe, O King, with thine inmost heart and with thy whole being, the precepts of God, and walk not in the paths of the oppressor. Seize thou, and hold firmly within the grasp of thy might, the reins of the affairs of thy people, and examine in person whatever pertaineth unto them. Let nothing escape thee, for therein lieth the highest good.

6

Render thanks unto God for having chosen thee out of the whole world, and made thee king over them that profess thy faith. It well beseemeth thee to appreciate the wondrous favors with which God hath favored thee, and to magnify continually His name. Thou canst best praise Him if thou lovest His loved ones, and dost safeguard and protect His servants from the mischief of the treacherous, that none may any longer oppress them. Thou shouldst, moreover, arise to enforce the law of God amongst them, that thou mayest be of those who are firmly established in His law.

7

Shouldst thou cause rivers of justice to spread their waters amongst thy subjects, God would

ngrinte në një pozitë kaq të shquar, saqë synimet e askujt në mbarë botën kurrë nuk do të mund të të preknin ose dëmtonin ty. Zbato, o Mbret, me gjithë zemër e me tërë qenien tënde këshillat e Perëndisë, dhe mos ec në shtegun e shtypësit. Kapi dhe mbaji fort me dorën e fuqisë frenat e punëve të popullit tënd, dhe shqyrto vetë çdo gjë që ka të bëjë me to. Mos lër të të shpëtojë asgjë, sepse në këtë qëndron e mira më e madhe.

6

Falëndero Perëndinë që të zgjodhi ty nga gjithë bota dhe të bëri mbret mbi ata që ushtrojnë besimin tënd. Ty të takon t'i çmosh favoret e mrekullueshme që Perëndia të ka dhuruar dhe të lavdërosh vazhdimisht emrin e Tij. Ti mund ta lavdërosh më së miri Atë në qoftë se do t'i duash të dashurit e Tij dhe do t'i ruash e mbrosh shërbëtorët e Tij nga ligësitë e të pabesëve, në mënyrë që askush të mos mund t'i shtypë më ata. Ti duhet, veç kësaj, të ngrihesh për të ngulitur tek ta ligjin e Perëndisë, që të mund të jesh ndër ata që i përmbahen vendosmërisht ligjit të Tij.

7

Në qoftë se ti do të bëje që lumenjtë e drejtësisë t'i shpërndajnë ujërat e veta midis nën-

surely aid thee with the hosts of the unseen and of the seen, and would strengthen thee in thine affairs. No God is there but Him. All creation and its empire are His. Unto Him return the works of the faithful.

8

Place not thy reliance on thy treasures. Put thy whole confidence in the grace of God, thy Lord. Let Him be thy trust in whatever thou doest, and be of them that have submitted themselves to His Will. Let Him be thy helper and enrich thyself with His treasures, for with Him are the treasures of the heavens and of the earth. He bestoweth them upon whom He will, and from whom He will He withholdeth them. There is none other God but Him, the All-Possessing, the All-Praised. All are but paupers at the door of His mercy; all are helpless before the revelation of His sovereignty, and beseech His favors.

9

Overstep not the bounds of moderation, and deal justly with them that serve thee. Bestow upon them according to their needs, and not to the extent that will enable them to lay up riches for themselves, to deck their persons, to embellish their homes, to

shtetasve të tu, Perëndia me siguri do të të ndihmonte ty me aradhat e të padukshmëve e të dukshmëve dhe do të të forconte në punët e tua. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij. Gjithë krijimi dhe sundimi mbi të janë të Tijat. Tek Ai kthehen bëmat e besimtarëve.

8

Mos u mbështet në thesaret e tua. Mbështete tërë besimin tënd në mirësinë e Perëndisë, Zotit tënd. Le të jetë Ai besimi yt në gjithçka që bën, dhe ji ndër ata që i nënshtrohen Vullnetit të Tij. Le të jetë Ai ndihma jote dhe pasurohu me thesaret e Tij, sepse me Të janë thesaret e qiejve e të tokës. Ai ua dhuron ato atyre që do, dhe atyre që do ua merr. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij, Gjithzotëruetit, të Gjithlëvduarit. Të gjithë s'janë veçse varfanjakë në dyert e mëshirës së Tij; të gjithë janë të pafuqishëm përballë revelimit të sovranitetit të Tij dhe luten t'u japë favoret e Tij.

9

Mos i kalo kufijtë e moderimit dhe vepro drejt me ata që të shërbejnë ty. Jepu atyre sipas nevojave që kanë dhe jo në atë shkallë që t'u lejojë të grumbullojnë pasuri për vete, të stolisen, të zbukurojnë shtëpitë e tyre, të blejnë gjëra që nuk u sjellin atyre përfitim dhe të

acquire the things that are of no benefit unto them, and to be numbered with the extravagant. Deal with them with undeviating justice, so that none among them may either suffer want, or be pampered with luxuries. This is but manifest justice.

10

Allow not the abject to rule over and dominate them who are noble and worthy of honor, and suffer not the high-minded to be at the mercy of the contemptible and worthless, for this is what We observed upon Our arrival in the City (Constantinople), and to it We bear witness. We found among its inhabitants some who were possessed of an affluent fortune and lived in the midst of excessive riches, while others were in dire want and abject poverty. This ill beseemeth thy sovereignty, and is unworthy of thy rank.

11

Let My counsel be acceptable to thee, and strive thou to rule with equity among men, that God may exalt thy name and spread abroad the fame of thy justice in all the world. Beware lest thou aggrandize thy ministers at the expense of thy subjects. Fear the sighs of the poor and of the upright in heart who, at every break of day, bewail their plight, and be unto them a benign

numërohen midis ekstravagantëve. Vepro me ta me drejtësi të rreptë, në mënyrë që asnjëri prej tyre të mos vuajë nga skamja, por as të mos notojë në luks. Kjo s'është veçse drejtësi që duket sheshit.

10

Mos lejo të përçmuarin të sundojë e dominojë ata që janë fisnikë e të denjë për t'u nderuar dhe mos lejo që zemërgjerët të jenë në mëshirën e njerëzve të përbuzshëm e të padenjë, sepse këtë vumë re kur arritëm në Qytet (Konstantinopol) dhe për këtë dëshmojmë. Ne gjetëm midis banorëve të tij disa që zotëronin pasuri të madhe dhe jetonin në mes të një begatie të tepruar, ndërsa të tjerë ishin në skamje të tmerrshme e në varfëri të thellë. Kjo nuk i përshtatet sovranitetit tënd dhe është e padenjë për rangun tënd.

11

Le të jetë këshilla Ime e pranueshme për ty dhe përpiqu të sundosh me drejtësi midis njerëzve, që Perëndia ta lartësojë emrin tënd dhe të përhapë famën e drejtësisë sate në mbarë botën. Kujdes mos i lartëso ministrat e tu në kurriz të nënshtetasve të tu. Trembju psherëtimave të të varfërve e të të drejtëve në zemër, të cilët çdo mëngjes vajtojnë fatin

nant sovereign. They, verily, are thy treasures on earth. It behoveth thee, therefore, to safeguard thy treasures from the assaults of them who wish to rob thee. Inquire into their affairs, and ascertain, every year, nay every month, their condition, and be not of them that are careless of their duty.

12

Set before thine eyes God's unerring Balance and, as one standing in His Presence, weigh in that Balance thine actions every day, every moment of thy life. Bring thyself to account ere thou art summoned to a reckoning, on the Day when no man shall have strength to stand for fear of God, the Day when the hearts of the heedless ones shall be made to tremble.

13

It behoveth every king to be as bountiful as the sun, which fostereth the growth of all beings, and giveth to each its due, whose benefits are not inherent in itself, but are ordained by Him Who is the Most Powerful, the Almighty. The King should be as generous, as liberal in his mercy as the clouds, the outpourings of whose bounty are showered upon every land, by the behest of Him Who is the Supreme Ordainer, the All-Knowing.

e tyre të keq dhe ji për ta një sovran i mirë. Ata janë, me të vërtetë, thesaret e tu mbi tokë. Të takon ty, pra, t'i ruash thesaret e tua nga sulmet e atyre që duan të të grabisin. Hetoi punët e tyre dhe sigurohu çdo vit, madje çdo muaj, për kushtet e tyre, dhe mos ji ndër ata që neglizhojnë detyrat e veta.

12

Vendos para syve Peshoren e pagabueshme të Perëndisë dhe, sikur të ishe në Praninë e Tij, pesho në atë Peshore veprimet e tua çdo ditë, çdo çast të jetës sate. Kërkoji llogari vetes para se të thirresh për këtë në Ditën kur askush nuk do të ketë forcë të mbahet në këmbë nga frika e Perëndisë, në Ditën kur zemrat e moskokëçarësve do të dridhen.

13

Është detyrë e çdo mbreti të jetë bujar si dielli, që ndihmon rritjen e të gjitha qenieve dhe i jep secilës aq sa i takon, të mirat e të cilit nuk mbeten brenda tij, por jepen prej Atij që është Më i Pushtetshmi, Fuqiptoti. Mbreti duhet të jetë në mëshirën e vet zemërgjerë e dorëdhënës si retë, që derdhin mbi çdo tokë shirat e bujarisë së tyre, me urdhër të Atij që është Urdhëruesi Suprem, i Gjithëdijshmi.

14

Have a care not to entrust thine affairs of state entirely into another's hands. None can discharge thy functions better than thine own self. Thus do We make clear unto thee Our words of wisdom, and send down upon thee that which can enable thee to pass over from the left hand of oppression to the right hand of justice, and approach the resplendent ocean of His favors. Such is the path which the kings that were before thee have trodden, they that acted equitably towards their subjects, and walked in the ways of undeviating justice.

15

Thou art God's shadow on earth. Strive, therefore, to act in such a manner as befitteth so eminent, so august a station. If thou dost depart from following the things We have caused to descend upon thee and taught thee, thou wilt, assuredly, be derogating from that great and priceless honor. Return, then, and cleave wholly unto God, and cleanse thine heart from the world and all its vanities, and suffer not the love of any stranger to enter and dwell therein. Not until thou dost purify thine heart from every trace of such love can the brightness of the light of God shed its radiance upon it, for to none

14

Ki kujdes të mos i lësh tërësisht në duart e ndonjë tjetri punët e tua shtetërore. Askush nuk mund t'i kryejë funksionet e tua më mirë se ti vetë. Kështu po të bëjmë të qarta ty fjalët Tona të urtisë, dhe po të sjellim atë që mund të të bëjë të aftë të kalosh nga dora e majtë e shtypjes në dorën e djathtë të drejtësisë dhe t'i afrosh oqeanit të ndritshëm të favoreve të Tij. Ky është shtegu që kanë shkëlur mbretërit që kanë qenë para teje, ata që kanë vepruar me drejtësi ndaj nënshtetasve të tyre dhe kanë ecur në rrugët e drejtësisë së pandryshuar.

15

Ti je hija e Perëndisë mbi tokë. Përpiqu, pra, të veprosh në mënyrë të tillë siç i ka hije një pozite kaq të shquar, kaq mbretërore. Në qoftë se ti largohesh nga ndjekja e gjërave që Ne kemi bërë të zbresin mbi ty e të kemi mësuar, ti, sigurisht, do të zhvishesh nga ai nder i madh e i paçmuar. Kthehu, pra, dhe kapu tërësisht pas Perëndisë, spastroje zemrën tënde nga bota e të gjitha kotësitë e saj dhe mos lejo që dashuria ndaj ndonjë tjetri të hyjë e të jetojë në të. Derisa ti të mos e kesh spastruar zemrën tënde nga çdo gjurmë e një dashurie të tillë, ndriçimi i dritës së Perëndisë nuk

hath God given more than one heart. This, verily, hath been decreed and written down in His ancient Book. And as the human heart, as fashioned by God, is one and undivided, it behoveth thee to take heed that its affections be, also, one and undivided. Cleave thou, therefore, with the whole affection of thine heart, unto His love, and withdraw it from the love of any one besides Him, that He may aid thee to immerse thyself in the ocean of His unity, and enable thee to become a true upholder of His oneness. God is My witness. My sole purpose in revealing to thee these words is to sanctify thee from the transitory things of the earth, and aid thee to enter the realm of everlasting glory, that thou mayest, by the leave of God, be of them that abide and rule therein....

16

I swear by God, O King! It is not My wish to make My plaint to thee against them that persecute Me. I only plead My grief and My sorrow to God, Who hath created Me and them, Who well knoweth our state and Who watcheth over all things. My wish is to warn them of the consequences of their actions, if

mund të derdhë mbi të shkëlqimin e vet, sepse Perëndia askujt nuk i ka dhënë më shumë se një zemër. Kjo, me të vërtetë, është dekretuar e shkruar në Librin e Tij të lashtë. Dhe duke qenë se zemra e njeriut, ashtu siç është artuar nga Perëndia, është një dhe e pandarë, është detyra jote të bësh kujdes që ndjenja e saj e dashurisë gjithashtu të jetë një dhe e pandarë. Kapu, pra, me tërë zjarrin e zemrës sate pas dashurisë për Të, dhe largoje atë nga dashuria për cilindo veç Tij, që Ai të mundë të të ndihmojë të zhytësh në oqeanin e unitetit të Tij dhe të të japë mundësinë të bëhesh një përkrahës i vërtetë i njëshmërisë së Tij. Perëndia Më është dëshmitar. Qëllimi Im i vetëm duke të reveluar këto fjalë është të të spastroj ty nga gjërat kalimtare të kësaj toke dhe të të ndihmoj të hysh në mbretërinë e lavdisë së përjetshme, që ti, me leje të Perëndisë, të mund të jesh ndër ata që jetojnë e sundojnë atje...

16

Betohem për Perëndinë, o Mbret! Nuk është dëshira Ime të ankohe tek ti kundër atyre që Më persekutojnë. Unë vetëm i shpreh brengën e hidhërimitim Tim Perëndisë, Që më ka krijuar Mua dhe ata, Që e njeh mirë gjendjen tonë dhe Që vëzhgon gjithçka. Dëshira Ime është t'i paralajmëroj ata për

perchance they might desist from treating others as they have treated Me, and be of them that heed My warning.

17

The tribulations that have touched Us, the destitution from which We suffer, the various troubles with which We are encompassed, shall all pass away, as shall pass away the pleasures in which they delight and the affluence they enjoy. This is the truth which no man on earth can reject. The days in which We have been compelled to dwell in the dust will soon be ended, as will the days in which they occupied the seats of honor. God shall, assuredly, judge with truth between Us and them, and He, verily, is the best of judges.

18

We render thanks unto God for whatsoever hath befallen Us, and We patiently endure the things He hath ordained in the past or will ordain in the future. In Him have I placed My trust; and into His hands have I committed My Cause. He will, certainly, repay all them that endure with patience and put their confidence in Him. His is the creation and its empire. He exalteth whom He will, and whom He will

pasojat e veprimeve të tyre, se ndoshta vendosin të heqin dorë nga trajtimi i të tjerëve ashtu siç më kanë trajtuar Mua dhe të jenë ndër ata që i vënë veshin paralajmërimit Tim.

17

Fatkeqësitë që kanë pllakosur mbi Ne, privacionet që vuajmë, mundimet e ndryshme që Na kanë rrethuar, të gjitha do të marrin fund, siç do të marrin fund kënaqësitë në të cilat ata dëfrehen dhe bollëku që ata gëzojnë. Kjo është e vërteta që askush në botë nuk mund ta mohojë. Ditët kur Ne kemi qenë të detyruar të jetojmë në pluhur së shpejti do të marrin fund, siç do të marrin fund ditët kur ata zinin postet e nderit. Perëndia, me siguri, do të gjykojë me vërtetësi midis Nesh e atyre dhe Ai është, me të vërtetë, gjykatësi më i mirë.

18

Ne falënderojmë Perëndinë për gjithçka Na ka ndodhur, dhe u qëndrojmë me durim gjërave që Ai ka vendosur për Ne në të kaluarën e që do të vendosë në të ardhmen. Tek Ai e kam mbështetur Unë besimin Tim dhe në duart e Tij e kam lënë Kauzën Time. Ai, me siguri, do t'i shpërblejë të gjithë ata që qëndrojnë me durim dhe e mbështesin tek Ai besimin e tyre. I Tij është krijimi dhe sundimi mbi

He doth abase. He shall not be asked of His doings. He, verily, is the All-Glorious, the Almighty.

19

Let thine ear be attentive, O King, to the words We have addressed to thee. Let the oppressor desist from his tyranny, and cut off the perpetrators of injustice from among them that profess thy faith. By the righteousness of God! The tribulations We have sustained are such that any pen that recounteth them cannot but be overwhelmed with anguish. No one of them that truly believe and uphold the unity of God can bear the burden of their recital. So great have been Our sufferings that even the eyes of Our enemies have wept over Us, and beyond them those of every discerning person. And to all these trials have We been subjected, in spite of Our action in approaching thee, and in bidding the people to enter beneath thy shadow, that thou mightest be a stronghold unto them that believe in and uphold the unity of God.

20

Have I, O King, ever disobeyed thee? Have I, at any time, transgressed any of thy laws? Can any of thy ministers that

të. Ai lartëson atë që do dhe atë që do e poshtëron. Atij nuk i kërkohet llogari për bëmat e Tij. Ai është, me të vërtetë, Lavdiploti, Fuqiploti.

19

Veshi yt le të jetë i vëmendshëm, o Mbret, ndaj fjalëve që Ne të kemi drejtuar. Shtypësi le të heqë dorë nga tirania dhe ata që kryejnë padrejtësi le të ndahen prej atyre që ushtrojnë besimin e Tij. Për drejtësinë e Perëndisë! Fatkeqësitë që Na kanë pllakosur janë të tilla sa që çdo pendë që i tregon nuk mund të mos mbushet me dhimbje. Askush prej atyre që me të vërtetë besojnë e mbështesin unitetin e Perëndisë nuk mund ta mbajnë barrën e të treguarit të tyre. Kaq të mëdha kanë qenë vuajtjet Tona, sa që edhe sytë e armiqve Tanë kanë derdhur lotë për Ne dhe, veç tyre, sytë e çdo personi që kupton. Dhe Ne u jemi nënshtruar të gjitha këtyre sprovave, edhe pse jemi përpjekur të afrohemi me ty dhe i kemi nxitur njerëzit të hyjnë në hijen Tënde, në mënyrë që Ti të ishe një kështjellë për ata që besojnë në unitetin e Perëndisë dhe e mbështesin atë.

20

A kam treguar ndonjëherë mosbindje ndaj teje, o Mbret? A kam shkelur ndonjëherë ndonjë prej ligjeve të tua? A mundet ndonjëri

represented thee in 'Iráq produce any proof that can establish my disloyalty to thee? No, by Him Who is the Lord of all worlds! Not for one short moment did We rebel against thee, or against any of thy ministers. Never, God willing, shall We revolt against thee, though We be exposed to trials more severe than any We suffered in the past.

21

In the day time and in the night season, at even and at morn, We pray to God on thy behalf, that He may graciously aid thee to be obedient unto Him and to observe His commandment, that He may shield thee from the hosts of the evil ones. Do, therefore, as it pleaseth thee, and treat Us as befitteth thy station and beseemeth thy sovereignty. Be not forgetful of the law of God in whatever thou desirest to achieve, now or in the days to come. Say: Praise be to God, the Lord of all worlds!

CXV

1

The Pen of Revelation, O Dhabíh, hath, in most of the divinely-revealed Tablets, recorded these words: We have admonished all the loved ones of God to take heed lest

prej ministrave që të përfaqësojnë ty në Irak të sjellë ndonjë provë që të tregojë pabesinë Time ndaj teje? Jo, për Atë që është Zoti i të gjitha botëve. As edhe për një çast të vetëm Ne nuk kemi ngritur krye kundër teje ose kundër ndonjërit prej ministrave të tu. Kurrë, dashtë Zoti, Ne nuk do të ngrejmë krye kundër teje, edhe pse u jemi nënshtruar sprovave më të ashpra se ato që kemi vuajtur në të kaluarën.

21

Ditën e natën, në agim e në mbrëmje, Ne i lutemi Perëndisë për ty, që Ai me dashamirësi të të ndihmojë ty të jesh i bindur ndaj Tij dhe të zbatosh ligjin e Tij, që Ai të të mbrojë nga hordhitë e të ligjve. Bëj, pra, si të të vijë mbarë, dhe Na trajto si t'i përshtatet pozitës sate e siç e kërkon sovraniteti yt. Mos harro ligjin e Perëndisë në çdo gjë që dëshiron të kryesh tani ose në ditët që do të vijjnë. Thuaj: Lëvduar qoftë Perëndia, Zoti i të gjitha botëve!

CXV

1

Penda e Revelacionit, o Dhabíh, në pjesën më të madhe të Tabelave të reveluara në mënyrë hyjnore ka shënuar këto fjalë: Ne i kemi këshilluar të gjithë të dashurit

the hem of Our sacred vesture be smirched with the mire of unlawful deeds, or be stained with the dust of reprehensible conduct. We have, moreover, exhorted them to fix their gaze upon whatsoever hath been revealed in Our Tablets. Had their inner ears been attentive to the Divine counsels which have shone forth from the Day Spring of the Pen of the All-Merciful, and hearkened unto His Voice, most of the peoples of the earth would have by now been adorned with the ornament of His guidance. What had been pre-ordained, however, hath come to pass.

2

Once again doth the Tongue of the Ancient of Days reveal, while in this Most Great Prison, these words which are recorded in this snow-white Scroll: O ye the beloved of the one true God! Pass beyond the narrow retreats of your evil and corrupt desires, and advance into the vast immensity of the realm of God, and abide ye in the meads of sanctity and of detachment, that the fragrance of your deeds may lead the whole of mankind to the ocean of God's unfading glory. Forbear ye from

e Perëndisë të kujdesen që cepi i rrobës Sonë të shenjtë të mos ndyhet me baltën e veprimeve të paligjshme ose të njolloset me pluhurin e një sjelljeje të qortueshme. Ne, veç kësaj, i kemi porositur ata ta mbërthejnë vështrimin e tyre mbi gjithçka që është reveluar në Tabelat Tona. Sikur veshi i tyre i brendshëm t'u kishte kushtuar vëmendje këshillave Hyjnore që kanë rrezatuar nga Agimi i Pendës së Mëshirëplotit dhe të kishte dëgjuar Zërin e Tij, pjesa më e madhe e popujve të kësaj toke do të ishin stolitur tani me ornamentin e udhërrëfimit të Tij. Por ajo që ka qenë paracaktuar duhej të ndodhte.

2

Edhe një herë, ndërsa ndodhet në këtë Burg Kaq të Madh, gjuha e të Lashtit të Kohëve revelon këto fjalë që janë shënuar në këtë kartë borë të bardhë. O ju të shumëdashurit e të vetmit Perëndi të vërtetë! Dilni prej skutave të ngushta të dëshirave tuaja të liga e të mbrapshta dhe shkoni përpara drejt hapësirave të pamatura të mbretërisë së Perëndisë, dhe rriini në lëndinat e shenjtërisë e të shkëputjes, që aroma e bëmave tuaja të mund të udhëheqë mbarë njerëzimin në oqeanin e lavdisë së

concerning yourselves with the affairs of this world and all that pertaineth unto it, or from meddling with the activities of those who are its outward leaders.

3

The one true God, exalted be His glory, hath bestowed the government of the earth upon the kings. To none is given the right to act in any manner that would run counter to the considered views of them who are in authority. That which He hath reserved for Himself are the cities of men's hearts; and of these the loved ones of Him Who is the Sovereign Truth are, in this Day, as the keys. Please God they may, one and all, be enabled to unlock, through the power of the Most Great Name, the gates of these cities. This is what is meant by aiding the one true God—a theme to which the Pen of Him Who causeth the dawn to break hath referred in all His Books and Tablets.

4

It behoveth, likewise, the loved ones of God to be forbearing towards their fellow-men, and to be so sanctified and detached from all things, and to evince such sincerity and fairness, that all the peoples of the earth may recognize them as the trustees of God amongst men.

pashuar të Perëndisë. Përmbahuni dhe mos u zhytni në punët e kësaj bote e në gjithçka që ka të bëjë me të, as mos u përzjeni në veprimtaritë e atyre që janë drejtuesit e saj në dukje.

3

I vetmi Perëndi i vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, ua ka dhënë qeverisjen e tokës mbretërve. Askujt nuk i jepet e drejta të veprojë në mënyrë të tillë që t'u kundërvihet synimeve të peshuara të atyre që kanë pushtetin. Ajo që Ai i ka rezervuar vetes janë qytetet e zemrave njerëzore dhe çelësat e tyre, në këtë Ditë, janë të shumëdashurit e Atij që është e Vërteta Sovrane. Dashtë Perëndia që ata, secili e të gjithë, të jenë në gjendje të hapin, përmes fuqisë së Emrit Më të Madh, portat e këtyre qyteteve. Kjo do të thotë të ndihmohet të vetmin Perëndi të vërtetë – një temë, të cilën Penda e Atij që sjell Agimin e ka trajtuar në të gjithë Librat e Tabelat e Tij.

4

Po ashtu, është detyrë e të dashurve të Perëndisë të jenë të duruar me njerëzit e tjerë dhe të jenë aq të pastër e të shkëputur nga të gjitha gjërat, të rrezatojnë një sinqeritet e ndershmëri të tillë, saqë të gjithë popujt e tokës t'i njohin ata si të besuarit e

Consider to what lofty heights the injunctions of the Almighty have soared, and how abject is the habitation wherein these feeble souls are now abiding. Blessed are they who, on the wings of certitude, have flown in the heavens which the Pen of thy Lord, the All-Merciful, hath spread.

5

Behold, O Dhabîh, the works which God, the Sovereign Truth, hath wrought. Say thou: How great, how very great, is the power of His might that encompasseth all worlds! Exalted, immeasurably exalted, is His detachment above the reach and ken of the entire creation! Glorified, glorified be His meekness—a meekness that hath melted the hearts of them that have been brought nigh unto God!

6

Though afflicted with countless tribulations, which We have suffered at the hands of Our enemies, We have proclaimed unto all the rulers of the earth what God hath willed to proclaim, that all nations may know that no manner of affliction can deter the Pen of the Ancient of Days from achieving its purpose. His Pen moveth by the leave of God, Who fashioneth the crumbling and rotten bones.

Perëndisë midis njerëzve. Shih se në çfarë lartësi sublime janë ngritur porositetë e të Fuqiptotit dhe në çfarë banesë të mjerë jetojnë tani këta shpirta të dobët. Lum ata që, me krahët e sigurisë, kanë fluturuar në qiejt që Penda e Zotit tënd, Mëshirëplotit, ka krijuar.

5

Shiko, o Dhabîh, veprat që ka bërë Perëndia, e Vërteta Sovrane. Thuaj: Sa e madhe, pamasë e madhe është fuqia e pushtetit të Tij, që përfshin të gjitha botët! E lartësuar, pamasë e lartësuar është shkëputja e Tij, tej kufijve të mundësisë e të dijes së gjithë krijimit! Lëvduar, lëvduar qoftë butësia e Tij, një butësi që ka shkrirë zemrat e atyre që janë afruar te Perëndia!

6

Edhe pse kemi vuajtur fatkeqësi të panumërta nga duart e armiqve Tanë, Ne ua kemi shpallur gjithë sundimtarëve të tokës atë që Perëndia ka dashur të shpallë, në mënyrë që të gjitha kombet ta dinë se asnjëlloj vuajtje nuk mund ta ndalë Pendën e të Lashtit të Kohëve të arrijë qëllimin e saj. Penda e Tij lëviz me lejen e Perëndisë Që arton eshtrat e shpërbëra e të kalbura.

7

Considering this most mighty enterprise, it beseemeth them that love Him to gird up the loins of their endeavor, and to fix their thoughts on whatever will ensure the victory of the cause of God, rather than commit vile and contemptible deeds. Wert thou to consider, for but a little while, the outward works and doings of Him Who is the Eternal Truth, thou wouldst fall down upon the ground, and exclaim: O Thou Who art the Lord of Lords! I testify that Thou art the Lord of all creation, and the Educator of all beings, visible and invisible. I bear witness that Thy power hath encompassed the entire universe, and that the hosts of the earth can never dismay Thee, nor can the dominion of all peoples and nations deter Thee from executing Thy purpose. I confess that Thou hast no desire except the regeneration of the whole world, and the establishment of the unity of its peoples, and the salvation of all them that dwell therein.

8

Reflect a while, and consider how they who are the loved ones of God must conduct themselves, and to what heights they must soar. Beseech thou, at all times, thy Lord, the God of Mercy, to aid

7

Duke parë këtë vepër kaq të fuqishme, atyre që e duan Atë u ka hije t'i përvishen punës e t'i përqendrojnë mendimet e tyre në çdo gjë që do të sigurojë fitoren e Kauzës së Perëndisë, në vend që të kryejnë veprime të poshtra e të përcmuara. Sikur ti të sillje ndërmend edhe për një çast të vetëm veprat dhe bëmat e dukshme të Atij Që është e Vërteta e Përjetshme, ti do të bije përtokë e do të thërrisje: O Ti që je Zoti i Zotave! Unë dëshmoj se Ti je Zoti i gjithë krijimit dhe Edukatori i të gjitha qenieve, të dukshme e të padukshme. Unë dëshmoj se pushteti Yt ka përfshirë mbarë gjithësinë, se hordhitë e tokës kurrë nuk mund të të trembin Ty, dhe as sundimi i të gjithë popujve e kombeve nuk mund të të ndalojë Ty të zbatosh qëllimin Tënd. Unë pohoj se Ti nuk ke dëshirë tjetër veç ringjalljes së mbarë botës, vendosjes së unitetit midis popujve të saj dhe shëlbimit të të gjithë atyre që jetojnë në të.

8

Mendo pak dhe shih sesi të dashurit e Perëndisë duhet të sillen dhe në ç'largësi duhet të ngrihen. Lutju në çdo çast Zotit tënd, Perëndisë së Mëshirës, t'i ndihmojë ata të bëjnë atë që

them to do what He willeth. He, verily, is the Most Powerful, the All-Glorious, the All-Knowing.

9

The imprisonment inflicted on this wronged One, O Dhabíh, did to Him no harm nor can it ever do so; nor can the loss of all His earthly goods, His exile, or even His martyrdom and outward humiliation, do Him any hurt. That which can hurt Him are the evil deeds which the beloved of God commit, and which they impute to Him Who is the Sovereign Truth. This is the affliction from which I suffer, and to this He, Himself, Who is potent over all things, beareth Me witness. That which hath sorely hurt Me are the claims which the people of the Bayán are advancing every day. Some have proclaimed their allegiance to one of My Branches (Sons), while others have asserted independently their claims, and acted after their own desires.

10

O Dhabíh! The Tongue of Grandeur saith: By Myself that speaketh the truth! In this most mighty Revelation all the Dispensations of the past have attained their highest and final consummation. Whoso layeth claim

dëshiron Ai. Me të vërtetë, Ai është Më i Pushtetshmi, Lavdiploti, i Gjithëdijshmi.

9

Burgimi që ka pësuar ky i Munduar, o Dhabíh, nuk i ka bërë Atij ndonjë dëm dhe kurrë nuk mund t'i bëjë; as humbja e të gjitha të mirave të Tij tokësore, syrgjynosja e Tij ose edhe martirizimi i Tij e poshtërimi i jashtëm, nuk i sjellin dëm Atij. Ajo që mund t'i shkaktojë dhimbje Atij janë punët e liga që bëjnë të shumëdashurit e Perëndisë dhe të cilat ia ngarkojnë Atij që është e Vërteta Sovrane. Kjo është brenga që më bën Mua të vuaj, dhe për këtë Ai Vetë, që ka pushtet mbi të gjitha gjërat, Më është dëshmitar. Ajo që Më shkakton më shumë dhimbje janë pretendimet që njerëzit e Bayánit po ngrenë çdo ditë. Disa kanë deklaruar besnikërinë e tyre ndaj njëres prej Degëve të Mia (Bijve të Mi), ndërsa të tjerë kanë pohuar në mënyrë të pavarur pretendimet e tyre dhe kanë vepruar sipas dëshirës.

10

O Dhabíh! Gjuha e madhështisë thotë: Për Vetën Time që flet të vërtetën! Në këtë Revelacion kaq të fuqishëm, të gjitha Dispensacionet e së kaluarës kanë arritur përmbushjen e tyre më të lartë e përfundimtare. Cilido që

to a Revelation after Him, such a man is assuredly a lying impostor. We pray God that He may graciously assist him to retract and repudiate such claim. Should he repent, God will no doubt forgive him. If, however, he persisteth in his error, God will assuredly send down one who will deal mercilessly with him. He, verily, is the Almighty, the Most Powerful.

11

Behold how the people of the Bayán have utterly failed to recognize that the sole object of whatsoever My Previous Manifestation and Harbinger of My Beauty hath revealed hath been My Revelation and the proclamation of My Cause. Never—and to this He Who is the Sovereign Truth beareth Me witness—would He have, but for Me, pronounced what He did pronounce. Witness how this foolish people have treated the Cause of Him Who is the All-Possessing, the Inaccessible, as a play and pastime! Their hearts devise each day a new device, and their fancy leadeth them to seek a fresh retreat. If what they say be true, how then can the stability of the Cause of thy Lord be ensured? Ponder this in thine heart, and be thou of them who are sharp-sighted, who scan heedfully, who

pretendon për një Revelacion pas Tij, me siguri s'është veçse një mashtrues e gënjeshtar. Ne i lutemi Zotit ta ndihmojë atë të tërhiqet e ta flakë një pretendim të tillë. Në qoftë se ai pendohet, Perëndia padyshim do ta falë atë. Por në qoftë se ngul këmbë në gabimin e Tij, Zoti Perëndia me siguri do të dërgojë dikë që do të veprojë pa mëshirë me të. Ai, me të vërtetë, është Fuqiploti, Më i Pushtetshmi.

11

Shih sesi njerëzit e Bayán it janë treguar krejt të paaftë të kuptojnë se objekti i vetëm i çdo gjëje që ka reveluar Manifestimi Im i Mëparshëm dhe Paralajmëtari i Bukurisë Sime ka qenë të përgatitë Revelacionin Tim dhe të proklamojë Kauzën Time. Kurrë, po të mos ishte për Mua, nuk do të kishte shqiptuar Ai atë që shqiptoi – dhe për këtë Ai Që është e Vërteta Sovrane Më është dëshmitar. Shih sesi këta të marrë e kanë trajtuar si një lojë e një zbavitje Kauzën e Atij që është Gjithzotëruesi, i Paarritshmi! Zemrat e tyre sajojnë çdo ditë një plan të ri dhe fantazia e tyre i bën të kërkojnë një strehë të re. Në qoftë se ajo që thonë ata është e vërtetë, atëherë si mund të sigurohet stabiliteti i Kauzës së Zotit tënd? Peshoje këtë në zemrën tënde dhe ji ndër ata që

are steadfast in their purpose and confident in their belief. Such should be thy certitude that if all mankind were to advance such claims as no man hath ever advanced, or any mind conceived, thou wouldst completely ignore them, wouldst cast them from thee, and would set thy face towards Him Who is the Object of the adoration of all worlds.

12

By the righteousness of Mine own Self! Great, immeasurably great is this Cause! Mighty, inconceivably mighty is this Day! Blessed indeed is the man that hath forsaken all things, and fastened his eyes upon Him Whose face hath shed illumination upon all who are in the heavens and all who are on the earth.

13

Sharp must be thy sight, O Dhabîh, and adamant thy soul, and brass-like thy feet, if thou wishest to be unshaken by the assaults of the selfish desires that whisper in men's breasts. This is the firm injunction which the Pen of the Most Great Name hath, by virtue of the Will of the Ancient King, been moved to reveal. Keep it as the apple of thine eye, and be thou of the thankful. Strive thou day and night to serve the Cause of Him Who is the

janë symprehtë, që vëzhgojnë me vëmendje, që janë të qëndrueshëm në qëllimin e tyre dhe të sigurt në besimin e tyre. Siguria jote duhet të jetë e tillë që, edhe sikur mbarë njerëzimi të ngrinte pretendime që asnjëri nuk i ka nxjerrë e asnjë mendje nuk i ka konceptuar, ti duhet t'i injoroje krejtësisht ato, t'i largoje nga vetja dhe ta ktheje fytyrën drejt Atij Që është Objekti i adhurimit të të gjitha botëve.

12

Për drejtësinë e vetë Vetes Sime! E madhe, pamasë e madhe është kjo Kauzë! E fuqishme, e fuqishme sa s'mund të merret me mend është kjo Ditë. I bekuar me të vërtetë është njeriu që ka braktisur gjithçka dhe i ka mbërthyer sytë tek Ai, fytyra e të Cilit ka përhapur dritë mbi të gjithë ata që janë në qiej e të gjithë ata që janë mbi tokë.

13

I mprehtë duhet të jetë shikimi Yt, o Dhabîh, i fortë si diamanti shpirti yt dhe si bronzi duhet të jenë këmbët e tua, në qoftë se dëshiron të jesh i palëkundshëm nga sulmet e dëshirave egoiste që pëshpërisin në gjokset e njerëzve. Ky është urdhëri i prerë që Penda e Emrit Më të Madh, në saje të Vullnetit të Mbretit të Lashtë, lëvizi për ta zbuluar. Ruaje atë si beben e syrit dhe ji ndër ata që janë mirënjohës. Përpiqu natë e

Eternal Truth, and be thou detached from all else but Him. By Myself! Whatever thou seest in this Day shall perish. Supremely lofty will be thy station, if thou remainest steadfast in the Cause of thy Lord. Towards Him are thy busy movements directed, and in Him is thy final resting-place.

CXVI

1

O kings of Christendom! Heard ye not the saying of Jesus, the Spirit of God, "I go away, and come again unto you"? Wherefore, then, did ye fail, when He did come again unto you in the clouds of heaven, to draw nigh unto Him, that ye might behold His face, and be of them that attained His Presence? In another passage He saith: "When He, the Spirit of Truth, is come, He will guide you into all truth." And yet, behold how, when He did bring the truth, ye refused to turn your faces towards Him, and persisted in disporting yourselves with your pastimes and fancies. Ye welcomed Him not, neither did ye seek His Presence, that ye might hear the verses of God from His own mouth, and partake of the manifold wisdom of the Almighty, the All-Glorious, the All-Wise. Ye

ditë t'i shërbesh Kauzës së Atij Që është e Vërteta e Përvetshme dhe shkëputu nga gjithçka tjetër veç Tij. Për Vetën Time! Gjithçka që ti sheh në këtë Ditë do të vdesë. E lartë, supreme do të jetë pozita jote, në rast se ti qëndron i patundur në Kauzën e Zotit tënd. Drejt Tij duhet të priren veprimet e tua dhe tek Ai është vendi i prehjes sate të fundit.

CXVI

1

O mbretër të botës së Krishterë! A nuk e keni dëgjuar ju thënien e Jesuit, Shpirtit të Perëndisë, "Unë po shkoj dhe do të kthehem përsëri tek ju"? Përse, pra, kur Ai u kthye përsëri te ju i mbështjellë në retë e qiellit, ju nuk u afruat pranë Tij, që të mund të soditnit fytyrën e Tij dhe të ishit ndër ata që arritën në praninë e Tij? Në një fragment tjetër Ai thotë: "Kur të vijë Ai Që është Shpirti i së Vërtetës, do t'ju udhëheqë te çdo e vërtetë." E megjithatë, shikoni sesi, kur Ai sollti të vërtetën, ju refuzuat ta kthenit fytyrën ndaj Tij, duke këmbëngulur në zbatimjen me argëtimet e me kapriçot tuaja. Ju nuk e mirëpritët Atë, as nuk kërkuat Praninë e Tij, që të mund t'i dëgjonit nga goja e Tij vargjet e Perëndisë dhe të përfitonit nga urtia e shumëllojtë e të Fuqiplotit,

have, by reason of your failure, hindered the breath of God from being wafted over you, and have withheld from your souls the sweetness of its fragrance. Ye continue roving with delight in the valley of your corrupt desires. Ye, and all ye possess, shall pass away. Ye shall, most certainly, return to God, and shall be called to account for your doings in the presence of Him Who shall gather together the entire creation...

2

Twenty years have passed, O kings, during which We have, each day, tasted the agony of a fresh tribulation. No one of them that were before Us hath endured the things We have endured. Would that ye could perceive it! They that rose up against Us have put us to death, have shed our blood, have plundered our property, and violated our honor. Though aware of most of our afflictions, ye, nevertheless, have failed to stay the hand of the aggressor. For is it not your clear duty to restrain the tyranny of the oppressor, and to deal equitably with your subjects, that your high sense of justice may be fully demonstrated to all mankind?

3

God hath committed into your

Lavdiplotit, Urtiplotit. Ju, për shkak të dështimit tuaj, jeni bërë pengesë që fryma e Perëndisë të përhapej mbi ju, dhe u keni mohuar shpirttrave tuaj ëmbëlsinë e aromës së saj. Ju vazhdoni të endeni me kënaqësi në luginën e dëshirave tuaja të shthurura. Ju, dhe të gjitha ato që zotëroni, do të vdisni. Ju, sigurisht, do të ktheheni te Perëndia, dhe do t'ju kërkohet llogari për bëmat tuaja në praninë e Atij Që do të mbledhë bashkë gjithë krijimin.

2

Njëzet vjet kanë kaluar, o mbretër, gjatë të cilave Ne kemi ndierë çdo ditë agoninë e një fatkeqësie të re. Askush prej atyre që kanë qenë para Nesh nuk ka hequr ato që kemi hequr Ne. Sikur të mund ta kuptonit këtë! Ata që u ngritën kundër Nesh na kanë çuar në vdekje, kanë derdhur gjakun tonë, kanë plaçkitur pronat tona dhe kanë dhunuar nderin tonë. Megjithëse i keni ditur shumicën e vuajtjeve tona, ju, megjithatë, nuk ia keni ndalur dorën agresorit. Pse, a nuk është pikërisht detyra juaj t'i vini fre tiranisë së shtypësit dhe t'i trajtoni me drejtësi nënshtetasit tuaj, në mënyrë që ndjenja juaj e lartë e drejtësisë të provohet plotësisht para gjithë njerëzimit?

3

Perëndia i ka lënë në duart tuaja

hands the reins of the government of the people, that ye may rule with justice over them, safeguard the rights of the down-trodden, and punish the wrong-doers. If ye neglect the duty prescribed unto you by God in His Book, your names shall be numbered with those of the unjust in His sight. Grievous, indeed, will be your error. Cleave ye to that which your imaginations have devised, and cast behind your backs the commandments of God, the Most Exalted, the Inaccessible, the All-Compelling, the Almighty? Cast away the things ye possess, and cling to that which God hath bidden you observe. Seek ye His grace, for he that seeketh it treadeth His straight Path.

4

Consider the state in which We are, and behold ye the ills and troubles that have tried Us. Neglect Us not, though it be for a moment, and judge ye between Us and Our enemies with equity. This will, surely, be a manifest advantage unto you. Thus do We relate to you Our tale, and recount the things that have befallen Us, that ye might take off Our ills and ease Our burden. Let him who will, relieve Us from Our trouble; and as to him that willeth not, My Lord is assuredly the best of helpers.

frenat e qeverisjes së njerëzve, që ju të sundoni mbi ta me drejtësi, të mbronni të drejtat e të shtypurve dhe të dënoni keqbërësit. Në qoftë se ju e lini pasdore detyrën që ju ka caktuar Perëndia në Librin e Tij, emrat tuaj do të radhiten me të atyre që në sytë e Tij janë të padrejtë. Gabimi juaj do të jetë me të vërtetë i dhimbshëm. Mos ju i përmbaheni asaj që ka sajuar imagjinata juaj dhe flakni pas shpine porositë e Perëndisë, Më të Lartësuarit, të Paarritshmit, Gjithnënshtuesit, të Fuqiplotit? Flakini tutje gjërat që zotëroni dhe kapuni pas asaj që Perëndia ju ka urdhëruar të zbatoni. Kërkoni përdëllesën e Tij, sepse ai që e kërkon atë ecën në Shtegun e drejtë të Tij.

4

Mbani parasysh gjendjen në të cilën ndodhemi, dhe shihni të këqijat e hallet që Na kanë rënë mbi kokë. Mos Na lini në harresë as edhe për një çast, dhe gjykoni midis Nesh e armiqve Tanë me drejtësi. Ky, me siguri, do të jetë një përfitim i dukshëm për ju. Kështu Ne ju tregojmë ngjarjen Tonë dhe ju rrëfejmë gjërat që na kanë ndodhur Neve, që ju të Na shpëtoni nga të këqijat dhe të Na e lehtësoni barrën. Ai që do le të Na lehtësojë nga telashet Tona dhe, përsa i përket atij që nuk do, Zoti

5

Warn and acquaint the people, O Servant, with the things We have sent down unto Thee, and let the fear of no one dismay Thee, and be Thou not of them that waver. The day is approaching when God will have exalted His Cause and magnified His testimony in the eyes of all who are in the heavens and all who are on the earth. Place, in all circumstances, Thy whole trust in Thy Lord, and fix Thy gaze upon Him, and turn away from all them that repudiate His truth. Let God, Thy Lord, be Thy sufficing succorer and helper. We have pledged Ourselves to secure Thy triumph upon earth and to exalt Our Cause above all men, though no king be found who would turn his face towards Thee.

CXVII

The Great Being, wishing to reveal the prerequisites of the peace and tranquillity of the world and the advancement of its peoples, hath written: The time must come when the imperative necessity for the holding of a vast, an all-embracing assemblage of men will be universally realized. The rulers and kings of the earth must needs attend it, and, participating in its

Im ështëë, me siguri, ndihma më e mirë.

5

Paralajmëroi dhe bëjua të ditur njerëzve, O Shërbëtor, gjërat që Ne të kemi sjellë Ty, frika e askujt të mos të të shqetësojë Ty dhe mos ji ndër ata që dridhen. Po afron Dita kur Perëndia do ta lartësojë Kauzën e Tij dhe do të lavdërojë dëshminë e Tij në sytë e të gjithë atyre që janë në qiell e mbi tokë. Mbështete, në çdo rrethanë, besimin tënd te Zoti Yt, mbërtheje vështrimin tënd mbi Të dhe largohu nga të gjithë ata që hedhin poshtë të vërtetën e Tij. Perëndia, Zoti Yt, qoftë ndihmësi e përkrahësi Yt i mjaftueshëm. Ne jemi zotuar të sigurojmë triumfin Tënd mbi tokë dhe të lartësojmë Kauzën Tonë mbi të gjithë njerëzit edhe pse nuk gjendet asnjë mbret që ta kthejë shikimin drejt Teje.

CXVII

Qenia e Madhe, duke dashur të revelonte premisat e paqes e të qetësisë në botë, si dhe të përparimit të popujve të saj, ka shkruar: Duhet të vijë koha kur nevoja imperative për mbajtjen e një kuvendi të gjerë e gjithëpërfshirës njerëzish do të bëhet realitet në shkallë universale. Sundimtarët dhe mbretërit e tokës duhet medoemos të jenë të

deliberations, must consider such ways and means as will lay the foundations of the world's Great Peace amongst men. Such a peace demandeth that the Great Powers should resolve, for the sake of the tranquillity of the peoples of the earth, to be fully reconciled among themselves. Should any king take up arms against another, all should unitedly arise and prevent him. If this be done, the nations of the world will no longer require any armaments, except for the purpose of preserving the security of their realms and of maintaining internal order within their territories. This will ensure the peace and composure of every people, government and nation. We fain would hope that the kings and rulers of the earth, the mirrors of the gracious and almighty name of God, may attain unto this station, and shield mankind from the onslaught of tyranny. ...The day is approaching when all the peoples of the world will have adopted one universal language and one common script. When this is achieved, to whatsoever city a man may journey, it shall be as if he were entering his own home. These things are obligatory and absolutely essential. It is incumbent upon every man of insight and understanding to strive to translate

pranishëm aty dhe, duke marrë pjesë në debatet e tij, të shqyrtojnë mënyra e mjete të tilla që të hedhin themelet e Paqes së Madhe botërore midis njerëzve. Një paqe e tillë kërkon që Fuqitë e Mëdha, për hir të qetësisë së popujve të tokës, të pajtohen plotësisht me njëra-tjetrën. Në qoftë se ndonjë mbret do të rrokte armët kundër një mbreti tjetër, të gjithë së bashku duhej të ngriheshin e ta parandalonin atë. Po të bëhet kjo, kombet e botës nuk do të kenë më nevojë për kurrfarë armatimesh, veç atyre që janë të nevojshme për ruajtjen e sigurisë së mbretërive të tyre dhe për mbajtjen e rendit të brendshëm në territoret e tyre. Kjo do të sigurojë paqen e qetësinë e çdo populli, qeverie e kombi. Ne do të guxonim të shpresojmë se mbretërit dhe sundimtarët e tokës, pasqyrat e emrit të hirshëm e të gjithëfuqishëm të Perëndisë, mund të ngrihen në këtë shkallë dhe ta mbrojnë njerëzimin nga kasaphana e tiranisë... Po afrohet dita kur të gjithë popujt e botës do të adoptojnë një gjuhë universale dhe një shkrim të përbashkët. Kur të jetë arritur kjo, në çdo qytet që të udhëtonte njeriu, do të ishte sikur të vinte në shtëpinë e vet. Këto gjëra janë të detyrueshme e absolutisht thelbësore. Është detyrë e çdo njeriu me intuitë e të

that which hath been written into reality and action.... That one indeed is a man who, today, dedicateth himself to the service of the entire human race. The Great Being saith: Blessed and happy is he that ariseth to promote the best interests of the peoples and kindreds of the earth. In another passage He hath proclaimed: It is not for him to pride himself who loveth his own country, but rather for him who loveth the whole world. The earth is but one country, and mankind its citizens.

CXVIII

1

Lay not aside the fear of God, O kings of the earth, and beware that ye transgress not the bounds which the Almighty hath fixed. Observe the injunctions laid upon you in His Book, and take good heed not to overstep their limits. Be vigilant, that ye may not do injustice to anyone, be it to the extent of a grain of mustard seed. Tread ye the path of justice, for this, verily, is the straight path.

2

Compose your differences, and reduce your armaments, that the burden of your expenditures may be lightened, and that your minds and hearts may be tranquillized. Heal the dissensions that divide

arsyeshëm të përpiqet ta kthejë në realitet e veprim atë që është shkruar... Me të vërtetë njeri është ai që sot i përkushtohet shërbimit të mbarë gjinisë njerëzore. Qenia e Madhe thotë: I bekuar e i lumtur është ai që ngrihet për të mbështetur interesat e vërteta të popujve e të fiseve të tokës. Në një fragment tjetër Ai proklamoi: Nuk duhet të krenohet ai që do vendin e vet, por ai që do gjithë botën. Toka është një vend i vetëm dhe njerëzimi qytetarët e tij.

CXVIII

1

Mos harroni frikën e Perëndisë, o mbretër të tokës, dhe kini kujdes mos i kaloni kufijtë që Fuqploti ka caktuar. Zbatojini porositë që ju jepen në Librin e Tij dhe kini mendjen të mos i kapërceni kufijtë e tyre. Hapni sytë të mos i bëni padrejtësi askujt, qoftë edhe sa një farë sinapi. Ecnë në shtegun e drejtësisë, sepse ky me të vërtetë është shtegu i drejtë.

2

Rregulloni grindjet tuaja dhe pakësoni armatimet tuaja, që barra e shpenzimeve tuaja të lehtësohet dhe mendjet e zemrat tuaja të qetësohen. Kurojini mosmarrëveshjet që ju ndajnë dhe nuk do të

you, and ye will no longer be in need of any armaments except what the protection of your cities and territories demandeth. Fear ye God, and take heed not to outstrip the bounds of moderation, and be numbered among the extravagant.

3

We have learned that you are increasing your outlay every year, and are laying the burden thereof on your subjects. This, verily, is more than they can bear, and is a grievous injustice. Decide justly between men, and be ye the emblems of justice amongst them. This, if ye judge fairly, is the thing that behoveth you, and beseemeth your station.

4

Beware not to deal unjustly with any one that appealeth to you, and entereth beneath your shadow. Walk ye in the fear of God, and be ye of them that lead a godly life. Rest not on your power, your armies, and treasures. Put your whole trust and confidence in God, Who hath created you, and seek ye His help in all your affairs. Succor cometh from Him alone. He succoreth whom He will with the hosts of the heavens and of the earth.

5

Know ye that the poor are the trust

keni më nevojë për armatime, veçse për aq sa kërkon mbrojtja e qyteteve dhe e territoreve tuaja. Rrini në frikë të Perëndisë dhe kini kujdes të mos i kapërceni kufijtë e moderimit e të mos renditeni midis prishanikëve.

3

Kemi mësuar se ju po i rritni çdo vit shpenzimet tuaja, duke ua ngarkuar barrën e tyre shtetasve tuaj. Kjo, me të vërtetë, është më shumë nga sa ata mund të mbajnë dhe një padrejtësi e hapur. Vendosini me drejtësi punët e njerëzve dhe jini emblema të drejtësisë midis tyre. Kjo, nëse gjykoni me drejtësi, është detyra juaj dhe i përshtatet pozitës që kenë.

4

Kujdes që të mos veproni padrejtësisht me njerëzit që ju drejtohen juve dhe futen nën hijen tuaj. Ecni në frikë të Perëndisë dhe jini ndër ata që bëjnë një jetë të devotshme. Mos u mbështetni në pushtetin tuaj, në ushtritë e në thesaret tuaja. Mbështeteni gjithë besimin tuaj te Perëndia, Që ju ka krijuar dhe kërkoni ndihmën e Tij në të gjitha punët tuaja. Ndihma vjen vetëm prej Tij. Ai i vjen në ndihmë cilitdo që dëshiron me aradhat e qiellit e të tokës.

5

Dijeni se të varfërit janë të besuarit

of God in your midst. Watch that ye betray not His trust, that ye deal not unjustly with them and that ye walk not in the ways of the treacherous. Ye will most certainly be called upon to answer for His trust on the day when the Balance of Justice shall be set, the day when unto every one shall be rendered his due, when the doings of all men, be they rich or poor, shall be weighed.

6

If ye pay no heed unto the counsels which, in peerless and unequivocal language, We have revealed in this Tablet, Divine chastisement shall assail you from every direction, and the sentence of His justice shall be pronounced against you. On that day ye shall have no power to resist Him, and shall recognize your own impotence. Have mercy on yourselves and on those beneath you. Judge ye between them according to the precepts prescribed by God in His most holy and exalted Tablet, a Tablet wherein He hath assigned to each and every thing its settled measure, in which He hath given, with distinctness, an explanation of all things, and which is in itself a monition unto them that believe in Him.

7

Examine Our Cause, inquire into

e Perëndisë midis jush. Kujdes të mos tradhtoni besimin e Tij, të mos veproni padrejtësisht ndaj tyre dhe të mos ecni në rrugët e të pabesëve. Ju, me siguri, do të thirreni për të dhënë llogari për besimin e Tij në ditën kur Peshorja e Drejtësisë do të hyjë në veprim, ditën kur secilit do t'i jepet ajo që i takon, kur bëmat e të gjithë njerëzve, qofshin të pasur apo të varfër, do të peshohen.

6

Në qoftë se ju nuk do t'i kushtoni vëmendje këshillave që, me një gjuhë të pashoqe e të padyshimtë, Ne ju kemi reveluar në këtë Tabelë, dënimi Hyjnor do t'ju sulmojë nga çdo drejtim dhe vendimi i drejtësisë së Tij do të shpallet kundër jush. Atë ditë ju nuk do të keni fuqi t'i rezistoni Atij dhe do të pranoni pafuqinë tuaj. T'ju vijë keq për veten tuaj dhe për ata që janë nën ju. Gjykojini ata sipas këshillave të dhëna nga Perëndia në Tabelën e Tij më të shenjtë e më të lartësuar, Tabelë në të cilën Ai ka përcaktuar për çdo gjë të veçantë e për të gjitha gjërat masën e caktuar, në të cilën Ai ka dhënë me saktësi shpjegimin e të gjitha gjërave dhe e cila është në vetvete një këshillë për ata që besojnë tek Ai.

7

Shqyrtojeni Kauzën Tonë, hetoni

the things that have befallen Us, and decide justly between Us and Our enemies, and be ye of them that act equitably towards their neighbor. If ye stay not the hand of the oppressor, if ye fail to safeguard the rights of the down-trodden, what right have ye then to vaunt yourselves among men? What is it of which ye can rightly boast? Is it on your food and your drink that ye pride yourselves, on the riches ye lay up in your treasuries, on the diversity and the cost of the ornaments with which ye deck yourselves? If true glory were to consist in the possession of such perishable things, then the earth on which ye walk must needs vaunt itself over you, because it supplieth you, and bestoweth upon you, these very things, by the decree of the Almighty. In its bowels are contained, according to what God hath ordained, all that ye possess. From it, as a sign of His mercy, ye derive your riches. Behold then your state, the thing in which ye glory! Would that ye could perceive it!

8

Nay! By Him Who holdeth in His grasp the kingdom of the entire creation! Nowhere doth your true and abiding glory reside except in your firm adherence unto the precepts of God, your whole-

për gjërat që na kanë ndodhur Neve dhe vendosni me drejtësi ndërmjet Nesh e armiqve Tanë, në qofshi ndër ata që veprojnë drejtësisht ndaj fqinjit të tyre. Në qoftë se nuk përmbani dorën e shtypësit, në qoftë se nuk mbroni të drejtat e të shtypurve, ç'të drejtë keni ju atëherë të mburreni midis njerëzve? Për çfarë gjëje ju mund të krenoheni me të drejtë? Mos vallë ju lëvdoheni me ushqimin e me pijet tuaja, me pasuritë që keni grumbulluar në thesaret tuaja, me larminë e me vlerën e ornamenteve me të cilat stoliseni? Në qoftë se lavdia e vërtetë do të qëndronte në zotërimin e gjërave të tilla që vdesin, atëherë toka mbi të cilën shkëlqin duhej të mburrej ajo vetë para jush, sepse ajo jua jep e jua dhuron këto gjëra, me urdhër të të Fuqiptotit. Në thellësitë e saj përmbahen, sipas urdhërit të Perëndisë, të gjitha gjërat që ju zotëroni. Prej saj, si shenjë e mëshirës së Tij, i merrni ju pasuritë tuaja. Shikojeni, pra, gjendjen tuaj, atë gjë me të cilën mburreni! Sikur të mund ta kuptonit këtë!

8

Jo! Për Atë që ka në dorë mbretërinë e mbarë krijimit! Askund nuk qëndron lavdia juaj e vërtetë, veçse në pranimin e vendosur të porosive të Perëndisë nga ana juaj, në zbatimin me gjithë

hearted observance of His laws, your resolution to see that they do not remain unenforced, and to pursue steadfastly the right course.

CXIX

1

O ye rulers of the earth! Wherefore have ye clouded the radiance of the Sun, and caused it to cease from shining? Harken unto the counsel given you by the Pen of the Most High, that haply both ye and the poor may attain unto tranquillity and peace. We beseech God to assist the kings of the earth to establish peace on earth. He, verily, doth what He willeth.

2

O kings of the earth! We see you increasing every year your expenditures, and laying the burden thereof on your subjects. This, verily, is wholly and grossly unjust. Fear the sighs and tears of this wronged One, and lay not excessive burdens on your peoples. Do not rob them to rear palaces for yourselves; nay rather choose for them that which ye choose for yourselves. Thus We unfold to your eyes that which profiteth you, if ye but perceive. Your people are your treasures. Beware lest your rule violate the commandments of God, and ye deliver your wards to the

zemër të ligjeve të Tij, në vendosmërinë tuaj për të parë që ato të mos mbeten pa u zbatuar, dhe në ndjekjen pa lëkundje të rrugës së drejtë.

CXIX

1

O ju sundimtarë të tokës! Përse keni errësuar shkëlqimin e Diellit dhe keni bërë që ai të mos ndriçojë më? Vini veshin këshillës që ju jep Penda e Më të Lartit, në mënyrë që si ju dhe të varfërit të mund të arrini qetësinë e paqen. Ne i lutemi Perëndisë t'i ndihmojë mbretërit e tokës të vendosin paqen mbi tokë. Ai, me të vërtetë bën atë që do.

2

O mbretër të tokës! Ne shohim sesi çdo vit ju i rritni shpenzimet tuaja dhe ua ngarkoni barrën e tyre shtetasve tuaj. Kjo është, me të vërtetë, krejtësisht e jashtëzakonisht e padrejtë. Frikësojuni fshamjeve e lotëve të këtij të Munduari dhe mos u ngarkoni barrë të tepërta popujve tuaj. Mos i plaçkitni ata për të ngritur pallate për veten tuaj; përkundrazi, zgjidhni për ta atë që zgjidhni për veten tuaj. Kështu Ne shpалosim para syve tuaj atë që do t'ju sjellë përfitim, sikur ta kuptonit këtë. Njerëzit tuaj janë thesaret tuaja. Kujdes që sundimi juaj të mos

hands of the robber. By them ye rule, by their means ye subsist, by their aid ye conquer. Yet, how disdainfully ye look upon them! How strange, how very strange!

3

Now that ye have refused the Most Great Peace, hold ye fast unto this, the Lesser Peace, that haply ye may in some degree better your own condition and that of your dependents.

4

O rulers of the earth! Be reconciled among yourselves, that ye may need no more armaments save in a measure to safeguard your territories and dominions. Beware lest ye disregard the counsel of the All-Knowing, the Faithful.

5

Be united, O kings of the earth, for thereby will the tempest of discord be stilled amongst you, and your peoples find rest, if ye be of them that comprehend. Should any one among you take up arms against another, rise ye all against him, for this is naught but manifest justice.

dhunojë porositë e Perëndisë dhe që të mos i lini ata që ju janë besuar në duart e grabitësve. Ju nga popujt sundoni, me mjetet e tyre mbaheni, me ndihmën e tyre arrini fitore. Megjithatë, me ç'përbuzje i shikoni ata! Sa e çuditshme, vërtet tepër e çuditshme!

3

Tani që ju e keni refuzuar Paqen e Madhe, përmbajuni kësaj, Paqes Më të Vogël, që të mund të përmirësoni ndoshta, deri në njëfarë shkalle, gjendjen tuaj e atë të shtetasve tuaj.

4

O sundimtarë të tokës! Pajtohuni me njëri-tjetrin, që të mos keni më nevojë për armatime, veçse në atë masë që mjafton për të ruajtur territoret e zotërimet tuaja. Hapni sytë mos e lini pasdore këshillën e të Gjithëdijshmit, Besnikut.

5

Jini të bashkuar, o Mbretër të tokës, sepse kështu stuhia e grindjes do të pushojë midis jush dhe popujt tuaj do të gjejnë qetësi, në qofshi ndër ata që kuptojnë. Nëse ndonjëri prej jush rrëmben armët kundër një tjetri, ngrihuni të gjithë kundër tij, sepse kjo s'është veçse drejtësi që duket sheshit.

CXX

1

O ye the elected representatives of the people in every land! Take ye counsel together, and let your concern be only for that which profiteth mankind, and bettereth the condition thereof, if ye be of them that scan heedfully. Regard the world as the human body which, though at its creation whole and perfect, hath been afflicted, through various causes, with grave disorders and maladies. Not for one day did it gain ease, nay its sickness waxed more severe, as it fell under the treatment of ignorant physicians, who gave full rein to their personal desires, and have erred grievously. And if, at one time, through the care of an able physician, a member of that body was healed, the rest remained afflicted as before. Thus informeth you the All-Knowing, the All-Wise.

2

We behold it, in this day, at the mercy of rulers so drunk with pride that they cannot discern clearly their own best advantage, much less recognize a Revelation so bewildering and challenging as this. And whenever any one of them

CXX

1

O ju përfaqësues të zgjedhur të popullit në çdo vend! Këshillohuni së bashku dhe le të jetë kujdesi juaj vetëm për atë që i sjell përfitim njerëzimit e që përmirëson gjendjen e tij, në qofshi ndër ata që vëzhgojnë me vëmendje. Krahasojeni botën me trupin njerëzor, i cili, edhe pse në krijimin e tij ishte i shëndetshëm e i përsosur, është goditur, për shkaqe të ndryshme, nga çrregullime e sëmundje të rënda. Për as edhe një ditë të vetme ai nuk është qetësuar, përkundrazi sëmundja i është keqësuar gjithnjë më shumë, duke qenë se është lënë në duart e mjekëve të padijshëm, që janë dhënë tërësisht pas dëshirave të veta personale e kanë bërë gabime të rënda. Dhe në qoftë se, ndonjëherë, nën mjekimin e një mjeku të aftë, ndonjë gjymtyrë e këtij trupi është shëruar, pjesa tjetër ka mbetur e sëmurë si më parë. Kështu ju njofton i Gjithëdijshmi, Urtoploti.

2 Ne e shohim atë, në këtë ditë, në mëshirën e sundimtarëve kaq të dehur nga kryelartësia, sa nuk janë në gjendje të shquajnë qartë as përfitimin e vet më të mirë, aq më pak të njohin një Revelacion kaq të habitshëm e sfidues. Dhe sa herë që ndonjëri

hath striven to improve its condition, his motive hath been his own gain, whether confessedly so or not; and the unworthiness of this motive hath limited his power to heal or cure.

3

That which the Lord hath ordained as the sovereign remedy and mightiest instrument for the healing of all the world is the union of all its peoples in one universal Cause, one common Faith. This can in no wise be achieved except through the power of a skilled, an all-powerful and inspired Physician. This, verily, is the truth, and all else naught but error.

CXXI

1

Say: O ye that envy Me and seek My hurt! The fury of your wrath against Me confound you! Lo, the Day Star of Glory hath risen above the horizon of My Revelation, and enveloped with its radiance the whole of mankind. And yet, behold how ye have shut out yourselves from its splendor and are sunk in utter heedlessness. Have mercy upon yourselves, and repudiate not the claim of Him Whose truth ye have already recognized, and be not

prej tyre është përpjekur të përmirësojë gjendjen e saj, motivi ka qenë, e pohon ose jo ai këtë gjë, përfitimi i tij personal; dhe ky motiv i padenjë e ka kufizuar fuqinë e Tij për të shëruar ose mjekuar.

3

Ajo që Zoti ka porositur si mjekimin vendimtar e si mjetin më të fuqishëm për shërimin e gjithë botës është bashkimi i të gjithë popujve në një Kauzë të vetme universale, në një Besim të përbashkët. Kjo kurrësi nuk mund të arrihet ndryshe, veçse përmes fuqisë së një Mjeku me përvojë, të gjithëfuqishëm e të frymëzuar. Kjo është, në fakt, e vërteta, dhe çdo gjë tjetër s'është veçse gabim.

CXXI

1

Thuaj: O ju që Më keni zili e Më doni të keqen! Tërbimi i mërisë suaj kundër Meje ju marroftë! Ja, Dielli i Lavdisë është ngritur mbi horizontin e Revelacionit Tim dhe ka mbështjellë me ndriçimin e tij gjithë njerëzimin. Megjithatë, shih sesi i keni mbyllur derën shkëlqimit të tij dhe jeni zhytur në moskokëçarje të plotë. Kini mëshirë për veten tuaj dhe mos e hidhni poshtë rivendikimin e Atij, të vërtetën e të Cilit e keni njohur

of them that transgress.

2

By the righteousness of the one true God! If ye reject this Revelation, all the nations of the earth will laugh you to scorn and mock you, for it is you that have produced, before their eyes, and for the purpose of vindicating the truth of your Cause, the testimonies of God, the Sovereign Protector, the Most Powerful, the All-Glorious, the All-Knowing. And yet, no sooner was His subsequent Revelation, clothed with the glory of an all-compelling sovereignty, sent down unto you, than ye cast it behind your backs, O ye that are numbered with the heedless ones!

3

What! Believe ye in your hearts that ye possess the power to extinguish the radiance of the Sun, or to eclipse its splendor? Nay, by My life! Ye will never and can never achieve your purpose, though ye summon to your aid all that is in the heavens and all that is on the earth. Walk ye in the fear of God, and render not your works vain. Incline your ears to His words, and be not of them that are shut out as by a veil from Him. Say: God is My witness! I have wished nothing whatever for Myself. What I have wished is the victory of God and

tashmë, dhe mos jini ndër ata që nuk binden.

2

Për drejtësinë e të vetmit Perëndi të vërtetë! Në qoftë se e hidhni poshtë këtë Revelacion, të gjitha kombet e tokës do të qeshin me ju me përçmim e do t'ju tallin, sepse jeni ju që, para syve të tyre e me qëllim që të rivendikonit të vërtetën e Kauzës suaj, keni sjellë dëshmitë e Perëndisë, Mbrojtësit Sovran, Më të Pushtetshmit, Lavdiplotit, të Gjithëdijshmit. E megjithatë, sapo është dërguar tek ju Revelacioni i mëpasëm i Tij, i veshur me lavdinë e një sovraniteti të pandalshëm, ju e hidhni atë pas shpine, o ju që numëroheni ndër moskokëçarësit!

3

E çfarë? Besoni ju në zemrat tuaja se jeni të zotët të shuani dritën e diellit, ose të eklipsoni shkëlqimin e tij? Jo, për jetën Time! Ju kurrë nuk do të arrini e as mund ta arrini qëllimin tuaj, edhe sikur të thërrisni në ndihmë gjithçka është në qiej e gjithçka është mbi tokë. Ecnë në frikë të Perëndisë e mos bëni punë të kota. Vini veshin fjalëve të Tij dhe mos jini ndër ata që janë të ndarë si me një perde prej Tij. Thuaj: Perëndia Më është dëshmitar! Unë nuk kam dashur asgjë për Vetën Time. Ajo që kam dashur Unë është fitorja e

the triumph of His Cause. He is Himself a sufficient witness between you and Me. Were ye to cleanse your eyes, ye would readily perceive how My deeds testify to the truth of My words, how My words are a guide to My deeds.

4

Blinded are your eyes! Perceived ye not the greatness of the power of God and of His sovereignty? Beheld ye not His majesty and glory? Woe unto you, ye congregation of the malicious and envious! Harken unto My speech, and tarry not though it be for less than a moment. Thus biddeth you He Who is the Beauty of the All-Merciful, that haply ye may detach yourselves from the things ye possess, and ascend to the heights from which ye can discover the whole creation sheltered beneath the shadow of His Revelation.

5

Say: There is no place of refuge for you, no asylum to which ye can flee, no one to defend or to protect you in this Day from the fury of the wrath of God and from His vehement power, unless and until ye seek the shadow of His Revelation. This, indeed, is His Revelation which hath been manifested unto you in the person of this Youth. Glorified, then, be

Perëndisë dhe triumfi i Kauzës së Tij. Ai Vetë është një dëshmitar i mjaftueshëm ndërmjet jush e Meje. Sikur t'i spastronit sytë, ju do ta shihnit fare lehtë sesi bëmat e Mia dëshmojnë vërtetësinë e fjalëve të Mia, sesi fjalët e Mia udhëheqin bëmat e Mia.

4

Të verbër janë sytë tuaj! Nuk e keni parë ju madhësitinë e pushtetit të Perëndisë e të sovranitetit të Tij? Nuk i keni parë madhërinë dhe lavdinë e Tij? Mjerë ju, o turmë të ligjsh e ziliqarësh. Dëgjoni fjalët e Mia e mos vononi as edhe për një çast të vetëm. Kështu ju porosit Ai Që është Bukuria e Mëshirëplotit, që të keni ndoshta mundësi të shkëputeni nga gjërat që zotëroni dhe të ngjiteni në lartësitë prej nga mund të zbuloni gjithë krijimin e strehuar nën hijen e Revelacionit së Tij.

5

Thuaj: Nuk ka për ju vend ku të strehoheni, nuk ka azil ku mund të ikni, nuk ka asnjëri që t'ju ruajë e t'ju mbrojë, në këtë Ditë, nga furia e zemërimit të Perëndisë dhe nga fuqia e Tij e papërmbajtshme, përveçse e derisa të kërkoni strehë nën hijen e Revelacionit të Tij. Ky, me të vërtetë, është Revelacioni i Tij, që ju është shfaqur juve në personin e këtij të Riu. Lëvduar

God for so effulgent, so precious,
so wondrous a vision.

6

Detach yourselves from all else but
Me, and turn your faces towards
My face, for better is this for you
than the things ye possess. The
Tongue of God testifieth to the
truth of My words, through Mine
own Word that speaketh the truth,
and embraceth and comprehendeth
all things.

7

Say: Think ye that your allegiance
to His Cause can ever profit Him,
or your repudiation of its truth
cause Him any loss? No, by My
Self, the All-Subduing, the
Inaccessible, the Most High! Tear
ye asunder the veils of names and
cleave ye their kingdom. By My
Beauty! He Who is the Monarch of
all names is come, He at Whose
bidding every single name hath,
from the beginning that hath no
beginning, been created, He Who
shall continue to create them as He
pleaseth. He, verily, is the All-
Powerful, the All-Wise.

8

Beware that ye divest not yourselves
of the raiment of Divine guidance.
Drink ye your fill from the Cup
which the Youths of Heaven have
raised above your heads. Thus
biddeth you He Who hath more

qoftë, pra, Perëndia për këtë vizion
kaq të ndritshëm, kaq të çmuar,
kaq të mahnitshëm.

6

Shkëputuni nga gjithçka tjetër veç
Meje, dhe kthejini fytyrat tuaja nga
fytyra Ime, sepse për ju kjo është
më mirë sesa gjërat që zotëroni.
Gjuha e Perëndisë dëshmon për
vërtetësinë e fjalëve të Mia përmes
vetë Fjalës Sime, që thotë të
vërtetën dhe përfshin e përmbledh
çdo gjë.

7

Thua: Mendoni ju se besnikëria
juaj ndaj Kauzës së Tij mund t'i
sjellë përfitim Atij, ose se mohimi i
vërtetësisë së saj mund t'i sjellë
Atij ndonjë dëm? Jo, për Vetën
Time, Gjithnështruesin, të Paarrit-
shmin, Më të Lartin! Grisini perdet
e emrave dhe çajeni mbretërinë e
tyre. Për Bukurinë Time! Ai Që
është Monarku i të gjithë emrave
ka ardhur, Ai me urdhër të të Cilit,
që nga fillimi që s'ka fillim, është
krijuar çdo emër i veçantë, Ai që
do të vazhdojë t'i krijojë ata siç
dëshiron. Ai është, me të vërtetë, i
Gjithëfuqishmi, Urtiploti.

8

Kujdes, mos e zhvishni veten nga
rroba e udhërrëfimit hyjnor. Pijeni
plot kupën që të Rinjtë e qiellit
kanë ngritur mbi kokat tuaja.
Kështu ju urdhëron Ai Që ka më
shumë mëshirë për ju nga sa keni

mercy upon you than your own selves, He Who asketh not any recompense or thanks from you. His reward is from Him Who hath, through the power of truth, sent Him down unto you, and singled Him out and proclaimed Him as His own Testimony unto the whole of creation. He it is Who hath empowered Him to manifest all His signs. Repeat the gaze, that ye may perceive the things whereunto the Tongue of the Ancient of Days hath summoned you, that haply ye may be of them that have apprehended the truth. Heard it ye ever reported by your fathers of old, or by the generations that preceded them, even unto the first Adam, that any one coming in the clouds of revelation, being invested with manifest and transcendent sovereignty, having on his right hand the Kingdom of God and on his left all the power and glory of His everlasting dominion, any one preceded by the hosts of God, the Almighty, the All-Compelling, the Most Powerful, and uttering continually verses whose import the minds of the most learned and wisest of men are powerless to fathom, should yet be the bearer of a message that is not of God? Be discerning, then, and speak ye the truth, the very truth, if ye claim to be honest and high-minded.

ju vetë, Ai Që nuk kërkon asnjë shpërblim ose falenderime prej jush. Shpërblimi i vjen Atij nga Ai Që, me fuqinë e së vërtetës, dërgoi tek ju Atë, Që e veçoi Atë dhe ia shpalli si Dëshminë e Vet gjithë krijimit. Është Ai Që i ka dhënë Atij fuqinë të shfaqë të gjitha shenjat e Tij. Vështroni përsëri, që të shikoni gjërat për të cilat ju ka bërë thirrje gjuha e të Lashtit të Kohëve, se ndoshta mund të jeni ndër ata që e kanë mësuar të vërtetën. A keni dëgjuar ndonjëherë të tregohet nga stërgjyshërit tuaj ose nga brezat që kanë qenë para tyre, deri te Adami i parë, për ndonjë që të ketë ardhur i mbështjellë nga retë e revelacionit, i veshur me sovranitet të dukshëm e sublim, duke pasur në dorën e djathtë Mbretërinë e Perëndisë dhe në të majtën gjithë pushtetin e lavdinë e sundimit të Tij të përjetshëm, për dikë të paraprirë nga aradhat e Perëndisë, të Fuqiptotit, Gjithëdetyruesit, Më të Pushtetshmit, dhe Që vazhdimisht thotë vargje, domethënien e të cilave nuk janë në gjendje ta kuptojnë as njerëzit më të ditur e më të urtë, e që megjithatë të jetë bartës i një mesazhi që nuk është nga Perëndia? Jini, pra, të mprehtë dhe flisni të vërtetën, të vërtetën e kulluar, në qoftë se e mbani veten për të ndershëm e fisnikë.

9

Say: The verses We have revealed are as numerous as those which, in the preceding Revelation, were sent down upon the Báb. Let him that doubteth the words which the Spirit of God hath spoken seek the court of Our presence and hear Our divinely-revealed verses, and be an eye-witness of the clear proof of Our claim.

10

Say: By the righteousness of the Almighty! The measure of the favors of God hath been filled up, His Word hath been perfected, the light of His countenance hath been revealed, His sovereignty hath encompassed the whole of creation, the glory of His Revelation hath been made manifest, and His bounties have rained upon all mankind.

CXXII

Man is the supreme Talisman. Lack of a proper education hath, however, deprived him of that which he doth inherently possess. Through a word proceeding out of the mouth of God he was called into being; by one word more he was guided to recognize the Source of his education; by yet another word his station and destiny were safeguarded. The Great Being saith:

9

Thujaj: Vargjet që Ne kemi reveluar janë aq të shumta sa dhe ato që në Revelacionin e mëparshëm u dërguan te Báb i. Ai që dyshon në fjalët që Shpirti i Perëndisë ka folur, le të kërkojë oborrin e pranisë Sonë dhe të dëgjojë vargjet Tona hyjnisht të reveluara, dhe të jetë dëshmitar i drejtpërdrejtë i provës së qartë të rivendikimit Tonë.

10

Thujaj: Për drejtësinë e të Fuqplotit! Masa e favoreve të Perëndisë është mbushur, Fjala e Tij është plotësuar, drita e shëmbëlltyrës së Tij është reveluar, Sovraniteti i Tij ka përfshirë gjithë krijimin, lavdia e Revelacionit të Tij është shfaqur dhe dhuratat e Tij kanë vërshuar mbi mbarë njerëzimin.

CXXII

Njeriu është Hajmalia supreme. Por mungesa e edukimit të përshtatshëm i ka hequr atij atë që zotëron në mënyrë të qenësishme. Njëpërmjet një fjale që doli nga goja e Perëndisë, ai u soll në ekzistencë, me anë të një fjale tjetër ai u udhëhoq për të njohur Burimin e edukimit të tij dhe përsëri përmes një fjale iu siguruan pozita dhe fati i tij. Qenia e Madhe

Regard man as a mine rich in gems of inestimable value. Education can, alone, cause it to reveal its treasures, and enable mankind to benefit therefrom. If any man were to meditate on that which the Scriptures, sent down from the heaven of God's holy Will, have revealed, he would readily recognize that their purpose is that all men shall be regarded as one soul, so that the seal bearing the words "The Kingdom shall be God's" may be stamped on every heart, and the light of Divine bounty, of grace, and mercy may envelop all mankind. The one true God, exalted be His glory, hath wished nothing for Himself. The allegiance of mankind profiteth Him not, neither doth its perversity harm Him. The Bird of the Realm of Utterance voiceth continually this call: "All things have I willed for thee, and thee, too, for thine own sake." If the learned and worldly-wise men of this age were to allow mankind to inhale the fragrance of fellowship and love, every understanding heart would apprehend the meaning of true liberty, and discover the secret of undisturbed peace and absolute composure. Were the earth to attain this station and be illumined with its light it could then be truly said of it: "Thou shall see in it no hollows or

thotë: Shihe njeriun si një minierë të pasur në gurë të çmuar me vlerë të pamatur. Vetëm edukimi mund t'i zbulojë thesaret e tij dhe t'i japë mundësi njerëzimit të përfitojë prej tyre. Sikur çdo njeri të mendonte për ato që kanë reveluar Shkrimet e dërguara nga qielli i Vullnetit të shenjtë të Perëndisë, ai fare lehtë do të shihte se qëllimi i tyre është që të gjithë njerëzit të konsiderohen si një shpirt i vetëm, në mënyrë që vula me fjalët "Mbretëria do të jetë e Perëndisë" të mund të gdhendej në çdo zemër dhe drita e bujarisë Hyjnore, e mirësisë dhe e mëshirës të përfshinte gjithë njerëzimin. I vetmi Perëndi i vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, nuk ka dashur asgjë për vete. Besnikëria e njerëzimit nuk i sjell Atij përfitim, dhe as e dëmton Atë mbrapshtia e tij. Zogu i Mbretërisë së Thënieve lëshon pareshtur këtë thirrje: "Gjithçka e kam dashur për ty dhe ty, gjithashtu, për shpirt tënd." Në qoftë se të diturit dhe të urtët e kësaj epoke do ta lejonin njerëzimin të nuhaste aromën e miqësisë e të dashurisë, çdo zemër e ndjeshme do ta kuptonte domethënien e lirisë së vërtetë dhe do të zbulonte sekretin e paqes së paturbulluar e të qetësisë absolute. Në qoftë se toka do të arrinte këtë stad dhe do të ndriçohet nga drita e tij, atëherë me të vërtetë për të

rising hills.”

CXXIII

1

The generations that have gone on before you—whither are they fled? And those round whom in life circled the fairest and the loveliest of the land, where now are they? Profit by their example, O people, and be not of them that are gone astray.

2

Others ere long will lay hands on what ye possess, and enter into your habitations. Incline your ears to My words, and be not numbered among the foolish.

3

For every one of you his paramount duty is to choose for himself that on which no other may infringe and none usurp from him. Such a thing—and to this the Almighty is My witness—is the love of God, could ye but perceive it.

4

Build ye for yourselves such houses as the rain and floods can never destroy, which shall protect you from the changes and chances of this life. This is the instruction of Him Whom the world hath wronged and forsaken.

do të mund të thuhej: “Ti nuk do të shohësh tek ajo as gremina, as kodra!”

CXXIII

1

Brezat që kanë qenë para jush – ku kanë ikur? Dhe ata që në jetë ishin të rrethuar nga më të këndshmet e më të bukurat gjëra të tokës, ku janë tani? Përfitonit nga shembulli i tyre, o njerëz, dhe mos jini ndër ata që kanë humbur rrugën.

2

Së shpejti të tjerë do të vënë dorë mbi pronat tuaja dhe do të hyjnë në banesat tuaja. Vëriti veshin fjalëve të Mia dhe mos u radhitni me të marrët.

3

Për secilin prej jush detyra supreme është të zgjedhë për veten e tij atë që askush nuk mund t’ia dhunojë ose uzurpojë. Një gjë e tillë – dhe për këtë Fuqiploti Më është dëshmitar – është dashuria e Perëndisë, sikur të mund ta kuptonit këtë.

4

Ndërtoni për vete shtëpi të tilla që as shiu as përmytjet të mos i shkatërrojnë dot kurrë, të cilat do t’ju mbrojnë nga ndryshimet dhe rastësitë e kësaj jete. Kjo është porosia e Atij Që bota e ka keqtrajtuar e braktisur.

CXXIV

1

How wondrous is the unity of the Living, the Ever-Abiding God—a unity which is exalted above all limitations, that transcendeth the comprehension of all created things! He hath, from everlasting, dwelt in His inaccessible habitation of holiness and glory, and will unto everlasting continue to be enthroned upon the heights of His independent sovereignty and grandeur. How lofty hath been His incorruptible Essence, how completely independent of the knowledge of all created things, and how immensely exalted will it remain above the praise of all the inhabitants of the heavens and the earth!

2

From the exalted source, and out of the essence of His favor and bounty He hath entrusted every created thing with a sign of His knowledge, so that none of His creatures may be deprived of its share in expressing, each according to its capacity and rank, this knowledge. This sign is the mirror of His beauty in the world of creation. The greater the effort exerted for the refinement of this sublime and noble mirror, the more faithfully will it be made to reflect the glory of the names and attributes of God, and reveal the

CXXIV

1

Sa i mahnitshëm është uniteti i Perëndisë së Gjallë, Përherë të Pranishëm – një unitet i lartësuar tej çdo kufizimi, që kapërcen të kuptuarit e të gjitha gjërave të krijuara! Ai ka banuar përjetësisht në banesën e Tij të paarritshme të shenjtërisë e lavdisë dhe përjetësisht do të vazhdojë të qëndrojë në fronin e lartësive të sovranitetit e të madhështisë së Tij të pavarur. Sa sublim ka qenë thelbi i Tij i përjetshëm, sa i pavarur krejtësisht nga njohja e të gjitha gjërave të krijuara dhe pafundësisht i lartësuar do të mbetet ai mbi lavdërimin e banorëve të qiejve e të tokës!

2

Nga burimi i lartësuar dhe nga thelbi i favorit e i bujarisë së Tij, Ai i ka besuar çdo gjëje të krijuar një shenjë të dijes së Tij, në mënyrë që asnjë prej krijesave të Tij të mos jetë e privuar nga pjesa e saj në të shprehurit e kësaj dije, secila sipas aftësisë e rangut të vet. Kjo shenjë është pasqyra e bukurisë së Tij në botën e krijimit. Sa më e madhe të jetë përpjekja e ushtruar për përsosjen e kësaj pasqyre sublime e fisnike, aq më besnikërisht do të pasqyrojë ajo lavdinë e emrave e të attributeve të Perëndisë dhe do të revelojë mrekullitë e shenjave e të

wonders of His signs and knowledge. Every created thing will be enabled (so great is this reflecting power) to reveal the potentialities of its pre-ordained station, will recognize its capacity and limitations, and will testify to the truth that "He, verily, is God; there is none other God besides Him."...

3

There can be no doubt whatever that, in consequence of the efforts which every man may consciously exert and as a result of the exertion of his own spiritual faculties, this mirror can be so cleansed from the dross of earthly defilements and purged from satanic fancies as to be able to draw nigh unto the meads of eternal holiness and attain the courts of everlasting fellowship. In pursuance, however, of the principle that for every thing a time hath been fixed, and for every fruit a season hath been ordained, the latent energies of such a bounty can best be released, and the vernal glory of such a gift can only be manifested, in the Days of God. Invested though each day may be with its pre-ordained share of God's wondrous grace, the Days immediately associated with the Manifestation of God possess a unique distinction and occupy a station which no mind can ever

dijes së Tij. Çdo gjë e krijuar do të bëhet e aftë (kaq e madhe është forca e saj pasqyruese) të reuelojë potencialet e pozitës së vet të paracaktuar, do të njohë kapacitetin dhe kufizimet e veta dhe do të dëshmojë të vërtetën se "Ai, me të vërtetë, është Perëndia; nuk ka Perëndi tjetër veç Tij"...

3

Nuk mund të ketë asnjë dyshim që, si rrjedhojë e përpjekjeve që çdo njeri mund të ushtrojë në mënyrë të vetëdijshme dhe si rezultat i ushtrimit të aftësive të veta shpirtërore, kjo pasqyrë mund të pastrohet aq shumë nga zgjyra e ndyrësive tokësore dhe të çlirohet nga fantazitë satanike, sa t'u afrohet lëndinave të shenjtërisë së amshueme dhe të arrijë oborret e miqësisë së përjetshme. Por, duke ndjekur parimin se për çdo gjë është caktuar një kohë dhe për çdo frut një stinë e veçantë, energjitë e fshehura të një bujarie të tillë mund të çlirohen më mirë dhe lavdia pranverore e një dhuntie të tillë mund të manifestohet vetëm në ditët e Perëndisë. Megjithëse çdo ditë ka pjesën e vet të paracaktuar të hirit mahnitës të Perëndisë, Ditët e lidhura drejtpërsëdrejti me Manifestimin e Perëndisë zotërojnë një veçori unike dhe zënë një pozitë që asnjë

comprehend. Such is the virtue infused into them that if the hearts of all that dwell in the heavens and the earth were, in those days of everlasting delight, to be brought face to face with that Day Star of unfading glory and attuned to His Will, each would find itself exalted above all earthly things, radiant with His light, and sanctified through His grace. All hail to this grace which no blessing, however great, can excel, and all honor to such a loving-kindness the like of which the eye of creation hath not seen! Exalted is He above that which they attribute unto Him or recount about Him!

4

It is for this reason that, in those days, no man shall ever stand in need of his neighbor. It hath already been abundantly demonstrated that in that divinely-appointed Day the majority of them that have sought and attained His holy court have revealed such knowledge and wisdom, a drop of which none else besides these holy and sanctified souls, however long he may have taught or studied, hath grasped or will ever comprehend. It is by virtue of this power that the beloved of God have, in the days of the Manifestation of the Day Star of Truth, been exalted above,

mendje kurrë nuk mund t'i kuptojë. E tillë është vetia e derdhur në to, sa sikur zemrat e të gjithë atyre që banojnë në qiej e mbi tokë të silleshin, në këto ditë kënaqësie të pafund, para Yllit të Ditës të lavdisë së pashuar dhe të intonoheshin me Vullnetin e Tij, secila do ta shihte veten të lartësuar mbi të gjitha gjërat tokësore, të ndriçuar prej dritës së Tij e të shenjtëruar prej hirit të Tij. Lëvduar qoftë ky hir, të cilit asnjë bekim, sado i madh, nuk mund t'ia kalojë, dhe nder kësaj dashamirësie, së cilës syri i krijimit s'ia ka parë shogën! I lartësuar është Ai tej asaj që ata i atribuojnë Atij ose tregojnë për Të.

4

Kjo është arsyeja që, në ato ditë, asnjëri nuk do të ketë kurrë nevojë për të afërmin e tij. Është provuar në mënyrë të mjaftueshme se, në atë Ditë të caktuar nga Perëndia, shumica e atyre që kanë kërkuar e arritur oborrin e Tij të shenjtë kanë treguar një dije e urti të tillë, sa që, përveç këtyre shpirtrave të shenjtë e të bekuar, askush tjetër, sado që të ketë mësuar e studiuar, nuk ka kapur a kuptuar prej saj as edhe një pikë të vetme. Pikërisht në saje të këtij pushteti të dashurit e Perëndisë, në ditët e manifestimit të Diellit të së Vërtetës, janë lartësuar tej çdo diturie njerëzore e

and made independent of, all human learning. Nay, from their hearts and the springs of their innate powers hath gushed out unceasingly the inmost essence of human learning and wisdom.

CXXV

1

O My brother! When a true seeker determineth to take the step of search in the path leading unto the knowledge of the Ancient of Days, he must, before all else, cleanse his heart, which is the seat of the revelation of the inner mysteries of God, from the obscuring dust of all acquired knowledge, and the allusions of the embodiments of satanic fancy. He must purge his breast, which is the sanctuary of the abiding love of the Beloved, of every defilement, and sanctify his soul from all that pertaineth to water and clay, from all shadowy and ephemeral attachments. He must so cleanse his heart that no remnant of either love or hate may linger therein, lest that love blindly incline him to error, or that hate repel him away from the truth. Even as thou dost witness in this Day how most of the people, because of such love and hate, are bereft of the immortal Face, have strayed far from the Embodiments of the Divine mysteries, and,

janë bërë të pavarur prej saj. Madje, nga zemrat dhe nga burimet e aftësive të tyre të natyrshme ka buruar pareshtur thelbi i brendshëm i diturisë e i urtisë njerëzore.

CXXV

1

O vëllai Im! Kur një kërkues i vërtetë vendos t'i përvishet kërkimit në shtegun që çon te dija e të Lashtit të Kohëve, ai duhet para së gjithash të spastrojë zemrën e tij, që është selia e revelacionit të mistereve të thella të Perëndisë, nga pluhuri errësues i gjithë dijes së fituar më parë dhe nga aluzionet e mishërimeve të fantazisë satanike. Ai duhet të pastrojë gjoksin e tij, që është altari ku jeton dashuria e të Shumëdashurit, nga çdo papastërti dhe të spastrojë shpirtin e tij nga gjithçka që i përket ujit e baltës, nga çdo dëshirë iluzore e kalimtare. Ai duhet ta pastrojë zemrën e tij aq sa asnjë gjurmë dashurie ose urrejtjeje të mos qëndrojë në të, që dashuria të mos e shtyjë atë verbërisht në gabim, ose që urrejtja të mos e largojë nga e vërteta. Siç mund ta shohësh edhe ti, në këtë Ditë shumë njerëz, për shkak të një dashurie e urrejtjeje të tillë, janë privuar nga Fytyra e pavdekshme, kanë qëndruar larg Trupëzimeve të

shepherdless, are roaming through the wilderness of oblivion and error.

2

That seeker must, at all times, put his trust in God, must renounce the peoples of the earth, must detach himself from the world of dust, and cleave unto Him Who is the Lord of Lords. He must never seek to exalt himself above any one, must wash away from the tablet of his heart every trace of pride and vain-glory, must cling unto patience and resignation, observe silence and refrain from idle talk. For the tongue is a smoldering fire, and excess of speech a deadly poison. Material fire consumeth the body, whereas the fire of the tongue devoureth both heart and soul. The force of the former lasteth but for a time, whilst the effects of the latter endureth a century.

3

That seeker should, also, regard backbiting as grievous error, and keep himself aloof from its dominion, inasmuch as backbiting quenches the light of the heart, and extinguisheth the life of the soul. He should be content with little, and be freed from all inordinate desire. He should treasure the companionship of them that have renounced the world, and

mistereve Hyjnore dhe, të mbetur pa bari, enden përmes shkretëtirës së harresës e të gabimit.

2

Ai kërkues duhet ta mbështesë në çdo çast besimin e tij te Perëndia, duhet të heqë dorë nga popujt e tokës, duhet ta shkëpusë veten nga bota e pluhurit dhe të mbahet pas Atij Që është Zoti i Zotave. Ai kurrë nuk duhet të përpiqet të lartësojë veten mbi këdo qoftë, duhet të fshijë nga tabela e zemrës së tij çdo gjurmë kryelartësie e mburrjeje, duhet të priret nga durimi e përunjësia, të ruajë heshtjen e të shmangë fjalët e kota. Sepse gjuha është thëngjill i mbuluar dhe fjalët e tepërta janë helm vdekjeprurës. Zjarri material djeg trupin, ndërsa zjarri i gjuhës bën shkrumb si zemrën dhe shpirtin. Forca e të parit zgjat për një kohë, kurse efekti i këtij të fundit vazhdon një shekull.

3

Ai kërkues, gjithashtu, duhet ta shohë përgojosjen si një gabim të rëndë dhe të qëndrojë larg sundimit të saj, sepse përgojosja fik dritën e zemrës dhe shuan jetën e shpirtit. Ai duhet të kënaqet me pak dhe të çlirohet nga çdo dëshirë e shfrenuar. Ai duhet të çmojë si një thesar shoqërinë e atyre që kanë hequr dorë nga bota dhe ta shohë si një të mirë të çmueshme

regard avoidance of boastful and worldly people a precious benefit. At the dawn of every day he should commune with God, and, with all his soul, persevere in the quest of his Beloved. He should consume every wayward thought with the flame of His loving mention, and, with the swiftness of lightning, pass by all else save Him. He should succor the dispossessed, and never withhold his favor from the destitute. He should show kindness to animals, how much more unto his fellow-man, to him who is endowed with the power of utterance. He should not hesitate to offer up his life for his Beloved, nor allow the censure of the people to turn him away from the Truth. He should not wish for others that which he doth not wish for himself, nor promise that which he doth not fulfil. With all his heart he should avoid fellowship with evil-doers, and pray for the remission of their sins. He should forgive the sinful, and never despise his low estate, for none knoweth what his own end shall be. How often hath a sinner attained, at the hour of death, to the essence of faith, and, quaffing the immortal draught, hath taken his flight unto the Concourse on high! And how often hath a devout believer, at the hour of his soul's ascension, been so

shmangien e atyre që vetlëvdohen e që rendin pas gjërave të kësaj bote. Në agim të çdo dite ai duhet të bisedojë me Perëndinë e, me gjithë shpirt, të ngulë këmbë në kërkimin e të Shumëdashurit të tij. Ai duhet të djegë çdo mendim të mbrapshtë me flakën e përmendjes plot dashuri të Emrit të Tij dhe, me shpejtësinë e vetëtimit, të kapërcejë çdo gjë tjetër veç Atij. Ai duhet të ndihmojë të mjerët dhe kurrë të mos ia mohojë kujdesin e tij nevojtarit. Ai duhet të tregohet dashamirës ndaj kafshëve, aq më tepër me të afërmin e tij, që ka dhuntinë e fuqisë së fjalës. Ai nuk duhet të ngurrojë të japë jetën për të Shumëdashurin e tij, dhe as të lejojë që qortimet e njerëzve ta largojnë nga e vërteta. Ai nuk duhet të dëshirojë për të tjerët atë që nuk dëshiron për veten e tij, as të pretojë atë që nuk e përmbush dot. Ai duhet të shmangë me gjithë zemër shoqërinë me keqbërësit dhe të lutet që atyre t'u falen mëkatet. Ai duhet ta falë mëkatarin dhe kurrë të mos e përçmojë gjendjen e tij të dërrmuar, sepse askush nuk e di sesi do të jetë fundi i vet. Sa shpesh ka ndodhur që një mëkatar, në orën e vdekjes, ka arritur thelbin e besimit dhe, duke shijuar flladin e pavdekshëm, ka nisur fluturimin drejt Tubimit atje lart! Dhe sa shpesh ka ndo-

changed as to fall into the nethermost fire!

4

Our purpose in revealing these convincing and weighty utterances is to impress upon the seeker that he should regard all else beside God as transient, and count all things save Him, Who is the Object of all adoration, as utter nothingness.

5

These are among the attributes of the exalted, and constitute the hallmark of the spiritually-minded. They have already been mentioned in connection with the requirements of the wayfarers that tread the path of Positive Knowledge. When the detached wayfarer and sincere seeker hath fulfilled these essential conditions, then and only then can he be called a true seeker. Whensoever he hath fulfilled the conditions implied in the verse: "Whoso maketh efforts for Us," he shall enjoy the blessings conferred by the words: "In Our Ways shall We assuredly guide him."

6

Only when the lamp of search, of earnest striving, of longing desire, of passionate devotion, of fervid love, of rapture, and ecstasy, is kindled within the seeker's heart,

dhur që një besimtar i devotshëm, në orën e ngjites së shpirtit të tij, ka ndryshuar aq shumë sa ka rënë në zjarrin e humnerës!

4

Qëllimi ynë në revelimin e këtyre fjalëve bindëse e të qenësishme është t'i ngulitim kërkuesit se ai duhet të shohë si kalimtare çdo gjë tjetër, veç Perëndisë, dhe të konsiderojë si një hiç të plotë të gjitha gjërat, veç Atij, Që është Objekti i çdo adhurimi.

5

Këto janë disa nga atributet e të lavdëruarit dhe përbëjnë tiparin dallues të njeriut me mendje të frymëzuar. Ato janë përmendur tashmë lidhur me kërkesat e udhëtarëve që ecin në shtegun e Dijes Pozitive. Kur udhëtari i paanshëm e kërkuesi i sinqertë i përbush këto kushte thelbësore, atëherë e vetëm atëherë mund të quhet ai një kërkues i vërtetë. Saherë që ai e ka plotësuar kushtin që përmbahet në vargun: "Kushdo që bën përpjekje për Ne",³¹ do të gëzojë bekimet që jepen me fjalët: "Ne me siguri do ta udhëheqim në Rrugët Tona."

6

Vetëm kur llamba e kërkimit, e përpjekjeve të zellshme, e dëshirës së etur, e përkushtimit të flaktë, e dashurisë së zjarrtë, e ngazëllimit dhe e ekstazës është ndezur brenda

and the breeze of His loving-kindness is wafted upon his soul, will the darkness of error be dispelled, the mists of doubts and misgivings be dissipated, and the lights of knowledge and certitude envelop his being. At that hour will the Mystic Herald, bearing the joyful tidings of the Spirit, shine forth from the City of God resplendent as the morn, and, through the trumpet-blast of knowledge, will awaken the heart, the soul, and the spirit from the slumber of heedlessness. Then will the manifold favors and outpouring grace of the holy and everlasting Spirit confer such new life upon the seeker that he will find himself endowed with a new eye, a new ear, a new heart, and a new mind. He will contemplate the manifest signs of the universe, and will penetrate the hidden mysteries of the soul. Gazing with the eye of God, he will perceive within every atom a door that leadeth him to the stations of absolute certitude. He will discover in all things the mysteries of Divine Revelation, and the evidences of an everlasting Manifestation.

7

I swear by God! Were he that treadeth the path of guidance and seeketh to scale the heights of righteousness to attain unto this glorious and exalted station, he

zemrës së kërkuesit dhe flladi i dashamirësisë së Tij ka fryrë mbi shpirtin e tij, errësira e gabimit do të largohet, mjegullat e dyshimeve e të shqetësimit do të shpërndahen dhe dritat e dijes e të sigurisë do të mbështjellin qenien e tij. Në atë orë Lajmëtari Mistik, që sjell lajmet e gëzuara të shpirtit, do të shkëlqejë nga Qyteti i Perëndisë, i ndritshëm si agimi dhe, nën tingujt e borisë së dijes, do të zgjojë zemrën, shpirtin dhe frymën nga gjumi i moskokëçarjes. Pastaj favoret e shumta dhe vërshimi i hirit të Shpirtit të shenjtë e të përjetshëm do t'i japin kërkuesit një jetë aq të re, sa që ai do ta shohë veten të pajisur me një sy të ri, me një vesh të ri, me një mendje e zemër të re. Ai do të soditë shenjat e dukshme të gjithësisë dhe do të depërtojë në misteret e fshehura të shpirtit. Duke parë me syrin e Perëndisë, ai do të shohë në çdo atom një portë që e çon në stadet e sigurisë absolute. Ai do të zbulojë në të gjitha gjërat misteret e Revelacionit Hyjnor dhe provat e një Manifestimi të përjetshëm.

7

Betohem për Perëndi! Sikur ai që ecën në shtegun e udhërrëfimit dhe kërkon të ngjitet në lartësitë e ndershmërisë të arrinte këtë pozitë të lavdishme e të lartësuar, ai do të

would inhale, at a distance of a thousand leagues, the fragrance of God, and would perceive the resplendent morn of a Divine guidance rising above the Day Spring of all things. Each and every thing, however small, would be to him a revelation, leading him to his Beloved, the Object of his quest. So great shall be the discernment of this seeker that he will discriminate between truth and falsehood, even as he doth distinguish the sun from shadow. If in the uttermost corners of the East the sweet savors of God be wafted, he will assuredly recognize and inhale their fragrance, even though he be dwelling in the uttermost ends of the West. He will, likewise, clearly distinguish all the signs of God—His wondrous utterances, His great works, and mighty deeds—from the doings, the words and ways of men, even as the jeweler who knoweth the gem from the stone, or the man who distinguisheth the spring from autumn, and heat from cold. When the channel of the human soul is cleansed of all worldly and impeding attachments, it will unfailingly perceive the breath of the Beloved across immeasurable distances, and will, led by its perfume, attain and enter the City of Certitude.

nuhaste nga një largësi prej njëmijë legash aromën e Perëndisë dhe do të shihte agimin e shndritshëm të një udhërrëfimi Hyjnor të ngrihej mbi Agimin e të gjitha gjërave. Çdo gjë, sado e vogël, do të ishte për të një revelim që do ta çonte tek i Shumëdashuri i vet, Objekt i kërkimit të tij. Aq e madhe do të jetë mprehtësia e këtij kërkuesi, sa që ai do të dallojë të vërtetën nga gënjeshtra ashtu siç dallon dritën nga errësira. Sikur shijet e ëmbla të Perëndisë të përhapeshin nga skajet më të thella të Lindjes, ai me siguri do ta njihte e do ta thithte aromën e tyre edhe po të jetonte në kufijtë më të largët të Perëndimit. Ai do të dallojë, po kështu, qartë të gjitha shenjat e Perëndisë – thëniet e Tij mahnitëse, punët e Tij të mëdha dhe veprat e tij të fuqishme – nga bëmat, fjalët dhe veprimet e njerëzve, ashtu si argjendari dallon xhevahirin nga guri, ose ashtu si njeriu dallon pranverën nga vjeshta dhe të nxehtëtit nga të ftohtëtit. Kur kanali i shpirtit njerëzor të jetë spastruar prej të gjitha pengesave të lidhjeve tokësore, ai do të ndiejë në mënyrë të pagabueshme frymën e të Shumëdashurit nga largësi të pamatura dhe, i udhëhequr nga parfumi i Tij, do të arrijë Qytetin e Sigurisë e do të hyjë në të.

8

Therein he will discern the wonders of His ancient Wisdom, and will perceive all the hidden teachings from the rustling leaves of the Tree that flourisheth in that City. With both his inner and outer ear, he will hear from its dust the hymns of glory and praise ascending unto the Lord of Lords, and with his inner eye will he discover the mysteries of “return” and “revival.”

9

How unspeakably glorious are the signs, the tokens, the revelations, and splendors which He, Who is the King of Names and Attributes, hath destined for that City! The attainment unto this City quen- cheth thirst without water, and kindleth the love of God without fire. Within every blade of grass are enshrined the mysteries of an inscrutable Wisdom, and upon every rose-bush a myriad nightin- gales pour out, in blissful rapture, their melody. Its wondrous tulips unfold the mystery of the undying Fire in the Burning Bush, and its sweet savors of holiness breathe the perfume of the Messianic Spirit. It bestoweth wealth without gold, and conferreth immortality without death. In each one of its leaves ineffable delights are treasured, and within every chamber unnumbered

8

Atje ai do të shohë mrekullitë e Urtisë së Tij të lashtë dhe do të kuptojë të gjitha mësimet e fshehta nga fëshfërima e gjetheve të Pemës që lulëzon në atë qytet. Me veshin e tij të brendshëm e me atë të jashtëm, ai do të dëgjojë të ngrihen nga pluhuri i saj himnet e lavdisë e të lavdërimit që ngjiten te Zoti i Zotave dhe, me syrin e brend- shëm, do të zbulojë misteret e “kthimit” e të “ringjalljes”.

9

Të lavdishme sa s’thuhet janë shenjat, simbolet, revelacionet dhe shkëlqimet që Ai, Mbreti i Emrave e i Atributeve, ka caktuar për atë Qytet! Arritja e këtij Qyteti shuan etjen pa ujë dhe ndez dashurinë e Perëndisë pa zjarr. Brenda çdo fije bari ruhen misteret e një Urtie të padepërtueshme dhe mbi çdo degë trëndafili mijëra bilbila përhapin, në një ekstazë lumturie, melodinë e tyre. Tulipanët e tij të mahnitshëm shpalosin misterin e Zjarrit të pushuar në Drizën e Përflakur dhe aromat e tij të ëmbla të shenjtërisë përhapin parfumin e Shpirtit Mesianik. Ai jep pasuri pa ar dhe dhuron pavdekësi pa vdekje. Në secilën prej gjetheve të tij ruhen kënaqësi që s’tregohen dhe në çdo kënd fshihen mistere të panumërta.

mysteries lie hidden.

10

They that valiantly labor in quest of God, will, when once they have renounced all else but Him, be so attached and wedded unto that City, that a moment's separation from it would to them be unthinkable. They will hearken unto infallible proofs from the Hyacinth of that assembly, and will receive the surest testimonies from the beauty of its Rose, and the melody of its Nightingale. Once in about a thousand years shall this City be renewed and readorned....

11

That City is none other than the Word of God revealed in every age and dispensation. In the days of Moses it was the Pentateuch; in the days of Jesus, the Gospel; in the days of Muhammad, the Messenger of God, the Qur'án; in this day, the Bayán; and in the Dispensation of Him Whom God will make manifest, His own Book—the Book unto which all the Books of former Dispensations must needs be referred, the Book that standeth amongst them all transcendent and supreme.

CXXVI

1

To whatever place We may be banished, however great the

10

Ata që punojnë me guxim në kërkim të Perëndisë, me të hequr dorë nga gjithçka veç Tij, do të jenë kaq të lidhur e të bashkuar me atë Qytet, saqë shkëputja edhe për një çast prej tij do të ishte për ta e pakonceptueshme. Ata do të dëgjojnë provat e pagabueshme të Zymbylit të atij kuvendi dhe do të marrin dëshmitë më të sigurta të bukurisë së Trëndafilin të tij e të melodisë së Bilbilit të tij. Një herë në rreth njëmijë vjet ky Qytet do të rinovohet e do të stoliset përsëri...

11

Ky Qytet s'është tjetër veçse Fjala e Perëndisë, e reveluar në çdo epokë e dispensacion. Në ditët e Moisiut ishte Pentateuk u; në ditët e Jesuit, Ungjilli; në ditët e Muhametit, Lajmëtarit të Perëndisë, Kurani; në këtë ditë Bayán i; dhe në dispensacionin e Atij Që Perëndia do ta manifestojë, Libri i Tij – Libri, të cilit i referohen medoemos të gjithë Librat e dispensacioneve të mëparshme, Libri që qëndron i lartësuar e suprem midis të gjithë atyre.

CXXVI

1

Në çdo vend që të Na internojnë, sado të mëdha të jenë fatkeqësitë

tribulation We may suffer, they who are the people of God must, with fixed resolve and perfect confidence, keep their eyes directed towards the Day Spring of Glory, and be busied in whatever may be conducive to the betterment of the world and the education of its peoples. All that hath befallen Us in the past hath advanced the interests of Our Revelation and blazoned its fame; and all that may befall Us in the future will have a like result. Cling ye, with your inmost hearts, to the Cause of God, a Cause that hath been sent down by Him Who is the Ordainer, the All-Wise. We have, with the utmost kindness and mercy, summoned and directed all peoples and nations to that which shall truly profit them.

2

The Day Star of Truth that shineth in its meridian splendor beareth Us witness! They who are the people of God have no ambition except to revive the world, to ennoble its life, and regenerate its peoples. Truthfulness and good-will have, at all times, marked their relations with all men. Their outward conduct is but a reflection of their inward life, and their inward life a mirror of their outward conduct. No veil hideth or obscureth the

që Ne mund të vuajmë, ata që janë populli i Perëndisë duhet që, me vendosmëri të patundur e me besim të plotë, t'i mbërthejnë sytë te Agimi i Lavdisë dhe të përpiqen të bëjnë gjithçka që mund të çojë në përmirësimin e botës dhe edukimin e popujve të saj. Gjithçka na ka ndodhur Neve në të kaluarën u ka shërbyer interesave të Revelacionit Tonë, ka bërë që të flakërojë fama e tij dhe gjithçka që mund të na ndodhë Neve në të ardhmen do të ketë të njëjtin rezultat. Përmbajuni me gjithë zemër Kauzës së Perëndisë, Kauzë e dërguar prej Atij Që është Urdhëruesi, Urtiploti. Ne, me dashamirësinë e mëshirën më të madhe, u kemi bërë thirrje dhe kemi udhëhequr gjithë popujt e kombet drejt asaj që me të vërtetë do t'u sjellë atyre përfitim.

2

Dielli i së Vërtetës, që ndriçon me shkëlqimin e mesditës, Na është dëshmitar! Ata që janë populli i Perëndisë, nuk kanë tjetër ambicje veçse të ringjallin botën, të fisnikërojnë jetën e saj dhe të përtërijnë popujt e saj. Çiltërsia dhe vullneti i mirë i kanë shquar në çdo kohë marrëdhëniet e tyre me të gjithë njerëzit. Sjellja e tyre e jashtme s'është veçse pasqyrim i jetës së tyre të brendshme, dhe jeta e tyre e brendshme një pasqyrë e sjelljes së

verities on which their Faith is established. Before the eyes of all men these verities have been laid bare, and can be unmistakably recognized. Their very acts attest the truth of these words.

3

Every discerning eye can, in this Day, perceive the dawning light of God's Revelation, and every attentive ear can recognize the Voice that was heard from the Burning Bush. Such is the rushing of the waters of Divine mercy, that He Who is the Day Spring of the signs of God and the Revealer of the evidences of His glory is without veil or concealment associating and conversing with the peoples of the earth and its kindreds. How numerous are those who, with hearts intent upon malice, have sought Our Presence, and departed from it loyal and loving friends! The portals of grace are wide open before the face of all men. In Our outward dealings with them We have treated alike the righteous and the sinner, that perchance the evil-doer may attain the limitless ocean of Divine forgiveness. Our name "the Concealer" hath shed such a light upon men that the froward hath

tyre të jashtme. Asnjë perde nuk mund t'i fshehë apo errësojë të vërtetat, mbi të cilat mbështetet Besimi i tyre. Këto të vërteta janë nxjerrë lakuriq para syve të të gjithë njerëzve dhe mund të njihen në mënyrë të pagabuar. Vetë veprimet e tyre provojnë të vërtetën e këtyre fjalëve.

3

Çdo sy i mprehtë mund të shohë, në këtë ditë, dritën e agimit të Revelacionit të Perëndisë dhe çdo vesh i vëmendshëm mund të njohë Zërin që u dëgjua nga Driza e Përflakur. Vërshimi i ujërave të mëshirës Hyjnore është i tillë, sa që Ai, që është Agimi i Shenjave të Perëndisë dhe Reveluesi i provave të lavdisë së Tij, shoqërohet e bisedon pa perde e pa u fshehur me popujt e tokës dhe me fiset e saj. Sa shumë janë ata që kanë kërkuar Praninë Tonë me zemrat plot djallëzi dhe janë ndarë miq besnikë e të dashur! Portat e mirësisë janë hapur gjerësisht para gjithë njerëzve. Në pamje të jashtme Ne, në marrëdhëniet Tona me ta, kemi trajtuar njëlloj të drejtin e mëkatarin, në mënyrë që edhe keqbërësi të mund të arrijë ndoshta oqeanin e pakufishëm të ndjesës Hyjnore. Emri Ynë "Fshehësi" ka përhapur një dritë të tillë mbi njerëzit, sa që kryeneçi e ka imagjinuar veten se numërohet

imagined himself to be numbered with the pious. No man that seeketh Us will We ever disappoint, neither shall he that hath set his face towards Us be denied access unto Our court....

4

O friends! Help ye the one true God, exalted be His glory, by your goodly deeds, by such conduct and character as shall be acceptable in His sight. He that seeketh to be a helper of God in this Day, let him close his eyes to whatever he may possess, and open them to the things of God. Let him cease to occupy himself with that which profiteth him, and concern himself with that which shall exalt the all-compelling name of the Almighty. He should cleanse his heart from all evil passions and corrupt desires, for the fear of God is the weapon that can render him victorious, the primary instrument whereby he can achieve his purpose. The fear of God is the shield that defendeth His Cause, the buckler that enableth His people to attain to victory. It is a standard that no man can abase, a force that no power can rival. By its aid, and by the leave of Him Who is the Lord of Hosts, they that have drawn nigh unto God have been able to subdue and conquer the citadels of the hearts of men.

bashkë me të devotshmin. Kushdo që na kërkon Ne kurrë nuk do të zhgënjehet dhe as do t'i mohohet hyrja në oborrin Tonë atij që e ka kthyer fytyrën drejt Nesh...

4

O miq! Ndhimoheni të vetmin Perëndi të vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, me bëmat tuaja të hijshme, me një sjellje e karakter të tillë që të jenë të pranueshme në sytë e Tij. Ai që kërkon të ndihmojë Perëndinë në këtë Ditë, le t'i mbyllë sytë për çdo gjë që zotëron dhe t'i hapë ata për gjërat e Perëndisë. Ai le të mos merret më me ato që i sjellin atij përfitim dhe të merret me atë që do të lartësojë emrin gjithnënshtues të të Fuqplotit. Ai duhet ta pastrojë zemrën nga çdo pasion i lig e nga çdo dëshirë e mbrapshtë, sepse frika e Perëndisë është arma që mund ta bëjë atë fitimtar, është instrumenti parësor me të cilin mund të arrijë qëllimin e tij. Frika e Perëndisë është mburoja që mbron Kauzën e Tij, shqyta që u jep mundësi njerëzve të Tij të arrijnë fitoren. Është një flamur që askush nuk mund ta rrëzojë, një forcë me të cilën asnjë fuqi nuk mund të barazohet. Me ndihmën e saj, dhe me lejen e Atij që është Zoti i Ushtrive, ata që i janë afruar Perëndisë kanë mundur të nënshtrojnë e të pushtojnë

CXXVII

1

If it be your wish, O people, to know God and to discover the greatness of His might, look, then, upon Me with Mine own eyes, and not with the eyes of any one besides Me. Ye will, otherwise, be never capable of recognizing Me, though ye ponder My Cause as long as My Kingdom endureth, and meditate upon all created things throughout the eternity of God, the Sovereign Lord of all, the Omnipotent, the Ever-Abiding, the All-Wise. Thus have We manifested the truth of Our Revelation, that haply the people may be roused from their heedlessness, and be of them that understand.

2

Behold the low estate of these men who know full well how I have offered up Mine own Self and My kindred in the path of God and for the preservation of their faith in Him, who are well aware how Mine enemies have compassed Me about, in the days when the hearts of men feared and trembled, the days when they hid themselves from the eyes of the loved ones of God and of His enemies, and were busied in ensuring their own security and peace.

fortesat e zemrave të njerëzve.

CXXVII

1

Në qoftë se dëshironi, o njerëz, të njihni Perëndinë dhe të zbuloni madhësitinë e forcës së Tij, atëherë më shikoni Mua me vetë sytë e Mi, dhe jo me sytë e ndonjë tjetri veç Meje. Përndryshe ju kurrë nuk do të jeni në gjendje të më njihni Mua, edhe po ta peshoni Kauzën Time për aq sa zgjat Mbretëria Ime, edhe po të meditonit për të gjitha gjërat e krijuara gjatë përjetësisë së Perëndisë, Zotit Sovran të gjithçkaje, të Fuqiplotit, të Përvetshmit, Urtiplotit. Kështu kemi manifestuar Ne të vërtetën e Revelacionit Tonë, në mënyrë që njerëzit të mund të shkunden ndoshta nga moskokëçarja e tyre dhe të jenë ndër ata që kuptojnë.

2

Shikoni qëndrimin e ulët të këtyre njerëzve që e dinë fare mirë sesi Unë kam ofruar veten Time e të afërmit e Mi në rrugën e Perëndisë dhe për të ruajtur besimin e tyre tek Ai, që janë në dijeni sesi armiqtë e Mi më kanë rrethuar, në ditët kur zemrat e njerëzve trembeshen e dridheshin, në ditët kur ata fshiheshin nga sytë e të dashurve të Perëndisë e të armiqve të Tij dhe ishin të zënë për t'i siguruar vetes shpëtimin e qetësinë.

We eventually succeeded in manifesting the Cause of God, and exalted it to so eminent a position that all the people, except those who cherished ill-will in their hearts against this Youth and joined partners with the Almighty, acknowledged the sovereignty of God and His mighty dominion. And yet, notwithstanding this Revelation whose influence hath pervaded all created things, and despite the brightness of this Light, the like of which none of them hath ever beheld, witness how the people of the Bayán have denied and contended with Me. Some have turned away from the Path of God, rejected the authority of Him in Whom they had believed, and acted insolently towards God, the Most Powerful, the Supreme Protector, the Most Exalted, the Most Great. Others hesitated and halted in His Path, and regarded the Cause of the Creator, in its inmost truth, as invalid unless substantiated by the approval of him who was created through the operation of My Will. Thus have their works come to naught, and yet they failed to perceive it. Among them is he who sought to measure God with the measure of his own self, and was so misled by the names of God as to rise up

Ne, më në fund, arritëm të manifestojmë kauzën e Perëndisë dhe ta ngrejmë atë në një shkallë aq të lartë, saqë të gjithë njerëzit, me përjashtim të atyre që në zemrat e veta ushqenin keqdashje ndaj këtij të Riu dhe donin të bëheshin të barabartë me të Gjithëfuqishmin, njohën Sovranitetin e Perëndisë dhe sundimin e Tij të fuqishëm. E megjithatë, pa marrë parasysh këtë Revelacion, ndikimi i të cilit është përhapur mbi të gjitha gjërat e krijuara dhe me gjithë shkëlqimin e kësaj Drite, që askush prej tyre kurrë nuk ia ka parë shoqen, shih sesi njerëzit e Bayán it Më kanë mohuar e kundërshtuar. Disa janë larguar nga shtegu i Perëndisë, kanë hedhur poshtë autoritetin e Atij, tek i cili ata kishin besuar dhe kanë vepruar në mënyrë të pacipë ndaj Perëndisë, Më të Fuqishmit, Mbrojtësit Suprem, Më të Lavdëruarit, Më të Madhit. Të tjerë kanë ngurruar e janë ndalur në Shtegun e Tij dhe e kanë parë Kauzën e Krijuesit si të pavlefshme në të vërtetën e saj më të thellë, në rast se ajo nuk mbështetej nga miratimi i atij që ishte krijuar përmes veprimit të Vullnetit Tim. Kështu bëmat e tyre përfunduan në hiç, e megjithatë ata nuk e vunë re këtë. Ndër ta është ai që kërkoi ta maste

against Me, who condemned Me as one that deserved to be put to death, and who imputed to Me the very offenses of which he himself was guilty.

4

Wherefore, do I plead My grief and My sorrow to Him Who created Me and entrusted Me with His Message. Unto Him do I render thanks and praise for the things He hath ordained, for My loneliness, and the anguish I suffer at the hands of these men who have strayed so far from Him. I have patiently sustained, and will continue to sustain, the tribulation that touched Me, and will put My whole trust and confidence in God. Him will I supplicate saying: Guide Thy servants, O My Lord, unto the court of Thy favor and bounty, and suffer them not to be deprived of the wonders of Thy grace and of Thy manifold blessings. For they know not what Thou hast ordained for them by virtue of Thy mercy that encompasseth the whole of creation. Outwardly, O Lord, they are weak and helpless; inwardly they are but orphans. Thou art the All-Bountiful, the Munificent, the Most Exalted, the Most Great. Cast not, O My God, the fury of Thy wrath upon them, and cause them

Perëndinë me kutin e vet dhe që u ngatërrua aq shumë me emrat e Perëndisë, sa që u ngrit kundër Meje, më dënoi Mua sikur të isha ndonjë që meritonte vdekjen dhe më veshi Mua ato krime për të cilat ai vetë ishte fajtor.

4

Prandaj, Unë i ofroj mjerimin Tim e brengën Time Atij që Më ka krijuar e Më ka besuar mesazhin e Tij. Atë falënderoj e lëvdoj Unë për gjërat që Ai ka urdhëruar, për vetminë Time dhe për ankthin që vuaj në duart e këtyre njerëzve që janë larguar aq shumë prej Tij. Unë kam përballuar me durim, dhe do të vazhdoj të përballoj, fatkeqësitë që Më kanë rënë mbi kokë, dhe do ta mbështes gjithë besimin e sigurinë Time te Perëndia. Atë do të lus Unë duke thënë: Udhëhiqi shërbëtorët e Tu, O Zoti Im, në oborrin e favoritit Tënd e të bujarisë Sate dhe mos lejo që ata të privohen nga mrekullitë e mirësisë Sate e të bekimeve të Tua të shumta. Sepse ata nuk e dinë atë që Ti ke urdhëruar për ta në saje të mëshirës Sate, që përfshin gjithë krijimin. Nga jashtë, O Zot, ata janë të dobët e të pafuqishëm; nga brenda s'janë veçse jetimë. Ti je Bujariploti, Zemërbardhi, Më i Lavdëruari, Më i Madhi. Mos e hidh, O Perëndia Im, furinë e zemërimit Tënd mbi ta, dhe lejoi

to tarry until such time when the wonders of Thy mercy will have been made manifest, that haply they may return unto Thee, and ask forgiveness of Thee for the things they have committed against Thee. Verily, Thou art the Forgiving, the All-Merciful.

CXXVIII

1

Say: Doth it beseem a man while claiming to be a follower of his Lord, the All-Merciful, he should yet in his heart do the very deeds of the Evil One? Nay, it ill beseemeth him, and to this He Who is the Beauty of the All-Glorious will bear Me witness. Would that ye could comprehend it!

2

Cleanse from your hearts the love of worldly things, from your tongues every remembrance except His remembrance, from your entire being whatsoever may deter you from beholding His face, or may tempt you to follow the promptings of your evil and corrupt inclinations. Let God be your fear, O people, and be ye of them that tread the path of righteousness.

3

Say: Should your conduct, O people, contradict your professions, how think ye, then, to be able to distinguish yourselves from them

ata të presin derisa të shfaqen mrekullitë e mëshirës Sate, që të mundin ndoshta të kthehen tek Ti e të të kërkojnë ndjesë për gjërat që kanë bërë kundër Teje. Me të vërtetë, Ti je Përdëllenjësi, Mëshirëploti.

CXXVIII

1

Thuaj: A i lejohet një njeriu që, ndërsa pretendon të jetë pasues i Zotit të tij, Mëshirëplotit, të bëjë, megjithatë, në zemër të vet tamam punët e të Ligut? Jo, kjo nuk i lejohet, dhe për këtë Ai që është Bukuria e Lavdiplotit Më është dëshmitar. Sikur të mund ta kuptonit këtë!

2

Spastrojini zemrat tuaja nga dashuria për gjërat tokësore, gjuhët tuaja nga çdo kujtim veç të kujtuarit të Tij dhe tërë qenien tuaj nga çdo gjë që mund t'ju pengojë të soditni fytyrën e Tij ose t'ju shtyjë të rendni pas tundimeve të prirjeve tuaja të liga e të shthurura. Le të jetë Perëndia druajtja juaj, o njerëz, dhe jini ndër ata që ecin në shtegun e drejtësisë.

3

Thuaj: Në qoftë se sjellja juaj, o njerëz, është në kundërshtim me ato që predikoni, si mendoni ju, atëherë, ta dalloni veten prej atyre

who, though professing their faith in the Lord their God, have, as soon as He came unto them in the cloud of holiness, refused to acknowledge Him, and repudiated His truth? Disencumber yourselves of all attachment to this world and the vanities thereof. Beware that ye approach them not, inasmuch as they prompt you to walk after your own lusts and covetous desires, and hinder you from entering the straight and glorious Path.

4

Know ye that by “the world” is meant your unawareness of Him Who is your Maker, and your absorption in aught else but Him. The “life to come,” on the other hand, signifieth the things that give you a safe approach to God, the All-Glorious, the Incomparable. Whatsoever deterreth you, in this Day, from loving God is nothing but the world. Flee it, that ye may be numbered with the blest. Should a man wish to adorn himself with the ornaments of the earth, to wear its apparels, or partake of the benefits it can bestow, no harm can befall him, if he alloweth nothing whatever to intervene between him and God, for God hath ordained every good thing, whether created in the heavens or in the earth, for such of His servants as truly believe in Him. Eat ye, O people, of the

që, megjithëse shpallin besimin e vet te Zoti, Perëndia i tyre, sapo Ai erdhi tek ata në renë e shenjtërisë, refuzuan Ta pranonin dhe hodhën poshtë të vërtetën e Tij? Çlirojeni veten nga lidhjet e kësaj bote e kotësitë e saj. Kini mendjen të mos jepeni pas tyre, sepse ato ju shtyjnë të rendni pas epsheve e dëshirave tuaja lakmitare, dhe ju pengojnë të hyni në Shtegun e drejtë e të lavdishëm.

4

Dijeni se “bota” do të thotë mosnjohja nga ana juaj e Atij që është Krijuesi juaj dhe tërheqja juaj pas çdo gjëje tjetër veç Tij. “Jeta që do të vijë”, nga ana tjetër, nënkupton gjërat që ju afrojnë me siguri te Perëndia, Lavdiploti, i Pakrahasueshmi. Çdo gjë që, në këtë Ditë, ju largon nga dashuria për Perëndinë, s’është veçse bota. I ikni asaj, që të mund të numëroheni me të bekuarit. Po që se një njeri dëshiron ta zbukurojë veten me stolitë e botës, të veshë rrobat e saj ose të marrë pjesë në përfitimet që ajo mund të japë, atij nuk do t’i ndodhë asgjë e keqe, në qoftë se ai nuk lejon që ndonjë gjë të ndërhyjë midis tij dhe Perëndisë, sepse Perëndia ka urdhëruar çdo gjë të mirë, të krijuar qoftë në qiell apo në tokë, për shërbëtorët e Tij që me të vërtetë besojnë tek Ai.

good things which God hath allowed you, and deprive not yourselves from His wondrous bounties. Render thanks and praise unto Him, and be of them that are truly thankful.

5

O thou that hast fled thy home and sought the presence of God! Proclaim unto men the Message of thy Lord, that it may haply deter them from following the promptings of their evil and corrupt desires, and bring them to the remembrance of God, the Most Exalted, the Most Great. Say: Fear God, O people, and refrain from shedding the blood of any one. Contend not with your neighbor, and be ye of them that do good. Beware that ye commit no disorders on the earth after it hath been well ordered, and follow not the footsteps of them that are gone astray.

6

Whoso ariseth among you to teach the Cause of his Lord, let him, before all else, teach his own self, that his speech may attract the hearts of them that hear him. Unless he teacheth his own self, the words of his mouth will not influence the heart of the seeker. Take heed, O people, lest ye be of them that give good counsel to others but forget to follow it

Hani, o ju njerëz, gjërat e mira që ju ka lejuar Perëndia dhe mos ia mohoni vetes dhuratat e Tij të mahnitshme. Falenderojeni dhe lavdërojeni Atë, dhe jini ndër ata që janë me të vërtetë mirënjohës.

5

O ti që ke ikur nga shtëpia jote për të kërkuar praninë e Perëndisë! Shpallu njerëzve Mesazhin e Zotit tënd, se ndoshta ai i zmbrops ata nga rendja pas tundimeve të dëshirave të tyre të liga e të shturura, dhe i sjell tek të kujtuarit e Perëndisë, Më të Lavdëruarit, Më të Madhit. Thuaj: Rrini në frikë të Perëndisë, o njerëz, dhe mos derdhni gjakun e askujt. Mos u zini me fqinjin tuaj dhe jini ndër ata që bëjnë mirë. Kini mendjen, mos shkaktoni çrregullime mbi tokë pasi ajo është vënë në rregull dhe mos ecni në gjurmët e atyre që kanë humbur rrugën.

6

Kushdo që ngrihet midis jush për t'u mësuar të tjerëve Kauzën e Zotit të tij, le t'ia mësojë atë para së gjithash vetes së vet, në mënyrë që fjala e tij të mund të tërheqë zemrat e atyre që e dëgjojnë. Në qoftë se nuk mëson veten e vet, fjalët e gojës së tij nuk do të ndikojnë zemrën e kërkuesit. Kini mendjen, o njerëz, se mos jeni ndër ata që u japin këshilla të mira

themselves. The words of such as these, and beyond the words the realities of all things, and beyond these realities the angels that are nigh unto God, bring against them the accusation of falsehood.

7

Should such a man ever succeed in influencing any one, this success should be attributed not to him, but rather to the influence of the words of God, as decreed by Him Who is the Almighty, the All-Wise. In the sight of God he is regarded as a lamp that imparteth its light, and yet is all the while being consumed within itself.

8

Say: Commit not, O people, that which will bring shame upon you or dishonor the Cause of God in the eyes of men, and be not of the mischief-makers. Approach not the things which your minds condemn. Eschew all manner of wickedness, for such things are forbidden unto you in the Book which none touch except such as God hath cleansed from every taint of guilt, and numbered among the purified.

9

Be fair to yourselves and to others, that the evidences of justice may be revealed, through your deeds, among Our faithful servants. Beware lest ye encroach upon the substance of your neighbor. Prove

të tjerëve, por harrojnë t'i ndjekin ato për vete. Fjalët e njerëzve të tillë, e tej fjalëve realiteti i të gjitha gjërave, e tej këtyre realiteteve engjëjt që janë pranë Perëndisë, do t'i akuzonin ata për mashtrim.

7

Nëse një njeri i tillë do të arrinte ndonjëherë të ndikonte një tjetër, ky sukses nuk i duhet atribuar atij, por ndikimit të fjalës së Perëndisë, siç është dekretuar prej Atij që është Fuqiploti, Urtiploti. Në sytë e Perëndisë, ai shihet si një llambë që përhap dritën e saj e, megjithatë, digjet pareshtur brenda vetes.

8

Thuaj: Mos bëni, o njerëz, atë që do t'ju mbulojë me turp ose do të turpërojë Kauzën e Perëndisë në sytë e njerëzve, dhe mos jini ndër ata që bëjnë djallëzi. Mos iu afroni gjërave që mendjet tuaja i dënojnë. Shmangiuni çdo lloj paudhësie, sepse gjëra të tilla ju janë ndaluar në Librin që askush s'e prek, veç atyre që Perëndia i ka pastruar nga çdo gjurmë faji dhe i ka renditur midis të pastruarve.

9

Jini të drejtë ndaj vetvetes e ndaj të tjerëve, në mënyrë që provat e drejtësisë të mund të revelohen përmes bëmave tuaja midis shërbëtorëve Tanë besnikë. Kini mendjen se mos prekni pasurinë e

yourselves worthy of his trust and confidence in you, and withhold not from the poor the gifts which the grace of God hath bestowed upon you. He, verily, shall recompense the charitable, and doubly repay them for what they have bestowed. No God is there but Him. All creation and its empire are His. He bestoweth His gifts on whom He will, and from whom He will He withholdeth them. He is the Great Giver, the Most Generous, the Benevolent.

10

Say: Teach ye the Cause of God, O people of Bahá, for God hath prescribed unto every one the duty of proclaiming His Message, and regardeth it as the most meritorious of all deeds. Such a deed is acceptable only when he that teacheth the Cause is already a firm believer in God, the Supreme Protector, the Gracious, the Almighty. He hath, moreover, ordained that His Cause be taught through the power of men's utterance, and not through resort to violence. Thus hath His ordinance been sent down from the Kingdom of Him Who is the Most Exalted, the All-Wise. Beware lest ye contend with any one, nay, strive to make him aware of the truth with kindly manner and most convincing exhortation. If your

të afërmit tuaj. Tregohuni të denjë për besimin e mbështetjen e tij tek ju, dhe mos u mohoni të varfërve dhuntitë që mirësia e Perëndisë ju ka dhënë. Ai, me të vërtetë, do t'i shpërblejë mirëbërësit, dhe do t'u japë dyfish për atë që ata kanë dhënë. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij. Gjithë krijimi dhe perandoria e tij janë të Tijat. Ai ua jep dhuratat e Veta atij që dëshiron, dhe ua merr atyre që dëshiron. Ai është Dhënësi i Madh, Më Zemërgjeri, Dashamirësi.

10

Thuaj: Mësoni Kauzën e Perëndisë, o njerëz të Bahá'it, sepse Perëndia i ka caktuar secilit detyrën që të shpallë Mesazhin e Tij dhe e shikon këtë si më të meritueshmen nga të gjitha veprat. Një vepër e tillë është e pranueshme vetëm kur ai që shpjegon Kauzën është besimtar i vendosur në Perëndinë, Mbrojtësin Suprem, të Hirshmin, të Gjithëfuqishmin. Ai, për më tepër, ka urdhëruar që Kauza e Tij të shpjegohet nëpërmjet fuqisë së fjalës njerëzore, e jo duke përdorur dhunën. I tillë është urdhëri i Tij, i dërguar nga Mbretëria e Atij që është Më i Lartësuari, Urtploiti. Kini mendjen të mos hyni në kundërshtim me ndonjërin, përkundrazi, përpiquuni t'a bëni atë të vetëdijshëm për të vërtetën në mënyrë të sjellshme e

hearer respond, he will have responded to his own behoof, and if not, turn ye away from him, and set your faces towards God's sacred Court, the seat of resplendent holiness.

11

Dispute not with any one concerning the things of this world and its affairs, for God hath abandoned them to such as have set their affection upon them. Out of the whole world He hath chosen for Himself the hearts of men— hearts which the hosts of revelation and of utterance can subdue. Thus hath it been ordained by the Fingers of Bahá, upon the Tablet of God's irrevocable decree, by the behest of Him Who is the Supreme Ordainer, the All-Knowing.

CXXIX

1

O wayfarer in the path of God! Take thou thy portion of the ocean of His grace, and deprive not thyself of the things that lie hidden in its depths. Be thou of them that have partaken of its treasures. A dewdrop out of this ocean would, if shed upon all that are in the heavens and on the earth, suffice to enrich them with the bounty of God, the Almighty, the All-

me këshilla sa më bindëse. Nëse dëgjuesi juaj do të reagojë, ai do ta bëjë këtë për të mirën e vet, nëse jo, largohuni prej tij dhe kthejeni shikimin drejt Oborrit të shenjtë të Perëndisë, selia e shenjtërisë së ndritshme.

11

Mos hyni në diskutim me askënd lidhur me gjërat e kësaj bote e me punët e saj, sepse Perëndia ua ka lënë ato atyre që e kanë mbështetur në to dashurinë e vet. Nga gjithë bota Ai ka zgjedhur për Vetën e Tij zemrat e njerëzve – zemra që ushtrinë e revelacionit e të fjalës mund t'i nënshtrojnë. Kështu është urdhëruar nga Gishtat e Bahá it, në Tabelën e dekretit të pandryshueshëm të Perëndisë, me kërkesën e atij Që është Urdhëruesi Suprem, i Gjithëdijshmi.

CXXIX

1

O udhëtar në shtegun e Perëndisë! Merr pjesën tënde të oqeanit të mirësisë së Tij dhe mos ia mohoj vetes gjërat që fshihen në thellësitë e tij. Ji ndër ata që kanë marrë pjesë në thesaret e tij. Një pikë e vetme e këtij oqeani, po të derdhej mbi të gjithë ata që janë në qiej e mbi tokë, do të mjaftonte për t'i mbushur ata me bujarinë e Perëndisë, të Gjithëfuqishmit, të

Knowing, the All-Wise. With the hands of renunciation draw forth from its life-giving waters, and sprinkle therewith all created things, that they may be cleansed from all man-made limitations and may approach the mighty seat of God, this hallowed and resplendent Spot.

2

Be not grieved if thou performest it thyself alone. Let God be all-sufficient for thee. Commune intimately with His Spirit, and be thou of the thankful. Proclaim the Cause of thy Lord unto all who are in the heavens and on the earth. Should any man respond to thy call, lay bare before him the pearls of the wisdom of the Lord, thy God, which His Spirit hath sent down unto thee, and be thou of them that truly believe. And should any one reject thine offer, turn thou away from him, and put thy trust and confidence in the Lord, thy God, the Lord of all worlds.

3

By the righteousness of God! Whoso openeth his lips in this Day and maketh mention of the name of his Lord, the hosts of Divine inspiration shall descend upon him from the heaven of My name, the All-Knowing, the All-Wise. On him shall also descend the Concourse on high, each bearing aloft a chalice

Gjithëdijschmit, Urplotit. Merr me duart e braktisjes nga ujërat e tij jetëdhënëse dhe, përveç kësaj, spërkat të gjitha gjërat e krijuara, që ato të pastrohen nga të gjitha kufizimet e krijuara prej njeriut dhe t'i afrohen fronit të fuqishëm të Perëndisë, këtij Vendi të shenjtëruar e të ndritshëm.

2

Mos u hidhëro nëse duhet ta bësh këtë i vetëm. Perëndia le të jetë i mjaftueshëm për ty. Bisedo në mënyrë intime me Shpirtin e Tij, dhe ji ndër ata që janë mirënjohës. Shpalle Kauzën e Zotit tënd tek të gjithë ata që janë në qiej e mbi tokë. Nëse ndokush i përgjigjet thirrjes sate, shtro para tij margaritarët e urtisë së Zotit, Perëndisë tënd, që të ka sjellë Shpirti i Tij, dhe ji ndër ata që besojnë me të vërtetë. Dhe nëse ndokush e refuzon ofertën tënde, largohu prej tij, dhe mbështete besimin e sigurinë tënde te Zoti i të gjitha botëve.

3

Për drejtësinë e Perëndisë! Cilido që hap gojën në këtë Ditë dhe përmend emrin e Zotit të tij, aradhat e frymëzimit Hyjnor do të zbresin mbi të nga qielli i emrit Tim, të Gjithëdijschmit, Urplotit. Mbi të do të zbresë gjithashtu Tubimi i epërm, duke mbajtur lart secili një kupë drite të kulluar.

of pure light. Thus hath it been foreordained in the realm of God's Revelation, by the behest of Him Who is the All-Glorious, the Most Powerful.

4

There lay concealed within the Holy Veil, and prepared for the service of God, a company of His chosen ones who shall be manifested unto men, who shall aid His Cause, who shall be afraid of no one, though the entire human race rise up and war against them. These are the ones who, before the gaze of the dwellers on earth and the denizens of heaven, shall arise and, shouting aloud, acclaim the name of the Almighty, and summon the children of men to the path of God, the All-Glorious, the All-Praised. Walk thou in their way, and let no one dismay thee. Be of them whom the tumult of the world, however much it may agitate them in the path of their Creator, can never sadden, whose purpose the blame of the blamer will never defeat.

5

Go forth with the Tablet of God and His signs, and rejoin them that have believed in Me, and announce unto them tidings of Our most holy Paradise. Warn, then, those that have joined partners with Him. Say: I am come to you, O people,

Kështu ka qenë paracaktuar në mbretërinë e Revelacionit të Perëndisë, me urdhër të Atij Që është Lavdiploti, Më i Fuqishmi.

4

Atje rri fshehur pas Perdes së Shenjtë, i gatshëm për t'i shërbyer Perëndisë, një grup i të zgjedhurve të Tij, që do të shfaqen para njerëzve, që do të ndihmojnë Kauzën e Tij, që nuk do t'i tremben askujt, edhe sikur tërë raca njerëzore të ngrihej për t'i luftuar. Këta janë ata që, para syve të banorëve të tokës e të atyre të qiellit, do të ngrihen e me zë të lartë do të shpallin emrin e të Fuqiplotit, dhe do t'u bëjnë thirrje bijve të njerëzve të vinë në shtegun e Perëndisë, Lavdiplotit, Më të Lavdëruarit. Ec në rrugën e tyre dhe askush të mos të të ligështojë. Ji ndër ata që rrëmuja e botës, sado t'i trazojë në shtegun e Krijuesit të tyre, kurrë nuk mund t'i trishtojë, dhe qëllimin e të cilëve qortimi i keqdashësit kurrë nuk do ta mposhtë.

5

Shko përpara me Tabelën e Perëndisë e me shenjat e Tij, bashkohu me ata që kanë besuar tek Unë dhe shpallu atyre lajmet e Parajsës Sonë më të shenjtë. Paralajmëroji pastaj ata që e kanë vënë veten në një radhë me Të.

from the Throne of glory, and bear you an announcement from God, the Most Powerful, the Most Exalted, the Most Great. In mine hand I carry the testimony of God, your Lord and the Lord of your sires of old. Weigh it with the just Balance that ye possess, the Balance of the testimony of the Prophets and Messengers of God. If ye find it to be established in truth, if ye believe it to be of God, beware, then, lest ye cavil at it, and render your works vain, and be numbered with the infidels. It is indeed the sign of God that hath been sent down through the power of truth, through which the validity of His Cause hath been demonstrated unto His creatures, and the ensigns of purity lifted up betwixt earth and heaven.

6

Say: This is the sealed and mystic Scroll, the repository of God's irrevocable Decree, bearing the words which the Finger of Holiness hath traced, that lay wrapt within the veil of impenetrable mystery, and hath now been sent down as a token of the grace of Him Who is the Almighty, the Ancient of Days. In it have We decreed the destinies of all the dwellers of the earth and the

Thuaj: Kam ardhur tek ju, o njerëz, nga Froni i lavdisë dhe ju sjell lajm nga Perëndia, Më i Fuqishmi, Më i Lavdëruari, Më i Madhi. Unë mbaj në dorë dëshminë e Perëndisë, Zotit tuaj dhe Zotit të etërve tuaj të së kaluarës. Peshojeni këtë me Peshoren e drejtë që keni, me Peshoren e dëshmisë së Profetëve e të Lajmëtarëve të Perëndisë. Në qoftë se shihni që ajo bazohet në të vërtetën, në qoftë se besoni që është e Perëndisë, atëherë kini mendjen mos nxirrni yçkla për të, mos lini t'ju shkojnë punët kot e të radhiteni me të pabesët. Ajo është me të vërtetë shenja e Perëndisë, që është dërguar nga fuqia e së vërtetës, me të cilën u është provuar krijesave të Tij vlefshmëria e Kauzës së Tij dhe shenjat e dëlirësisë janë ngritur lart midis tokës e qiellit.

6

Thuaj: Kjo është Pergamena e vulosur e mistike, ena që mban Dekretin e pandryshueshëm të Perëndisë, që bart fjalët e shkruara nga Gishti i Shenjtërisë, që është e mbështjellë me vellon e misterit të padepërtueshëm dhe që tani është dërguar si shenjë e mirësisë së Atij që është Fuqiploti, i Lashti i Kohëve. Në të Ne kemi përcaktuar fatin e të gjithë banorëve të tokës e të atyre të qiellit dhe kemi shkruar

denizens of heaven, and written down the knowledge of all things from first to last. Nothing whatsoever can escape or frustrate Him, whether created in the past or to be created in the future, could ye but perceive it.

7

Say: The Revelation sent down by God hath most surely been repeated, and the outstretched Hand of Our power hath overshadowed all that are in the heavens and all that are on the earth. We have, through the power of truth, the very truth, manifested an infinitesimal glimmer of Our impenetrable Mystery, and lo, they that have recognized the radiance of the Sinaic splendor expired, as they caught a lightening glimpse of this Crimson Light enveloping the Sinai of Our Revelation. Thus hath He Who is the Beauty of the All-Merciful come down in the clouds of His testimony, and the decree accomplished by virtue of the Will of God, the All-Glorious, the All-Wise.

8

Say: Step out of Thy holy chamber, O Maid of Heaven, inmate of the Exalted Paradise! Drape thyself in whatever manner pleaseth Thee in the silken Vesture of Immortality, and put on, in the name of the All-Glorious, the broidered Robe of

dijen e të gjitha gjërave, nga e para tek e fundit. Asgjë nuk mund t'i shpëtojë Atij ose ta pengojë Atë, qoftë e krijuar në të shkuarën ose që do të krijohet në të ardhmen, sikur të mund ta kuptonit këtë.

7

Thuaj: Revelacioni i dërguar nga Perëndia me siguri është përsëritur, dhe dora e shtrirë e fuqisë Sonë ka mbrojtur të gjithë ata që janë në qiej e mbi tokë. Ne, përmes fuqisë së të vërtetës, të vërtetës së kulluar, kemi manifestuar një shkëndijë të vogël të Misterit Tonë të padepërtueshëm, dhe ja: ata që e kanë njohur vezullimin e shkëlqimit të Sinait, vdiqën pasi kishin kapur një vetëtimë të kësaj Drite Kërmëz që mbështjell Sinain e Revelacionit Tonë. Kështu ka zbritur nga retë e dëshmisë së Tij Ai që është Bukuria e Mëshirëplotit dhe është përmbushur ajo që ishte dekretuar në saje të Vullnetit të Perëndisë, të Gjithëlavdishmit, Urtiplotit.

8

Thuaj: Dil nga dhoma jote e shenjtë, O Shërbëtore e Qiellit, banore e Parajsës së Lartë! Stolisu si të të pëlqejë Ty me Veshjen e mëndafshtë të Pavdekësisë dhe vish, në emër të Lavdiplotit, Rrobën e qëndisur prej Drite.

Light. Hear, then, the sweet, the wondrous accent of the Voice that cometh from the Throne of Thy Lord, the Inaccessible, the Most High. Unveil Thy face, and manifest the beauty of the black-eyed Damsel, and suffer not the servants of God to be deprived of the light of Thy shining countenance. Grieve not if Thou hearest the sighs of the dwellers of the earth, or the voice of the lamentation of the denizens of heaven. Leave them to perish on the dust of extinction. Let them be reduced to nothingness, inasmuch as the flame of hatred hath been kindled within their breasts. Intone, then, before the face of the peoples of earth and heaven, and in a most melodious voice, the anthem of praise, for a remembrance of Him Who is the King of the names and attributes of God. Thus have We decreed Thy destiny. Well able are We to achieve Our purpose.

9

Beware that Thou divest not Thyself, Thou Who art the Essence of Purity, of Thy robe of effulgent glory. Nay, enrich Thyself increasingly, in the kingdom of creation, with the incorruptible vestures of Thy God, that the beauteous image of the Almighty may be reflected through Thee in all created things and the grace of

Dëgjo, pastaj, tingujt e ëmbël, të mahnitshëm të Zërit që vjen prej Fronit të Zotit tënd, të Paarritshmit, Më të Lartit. Zbuloje fytyrën Tënde dhe shfaqe bukurinë e Zonjushës syzezë, dhe mos u mohoj shërbëtorëve të Perëndisë dritën e shëmbëlltyrës Sate të shndritshme. Mos u trishto po dëgjove psherëtimat e banorëve të tokës ose vajtimin e banorëve të qiellit. Lëri ata të vdesin në pluhurin e zhdukjes. Le të bëhen hiç, sepse flaka e zemërimit ishte ndezur në gjokset e tyre. Këndo, pastaj, para popujve të tokës e të qiellit me zërin më melodioz himnin e lavdërimit në kujtim të Atij Që është Mbreti i emrave e i attributeve të Perëndisë. Kështu e kemi dekretuar Ne fatin Tënd. Ne jemi në gjendje ta arrijmë qëllimin Tonë.

9

Ki mendjen të mos zhvishesh, Ti që je Thelbi i Dëlirësisë, prej rrobës Sate të lavdisë së shndritshme. Përkundrazi, shtojë pareshtur pasurinë në mbretërinë e krijimit me veshjet e pashkatërrueshme të Perëndisë Tënd, që pamja e mrekullueshme e të Fuqiptotit të pasqyrohet përmes Teje në të gjitha gjërat e krijuara

Thy Lord be infused in the plenitude of its power into the entire creation.

10

If Thou smellest from any one the smell of the love of Thy Lord, offer up Thyself for him, for We have created Thee to this end, and have covenanted with Thee, from time immemorial, and in the presence of the congregation of Our well-favored ones, for this very purpose. Be not impatient if the blind in heart hurl down the shafts of their idle fancies upon Thee. Leave them to themselves, for they follow the promptings of the evil ones.

11

Cry out before the gaze of the dwellers of heaven and of earth: I am the Maid of Heaven, the Offspring begotten by the Spirit of Bahá. My habitation is the Mansion of His Name, the All-Glorious. Before the Concourse on high I was adorned with the ornament of His names. I was wrapt within the veil of an inviolable security, and lay hidden from the eyes of men. Methinks that I heard a Voice of divine and incomparable sweetness, proceeding from the right hand of the God of Mercy, and lo, the whole Paradise stirred and trembled before Me, in its longing to hear its accents, and gaze on the beauty of Him that uttered them.

dhe që hiri i Zotit Tënd të përhapet, me tërë fuqinë, në mbarë krijimin.

10

Nëse ndien nga ndonjëri aromën e dashurisë së Zotit tënd, flijoje veten për Të, sepse Ne të kemi krijuar Ty me këtë synim, dhe kemi bërë një besëlidhje me Ty prej kohësh që s'mbahen mend, në prani të tubimit të të preferuarve Tanë, pikërisht për këtë qëllim. Mos ji e paduruar në qoftë se të verbërit në zemër lëshojnë mbi Ty shigjetat e fantazive të tyre të kota. Lëri ata me vetveten, sepse ata ndjekin nxitjet e të ligjve.

11

Thirr para syve të banorëve të qiellit e të tokës: Unë jam Shërbëtorja e Qiellit, pinjollja e lindur nga Fryma e Bahá it. Banesa Ime është Vila e Emrit të Tij, Lavdiplotit. Para Tubimit të epërm Unë jam stolisur me ornamentin e emrave të Tij. Jam mbështjellë me vellon e një sigurie të padhunueshme dhe qëndroj e fshehur nga sytë e njerëzve. M'u duk se dëgjova një Zë me ëmbëlsi hyjnore e të pakrahasueshme që dilte nga krahu i djathtë i Perëndisë së Mëshirës, dhe ja, tërë Parajsa lëvizi e u drodh para Meje, në dëshirën e zjarrtë për të dëgjuar tingujt e tij e për të soditur bukurinë e Atij që i kishte shqiptuar ata. Kështu kemi

Thus have We revealed in this luminous Tablet, and in the sweetest of languages, the verses which the Tongue of Eternity was moved to utter in the Qayyúmu'l-Asmá.

12

Say: He ordaineth as He pleaseth, by virtue of His sovereignty, and doeth whatsoever He willeth at His own behest. He shall not be asked of the things it pleaseth Him to ordain. He, in truth, is the Unrestrained, the All-Powerful, the All-Wise.

13

They that have disbelieved in God and rebelled against His sovereignty are the helpless victims of their corrupt inclinations and desires. These shall return to their abode in the fire of hell: wretched is the abode of the deniers!

CXXX

Be generous in prosperity, and thankful in adversity. Be worthy of the trust of thy neighbor, and look upon him with a bright and friendly face. Be a treasure to the poor, an admonisher to the rich, an answerer of the cry of the needy, a preserver of the sanctity of thy pledge. Be fair in thy judgment, and guarded in thy speech. Be unjust to no man, and show all meekness to

reveluar Ne në këtë Tabelë të shkëlqyer, me më të ëmblën e gjuhëve, vargjet që Gjuha e Përjetësisë u nxit të shqiptonte në Qayyúmu'l-Asmá'.

12

Thuaj: Ai urdhëron si t'i pëlqejë, në saje të sovranitetit të Tij, dhe bën çfarë të dojë me vetë urdhërin e Tij. Atij nuk i kërkohet llogari për gjërat që i pëlqen të urdhërojë. Ai është, me të vërtetë, i Padetyrueshmi, i Gjithëpushtetshmi, Urtiploti.

13

Ata që nuk i kanë besuar Perëndisë dhe kanë ngritur krye kundër Sovranitetit të Tij janë viktimat e pafuqishme të prirjeve e dëshirave të tyre të shthurura. Ata do të kthehen në banesën e tyre në zjarrin e skëterrës: e mjerueshme është banesa e mohuesve!

CXXX

Ji bujar në mirëqenie dhe mirënjohës në mjerim. Ji i denjë për besimin e fqinjit tënd dhe shihe atë me fytyrë të qeshur e miqësore. Ji thesar për të varfërin e paralajmërim për të pasurin, përgjigju thirrjes së nevojtarit dhe ruaje si gjë të shenjtë premtimin që jep. Ji i ndershëm në gjykim e i kujdesshëm në fjalë. Mos ji i padrejtë ndaj askujt dhe tregohu i

all men. Be as a lamp unto them that walk in darkness, a joy to the sorrowful, a sea for the thirsty, a haven for the distressed, an upholder and defender of the victim of oppression. Let integrity and uprightness distinguish all thine acts. Be a home for the stranger, a balm to the suffering, a tower of strength for the fugitive. Be eyes to the blind, and a guiding light unto the feet of the erring. Be an ornament to the countenance of truth, a crown to the brow of fidelity, a pillar of the temple of righteousness, a breath of life to the body of mankind, an ensign of the hosts of justice, a luminary above the horizon of virtue, a dew to the soil of the human heart, an ark on the ocean of knowledge, a sun in the heaven of bounty, a gem on the diadem of wisdom, a shining light in the firmament of thy generation, a fruit upon the tree of humility.

CXXXI

1

The Pen of the Ancient King hath never ceased to remember the loved ones of God. At one time, rivers of mercy have streamed from His Pen, at another, through its movement, God's perspicuous Book hath been revealed. He is the One to Whom none can compare,

butë me të gjithë njerëzit. Ji si një llambë për të gjithë ata që enden në errësi, gëzim për të brengosurit, det për të eturit, liman për të vuajturit, mbështetje e mbrojtje për atë që është viktimë e shtypjes. Le të shquajnë ndershmëria e drejtësia të gjitha veprimet e tua. Ji shtëpi për jabanxhiun, balsam për atë që vuan, kullë e sigurt për të arratisurin. Ji sy për të verbërin dhe dritë udhëheqëse në këmbët e atij që endet. Ji stoli në shëmbëlltyrën e së vërtetës, kurorë në ballin e besnikërisë, shtyllë në tempullin e jetës së drejtë, frymë jete për trupin e gjinisë njerëzore, flamur i ushtrive të drejtësisë, yll ndriçues mbi horizontin e virtytit, vesë në tokën e zemrës njerëzore, anije në oqeanin e dijes, diell në qiellin e bujarisë, gur i çmuar në diademën e urtisë, dritë e shkëlqyer në kupën qiellore të brezit tënd, fryt në pemën e përunjesisë.

CXXXI

1

Penda e Mbretit të Lashtë kurrë nuk ka pushuar së kujtuari të dashurit e Perëndisë. Dikur, lumenj të mëshirës kanë rrjedhur nga Penda e Tij; në një kohë tjetër, me lëvizjen e saj, Libri i qartë i Perëndisë u revelua. Ai është i Vetmi, me të Cilin askush nuk

Whose utterance mortal man can never rival. He it is Who from everlasting hath been established upon the seat of ascendancy and might, He from Whose lips have gone out counsels that can satisfy the needs of the whole of mankind, and admonitions that can profit them.

2

The One true God beareth Me witness, and His creatures will testify, that not for a moment did I allow Myself to be hidden from the eyes of men, nor did I consent to shield My person from their injury. Before the face of all men I have arisen, and bidden them fulfil My pleasure. My object is none other than the betterment of the world and the tranquillity of its peoples. The well-being of mankind, its peace and security, are unattainable unless and until its unity is firmly established. This unity can never be achieved so long as the counsels which the Pen of the Most High hath revealed are suffered to pass unheeded.

3

Through the power of the words He hath uttered the whole of the human race can be illumined with the light of unity, and the remembrance of His Name is able to set on fire the hearts of all men,

mund të krahasohet, me fjalën e të Cilit asnjë njeri i vdekshëm kurrë nuk mund të matet. Është ai që në përjetësi është vendosur mbi fronin e epërsisë e të fuqisë, Ai nga buzët e të Cilit kanë dalë këshilla që mund të kënaqin nevojat e mbarë njerëzimit dhe kritika që mund t'u vlejnjë atyre.

2

I Vetmi Perëndi i Vërtetë Më është dëshmitar dhe krijesat e Tij do të dëshmojnë, se për asnjë çast nuk i kam lejuar Vetes të fshihem nga sytë e njerëzve, as kam pranuar ta mbroj personin Tim nga goditjet e tyre. Para syve të të gjithë njerëzve jam ngritur e u kam kërkuar të Ma bëjnë qejfin. Qëllimi Im s'është tjetër veçse përmirësimi i botës dhe qetësia e popujve të saj. Mirëqenia e njerëzimit, paqja dhe siguria e tij janë të paarrtshme, po të mos krijohet e përdërisa nuk do të jetë vendosur në mënyrë të bindëse uniteti i saj. Ky unitet nuk mund të arrihet kurrë sa kohë do të lejohet që këshillat e reveluara prej Pendës së Më të Lartit të kalojnë pa u vënë re.

3

Me fuqinë e fjalëve që Ai ka shqiptuar, mbarë raca njerëzore mund të ndriçohet me dritën e unitetit, dhe të kujtuarit e Emrit të Tij është në gjendje të ndezë zjarr zemrat e të gjithë njerëzve, e të

and burn away the veils that intervene between them and His glory. One righteous act is endowed with a potency that can so elevate the dust as to cause it to pass beyond the heaven of heavens. It can tear every bond asunder, and hath the power to restore the force that hath spent itself and vanished....

4

Be pure, O people of God, be pure; be righteous, be righteous.... Say: O people of God! That which can ensure the victory of Him Who is the Eternal Truth, His hosts and helpers on earth, have been set down in the sacred Books and Scriptures, and are as clear and manifest as the sun. These hosts are such righteous deeds, such conduct and character, as are acceptable in His sight. Whoso ariseth, in this Day, to aid Our Cause, and summoneth to his assistance the hosts of a praiseworthy character and upright conduct, the influence flowing from such an action will, most certainly, be diffused throughout the whole world.

CXXXII

1

The Purpose of the one true God, exalted be His glory, in revealing Himself unto men is to lay bare

djegë perdet që ndërhyjnë ndërmjet tyre e lavdisë së Tij. Një akt i vetëm drejtësie ka fuqi të tillë sa mund ta ngrejë pluhurin lart tej qiellit të qiejve. Ai mund të këpusë çdo lidhje dhe ka fuqinë që të përtërijë forcën që është shuar e zhdukur...

4

Jini të çiltër, o njerëz të Perëndisë, jini të çiltër; jini të drejtë, jini të drejtë... Thuaj: O njerëz të Perëndisë! Ato që mund të sigurojnë fitoren e Atij që është e Vërteta e Përrjetshme, ushtritë e ndihmësit e Tij mbi tokë, janë shkruar në Librat e Shkrimet e shenjta dhe janë të qarta e të dukshme si dielli. Këto ushtri janë veprat e drejta, një sjellje e karakter që janë të pranueshme në sytë e Tij. Kush ngrihet, në këtë Ditë, për të ndihmuar Kauzën Tonë dhe thërret në ndihmë ushtritë e një karakteri të denjë e një sjelljeje të drejtë, me një veprim të tillë do të shkaktojë një ndikim që, me siguri, do të përhapet në botën mbarë.

CXXXII

1

Qëllimi i të Vetmit Perëndi të Vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, në revelimin e Vetes së Tij

those gems that lie hidden within the mine of their true and inmost selves. That the divers communions of the earth, and the manifold systems of religious belief, should never be allowed to foster the feelings of animosity among men, is, in this Day, of the essence of the Faith of God and His Religion. These principles and laws, these firmly-established and mighty systems, have proceeded from one Source, and are the rays of one Light. That they differ one from another is to be attributed to the varying requirements of the ages in which they were promulgated.

2

Gird up the loins of your endeavor, O people of Bahá, that haply the tumult of religious dissension and strife that agitateth the peoples of the earth may be stilled, that every trace of it may be completely obliterated. For the love of God, and them that serve Him, arise to aid this most sublime and momentous Revelation. Religious fanaticism and hatred are a world-devouring fire, whose violence none can quench. The Hand of Divine power can, alone, deliver mankind from this desolating affliction....

para njerëzve është të nxjerrë në dritë ata margaritarë që rrinë të fshehur brenda minierës së qenies së tyre të vërtetë e më të brendshme. Që bashkësitë e ndryshme të tokës dhe sistemet e shumta të besimeve fetare kurrë nuk duhen lejuar të ushqejnë midis njerëzve ndjenja armiqësie, kjo është, në këtë ditë, thelbi i besimit të Perëndisë dhe e Fesë së Tij. Këto parime e ligje, këto sisteme të qëndrueshme e të fuqishme kanë ardhur nga një Burim i vetëm dhe janë rrezet e një Drite të vetme. Që ato ndryshojnë nga njëri-tjetri, kjo i duhet atribuar faktit që kanë ndryshuar kërkesat e epokave në të cilat janë shpallur.

2

Përvishjuni punës, o njerëz të Bahá it, në mënyrë që rrëmuja e grindjeve dhe e luftërave fetare që trazon popujt e botës ndoshta qetësohet dhe çdo gjurmë e saj fshihet tërësisht. Për hatër të Zotit e të atyre që i shërbejnë Atij, ngrihuni për të ndihmuar këtë Revelacion kaq sublim e të rëndësishëm. Fanatizmi e urrejtja fetare janë një zjarr që gllabëron botën, furinë e të cilit askush s'e shuan dot. Vetëm Dora e fuqisë Hyjnore mund ta shpëtojë njerëzimin nga kjo fatkeqësi e rëndë. ...

3

The utterance of God is a lamp, whose light is these words: Ye are the fruits of one tree, and the leaves of one branch. Deal ye one with another with the utmost love and harmony, with friendliness and fellowship. He Who is the Day Star of Truth beareth Me witness! So powerful is the light of unity that it can illuminate the whole earth. The one true God, He Who knoweth all things, Himself testifieth to the truth of these words.

4

Exert yourselves that ye may attain this transcendent and most sublime station, the station that can ensure the protection and security of all mankind. This goal excelleth every other goal, and this aspiration is the monarch of all aspirations. So long, however, as the thick clouds of oppression, which obscure the day star of justice, remain undispeled, it would be difficult for the glory of this station to be unveiled to men's eyes....

5

Consort with all men, O people of Bahá, in a spirit of friendliness and fellowship. If ye be aware of a certain truth, if ye possess a jewel, of which others are deprived, share it with them in a language of utmost kindness and good-will. If it be accepted, if it fulfil its

3

Fjala e Perëndisë është një llambë, drita e së cilës janë këto fjalë: Ju jeni frytet e së njëjtës pemë dhe fletët e së njëjtës degë. Silluni me njëri-tjetrin me dashurinë e harmoninë më të madhe, në një frymë miqësore e shoqërore. Ai që është Dielli i së Vërtetës Më është dëshmitar! Kaq e fuqishme është drita e unitetit, sa mund të ndriçojë gjithë botën. I vetmi Perëndi i vërtetë, Ai Që di të gjitha gjërat, dëshmon Vetë të vërtetën e këtyre fjalëve.

4

Përpiquni të arrini këtë pozitë të lartë e kaq sublime, pozitën që mund t'i sjellë mbrojtje e siguri mbarë njerëzimit. Ky synim kapërcen çdo synim tjetër dhe kjo aspiratë është mbreti i të gjitha aspiratave. Por, sa kohë që retë e dendura të shtypjes, të cilat errësojnë diellin e drejtësisë, të mos shpërndahen, do të jetë e vështirë që lavdia e kësaj pozite të zbulohet para syve të njerëzve...

5

Shoqërohuni me të gjithë, o njerëz të Bahá it, në një frymë miqësie e shoqërie. Në qoftë se dini ndonjë të vërtetë, në qoftë se zotëroni një gur të çmuar që të tjerë nuk e kanë, ndajeni atë me ta me fjalët më të sjellshme e me vullnet të mirë. Në qoftë se e pranojnë, qëllimi është

purpose, your object is attained. If any one should refuse it, leave him unto himself, and beseech God to guide him. Beware lest ye deal unkindly with him. A kindly tongue is the lodestone of the hearts of men. It is the bread of the spirit, it clotheth the words with meaning, it is the fountain of the light of wisdom and understanding....

CXXXIII

1

The ordinances of God have been sent down from the heaven of His most august Revelation. All must diligently observe them. Man's supreme distinction, his real advancement, his final victory, have always depended, and will continue to depend, upon them. Whoso keepeth the commandments of God shall attain everlasting felicity.

2

A twofold obligation resteth upon him who hath recognized the Day Spring of the Unity of God, and acknowledged the truth of Him Who is the Manifestation of His oneness. The first is steadfastness in His love, such steadfastness that neither the clamor of the enemy nor the claims of the idle pretender can deter him from cleaving unto Him Who is the Eternal Truth, a steadfastness that taketh no

përbushur dhe objektivi juaj është arritur. Në qoftë se dikush e refuzon atë, lëreni të qetë dhe lutjuni Perëndisë që ta drejtojë. Kini mendjen të mos silleni në mënyrë të panjerëzishme me të. Një gjuhë e ëmbel është magnet për zemrat e njerëzve. Ajo është buka e shpirtit, ajo i vesh fjalët me kuptim. Ajo është burimi i dritës së urtisë e të mirëkuptimit...

CXXXIII

1

Porositë e Perëndisë janë dërguar nga qielli i Revelacionit të Tij më madhështor. Të gjithë duhet t'i zbatojnë me zell ato. Dallimi suprem i njeriut, përparimi i vërtetë i tij, fitorja e tij përfundimtare gjithnjë kanë qenë e do të vazhdojnë të jenë të varura prej tyre. Kush zbaton porositë e Perëndisë do të arrijë lumturi të përyetshme.

2

Një detyrim i dyfishtë bie mbi atë që ka njohur Agimin e Unitetit të Perëndisë dhe ka pranuar të vërtetën e Atij që është Manifestimi i njëshmërisë së Tij. Detyrimi i parë është vendosmëria në dashurinë për Të, një vendosmëri e tillë, që as britma e armikut e as pretendimet e pretenduesit të ngeshëm të mos e pengojnë të mbahet pas Atij Që është e Vërteta e Përyetshme, vendosmëri që nuk i

account of them whatever. The second is strict observance of the laws He hath prescribed—laws which He hath always ordained, and will continue to ordain, unto men, and through which the truth may be distinguished and separated from falsehood.

CXXXIV

1

The first and foremost duty prescribed unto men, next to the recognition of Him Who is the Eternal Truth, is the duty of steadfastness in His Cause. Cleave thou unto it, and be of them whose minds are firmly fixed and grounded in God. No act, however meritorious, did or can ever compare unto it. It is the king of all acts, and to this thy Lord, the All-Highest, the Most Powerful, will testify....

2

The virtues and attributes pertaining unto God are all evident and manifest, and have been mentioned and described in all the heavenly Books. Among them are trustworthiness, truthfulness, purity of heart while communing with God, forbearance, resignation to whatever the Almighty hath decreed, contentment with the things His Will hath provided, patience, nay, thankfulness in the

merr fare parasysh ato. I dyti është zbatimi i rreptë i ligjeve që ka urdhëruar Ai – ligje që Ai gjithmonë ka porositur dhe të vazhdojë të porositë për njerëzit, përmes të cilave e vërteta mund të shihet e të ndahet nga mashtrimi.

CXXXIV

1

Detyra e parë e kryesore e caktuar për njerëzit, pas njohjes së Atij që është e Vërteta e Përjetshme, është detyra e vendosmërisë në Kauzën e Tij. Mbahu pas saj dhe jë ndër ata, mendjet e të cilëve janë ngulitur e rrënjosur fort në Perëndinë. Asnjë veprim, sado i meritueshëm, kurrë nuk ka mundur as mundet të krahasohet me të. Ai është mbreti i të gjitha veprimeve dhe për këtë dëshmon Zoti yt, i Larti, Më i Pushtetshmi...

2

Virtytet e atributet që i përkasin Perëndisë janë të gjitha të qarta e të dukshme, dhe janë përmendur e përshkruar në të gjithë Librat qiellorë. Ndër to janë besnikëria, vërtetësia, zemërdëlirësia në komunikimin me Perëndinë, vetpërmajtja, nënshtrimi ndaj çdo gjëje që urdhëron Fuqiptoti, kënaqja me gjërat që jep Vullneti i Tij, durimi, madje falënderimi edhe në kulmin e mjerimit, mbështetja e plotë, në

midst of tribulation, and complete reliance, in all circumstances, upon Him. These rank, according to the estimate of God, among the highest and most laudable of all acts. All other acts are, and will ever remain, secondary and subordinate unto them....

3

The spirit that animateth the human heart is the knowledge of God, and its truest adorning is the recognition of the truth that “He doeth whatsoever He willeth, and ordaineth that which He pleaseth.” Its raiment is the fear of God, and its perfection steadfastness in His Faith. Thus God instructeth who-soever seeketh Him. He, verily, loveth the one that turneth towards Him. There is none other God but Him, the Forgiving, the Most Bountiful. All praise be to God, the Lord of all worlds.

CXXXV

1

O Letter of the Living! The ear of God hath heard thy cry, and His eyes have beheld thy written supplication. He is calling thee from His seat of glory, and is revealing unto thee the verses that have been sent down by Him Who is the Help in Peril, the Self-Subsisting.

2

Blessed art thou for having utterly

të gjitha rrethanat, tek Ai. Këto renditen, sipas vlerësimit të Perëndisë, ndër veprimet më të larta e më të lavdërueshme. Të gjitha veprimet e tjera janë, dhe do të mbeten gjithmonë, të dorës së dytë e të nënshtruara ndaj këtyre...

3

Fryma që gjallëron zemrën njerëzore është njohja e Perëndisë dhe stolisja e saj e vërtetë është pranimi i së vërtetës që “Ai bën atë që do dhe urdhëron atë që i pëlqen”. Veshja e tij është frika ndaj Perëndisë dhe përsosuria e tij vendosmëria në Besimin e Tij. Kështu e mëson Perëndia çdo njeri që e kërkon Atë. Ai, me të vërtetë, e do atë që i drejtohet Atij. Nuk ka Perëndi tjetër veç Tij, Përdëllenjësit, Më Bujarit. I lavdëruar qoftë Perëndia, Zoti i të gjitha botëve.

CXXXV

1

O Shkronjë e të Gjallit! Veshi i Perëndisë e ka dëgjuar thirrjen tënde dhe sytë e Tij e kanë parë lutjen që ke shkruar. Ai po të thërret nga froni i Tij i lavdisë dhe po të revelon vargjet që janë dërguar prej Atij Që është Ndhima në Rrezik, i Vetqenëshmi.

2

I bekuar qofsh ti që flake krejtë-

abolished the idol of self and of vain imagination, and for having rent asunder the veil of idle fancy, through the power of the might of thy Lord, the Supreme Protector, the Almighty, the one Beloved. Thou art indeed to be numbered with those Letters that have excelled every other Letter. Wherefore thou hast been singled out by God through the tongue of thy Lord, the Báb, the brightness of Whose countenance hath enveloped, and will continue to envelop, the whole of creation. Render thanks unto the Almighty, and magnify His name, inasmuch as He hath aided thee to recognize a Cause that hath made the hearts of the inhabitants of the heavens and of the earth to tremble, that hath caused the denizens of the Kingdoms of creation and of Revelation to cry out, and through which the hidden secrets of men's breasts have been searched out and tested.

3

Thy Lord, the Most High (the Báb), addresseth thee, from His Realm of glory, these words: Great is the blessedness that awaiteth thee, O Letter of the Living, for thou hast truly believed in Me, hast refused to shame Me before the Concourse on high, hast fulfilled thy pledge, hast cast away the veil of vain imaginings, and hast fixed

sisht idhullin e egos e të imagjinatës së kotë, dhe që grise perden e fantazisë boshe me pushtetin e fuqisë së Zotit tënd, Mbrojtësit Suprem, të Fuqiplotit, të Shumëdashurit të vetëm. Ti, me të vërtetë, duhet të renditesh me ato Shkronja që ia kanë kaluar çdo shkronje tjetër. Prandaj Perëndia të ka zgjedhur ty nëpërmjet gjuhës së Zotit tënd, Báb it, shkëlqimi i shëmbëlltyrës së të Cilit ka përfshirë, dhe do të vazhdojë të përfshijë, gjithë krijimin. Falendero të Gjithëfuqishmin dhe lartëso emrin e Tij, sepse Ai të ka ndihmuar të njohësh Kauzën që i ka bërë zemrat e banorëve të qiejve e të tokës të dridhen, që i ka bërë ata që banojnë në mbretëritë e krijimit e të Revelacionit të thërrasin, dhe përmes së cilës sekretet e fshehura të gjokseve njerëzore janë hetuar e provuar.

3

Zoti Yt, Më i Larti (Báb i), të ka drejtuar nga Mbretëria e Tij e lavdisë këto fjalë: I madh është bekimi që të pret ty, o Shkronjë e të Gjallit, sepse ti ke besuar me të vërtetë tek Unë, ke refuzuar të Më turpërosh para Tubimit atje lart, ke përmbushur zotimin tënd, ke flakur perden e imagjinatave të kota dhe e ke mbërthyer shikimin

thy gaze upon the Lord, thy God, the Lord of the unseen and the seen, the Lord of the Frequented Fane. I am well pleased with thee, inasmuch as I have found thy face beaming with light on the Day when faces have been made dismal and turned black.

4

Say: O people of the Bayán! Did We not admonish you, in all Our Tablets and in all Our hidden Scriptures, not to follow your evil passions and corrupt inclinations, but to keep your eyes directed towards the Scene of transcendent glory, on the Day when the Most Mighty Balance shall be set, the Day when the sweet melodies of the Spirit of God shall be poured out from the right hand of the throne of your Lord, the omnipotent Protector, the All-Powerful, the Holy of Holies? Did We not forbid you to cleave to the things that would shut you out from the Manifestation of our Beauty, in its subsequent Revelation, be they the embodiments of the names of God and all their glory, or the revealers of His attributes and their dominion? Behold, how, as soon as I revealed Myself, ye have rejected My truth and turned away from Me, and been of them that have regarded the signs of God as a play and pastime!

te Zoti, Perëndia yt, Zoti i të padukshmes e i të dukshmes, Zoti i Tempullit të Frekuentuar. Unë jam shumë i kënaqur me ty, sepse e kam parë fytyrën tënde të rrezatonte dritë në Ditën kur fytyrat ishin të ngrysurat e të nxira.

4

Thuaj: O njerëz të Bayán it! A nuk ju kemi paralajmëruar në të gjitha Tabelat Tona e në të gjitha Shkrimet Tona të fshehura të mos u nënshtroheni pasioneve tuaja të liga dhe prirjeve tuaja të shfrenuara, por t'i mbani sytë nga Skena e lavdisë së përkryer, në Ditën kur Peshorja Më e Fuqishme do të vihet në veprim, në Ditën kur meloditë e ëmbla të Frymës së Perëndisë do të vërshojnë nga Krahu i djathtë i fronit të Zotit tuaj, Mbrojtësit të Gjithfuqishëm, të Gjithëpushtetshmit, të Shenjtut të të Shenjtëve? A nuk ju kemi ndaluar Ne t'u përmbaheni gjërave që do t'ju ndanin nga Manifestimi i Bukurisë sonë në Revelacionin e saj të pastajmë, qofshin ato mishërimet e emrave të Perëndisë dhe gjithë lavdia e tyre, ose reveluesit e atributëve të Tij e të sundimit të tyre. Shikoni sesi, sapo Unë e revelova Vetën Time, ju e hodhët poshtë të vërtetën Time, u larguat prej Meje dhe ishit ndër ata që i shihnin shenjat e Perëndisë si një lojë e zbavitje.

5

By My Beauty! Nothing whatsoever shall, in this Day, be accepted from you, though ye continue to worship and prostrate yourselves before God throughout the eternity of His dominion. For all things are dependent upon His Will, and the worth of all acts is conditioned upon His acceptance and pleasure. The whole universe is but a handful of clay in His grasp. Unless one recognize God and love Him, his cry shall not be heard by God in this Day. This is of the essence of His Faith, did ye but know it.

6

Will ye be content with that which is like the vapor in a plain, and be willing to forgo the Ocean Whose waters refresh, by virtue of the Will of God, the souls of men? Woe unto you, for having repaid the bounty of God with so vain and contemptible a thing! Ye are, indeed, of them that have rejected Me in My previous Revelation. Would that your hearts could comprehend!

7

Arise, and, under the eyes of God, atone for your failures in duty towards Him. This is My commandment unto you, were ye to incline your ears unto My commandment. By Mine own Self! Neither the

5

Për Bukurinë time! Asgjë, në këtë Ditë, nuk do të pranohet nga ju, edhe po të vazhdoni të adhuroni Perëndinë e të bini përmbys para Tij gjatë tërë përjetësisë së sundimit të Tij. Sepse çdo gjë varet prej vullnetit të Tij dhe vlera e të gjitha veprimeve kushtëzohet nga pranimi e pëlqimi i Tij. Mbarë gjithësia s'është veçse një grusht baltë në dorën e Tij. Në qoftë se një njeri nuk njeh Perëndinë e nuk e do Atë, thirrja e tij nuk do të dëgjohet nga Perëndia në këtë Ditë. Ky është thelbi i Besimit të Tij, sikur ta dinit këtë.

6

A do të kënaqeni ju me atë që është si avulli mbi një luginë dhe do të hiqni dorë nga Oqeani, ujërat e të Cilit freskojnë, me Vullnet të Perëndisë, shpirtat e njerëzve? Mjerë ju, që e keni shpërblyer bujarinë e Perëndisë me një gjë kaq të kotë e të përçmuar! Ju jeni, me të vërtetë, ndër ata që më keni mohuar Mua në Revelacionin Tim të mëparshëm. Sikur ta kuptonin këtë zemrat tuaja!

7

Ngrihuni dhe para syve të Perëndisë shlyjeni fajin që nuk keni kryer detyrimet tuaja ndaj Tij. Kjo është porosia Ime për ju, sikur t'i vinit veshin porosisë Sime. Për Veten Time! As njerëzit e Kuranit,

people of the Qur'án, nor the followers of either the Torah or the Evangel, nor those of any other Book, have committed that which your hands have wrought. I, Myself, have dedicated My whole life to the vindication of the truth of this Faith. I, Myself, have announced, in all My Tablets, the advent of His Revelation. And yet, no sooner did He manifest Himself, in His subsequent Revelation, clothed in the glory of Bahá and arrayed in the robe of His grandeur, than ye rebelled against Him Who is the supreme Protector, the Self-Subsisting. Beware, O people! Be ye ashamed of that which hath befallen Me at your hands in the path of God. Take heed that ye be not of them that have rejected that which hath been sent down unto them from the Heaven of God's transcendent glory.

8

Such, O Letter of the Living, are the words which thy Lord hath spoken, and addressed unto thee from the realms above. Proclaim the words of thy Lord unto His servants, that perchance they may shake off their slumber, and ask pardon of God, Who hath formed and fashioned them, and sent down unto them this most effulgent, this most holy, and manifest Revelation of His Beauty.

as pasuesit e Torahut ose të Ungjillit, as ata të ndonjë Libri tjetër, nuk kanë bërë atë që kanë kryer duart tuaja. Unë Vetë ia kam kushtuar tërë jetën Time mbrojtjes së të vërtetës së këtij Besimi. Unë Vetë kam shpallur në të gjitha Tabelat e Mía ardhjen e Revelacionit të Tij. E pra, sapo Ai manifestoi Vetveten në Revelacionin e Tij të pastajmë, i veshur me lavdinë e Bahá it dhe i zbukuruar me rrobën e madhështisë së Tij, ju u rebeluat kundër Atij që është Mbrojtësi Suprem, i Vetqenëshmi. Kini mendjen, o njerëz! Të keni turp prej asaj që më ndodhi Mua nga duart tuaja në shtegun e Perëndisë. Kujdes mos jini ndër ata që e kanë hedhur poshtë atë që u është dërguar atyre nga Qielli i lavdisë së përsosur të Perëndisë.

8

Të tilla, o Shkronjë e të Gjallit, janë fjalët që Zoti yt ka folur dhe t'i ka drejtuar ty nga mbretëritë e epërme. Shpalljua fjalët e Zotit tënd shërbëtorëve të Tij, se mos ndoshta shkunden prej gjumit dhe i kërkojnë ndjesë Perëndisë që i ka krijuar e artuar ata dhe u ka dërguar atyre këtë Revelacion kaq të shndritshëm, kaq të shenjtë e kaq të dukshëm të Bukurisë së Tij.

CXXXVI

1

Say: Deliver your souls, O people, from the bondage of self, and purify them from all attachment to anything besides Me. Remembrance of Me cleanseth all things from defilement, could ye but perceive it. Say: Were all created things to be entirely divested of the veil of worldly vanity and desire, the Hand of God would in this Day clothe them, one and all, with the robe "He doeth whatsoever He willet in the kingdom of creation," that thereby the sign of His sovereignty might be manifested in all things. Exalted then be He, the Sovereign Lord of all, the Almighty, the Supreme Protector, the All-Glorious, the Most Powerful.

2

Intone, O My servant, the verses of God that have been received by thee, as intoned by them who have drawn nigh unto Him, that the sweetness of thy melody may kindle thine own soul, and attract the hearts of all men. Whoso reciteth, in the privacy of his chamber, the verses revealed by God, the scattering angels of the Almighty shall scatter abroad the fragrance of the words uttered by his mouth, and shall cause the heart of every righteous man to throb.

CXXXVI

1

Thuaj: Çlirojini shpirtrat tuaj, o njerëz, nga zgjedha e egoizmit dhe pastrojini nga lidhja me çdo gjë, përveç Meje. Kujtimi për Mua pastron të gjitha gjërat nga kalbëzimi, sikur të mund ta kuptonit këtë. Thuaj: Sikur të gjitha gjërat e krijuara të zhvisheshin tërësisht nga perdja e kotësisë dhe e dëshirave tokësore, Dora e Perëndisë do t'i vishte ato në këtë Ditë, secilën e të gjitha, me rrobën "Ai bën atë që do në mbretërinë e krijimit", në mënyrë që shenja e sovranitetit të Tij të mundë të shfaqet në të gjitha gjërat. I lavdëruar qoftë, pra, Ai, Zoti Sovran i gjithçkaje, Fuqiploti, Mbrojtësi Suprem, Lavdiploti, Më i Pushtetshmi.

2

Këndoji, O shërbëtori Im, vargjet e Perëndisë që ti ke marrë, ashtu siç i këndojnë ata që janë avitur pranë Tij, në mënyrë që ëmbëlsia e melodisë sate të ndezë flakë vetë shpirtin tënd dhe të tërheqë zemrat e të gjithë njerëzve. Cilido që reciton, në vetminë e dhomës së vet, vargjet e reveluara nga Perëndia, engjëjt shpërndarës të Fuqiplotit do të përhapin gjithandej aromën e fjalëve të shqiptuara prej gojës së tij, duke e bërë të rrahë fort zemrën e çdo

Though he may, at first, remain unaware of its effect, yet the virtue of the grace vouchsafed unto him must needs sooner or later exercise its influence upon his soul. Thus have the mysteries of the Revelation of God been decreed by virtue of the Will of Him Who is the Source of power and wisdom.

3

O Khalil! God beareth Me witness. Though My Pen be still moving on My Tablet, yet, in its very heart, it weepeth and is sore distressed. The lamp burning before the Throne, likewise, weepeth and groaneth by reason of the things which the Ancient Beauty hath suffered at the hands of them who are but a creation of His Will. God, Himself, knoweth and testifieth to the truth of My words. No man that hath purged his ear from the loud clamor of the infidels, and inclined it to all created things, can fail to hear the voice of their lamentation and weeping over the trouble that hath befallen Us at the hands of those of Our servants that have disbelieved in, and rebelled against, Us. Thus have We disclosed to thee a glimmer of the woes that have come upon us, that thou mayest be made aware of Our sufferings, and patiently endure thy sorrows.

njeriu të drejtë. Edhe pse, në fillim, ai mund të mos e kuptojë efektin e tyre, vetia e favorit që i është dhuruar atij shpejt a vonë do të ushtrojë patjetër ndikimin e vet mbi shpirtin e tij. Kështu misteret e Revelacionit të Perëndisë janë dekretuar falë Vullnetit të Atij Që është Burimi i fuqisë e i urtisë.

3

O Khalil! Perëndia Më është dëshmitar. Edhe pse Penda Ime ende lëviz në Tabelën Time, prapë në thellësi të zemrës ajo vajton dhe është shumë e dëshpëruar. Llamba që ndriçon para Fronit, po ashtu qan e rënkon për ato që Bukuria e Lashtë ka vuajtur në duart e atyre që s'janë veçse një krijim i Vullnetit të Tij. Vetë Perëndia e di dhe dëshmon për të vërtetën e fjalëve të Mia. Asnjë njeri që i ka liruar veshët nga zhurma e madhe e të pabesëve dhe i ka kthyer nga gjërat e krijuara nuk mund të mos e dëgjojë zërin e rënkimeve e të dënesës së tyre për shkak të telasheve që na kanë ndodhur Neve në duart e atyre shërbëtorëve Tanë që nuk kanë besuar tek Ne dhe janë rebeluar kundër Nesh. Kështu Ne të kemi zbuluar ty një grimë të brengave që Na kanë rënë mbi kokë, që ti t'i dish vuajtjet Tona dhe të përballosh me durim hidhërimet e tua.

4

Arise to aid thy Lord at all times and in all circumstances, and be thou one of His helpers. Admonish, then, the people to lend a hearing ear to the words which the Spirit of God hath uttered in this irradiant and resplendent Tablet. Say: Sow not, O people, the seeds of dissension amongst men, and contend not with your neighbor. Be patient under all conditions, and place your whole trust and confidence in God. Aid ye your Lord with the sword of wisdom and of utterance. This indeed well becometh the station of man. To depart from it would be unworthy of God, the Sovereign Lord of all, the Glorified. The people, however, have been led astray, and are truly of the heedless.

5

Unlock, O people, the gates of the hearts of men with the keys of the remembrance of Him Who is the Remembrance of God and the Source of wisdom amongst you. He hath chosen out of the whole world the hearts of His servants, and made them each a seat for the revelation of His glory. Wherefore, sanctify them from every defilement, that the things for which they were created may be engraven upon them. This indeed is a token

4

Ngreu për ta ndihmuar Zotin tënd vazhdimisht e në çdo rrethanë dhe ji një ndër ndihmësit e Tij. Qortoi, pra, njerëzit që t'u vënë vesh fjalëve që Fryma e Perëndisë ka shqiptuar në këtë Tabelë të shkëlqyeshme e të shndritshme. Thuaj: Mos mbillni, o njerëz, farën e mosmarrëveshjes në mes njerëzve dhe mos u grindni me fqinjin tuaj. Jini të duruar në të gjitha kushtet dhe mbështeteni tërësisht besimin e shpresën tuaj te Perëndia. Ndhimojeni Zotin tuaj me shpatën e urtisë e të fjalës. Kjo me të vërtetë i përshtatet pozitës së njeriut. Të largohesh nga kjo do të ishte e padenjë para Perëndisë, Zotit Sovran të gjithçkaje, të Lavdëruarit. Por njerëzit kanë shkuar në rrugë të gabuar dhe janë me të vërtetë moskokëçarës.

5

Hapini, o njerëz, portat e zemrave të njerëzve me çelësin e kujtimit të Atij që është Kujtimi i Perëndisë dhe Burimi i urtisë në mes jush. Ai ka zgjedhur nga të gjitha gjërat e botës zemrat e shërbëtorëve të Tij dhe e ka bërë secilin prej tyre një fron për revelimin e lavdisë së Tij. Prandaj spastrojini ato nga çdo papastërti, që në to të gdhenden gjërat për të cilat ato janë krijuar. Kjo, me të vërtetë, është shenjë e favorit bujar të Perëndisë.

of God's bountiful favor.

6

Beautify your tongues, O people, with truthfulness, and adorn your souls with the ornament of honesty. Beware, O people, that ye deal not treacherously with any one. Be ye the trustees of God amongst His creatures, and the emblems of His generosity amidst His people. They that follow their lusts and corrupt inclinations, have erred and dissipated their efforts. They, indeed, are of the lost. Strive, O people, that your eyes may be directed towards the mercy of God, that your hearts may be attuned to His wondrous remembrance, that your souls may rest confidently upon His grace and bounty, that your feet may tread the path of His good-pleasure. Such are the counsels which I bequeath unto you. Would that ye might follow My counsels!

CXXXVII

1

Some have regarded it as lawful to infringe on the integrity of the substance of their neighbor, and have made light of the injunction of God as prescribed in His Book. Evil fall upon them, and the chastisement of God, the All-Powerful, the Almighty, afflict them! By Him Who shineth above

6

Zbukuroni gjuhët tuaja, o njerëz, me vërtetësi dhe stolisni shpirtat tuaj me ornamentin e ndershmërisë. Kini mendjen, o njerëz, të mos silleni pabesisht me cilindo qoftë. Jini të besuarit e Perëndisë midis krijesave të Tij dhe emblemat e bujarisë së Tij në mes njerëzve të Tij. Ata që jepen pas epsheve e prirjeve të shthurura kanë gabuar e i kanë humbur kot përpjekjet e tyre. Ata janë me të vërtetë ndër të humburit. Përpiquni, o njerëz, që sytë tuaj të drejtohen nga mëshira e Perëndisë, që zemrat tuaja të jenë në harmoni me kujtimin mahnitës të Tij, që shpirtat tuaj të prehen me besim tek mirësia e bujaria e Tij, që këmbët tuaja të shkelin shtegun e pëlqimit të Tij. Të tilla janë këshillat që ju jap Unë. Sikur t'i ndiqnit këshillat e Mia!

CXXXVII

1

Disa e kanë parë të ligjshme të prekin pasuritë e të afërmëve të tyre dhe e kanë marrë lehtë urdhërin e Perëndisë siç jepet në Librin e Tij. E keqja rëntë mbi ta dhe i zëntë dënimi i Perëndisë, të Gjithëpushtetshmit, të Fuqplotit! Për Atë që shkëlqen mbi Agimin e Shenjtërisë! Sikur tërë bota të

the Day Spring of sanctity! If the whole earth were to be converted into silver and gold, no man who can be said to have truly ascended into the heaven of faith and certitude would deign to regard it, much less to seize and keep it. We have formerly referred to this subject in passages revealed in the Arabic tongue, in a language of exquisite beauty. God is Our witness! Whoever hath tasted the sweetness of those words will never consent to transgress the bounds which God hath fixed, neither will he turn his gaze towards any one except his Well-Beloved. Such a man will, with his inner eye, readily recognize how altogether vain and fleeting are the things of this world, and will set his affections on things above.

2

Say: Be ashamed, O ye that call yourselves the lovers of the Ancient Beauty! Be ye admonished by the tribulation He hath suffered, by the burden of anguish He hath carried for the sake of God. Let your eyes be opened. To what purpose hath He labored, if the manifold trials He hath endured are, in the end, to result in such contemptible professions, and such wretched conduct? Every robber, every worker of iniquity, hath, in the days prior to My Revelation,

kthehej në argjend e ar, njeriu, për të cilin mund të thuhet se me të vërtetë është ngjitur në qiellin e besimit e të sigurisë, nuk do të denjonte as t'i hidhte sytë e jo më ta rrëmbente e ta mbante atë. Më parë i jemi referuar kësaj çështjeje në pasazhe të reveluara në arabisht, në një gjuhë me bukuri të hollë. Perëndia Na është dëshmitar! Kushdo që e ka provuar ëmbëlsinë e këtyre fjalëve nuk do të pranojë kurrë të kapërcejë kufijtë e caktuar nga Perëndia, as do ta kthejë shikimin nga ndokush tjetër veç të Shumëdashurit të tij. Një njeri i tillë, me syrin e tij të brendshëm, do ta shohë me lehtësi se gjërat e kësaj bote janë krejt të kota e kalimtare dhe do t'ua kushtojë dashurinë e vet gjërave të epërme.

2

Thuj: Turp të kini, o ju që e quani veten dashurues të Bukurisë së Lashtë! Qofshi të qortuar nga fatkeqësia që Ai ka pësuar, nga barra e ankthit që Ai ka mbajtur për hir të Perëndisë. Le të hapen sytë tuaj. Për ç'qëllim është munduar Ai, në qoftë se sprovat e shumta që Ai ka kaluar duhej të çonin, në fund të fundit, në mendime të tilla të përcmuara e në një sjellje të tillë të mjerueshme? Çdo hajdut, çdo keqbërës ka thënë po këto fjalë dhe ka kryer po këto

uttered these same words, and performed these same deeds.

3

Verily I say: Incline your ears to My sweet voice, and sanctify yourselves from the defilement of your evil passions and corrupt desires. They who dwell within the tabernacle of God, and are established upon the seats of everlasting glory, will refuse, though they be dying of hunger, to stretch their hands and seize unlawfully the property of their neighbor, however vile and worthless he may be.

4

The purpose of the one true God in manifesting Himself is to summon all mankind to truthfulness and sincerity, to piety and trustworthiness, to resignation and submissiveness to the Will of God, to forbearance and kindness, to uprightness and wisdom. His object is to array every man with the mantle of a saintly character, and to adorn him with the ornament of holy and goodly deeds.

5

Say: Have mercy on yourselves and on your fellowmen, and suffer not the Cause of God—a Cause which is immeasurably exalted above the inmost essence of sanctity—to be sullied with the stain of your idle fancies, your unseemly and corrupt

vepra, në ditët para Revelacionit Tim.

3

Me të vërtetë Unë them: Mbajini vesh zërit Tim të ëmbël dhe spastrojeni veten nga ndotja e pasioneve të liga e të dëshirave tuaja të shthurura. Ata që banojnë në faltoren e Perëndisë e janë ulur në fronet e lavdisë së përjetshme, edhe po të jenë duke vdekur urie do të refuzojnë të zgjatin dorën e të rrëmbejnë në rrugë të paligjshme pronën e të afërmit të tyre, sado i poshtër e pa vlerë të jetë ai.

4

Duke manifestuar Vetën e Tij, qëllimi i të vetmit Perëndi të vërtetë është t'i bëjë thirrje gjithë njerëzimit për vërtetësi e sinqeritet, për mëshirë e besnikëri, për nënshtrim e përulje ndaj Vullnetit të Perëndisë, për durim e shpirtmirësi, për ndershmëri e urti. Synimi i Tij është të veshë çdo njeri me mantelin e një karakteri të padjallëzuar dhe ta stolisë atë me ornamentin e veprave të shenjta e të mëdha.

5

Thuaj: Kini mëshirë për veten tuaj e për njerëzit e tjerë dhe mos lejoni që Kauza e Perëndisë – një Kauzë e lartësuar pamasë mbi thelbin më të brendshëm të shenjtërisë – të ndotet me njollat e fantazive tuaja të kota, të imagjinatave tuaja të

imaginations.

CXXXVIII

1

Thou seest, O God of Mercy, Thou Whose power pervadeth all created things, these servants of Thine, Thy thralls, who, according to the good-pleasure of Thy Will, observe in the daytime the fast prescribed by Thee, who arise, at the earliest dawn of day, to make mention of Thy Name, and to celebrate Thy praise, in the hope of obtaining their share of the goodly things that are treasured up within the treasuries of Thy grace and bounty. I beseech Thee, O Thou that holdest in Thine hands the reins of the entire creation, in Whose grasp is the whole kingdom of Thy names and of Thine attributes, not to deprive, in Thy Day, Thy servants from the showers pouring from the clouds of Thy mercy, nor to hinder them from taking their portion of the ocean of Thy good-pleasure.

2

All the atoms of the earth bear witness, O my Lord, to the greatness of Thy power and of Thy sovereignty; and all the signs of the universe attest the glory of Thy majesty and of Thy might. Have mercy, then, O Thou Who art the sovereign Lord of all, Who art the

pahijshme e të shthurura.

CXXXVIII

1

Ti i sheh, O Perëndi i Mëshirës, Ti fuqia e të cilit përshkon të gjitha gjërat e krijuara, këta shërbëtorë të Tu, skllëvër të Tu që, në përputhje me pëlqimin e vullnetin Tënd, zbatojnë gjatë ditës agjërimin siç ke porositur Ti, që ngrihen sapo zbardh dita për të përmendur emrin tënd dhe për të të thurur lavde Ty, me shpresë që të marrin pjesën e tyre të gjërave të mira që ruhen në thesaret e mirësisë e të bujarisë Sate. Unë të lutem, O Ti që mban frenat e mbarë krijimit, në dorën e të Cilit është gjithë mbretëria e emrave të Tu dhe e atributëve të Tua, të mos ua mohosh në Ditën Tënde shërbëtorëve të Tu shirat që derdhen nga retë e mëshirës Sate, dhe as të mos i pengosh ata të marrin pjesën e tyre nga oqeani i pëlqimit Tënd.

2

Të gjitha atomet e tokës dëshmojnë, O Zoti Im, për madhësitinë e pushtetit tënd e të sovranitetit Tënd dhe të gjitha shenjat e gjithësisë provojnë lavdinë e madhësisë e të fuqisë Sate. Ki, pra, mëshirë, O Ti Që je Zoti Sovran i gjithçkaje, Që je

King of everlasting days, and Ruler of all nations, upon these Thy servants, who have clung to the cord of Thy commandments, who have bowed their necks to the revelations of Thy laws which have been sent down from the heaven of Thy Will.

3

Behold, O my Lord, how their eyes are lifted up towards the dawning-place of Thy loving-kindness, how their hearts are set upon the oceans of Thy favors, how their voices are lowered before the accents of Thy most sweet Voice, calling, from the most sublime Station, in Thy name the All-Glorious. Help Thou Thy loved ones, O my Lord, them that have forsaken their all, that they may obtain the things Thou dost possess, whom trials and tribulations have encompassed for having renounced the world and set their affections on Thy realm of glory. Shield them, I entreat Thee, O my Lord, from the assaults of their evil passions and desires, and aid them to obtain the things that shall profit them in this present world and in the next.

4

I pray Thee, O my Lord, by Thy hidden, Thy treasured Name, that calleth aloud in the kingdom of creation, and summoneth all peoples to the Tree beyond which

Mbreti i Ditëve të përjetshme dhe Sundimtari i të gjitha kombe ve, për këta shërbëtorë të Tu, që mbahen pas Fillit të porosive të Tua, që i kanë përkulur kokat e tyre para revelacioneve të ligjeve të Tua, të dërguara nga qielli i Vullnetit Tënd.

3

Shiko, O Zoti im, sesi sytë e tyre janë ngritur drejt agimit të dashamirësisë Sate, sesi zemrat e tyre kanë qëndruar mbi oqeanet e favoreve të Tua, sesi zërat e tyre janë ulur para tingujve të zërit Tënd aq të ëmbël, që thërret nga Pozita më sublime, në Emrin Tënd, të Lavdiplotit. Ndhimoi të dashurit e Tu, O Zoti Im, ata që kanë braktisur gjithçka për të fituar gjërat që zotëron Ti, që kanë kaluar sprova e vuajtje për shkak se hoqën dorë nga bota dhe e vendosën dashurinë e tyre në mbretërinë Tënde të lavdisë. Mbroji ata, Të lutem, O Zoti Im, nga sulmet e pasioneve e të dëshirave të tyre të liga, dhe ndhimoi të fitojnë gjërat që do tu sjellin atyre përfitim në këtë botë dhe në atë tjetrën.

4

Unë të lutem, O Zoti im, për Emrin Tënd të fshehur e të çmuar, që thërret me zë të lartë në mbretërinë e krijimit dhe i fton të gjithë popujt në Pemën tej së cilës

there is no passing, the seat of transcendent glory, to rain down upon us, and upon Thy servants, the overflowing rain of Thy mercy, that it may cleanse us from the remembrance of all else but Thee, and draw us nigh unto the shores of the ocean of Thy grace. Ordain, O Lord, through Thy most exalted Pen, that which will immortalize our souls in the Realm of glory, will perpetuate our names in Thy Kingdom, and safeguard our lives in the treasures of Thy protection and our bodies in the stronghold of Thy inviolable fastness. Powerful art Thou over all things, be they of the past or of the future. No God is there but Thee, the omnipotent Protector, the Self-Subsisting.

5

Thou seest, O Lord, our suppliant hands lifted up towards the heaven of Thy favor and bounty. Grant that they may be filled with the treasures of Thy munificence and bountiful favor. Forgive us, and our fathers, and our mothers, and fulfil whatsoever we have desired from the ocean of Thy grace and Divine generosity. Accept, O Beloved of our hearts, all our works in Thy path. Thou art, verily, the Most Powerful, the Most Exalted, the Incomparable, the One, the Forgiving, the Gracious.

nuk ka kalim, në fronin e lavdisë së përkryer, të lëshosh mbi ne e mbi shërbëtorët e Tu shiun e rrëmbyer të mëshirës Sate, që ai të na pastrojë nga kujtimi i çdo gjëje tjetër veç Teje dhe të na afrojë në brigjet e oqeanit të mirësisë Sate. Urdhëro, O Zot, nëpërmjet Pendës Sate më të lavdëruar, atë që do t'i përjetësojë emrat tanë në Mbretërinë e lavdisë, që do t'i ruajë jetët tona në thesaret e mbrojtjes Sate dhe trupat tanë në kështjellën e qëndresës Sate të padhunesme. Pushteti Yt shtrihet mbi të gjitha gjërat, qofshin të së kaluarës ose të së ardhmes. Nuk ka Perëndi tjetër veç Teje, Mbrojtësit të gjithëfuqishëm, të Vetqenëshmit.

5

Ti i sheh, O Zot, duart tona të ngritura me lutje drejt qiellit të favorit e të bujarisë Sate. Bëj që ato të mbushen me thesaret e zemërgjerësisë Sate e të favoreve Tuaja bujare. Ndjena ne, etërit tanë, nënat tona dhe përmbush çdo gjë që kemi dëshiruar nga oqeani i mirësisë Sate e i bujarisë Hyjnore. Prano, O i Shumëdashuri i zemrave tona, të gjitha veprat tona në shtegun Tënd. Ti je, me të vërtetë, Më i Pushtetshmi, Më i Lavdëruari, i Pakrahasueshmi, i Vetmi, Përdëllenjësi, i Miri.

CXXXIX

1

Let thine ear be attentive, O Nabíl-i-‘Azam, to the Voice of the Ancient of Days, crying to thee from the Kingdom of His all-glorious Name. He it is Who is now proclaiming from the realms above, and within the inmost essence of all created things: “I truly am God, there is none other God but Me. I am He Who, from everlasting, hath been the Source of all sovereignty and power, He Who shall continue, throughout eternity, to exercise His kingship and to extend His protection unto all created things. My proof is the greatness of My might and My sovereignty that embraceth the whole of creation.”...

2

Blessed art thou, O My name, inasmuch as thou hast entered Mine Ark, and art speeding, through the power of My sovereign and most exalted might, on the ocean of grandeur, and art numbered with My favored ones whose names the Finger of God hath inscribed. Thou hast quaffed the cup which is life indeed from the hands of this Youth, around Whom revolve the Manifestations of the All-Glorious, and the brightness of Whose presence they Who are the Day Springs of Mercy

CXXXIX

1

Vëri veshin, o Nabíl-i-‘Azam, Zërit të të Lashtit të Kohëve, që të thërret nga Mbretëria e Emrit të Tij lavdiplotë. Është Ai Që po shpall tani nga mbretëritë e epërme dhe në thelbin më të brendshëm të të gjitha gjërave të krijuara: “Unë, me të vërtetë, jam Perëndi, nuk ka Perëndi tjetër veç Meje. Unë jam Ai Që në përjetësi ka qenë Burimi i gjithë sovranitetit e fuqisë, Ai Që do të vazhdojë në përjetësi të ushtrojë mbretërimin e Tij dhe ta shtrijë mbrojtjen e Tij mbi të gjitha gjërat e krijuara. Prova Ime është madhështia e fuqisë dhe e sovranitetit Tim, që përfshin mbarë krijimin”...

2

I bekuar qofsh Ti, o emri Im, sepse ke hyrë në Arkën Time dhe shpejton, në saje të forcës së pushtetit Tim sovran e më të lartësuar, për në oqeanin e madhështisë dhe numërohesh ndër të preferuarit e Mi, emrat e të cilëve janë shkruar nga Gishti i Perëndisë. Ti ke pirë kupën e jetës së vërtetë nga duart e këtij të Riu, rreth të Cilit sillen Manifestimet e Lavdiplotit dhe shkëlqimi i pranisë së të Cilit i bën ata, që janë Agimet e Mëshirës, ta lëvdojnë Atë ditë e natë.

extol in the day time and in the night season.

3

His glory be with thee, inasmuch as thou hast journeyed from God unto God, and entered within the borders of the Court of unfading splendor—the Spot which mortal man can never describe. Therein hath the breeze of holiness, laden with the love of thy Lord, stirred thy spirit within thee, and the waters of understanding have washed from thee the stains of remoteness and ungodliness. Thou hast gained admittance into the Paradise of God's Remembrance, through thy recognition of Him Who is the Embodiment of that Remembrance amongst men.

4

Wherefore, be thankful to God, for having strengthened thee to aid His Cause, for having made the flowers of knowledge and understanding to spring forth in the garden of thine heart. Thus hath His grace encompassed thee, and encompassed the whole of creation. Beware, lest thou allow anything whatsoever to grieve thee. Rid thyself of all attachment to the vain allusions of men, and cast behind thy back the idle and subtle disputations of them that are veiled from God. Proclaim, then, that which the Most Great Spirit will inspire thee to utter in

3

Lavdia e Tij qoftë me ty, sepse ti ke ardhur nga Perëndia te Perëndi dhe ke hyrë në kufijtë e Oborrit të shkëlqimit të pashuar – të Vendit, të cilin asnjë njeri i vdekshëm kurrë nuk mund ta përshkruajë. Atje flladi i shenjtërisë, i mbushur me dashurinë e Zotit tënd, ka nxitur brenda teje shpirtin tënd, dhe ujërat e mirëkuptimit t'i kanë larë njollat e vetmisë e të mosbesimit. Ti ke fituar pranimin në Parajsën e Kujtimit të Perëndisë, sepse ke njohur Atë që është Mishërimi i atij Kujtimi midis njerëzve.

4

Prandaj i ji mirënjohës Perëndisë, që të ka dhënë fuqi të ndihmosh Kauzën e Tij, që i ka bërë lulet e dijes e të të kuptuarit të çelën në kopshtin e zemrës sate. Kështu mirësia e Tij të ka rrethuar ty dhe ka rrethuar tërë krijimin. Ki mendjen mos lejo asgjë, çfarëdo qoftë, të të dëshpërojë. Hiq qafe çdo tërheqje prej romuzeve të kota të njerëzve dhe flak pas shpine grindjet e padobishme e dredhake të atyre që janë të ndarë me perde nga Perëndia. Shpall, pra, atë që shpirti Më i Madh do të të frymëzojë të thuash në shërbim të

the service of the Cause of thy Lord, that thou mayest stir up the souls of all men and incline their hearts unto this most blessed and all-glorious Court....

5

Know thou that We have annulled the rule of the sword, as an aid to Our Cause, and substituted for it the power born of the utterance of men. Thus have We irrevocably decreed, by virtue of Our grace. Say: O people! Sow not the seeds of discord among men, and refrain from contending with your neighbor, for your Lord hath committed the world and the cities thereof to the care of the kings of the earth, and made them the emblems of His own power, by virtue of the sovereignty He hath chosen to bestow upon them. He hath refused to reserve for Himself any share whatever of this world's dominion. To this He Who is Himself the Eternal Truth will testify. The things He hath reserved for Himself are the cities of men's hearts, that He may cleanse them from all earthly defilements, and enable them to draw nigh unto the hallowed Spot which the hands of the infidel can never profane. Open, O people, the city of the human heart with the key of your utterance. Thus have We, according to a pre-ordained measure, pre-

Kauzës së Zotit tënd, që ti të mund të ngresh peshë shpirtat e të gjithë njerëzve dhe t'i anosh zemrat e tyre nga ky Oborr kaq i bekuar e i gjithëlavdishëm...

5

Dije se Ne e kemi anuluar sundimin e shpatës, si një ndihmë për kauzën Tonë dhe e kemi zëvendësuar atë me pushtetin që lind nga fjala e njerëzve. Kështu kemi dekretuar Ne në mënyrë të pakthyeshme, në saje të mirësisë Sonë. Thuaj: O njerëz! Mos mbillni farën e mosmarrëveshjes në mes njerëzve dhe përmbahuni e mos u zini me të afërmin tuaj, sepse Zoti juaj i ka lënë botën e qytetet e saj nën kujdesin e mbretërve të tokës dhe i ka bërë ata emblemat e vetë pushtetit të Tij, në saje të sovranitetit që Ai ka vendosur t'u japë atyre. Ai nuk ka dashur të mbajë për Vete asnjë pjesë të sundimit të kësaj bote. Për këtë dëshmon Ai Që është Vetë e Vërteta e Përjetëshme. Gjërat që Ai ka rezervuar për Veten e Tij janë qytetet e zemrave të njerëzve, për t'i spastruar ato nga çdo ndotje tokësore dhe për t'u dhënë atyre mundësi t'i afrohen Vendit të shenjtë, të cilin duart e të pabesëve kurrë nuk mund ta përdhosin. Hapeni, o njerëz, qytetin e zemrës njerëzore me çelësin e fjalës suaj. Kështu Ne, sipas një mase të

scribed unto you your duty.

6

By the righteousness of God! The world and its vanities, and its glory, and whatever delights it can offer, are all, in the sight of God, as worthless as, nay, even more contemptible than, dust and ashes. Would that the hearts of men could comprehend it! Cleanse yourselves thoroughly, O people of Bahá, from the defilement of the world, and of all that pertaineth unto it. God Himself beareth Me witness. The things of the earth ill beseech you. Cast them away unto such as may desire them, and fasten your eyes upon this most holy and effulgent Vision.

7

That which beseecheth you is the love of God, and the love of Him Who is the Manifestation of His Essence, and the observance of whatsoever He chooseth to prescribe unto you, did ye but know it.

8

Say: Let truthfulness and courtesy be your adorning. Suffer not yourselves to be deprived of the robe of forbearance and justice, that the sweet savors of holiness may be wafted from your hearts upon all created things. Say: Beware, O people of Bahá, lest ye walk in the ways of them whose

paracaktuar, ju kemi treguar detyrën tuaj.

6

Për drejtësinë e Perëndisë! Bota me kotësitë e saj, me lavdinë e saj e me çfarëdolloj kënaqësish që mund të ofrojë, është në sytë e Perëndisë po aq e pavlerë, madje më e përcmuar sesa pluhuri e hiri. Sikur zemrat e njerëzve të mund ta kuptonin këtë! Spastrojeni veten tërësisht, o njerëz të Bahá it, nga ndotjet e botës e çdo gjë që i përket asaj. Vetë Perëndia Më është dëshmitar. Gjërat e tokës nuk ju shkojnë juve. Ua hidhni ato atyre që i dëshirojnë dhe mbërthejini sytë mbi këtë Pamje më të shenjtë e të shndritshme.

7

Ajo që ju përshtatet juve është dashuria e Perëndisë dhe dashuria e Atij Që është Manifestimi i Thelbit të Tij, dhe zbatimi i çdo gjëje që Ai vendos t'ju porositë juve, sikur ta dinin këtë.

8

Thuaj: Le të jenë vërtetëria dhe mirësjellja stolja juaj. Mos i lejonin vetes të privoheni nga rroba e durimit dhe e drejtësisë, që shijet e ëmbla të shenjtërisë të përhapen nga zemrat tuaja në të gjitha gjërat e krijuara. Thuaj: Kini mendjen, o njerëz të Bahá it, të mos ecni në rrugët e atyre që fjalët u ndry-

words differ from their deeds. Strive that ye may be enabled to manifest to the peoples of the earth the signs of God, and to mirror forth His commandments. Let your acts be a guide unto all mankind, for the professions of most men, be they high or low, differ from their conduct. It is through your deeds that ye can distinguish yourselves from others. Through them the brightness of your light can be shed upon the whole earth. Happy is the man that heedeth My counsel, and keepeth the precepts prescribed by Him Who is the All-Knowing, the All-Wise.

CXL

1

O Muḥammad-‘Alí! Great is the blessedness awaiting thee, inasmuch as thou hast adorned thine heart with the ornament of the love of thy Lord, the All-Glorious, the All-Praised. He that hath attained this station in this day, all good shall be his.

2

Pay thou no heed to the humiliation to which the loved ones of God have in this Day been subjected. This humiliation is the pride and glory of all temporal honor and worldly elevation. What greater honor can be imagined than

shojnë nga veprat. Përpiquni të bëheni të aftë për t'u shfaqur popujve të tokës shenjat e Perëndisë dhe për të pasqyruar porosinë e Tij. Le të bëhen veprimet tuaja udhëheqje për mbarë njerëzimin, sepse fjalët e shumicës së njerëzve, qofshin me pozitë të lartë ose të ulët, ndryshojnë nga sjellja e tyre. Pikërisht përmes veprave tuaja ju mund të dalloheni nga të tjerët. Përmes tyre shkëlqimi i dritës suaj mund të përhapet mbi gjithë tokën. Lum njeriu që e dëgjon këshillën Time dhe i zbaton porosinë e dhëna prej Atij që është i Gjithëdijshmi, Urtoploti.

CXL

1

O Muḥammad-‘Alí! I madh është bekimi që të pret ty, sepse ti e ke stolitur zemrën me stolinë e dashurisë së Zotit tënd, Lavdiplotit, të Gjithlëvduarit. Të gjitha të mirat do të jenë të atij që e ka arritur këtë pozitë në këtë ditë.

2

Mos i vër veshin poshtërimit që i janë nënshtruar në këtë Ditë të dashurit e Perëndisë. Ky poshtërim është krenaria e lavdia e çdo nderimi tokësor dhe e çdo pozite të lartë në këtë botë. A mund të përfytyrohet nder më i madh sesa

the honor conferred by the Tongue of the Ancient of Days when He calleth to remembrance His loved ones in His Most Great Prison? The day is approaching when the intervening clouds will have been completely dissipated, when the light of the words, "All honor belongeth unto God and unto them that love Him," will have appeared, as manifest as the sun, above the horizon of the Will of the Almighty.

3

All men, be they high or low, have sought and are still seeking so great an honor. All, however, have, as soon as the Sun of Truth shed its radiance upon the world, been deprived of its benefits, and have been shut out as by a veil from its glory, except them that have clung to the cord of the unfailing providence of the one true God, and have with complete detachment from all else but Him turned their faces towards His holy court.

4

Render thanks unto Him Who is the Desire of all worlds for having invested thee with such high honor. Ere long the world and all that is therein shall be as a thing forgotten, and all honor shall belong to the loved ones of thy Lord, the All-Glorious, the Most Bountiful.

nderi i dhënë nga Gjuha e të Lashtit të Kohëve, kur Ai përmend të dashurit e Tij në Më të Madhin e Burgjeve? Po afrohet dita kur retë që janë futur ndërmjet do të shpërndahen tërësisht, kur drita e fjalëve "Çdo nderim i takon Perëndisë dhe atyre që e duan" do të shfaqen të qarta si dielli mbi horizontin e Vullnetit të të Fuqiptotit.

3

Të gjithë njerëzit, qofshin me pozitë të lartë ose të ulët, e kanë kërkuar dhe ende e kërkojnë një nder kaq të madh. Por të gjithë, sapo Dielli i së Vërtetës përhap rrezet e tij mbi botë, janë privuar nga të mirat e tij dhe janë ndarë si me një perde nga lavdia e tij, me përjashtim të atyre që janë kapur fort pas perit të providencës së pagabueshme të të vetmit Perëndi të vërtetë dhe, me një shkëputje të plotë nga çdo gjë veç Tij, e kanë drejtuar shikimin nga oborri i Tij i shenjtë.

4

Falëndero Atë Që është Dëshira e të gjitha botëve, që të ka dhuruar një nder kaq të lartë. Së shpejti bota dhe çdo gjë që ndodhet në të do të zhytet në harresë, dhe gjithë nderimi do t'u përkasë të dashurve të Zotit, Lavdiplotit, Më Bujarit.

CXLI

1

A Book sent down in truth unto men of insight! It biddeth the people to observe justice and to work righteousness, and forbiddeth them to follow their corrupt inclinations and carnal desires, if perchance the children of men might be roused from their slumber.

2

Say: Follow, O people, what hath been prescribed unto you in Our Tablets, and walk not after the imaginations which the sowers of mischief have devised, they that commit wickedness and impute it to God, the Most Holy, the All-Glorious, the Most Exalted. Say: We have accepted to be tried by ills and troubles, that ye may sanctify yourselves from all earthly defilements. Why, then, refuse ye to ponder Our purpose in your hearts? By the righteousness of God! Whoso will reflect upon the tribulations We have suffered, his soul will assuredly melt away with sorrow. Thy Lord Himself beareth witness to the truth of My words. We have sustained the weight of all calamities to sanctify you from all earthly corruption, and ye are yet indifferent.

3

Say: It behoveth every one that

CXLI

1

Me të vërtetë është një Libër i dërguar midis njerëzve mendjemprehtë! Ai i urdhëron njerëzit t'i përmbahen drejtësisë e të punojnë me ndershmëri, dhe i ndalon ata të jepen pas prirjeve të tyre të shturura e dëshirave trupore, që ndoshta bijtë e njerëzve të mund të zgjohen nga gjumi.

2

Thuaj: Ndiqni, o njerëz, atë që ju është urdhëruar në Tabelat Tona dhe mos shkoni pas imagjinatave të trilluara nga ata që mbjellin përçarje, ata që bëjnë të këqija dhe ia ngarkojnë Perëndisë, Më të Shenjtit, Lavdiplotit, Më të Lavdëruarit. Thuaj: Ne kemi pranuar të vuajmë të këqija e vështirësi, që ju të mund të spastroni veten nga ndotjet tokësore. Përse, pra, refuzoni të peshoni në zemrat tuaja qëllimin Tonë? Për drejtësinë e Perëndisë! Shpirti i kujt do që do të reflektojë mbi fatkeqësitë që kemi hequr Ne, me siguri do të shkrijë nga hidhërimi. Vetë Zoti Yt dëshmon për vërtetësinë e fjalëve të Mia. Ne kemi mbajtur peshën e të gjitha fatkeqësive për t'ju spastruar ju nga çdo shturje tokësore, dhe ju vazhdoni të jeni indiferentë.

3

Thuaj: Është detyrë e cilitdo që

holdeth fast to the hem of Our Robe to be untainted by anything from which the Concourse on high may be averse. Thus hath it been decreed by thy Lord, the All-Glorious, in this His perspicuous Tablet. Say: Set ye aside My love, and commit what grieveth Mine heart? What is it that hindereth you from comprehending what hath been revealed unto you by Him Who is the All-Knowing, the All-Wise?

4

We verily behold your actions. If We perceive from them the sweet smelling savor of purity and holiness, We will most certainly bless you. Then will the tongues of the inmates of Paradise utter your praise and magnify your names amidst them who have drawn nigh unto God.

5

Cling thou to the hem of the Robe of God, and take thou firm hold on His Cord, a Cord which none can sever. Beware that the clamor of them that have repudiated this Most Great Announcement shall not deter thee from achieving thy purpose. Proclaim what hath been prescribed unto thee in this Tablet, though all the peoples arise and oppose thee. Thy Lord is, verily, the All-Compelling, the Unfailing Protector.

mbahet fort pas cepit të Rrobës Sonë të mos njolloset nga ndonjë gjë që për Tubimin e epërm mund të jetë e papëlqyeshme. Kështu është dekretuar nga Zoti yt, Lavdiploti, në këtë Tabelë të qartë të Tij. Thoni: Ju leni mënjane dashurinë Time dhe bëni atë që brengos zemrën Time? Çfarë ju pengon të kuptoni atë që ju është zbuluar nga Ai që është i Gjithëdijshmi, Urtilploti?

4

Ne me të vërtetë i shohim veprimet tuaja. Në qoftë se Ne nuhasim në to aromën e ëmbël të çiltërsisë e të shenjtërisë, me siguri do t'ju bekojmë. Pastaj gjuhët e banorëve të Parajsës do të thonë lavdërimet për ju dhe do të lartësojnë emrat tuaj midis atyre që janë afruar pranë Perëndisë.

5

Mbahu pas cepit të Rrobës së Perëndisë dhe kapu fort pas Fillit të Tij, Fill të cilin askush nuk mund ta këpusë. Ki kujdes se mos zhurma e atyre që e kanë mohuar këtë Njoftim Më të Madh të pengon të arrish qëllimin tënd. Shpall atë që të është urdhëruar në këtë Tabelë, edhe sikur të gjithë popujt të ngriheshin për të të kundërshtuar. Zoti yt është, me të vërtetë, Gjithdetyruesi, Mbrojtësi i pagabueshëm.

6

My glory be with thee and with those of My loved ones that associate with thee. These indeed are they with whom it shall be well.

CXLII

1

I swear by the beauty of the Well-Beloved! This is the Mercy that hath encompassed the entire creation, the Day whereon the grace of God hath permeated and pervaded all things. The living waters of My mercy, O 'Alí, are fast pouring down, and Mine heart is melting with the heat of My tenderness and love. At no time have I been able to reconcile Myself to the afflictions befalling My loved ones, or to any trouble that could becloud the joy of their hearts.

2

Every time My name "the All-Merciful" was told that one of My lovers had breathed a word that runneth counter to My wish, it repaired, grief-stricken and disconsolate to its abode; and whenever My name "the Concealer" discovered that one of My followers had inflicted any shame or humiliation on his neighbor, it, likewise, turned back chagrined and sorrowful to its retreats of glory, and there wept and mourned with a

6 Lavdia ime qoftë me ty dhe me ata prej të dashurve të Mi që shoqërohen me ty. Këta janë, me të vërtetë, ata që do ta kenë mirë.

CXLII

1

Betohem për bukurinë e të Shumëdashurit! Kjo është mëshira që ka përfshirë krijimin mbarë, Dita në të cilën mirësia e Perëndisë ka depërtuar e përshkuar të gjitha gjërat. Ujërat jetësore të mëshirës Sime, o 'Alí, rrjedhin me shpejtësi dhe zemra Ime po shkrihet nga zjarri i dhembshurisë e i dashurisë Sime. Unë kurrë nuk kam qenë në gjendje ta pajtoj Vetën Time me fatkeqësitë që u kanë rënë mbi kokë të dashurve të Mi, ose me çdo shqetësim që mund të ketë errësuar gëzimin e zemrave të tyre.

2

Sa herë që emri Im "Mëshirëploti" ka marrë vesh se një prej të dashurve të Mi kishte thënë një fjalë të kundërt me dëshirën Time, është tërhequr, i hidhëruar e i pangushëlluar në banesën e tij; dhe kurdoherë që emri Im "Fshehësi" ka zbuluar se njëri prej pasuesve të Mi kishte turpëruar apo poshtëruar të afërmin e tij, është kthyer po kështu i brengosur e i hidhëruar në selinë e tij të lavdisë dhe atje ka vajtuar me ngashërim. Dhe

sore lamentation. And whenever My name “the Ever-Forgiving” perceived that any one of My friends had committed any transgression, it cried out in its great distress, and, overcome with anguish, fell upon the dust, and was borne away by a company of the invisible angels to its habitation in the realms above.

3

By Myself, the True One, O ‘Alí! The fire that hath inflamed the heart of Bahá is fiercer than the fire that gloweth in thine heart, and His lamentation louder than thy lamentation. Every time the sin committed by any one amongst them was breathed in the Court of His Presence, the Ancient Beauty would be so filled with shame as to wish He could hide the glory of His countenance from the eyes of all men, for He hath, at all times, fixed His gaze on their fidelity, and observed its essential requisites.

4

The words thou hadst written have, as soon as they were read in My Presence, caused the ocean of My fidelity to surge within Me, and the breeze of My forgiveness to be wafted over thy soul, and the tree of My loving-kindness to overshadow thee, and the clouds of My bounty to rain down upon thee their gifts. I swear by the Day Star

kurdoherë që emri Im “Gjithmonëfalësi” ka vënë re se ndonjë prej miqve të Mi kishte bërë ndonjë shkelje, ai ka thirrur me pikëllim të madh dhe, i pushtuar nga ankthi, ka rënë në pluhur, është marrë nga një grup engjëjsh të padukshëm e është çuar në banesën e tij në mbretëritë e epërme.

3

Për Vetën Time, të Vërtetën, o ‘Alí! Zjarri që ka ndezur zemrën e Bahá it është më i nxehtë se zjarri që flakëron në zemrën tënde dhe vajtimi i Tij më i fortë se vajtimi yt. Sa herë që mëkati i bërë nga ndonjëri prej tyre është përmendur në Oborrin e Pranisë së Tij, Bukuria e Lashtë është mbushur kaq shumë me turp sa do të dëshironte ta fshihte lavdinë e shëmbëlltyrës së Tij nga sytë e të gjithë njerëzve, sepse Ai gjithmonë e ka mbërthyer shikimin te besnikëria e tyre, duke parë kërkesat themelore të saj.

4

Sapo fjalët që ti ke shkruar u lexuan në Praninë Time, ato bënë që oqeani i besnikërisë Sime të ziejë brenda Meje, flladit i ndjesës Sime të fryjë mbi shpirtin tënd dhe pema e dashamirësisë Sime të hedhë hijen e saj mbi ty, dhe retë e bujarisë Sime të lëshojnë mbi ty shiun e dhuratave të tyre. Betohem për Diellin që shkëlqen mbi

that shineth above the horizon of eternity, I sorrow for thee in thy grief, and lament with thee in thy tribulation.... I bear witness to the services thou hast rendered Me, and testify to the various troubles thou hast sustained for My sake. All the atoms of the earth declare My love for thee.

5

The call thou didst raise, O 'Alí, is highly acceptable in My sight. Proclaim with both thy pen and tongue My Cause. Cry out and summon the people to Him Who is the Sovereign Lord of all worlds, with such zeal and fervor that all men may be set on fire by thee.

6

Say: O my Lord, my Best-Beloved, the Mover of my actions, the Lode Star of my soul, the Voice that crieth in mine inmost being, the Object of mine heart's adoration! Praise be to Thee for having enabled me to turn my face towards Thee, for having set my soul ablaze through remembrance of Thee, for having aided Me to proclaim Thy Name and to sing Thy praises.

7

My God, my God! If none be found to stray from Thy path, how, then, can the ensign of Thy mercy be unfurled, or the banner of Thy bountiful favor be hoisted? And if iniquity be not committed, what is

horizontin e përjetësisë, se Mua më vjen keq për dhimbjen tënde dhe vajtoj me ty për fatkeqësinë tënde... Unë dëshmoj për shërbimet që ti Më ke bërë dhe vërtetoj se shumë telashe ti i ke vuajtur për hatrin Tim. Të gjitha atomet e tokës shpallin dashurinë Time për ty.

5

Thirrja që ke bërë ti, o 'Alí, është shumë e pranueshme në sytë e Mí. Shpall me pendën e me gjuhën tënde Kauzën Time. Thirr e ftoi njerëzit tek Ai Që është Zoti sovran i të gjitha botëve, me aq zell e përkushtim që të gjithë të ndizen zjarr prej teje.

6

Thuaj: O Zoti im, i Shumëdashuri im, Forca Lëvizëse e veprimeve të mia, Ylli Udhërrëfyes i shpirtit tim, Zëri që thërret në qenien time të brendshme, Objekti i adhurimit të zemrës sime! Lëvduar qofsh Ti që më dhe mundësi ta kthej fytyrën drejt Teje, që ma ndeze shpirtin zjarr me kujtimin Tënd, që më ndihmove të shpall Emrin Tënd dhe të të këndoj lavde Ty.

7

Perëndia Im! Perëndia Im! Në qoftë se askush nuk do të largohej nga shtegu Yt, atëherë si do të mund të shpalosej mëshira Jote, ose si do të ngrihej flamuri i favorit Tënd bujar? Dhe në qoftë se nuk

it that can proclaim Thee to be the Concealer of men's sins, the Ever-Forgiving, the Omniscient, the All-Wise? May my soul be a sacrifice to the trespasses of them that trespass against Thee, for upon such trespasses are wafted the sweet savors of the tender mercies of Thy Name, the Compassionate, the All-Merciful. May my life be laid down for the transgressions of such as transgress against Thee, for through them the breath of Thy grace and the fragrance of Thy loving-kindness are made known and diffused amongst men. May my inmost being be offered up for the sins of them that have sinned against Thee, for it is as a result of such sins that the Day Star of Thy manifold favors revealeth itself above the horizon of Thy bounty, and the clouds of Thy never-failing providence rain down their gifts upon the realities of all created things.

8

I am he, O my Lord, that hath confessed to Thee the multitude of his evil doings, that hath acknowledged what no man hath acknowledged. I have made haste to attain unto the ocean of Thy forgiveness, and have sought shelter beneath the shadow of Thy most gracious favor. Grant, I beseech Thee, O Thou Who art the

do të bëheshin padrejtësi, çfarë mund të shpallte se Ti je Fshehësi i mëkateve të njerëzve, Gjithmonë-falësi, i Gjithëdijshmi, Urtiploti? U flijoftë shpirti im për mëkatet e atyre që bëjnë mëkate ndaj Teje, sepse mbi mëkate të tilla janë përhapur aromat e ëmbla të mëshirës së dhembshur të Emrit Tënd, Zemërmirit, Mëshirëplotit. U flijoftë jeta ime për fajet e atyre që kanë bërë faj kundër Teje, sepse përmes tyre fryma e hirit Tënd dhe aroma e dashamirësisë Sate njihen e përhapen midis njerëzve. U flijoftë qenia ime më e brendshme për mëkatet e atyre që kanë mëkatuar kundër Teje, sepse për shkak të të tilla mëkateve Dielli i favoreve të Tua të shumta e revelon veten mbi horizontin e bujarisë Sate dhe retë e kujdesit Tënd, gjithmonë të pranishëm, derdhin dhuratat e tyre mbi realitetin e të gjitha gjërave të krijuara.

8

Unë jam ai, O Zoti im, që të ka rrëfyer Ty morinë e bëmave të tij të liga dhe që ka pranuar atë që askush s'e ka pranuar. Unë kam nxituar të arrij oqeanin e ndjesës Sate dhe kam kërkuar strehë nën hijen e favorit Tënd aq të dhembshur. Lejo, Të lutem Ty, Që je Mbreti i Përrjetshëm dhe Mbrojtësi sovran i të gjithë njerëzve, që

Everlasting King and the Sovereign Protector of all men, that I may be enabled to manifest that which shall cause the hearts and souls of men to soar in the limitless immensity of Thy love, and to commune with Thy Spirit. Strengthen me through the power of Thy sovereignty, that I may turn all created things towards the Day Spring of Thy Manifestation and the Source of Thy Revelation. Aid me, O my Lord, to surrender myself wholly to Thy Will, and to arise and serve Thee, for I cherish this earthly life for no other purpose than to compass the Tabernacle of Thy Revelation and the Seat of Thy Glory. Thou seest me, O my God, detached from all else but Thee, and humble and subservient to Thy Will. Deal with me as it beseemeth Thee, and as it befitteth Thy highness and great glory.

9

O 'Alí! The bounty of Him Who is the Lord of all worlds hath been, and is still being, vouchsafed unto thee. Arm thyself with His strength and power, and arise to aid His Cause and to magnify His holy name. Let not thine ignorance in human learning and thy inability to read or write grieve thine heart. The doors of His manifold grace are within the mighty grasp of the power of the one true God. He

Unë të mund të manifestoj atë që do t'i bëjë shpirtrat e njerëzve të fluturojnë në pafundësinë e pakufishme të dashurisë Sate dhe të bisedojnë me Shpirtin Tënd. Më forco me fuqinë e sovranitetit Tënd, që unë të mund t'i kthej të gjitha gjërat e krijuara nga Agimi i Manifestimit Tënd dhe Burimi i Revelacionit Tënd. Më ndihmo, O Zoti im, t'i dorëzohem tërësisht Vullnetit Tënd dhe të ngrihem për të të shërbyer Ty, sepse Unë e dua këtë jetë tokësore për qëllimin e vetëm që t'i vij rreth Faltorës së Revelacionit Tënd dhe Fronit të lavdisë Sate. Ti më sheh, O Perëndia Im, të shkëputur nga gjithçka veç Teje, dhe të përunjur e të nënshtruar ndaj vullnetit Tënd. Bëj me mua si të të pëlqejë Ty dhe si t'i përshtatet madhërisë e lavdisë Sate të madhe.

9

O 'Alí ! Bujaria e Atij Që është Zoti i të gjitha botëve të është dhuruar, dhe ende të dhurohet. Armatosu me forcën e fuqinë e tij, dhe ngrihu për të ndihmuar Kauzën e Tij e për të lartësuar emrin e Tij të shenjtë. Le të mos ta thyejë zemrën padituria jote në fushën e dijes njerëzore dhe paaftësia jote për të shkruar ose lexuar. Dyert e mirësisë së Tij të shumëfishtë janë në dorën e

hath opened, and will continue to open, them in the face of all them that serve Him. I fain would hope that this breeze of Divine sweetness will, at all times, continue to be wafted from the meadow of thine heart upon the whole world, in such wise that its effects may be manifested in every land. He it is that hath power over all things. He, verily, is the Most Powerful, the All-Glorious, the Almighty.

CXLIII

1

Blessed art thou, O My servant, inasmuch as thou hast recognized the Truth, and withdrawn from him who repudiated the All-Merciful, and was condemned as wicked in the Mother Tablet. Walk thou steadfastly in the love of God, and keep straight on in His Faith, and aid Him through the power of thine utterance. Thus biddeth thee the All-Merciful Who is suffering imprisonment at the hands of His oppressors.

2

If tribulation touch thee for My sake, call thou to mind My ills and troubles, and remember My banishment and imprisonment. Thus do We devolve on thee what hath descended upon Us from Him Who is the All-Glorious, the All-Wise.

fuqishme të të vetmit Perëndi të vërtetë. Ai i ka hapur, dhe do të vazhdojë t'i hapë ato, para të gjithë atyre që i shërbejnë Atij. Dua të shpresoj se ky fllad ëmbëlsie hyjnore do të vazhdojë të përhapet papushim nga lëndina e zemrës sate në mbarë botën në mënyrë të tillë që efektet e tij të mund të manifestohen në çdo vend. Është Ai që ka pushtet mbi të gjitha gjërat. Ai, me të vërtetë, është Më i Pushtetshmi, Lavdiploti, Fuqiploti.

CXLIII

1

Qofsh i bekuar, o shërbëtori Im, sepse ti ke njohur të vërtetën dhe je larguar prej atij që ka mohuar Mëshirëplotin e është dënuar si i lig në Tabelën Mëmë. Ec i patundur në dashurinë e Perëndisë, gjithmonë i vendosur në Besimin e Tij, dhe ndihmoje Atë me fuqinë e fjalës sate. Kështu të urdhëron Mëshirëploti, Që po vuan burgimin nga duart e shtypësve të Tij.

2

Në qoftë se të godasin fatkeqësi për shkakun Tim, sill ndërmend vuajtjet e telashet e Mia, dhe kujto syrgjynosjen e burgimin Tim. Kështu Ne të transmetojmë atë që ka rënë mbi Ne prej Atij Që është Lavdiploti, Urtpiloti.

3

By My Self! The day is approaching when We will have rolled up the world and all that is therein, and spread out a new order in its stead. He, verily, is powerful over all things.

4

Sanctify thine heart, that thou mayest remember Me; and purge thine ear, that thou mayest hearken unto My words. Set then thy face towards the Spot wherein the throne of thy Lord, the God of Mercy, hath been established, and say: Praise be to Thee, O my Lord, for having enabled me to recognize the Manifestation of Thine own Self, and aided me to fix mine heart on the court of Thy presence, the object of my soul's adoration. I beseech Thee, by Thy name that caused the heavens to be rent and the earth to be cleft asunder, to ordain for me what Thou didst ordain for them that have turned away from all else but Thee, and rested their hearts firmly upon Thee. Grant that I may be seated in Thy presence on the seat of truth, within the Tabernacle of Glory. Powerful art Thou to do what Thou willest. There is none other God but Thee, the All-Glorious, the All-Wise.

3

Për Vetën Time! Po afrohet dita kur Ne do ta palosim rendin e botës e gjithçka ndodhet në të dhe do të shpalosim në vend të tij një rend të ri. Ai është, me të vërtetë, i pushtetshëm mbi të gjitha gjërat.

4

Shenjtëroje zemrën tënde, që të mund të më kujtosh Mua; dhe pastroje veshin tënd, që të mund të dëgjosh fjalët e Mia. Ktheje, pastaj, fytyrën nga Vendi ku fronti i Zotit tënd, Perëndisë së mëshirës, është vendosur dhe thuaj: Lëvduar qofsh, O Zoti im, që më dhe mundësinë të njoh Manifestimin e Vetes Sate dhe më ndihmove ta mbërthej zemrën time në oborrin e pranisë Sate, objektin e adhurimit të shpirtit tim. Unë të lutem për emrin Tënd, që i ka bërë qiejt të hapen e tokën të çahet, të urdhërosh për mua atë që ke urdhëruar për ata që janë larguar nga çdo gjë tjetër veç Teje, dhe i kanë mbështetur fort zemrat në Ty. Bëj që unë të ulem në Praninë Tënde në fronin e së vërtetës, brenda Faltores së Lavdisë. Ti e ke në dorë të bësh ç'të duash. Nuk ka Perëndi tjetër veç Teje, Lavdiplotit, Urtpilotit.

CXLIV

1

The Pen of the Most High hath decreed and imposed upon every one the obligation to teach this Cause.... God will, no doubt, inspire whosoever detacheth himself from all else but Him, and will cause the pure waters of wisdom and utterance to gush out and flow copiously from his heart. Verily, thy Lord, the All-Merciful, is powerful to do as He willeth, and ordaineth whatsoever He pleaseth.

2

Wert thou to consider this world, and realize how fleeting are the things that pertain unto it, thou wouldst choose to tread no path except the path of service to the Cause of thy Lord. None would have the power to deter thee from celebrating His praise, though all men should arise to oppose thee.

3

Go thou straight on and persevere in His service. Say: O people! The Day, promised unto you in all the Scriptures, is now come. Fear ye God, and withhold not yourselves from recognizing the One Who is the Object of your creation. Hasten ye unto Him. Better is this for you than the world and all that is therein. Would that ye could perceive it!

CXLIV

1

Penda e Më të Lartit ka dekretuar dhe i ka vënë secilit për detyrë t'u mësojë të tjerëve këtë Kauzë ... Perëndia, padyshim, do të frymëzojë cilindo që shkëputet nga çdo gjë tjetër veç Tij, dhe do të bëjë që ujërat e kulluara të urtisë e të fjalës të rrjedhin me vrull nga zemra e tij. Me të vërtetë, Zoti yt, Mëshirëploti, e ka në dorë të bëjë si të dojë dhe të urdhërojë çdo gjë që i pëlqen.

2

Po ta mendoje këtë botë dhe të kuptoje sa kalimtare janë gjërat që i përkasin asaj, ti nuk do të zgjidhje rrugë tjetër veç rrugës së shërbimit të Kauzës së Zotit Tënd. Asnjë nuk do të të ndalonte dot ty t'i thurje lavde Atij, edhe sikur të gjithë njerëzit të ngriheshin e të të kundërviheshin.

3

Shko përpara dhe ngul këmbë në shërbim të Tij. Thuaj: O njerëz! Dita që ju është premtuar në të gjitha Shkrimet tashmë ka ardhur. Rrini në frikë të Perëndisë dhe mos ngurroni të njihni Atë që është Objekti i krijimit tuaj. Nxitoni drejt Tij. Kjo për ju është më e mirë sesa bota dhe gjithçka përmban ajo. Sikur të mund ta kuptonit këtë!

CXLV

If ye meet the abased or the down-trodden, turn not away disdainfully from them, for the King of Glory ever watcheth over them and surroundeth them with such tenderness as none can fathom except them that have suffered their wishes and desires to be merged in the Will of your Lord, the Gracious, the All-Wise. O ye rich ones of the earth! Flee not from the face of the poor that lieth in the dust, nay rather befriend him and suffer him to recount the tale of the woes with which God's inscrutable Decree hath caused him to be afflicted. By the righteousness of God! Whilst ye consort with him, the Concourse on high will be looking upon you, will be interceding for you, will be extolling your names and glorifying your action. Blessed are the learned that pride not themselves on their attainments; and well is it with the righteous that mock not the sinful, but rather conceal their misdeeds, so that their own shortcomings may remain veiled to men's eyes.

CXLVI

It is Our wish and desire that every one of you may become a source of all goodness unto men, and an example of uprightness to mankind. Beware lest ye prefer your-

CXLV

Po të takoni të mjerët ose të shtypurit, mos u ktheni kurrizin me përbuzje atyre, sepse Mbreti i Lavdisë kujdeset vazhdimisht për ta dhe i rrethon me një dashuri të tillë që askush nuk mund ta matë, veç atyre që i kanë shkruar aspiratat e dëshirat e tyre në Vullnetin e Zotit tuaj, të Mëshirshmit, Urtiplotit. O ju të pasur të tokës! Mos ja mbathni para të varfërit të shtrirë në pluhur, përkundrazi miqësohuni me të dhe lejojeni t'ju rrëfejë historinë e mjerimeve që i kanë rënë mbi kokë sipas Dekretit të padepërtueshëm të Perëndisë. Për drejtësinë e Perëndisë! Ndërsa ju shoqërohemi me të, Tubimi i epërm do t'ju vështojë, do të ndërhyjë për ju, do të lartësojë emrin tuaj dhe do t'i thurë lavde veprimet tuaj. Të bekuar janë të diturit që nuk mburren me arritjet e tyre, dhe lum të drejtët që nuk e tallin mëkatarin, por ia fshehin gabimet e tij, në mënyrë që të metat e veta të mbeten të fshehur për sytë e njerëzve.

CXLVI

Është dëshira Jonë që secili prej jush të bëhet burim të mirash për njerëzit dhe një shembull sjelljeje të drejtë për njerëzimin. Kini mendjen e mos e vini veten mbi

selves above your neighbors. Fix your gaze upon Him Who is the Temple of God amongst men. He, in truth, hath offered up His life as a ransom for the redemption of the world. He, verily, is the All-Bountiful, the Gracious, the Most High. If any differences arise amongst you, behold Me standing before your face, and overlook the faults of one another for My name's sake and as a token of your love for My manifest and resplendent Cause. We love to see you at all times consorting in amity and concord within the paradise of My good-pleasure, and to inhale from your acts the fragrance of friendliness and unity, of loving-kindness and fellowship. Thus counselleth you the All-Knowing, the Faithful. We shall always be with you; if We inhale the perfume of your fellowship, Our heart will assuredly rejoice, for naught else can satisfy Us. To this beareth witness every man of true understanding.

CXLVII

1

The Most Great Name beareth Me witness! How sad if any man were, in this Day, to rest his heart on the transitory things of this world! Arise, and cling firmly to the Cause of God. Be most loving one to

njerëzit e tjerë. Nguliteni vështrimin tek Ai që është Tempulli i Perëndisë në mes njerëzve. Ai, në të vërtetë, e ka ofruar jetën e Tij si peng për shëlbimin e botës. Ai është, me të vërtetë, Bujariploti, i Miri, Më i Larti. Në qoftë se midis jush shfaqen mosmarrëveshje, më shikoni Mua që qëndroj para jush dhe mos shihni të metat e njëritjetrit, për hir të emrit Tim dhe si shenjë e dashurisë suaj për Kauzën Time të dukshme e të shndritshme. Ne duam t'ju shohim në çdo kohë të bashkoheni në dashuri e harmoni brenda parajsës së pëlqimit Tim dhe të përhapni me veprimet tuaja aromat e miqësisë e të unitetit, të dashamirësisë e të shoqërisë. Kështu ju këshillon i Gjithëdijshmi, Besniku. Ne do të jemi gjithnjë me ju; në qoftë se Ne thithim parfumin e shoqërisë suaj, zemra Jonë me siguri do të gëzohet, sepse asgjë tjetër nuk mund të Na kënaqë. Për këtë dëshmon çdo njeri që me të vërtetë kupton.

CXLVII

1

Emri Më i Madh Më është dëshmitar! Sa e trishtueshme do të ishte në qoftë se ndonjëri në këtë Ditë do të kishte për zemër gjërat kalimtare të kësaj bote! Ngrihuni dhe përmbajuni fort Kauzës së

another. Burn away, wholly for the sake of the Well-Beloved, the veil of self with the flame of the undying Fire, and with faces joyous and beaming with light, associate with your neighbor. Ye have well observed, in all its aspects, the behavior of Him Who is the Word of Truth amidst you. Ye know full well how hard it is for this Youth to allow, though it be for one night, the heart of any one of the beloved of God to be saddened by Him.

2

The Word of God hath set the heart of the world afire; how regrettable if ye fail to be enkindled with its flame! Please God, ye will regard this blessed night as the night of unity, will knit your souls together, and resolve to adorn yourselves with the ornament of a goodly and praiseworthy character. Let your principal concern be to rescue the fallen from the slough of impending extinction, and to help him embrace the ancient Faith of God. Your behavior towards your neighbor should be such as to manifest clearly the signs of the one true God, for ye are the first among men to be re-created by His Spirit, the first to adore and bow the knee before Him, the first to circle round His throne of glory. I swear by Him Who hath caused Me

Perëndisë. Duajeni shumë njëritjetrin. Digjeni, tërësisht për hir të të Shumëdashurit, perden e egoizmit me flakën e Zjarrit të pashuar dhe, me fytyra të gëzuara e plot dritë, shoqërohuni me fqinjën tuaj. Ju e keni parë mirë, në të gjitha aspektet, sjelljen e Atij Që është Fjala e së Vërtetës në mes jush. Ju e dini fare mirë sa e vështirë është për këtë të Ri të lejojë, qoftë edhe për një natë, zemrën e ndonjërit prej të shumëdashurve të Perëndisë të brengoset për shkak të Tij.

2

Fjala e Perëndisë e ka ndezur zjarr zemrën e botës; sa për të ardhur keq është në qoftë se ju nuk merrni zjarr nga kjo flakë! Dashtë Perëndia ta shikoni këtë natë të bekuar si natë të unitetit, t'i lidhni së bashku shpirtrat tuaj dhe të vendosni ta zbukuroni veten me stolinë e një karakteri të mirë e të lavdërueshëm. Le të jetë meraku juaj kryesor të shpëtoni ata që kanë rënë poshtë nga brenga e shuarjes që u kanoset dhe t'i ndihmoni ata të përqafojnë Besimin e lashtë të Perëndisë. Sjellja juaj ndaj tjetrit duhet të jetë e tillë që të shfaqë qartë shenjat e të vetmit Perëndi të vërtetë, sepse ju jeni të parët midis njerëzve që u rikrijuat nga Fryma e Tij, të parët që e adhuroat e u përgjunjët para Tij, të parët që u mblodhët rreth fronit të Tij të

to reveal whatever hath pleased Him! Ye are better known to the inmates of the Kingdom on high than ye are known to your own selves. Think ye these words to be vain and empty? Would that ye had the power to perceive the things your Lord, the All-Merciful, doth see—things that attest the excellence of your rank, that bear witness to the greatness of your worth, that proclaim the sublimity of your station! God grant that your desires and unmortified passions may not hinder you from that which hath been ordained for you.

CXLVIII

O Salmán! All that the sages and mystics have said or written have never exceeded, nor can they ever hope to exceed, the limitations to which man's finite mind hath been strictly subjected. To whatever heights the mind of the most exalted of men may soar, however great the depths which the detached and understanding heart can penetrate, such mind and heart can never transcend that which is the creature of their own conceptions and the product of their own thoughts. The meditations of the profoundest thinker, the devotions of the holiest of saints, the highest expressions of praise from either human pen or tongue,

lavdisë. Unë betohem për Atë Që Më ka bërë të reveloj ato që i kanë pëlqyer Atij! Ju njohin më mirë banorët e Mbretërisë së epërme nga sa ju njihni veten tuaj. Mendoni se këto janë fjalë të kota e boshe? Sikur të kishit aftësinë të shihnit gjërat që sheh Zoti juaj, Mëshirëploti – gjëra që provojnë përsosurinë e rangut tuaj, që dëshmojnë për madhësitinë e vlerës suaj, që tregojnë sa sublime është pozita juaj! Dhëntë Zoti që dëshirat dhe pasionet tuaja të papërmbajtura të mos ju privojnë nga ajo që është paracaktuar për ju.

CXLVIII

O Salmán! Gjithçka që të diturit e mistikët kanë thënë ose shkruar kurrë nuk i ka kapërcyer, dhe as mund të shpresojë t'i kapërcejë ndonjëherë, kufijtë të cilave u nënshtrohet rreptësisht mendja e kufizuar njerëzore. Në çfarëdo lartësisht që të fluturojë mendja e njerëzve më të shquar, sado të mëdha të jenë thellësitë ku mund të depërtojë zemra e shkëputur e që kupton, një mendje e një zemër e tillë kurrë nuk mund të kapërcejnë atë që është krijim i vetë konceptimeve të tyre e produkt i vetë mendimeve të tyre. Përsiatjet e mendimtarit më të thellë, devocionet e më të shenjtit të shenjtoreve, shprehjet më të

are but a reflection of that which hath been created within themselves, through the revelation of the Lord, their God. Whoever pondereth this truth in his heart will readily admit that there are certain limits which no human being can possibly transgress. Every attempt which, from the beginning that hath no beginning, hath been made to visualize and know God is limited by the exigencies of His own creation—a creation which He, through the operation of His own Will and for the purposes of none other but His own Self, hath called into being. Immeasurably exalted is He above the strivings of human mind to grasp His Essence, or of human tongue to describe His mystery. No tie of direct intercourse can ever bind Him to the things He hath created, nor can the most abstruse and most remote allusions of His creatures do justice to His being. Through His world-pervading Will He hath brought into being all created things. He is and hath ever been veiled in the ancient eternity of His own exalted and indivisible Essence, and will everlastingly continue to remain concealed in His inaccessible majesty and glory. All that is in heaven and all that is in the earth have come to exist at His bidding, and by His Will all

larta të lavdërimit që dalin nga penda ose gjuha njerëzore, s'janë veçse reflektim i asaj që është krijuar brenda atyre vetë, përmes revelacionit të Zotit, Perëndisë së tyre. Kushdo që e peshon në zemrën e vet këtë të vërtetë, do ta pranojë lehtë se ka kufij të caktuar, të cilët asnjë qenie njerëzore nuk mund t'i kapërcejë. Çdo përpjekje që është bërë, qysh nga fillimi që nuk ka fillim, për të përfytyruar e për të njohur Perëndinë është kufizuar nga kërkesat e vetë krijimit të Tij – krijim të cilin Ai, përmes veprimit të vetë Vullnetit të Tij dhe për qëllimet e askujt tjetër veç Vetes së Vet, e ka thirrur në jetë. I lartësuar pamasë është Ai mbi përpjekjet e mendjes njerëzore për të kapur Thelbin e Tij, ose të gjuhës njerëzore për të përshkruar misterin e Tij. Asnjë lidhje a marrëdhënie e drejtpërdrejtë nuk mund ta bashkojë Atë me gjërat që Ai ka krijuar, dhe as munden aluzionet më të errëta e më të pakapshme të krijësave të Tij t'i japin hakun qenies së Tij. Me Vullnetin e Tij që përshkon botën Ai ka thirrur në jetë të gjitha gjërat e krijuara. Ai është dhe ka qenë gjithmonë i mbuluar me vellon e përjetësisë së lashtë të vetë Thelbit të Tij të lartësuar e të pandashëm dhe do të vazhdojë të jetë përjetësisht i fshehur në madhë-

have stepped out of utter nothingness into the realm of being. How can, therefore, the creature which the Word of God hath fashioned comprehend the nature of Him Who is the Ancient of Days?

CXLIX

Should any man, in this Day, arise and, with absolute detachment from all that is in the heavens and all that is on the earth, set his affections on Him Who is the Day Spring of God's holy Revelation, he will, verily, be empowered to subdue all created things, through the potency of one of the Names of the Lord, his God, the All-Knowing, the All-Wise. Know thou of a certainty that the Day Star of Truth hath, in this Day, shed upon the world a radiance, the like of which bygone ages have never witnessed. Let the light of His glory, O people, shine upon you, and be not of the negligent.

CL

When the victory arriveth, every man shall profess himself as believer and shall hasten to the shelter of God's Faith. Happy are they who in the days of world-encompassing trials have stood fast

shtinë e lavdinë e Tij të paarritshme. Çdo gjë që është në qiell e në tokë ekziston me urdhër të Tij, dhe me Vullnetin e Tij çdo gjë ka kaluar nga hiçi i plotë në mbretërinë e qenies. Si mundet, pra, krijesa të cilën e ka krijuar fjala e Perëndisë të kuptojë natyrën e Atij Që është i Lashti i Kohëve?

CXLIX

Çdo njeriu që, në këtë Ditë, do të ngrihej e me shkëputje absolute nga gjithçka ndodhet në qiell e mbi tokë do t'ia përkushtonte dashurinë Atij Që është Agimi i Revelacionit të shenjtë të Perëndisë, me të vërtetë do t'i jepej aftësia për të nënshtruar të gjitha gjërat e krijuara nëpërmjet fuqisë së njërit prej Emrave të Zotit, Perëndisë së Tij, të Gjithëdijshmit, Urtiplotit. Dije me siguri, se Dielli i së Vërtetës, në këtë Ditë, ka përhapur mbi botë një ndriçim të tillë që epokat e kaluara kurrë nuk e kanë parë. Le të shkëlqejë mbi ju, o njerëz, drita e lavdisë së Tij, dhe mos jini neglizhentë.

CL

Kur të ketë ardhur fitorja, çdo njeri do ta shpallë veten besimtar dhe do të nxitojë të strehohet nën besimin e Perëndisë. Lum ata që në ditët kur sprovat kanë përfshirë botën kanë qëndruar të patundur

in the Cause and refused to swerve from its truth.

CLI

1

Release yourselves, O nightingales of God, from the thorns and brambles of wretchedness and misery, and wing your flight to the rose-garden of unfading splendor. O My friends that dwell upon the dust! Haste forth unto your celestial habitation. Announce unto yourselves the joyful tidings: "He Who is the Best-Beloved is come! He hath crowned Himself with the glory of God's Revelation, and hath unlocked to the face of men the doors of His ancient Paradise." Let all eyes rejoice, and let every ear be gladdened, for now is the time to gaze on His beauty, now is the fit time to hearken to His voice. Proclaim unto every longing lover: "Behold, your Well-Beloved hath come among men!" and to the messengers of the Monarch of love impart the tidings: "Lo, the Adored One hath appeared arrayed in the fullness of His glory!" O lovers of His beauty! Turn the anguish of your separation from Him into the joy of an everlasting reunion, and let the sweetness of His presence dissolve the bitterness of your remoteness from His court.

në Kauzën dhe nuk janë larguar nga e vërteta e saj.

CLI

1

Çlirohuni, o bilbila të Perëndisë, nga gjembat e drizat e fatkeqësisë e të mjerimit, dhe shkoni fluturim në kopshtin e trëndafilave të shkëlqimit të pashuar. O miqtë e Mi që jetoni në pluhur! Nxitoni për në banesën tuaj qiellore. Njoftojini vetes suaj lajmin e gëzuar: "Ai Që është i Shumëdashuri ka ardhur! Ai e ka kurozëzuar Vetën me Lavdinë e Revelacionit të Perëndisë dhe ka hapur para njerëzve dyert e Parajsës së Tij të lashtë." Le të gëzohen të gjithë sytë dhe të kënaqet çdo vesh, sepse tani është koha për të soditur bukurinë e Tij, tani është koha e përshtatshme për të dëgjuar zërin e Tij. I shpallni çdo dashuruesi të përgjëruar: "Shikoni, i Shumëdashuri juaj ka ardhur midis njerëzve!" dhe lajmëtarëve të Monarkut të dashurisë u njoftoni lajmin e mirë: "Ja, i Adhuruari është shfaqur, i veshur me tërë lavdinë e Tij!" O dashurues të Bukurisë së Tij! Kthejeni ankthin e ndarjes prej Tij në gëzim të një ribashkimi të përjetshëm, dhe le të largojë ëmbëlsia e pranisë së Tij hidhërimin e largësisë suaj nga oborri i Tij.

2

Behold how the manifold grace of God, which is being showered from the clouds of Divine glory, hath, in this day, encompassed the world. For whereas in days past every lover besought and searched after his Beloved, it is the Beloved Himself Who now is calling His lovers and is inviting them to attain His presence. Take heed lest ye forfeit so precious a favor; beware lest ye belittle so remarkable a token of His grace. Abandon not the incorruptible benefits, and be not content with that which perisheth. Lift up the veil that obscureth your vision, and dispel the darkness with which it is enveloped, that ye may gaze on the naked beauty of the Beloved's face, may behold that which no eye hath beheld, and hear that which no ear hath heard.

3

Hear Me, ye mortal birds! In the Rose Garden of changeless splendor a Flower hath begun to bloom, compared to which every other flower is but a thorn, and before the brightness of Whose glory the very essence of beauty must pale and wither. Arise, therefore, and, with the whole enthusiasm of your hearts, with all the eagerness of your souls, the full

2

Shikoni sesi mirësitë e shumta të Perëndisë, që vërshojnë nga retë e lavdisë Hyjnore, kanë përfshirë botën në këtë ditë. Sepse, ndërsa në ditët e shkuara çdo i dashuruar donte e kërkonte të Shumëdashurin e Tij, tani është Vetë i Shumëdashuri që thërret dashuruesit e Tij dhe i fton ata të vijnë në praninë e Tij. Kini mendjen mos e humbisni një favor kaq të çmuar; bëni kujdes mos e nënvleftësoni një shenjë kaq të dukshme të mirësisë së Tij. Mos hiqni dorë nga përfitimet që kurrë s'kanë fund dhe mos u kënaqni me atë që prishet e vdes. Ngrijeni vellon që errëson shikimin tuaj dhe largojeni errësirën që e mbështjell, që të mund të soditni bukurinë e pambuluar të fytyrës së të Shumëdashurit, që të shihni atë që askush s'e ka parë e të dëgjoni atë që asnjë vesh nuk e ka dëgjuar.

3

Më dëgjoni, o ju zogj të vdekshëm! Në Kopshtin e Trëndafilave të shkëlqimit të përhershëm ka nisur të lulëzojë një Lule, në krahasim me të cilën çdo lule tjetër s'është veçse një gjemb dhe para shkëlqimit të lavdisë së të Cilës vetë thelbi i bukurisë zbehet e venitet. Ngrihuni, pra, dhe me tërë entuziazmin e zemrave tuaja, me tërë pasionin e shpirtrave tuaj, me

fervor of your will, and the concentrated efforts of your entire being, strive to attain the paradise of His presence, and endeavor to inhale the fragrance of the incorruptible Flower, to breathe the sweet savors of holiness, and to obtain a portion of this perfume of celestial glory. Whoso followeth this counsel will break his chains asunder, will taste the abandonment of enraptured love, will attain unto his heart's desire, and will surrender his soul into the hands of his Beloved. Bursting through his cage, he will, even as the bird of the spirit, wing his flight to his holy and everlasting nest.

4

Night hath succeeded day, and day hath succeeded night, and the hours and moments of your lives have come and gone, and yet none of you hath, for one instant, consented to detach himself from that which perisheth. Bestir yourselves, that the brief moments that are still yours may not be dissipated and lost. Even as the swiftness of lightning your days shall pass, and your bodies shall be laid to rest beneath a canopy of dust. What can ye then achieve? How can ye atone for your past failure?

tërë zjarrin e vullnetit tuaj, me përpjekjet e përqendruara të gjithë qenies suaj, mundohuni të arrini parajsën e Pranisë së Tij, përpiquuni të thithni aromën e Lules që s'vryshket kurrë , të thithni aromat e ëmbla të shenjtërisë dhe të merrni një pjesëz të këtij parfumi të lavdisë qiellore. Kushdo që e ndjek këtë këshillë do t'i këpusë zinxhirët, do të shijojë fuqinë rrëmbenjëse të dashurisë magjepsëse, do të arrijë dëshirën e zemrës së tij dhe do ta lërë shpirtin e vet në duart e të Shumëdashurit të tij. Duke shpërthyer kafazin e tij, ai do të fluturojë, si zogu i shpirtit, për në çerdhen e tij të shenjtë e të përjetshme.

4

Netët kanë pasuar ditët dhe ditët kanë pasuar netët, orët e momentet e jetës suaj kanë ardhur e kanë shkuar e, megjithatë, asnjëri prej jush nuk ka pranuar, qoftë edhe për një çast, të shkëputet nga ajo që është e vdekshme. Shkunduni, që ato çaste të shkurtëra që ende ju kanë mbetur të mos ikin kot e të humbasin. Me shpejtësinë e vetëtimës do të kalojnë ditët tuaja dhe trupat tuaj do të shtrihen për t'u prehur nën një mbulesë pluhuri. Çfarë mund të arrini ju atëherë? Si mund ta shlyeni atë që nuk keni bërë në të kaluarën?

5

The everlasting Candle shineth in its naked glory. Behold how it hath consumed every mortal veil. O ye moth-like lovers of His light! Brave every danger, and consecrate your souls to its consuming flame. O ye that thirst after Him! Strip yourselves of every earthly affection, and hasten to embrace your Beloved. With a zest that none can equal make haste to attain unto Him. The Flower, thus far hidden from the sight of men, is unveiled to your eyes. In the open radiance of His glory He standeth before you. His voice summoneth all the holy and sanctified beings to come and be united with Him. Happy is he that turneth thereunto; well is it with him that hath attained, and gazed on the light of so wondrous a countenance.

CLII

1

Thine eye is My trust, suffer not the dust of vain desires to becloud its luster. Thine ear is a sign of My bounty, let not the tumult of unseemly motives turn it away from My Word that encompasseth all creation. Thine heart is My treasury, allow not the treacherous hand of self to rob thee of the pearls which I have treasured

5

Qiriri i përjetshëm ndriçon me lavdinë e tij që duket sheshit. Shihni si ka djegur ai çdo perde të vdekshme. O ju që e doni dritën e tij si fluturat e natës! I bëni ballë çdo rreziku dhe ia kushtoni shpirtrat tuaj flakës së tij gllabëruese. O ju që keni etje për Të! Zhvishuni nga çdo dashuri tokësore dhe nxitoni të përqafoni të Shumëdashurin tuaj. Me zell të pashoq nxitoni të arrini pranë Tij. Lulja, deri tani e fshehur nga shikimi i njerëzve, është zbuluar para syve tuaj. Ai qëndron para jush në tërë shkëlqimin e lavdisë së Tij. Zëri i Tij i fton të gjitha qeniet e shenjtë e të shenjtëruara të bashkohen me Të. Lum ai që kthehet drejt Tij; lum ai që ka arritur e ka soditur dritën e një shëmbëlltyre kaq të mahnitshme.

CLII

1

Syri yt më është besuar Mua, mos lejo që pluhuri i dëshirave të kota të veshë shkëlqimin e tij. Veshi yt është shenjë e bujarisë Sime, mos lër që trazira e synimeve të padenja ta largojë atë nga Fjala Ime që përfshin mbarë krijimin. Zemra jote është thesari Im, mos lejo që dora tradhtare e egos të t'i grabisë margaritarët që kam vendosur Unë

therein. Thine hand is a symbol of My loving-kindness, hinder it not from holding fast unto My guarded and hidden Tablets.... Unasked, I have showered upon thee My grace. Unpetitioned, I have fulfilled thy wish. In spite of thy undeserving, I have singled thee out for My richest, My incalculable favors.... O My servants! Be as resigned and submissive as the earth, that from the soil of your being there may blossom the fragrant, the holy and multicolored hyacinths of My knowledge. Be ablaze as the fire, that ye may burn away the veils of heedlessness and set aglow, through the quickening energies of the love of God, the chilled and wayward heart. Be light and untrammled as the breeze, that ye may obtain admittance into the precincts of My court, My inviolable Sanctuary.

CLIII

1

O banished and faithful friend! Quench the thirst of heedlessness with the sanctified waters of My grace, and chase the gloom of remoteness through the morning-light of My Divine presence. Suffer not the habitation wherein dwelleth My undying love for thee to be destroyed through the tyranny of covetous desires, and overcloud

atje. Dora jote është simbol i dashamirësisë Sime, mos e pengo atë të mbahet fort pas Tabelave të Mia të ruajtura e të fshehura... Pa Ma kërkuar, Unë kam lëshuar mbi ty mirësinë Time. Pa Ma lypur, Unë kam plotësuar dëshirën tënde. Edhe pse nuk e ke merituar, Unë të kam zgjedhur për të të dhuruar favoret e Mia më të pasura, të pallogaritshme... O shërbëtorë të Mi! Jini të përunjur e të nënshtruar si toka, që nga trualli i qenies suaj të lulëzojnë zymbylat kundërmues, të shenjtë e shumëngjyrësh të dijes Sime. Jini flakërues si zjarri, që të mund të digjni perdet e moskokëçarjes dhe të ndizni me energjitë gjallëruese të dashurisë së Perëndisë zemrën e ngrirë e të zvetënuar. Jini të lehtë e të çpenguar si flladi, që të mund të lejoheni në rrethinat e oborrit Tim, në Tempullin Tim të padhuneshëm.

CLIII

1

O mik i mërguar e besnik! Shuaje etjen e shkujdesjes me ujërat e shenjtëruar të mirësisë Sime dhe dëboje errësirën e largësisë me dritën mëngjesore të Pranisë Sime hyjnore. Mos lejo që godina ku jeton dashuria Ime e pushuar për ty të shkatërrohet nga tirania e dëshirave lakmitare, dhe mos e errëso bukurinë e të Riut qiellor

not the beauty of the heavenly Youth with the dust of self and passion. Clothe thyself with the essence of righteousness, and let thine heart be afraid of none except God. Obstruct not the luminous spring of thy soul with the thorns and brambles of vain and inordinate affections, and impede not the flow of the living waters that stream from the fountain of thine heart. Set all thy hope in God, and cleave tenaciously to His unfailing mercy. Who else but Him can enrich the destitute, and deliver the fallen from his abasement?

2

O My servants! Were ye to discover the hidden, the shoreless oceans of My incorruptible wealth, ye would, of a certainty, esteem as nothing the world, nay, the entire creation. Let the flame of search burn with such fierceness within your hearts as to enable you to attain your supreme and most exalted goal—the station at which ye can draw nigh unto, and be united with, your Best-Beloved....

3

O My servants! Let not your vain hopes and idle fancies sap the foundations of your belief in the All-Glorious God, inasmuch as such imaginings have been wholly unprofitable unto men, and failed to direct their steps unto the

me pluhurin e egoizmit e të pasionit. Vishu me thelbin e drejtësisë, dhe le të mos i trembet zemra jote askujt veç Perëndisë. Mos e pengo burimin e ndritshëm të shpirtit tënd me gjemba e driza ndjenjash dashurie të kota e të çrregullta dhe mos e ndalo rrjedhjen e ujërave të gjalla që dalin nga gurra e zemrës sate. Mbështete gjithë shprën të Perëndia dhe mbahu fort pas mëshirës së Tij që kurrë nuk mungon. Kush tjetër, veç Tij, mund të begatojë të këputurin dhe të shpëtojë të rrëzuarin nga rënia?

2

O shërbëtorë të Mi! Sikur ju të zbulonit oqeanet e fshehura e të pafund të pasurisë Sime që s'ka prishje, ju me siguri do ta vlerësonit si një hiç botën, madje mbarë krijimin. Le të digjet flaka e kërkimit me një zjarr të tillë në zemrat tuaja sa t'ju bëjë të arrini qëllimin tuaj suprem e më të lartësuar – pozitën në të cilën ju mund të afroheni pranë e të bashkoheni me të Shumëdashurin tuaj...

3

O shërbëtorë të Mi! Mos lini që shpresat tuaja të kota e fantazitë boshe të dobësojnë themelet e besimit tuaj te Perëndia Lavdiplotë, sepse imajinata të tilla kanë qenë pa asnjë përfitim për njerëzit dhe nuk i kanë drejtuar hapat e

straight Path. Think ye, O My servants, that the Hand of My all-encompassing, My overshadowing, and transcendent sovereignty is chained up, that the flow of Mine ancient, My ceaseless, and all-pervasive mercy is checked, or that the clouds of My sublime and unsurpassed favors have ceased to rain their gifts upon men? Can ye imagine that the wondrous works that have proclaimed My divine and resistless power are withdrawn, or that the potency of My will and purpose hath been deterred from directing the destinies of mankind? If it be not so, wherefore, then, have ye striven to prevent the deathless Beauty of My sacred and gracious Countenance from being unveiled to men's eyes? Why have ye struggled to hinder the Manifestation of the Almighty and All-Glorious Being from shedding the radiance of His Revelation upon the earth? Were ye to be fair in your judgment, ye would readily recognize how the realities of all created things are inebriated with the joy of this new and wondrous Revelation, how all the atoms of the earth have been illuminated through the brightness of its glory. Vain and wretched is that which ye have imagined and still imagine!

tyre në Rrugën e drejtë. Mos vallë mendoni ju, o shërbëtorë të Mi, se Dora e sovranitetit T'im gjithpërfshirës, të përkryer e që mbulon gjithçka është e lidhur me pranga, se rrjedha e mëshirës Sime të lashtë, të pareshtur e gjithpërkuese ka ndalur, ose se retë e favoreve të Mia sublime e të pashoqe kanë pushuar së lëshuari dhuratat e tyre mbi njerëzit? A mund të imagjinoni ju se veprat e mahnitshme që kanë proklamuar pushtetin T'im hyjnor e të papërmbajtshëm janë tërhequr, ose se forca e vullnetit dhe e qëllimit T'im është penguar të drejtojë fatet e njerëzimit? Në qoftë se nuk është kështu, përse pra ju jeni përpjekur të ndalonit Bukurinë e pavdekshme të Shëmbëlltyrës Sime të shenjtë e të hirshme që të zbulohej në sytë e njerëzve? Përse keni luftuar që ta pengonit Manifestimin e Qenies së Gjithëfuqishme e Lavdiplotë të përhapte ndriçimin e Revelacionit të Tij mbi tokë? Po të ishit të ndershëm në gjykimin tuaj, ju do ta shihnit lehtë sesi realitetet e të gjitha gjërave të krijuara janë dehur nga gëzimi i këtij Revelacioni të ri e të mahnitshëm, sesi të gjitha atomet e tokës janë ndriçuar nga shkëlqimi i lavdisë së tij. E kotë dhe e mjerë është ajo që ju keni imagjinuar e që ende imagjinoni!

4

Retrace your steps, O My servants, and incline your hearts to Him Who is the Source of your creation. Deliver yourselves from your evil and corrupt affections, and hasten to embrace the light of the undying Fire that gloweth on the Sinai of this mysterious and transcendent Revelation. Corrupt not the holy, the all-embracing, and primal Word of God, and seek not to profane its sanctity or to debase its exalted character. O heedless ones! Though the wonders of My mercy have encompassed all created things, both visible and invisible, and though the revelations of My grace and bounty have permeated every atom of the universe, yet the rod with which I can chastise the wicked is grievous, and the fierceness of Mine anger against them terrible. With ears that are sanctified from vain-glory and worldly desires hearken unto the counsels which I, in My merciful kindness, have revealed unto you, and with your inner and outer eyes contemplate the evidences of My marvelous Revelation....

5

O My servants! Deprive not yourselves of the unfading and

4

Rikthehuni në hapat tuaj, o shërbëtorë të Mi, dhe i mbështetni zemrat tuaja tek Ai që është Burimi i krijimit tuaj. Çlirohuni nga dëshirat tuaja të liga e të mbrapshta, dhe nxitoni të përqafoni dritën e Zjarrit të pavdekshëm që kuqëlon mbi Sinain e këtij Revelacioni misterioz e të përkryer. Mos e prishni Fjalën e shenjtë, gjithpërfshirëse e parësore të Perëndisë dhe mos kërkoni të përdhosni shenjtërinë e saj ose të poshtëroni karakterin e saj të lartësuar. O ju njerëz moskokëçarës! Edhe pse mrekullitë e mëshirës Sime kanë përfshirë të gjitha gjërat e krijuara, si të dukshme dhe të padukshme, e nëpërmjet revelimit të dashamirësisë e të bujarisë Sime kanë përshkuar çdo atom të universit, shkopi me të cilin Unë mund të dënoj të ligjtë është i pamëshirshëm dhe rreptësia e zemërimit Tim kundër tyre është e tmerrshme. Me veshët të spastruar nga mendjemadhësia e nga dëshirat tokësore, dëgjoni këshillat që Unë, me mirësinë Time zemërdhembshur, ju kam reveluar dhe me sytë tuaj të brendshëm e të jashtëm shikoni provat e Revelacionit Tim të mahnitshëm...

5

O shërbëtorë të Mi! Mos ia mohoni vetes Dritën e pashuar e

resplendent Light that shineth within the Lamp of Divine glory. Let the flame of the love of God burn brightly within your radiant hearts. Feed it with the oil of Divine guidance, and protect it within the shelter of your constancy. Guard it within the globe of trust and detachment from all else but God, so that the evil whisperings of the ungodly may not extinguish its light. O My servants! My holy, My divinely ordained Revelation may be likened unto an ocean in whose depths are concealed innumerable pearls of great price, of surpassing luster. It is the duty of every seeker to bestir himself and strive to attain the shores of this ocean, so that he may, in proportion to the eagerness of his search and the efforts he hath exerted, partake of such benefits as have been pre-ordained in God's irrevocable and hidden Tablets. If no one be willing to direct his steps towards its shores, if every one should fail to arise and find Him, can such a failure be said to have robbed this ocean of its power or to have lessened, to any degree, its treasures? How vain, how contemptible, are the imaginations which your hearts have devised, and are still devising! O My servants! The one true God is My witness! This most great, this

të shndritshme që shkëlqen në Llambën e lavdisë Hyjnore. Lëreni flakën e dashurisë së Perëndisë të digjet me shkëlqim brenda zemrave tuaja të ndritshme. Ushqejeni atë me vajin e udhërrëfimit hyjnor dhe mbrojeni brenda strehës së besnikërisë suaj. Ruajeni atë brenda globit të besimit e të shkëputjes nga gjithçka tjetër veç Perëndisë, në mënyrë që pëshpëritjet e liga të të pafeve të mos e shuajnë dritën e saj. O shërbëtorë të Mi! Revelacioni Im i shenjtë dhe i urdhëruar në mënyrë hyjnore mund të krahasohet me një oqean, në thellësitë e të cilit fshihen margaritarë të panumërt me vlerë të madhe e me shkëlqim të pakrahueshëm. Është detyrë e çdo kërkuesi të mobilizohet e të përpiqet të arrijë brigjet e këtij oqeani, për të mundur që, në përputhje me zellin e kërkimit e me përpjekjet që ka bërë, të ketë ato përfitime që janë caktuar në Tabelat e pakundërshtueshme e të fshehta të Perëndisë. Në qoftë se askush nuk do të dëshironte t'i drejtonte hapat nga këto brigje, në qoftë se asnjëri nuk do të ngrihej për ta gjetur Atë, a mund të thuhet se një dështim i tillë ia ka grabitur këtij oqeani fuqinë ose se ia ka pakësuar në njëfarë mënyre thesaret? Sa të kota, sa të përçmuara janë imagjinatat që kanë sajuar dhe ende

fathomless and surging Ocean is near, astonishingly near, unto you. Behold it is closer to you than your life-vein! Swift as the twinkling of an eye ye can, if ye but wish it, reach and partake of this imperishable favor, this God-given grace, this incorruptible gift, this most potent and unspeakably glorious bounty.

6

O My servants! Could ye apprehend with what wonders of My munificence and bounty I have willed to entrust your souls, ye would, of a truth, rid yourselves of attachment to all created things, and would gain a true knowledge of your own selves—a knowledge which is the same as the comprehension of Mine own Being. Ye would find yourselves independent of all else but Me, and would perceive, with your inner and outer eye, and as manifest as the revelation of My effulgent Name, the seas of My loving-kindness and bounty moving within you. Suffer not your idle fancies, your evil passions, your insincerity and blindness of heart to dim the luster, or stain the sanctity,

sajojnë zemrat tuaja! O shërbëtorë të Mi! I vetmi Perëndi i vërtetë Më është dëshmitar! Ky Oqean kaq i madh, i pafund e i valëzuar është pranë, çuditërisht pranë jush. Shikoni, ai është më pranë jush sesa damari i qafës suaj! Veç të dëshironi dhe aq shpejt, sa të hapësh e mbyllësh sytë, ju mund ta arrini atë dhe të merrni nga ky favor i përjetshëm, nga kjo mirësi e dhënë prej Perëndisë, nga kjo dhuratë që s'ka prishje, nga kjo bujari e fuqishme dhe e lavdishme sa s'thuhet.

6

O shërbëtorë të Mi! Sikur ta kuptonit se çfarë mrekullish të bollëkut e të bujarisë Sime kam dashur t'u besoj shpirttrave tuaj, ju me të vërtetë do ta çlironit veten nga tërheqja pas të gjitha gjërave të krijuara dhe do të fitonit një dije të vërtetë për vetveten – dije që është e njëjtë me kuptimin e vetë Qenies Sime. Ju do ta gjenit veten të pavarur nga çdo gjë veç Meje, dhe do të shihnit, me sytë tuaj të brendshëm e të jashtëm, aq qartë sa revelimi i emrit Tim të shndritshëm, detet e dashamirësisë e të bujarisë Sime të lëvizin brenda jush. Mos i lejoni fantazitë tuaja të kota, pasionet tuaja të mbrapshta, mossinqeritetin tuaj dhe verbërinë e zemrës të errësojë shkëlqimin, ose të njollosë shenjtërinë, e një

of so lofty a station. Ye are even as the bird which soareth, with the full force of its mighty wings and with complete and joyous confidence, through the immensity of the heavens, until, impelled to satisfy its hunger, it turneth longingly to the water and clay of the earth below it, and, having been entrapped in the mesh of its desire, findeth itself impotent to resume its flight to the realms whence it came. Powerless to shake off the burden weighing on its sullied wings, that bird, hitherto an inmate of the heavens, is now forced to seek a dwelling-place upon the dust. Wherefore, O My servants, defile not your wings with the clay of waywardness and vain desires, and suffer them not to be stained with the dust of envy and hate, that ye may not be hindered from soaring in the heavens of My divine knowledge.

7

O My servants! Through the might of God and His power, and out of the treasury of His knowledge and wisdom, I have brought forth and revealed unto you the pearls that lay concealed in the depths of His everlasting ocean. I have summoned the Maids of Heaven to emerge from behind the veil of concealment, and have clothed them with these words of Mine—

pozite kaq të lartë. Ju jeni si ai zogu që fluturon lart në pafundësinë e qiejve, me tërë forcën e krahëve të tij të fuqishëm, me besim të plotë e gazmor, derisa i detyruar të kënaqë urinë e tij, kthehet i etur tek uji e balta e tokës poshtë tij dhe, i zënë në grackën e dëshirës së tij, ndihet i pafuqishëm për të rimarrë fluturimin e tij drejt mbretërive nga kishte ardhur. I pafuqishëm të shkundë barrën që peshon mbi krahët e tij të lerosur, ai zog, deri atëherë banor i qiejve, është i detyruar tani të kërkojë një banesë në pluhur. Prandaj, o shërbëtorë të Mi, mos i lerosni krahët tuaj me baltën e kokëfortësisë e të dëshirave të kota dhe mos lejoni që ata t'ju njollosen me pluhurin e cimirës e të urrejtjes, që të mos pengoheni të fluturoni në qiejt e dijes Sime hyjnore.

7

O shërbëtorë të Mi! Përmes fuqisë së Perëndisë e pushtetit të Tij, kam nxjerrë e ju kam zbuluar prej thesarit të dijes e të urtisë së Tij margaritarët e fshehur në thellësitë e oqeanit të Tij të përjetshëm. Unë i kam ftuar Shërbëtoret e Qiellit të heqin vellon e fshehjes dhe i kam veshur ato me këto fjalë të Miat – fjalë fuqie e urtie të përsosur. Unë, për më tepër, kam hapur me dorën

words of consummate power and wisdom. I have, moreover, with the hand of divine power, unsealed the choice wine of My Revelation, and have wafted its holy, its hidden, and musk-laden fragrance upon all created things. Who else but yourselves is to be blamed if ye choose to remain unendowed with so great an outpouring of God's transcendent and all-encompassing grace, with so bright a revelation of His resplendent mercy?...

8

O My servants! There shineth nothing else in Mine heart except the unfading light of the Morn of Divine guidance, and out of My mouth proceedeth naught but the essence of truth, which the Lord your God hath revealed. Follow not, therefore, your earthly desires, and violate not the Covenant of God, nor break your pledge to Him. With firm determination, with the whole affection of your heart, and with the full force of your words, turn ye unto Him, and walk not in the ways of the foolish. The world is but a show, vain and empty, a mere nothing, bearing the semblance of reality. Set not your affections upon it. Break not the bond that uniteth you with your Creator, and be not of those that have erred and strayed from His ways. Verily I say, the world is like

e fuqisë hyjnore verën e zgjedhur të Revelacionit T'im dhe kam përhapur aromën e saj të fshehur, të shenjtë e të parfumuar mbi të gjitha gjërat e krijuara. Kush tjetër veçse ju vetë është për t'u qortuar në rast se preferoni të mbeteni të privuar nga një mirësi kaq e madhe, e përkryer e gjithpërfshirëse e Perëndisë, nga një revelacion kaq i ndritshëm i mëshirës së Tij të shkëlqyeshme?...

8

O shërbëtorë të Mi! Në zemrën Time nuk shkëlqen asgjë tjetër veç dritës së pushuar të Mëngjesit të udhërrëfimit Hyjnor, dhe prej gojës Sime nuk del asgjë tjetër veç thelbit të së vërtetës, që Zoti Perëndia juaj ka reveluar. Prandaj mos rendni pas dëshirave tuaja tokësore dhe mos shkëlqeni Besëlidhjen e Perëndisë, e as zotimin tuaj ndaj Tij. Me vendosmëri të patundur, me gjithë dashurinë e zemrës suaj dhe me tërë forcën e fjalëve tuaja, kthehuni drejt Tij dhe mos shkoni në rrugën e të marrëve. Bota s'është veçse një dukje, e kotë e boshe, thjesht një hiç, që vetëm i ngjan realitetit. Mos ia kushtoni asaj dashurinë tuaj. Mos e këputni lidhjen që ju bashkon me Krijuesin tuaj dhe mos jini ndër ata që kanë gabuar e janë larguar nga rruga e Tij. Me të

the vapor in a desert, which the thirsty dreameth to be water and striveth after it with all his might, until when he cometh unto it, he findeth it to be mere illusion. It may, moreover, be likened unto the lifeless image of the beloved whom the lover hath sought and found, in the end, after long search and to his utmost regret, to be such as cannot “fatten nor appease his hunger.”

9

O My servants! Sorrow not if, in these days and on this earthly plane, things contrary to your wishes have been ordained and manifested by God, for days of blissful joy, of heavenly delight, are assuredly in store for you. Worlds, holy and spiritually glorious, will be unveiled to your eyes. You are destined by Him, in this world and hereafter, to partake of their benefits, to share in their joys, and to obtain a portion of their sustaining grace. To each and every one of them you will, no doubt, attain.

CLIV

1

Warn, O Salmán, the beloved of the one true God, not to view with

vërtetë Unë ju them: bota është si mirazhi në shkretëtirë, të cilin i eturi e kujton ujë dhe orvatet me të gjitha forcat ta arrijë, derisa kur e arrin e kupton se është vetëm një iluzion. Ajo mund të krahasohet, për më tepër, me imazhin e pajetë të së dashurës, që dashnori e ka kërkuar dhe, më në fund, pas një kërkimi të gjatë e ka gjetur, por me keqardhjen më të madhe të tillë që nuk mund “ta ngopë as të qetësojë urinë e tij”.

9

O shërbëtorë të Mi! Mos u hidhëroni në qoftë se, në këtë ditë e në këtë tokë, nga Perëndia janë urdhëruar e manifestuar gjëra që janë në kundërshtim me dëshirat tuaja, sepse ditë gëzimi të hareshëm, kënaqësie qiellore janë ruajtur në mënyrë të sigurt për ju. Botë, të shenjta e shpirtërisht të lavdishme, do të zbulohen para syve tuaj. Ju jeni destinuar prej Tij, në këtë botë dhe në atë të ardhme, të jeni pjesëtarë në përfitimet e tyre, të merrni pjesë në gëzimet e tyre dhe të fitoni një pjesë të mirësisë së tyre mbështetëse. Në secilën e te cilado prej tyre ju, padyshim, do të arrini.

CLIV

1

Paralajmëroji, o Salmán, të shumëdashurit e të vetmit Perëndi të

too critical an eye the sayings and writings of men. Let them rather approach such sayings and writings in a spirit of open-mindedness and loving sympathy. Those men, however, who, in this Day, have been led to assail, in their inflammatory writings, the tenets of the Cause of God, are to be treated differently. It is incumbent upon all men, each according to his ability, to refute the arguments of those that have attacked the Faith of God. Thus hath it been decreed by Him Who is the All-Powerful, the Almighty. He that wisheth to promote the Cause of the one true God, let him promote it through his pen and tongue, rather than have recourse to sword or violence. We have, on a previous occasion, revealed this injunction, and We now confirm it, if ye be of them that comprehend. By the righteousness of Him Who, in this Day, crieth within the inmost heart of all created things: "God, there is none other God besides Me!" If any man were to arise to defend, in his writings, the Cause of God against its assailants, such a man, however inconsiderable his share, shall be so honored in the world to come that the Concourse on high would envy his glory. No pen can depict the loftiness of his station, neither can any tongue describe its

vërtetë, të mos i shohin me sy shumë kritik thëniet dhe shkrimet e njerëzve. Përkundrazi, t'i shohin thënie e shkrime të tilla në frymën e mirëkuptimit, me simpati e dashamirësi. Por ata njerëz që, në këtë Ditë, janë prirur të sulmojnë, në shkrimet e tyre nxitëse, parimet e Kauzës së Perëndisë, duhet të trajtohen ndryshe. Është detyrë e të gjithë njerëzve që, secili sipas aftësisë së tij, të hedhin poshtë argumentat e atyre që kanë sulmuar Besimin e Perëndisë. Kështu ka urdhëruar Ai që është Fuqiploti, i Gjithëpushtetshmi. Ai që dëshiron të përhapë Kauzën e të vetmit Perëndi të vërtetë, le ta përhapë atë me pendën dhe gjuhën e tij dhe jo të përdorë shpatën ose dhunën. Në një rast të mëparshëm Ne e kemi reveluar këtë urdhër dhe tani e konfirmojmë atë, në qofshi ndër ata që kuptojnë. Për drejtësinë e Atij që, në këtë Ditë, thërret në zemrën e të gjitha gjërave të krijuara: "Perëndi, nuk ka Perëndi tjetër veç Meje!" Sikur një njeri të ngrihej për të mbrojtur, në shkrimet e tij, Kauzën e Perëndisë, kundër atyre që e sulmojnë, një njeri i tillë, sado e papërfillshme të jetë ndihmesa e tij, do të jetë kaq i nderuar në botën që do të vijë, saqë Tubimi i epërm do ta ketë zili lavdinë e tij. Asnjë pendë nuk mund të përshkruajë sa sublime

splendor. For whosoever standeth firm and steadfast in this holy, this glorious, and exalted Revelation, such power shall be given him as to enable him to face and withstand all that is in heaven and on earth. Of this God is Himself a witness.

2

O ye beloved of God! Repose not yourselves on your couches, nay bestir yourselves as soon as ye recognize your Lord, the Creator, and hear of the things which have befallen Him, and hasten to His assistance. Unloose your tongues, and proclaim unceasingly His Cause. This shall be better for you than all the treasures of the past and of the future, if ye be of them that comprehend this truth.

CLV

1

The first duty prescribed by God for His servants is the recognition of Him Who is the Day Spring of His Revelation and the Fountain of His laws, Who representeth the Godhead in both the Kingdom of His Cause and the world of creation. Whoso achieveth this duty hath attained unto all good; and whoso is deprived thereof, hath gone astray, though he be the

është pozita e tij, as ndonjë gjuhë nuk mund të tregojë shkëlqimin e saj. Sepse cilitdo që qëndron fort e i patundur në këtë Revelacion të shenjtë, të lavdishëm e të lartë, do t'i jepet një pushtet i tillë që do t'i japë mundësi t'i bëjë ballë e t'i qëndrojë çdo gjëje që është në qiell e mbi tokë. Perëndia është Vetë dëshmitar për këtë.

2

O ju të shumëdashur të Perëndisë! Mos u prehni në shtretërit tuaj, por çohuni dhe, sapo të njihni Zotin tuaj, Krijuesin, e të dëgjoni gjërat që i kanë ndodhur Atij, nxitoni në ndihmë të Tij. Zgjidhni gjuhët dhe shpallni pareshtur Kauzën e Tij. Kjo do të jetë më mirë për ju se të gjitha thesaret e së shkuarës dhe të së ardhmes, në qofshi ndër ata që e kuptojnë këtë të vërtetë.

CLV

1

Detyra e parë që Perëndia u ka caktuar shërbëtorëve të Vet është të njohin Atë Që është Agimi i Revelacionit të Tij dhe Gurra e ligjeve të Tij, që përfaqëson Hyjninë si në Mbretërinë e Kauzës së Tij dhe në botën e krijimit. Kushdo që e kryen këtë detyrë ka arritur gjithë të mirat; dhe kushdo që është i privuar nga kjo ka humbur rrugën, edhe sikur të ketë

author of every righteous deed. It behoveth every one who reacheth this most sublime station, this summit of transcendent glory, to observe every ordinance of Him Who is the Desire of the world. These twin duties are inseparable. Neither is acceptable without the other. Thus hath it been decreed by Him Who is the Source of Divine inspiration.

2

They whom God hath endued with insight will readily recognize that the precepts laid down by God constitute the highest means for the maintenance of order in the world and the security of its peoples. He that turneth away from them, is accounted among the abject and foolish. We, verily, have commanded you to refuse the dictates of your evil passions and corrupt desires, and not to transgress the bounds which the Pen of the Most High hath fixed, for these are the breath of life unto all created things. The seas of Divine wisdom and divine utterance have risen under the breath of the breeze of the All-Merciful. Hasten to drink your fill, O men of understanding! They that have violated the Covenant of God by breaking His commandments, and have turned back on their heels, these have erred grievously in the sight of God, the

kryer veprat më të denja. Është detyrë e cilitdo që arrin këtë pozitë kaq sublime, këtë majë lavdie të përkryer, të zbatojë çdo porosi të Atij Që është Dëshira e botës. Këto detyra binjake janë të pandara. Asnjëra nuk është e pranueshme pa tjetrën. Kështu ka dekretuar Ai Që është Burimi i frymëzimit Hyjnor.

2

Ata që Perëndia i ka pajisur me intuitë do ta pranojnë me lehtësi se porosinë e dhëna nga Perëndia përbëjnë mjetet supreme për ruajtjen e rendit në botë dhe për sigurinë e popujve të saj. Ai që u kthen shpinën atyre është mjeran e i marrë. Me të vërtetë, Ne ju kemi urdhëruar të flakni diktatin e pasioneve të liga e të dëshirave të mbrapshta dhe të mos i kapërceni caqet që Penda e Më të Lartit ka caktuar, sepse ato janë fryma e jetës për të gjitha gjërat e krijuara. Detet e urtisë Hyjnore e të fjalës Hyjnore janë fryrë nga flladi i Mëshirëplotit. Nxitoni të pini plot kupën, o njerëz me mend! Ata që kanë shkelur Besëlidhjen e Perëndisë, duke dhunuar porosinë e Tij, dhe janë kthyer mbrapsht, kanë gabuar rëndë në sytë e Perëndisë, Gjithëzotëruesit, Më të Lartit.

All-Possessing, the Most High.

3

O ye peoples of the world! Know assuredly that My commandments are the lamps of My loving providence among My servants, and the keys of My mercy for My creatures. Thus hath it been sent down from the heaven of the Will of your Lord, the Lord of Revelation. Were any man to taste the sweetness of the words which the lips of the All-Merciful have willed to utter, he would, though the treasures of the earth be in his possession, renounce them one and all, that he might vindicate the truth of even one of His commandments, shining above the day spring of His bountiful care and loving-kindness.

4

Say: From My laws the sweet smelling savor of My garment can be smelled, and by their aid the standards of victory will be planted upon the highest peaks. The Tongue of My power hath, from the heaven of My omnipotent glory, addressed to My creation these words: "Observe My commandments, for the love of My beauty." Happy is the lover that hath inhaled the divine fragrance of his Best-Beloved from these words, laden with the perfume of a grace which no tongue can describe. By

3

O ju popuj të botës! Dijeni me siguri se porositë e Mia janë llambat e provanisë Sime dashamirëse midis shërbëtorëve të Mi dhe çelësat e mëshirës Sime për krijesat e Mia. Kjo është dërguar nga qielli i Vullnetit të Zotit tuaj, Zotit të Revelacionit. Sikur ndokush të shijonte ëmbëlsinë e fjalëve që buzët e Mëshirëplotit kanë dashur të shqiptojnë, ai, edhe po të zotëronte të gjitha thesaret e tokës, do të hiqte dorë nga të gjitha këto për të provuar vërtetësinë qoftë edhe të njëjës prej porosive të Tij, që shkëlqejnë mbi Agimet e kujdesit bujar e të dashamirësisë së Tij.

4

Thuaj: Nga ligjet e Mia nuhatet aroma e këndshme e rrobës Sime dhe me ndihmën e tyre flamujt e fitores do të ngulen në majat më të larta. Gjuha e pushtetit Tim i ka drejtuar nga qielli i lavdisë Sime fuqiplotë krijimit Tim këto fjalë: "Zbato porositë e Mia, për hir të bukurisë Sime". Lum dashuruesi që ka thithur aromën hyjnore të të Shumëdashurit të tij prej këtyre fjalëve të mbushura me kundërmimin e një mirësie që asnjë gjuhë s'e përshkruan dot. Për jetën Time! Ai që ka pirë verën e zgjedhur të

My life! He who hath drunk the choice wine of fairness from the hands of My bountiful favor, will circle around My commandments that shine above the Day Spring of My creation.

5

Think not that We have revealed unto you a mere code of laws. Nay, rather, We have unsealed the choice Wine with the fingers of might and power. To this beareth witness that which the Pen of Revelation hath revealed. Meditate upon this, O men of insight!...

6

Whenever My laws appear like the sun in the heaven of Mine utterance, they must be faithfully obeyed by all, though My decree be such as to cause the heaven of every religion to be cleft asunder. He doth what He pleaseth. He chooseth; and none may question His choice. Whatsoever He, the Well-Beloved, ordaineth, the same is, verily, beloved. To this He Who is the Lord of all creation beareth Me witness. Whoso hath inhaled the sweet fragrance of the All-Merciful, and recognized the Source of this utterance, will welcome with his own eyes the shafts of the enemy, that he may establish the truth of the laws of God amongst men. Well is it with him that hath turned thereunto,

drejtësisë nga duart e mirëdashjes Sime bujare, do të sillet rreth porosive të Mia, që shkëlqejnë përmbi Agimin e krijimit Tim.

5

Mos mendoni se Ne ju kemi reveluar thjesht një kod ligjesh. Jo, madje me gishtat e fuqisë e të pushtetit, Ne kemi hapur Verën e zgjedhur. Për këtë dëshmon ajo që ka reveluar Penda e Revelacionit. Përsiateni këtë, o njerëz me intuitë!

...

6

... Sa herë që ligjet e Mia dalin si dielli në qiellin e thënieve të Mia, ato duhet të zbatohen besnikërisht nga të gjithë, edhe në qoftë urdhëri Im i tillë që të çajë më dysh qiellin e çdo feje. Ai bën ç' i pëlqen. Ai zgjedh, dhe askush nuk mund ta vërë në pikëpyetje zgjedhjen e Tij. Çdo gjë që Ai, i Shumëdashuri, urdhëron, vetë kjo gjë është, me të vërtetë, e shumëdashur. Për këtë Më është dëshmitar Ai që është Zoti i çdo krijimi. Kushdo që ka nuhatur aromën e këndshme të Mëshirëplotit dhe ka njohur Burimin e kësaj thënijeje, do t'i mirëpresë me vetë sytë e tij shigjetat e armikut, për të përhapur të vërtetën e ligjeve të Perëndisë midis njerëzve. Lum ai që është kthyer ndaj tyre

and apprehended the meaning of His decisive decree.

CLVI

He Who is the Eternal Truth hath, from the Day Spring of Glory, directed His eyes towards the people of Bahá, and is addressing them in these words: “Address yourselves to the promotion of the well-being and tranquillity of the children of men. Bend your minds and wills to the education of the peoples and kindreds of the earth, that haply the dissensions that divide it may, through the power of the Most Great Name, be blotted out from its face, and all mankind become the upholders of one Order, and the inhabitants of one City. Illumine and hallow your hearts; let them not be profaned by the thorns of hate or the thistles of malice. Ye dwell in one world, and have been created through the operation of one Will. Blessed is he who mingleth with all men in a spirit of utmost kindness and love.”

CLVII

1

They that have forsaken their country for the purpose of teaching Our Cause—these shall the Faithful Spirit strengthen through its power. A company of Our

dhe e ka kuptuar domethënien e urdhërit të Tij vendimtar.

CLVI

Ai Që është e Vërteta e përrjetshme, prej Agimit të Lavdisë i ka kthyer sytë nga njerëzit e Bahá it, duke u drejtuar atyre këto fjalë: “Kushtojuni përparimit të mirëqenies e të qetësisë së bijve të njerëzve. Prireni mendjen e vullnetin nga edukimi i popujve e i fiseve të tokës, dhe ndoshta mosmarrëveshjet që e përçajjnë, me fuqinë e Emrit Më të Madh, do të zhduken nga faja e saj dhe gjithë njerëzit do të bëhen përkrahës të një rendi të vetëm e banorë të një Qyteti. Ndrìçojini e spastrojini zemrat tuaja; mos lejoni që ato të ndoten nga gjembat e urrejtjes ose nga drizat e ligësisë. Ju jetoni në një botë të vetme dhe jeni krijuar nga veprimi i një Vullneti të vetëm. Lum ai që shoqërohet me të gjithë njerëzit në një frymë mirësie e dashurie të thellë.”

CLVII

1

Ata që kanë braktisur vendin e tyre për të përhapur mësimin e Kauzës Sonë, ata Shpirti i Besimit do t'i forcojë me fuqinë e tij. Një grup engjëjsh Tanë të zgjedhur do të

chosen angels shall go forth with them, as bidden by Him Who is the Almighty, the All-Wise. How great the blessedness that awaiteth him that hath attained the honor of serving the Almighty! By My life! No act, however great, can compare with it, except such deeds as have been ordained by God, the All-Powerful, the Most Mighty. Such a service is, indeed, the prince of all goodly deeds, and the ornament of every goodly act. Thus hath it been ordained by Him Who is the Sovereign Revealer, the Ancient of Days.

2

Whoso ariseth to teach Our Cause must needs detach himself from all earthly things, and regard, at all times, the triumph of Our Faith as his supreme objective. This hath, verily, been decreed in the Guarded Tablet. And when he determineth to leave his home, for the sake of the Cause of his Lord, let him put his whole trust in God, as the best provision for his journey, and array himself with the robe of virtue. Thus hath it been decreed by God, the Almighty, the All-Praised.

3

If he be kindled with the fire of His love, if he forgoeth all created things, the words he uttereth shall

shkojnë me ta, siç ka urdhëruar Ai që është Fuqiploti, Urtiploti. Ç'bekim i madh e pret atë që ka arritur nderin t'i shërbejë të Fuqiplotit! Për jetën Time! Asnjë vepër, sado e madhe nuk mund të krahasohet me të, veç veprave që janë urdhëruar nga Perëndia, i Gjithëpushtetshmi, Më i Fuqishmi. Një shërbim i tillë është, me të vërtetë, mbreti të gjitha bëmave të mëdha dhe stolia e çdo vepre të madhe. Kështu është urdhëruar prej Atij që është Reveluesi Sovran, i Lashti i Kohëve.

2

Ai që ngrihet për t'u mësuar njerëzve Kauzën Tonë duhet të shkëputet nga të gjitha gjërat tokësore dhe të konsiderojë në çdo moment triumfin e Besimit Tonë si objektivin e vet më të lartë. Kjo, me të vërtetë, është dekretuar në Tabelën e Ruajtur. Dhe kur Ai vendos të lërë shtëpinë për hir të Kauzës së Zotit të tij, le ta mbështesë tërësisht besimin te Perëndia, si pajisja më e mirë për udhëtimin e tij, dhe të vishet me rrobën e virtytit. Kështu është dekretuar nga Perëndia, Fuqiploti, i Gjithlëvduari.

3

Në qoftë se ai do të frymëzohet nga zjarri i dashurisë së Tij, në qoftë se do të harrojë të gjitha

set on fire them that hear him. Verily, thy Lord is the Omniscient, the All-Informed. Happy is the man that hath heard Our voice, and answered Our call. He, in truth, is of them that shall be brought nigh unto Us.

CLVIII

God hath prescribed unto every one the duty of teaching His Cause. Whoever ariseth to discharge this duty, must needs, ere he proclaimeth His Message, adorn himself with the ornament of an upright and praiseworthy character, so that his words may attract the hearts of such as are receptive to his call. Without it, he can never hope to influence his hearers.

CLIX

1

Consider the pettiness of men's minds. They ask for that which injureth them, and cast away the thing that profiteth them. They are, indeed, of those that are far astray. We find some men desiring liberty, and priding themselves therein. Such men are in the depths of ignorance.

2

Liberty must, in the end, lead to

gjërat e krijuara, fjalët që do të thotë do të ndezin flakë ata që e dëgjojnë. Me të vërtetë, Zoti yt është i Gjithëdijshmi, i Gjithinformuari. Lum njeriu që ka dëgjuar zërin Tonë dhe i është përgjigjur thirrjes Sonë. Ai, me të vërtetë, është ndër ata që do të jenë pranë Nesh.

CLVIII

Perëndia i ka caktuar secilit detyrën që të shpjegojë Kauzën e Tij. Kushdo që ngrihet për ta kryer këtë detyrë, duhet që, para se të shpallë Mesazhin e Tij, të stoliset me ornamentet e një karakteri të drejtë e të lavdërueshëm, në mënyrë që fjalët e tij të mund të tërheqin zemrat e atyre që i vënë vesh thirrjes së tij. Pa këtë, ai kurrë nuk mund të shpresojë të ndikojë mbi dëgjuarit e tij.

CLIX

1

Shikoni meskinitetin e mendjes së njerëzve. Ata kërkojnë atë që i dëmton dhe refuzojnë atë që u sjell përfitim. Ata janë me të vërtetë prej atyre që enden në rrugë të gabuar. Gjejmë njerëz që dëshirojnë lirinë dhe që mburren se e kanë këtë. Njerëz të tillë janë të zhytur në mosdijen më të thellë.

2

Liria, në fund të fundit, çon

sedition, whose flames none can quench. Thus warneth you He Who is the Reckoner, the All-Knowing. Know ye that the embodiment of liberty and its symbol is the animal. That which becometh man is submission unto such restraints as will protect him from his own ignorance, and guard him against the harm of the mischief-maker. Liberty causeth man to overstep the bounds of propriety, and to infringe on the dignity of his station. It debaseth him to the level of extreme depravity and wickedness.

3

Regard men as a flock of sheep that need a shepherd for their protection. This, verily, is the truth, the certain truth. We approve of liberty in certain circumstances, and refuse to sanction it in others. We, verily, are the All-Knowing.

4

Say: True liberty consisteth in man's submission unto My commandments, little as ye know it. Were men to observe that which We have sent down unto them from the Heaven of Revelation, they would, of a certainty, attain unto perfect liberty. Happy is the man that hath apprehended the Purpose of God in whatever He

medoemos në rebelim, flakët e të cilit askush nuk mund t'i shuajë. Kështu ju paralajmëron Ai Që është Vlerësuesi, i Gjithëdijshmi. Dijeni se mishërimi i lirisë e simboli i saj është kafsha. Ajo që i ka hije njeriut është t'u nënshtrohet kufizimeve të tilla që ta mbrojnë atë nga mosdija e vet dhe ta ruajnë nga kurthet e ngatërrestarëve. Liria e bën njeriun të kalojë kufijtë e mirësjelljes dhe të shkelë dinjitetin e pozitës së tij. Ajo e ul atë deri në nivelin e shthurjes e të ligësisë së skajshme.

3

Shikojini njerëzit si një kope dhensh, që kanë nevojë për një bari që t'i mbrojnë. Kjo është, në fakt, e vërteta, e vërteta e padiskutueshme. Ne e miratojmë lirinë në rrethana të caktuara dhe refuzojmë ta mbështesim atë në disa të tjera. Ne jemi, me të vërtetë, i Gjithëdijshmi.

4

Thuaj: liria e vërtetë qëndron në nënshttrimin e njeriut ndaj urdhërave të Mi, edhe pse ju e kuptoni aq pak këtë. Sikur njerëzit të zbatonin atë që Ne kemi dërguar nga Qielli i revelacionit, ata, me siguri, do të arrinin liri të plotë. Lum kush ka parë Qëllimin e Perëndisë në çdo gjë që ka reveluar Ai nga Qielli i Vullnetit të

hath revealed from the Heaven of His Will, that pervadeth all created things. Say: The liberty that profiteth you is to be found nowhere except in complete servitude unto God, the Eternal Truth. Whoso hath tasted of its sweetness will refuse to barter it for all the dominion of earth and heaven.

CLX

1
He is indeed a true believer in the unity of God who, in this Day, will regard Him as One immeasurably exalted above all the comparisons and likenesses with which men have compared Him. He hath erred grievously who hath mistaken these comparisons and likenesses for God Himself. Consider the relation between the craftsman and his handiwork, between the painter and his painting. Can it ever be maintained that the work their hands have produced is the same as themselves? By Him Who is the Lord of the Throne above and of earth below! They can be regarded in no other light except as evidences that proclaim the excellence and perfection of their author.

2

O Shaykh, O thou who hast surrendered thy will to God! By self-surrender and perpetual union with God is meant that men should

Tij, që përshkon të gjitha gjërat e krijuara. Thuaj: Liria që ju sjell përfitim nuk gjendet askund, veçse në nënshtrimin e plotë ndaj Perëndisë, të Vërtetës së Përvjetshme. Kush ka shijuar ëmbël-sinë e kësaj, nuk do të pranojë ta shkëmbejë atë me tërë sundimin e tokës e të qiellit.

CLX

1
Besimtar i vërtetë në unitetin e Perëndisë është ai që, në këtë Ditë, do ta konsiderojë Atë si të lartësuar pamasë mbi të gjitha krahasimet e ngjashmëritë me të cilat njerëzit e kanë krahasuar. Ka gabuar rëndë ai që i ka ngatërruar këto krahasime e ngjashmëri me Vetë Perëndinë. Mendo lidhjen midis artizanit e punës së tij, midis piktorit e pikturës së tij. A mund të thuhet se puna që kanë prodhuar duart e tyre është e njëjta gjë me veten e tyre? Për Atë që është Zoti i Fronit lart e i tokës poshtë! Ato s'mund të konsiderohen veçse si prova që shpallin zotësinë dhe përsosurinë e autorit të tyre.

2

O Shaykh, o ti që ia ke dorëzuar vullnetin Perëndisë! Dorëzim i vetvetes dhe bashkim i përvjetshëm me Perëndinë do të thotë që

merge their will wholly in the Will of God, and regard their desires as utter nothingness beside His Purpose. Whatsoever the Creator commandeth His creatures to observe, the same must they diligently, and with the utmost joy and eagerness, arise and fulfil. They should in no wise allow their fancy to obscure their judgment, neither should they regard their own imaginings as the voice of the Eternal. In the Prayer of Fasting We have revealed: "Should Thy Will decree that out of Thy mouth these words proceed and be addressed unto them, 'Observe, for My Beauty's sake, the fast, O people, and set no limit to its duration,' I swear by the majesty of Thy glory, that every one of them will faithfully observe it, will abstain from whatsoever will violate Thy law, and will continue to do so until they yield up their souls unto Thee." In this consisteth the complete surrender of one's will to the Will of God. Meditate on this, that thou mayest drink in the waters of everlasting life which flow through the words of the Lord of all mankind, and mayest testify that the one true God hath ever been immeasurably exalted above His creatures. He, verily, is the Incomparable, the Ever-Abiding, the Omniscient, the All-

njerëzit ta shkrijnë tërësisht vullnetin e tyre në Vullnetin e Perëndisë dhe t'i shohin dëshirat e veta si një hiç të plotë para Qëllimit të Tij. Çfarëdo që Krijuesi t'i urdhërojë krijesat e Tij të zbatojnë, ato duhet të ngrihen e ta kryejnë me zell e me gëzim të madh. Ato nuk duhet kurrsesi të lejojnë që fantazia t'ua errësojë gjykimin, as duhet t'i konsiderojnë imagjinatat e tyre si zërin e të Përjetshmit. Në Lutjen e Agjëritimit Ne kemi reveluar: "Sikur Vullneti Yt të dekretonte që prej gojës Sate të dalin këto fjalë drejtuar atyre: "Zbatoni, për hir të Bukurisë Sime, agjërimin, o njerëz dhe mos i vini kufi zgjatjes së tij", Unë betohem për madhësitinë e lavdisë Sate se të gjithë ata do ta zbatonin besnikërisht atë, do të përmbaheshin nga çdo gjë që do të shkelte ligjin Tënd dhe do të vazhdonin të veprojnë kështu derisa të të japin Ty shpirtrat e tyre." Në këtë qëndron dorëzimi i plotë i vullnetit të një njeriu te Vullneti i Perëndisë. Mendoni për këtë, që të mund të pini nga ujërat e jetës së përjetshme, të cilat rrjedhin përmes fjalëve të Zotit të mbarë njerëzimit, dhe të mund të dëshmoni se i vetmi Perëndi i vërtetë gjithmonë ka qenë pamasë i lartësuar mbi krijesat e Tij. Ai është, me të vërtetë, i Pakrahasueshmi, Përherë

Wise. The station of absolute self-surrender transcendeth, and will ever remain exalted above, every other station.

3

It behoveth thee to consecrate thyself to the Will of God. Whatsoever hath been revealed in His Tablets is but a reflection of His Will. So complete must be thy consecration, that every trace of worldly desire will be washed from thine heart. This is the meaning of true unity.

4

Do thou beseech God to enable thee to remain steadfast in this path, and to aid thee to guide the peoples of the world to Him Who is the manifest and sovereign Ruler, Who hath revealed Himself in a distinct attire, Who giveth utterance to a Divine and specific Message. This is the essence of faith and certitude. They that are the worshipers of the idol which their imaginations have carved, and who call it Inner Reality, such men are in truth accounted among the heathen. To this hath the All-Merciful borne witness in His Tablets. He, verily, is the All-Knowing, the All-Wise.

i Pranishmi, i Gjithëdijshmi, Urtiploti. Pozita e dorëzimit absolut të vetvetes kapërcen dhe do të mbetet gjithmonë e lartësuar mbi çdo pozitë tjetër.

3

Të takon ty t'ia kushtosh veten Vullnetit të Perëndisë. Çdo gjë e reveluar në Tabelat e Tij s'është veçse pasqyrim i Vullnetit të Tij. Përkushtimi yt duhet të jetë aq i plotë, saqë çdo gjurmë dëshirash tokësore të fshihet nga zemra jote. Ky është kuptimi i bashkimit të vërtetë.

4

Lutju Perëndisë të të japë mundësi të mbetesh i patundur në këtë shteg dhe të të ndihmojë të udhëheqësh popujt e botës drejt Atij që është Sundimtari i sigurt e sovran, Që e ka reveluar Vetën me një veshje të veçantë, që shpreh një Mesazh Hyjnor e specifik. Ky është thelbi i besimit e i sigurisë. Ata që adhurojnë idhullin që kanë gdhendur imagjinatat e tyre dhe që e quajnë atë Realitet i Brendshëm, të tillë njerëz numërohen në të vërtetë ndër paganët. Për këtë dëshmon Mëshirëploti në Tabelat e Tij. Ai është, me të vërtetë, i Gjithëdijshmi, Urtiploti.

CLXI

1

Gird up the loins of thine endeavor, that haply thou mayest guide thy neighbor to the law of God, the Most Merciful. Such an act, verily, excelleth all other acts in the sight of God, the All-Possessing, the Most High. Such must be thy steadfastness in the Cause of God, that no earthly thing whatsoever will have the power to deter thee from thy duty. Though the powers of earth be leagued against thee, though all men dispute with thee, thou must remain unshaken.

2

Be unrestrained as the wind, while carrying the Message of Him Who hath caused the Dawn of Divine Guidance to break. Consider, how the wind, faithful to that which God hath ordained, bloweth upon all the regions of the earth, be they inhabited or desolate. Neither the sight of desolation, nor the evidences of prosperity, can either pain or please it. It bloweth in every direction, as bidden by its Creator. So should be every one that claimeth to be a lover of the one true God. It behoveth him to fix his gaze upon the fundamentals of His Faith, and to labor diligently for its propagation. Wholly for the

CLXI

1

Shtoji përpjekjet, që ndoshta të mund të udhëheqësh të afërmin tënd drejt ligjit të Perëndisë, Më të Mëshirshmit. Një veprim i tillë, me të vërtetë, ua kalon të gjitha veprimeve të tjera në sytë e Perëndisë, Gjithzotëruesit, Më të Lartit. Qëndrueshmëria jote në Kauzën e Perëndisë duhet të jetë e tillë që asgjë tokësore, çfarëdo qoftë, të mos të të ndalojë dot të kryesh detyrën tënde. Edhe sikur fuqitë tokësore të bashkohen kundër teje, edhe sikur të gjithë njerëzit të të kundërvihen ty, ti duhet të mbetesh i patundur.

2

Ji i lirshëm si era, ndërsa bart mesazhin e Atij Që ka bërë të zbardhë Agimi i Udhërrëfimit Hyjnor. Shih sesi era, besnike ndaj asaj që ka urdhëruar Perëndia, fryn mbi të gjitha rajonet e tokës, të banuara ose të shkreta qofshin. As pamja e shkretimit, as provat e begatisë nuk mund t'i shkaktojnë asaj dhimbje ose kënaqësi. Ajo fryn nga çdo drejtim, siç e ka urdhëruar Krijuesi i saj. Kështu duhet të jetë cilido që pretendon se është dashurues i të vetmit Perëndi të vërtetë. Ai e ka për detyrë ta ngulë shikimin mbi themelet e Besimit të Tij dhe të punojë me zell për përhapjen e tyre.

sake of God he should proclaim His Message, and with that same spirit accept whatever response his words may evoke in his hearer. He who shall accept and believe, shall receive his reward; and he who shall turn away, shall receive none other than his own punishment.

3

On the eve of Our departure from 'Iráq, We have warned the faithful to anticipate the appearance of the Birds of Darkness. There can be no doubt whatever that the croaking of the Raven shall be raised in certain lands, as it hath been heard in recent years. Whatever may betide, seek refuge in the one true God, that He may shield you from the wiles of the impostor.

4

Verily I say, in this most mighty Revelation, all the Dispensations of the past have attained their highest, their final consummation. Thus counselleth you your Lord, the All-Knowing, the All-Wise. Praise be to God, the Lord of all worlds.

CLXII (5 and 6 of CLXI)

1

The All-Merciful hath conferred upon man the faculty of vision, and endowed him with the power of hearing. Some have described him

Krejtësisht për hir të Perëndisë, ai duhet të shpallë Mesazhin e Tij dhe në të njëjtën frymë të pranojë çdo lloj përgjigje që fjalët e tij mund të shkaktojnë te dëgjuesi i tij. Ai që do të pranojë e besojë do të marrë shpërblimin e tij; ai që do të largohet s'do të marrë gjë tjetër veç dënimit të vet.

3

Në prag të nisjes Sonë nga Iraku, i paralajmëruam besnikët të prisnin daljen e Zogjve të Errësirës. Nuk ka asnjë dyshim se kroatja e Korbit do të dëgjohet në vende të caktuara, siç është dëgjuar viteve të fundit. Çfarëdo që të ngjasë, kërko strehë tek i vetmi Perëndi i vërtetë, që Ai të të mbrojë nga kurthet e mashtruesit.

4

Me të vërtetë ju them se në këtë Revelacion kaq të fuqishëm, të gjitha Dispensacionet e së kaluarës kanë arritur përsosurinë e tyre më të lartë, përfundimtare. Kështu ju këshillon Zoti juaj, i Gjithëdijshmi, Urtiploti. Lavduar qoftë Perëndia, Zoti i të gjitha botëve.

CLXII (5 dhe 6 nga CLXI)

1

Mëshirëploti i ka dhënë njeriut aftësinë e të parit dhe e ka pajisur atë me fuqinë e të dëgjuarit. Disa e kanë përshkruar atë si “bota e

as the “lesser world,” when, in reality, he should be regarded as the “greater world.” The potentialities inherent in the station of man, the full measure of his destiny on earth, the innate excellence of his reality, must all be manifested in this promised Day of God.

2

The Pen of the Most High hath, at all times and under all conditions, remembered, with joy and tenderness, His loved ones, and hath counselled them to follow in His way. Well is it with him whom the changes and chances of this world have failed to deter from recognizing the Day Spring of the Unity of God, who hath quaffed, with unswerving resolve, and in the name of the Self-Subsisting, the sealed wine of His Revelation. Such a man shall be numbered with the inmates of Paradise, in the Book of God, the Lord of all worlds.

CLXIII

1

All praise be to God Who hath adorned the world with an ornament, and arrayed it with a vesture, of which it can be despoiled by no earthly power, however mighty its battalions, however vast its wealth, however profound its influence. Say: the

vogël”, ndërsa në të vërtetë ai duhet parë si “bota e madhe”. Mundësitë e brendshme që karakterizojnë pozitën e njeriut, tërësia e fatit që i është caktuar atij mbi tokë, përsosuria e lindur e realitetit të tij, të gjitha do të manifestohen në këtë Ditë të premtuar të Perëndisë.

2

Penda e Më të Lartit gjithmonë e në të gjitha rrethanat i ka kujtuar me gëzim e dhembshuri të dashurit e Tij, dhe i ka këshilluar ata të ndjekin rrugën e Tij. Lum ai që ndryshimet dhe shanset e kësaj bote nuk e kanë penguar dot të njohë Agimin e Unitetit të Perëndisë, ai që ka shijuar, me vendosmëri të patundur e në emër të të Vetqenëshmit, verën e vulosur të Revelacionit të tij. Një njeri i tillë do të radhitet me banorët e Parajsës në Librin e Perëndisë, Zotit të të gjitha botëve.

CLXIII

1

Lëvduar qoftë Perëndia që e ka stolitur botën me një ornament dhe e ka veshur atë me një rrobë, nga të cilat nuk mund ta zhveshë asnjë fuqi tokësore, sado të fuqishme të jenë batalionet e saj, sado e madhe të jetë pasuria e saj, sado i thellë të jetë ndikimi i saj.

essence of all power is God's, the highest and the last End of all creation. The source of all majesty is God's, the Object of the adoration of all that is in the heavens and all that is on the earth. Such forces as have their origin in this world of dust are, by their very nature, unworthy of consideration.

2

Say: The springs that sustain the life of these birds are not of this world. Their source is far above the reach and ken of human apprehension. Who is there that can put out the light which the snow-white Hand of God hath lit? Where is he to be found that hath the power to quench the fire which hath been kindled through the might of thy Lord, the All-Powerful, the All-Compelling, the Almighty? It is the Hand of Divine might that hath extinguished the flames of dissension. Powerful is He to do that which He pleaseth. He saith: Be; and it is. Say: The fierce gales and whirlwinds of the world and its peoples can never shake the foundation upon which the rock-like stability of My chosen ones is based. Gracious God! What could have prompted these people to enslave and imprison the loved ones of Him Who is the Eternal Truth?... The day, however, is

Thuaj: thelbi i çdo fuqie vjen nga Perëndia, më i larti e i fundit Qëllim i gjithë krijimit. Burimi i çdo madhështie vjen nga Perëndia, Objekti i adhurimit të gjithçkaje është në qiej e mbi tokë. Forcat që e kanë prejardhjen në këtë botë të pluhurit janë, nga vetë natyra e tyre, të padenja për t'u marrë në konsideratë.

2

Thuaj: Burimet që ushqejnë jetën e këtyre zogjve nuk janë të kësaj bote. Burimi i tyre është shumë lart tej arritjes e njohjes së kuptimit njerëzor. Kush mund të shuajë dritën që Dora borë e bardhë e Perëndisë ka ndezur? Ku mund të gjendet ai që ka aq pushtet sa të shuajë zjarrin që është ndezur nga fuqia e Zotit tënd, të Gjithëpushtetshmit, Gjithëdetyruesis, të Fuqiplotit? Është Dora e fuqisë Hyjnore që ka shuar flakët e grindjes. Ai ka fuqi të bëjë atë që i pëlqen. Ai thotë: U bëftë dhe bëhet. Thuaj: Stuhitë e ciklonet e egra të botës e të popujve të saj kurrë nuk mund të lëkundin themelet mbi të cilat është bazuar stabiliteti prej graniti i të zgjedhurve të Mi. Perëndi i mëshirshëm! Çfarë i ka shtyrë këta njerëz të skllavërojnë e burgosin të dashurit e Atij që është e Vërteta e Përjetshme?... Por dita po afrohet, kur besnikët do të shohin Diellin e

approaching when the faithful will behold the Day Star of justice shining in its full splendor from the Day Spring of glory. Thus instructeth thee the Lord of all being in this, His grievous Prison.

CLXIV

1

Members of the human race! Hold ye fast by the Cord which no man can sever. This will, indeed, profit you all the days of your life, for its strength is of God, the Lord of all worlds. Cleave ye to justice and fairness, and turn away from the whisperings of the foolish, them that are estranged from God, that have decked their heads with the ornament of the learned, and have condemned to death Him Who is the Fountain of wisdom. My name hath uplifted them to lofty grades, and yet, no sooner did I reveal Myself to their eyes than they, with manifest injustice, pronounced the sentence of My death. Thus hath Our Pen revealed the truth, and yet the people are sunk in heedlessness.

2

Whoso cleaveth to justice, can, under no circumstances, transgress the limits of moderation. He discerneth the truth in all things, through the guidance of Him Who

Drejtësisë të ndriçojë me tërë shkëlqimin nga Agimi i lavdisë. Kështu të mëson Zoti i të gjitha qenieve në këtë Burg të vështirë të Tij.

CLXIV

1

Pjesëtarë të racës njerëzore! Mbahuni fort pas Fillit që askush nuk mund ta këputë. Ky, me të vërtetë, do t'ju sjellë dobi në të gjitha ditët e jetës suaj, sepse fuqia e tij vjen nga Perëndia, Zoti i të gjitha botëve. Përmbajuni drejtësisë e ndershmerisë dhe shmangiuini pëshpëritjeve të të marrëve, të atyre që janë larguar nga Perëndia, që kanë vënë mbi kokë ornamentet e të diturve dhe që kanë dënuar me vdekje Atë Që është Burimi i urtisë. Emri Im i ka ngritur ata në poste të larta, megjithatë, sapo Unë e revelova Vetën Time në sytë e tyre, ata, në mënyrë haptazi të padrejtë, shpallën dënimin Tim me vdekje. Kështu ka reveluar të vërtetën Penda Jonë, por përsëri njerëzit janë zhytur në moskokëçarje.

2

Kushdo që i përmbahet drejtësisë, kurrsesi nuk mund t'i kapërcejë kufijtë e moderimit. Ai e dallon të vërtetën në të gjitha gjërat, përmes udhëheqjes së Atij që është

is the All-Seeing. The civilization, so often vaunted by the learned exponents of arts and sciences, will, if allowed to overleap the bounds of moderation, bring great evil upon men. Thus warneth you He Who is the All-Knowing. If carried to excess, civilization will prove as prolific a source of evil as it had been of goodness when kept within the restraints of moderation. Meditate on this, O people, and be not of them that wander distraught in the wilderness of error. The day is approaching when its flame will devour the cities, when the Tongue of Grandeur will proclaim: "The Kingdom is God's, the Almighty, the All-Praised!"

3

All other things are subject to this same principle of moderation. Render thanks unto thy Lord Who hath remembered thee in this wondrous Tablet. All-Praise be to God, the Lord of the glorious throne.

4

Were any man to ponder in his heart that which the Pen of the Most High hath revealed and to taste of its sweetness, he would, of a certainty, find himself emptied and delivered from his own desires, and utterly subservient to the Will of the Almighty. Happy is the man

Gjithëshikuesi. Qytetërimi, i lavdëruar aq shpesh nga eksponentët e ditur të arteve e të shkencave, do t'u sjellë njerëzve të këqija të mëdha, po të lejohet të kapërcejë kufijtë e moderimit. Kështu ju paralajmëron Ai Që është i Gjithëdijshmi. Po të çohet në tepri, qytetërimi do të jetë një burim po aq pjellor i së keqes, sa ç'ka qenë burim i së mirës kur është mbajtur brenda kufijve të moderimit. Meditoni për këtë, o njerëz, dhe mos jini ndër ata që enden të hutuar në shkretëtirën e gabimit. Po afrohet dita kur flaka e Tij do të gllabërojë qytetet, kur Gjuha e Madhështisë do të shpallë: "Mbretëria është e Perëndisë, të Fuqiptotit, të Gjithlëvduarit!"

3

Të gjitha gjërat e tjera i nënshtrohen po këtij parimi të moderimit. Falëndero Zotin tënd Që të ka kujtuar ty në këtë Tabelë të mahnitshme. Lëvduar qoftë Perëndia, Zoti i Fronit të lavdishëm.

4

Sikur çdo njeri të peshonte në zemrën e tij atë që ka zbuluar Penda e Më të Lartit dhe të provonte ëmbëlsinë e saj, ai, me siguri, do ta shihte veten të zbrazur e të çliruar nga dëshirat e veta, dhe do t'i nënshtrohej tërësisht Vullnetit të të Fuqiptotit. Lum

that hath attained so high a station, and hath not deprived himself of so bountiful a grace.

5

In this Day, We can neither approve the conduct of the fearful that seeketh to dissemble his faith, nor sanction the behavior of the avowed believer that clamorously asserteth his allegiance to this Cause. Both should observe the dictates of wisdom, and strive diligently to serve the best interests of the Faith.

6

Let every man observe and meditate on the conduct of this wronged One. We have, ever since the dawn of this Revelation until the present time, refused either to hide Ourselves from Our enemies, or to withdraw from the companionship of Our friends. Though encompassed with a myriad griefs and afflictions, We have, with mighty confidence, summoned the peoples of the earth to the Day Spring of Glory. The Pen of the Most High is disinclined to recount, in this connection, the woes it hath suffered. To reveal them would, no doubt, plunge into sorrow the favored among the faithful, they that truly uphold the unity of God and are wholly devoted to His Cause. He, verily, speaketh the truth, and is the All-

njeriu që ka arritur një pozitë kaq të lartë dhe nuk ia ka mohuar vetes një mirësi kaq bujare.

5

Në këtë Ditë, Ne as nuk miratojmë sjelljen e frikacakut që kërkon të fshehë besimin e tij, as nuk aprovojmë sjelljen e besimtarit të hapur, që pohon me zhurmë besnikërinë e tij për këtë Kauzë. Që të dy duhet të zbatojnë atë që dikton urtia dhe të përpiqen t'u shërbejnë me zell interesave të larta të Besimit.

6

Secili le të vrojtojë e të meditojë për sjelljen e këtij të Munduari. Ne, që nga agimi i këtij Revelacioni deri në kohën e tanishme, kemi refuzuar qoftë që të fshehim Vetën Tonë nga armiqtë Tanë, qoftë që të tërhiqemi nga shoqëria e miqve Tanë. Megjithëse Na kanë rënë mbi kokë mijëra halle e telashe, Ne, me besim të patundur, u kemi bërë thirrje popujve të tokës në këtë Agim të Lavdisë. Penda e Më të Lartit nuk ka dëshirë të tregojë lidhur me këtë të këqijat që ka vuajtur. Zbulimi i tyre, padyshim, do të zhyste në hidhërim të zgjedhurit midis besnikëve, ata që me të vërtetë mbështesin unitetin e Perëndisë dhe i janë përkushtuar tërësisht Kauzës së Tij. Ai, me të vërtetë, flet të vërtetën dhe është Gjithdëgjuesi, i Gjithëdijshmi. Jeta

Hearing, the All-Knowing. Our life hath, for the most part, been spent in the midst of Our enemies. Witness how We are, at present, living in a nest of serpents.

7

This Holy Land hath been mentioned and extolled in all the sacred Scriptures. In it have appeared the Prophets of God and His chosen Ones. This is the wilderness in which all the Messengers of God have wandered, from which their cry, "Here am I, here am I, O my God" was raised. This is the promised Land in which He Who is the Revelation of God was destined to be made manifest. This is the Vale of God's unsearchable decree, the snow-white Spot, the Land of unfading splendor. Whatever hath come to pass in this Day hath been foretold in the Scriptures of old. These same Scriptures, however, unanimously condemn the people that inhabit this land. They have, at one time, been stigmatized as the "generation of vipers." Behold how this wronged One is now, whilst surrounded by a "generation of vipers," calling aloud and summoning all men to Him Who is the world's Ultimate Desire, the Summit and Day Spring of Glory. Happy is the man that hath hearkened to the voice of Him

Jonë ka kaluar, në pjesën më të madhe, midis armiqve Tanë. Shihni sesi Ne jetojmë tani në një çerdhe gjarpërinjsh.

7

Kjo Tokë e Shenjtë është përmendur e lavdëruar në të gjitha Shkrimet e shenjta. Në të janë shfaqur Profetët e Perëndisë dhe të Zgjedhurit e Tij. Kjo është shkretëtira, në të cilën janë endur të gjithë Lajmëtarët e Perëndisë dhe nga e cila është ngritur thirrja e tyre: "Këtu jam, këtu jam, O Perëndia Im." Kjo është Toka e premtuar, në të cilën Ai Që është Revelacioni i Perëndisë u destinua të manifestohej. Kjo është Lugina e dekretit të padepërtueshëm të Perëndisë, Vendi borë i bardhë, Toka e shkëlqimit të pashuar. Çfarëdo që ka ndodhur në këtë Ditë është parathënë në Shkrimet e vjetra. Por po këto Shkrime dënojnë njëzëri njerëzit që banojnë në këtë tokë. Ata, në një kohë, janë stigmatizuar si "gjeneratë e nepërkave". Shikoni sesi ky i Munduar duke qenë tani i rrethuar nga një "gjeneratë nepërkash", thërret me zë të lartë dhe i fton të gjithë njerëzit tek Ai Që është Dëshira Përfundimtare e botës, Maja dhe Agimi i Lavdisë. Lum njeriu që ka dëgjuar zërin e Atij që është Zoti i Mbretërisë së Fjalës

Who is the Lord of the Kingdom of Utterance, and woe betide the heedless, they that have strayed far from His truth.

CLXV

1

Know thou that every hearing ear, if kept pure and undefiled, must, at all times and from every direction, hearken to the voice that uttereth these holy words: “Verily, we are God’s, and to Him shall we return.” The mysteries of man’s physical death and of his return have not been divulged, and still remain unread. By the righteousness of God! Were they to be revealed, they would evoke such fear and sorrow that some would perish, while others would be so filled with gladness as to wish for death, and beseech, with unceasing longing, the one true God—exalted be His glory—to hasten their end.

2

Death proffereth unto every confident believer the cup that is life indeed. It bestoweth joy, and is the bearer of gladness. It conferreth the gift of everlasting life.

3

As to those that have tasted of the fruit of man’s earthly existence, which is the recognition of the one

dhe mjerë moskokëçarësit, ata që janë larguar nga e vërteta e Tij.

CLXV

1

Dije se çdo vesh që dëgjon, po të mbahet i pastër e i pandotur, duhet që, vazhdimisht e nga çdo drejtim, të dëgjojë zërin e atij që thotë këto fjalë të shenjta: “Me të vërtetë, ne jemi të Perëndisë dhe tek Ai do të kthehemi.” Misteret e vdekjes fizike të njeriut e të kthimit të tij ende nuk janë përhapur dhe deri më sot mbeten të panjohura. Për drejtësinë e Perëndisë! Sikur të reveloheshin, ato do të shkaktonin një frikë e një brengosje të tillë sa që disa do të vdisnin, ndërsa të tjerë do të mbusheshin me aq gëzim sa do të dëshironin vdekjen dhe do t’i luteshin pareshtur me zjarr të vetmit Perëndi të vërtetë – lartësuar qoftë lavdia e Tij – të shpejtonte fundin e tyre.

2

Vdekja i ofron çdo besimtari besnik kupën që është jeta e vërtetë. Ajo jep gëzim dhe sjell kënaqësi. Ajo dhuron dhuntinë e jetës së përjetshme.

3

Sa për ata që kanë shijuar frytin e ekzistencës tokësore të njeriut, që është njohja e të vetmit Perëndi të

true God, exalted be His glory, their life hereafter is such as We are unable to describe. The knowledge thereof is with God, alone, the Lord of all worlds.

CLXVI

Whoso layeth claim to a Revelation direct from God, ere the expiration of a full thousand years, such a man is assuredly a lying impostor. We pray God that He may graciously assist him to retract and repudiate such claim. Should he repent, God will, no doubt, forgive him. If, however, he persisteth in his error, God will, assuredly, send down one who will deal mercilessly with him. Terrible, indeed, is God in punishing! Whosoever interpreteth this verse otherwise than its obvious meaning is deprived of the Spirit of God and of His mercy which encompasseth all created things. Fear God, and follow not your idle fancies. Nay, rather follow the bidding of your Lord, the Almighty, the All-Wise.

vërtetë, lartësuar qoftë lavdia e Tij, jeta e mëtejshme e tyre do të jetë e tillë, që Ne nuk jemi në gjendje ta përshkruajmë. Për këtë ka dije vetëm Perëndia, Zoti i të gjitha botëve.

CLXVI

Kushdo që del me pretendimin për një Revelacion të drejtpërdrejtë nga Perëndia para se të kenë kaluar plot njëmijë vjet, një njeri i tillë është mashtrues e gënjeshtar. Ne i lutemi Perëndisë ta ndihmojë me dashamirësi atë që ta tërheqë e ta hedhë poshtë një pretendim të tillë. Po qe se pendohet, Perëndia, padyshim, do ta falë. Por po qe se ai ngul këmbë në gabimin e tij, Perëndia, me siguri, do të dërgojë dikë që do të sillet pa mëshirë me të. I tmerrshëm, me të vërtetë, është Perëndia kur ndëshkon! Kushdo që e interpreton këtë varg ndryshe nga domethënia e tij e qartë, atij do t'i mohohet Fryma e Perëndisë dhe mëshira e Tij, që përfshin të gjitha gjërat e krijuara. Rrini në frikë të Perëndisë dhe mos shkoni pas fantazive tuaja të kota. Përkundrazi, ndiqni porosinë e Zotit tuaj, të Gjithëfuqishmit, Urtploitit.

GLOSSARY AND NOTES

‘Abdu’l-‘Azíz: The Sultán who decreed each of Bahá’u’lláh’s three banishments.

‘Abdu’l-Bahá: The appointed Successor of Bahá’u’lláh and Center of His Covenant. (1844-1921)

‘Abdu’lláh-i-Ubayy: An opponent of Muḥammad.

Abhá: Bahá means “glory”. Abhá is its superlative. Both are titles of Bahá’u’lláh and of His Kingdom.

Abú ‘Ámir: An opponent of Muḥammad.

Afnán: Lit. “twigs”. Denotes relatives of the Báb.

‘Akká: The prison city in Palestine where Bahá’u’lláh was finally exiled. He arrived there on August 31, 1868.

‘Alí: The first Imám; cousin and first disciple of Muḥammad and married to His daughter Fátímih.

‘Alí-Muḥammad: Siyyid ‘Alí-Muḥammad, born in Shíráz, Persia,

FJALOR DHE SHËNIME

‘Abdu’l-‘Azíz: Sulltani që urdhëroi secilen nga tre syrgjynosjeve e Bahá’u’lláh ut.

‘Abdu’l-Bahá: Pasardhësi i caktuar i Bahá’u’lláh ut dhe Qendra e Besëlidhjes së Tij. (1844-1921)

‘Abdu’lláh-i-Ubayy: Një kundërshtar i Muhametit.

Abhá: Bahá do të thotë “lavdi”. Abhá është shkalla sipërore e kësaj. Të dy këta terma janë tituj të Bahá’u’lláh ut e të Mbretërisë së Tij.

Abú ‘Ámir: Një kundërshtar i Muhametit.

Afnán: Në kuptimin literal do të thotë “degëza”. Quheshin të afërmit e Báb it.

‘Akká:

‘Alí: Imámi i parë, kushëri dhe dishepulli i parë i Muhametit, martuar me të bijën e Tij Fatimen.

‘Alí-Muḥammad: Siyyid ‘Alí-Muḥammad, lindur më 20 tetor

on October 20, 1819; the “Point of the Bayán” and the “Báb” and precursor of Bahá’u’lláh.

Ancient of Days: A title of God, peculiar in the Bible to the Book of Daniel.

Annas: High Priest of the Jews and father-in-law to Caiaphas (John 28. V.13).

Aqdas: The greatest of Bahá’u’lláh’s works containing His laws and ordinances (1873)

Ashraf: Siyyid Ashraf, born in the Fort of Zanján during the siege.

1819 në Shiráz, Persi; “Pika e Bayán it” dhe “Báb i” dhe pararendës i Bahá’u’lláh ut.

I Lashti i Kohëve: Titull i Perëndisë i cituar veçanërisht në Biblën, në Librin e Danielit.

Annas: Prelat i lartë hebre dhe vjehëri i Kajaf it (shih: Gjoni 18:13).

Aqdas:

Ashraf: Siyyid Ashraf, lindur në Fortesën e Zanjánit gjatë rrethimit.

Báb i: Lajmëtari i Besimit (1819-1850).

Bahá: Një titull i dhënë Bahá’u’lláh ut nga Báb i.

Bahá’u’lláh: Themeluesi i Besimit Bahá’í (1817-1892).

Balál: Një skllav etiopian në Mekë, analfabet e i përbuzur, u transformua sepse njohu Muhametin.

Bayán: Vepra më e madhe doktrinare e Themeluesit të Dispensacionit Bábí (fjalë për fjalë do të thotë “Paraqitje” apo

“Parashtrim”).

Kajafë: Prelat i lartë hebre dhe kryetar i gjykatës që dënoi Jesu Krishtin.

Karmel, Mali: Një prej vendeve të shenjta në historinë Bahá'í, ku ndodhen varret e Báb it, të ‘Abdu’l-Bahá it dhe të pjesëtarëve të tjerë të familjes së ‘Abdu’l-Bahá it.

Dhabíh: Ishmael, një Báb i famshëm, vëllai i Mírzá Jání ut nga Káshán i. Emri i tij, që do të thotë Flijim, iu dha si titull nga Bahá’u’lláh u.

Elikzir Hyjnor: Symbol of the power of faith to confer eternal life upon man; from “elixir”, an imaginary liquor supposed to prolong human life indefinitely.

Gabriel: Është thënë se është engjëlli më i lartë, i cili ngrihej mbi fronin e Perëndisë dhe e ruante me krahët e tij.

Husayn: Imámi i tretë, u martirizua në Karbilá.

Imám ‘Alí: Imámi i parë, kushëri dhe dishepulli i parë i Muhametit, martuar me të bijën e Tij Fatimen.

Isaisë, Libri i Një nga librat e Biblës, të Dhiatës së vjetër. Shih Isaia 2:10.

Islám: Emri që i është dhënë fesë së Muhametit. Fjalë për fjalë do të thotë “Bindje ndaj vullnetit të Perëndisë”.

Javád: Hájí Siyyid Javád, njëri prej Bábí ve të parë, i lavdëruar si nga Báb i dhe nga Bahá'u'lláh u, që e pat njohur në Baghdád.

Ka'b-ibn-i- Armik i papajtueshëm i Muhametit,
Ashraf: të cilin u përpoq ta vriste.

Kamál: Hájí Mírzá Kamál, një Bábí i famshëm me kulturë të madhe, që takoi Bahá'u'lláh un dhe njohu pozitën e Tij në Baghdád para deklarimit të Tij. Deshi t'u japë Lajmin e Mirë të gjithëve dhe u ridërgua në Persi.

Karbilá: The city in 'Iráq where the Imám Húsayn was martyred and where he is buried. One of the two 'supreme shrines', the other being Najaf.

Kawthar: Lumi i Parajsës, burimi i gjithë lumenjve të tjerë.

Kuran: Shkrimi i myslimaneve, i

shkruar në arabishte.

Lajmëtar Hyjnor: Profet i Perëndisë, përmes të Cilit jepet Revelacioni i Tij.

I Lashti i Kohëve: Titull i Perëndisë i cituar veçanërisht në Biblën, në Librin e Danielit.

Llamba e Drita shpirtërore e përhapur nga Profetët e Perëndisë: Perëndisë.

Manifestim: Ai që është shëmbëlltyra e përsosurive dhe etributeve të Perëndisë.

Mekka: Qyteti ku lindi Muhameti dhe ku Ai shpalli Misionin e Vet.

Medina: Qyteti ku Muhameti u strehua e ku është varrosur; konsiderohet i dyti pas Mekës nga pikëpamja e shenjtërisë.

Mesia Hyjnor: Mbreti Hyjnor, Shëlbuesi i pritur nga hebrenjtë.

Mihdi: Titulli i Manifestimit pritët nga Islami.

Emri Më i Madh: Një titull i Bahá'u'lláh ut.

Muhamet: Lit: "The Praised One". The Founder of Islám, the

son of ‘Abdu’lláh of the family of Háshim, born in Mecca in (it is said) the year 570 A.D.

Mustagháth: Fjalë për fjalë do të thotë “Ai që është thirrur”. Lidhur me kuptimin numerik të kësaj fjale, Báb i revelon se viti i nëntë i kësaj ere (1853) është data e shfaqjes së Bahá’u’lláh ut.

Nabíl-i-A‘zam: Titulli Bahá’í i Muḥammad-i-Zarandí ut, pasues i devotshëm i Báb it e i Bahá’u’lláh ut, autor i veprës historike të njohur si “Lajmëtarët e Agimit - Rrëfimi i Nabíl it”

Naḍr-ibn-i-Ḥarith: Një kundërshtar i Muhametit.

Nimrod: Persekutuesi i Abrahamit.

Párán: Vargmal në veri të Sinait, që përdoret për të treguar një vend revelacioni.

Pentateuk: Në përkthimin shqip do të thotë “Pesëlibërsh”, që përfshin pesë librat e parë të Biblës (Dhiatës së Vjetër), të cilat i atribuohen Profetit të Perëndisë, Moisiut.

Qá’im: I Premtuari i Fesë Isláme.

Qayyúmu'l-Asmá: Një nga veprat më të rëndësishme të Báb it.

Qabeja: Faltorja që përmban Gurin e Zi në Xhaminë e Mekës.

Qyteti i sigurisë: Një gjendje e një lartësie të madhe shpirtërore.

Revelacion: The Unveiling by God to men of something which hitherto He had hidden from them.

Riḍván: The custodian of Paradise. Used to denote Paradise itself.

Sadratu'l- Emri i një druri të vendosur në fund

Muntahá: të një rruge për të treguar udhën; simbol i një Manifestimi.

Salmán Shaykh Salmán: Lindur në jug të Persisë, analfabet, u bë një prej dishepujve më të devotshëm të Bahá'u'lláh ut, i cili i besoi atij shumë misione të rrezikshme.

Salsabíl: Një çezmë e Parajsës.

Sinai: Mal ku Perëndia i dha Moisiut rrasat e ligjeve; nganjëherë përdoret si emblemë e zemrës njerëzore, që është vendi i zbritjes

së Perëndisë.

Sion: Kodër në Jerusalem, vendi i selisë mbretërore të Davidit dhe të pasardhësve të tij.

Sultân: Sultân ‘Abdu’l-‘Azíz.

Suni: The larger and more powerful of the two grrreat Islamic sects, represented by the Sultân, the outward and visible Defender of the Faith.

Súriy-i-Ra’ís: Letër e Bahá’u’lláh ut drejtuar ‘Alí-Páshá it, Vezirit të Madh.

Sháh: Náşiri’d-Dín Sháh.

Shaykh: Shaykh Salmán.

Shiitët: Një prej të dy bashkësive të mëdha Islamike (Sunitë, Shiitë). Islami Shiit dallohet për doktrinën e tij lidhur me Imámatin si institucion shpirtëror e jo shtetëror, në kundërshtim me doktrinën sunite, sipas së cilës imamët duhet të përqëndronin në duart e tyre të dy pushtetet (shpirtëror dhe shtetëror).

Shoghi Effendi: Nipi i ‘Abdu’l-Bahá it, Ruajtësi i Besimit Bahá’í.

Ṭá (Toka e) Shkurtim i emrit
Ṭihrán (Teheran): letra fillestare e
emrit.

Tabela e Ra'ís it: Tabela nga
Bahá'u'lláh u drejtuar 'Álí Páshá 's,
Vazíri i Madh.

Ṭihrán: Teheran; vendlindja e
Bahá'u'lláh ut
(12 nëntor 1817),
dhe kryeqyteti i Irán it.

Torah: Libri i Shenjtë i hebrenjve,
që përmban pesëlibërshin e
Moisiut.

Vula e Profetëve: Titull i
Muhametit që i referohet mbarimit
të ciklit të Profetëve; sipas Fesë
Islame, Muhameti është Profeti i
fundit, pas të cilit nuk do të ketë të
tjerë.

Ylli i Ditës i Symbol of the
Prophet as enlightening
Muhametit: the world.

Zá (Toka e): Shkurtim i emrit
Zanján: letra fillestare e emrit.

Zanján: Kryeqendrës së
krahinës së Khamsih ut, ku u
martirizuan rreth 1.800 Bábí.

—PËRGATITUR NGA
GEORGE TOWNSHEND

INDEKSI

Numrat e mëposhtëm janë ata të seksioneve

A

‘Abdu’l-Aziz, Sultán, 114:1

‘Abdu’lláh-i-Ubayy, 13:8,
35:4

Abraham, 23:2, 32:1, 87:4

Abú ‘Ámir, 13:8

Adam, 22:2, 31:1, 87:1-3,5,
121:7

Adrianopojë, 58:1

Afnán, 43:1

Aftësia mendore, 83

‘Alí, Imám, 22:2

‘Alí, Tabela për, 100:6-12,
142

Annas, 35:3

Apatia, 5:5

Arabisht, 87:4, 137:1

Ashraf, nëna e, 69:1

B

Báb i (‘Alí-Muḥammad),
30:1, 31:1, 47:1,
121:9

besëlidhja e, 76:7

Bukuria e Lashtë, 33:2

dëshmi për Bahá'u'lláh un,
6:2

fjalë të, 135:3

identiteti me Bahá'u'lláh-
un, 76:7, 115:11,

135:4

martirizimi e, 39:1, 76:5,
113:6,8

misioni i, 76:4, 115:11,
135:4-7

refuzimi i Tij, 76:3

Zëdhënësi i Perëndisë, 76:3

Baghdád, 113:20

Shtëpia e Bahá'u'lláh ut,
57:1, 58:1

Bahá'u'lláh

Arsimi, 44

identiteti me pararendësit, 47 i
detyruar të flasë, 50

mbështet ata që ngrihen, 72,
149

nuk rrjedh nga ndonjë

Profet, 44

përtëritja e botës, 43

provat, 52, 90

qëndrimi ndaj perseku-
tuesve, 48

raporti me Perëndinë, 41, 50
shtëpia në Baghdád, 57, 58

vë në vështirësi krerët

fetarë të Irakut, 67

vuajtjet, 23, 41, 45, 62, 76,
100

Balál, 35:4

Bayán, 6:2, 18:4,8, 47:1,

115:11, 125:11,

135:4

Boria, buçitja e dytë, 17:1-4

Bota

dashuria për, 43:4-7

domethënia e, 128:4

ekuilibri i prishur, 70:1

një jetë e re lëvrin, 96:2

sëmundja e, 112:1

C

Cilësitë e besimtarit, 5

D

Dita

e drejtësisë, 12

e pashoqe, 16

e Perëndisë, 4, 5, 7, 11, 15,
17, 124

e përmbushjes, 25

e shërbimit, 43

e tmerrit, 15, 61, 103, 104,
108

e zemërimit, 17

Djalli (i Ligu), 43

Dorëzimi i vetvetes, 160

Drejtësia, 43, 100, 112, 163

ditë të drejtësisë hyjnore, 12

DH

Dhabîh, Tabela për, 115

E

Edukimi, 5:6, 43:6, 122:1,
126:1, 156:1

Ë

Ëndrrat, 79:1, 82:8

F

Faraoni, 13:3, 39:1, 113:4

Fati, 15:2, 16:1, 29:1, 40:1,

41:1, 43:2, 55:2,

61:1, 63:2, 65:4, 66:11,

68:2,

70:3, 73:1, 86:3,

96:3,

113:1, 114:4,11,

122:1,

129:6,8, 161:5

Fatkeqësitë, 13:9, 16:3, 34:1,

62:1,2, 66:10,11,

106:1,2,

108:1, 112:1,

114:17,19,

115:6, 116:2, 126:1,

127:4, 132:2, 137:2, 141:2,

142:1,4,

143:2, 151:1

Feja

natyra e, 34

qëllimi i, 110

uniteti i, 111

Fjala e Perëndisë

domethënia e pashtershme e,

89

efekti i, 74

e përjetshme, 89

ngulitja në zemrat, 43

G

Gabriel, 50

Gjuhë

botërore, 117:1

larmi i, 142:1
mbrapa Adamit, 87:1,2

H
Hakím, Tabela për, 99
Husayn, Imám, 32:1, 113:14
Husayn, Tabela për, 9

I
Idhujt, 43
Iraku, 67
Isaia, 10:2
Islami Shiit, 28
Ishmael, 32:1

J
Javád, 103:2
Jerusalem, 10:1, 59:4
Jesu,
flijimi i, 32:1
homazhi i Bahá'u'lláh ut
për të, 36
i dënuar nga Annasi e
Kajafë, 35
kthimi i, 13
Júk, 87:7

K
Ka'ib-i-bn-i-Ashraf, 13:8
Kaifa, 35:3
Kamál, 109:1
Kanaan, 35:5
Karbílá, 39:1
Karmel, 11:1-4, 105:3
Kërkuesi: "O vëllai im...",
125
Khalíl, Tabela për, 136:3,4

Konferenca botërore, 117:1
Konstantinopojë, 113:1,
114:10

Krijimi, 27
prejardhja e, 78
Shenjë e Perëndisë, 90, 93,
124

Kumayl, traditi i , 90:2
Kuptimi, 95

L

Lebra, 36
Ligu (i), 43, 85
Ligjet e Perëndisë, 155
Liria, 159
Lufta e Shenjtë ndalohet,
139

Lugina e Jordanit, 59

Lutja, 136

M

Manifestimi i Perëndisë
autoriteti i, 37
burim drejtësie, 88
cilësitë e, 19
dallimi i, 34
efekti i, 34
epërsia e, 30
identiteti me Perëndinë, 84
hallet e, 13, 23, 29, 39, 40

kthimi i, 13

mjek, 34, 106

njohja e, 15

para Adamit, 87

parimi i shfaqjes, 19, 27

persekutimi i, 39, 40

pozita e, 21, 22 28

pozita e dyfishtë, 22, 27
qëllimi i, 34, 137
raporti me njeriun, 27
raporti me Perëndinë, 28,
84
refuzimi i, 13, 23
sovrانيتeti i, 29
uniteti i, 22, 24, 34, 39, 47
Martirët, 92
Mbretëresha Viktoria, 120
Mbretërit, 102
e Botës së Krishterë, 116
Mësimi i detyrueshëm, 144,
158
Mësuesit e Kauzës, 100, 128,
129, 157, 159
Mihdí, 58
Ministër i Shahut, 113
Tabelë për, 105, 118
Moderimi, 110, 163
Moisi, 13
Mosmarrëveshja, 5
Muhamet, 13, 22, 23, 32, 33,
35, 47
Muhamet, Tabela për, 57
Muhammad-‘Alí, Tabela për,
140
Muştafá, Tabela për, 62
Mustaghath, 30

N

Nabíl-i-A‘zam, 139
Nađr-ibn-i-Háarith, 13:8
Náşir, 13
Nimrod, 39
Noj, 22:2, 35:5

NJ
Njerëzimi
fati i, 107
njëshmëria e, 43, 107, 110,
111
sëmundja e, 106
vitaliteti i besimit të Perëndia,
99

Njeriu
aftësia e secilit, 5, 77
aftësia mendore, 83
aftësia për të dëgjuar, 43
aftësia për të njohur
Perëndinë, 75
bashkimi me Perëndinë,
154, 160
“bota e vogël”, 161:
detyrimi i dyfishtë, 133
dhuntitë e Perëndisë, 96
hajmاليا supreme, 122
krijimi i, 77
mosnjohja e manifestimit,
29
nevoja për Perëndinë, 27
pavdekësia e, 80
pozita e vetme, 27, 34
qëllimi i jetës, 29
stërvitur nga Profeti, 27
suksesi me përpjekjet e
veta, 34, 77, 124
shpirti i, 80, 82, 86
thirrur për shërbim, 43
varur nga porositë e
Perëndisë, 133
zemra e, 93

P
Paanësia (drejtësia, ndershmëria),

100
Páran, 13:3
Pavdekësia, 80
Perëndia
krijuesi, 27
“kurrë nuk ka ngarkuar
ndonjë shpirt tej asaj që
mban”, 29
lavdia e, 26
Ligjet e, 155
mëshira e, 72
mëshira ia kalon zemërimit,
66
në frikë të Perëndisë, 44
përsosuria (transhendenca),
1, 19, 20, 26, 84, 93, 148
Perëndimi
popujt e, 96
Përunjësia, 5:2,6, 13:10, 66:7,
82:3, 113:24, 125:2,
130:1
Planetet, 82:11
Pranvera Hyjnore, 14:1
Pranim, 68:2; 134:2; 137:4
Predestinimi, 68:2
Premtuari (i), 6:1, 7:1, 9:1,
35:3
Priftërinjtë
kundërvënia e, 23, 35

Q
Qá'im, 9
Qayyúmu'l-Asmá', 129:11
Qëndrueshmëria, 134:1,
161:1
Qytetërimi, 110:1, 163:2
në përparim të përhershëm,

109:2

Qyteti i Perëndisë, 125:6-11

R

Retë, 13

Revelacioni

koha e caktuar, 50

i ndryshueshëm, 34

i përjetshëm, 13

në përpjesëtim me kapa
citetin e njeriut, 38

progresiv, 31

qëllimi i, 101, 132

Ridván , 14:10

Tabela e , 14

S

Sadratu'l-Muntahá, 29:1,

42:1, 98:2

Salmán, 21:1, 148:1, 154:1,

160:2

Satani (i Ligu), 43:5

Sigurimi kolektiv, 59:1, 155:2

Sion, 10:1, 11:4, 110:3

Sjellja e besimtarëve, 5, 43,

60:3, 92, 96, 115:1-

4,7-12,

130, 134, 136,

139:4-8,

145, 163:1

Sulmet kundër Kauzës, 154:1

Sultán 'Abdu'l-Aziz, Tabela për,
114

SH

Shenja e Perëndisë, 73:1,

129:5

Shkëputja, 13:11, 14:18, 17:1,
19:5, 22:6, 27:4, 28:1,
29:3, 32:1, 35:5, 36:3,
46:4, 54:1, 60,
66:11, 71,
72:2, 76:10, 81:1,
82:7,
83:1, 89:4, 91:1,
91:3,6,
94:1, 105:6,7,
110:10,
113:24,
115:2,4,5,13,
121:4,5, 125:10,
140:3, 142:8, 144:1, 148:1,
149:1,
151:4, 153:5, 157:2

Shkrimi botëror, 117:1

Shkronjë e të Gjallit, Tabele
për, 135

Shndërrimi i mineraleve, 97,
99

Shoqëria e njeriut, 43:1-8

Shpirti i njeriut; 80, 82
jeta tjetër, 86

T

Tá, 56:1, 63:1

Tabela për

‘Abdu’l-‘Azíz, Sultán, 114

Afnán, 43

‘Alí , 100:6-12, 142

Dhabíh, 115

Ḥakím, 99

Ḥusayn, 9

Javád, 103

Kamál, 109

Karmel, 11
Khalíl, 136:3,4
Konstantinopojë, 66
Mbretër, 105, 119
Mbretër të botës së
 Krishterë, 116
Ministrat i Turqisë, 65
Muhamet, 57
Muḥammad-‘Alí, 140
Muṣṭafá, 62
Nabíl-i-A‘zam, 139
Náşir, 53
Salmán, 21, 148, 154
Shkronjë e të Gjallit, 135
Ṭihrán, 55, 56, 63, 64

Ṭihrán, 56:1, 63:1, 64:1,
 113:19
Toka e Shenjtë, 10, 11,
 59:3,4, 87:3,4, 98:5,
 105:3,4,
162:7

U

Uniteti

 i besimtarëve, 43:5,6,7,10
 i Manifestimeve, 22, 24,
 27, 34:3-6, 47
 i Perëndisë, 27:1, 124:1

Urrejtja fetare, 132:2

V

Varfërit (të), 70:3, 100:4,5,
 118:5, 145:1

Vdekja, 13:5,11, 35:3, 59:1,
 69:2, 73:1, 76:5,
80:1, 81:1, 86:4,
113:1,5,8,13, 113:16,

116:2, 125:3,9, 127:3,
163:1, 164:1,2
Vdekshmëri, 11:4
Vetpërmbytja, 79:1, 109:2,
134:2
Vula e Profetëve, 22:8, 25:1,
82:9

Y
Yjet, 82:11

Z
Zá, 69:1
Zanján, 69:1

- 1 Kuran 5:64.
- 2 Kuran 48:10.
- 3 Kuran 11:7.
- 4 Kuran 6:103.
- 5 Kuran 2:253.
- 6 Kuran 2:285.
- 7 Kuran 54:50.
- 8 Kuran 2:253.
- 9 Kuran 19:30.
- 10 Kuran 8:17.
- 11 Kuran 48:10.
- 12 Kuran 33:40.
- 13 Kuran 18:110.
- 14 Kuran 17:93.
- 15 Kuran 53:9.
- 16 Kuran 5:48.
- 17 Kuran 2:87.
- 18 Kuran 35:15.
- 19 Kuran 41:53.
- 20 Kuran 51:21.
- 21 Kuran 59:19.
- 22 Kuran 11:27.

- 23 Kuran 26:227.
 24 Kuran 40:28.
 25 Kuran 4:94.
 26 Kuran 6:52.
 27 Kuran 6:44.
 28 Kuran 74:24.
 29 Kuran 20:55.
 30 Kuran 20:107.
 31 Kuran 29:69.
 32 Po aty.
 33 Nabil-i-A'zam: Titulli Bahá'í i Muḥammad-i-Zarandí ut, pasues i devotshëm i Báb it e i Bahá'u'lláh ut, autor i veprës historike të njohur si “Lajmëtarët e Agimit - Rrëfimi i Nabil it”

	7
--	---